honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page i

Atlas de mapas históricos de Honduras

HONDURAS, AN ATLAS OF HISTORICAL MAPS

William V. Davidson

Traducción al español por JAIME INCER BARQUERO
Translated into Spanish by

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page ii

N
911
D252

Davidson, William Van
Atlas de mapas históricos de Honduras =
Honduras, an atlas of historical maps / William Van Davidson;
tr. Jaime Incer Barquero, Jorge A. Fiedler, Lillian Levi.
–– 1a. ed. –– Managua: Fundación Uno, 2006
xvi, 313 p.: mapas, col. –– (Colección Cultural
de Centro América. Serie Histórica; No. 18)

ISBN: 978-99924-53-47-6

1. HONDURAS–HISTORIA.
2. GEOGRAFÍA HISTÓRICA–MAPAS.

©2006 Colección Cultural de Centro América

DISEÑO GRÁFICO, DIAGRAMACIÓN, DISEÑO DE CD-ROM • GRAPHIC DESIGN, LAYOUT, CD-ROM DESIGN
inFORMA (Managua, Nicaragua), informa@ideay.net.ni

DIGITALIZACIÓN • SCANNING
MicroFoto srl, Firenze; Archivo General Militar, Madrid; Archivo General de Simancas, Simancas;
Biblioteca Nacional, Madrid; Real Academia de la Historia, Madrid; British Library, London;
American Geographical Society, Milwaukee, WI; Blalock Imaging, Memphis, TN; IMEC, Memphis, TN;
The Library of Congress, Washington, DC; Louisiana State University, Middleton Library, Baton Rouge, LA;
The Newberry Library, Chicago, IL; University of California, The Bancroft Library, Berkeley, CA;
University of Kansas, Spencer Research Library, Lawrence, KS; University of Memphis, McWherter Library, Memphis, TN;
University of Michigan, William L. Clements Library, Ann Arbor, MI; University of Texas, Benson Latin American Library, Austin, TX

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL • TRANSLATION INTO SPANISH
Jaime Incer Barquero, Jorge A. Fiedler, Lillian Levi

PRESENTACIÓN • PRESENTATION
Mario R. Argueta

IMPRESIÓN • PRINTING
Global Interprint, Inc.
PRINTED IN CHINA

PORTADA • FRONT COVER
1575 [Juan López de Velasco], *Decripcion del Avdiencia de Gvatimala* (Mapa/Map XII)

CONTRAPORTADA • BACK COVER
1671 Arnoldus Montanus, *Truxillo* (Mapa/Map XXIII)

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page iii

Al profesor ***Clinton R. Edwards****, geógrafo historiador,*
Universidad de Wisconsin, Milwaukee, Wisconsin, USA

Y a los "catrachos" ***Mario R. Argueta****, historiador y bibliotecólogo;*
Fernando Cruz Sandoval*, antropólogo;*
Noé Pineda Portillo*, geógrafo*

Todos ellos, mis guías educativos, colegas y amigos

To Professor ***Clinton R. Edwards****, Historical Geographer,*
University of Wisconsin, Milwaukee, Wisconsin, USA

And, to the "catrachos" ***Mario R. Argueta****, Historian and Librarian;*
Fernando Cruz Sandoval*, Anthropologist;*
Noé Pineda Portillo*, Geographer*

All, my educational mentors, colleagues, and friends

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page iv

Colección Cultural de Centro América

El *Fondo de Promoción Cultural* del Banco de América editó en calidad y en cantidad la mejor colección de obras arqueológicas e históricas, literarias y artísticas que se haya publicado en Nicaragua. Quedó interrumpida la colección cuando el gobierno nacionalizó los bancos. Al instaurarse de nuevo la democracia y la economía de mercado, **Grupo Financiero Uno**, contando con miembros del anterior Consejo Asesor del *Fondo de Promoción Cultural* y con nuevos elementos de gran valor se propone no sólo reanudar la colección interrumpida, sino centroamericanizar su proyecto, haciendo accesibles al lector de las repúblicas del istmo, aquellos libros que definen, sustentan y fortalecen nuestra identidad.

Esta labor editorial que facilitará la enseñanza y la difusión de nuestra cultura en escuelas, institutos, centros culturales y universidades, producirá simultánea y necesariamente una mayor unidad en la cultura del istmo; unidad cultural que es el mejor y más poderoso cimiento del Mercomún y de cualquier otra vinculación política o socioeconómica de la familia de repúblicas centroamericanas.

Este es un momento histórico único del acontecer del Continente: todas las fuerzas tienden a la formación de bloques regionales, pero la base y motor de esas comunidades de naciones es la religión, la lengua y las culturas compartidas.

Grupo Financiero Uno quiere ser factor activo en esa corriente con la publicación de la *Colección Cultural de Centro América*.

Banco de América's *Cultural Promotion Fund* published the best collection of archaeological, historical, literary and artistic works ever printed in Nicaragua. The collection was interrupted when the government nationalized all banks. Now that a market economy has been re-established under a new Democratic government, **Grupo Financiero Uno**, with the cooperation of members of Banco de America's *Cultural Promotion Fund*'s former Advisory Board, and of new very valuable persons, intends not only to renew publication of the interrupted collection, but to give to the project a Central American scope, bringing to the readers of the Republics on the Isthmus, those books that define, nourish and strengthen our common identity.

This publishing effort, which will facilitate the teaching and exposure of our culture in schools, institutes, cultural centers and universities, will simultaneously and necessarily produce a higher degree of unity in the Isthmus' culture; a cultural unity which is the best and strongest foundation for the Central American Common Market, as well as any other political or socio-economic relationship within the family of Central American republics.

This is a unique historical moment for the Hemisphere. All forces tend towards the formation of regional blocks. The basis and moving force of those communities of nations are Religion, Language and a shared Culture.

Grupo Financiero Uno wants to be a positive factor in that trend with the publication of the *Colección Cultural de Centro América*.

Pablo Antonio Cuadra

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page v

Colección Cultural de Centro América
Consejo Asesor • Advisory Council

La *Colección Cultural de Centro América*, para desempeñar sus funciones, está formada por un Consejo Asesor que se dedicará a establecer y vigilar el cumplimiento de las políticas directivas y operativas del Fondo.

For the accomplishment of its objectives, the *Colección Cultural de Centro América* (Central American Cultural Collection) has an Advisory Council, which will establish and monitor compliance with the Fund's policies, directives and operations.

MIEMBROS • MEMBERS

Dr. Francisco X. Aguirre Sacasa
Dr. Emilio Álvarez Montalván
Ing. Adolfo Argüello Lacayo
Dr. Alejandro Bolaños Geyer (1924–2005)
Dr. Arturo Cruz S.
Don Pablo Antonio Cuadra (1912–2002)
Dr. William V. Davidson
Dr. Ernesto Fernández-Holmann
Dr. Jaime Incer Barquero
Dr. Francisco J. Laínez
Ing. René Morales Carazo
Lic. Ramiro Ortiz M.
Dr. Gilberto Perezalonso
Lic. Sergio Raskosky Holmann
Lic. Marcela Sevilla Sacasa
Lic. Pedro Xavier Solís
Arq. José Francisco Terán

MIEMBROS HONORARIOS • HONORARY MEMBERS

Lic. Jorge Canahuati
Dr. Marco Fernández
Ing. Luis H. Moreno Jr.
Rev. Manuel Ignacio Pérez Alonso

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 9:00 AM Page vi

Contenido · Contents

PRESENTACIÓN *Dr. Ernesto Fernández-Holmann*	VII	**PRESENTATION** *Dr. Ernesto Fernández-Holmann*
PRESENTACIÓN *Licdo. Mario R. Argueta*	IX	**PRESENTATION** *Licdo. Mario R. Argueta*
AGRADECIMIENTOS	XI	**ACKNOWLEDGEMENTS**
INTRODUCCIÓN	1	**INTRODUCTION**
TABLA A–TOPÓNIMOS HONDUREÑOS DEL PERÍODO DE EXPLORACIÓN Y DESCUBRIMIENTO, 1502–19	15	**TABLE A–HONDURAN TOPONYMS OF THE PERIOD OF EXPLORATION AND DISCOVERY, 1502–19**
TABLA B–PROGRESIÓN TOPONÍMICA DE LAS ISLAS DE LA BAHÍA	18	**TABLE B–TOPONYMIC PROGRESSION OF THE BAY ISLANDS**
TABLA C–EVOLUCIÓN CARTOGRÁFICA DEL TOPÓNIMO 'HONDURAS'	19	**TABLE C–CARTOGRAPHIC EVOLUTION OF THE 'HONDURAS' TOPONYM**
MAPAS HISTÓRICOS DE HONDURAS	21	**HISTORICAL MAPS OF HONDURAS**
ABREVIACIONES INSTITUCIONALES **ABREVIACIONES DE REFERENCIAS**	254	**INSTITUTIONAL ABBREVIATIONS** **REFERENCE ABBREVIATIONS**
BIBLIOGRAFÍA DE MAPAS	255	**MAP BIBLIOGRAPHY**
BIBLIOGRAFÍA DE REFERENCIAS	283	**REFERENCE BIBLIOGRAPHY**
ÍNDICE DE MAPAS	294	**MAP INDEX**
ÍNDICE ONOMÁSTICO	298	**INDEX**

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page vii

Presentación · Presentation

Se ha dicho, entre todas las cosas, que los geógrafos aman los mapas. Ellos saben que los mapas son una de las mejores maneras de aprender sobre lugares y presentar información sobre las innumerables variaciones que se encuentran sobre la superficie de la Tierra.

Tal como mencioné durante la presentación del reciente *Atlas Histórico de Nicaragua*, publicado por la *Colección Cultural de Centro América* en 2002, los mapas también pueden capturar la imaginación de los no entendidos en geografía.

Aunque soy economista y banquero, me he sentido cautivado por los mapas, porque en ellos confluyen la geografía y la historia. El presente *Atlas de mapas históricos de Honduras* es un buen ejemplo de esa fusión. A través de los comentarios de este atlas, la interacción entre la cartografía y la geografía histórica evidencian la dicotomía.

Al finalizar el atlas de Nicaragua, tuvimos la suerte de encontrar a un amigo y colaborador de la *Colección Cultural de Centro América*, en la persona del Dr. William V. Davidson, un estudioso de los primeros mapas del istmo, especialista en la geografía histórica de Honduras. Cuando le ofrecimos la opción de seleccionar mapas para este atlas, provistos de textos explicativos, aceptó el reto con entusiasmo. Encontramos en el Dr. Davidson a un geógrafo que en realidad ama los mapas.

La historia cartográfica de Honduras, como de cualquier lugar, está dirigida por varias condiciones naturales y culturales. Debido a la circunstancia de Colón, de haber primeramente arribado a Centroamérica por Honduras, y a la abundancia de puertos naturales a lo largo de esta parte de la costa caribeña, los primeros conquistadores regresaban con frecuencia a Honduras, y por lo tanto atrajeron mucho la atención de los cartógrafos españoles y portugueses.

En un principio, predominaban en la cartografía los rasgos costeros e islas inmediatas. A medida que las regiones interiores eran sometidas al control español, fueron también apareciendo rutas interoceánicas y poblaciones. La intromisión británica al oriente de Honduras, durante el siglo XVIII, y los

It has been said that, among all things, geographers love maps. They know that maps are one of the best ways to learn about places and to portray information about the innumerable variations on the surface of the Earth.

As I mentioned in the presentation of the recent *Nicaragua–an historical atlas*, published by *Colección Cultural de Centro América* in 2002, maps can also capture the imagination of non-geographers.

Although I am an economist and banker, I became fascinated with maps because they merge geography and history. The present *Honduras–an atlas of historical maps* is a fine example of that fusion. Throughout the commentary of this atlas the interplay between cartography and the geography–history dichotomy is evident.

On the completion of the Nicaraguan atlas, we were fortunate to find a friend and supporter of *Colección Cultural de Centro América* in the person of William V. Davidson, a student of the early maps of Central America and a specialist in the historical geography of Honduras. When we offered him the opportunity to select the maps for a historical atlas of Honduras and to provide explanatory texts, he happily accepted the challenge. We found in Dr. Davidson, a geographer who indeed does love maps.

The historical cartography of Honduras, as of any place, is directed by several natural and cultural conditions. Because of the accident of Columbus first touching Central America in Honduras and the abundance of natural harbors along that part of the Caribbean coast, early Spanish conquistadors returned frequently to Honduras, thereby attracting much attention from early Spanish and Portuguese cartographers.

At first, cartography was dominated by coastal features and islands just offshore. As the interior fell under Spanish control, the inter-oceanic routes and interior settlements appeared. British intrusions into eastern Honduras during the 18th century and North American interest in mining and railroads during the next century fomented even more cartography. The

honduras atlas 15.qxd 2006/11/09 4:16 PM Page viii

intereses mineros y ferrocarriles de los norteamericanos en el siglo siguiente, fomentaron aún más la cartografía. Sin embargo, los mapas más detallados y focalizados, fueron aportados por hondureños.

Tal como verán en este atlas, no todos los mapas fueron dibujados por cartógrafos profesionales. Algunos son sencillamente bellos —verdaderas obras de arte— otros son meros bosquejos, pero todos tienen valor para los historiadores y otros, que saben que todos los eventos humanos se desarrollan dentro de un escenario geográfico.

Es nuestra esperanza que todos los que observen estos mapas, y en especial los miembros de la comunidad hondureña, disfruten del entusiasmo que muchos de nosotros sentimos por la geografía e historia representadas en los viejos mapas.

most detailed, localized maps were contributed by Hondurans.

As you will see in the atlas, not all maps are drawn by professional cartographers. The range of sophistication is great. Some are simply beautiful—true works of art. Others are mere sketches. But all have value to historians and others who know that all events are acted out upon a geographical stage.

It is our hope that all who view these maps, and especially members of the Honduran community, will enjoy the excitement many of us have for geography and history as portrayed in antique maps.



Ernesto Fernández-Holmann

PRESIDENTE • PRESIDENT

COLECCIÓN CULTURAL DE CENTRO AMÉRICA, FUNDACIÓN UNO, GRUPO FINANCIERO UNO

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page ix

Presentación · Presentation

El geógrafo William V. Davidson ha dedicado una distinguida vida académica al estudio y divulgación de temas de geografía histórica hondureña y etno-historia.

Colección Cultural de Centro América publica hoy su más reciente obra, *Atlas de mapas históricos de Honduras*, producto de una extensa y metódica investigación que lo ha llevado a archivos y bibliotecas en España, Inglaterra, Estados Unidos, Guatemala y Honduras, en búsqueda de mapas, croquis, planos y cartas náuticas, elaboradas desde los primeros años del siglo XVI hasta inicios del XX.

El resultado final, tras una cuidadosa selección, ha sido este inclusivo y hermoso atlas, en el cual cada representación cartográfica va acompañada de una explicación sobre su contenido y del significado de cada mapa, así como de las referencias bibliográficas correspondientes, lo que permite al lector ubicarse dentro de un contexto espacial y cronológico.

Es tal el volumen de la información recogida por el autor a lo largo de años de tenaz y disciplinada búsqueda, motivado por su genuino amor a Honduras y lo hondureño, que, obligatoriamente, ha debido realizar una ardua tarea de selección y exclusión, buscando siempre incorporar aquellos documentos gráficos considerados por él como los más representativos de un accidente geográfico determinado, que puede ir desde una ínsula hasta un asentamiento humano.

De esta manera el lector va adquiriendo una representación mental de cómo Honduras adquirió su nombre, cómo fue gradualmente explorada y cartografiada, tarea nada fácil dado lo abrupto de su territorio, que tiende a aislar a unas regiones de otras, fomentando el espíritu localista, lo que a su vez ha dificultado el desarrollo de un sentimiento de pertenencia a unidades más grandes, tanto en lo administrativo como en lo político.

La obra que hoy tenemos el privilegio y satisfacción de presentar merece la gratitud de todos los investigadores, nacionales y extranjeros. Estamos ante un hito cartográfico e historiográfico de primer orden. En el istmo centroamericano, solamente la república de Nicaragua cuenta con una obra equivalente a este

Geographer William V. Davidson has dedicated a distinguished academic life to the study and promulgation of themes in the historical geography of Honduras.

Colección Cultural de Centro América has now published his most recent work, *Honduras, an atlas of historical maps*, product of an extensive and methodical investigation that took him to the archives and libraries of Spain, England, Italy, the United States, Guatemala, and Honduras, in search of maps, sketches, plans, and nautical charts, most of them produced between the early 16th century and the beginning of the 20th.

The final result, after careful selection of maps, is this inclusive and beautifully produced atlas, in which each cartographical representation is accompanied by an explanation of its contents and the meaning of each map as well as the relevant bibliographical references, placing the reader within both spatial and chronological contexts.

Such was the volume of information gathered over many years of tenacious and disciplined research—motivated by his genuine love for Honduras and things Hondurans—that the author most surely have had to carry out an arduous job of selection and exclusion, always attempting to include those documents which he considered as representative of specific geographical features, from islands to human settlements.

Thus the reader begins to acquire a mental image of how this country received its name, how it was gradually explored and mapped—a daunting task given the rugged nature of Honduran territory, a ruggedness which tends to isolate one region from another, fomenting local identities, which in turn has hindered the development of a feeling of belonging to a larger entity, both in the administrative and political sense.

The publication which today we have the privilege and satisfaction to present deserves the gratitude of all Honduran and foreign researchers. We have before us a cartographical and historical milestone of the first order. In the Central American isthmus, only the republic of Nicaragua has an equivalent atlas, also published by *Colección Cultural de Centro América*, with

honduras atlas 15.qxd 2006/11/09 4:16 PM Page x

atlas, publicado también por *Colección Cultural de Centro América*, con el patrocinio de **Fundación Uno**.

El Dr. Davidson, quien ha hecho de Honduras su segunda patria, es de congratular por este excelente aporte al conocimiento de lo nuestro. Hoy se ven recompensados sus esfuerzos.

the support of **Fundación Uno**.

Dr. Davidson, who claims Honduras as his second homeland, is to be congratulated for this excellent contribution to understanding our country. Today, his efforts have been rewarded.



Mario R. Argueta

HISTORIADOR Y BIBLIOTECÓLOGO, UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE HONDURAS
MIEMBRO DE NÚMERO, ACADEMIA HONDUREÑA DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 9:01 AM Page xi

Agradecimientos · Acknowledgements

Proyectos, como este atlas, pueden ser exitosos solamente con el interés y el apoyo de mucha, mucha gente. Para comenzar, debo aplaudir la noble iniciativa de un grupo de nicaragüenses que creen poder contribuir al desarrollo cultural de todo el istmo de Centroamérica, al producir una serie de publicaciones de alta calidad. Es obvio que lograron su propósito. Durante las últimas tres décadas, los miembros de la *Colección Cultural de Centro América*, han sido los principales contribuyentes a los trabajos literarios en esta región, al producir y divulgar casi un centenar de monografías, en los campos de la historia, geografía, antropología, literatura, música, entre otros conocimientos.

Los principales responsables de este atlas, miembros del *Consejo Asesor de la Colección Cultural de Centroamérica*, son Ernesto Fernández-Holmann (Presidente), Marcela Sevilla Sacasa y Jaime Incer Barquero, quien tradujo los manuscritos originalmente en inglés en un magnífico esfuerzo. Este dinámico trío ha proporcionado excelente apoyo en varios niveles, organizativo, intelectual y financiero. Conforman un grupo eficiente, productivo, y debemos darles el crédito por este atlas.

Fue también un placer comprobar el profesionalismo del equipo de diseño de Jorge A. Fiedler en Managua.

La reconocida empresa IMEC, de Memphis, Tennessee, generosamente nos proveyó la digitalización de las transparencias del AGI.

Sin excepción, las instituciones y personas responsables de cuidar los viejos mapas que aparecen en este atlas, fueron muy cooperadoras con nuestros esfuerzos, y profesionales en todas nuestras relaciones. Personalmente fue un gran placer haber podido visitar los principales depósitos cartográficos, enlistados abajo, inspeccionar y disfrutar las vastas colecciones a su cuidado. A todas las personas señaladas abajo, por tanto, expreso mi más sincero aprecio.

Los textos de varios mapas fueron escritos por profesores universitarios, expertos con amplios conocimientos sobre los mapas que reseñaron: Scott Brady (XIII), David Cochran (CXIII), Taylor Mack (XXIII, XXXVII, XL, XLI, XCII), Craig Revels (XCV), y Ben Tillman (CX). Mi agradecimiento especial para ellos.

Projects such as this atlas can be successful only with the interest and support of many, many people. At the outset, I must applaud the noble notion of a group of Nicaraguans who believe that they can contribute to cultural development throughout the Central American isthmus by producing a series of high quality publications. That they have achieved their goal is clear. During the last three decades, people associated with *Colección Cultural de Centro América* have been major contributors to literary works in Central America, producing and dispersing nearly 100 monographs in the fields of history, geography, anthropology, literature, music, among other fields.

The people most responsible for this atlas, all members of the *Consejo Asesor de la Colección Cultural de Centro América*, are Ernesto Fernández-Holmann (President), Marcela Sevilla Sacasa, and Jaime Incer Barquero, who translated the English manuscripts, an enormous job. This dynamic trio has provided outstanding support at many levels, organizational, intellectual, and financial. They are an efficient and productive group, and must be given all credit for this atlas.

It was a pleasure to experience the professionalism of Jorge A. Fiedler's Managua design team.

IMEC, a well-known printing company in Memphis, Tennessee, generously provided digital scans of the AGI transparencies.

Without exception, institutions and individuals responsible for caring for the old maps gathered in this atlas were supportive of our efforts and professional throughout our relationships. It was personally a great pleasure to be able to visit the major map depositories listed below and to inspect and enjoy the vast collections they protect. To all of the individuals listed below, I hereby express my most sincere appreciation.

The texts to several maps were written by experts, all university professors, who are most knowledgeable about the maps: Scott Brady (XIII), David Cochran (CXIII), Taylor Mack (XXIII, XXXVII, XL, XLI, XCII), Craig Revels (XCV), and Ben Tillman (CX). I thank them especially.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page xii

El uso del mapa de 1502 de Bartolomé Colón, publicado por Zorzi hacia 1506, y que reside hoy en la *Biblioteca Nacionale Centrale* de Florencia, fue autorizado por concesión del *Ministero per i Beni e le Attività Culturali della Repubblica Italiana*. Éste, y la mayoría de los mapas aquí reproducidos, no pueden ser publicados sin permiso institucional.

INSTITUCIONES EN CENTROAMÉRICA

Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica Managua, Nicaragua
Universidad Centroamericana
Margarita Vannini Directora; Lissette Ruiz Contreras

Archivo General de Centro América Ciudad de Guatemala, Guatemala
Lic. Julio Galicia Díaz Director

Archivo Nacional de Honduras Tegucigalpa, Honduras
Lic. Carlos Maldonado Director; Ismael Montecinos

INSTITUCIONES EN EUROPA

ITALIA

Biblioteca-Archivo Vaticana Cittá del Vaticano

Biblioteca Nacionale Centrale Firenze
Susanna Pelle

Biblioteca Riccardiana Firenze
Guglielmo Bartoletti

HOLANDA

Bibliotheek, Scheepvaartmuseum Amsterdam
Anton Oortwijn

ESPAÑA

Archivo General de Indias Sevilla
Pilar Lázaro de la Escosura; Guadalupe Fernández; Esther González

Archivo General Militar Madrid
Miguel Angel de Sánchez Sobrino

Archivo General de Simancas
Isabel Aguirre

Archivo Histórico Militar Madrid
María Teresa Orrego

Archivo Histórico Nacional Madrid
José Luis Clares

Use of the 1502 [1506] Zorzi [B. Colón] map from the *Biblioteca Nacionale Centrale*, Firenze, was granted by concession of the *Ministero per i Beni e le Attività Culturali della Repubblica Italiana*. It, and most other maps reproduced herein, may not be published without institutional permission.

INSTITUTIONS IN CENTRAL AMERICA

Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica Managua, Nicaragua
Universidad Centroamericana
Margarita Vannini Director; Lissette Ruiz Contreras

Archivo General de Centro América Ciudad de Guatemala, Guatemala
Lic. Julio Galicia Díaz Director

Archivo Nacional de Honduras Tegucigalpa, Honduras
Lic. Carlos Maldonado Director; Ismael Montecinos

INSTITUTIONS IN EUROPE

ITALY

Biblioteca-Archivo Vaticana Cittá del Vaticano

Biblioteca Nacionale Centrale Firenze
Susanna Pelle

Biblioteca Riccardiana Firenze
Guglielmo Bartoletti

NETHERLANDS

Bibliotheek, Scheepvaartmuseum Amsterdam
Anton Oortwijn

SPAIN

Archivo General de Indias Sevilla
Pilar Lázaro de la Escosura; Guadalupe Fernández; Esther González

Archivo General Militar Madrid
Miguel Angel de Sánchez Sobrino

Archivo General de Simancas
Isabel Aguirre

Archivo Histórico Militar Madrid
María Teresa Orrego

Archivo Histórico Nacional Madrid
José Luis Clares

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page xiii

Biblioteca Nacional Madrid
Francisca Sánchis Ballester

Museo Naval Madrid
María Luisa Martín-Merás; Nieves Rodríguez Amunátegui
Carmen Torres; José María Moreno

Real Academia de la Historia Madrid
María Dolores Gella

ENGLAND

British Library London
Kimberly C. Kowal *Curador de Cartografía Digital*
Cristine Campbell *Autorizaciones*

National Maritime Museum Greenwich
Brian Thynne *Curador de Hidrología*
David Taylor *Fototeca*

Royal Geographical Society London
P. Hubner

The National Archives Kew
Tim Padfield; Paul Johnson

INSTITUCIONES EN LOS EE.UU.

American Geographical Society Map Library
University of Wisconsin, Milwaukee, WI
Christopher Baruth *Curador; Angie Cope; Jovanka Ristic; Chieko Maene*

Library of Congress, Geography and Map Division Washington, DC
John R. Hébert *Jefe; Mike Kleine; Stephen Paczolt; Ed Redmond*

Louisiana State University Baton Rouge, LA
Facultad de Geografía y Antropología
John Anderson *Director del Cartographic Information Center*
Farrell Jones *Director Asociado del CADGIS Laboratory*
Anthony Lewis *Kniffen Professor*
Middleton Library Special Collections
Leah Wood Jewett; Judy Bolton
Kerry Lyle *fotógrafo*

Moravian Archives Bethlehem, PA
Paul M. Peucker; Albert H. Frank

National Archives of the United States, Cartographic Section
College Park, MD
Richard H. Smith

Biblioteca Nacional Madrid
Francisca Sánchis Ballester

Museo Naval Madrid
María Luisa Martín-Merás; Nieves Rodríguez Amunátegui
Carmen Torres; José María Moreno

Real Academia de la Historia Madrid
María Dolores Gella

INGLATERRA

British Library London
Kimberly C. Kowal *Curator of Digital Mapping*
Cristine Campbell *Permissions*

National Maritime Museum Greenwich
Brian Thynne *Curator of Hydrology*
David Taylor *Picture Library*

Royal Geographical Society London
P. Hubner

The National Archives Kew
Tim Padfield; Paul Johnson

INSTITUTIONS IN THE UNITED STATES

American Geographical Society Map Library
University of Wisconsin, Milwaukee, WI
Christopher Baruth *Curator; Angie Cope; Jovanka Ristic; Chieko Maene*

Library of Congress, Geography and Map Division Washington, DC
John R. Hébert *Chief; Mike Kleine; Stephen Paczolt; Ed Redmond*

Louisiana State University Baton Rouge, LA
Department of Geography and Anthropology
John Anderson *Director of the Cartographic Information Center*
Farrell Jones *Associate Director of the CADGIS Laboratory*
Anthony Lewis *Kniffen Professor*
Middleton Library Special Collections
Leah Wood Jewett; Judy Bolton
Kerry Lyle *photographer*

Moravian Archives Bethlehem, PA
Paul M. Peucker; Albert H. Frank

National Archives of the United States, Cartographic Section
College Park, MD
Richard H. Smith

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 9:01 AM Page xiv

The Newberry Library Chicago, IL
John Powell; Caroline Sietmann; Diana Sudyka

Tulane University, Latin American Library New Orleans, LA
Doris Stone Directora; Hortensia Calvo

University of California, Bancroft Library Berkeley, CA
David Kessler; Erica Nordmeier; Susan Snyder

University of Memphis Memphis, TN
McWherter Library, Special Collections
Ed Frank Curador; Chris Ratcliff

University of Michigan, William L. Clements Library Ann Arbor, MI
Brian Leigh Dunnigan Curador, División de Mapas

University of Kansas Lawrence, KS
Spencer Research Library, Department of Special Collections
Richard W. Clement; Karen S. Cook; Kathy Lafferty
T.R. Smith Map Collection
Scott R. McEathron; Alex Slater

University of Texas Arlington, TX
Special Collections
Cathy Spitzenberger bibliotecólogo; Gary Spurr archivador

University of Texas Austin, TX
William Doolittle Decano, Facultad de Geografía
Benson Latin American Collection
Carol Russell; Carmen Sacomani; Michael Hironymous

The Newberry Library Chicago, IL
John Powell; Caroline Sietmann; Diana Sudyka

Tulane University, Latin American Library New Orleans, LA
Doris Stone Director; Hortensia Calvo

University of California, Bancroft Library Berkeley, CA
David Kessler; Erica Nordmeier; Susan Snyder

University of Memphis Memphis, TN
McWherter Library, Special Collections
Ed Frank Curator; Chris Ratcliff

University of Michigan, William L. Clements Library Ann Arbor, MI
Brian Leigh Dunnigan Curator, Map Division

University of Kansas Lawrence, KS
Spencer Research Library, Department of Special Collections
Richard W. Clement; Karen S. Cook; Kathy Lafferty
T.R. Smith Map Collection
Scott R. McEathron; Alex Slater

University of Texas Arlington, TX
Special Collections
Cathy Spitzenberger librarian; Gary Spurr archivist

University of Texas Austin, TX
William Doolittle Chair, Department of Geography
Benson Latin American Collection
Carol Russell; Carmen Sacomani; Michael Hironymous

Muchos de los amigos de hace mucho tiempo, colegas hondureños en el campo de la geografía, la antropología y la historia, brindaron su apoyo de varias maneras para mis esfuerzos en el estudio de Honduras y para este atlas. Constituyen un grupo importante de investigadores de las ciencias sociales en el país. Además de los mencionados en la dedicatoria: Mario Argueta (quien fuera mi anfitrión por un mes, cuando estuvimos en el área de Washington, DC, en agosto de 2004), Fernando Cruz y Noé Pineda, incluyo al arqueólogo Ricardo Argucia, al folclorista Mario Ardón, al historiador Marvin Barahona, al antropólogo Manuel Chávez, al historiador Víctor Cruz, al historiador Darío Euraque del *Trinity College*, Carmen Fiallos, Francisco Flores Andino, John Glynn de Trujillo, al desaparecido arqueólogo George Hasmann, a la etnohistoriadora Gloria Lara Pinto, al lingüista Atanasio Herranz, a la historiadora Gloria

Many of my long-time Honduran colleagues in matters of geography, anthropology, and history have provided support, in numerous ways, for my efforts in Honduran studies and for this atlas. Together, they form an important part of social science researchers in the country. In addition to those mentioned in the Dedication, Mario Argueta (my host for a month-long stay while we were in the Washington, DC, area, August 2004), Fernando Cruz, and Noé Pineda, they include: archeologist Ricardo Agurcia, folklorist Mario Ardón, historian Marvin Barahona, anthropologist Manuel Chávez, historian Víctor Cruz, historian Darío Euraque of Trinity College, Carmen Fiallos, Francisco Flores Andino, John Glynn of Trujillo, the late archeologist George Hasmann, ethnohistorian Gloria Lara Pinto, linguist Atanasio Herranz, historian Gloria Hoya, archivist/historian Carlos Maldonado, historian Mario Felipe

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page xv

Hoya, al archivador e historiador Carlos Maldonado, al historiador Mario Felipe Martínez, al historiador y Ministro de Cultura Rodolfo "Fito" Pastor, al historiador Luis Sánchez, al geógrafo Rodney Sauber y al arqueólogo Vito Véliz. He apreciado la gentileza del Embajador James Creagan y su familia. Karla Castañeda, de la organización Fulbright en Honduras ha sido siempre muy hospitalaria. Fue un honor para mí conocer a la familia del Presidente Carlos Flores y Mary Flores Facussé, a Lizzy y a Carlos Jr.

Recuerdo con cariño a los miembros de la Asociación de Estudiantes Hondureños en *Louisiana State University*, 1984–2002, y a otros estudiantes hondureños en los EE.UU. Patrick Anderson de La Ceiba, José Batres y su familia, Janina Coindet y familia, Daniela Durón, Samantha Euraque, William McCann, Carmen Saybe, Héctor Vallejo, Karen Motz y su ampliada familia; al economista William Chong (uno de mis estudiantes en la *University of Southern Mississippi*); al Dr. Ronaldo Funes y a Vilma Cabrera Calhoun, cónsul honorario de Honduras en Baton Rouge, que con su esposo Jim, dieron siempre decidido apoyo a las actividades hondureñas en Louisiana.

También deseo expresar mi agradecimiento a mis colegas académicos en los EE.UU., profesores y estudiantes involucrados principalmente en el conocimiento de Honduras y de Latinoamérica, que a través de los años han contribuido con su compañerismo, intuición e inspiración intelectual; en especial el cuerpo de profesores de la Facultad de Geografía y Antropología de *Louisiana State University*: Miles Richardson, Jill Brody, Tony y Barbara Lewis, Kent Mathewson, Bob Muller, Jesse y Rita Walter, Don y Carrie Vermeer, Joseph Ricapito, Paul Hoffman, John Augelli, Mac Chapin, Norman Stewart, Bill Denevan, Dan Gade, Bill Doolittle, Greg Knapp, Bill Loker, George Lovell, Mario Hiraoka, Terry Speth, John Geigle, Bill Woods, Bill y Judy Stroud, Peter y Laura Herlihy, Peter Mires, Peter y Lucinda Galvin, Ed y Bizza Britton, Scott y Ellie Brady, Taylor Mack, Rick y Amy Samson, Ben y Rosa Tillman, Elizabeth Fraser, Craig Revels, Kit Anderson, Mark y Luz Bonta, Karl Offen, Kendra McSweeney, Martha Works, Joby Bass, Chris Baynard, Bill Bishop, Bill Buckholtz, Mike Camille, Jon Carter, Cindy Chamberlain Bianchi, Mike Cornebise, Melanie Martínez, historian and Minister of Culture Rodolfo "Fito" Pastor, historian Luis Sánchez, geographer Rodney Sauber, and archeologist Vito Véliz. I have appreciated the kindnesses of Ambassador James Creagan and his family. Karla Castañeda of the Fulbright organization in Honduras has always been quite hospitable and efficient. It has been an honor to know the family of President Carlos and Mary Flores Facussé, Lizzy and Carlos, Jr.

I recall with fondness the members of the Honduran Student Association at Louisiana State University, 1984–2002 and other Honduran students in the US: Patrick Anderson of La Ceiba, José Batres and family, Janina Coindet and family, Daniela Durón, Samantha Euraque, William McCann, Carmen Saybe, Héctor Vallejo, Karen Motz and her extended family, and economist William Chong (a student of mine at the University of Southern Mississippi). Dr. Ronaldo Funes and Vilma Cabrera Calhoun, honorary consul of Honduras in Baton Rouge, and her husband Jim were always strong supporters of Honduran activities in Louisiana.

Also, I wish to express my gratitude to my academic colleagues in the US, faculty and students, mostly involved in Honduran and Latin America scholarship, who over the years have provided companionship, intellectual insights, and inspiration, especially the faculty in the Department of Geography and Anthropology at Louisiana State University: Miles Richardson, Jill Brody, Tony and Barbara Lewis, Kent Mathewson, Bob Muller, Jesse and Rita Walker, Don and Carrie Vermeer, Joseph Ricapito, Paul Hoffman, John Augelli, Mac Chapin, Norman Stewart, Bill Denevan, Dan Gade, Bill Doolittle, Greg Knapp, Bill Loker, George Lovell, Mario Hiraoka, Terry Speth, John Geigle, Bill Woods, Bill and Judy Stroud, Peter and Laura Herlihy, Peter Mires, Peter and Lucinda Galvin, Ed and Bizza Britton, Scott and Ellie Brady, Taylor Mack, Rick and Amy Samson, Ben and Rosa Tillman, Elizabeth Fraser, Craig Revels, Kit Anderson, Mark and Luz Bonta, Karl Offen, Kendra McSweeney, Martha Works, Joby Bass, Chris Baynard, Bill Bishop, Bill Buckholtz, Mike Camille, Jon Carter, Cindy Chamberlain Bianchi, Mike Cornebise, Melanie Counce, Frances Currin, Clifton Dixon and Mary Beth, Joe

honduras atlas 15.qxd 2006/11/09 4:16 PM Page xvi

Counce, Frances Currin, Clifton Dixon y Mary Beth, Joe Dymond, Dennis Jones, Kimberly (KC) Kowal, Klaus Meyer-Arendt, Terri Shawn Chamberlain Mitchell y Doug; Tony McLaughlin, Jean Palmer Moloney, Jeff/Mark Murray, Elizabeth Paydar, Susan Pendergraft, José Sanchez, Adam Savran, Derek Smith, Pamela Xander, Ellen Ziegemeier Navarro y Adonay Navarro (mi artista hondureño preferido), Bob Barret, Captain Mark Lewis, Ken Bickford, Jim Vincent, Rose Drill Peterson, y Sara Sanderson.

Finalmente, está el apoyo de mi hogar: Sharon, Andrew y Chadwick. Les doy gracias por apoyar este proyecto, por su paciencia y por permitirme explorar mis intereses.

Casi todos nosotros hemos compartido experiencias de campo, en Honduras y Centroamérica, entre 1972 y 2005.

Dymond, Dennis Jones, Kimberly (KC) Kowal, Klaus Meyer-Arendt, Terri Shawn Chamberlain Mitchell and Doug; Tony McLaughlin, Jean Palmer Moloney, Jeff/Mark Murray, Elizabeth Paydar, Susan Pendergraft, José Sanchez, Adam Savran, Derek Smith, Pamela Xander, Ellen Ziegemeier Navarro and Adonay Navarro (my favorite Honduran artist), Bob Barret, Captain Mark Lewis, Ken Bickford, Jim Vincent, Rose Drill Peterson, and Sara Sanderson.

Finally, there is my home base of support: Sharon, Andrew, and Chadwick. I thank them for their help in this project, their patience, and for allowing me to pursue my interests.

Almost all of us shared field experiences in Honduras and Central America, 1972–2005.



William Van Davidson

MEMPHIS, TEGUCIGALPA, MANAGUA

ENERO–SEPTIEMBRE 2006 • JANUARY–SEPTEMBER 2006

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:37 AM Page 1



Introducción
INTRODUCTION

ENTRE LAS COSAS que más disfruto están Honduras y los mapas antiguos. Antes de cumplir mis ocho años, mi pasión por los mapas ya estaba sólidamente establecida, y poco después, al ver en un mapa la palabra "Tegucigalpa" —ese topónimo, tan exótico y maravilloso— mi imaginación y mi interés por Honduras recibieron su primer estímulo. Mi afán por conocer mejor ese país, que se ha convertido en mi segunda patria, perdura hasta hoy. En cierto modo, este atlas es una culminación profesional de aquellos primeros intereses duraderos en la geografía de Honduras.

Las metas de este proyecto son: 1. reunir en un volumen los más importantes mapas históricos de Honduras, muchos de los cuales son difíciles de conocer pues rara vez se exponen y tampoco están publicados; 2. seleccionar para su reproducción muestras de diversos tipos de mapas —diferentes en cuanto a propósito, escala y ubicación del área mostrada— que ilustren aspectos progresivos de la historia de Honduras; y 3. orientar a los lectores a las principales fuentes (ver bibliografías al final de este libro) que puedan servir para una reconstrucción de la cartografía histórica de Honduras. Salvo pocas excepciones, los mapas seleccionados se elaboraron antes del siglo XX.

AMONG THE THINGS I most enjoy are Honduras and old maps. Before my eighth birthday, I had established a firm love affair with maps and, a bit later, after seeing on a map the word "Tegucigalpa"—that most exotic and wonderful place name—my imagination and interest in the country of Honduras were first stimulated. My thirst for understanding more of what has become *mi segunda patria* lasts until today. In a sense, this atlas is a culmination of those early, life-long, and professional interests in the geography of Honduras.

The goals of this project are: 1. to gather in one volume the most important historical maps of Honduras—many of them rarely seen and not available in published form and therefore difficult to view; 2. to select for reproduction examples of many types of maps, different in purpose, in scale and in location of area depicted, that portray aspects of the progression of Honduran history; and 3. to guide readers to the major sources (see bibliographies at the end of this book) that may be used to reconstruct the historical cartography of Honduras. With a few exceptions, the maps selected were produced before the 20th century.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 2

FORMATO

Los mapas reproducidos en este atlas siguen un orden cronológico. De muchos de ellos se muestra solamente un detalle, es decir, sólo se presenta la porción hondureña de un mapa mayor. Algunos se muestran completos, ya sea por su belleza, para ilustrar el estilo de la época, o para brindar una perspectiva espacial en particular. Toda vez que la información esté disponible, el texto que acompaña a cada mapa hace una breve mención acerca del cartógrafo, las dimensiones del mapa completo, características especiales, dónde se encuentra, su contexto histórico, posibles razones sobre su elaboración, y las fuentes utilizadas.

DEFINICIONES DE MAPAS

Aunque algunos geógrafos afirman que hay por lo menos 135 definiciones del término *mapa*, quizás la más aceptada es la que dice que "un mapa es la representación gráfica de una porción de la superficie de la Tierra." Esta es una buena definición general, que puede abarcar todas las variantes de lo que conocemos como mapas —bocetos, perspectivas panorámicas, cartas náuticas, planos de ciudad, etc.

Es evidente que los primeros cartógrafos españoles discernían tres categorías cartográficas principales: *mapas*, *cartas* y *planos*. Normalmente los *mapas* se refieren a la geografía territorial, las *cartas* son representaciones marítimas y costeras y los *planos* son mapas de áreas relativamente localizadas. Según los ejemplos reunidos para este atlas, los mapas de los siglos XVI y XVII solían llamarse: *mapa*, *carta*, *descripción*, *planta* y *delineatio*. Durante el siglo XVIII, el nuevo término preferido fue *plano*, pero aparecieron muchos otros: *dibujo*, *perspectiva*, *croquis*, *cocris*, *carta esférica*, *planillo*, *mapa geográfico*, *descripción geográfica* y *plano geográfico*.

FORMAT

Maps reproduced in this atlas are organized chronologically. Many have been cropped, that is, only the Honduran portion of a larger map has been selected for presentation. Complete maps are shown for their beauty, to portray the flavor of the period, or to provide a special spatial perspective. Whenever information is available, the text that accompanies each map briefly mentions something about the cartographer, special qualities and size of the entire map, where the map can be found, the historical context, why the map might have been constructed, and sources of information.

MAP DEFINITIONS

Although some geographers claim there are at least 135 definitions of the term *map*, perhaps the most commonly-accepted description is that "a map is a graphic representation of a portion of the Earth surface." This a good general definition that can include all of the variations in what we know of as maps, including sketches, landscape perspectives, nautical charts, city plans, etc.

It is clear that early Spanish cartographers differentiated among three major cartographical types: *mapas*, *cartas*, and *planos*. Normally, *maps* refer to terrestrial geography, *charts* are maritime and coastal representations, and *plans* are maps of relatively localized areas. Based on the examples collected for this atlas, 16th and 17th century maps were most often called *mapa*, *carta*, *descripción*, *planta*, and *delineatio*. During the 18th century the most prominent new term was *plano*, but many others appeared: *draught*, *perspectiva*, *croquis*, *cocris*, *carta esférica*, *planillo*, *mapa geográfico*, *descripción geográfica*, and *plano geográfico*.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 3



W.V. Davidson

Entrada a la Biblioteca Nacional *Madrid, España*
Entrance to the Biblioteca Nacional *Madrid, Spain*

POR QUÉ SE HACEN MAPAS

Cada mapa se crea por alguna razón. Como en el caso de la cartografía hondureña, casi todos los mapas pueden ubicarse en cinco grandes categorías —es decir, se elaboran por cinco razones principales. Siguiendo una secuencia cronológica aproximada, éstas son: 1. llevar un registro de exploraciones y descubrimientos hechos por los europeos en América; 2. documentar el proceso de conquista y poblamiento hecho por los europeos; 3. asistir al desarollo económico del comercio, intercambio y transporte; 4. desplegar actividades militares o de piratería; 5. promover fines políticos, como anexos a documentos legales para la demarcación de fronteras reales o ficticias, y mapas de tierras bajo concesión.

La mayoría de los mapas son copias de otros mapas. Sólo un pequeño porcentaje es resultado de investigaciones originales *in situ*.

WHY MAPS ARE MADE

Each map is produced for a reason. Judging from the case of Honduran cartography, almost all maps can be placed in five grand categories—that is, they are produced for five major reasons. In approximate chronological sequence, these are: 1. to record explorations and discoveries by Europeans in America; 2. to document the process of conquest and settlement by Europeans; 3. to aid economic developments in commerce, trade, and transport; 4. to pursue military activities, including piracy; and 5. to promote political agendas and attach to legal documents, such as delimitations of real or fictitious boundaries and maps of land grants.

Most maps result from copying other maps. Only a small proportion results from original, on-site investigations.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 4



The British Library *London, England*



The National Archives (antes/formerly Public Record Office) *Kew, England*

SOBRE LA TOPONIMIA

Los topónimos, nombres de lugares ubicados en los mapas, son de obvia importancia para los cartógrafos y para aquellos que descifran sus mapas. Si bien las delineaciones y configuraciones de tierras y aguas son lo esencial en los primeros mapas, la toponimia les añade el aspecto cultural, le da humanidad y cimiento a nuestra historia. La historia de un determinado período sería más difícil de entender si no se contara con mapas. Los mapas proporcionan información histórica en un formato diferente y, sobre todo en virtud de los topónimos, complementan los relatos escritos.

Quizás los escenarios de los acontecimientos históricos queden mejor registrados en los mapas, pero usualmente la información cartográfica va a la zaga de la "historia textual." Por ejemplo, *Roatán* aparece por primera vez en un texto hacia 1576 (Wright 1932:208) y 1628 (Vázquez de Espinosa), pero no

ON TOPONYMIA

Toponyms, the names of locations that are placed on maps, place names, are of obvious importance to cartographers and to those who read their maps. While the delineations and configurations of land and water are the essence of early mapping, toponyms add the cultural aspect —they provide the humanity and ground our history. Without maps for a certain period, its history would be far more difficult to understand. Maps provide historical information in a different format and, primarily through their toponyms, complement written accounts.

Settings of historical events are perhaps best recorded on maps, although cartographical information normally lags behind "textual history." For example, *Roatán* first appears in text at least by 1576 (Wright 1932:208) and 1628 (Vázquez de Espinosa), but first on a map in 1690 (Fuentes y Guzmán). *Triunfo de la Cruz* was named by Olid on May 3, 1524 (Díaz del

honduras atlas 14.qxd* 2006/10/17 12:39 PM Page 5

apareció en un mapa sino hasta 1690 (Fuentes y Guzmán). *Triunfo de la Cruz* fue bautizada por Olid el 3 de mayo de 1524 (Díaz del Castillo 1568:417), pero no fue señalada en un mapa sino hasta 1529 (Ribero). Es probable que *Tegucigalpa* haya sido anotada por Alvarado en el repartimiento de San Pedro de Puerto Caballos de 1536, pero no fue señalada cartográficamente en su verdadera ubicación sino hasta 1723 (Núñez).

Conocer sobre el origen de un topónimo, quién lo ideó, cuándo se aplicó y por qué se escogió, obviamente aporta mucho a nuestra comprensión de la historia de una localidad.

El topónimo hondureño de más temprana fecha cuyo uso perdura en cierta forma es *Guanaja*, la más oriental de las Islas de la Bahía, bautizada como *banassa* en 1502 durante la expedición de Colón (1502/06 Zorzi/Colón). Otros ocho localidades aparecen nombradas en el primer mapa, para un total de diez versiones toponímicas, ninguna de los cuales está hoy en uso (ver TABLA A al final de esta introducción).

El principal factor que determina la cantidad de topónimos que se anotan en los mapas es, obviamente, su escala. Los primeros mapas del mundo entero, los llamados *mapamundis*, muestran pocos topónimos hondureños, e incluso suelen carecer de topónimos para todo el istmo centroamericano (para muestra un botón: el mapa 1545 Medina). Con el tiempo, se elaboraron mapas más grandes de áreas más pequeñas, y el número de toponimias hondureñas fue aumentando. Como se mencionó en el párrafo anterior, el primer mapa europeo de Honduras (1502/06 Zorzi/Colón) señala sólo nueve localidades; el segundo (1508/10 Maggiolo) ya muestra diecisiete. Siglo tras siglo las localidades se incrementaron con regularidad, hasta una cifra aproximada de 8,000 en el mapa de Aguilar Paz de 1933, famoso por su detallada toponimia (Bonta 1999:49). Al analizar algunos de sus mapas manuscritos para los municipios del departamento de Santa Bárbara, se puede inferir que los originales contienen más de diez veces el número de localidades que la versión impresa. Los modernos mapas topográficos de los mismos municipios, publicados por el Instituto Geográfico Nacional a escala 1:50,000, tienen aproximadamente un 10% menos nombres que el mapa impreso de Aguilar Paz, unos 80,000 para todo el país (en 260 mapas). El censo de Honduras para el año 2001 refleja casi 28,000 localidades habitadas.

Castillo 1568:417), but does not occur on a map until 1529 (Ribero). *Tegucigalpa* is probably listed in the Alvarado *repartimiento* of San Pedro de Puerto Caballos in 1536, but does not appear cartographically in the proper location until 1723 (Núñez).

The source of a place name, who originated the name, when it was given, and why such name was selected obviously add much to our understanding of a place historically.

The earliest Honduran toponym that remains in some form is *Guanaja*, the easternmost Bay Island, named *banassa* in 1502 during the Columbian expedition (1502/06 Zorzi/Colón). Eight other place names appear on the first map, with ten toponymic renderings, but none are in use today (see TABLE A at the end of this introduction).

Scale, obviously, is a major factor in the number of place names that occur on maps. The earliest maps of the entire world, the so-called *mapamundis*, portray little detail of Honduras place names, and frequently are without any toponyms for the entire Central American isthmus (for only one example see 1545 Medina). As time progressed, with larger maps of smaller areas, the number of toponyms of Honduras gradually increased. As mentioned previously, the first European map of Honduras (1502/06 Zorzi/Colón) indicates nine places, the second (1508/10 Maggiolo) has seventeen. Century by century places increased regularly, until 1933 when on the Aguilar Paz map, famous for its toponymic detail, approximately 8,000 places appeared (Bonta 1999:49). From an analysis of a few of Aguilar Paz's manuscript maps of *municipios* in the department of Santa Bárbara, one could conclude that his original manuscript maps include over ten times the number on the printed version. The modern 1:50,000 topographical maps published by the *Instituto Geográfico Nacional* for the same *municipios* have approximately 10% less than the published Aguilar Paz, or perhaps 80,000 for the entire country (on 260 maps). The 2001 census of Honduras listed almost 28,000 inhabited places.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 6

Las toponimias suelen cambiar. Por ejemplo: los nombres de las Islas de la Bahía, fácilmente identificables por su posición frente a la costa, han sido presentados cronológicamente en cinco grupos diferentes. Los dos primeros grupos se derivaron de las exploraciones de Colón y Pinzón-Solís (ver TABLA B). Los términos son distintos, pero en ambos casos se trata de nombres aborígenes, transcritos tal como sonaban a los oídos españoles. Entre 1519 y 1545, al establecerse los asentamientos coloniales en las islas, la toponimia nativa fue sustituida por vocablos españoles, la mayoría de origen religioso (*Todos Santos*, *Santa Fe*, *San Francisco*). Hacia 1560 se impuso a las islas un cuarto grupo de nombres, retomando la nomenclatura aborigen. Se menciona primero a *Utila*, junto con *Guayana* y *Guanaja*. El grupo definitivo, de uso moderno, quedó más o menos establecido después de 1690, cuando *Ruatán* (Roatán) aparece por primera vez. Uring (1711), cuya información provenía de gentes que vivían a lo largo de la tierra firme vecina y que conocían muy bien las islas, fue el primero en utilizar la lista completa de términos modernos, sustituyendo sólo *Benacka* (hoy *Bonacca*) por *Guanaja*, de uso más frecuente.

Algunos topónimos cambian por accidente, o por errores de copia. Entre los errores que persisten en la cartografía hondureña el más notorio es quizás el llamado *valle de Sula*, atravesado por el curso inferior del río Ulúa. El original valle de Sula está situado en el curso superior del río Chamelecón, cerca del poblado de Sula, en el municipio de Macuelizo, departamento de Santa Bárbara. No fue sino hasta comienzos del siglo XVIII que San Pedro recibió el apelativo *Sula* (o sus variantes: *Usula*, *Zula*, *Urla*, *Ula*, etc.). Al parecer, el mapa de D.C. Hitchcock, elaborado para E.G. Squier en 1854, es el causante de que el valle de Ulúa se rebautizara con este nombre erróneo. Los libros de Squier fueron de gran difusión, y los mapas que contenían sirvieron de base para la elaboración de otros mapas. Tres años después, en su mapa de 1857, William V. Wells anotó *Sula Valley* y el yerro quedó consumado. Así se estableció el desacertado nombre que persiste hasta el día de hoy.

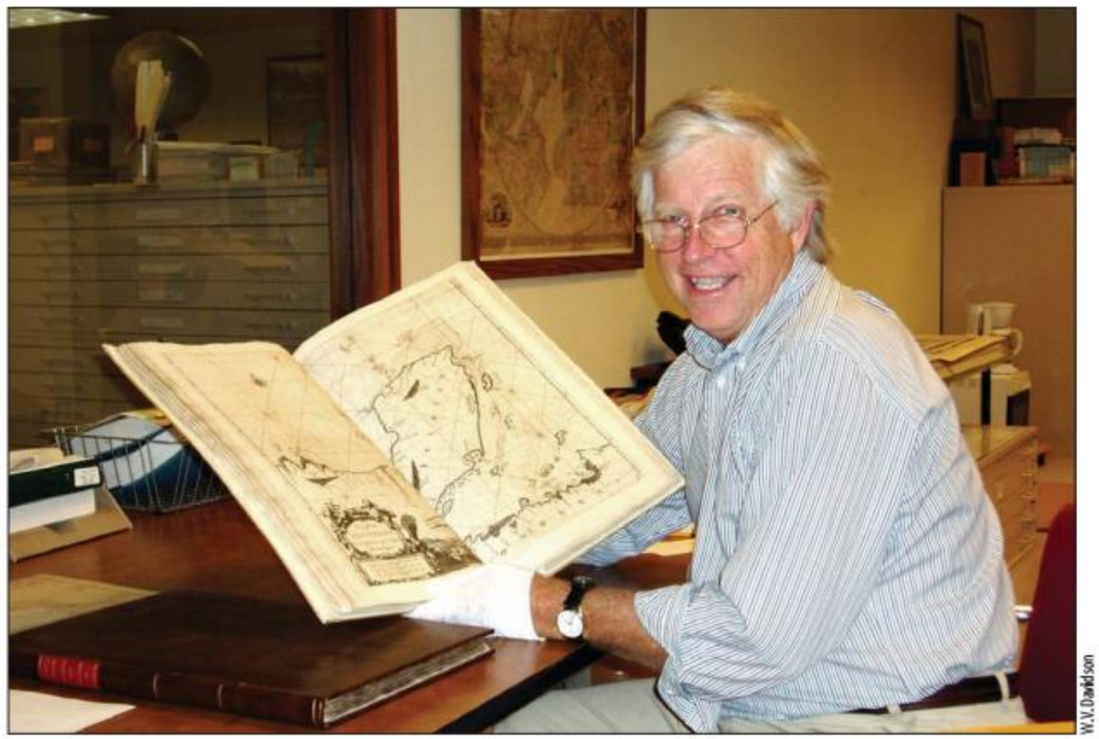
Finalmente, la sucesión cronológica de las toponimias puede incluso instruirnos sobre la evolución del nombre de un país, como en el caso de Honduras.

Toponyms often change. As an example, toponyms of the Bay Islands, which can be easily identified because of their offshore position, have been presented in five different sets chronologically. The first two groups of place names were derived from the explorations of Columbus and Pinzón and Solís (see TABLE B). The terms are different, but both sets are aboriginal names, as heard by the Spanish ear and transcribed. Between 1519 and 1545, when colonial developments began in the islands, local toponyms were replaced by Spanish ones, mostly religious in origin (Todos Santos, Santa Fe, San Francisco). A fourth group of names, returning to aboriginal nomenclature, were placed on the islands by 1560; *Utila* first occurs, along with *Guayana* and *Guanaja*. After 1690, when *Ruatán* (Roatán) first appears, the final, modern group is essentially in place. Uring (1711), who received his information from people who lived along the adjacent mainland and knew the islands well, was the first to use the complete list of modern renderings, only substituting *Benacka* (now *Bonacca*), for the more often used *Guanaja*.

Some toponyms change by accident and copying mistakes. Among the errors of Honduran cartography that remain, perhaps the most prominent is the so-called *Sula Valley*, which surrounds the lower Uluá river. The original Sula Valley lies far up the Chamelecón River, near the settlement of Sula in the *municipio* of Macuelizo in the department of Santa Bárbara. Not until the beginnings of the 1700s did San Pedro receive its Sula (or variations: *Usula*, *Zula*, *Urla*, *Ula*, etc.) suffix. Apparently, the 1854 map of Hitchcock, produced for E.G. Squier, is responsible for misnaming of the Ulúa Valley. Squier's books were widely read, and the accompanying maps were relied upon and copied. Within three years William V. Wells copied *Sula Valley* on his 1857 map and the deed was culminated. Hence the misnomer stuck, and persists, until today.

Further, the chronological progression of toponyms can even provide insight into the evolution of the name of a country such as Honduras.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 7



W.V. Davidson

El autor en la sección de mapas raros, American Geographical Society Collection *University of Wisconsin, Milwaukee, WI, USA*
Author in the rare maps section, American Geographical Society Collection

EVIDENCIA CARTOGRÁFICA DEL NOMBRAMIENTO DE UN PAÍS; O, CÓMO HONDURAS OBTUVO SU NOMBRE

Las numerosas explicaciones actuales sobre el origen de la palabra *Honduras* y cómo esta llegó a aplicarse al país moderno no hallan respaldo en los primeros registros documentales. Por ejemplo, la tan difundida noción de que Colón, al abandonar las profundas y traicioneras aguas de la costa hondureña, haya exclamado: "¡Bendito Dios que hemos salido de estas Honduras!" (Bengtson 1930:3), o "¡Bendito sea Dios que hemos salido de estas honduras!" (Durón 1982:23), no se ha podido localizar en los primeros documentos sobre el viaje. Esas afirmaciones provienen de Herrera (1945:VI, 14), quien, un siglo después del descubrimiento, escribió:

CARTOGRAPHICAL EVIDENCE FOR THE NAMING OF A COUNTRY, OR, HOW HONDURAS GOT ITS NAME

The numerous present explanations of the origin of the word *Honduras* and how it became attached to the modern country are not supported by the primary documentary record. For example, the often-heard notion that Columbus remarked upon leaving the deep and treacherous waters of the Honduran coast: "¡Bendito Dios que hemos salido de estas Honduras!" (Bengtson 1930:3) or "¡Bendito sea Dios que hemos salido de estas honduras!" (Durón 1982:23) cannot be found in the primary documents of the voyage. These remarks are those of Herrera (1945:VI, 14) who wrote about a century after the discovery:

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 8



W.V. Davidson

Placa a la entrada de la Biblioteca Nazionale Centrale *Florencia, Italia*
Entrance plaque, Biblioteca Nazionale Centrale *Florence, Italy*



W.V. Davidson

Placa a la entrada de la Real Academia de la Historia *Madrid, España*
Entrance plaque, Real Academia de la Historia *Madrid, Spain*

"…i porque tocando en una Poblacion, que llaman Guaymura, que según se entendió, procuraron de tomar Puerto en ella, i porque para entrar havian de doblar una Punta, que sale á la Mar, i la iban sondando, i aunque llegaron á cabordar en Tierra, en mucho trecho no hallaban fondo, á los menos estaban en grandisima hondura, quando tocaron fondo, dixeron: Benditos Dios, que hemos salido de estos ***Honduras****; i de aqui tomó nombre de Cabo de Honduras, i asimismo toda la costa."*

Las aguas oceánicas son poco hondas en las costas norte y este de Honduras, y no concuerdan con la errónea noción sobre las profundidades a lo largo de la ruta de Colón. Solamente 35 topónimos fueron registrados antes de 1519 (ver TABLA A) en las cuatro principales fuentes de información sobre el viaje de contacto de Colón a Honduras en 1502 (Zorzi/Colón 1506; F. Colón 1536–39; Porras 1504 y Mártyr 1530) y en los relatos de posteriores testigos oculares (CDIU 1892, 7:92, 165, 96, 253, 264–9, 348, 397). Ni la palabra *Honduras*, ni ningún vocablo equivalente, aparece en dichas fuentes.

The very shallow oceanic waters of the north and east coasts of Honduras do not match the erroneous notion of the depths along the route of Columbus. Within the four primary sources of information on the contact voyage of Columbus to Honduras in 1502 (Zorzi/Colón 1506, F. Colón 1536–39, Porras 1504, and Mártyr 1530), and even including later eyewitness accounts (CDIU 1892, 7:92, 96, 165, 253, 264–9, 348, 397), only 35 toponyms are recorded before 1519 (see TABLE A). The word *Honduras*, or its equivalent form, is not among these.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 3:39 AM Page 9

Examinando desde un punto de vista cartográfico el problema de cómo fue que Honduras recibió su nombre, se puede demostrar que el vocablo apareció por primera vez a finales de la segunda década del siglo XVI. El mapa más antiguo en que aparece el vocablo es el 1519 Homem-Reinéis (ver Mapa V). En éste, *La fodura* está localizada cerca de la gran bahía de Trujillo, y según Harrisse (1892:530), *fondura* es el término correcto para "fondeadero." El uso de este término tiene sentido, pues *la fondura*, sitio de anclaje en la bahía de Trujillo, ha sido un reconocido y famoso sitio en la historia hondureña desde que Colón fue el primero en anclar allí, en agosto de 1502. "Fondeadero" es una traducción más adecuada que "aguas profundas," ya que la Bahía de Trujillo en ninguna parte tiene más de 40 metros de profundidad, y tiene menos de 10 metros de calado a un kilómetro de distancia por la costa sur. La bahía tiene suficiente profundidad para que los navíos anclen allí protegidos de los prevalecientes vientos del este, pero aún así es relativamente poco honda.

Casi al mismo tiempo, en su *Suma de Geographia* (1519) Martín Fernández de Enciso, quien visitó dos veces la costa oriental de América Central entre 1509 y 1512, localiza *cabo de Fondura* —también *fundura*— en la costa norte de Honduras.

Si bien tenemos evidencia confiable acerca de los orígenes de los topónimos hondureños entre 1502 y 1515, no se puede determinar con certeza quiénes dieron origen al término *fondura/hondura* de 1519. Podríamos asumir que los primeros en usar el vocablo fueron anónimos traficantes de esclavos, procedentes de Cuba o La Española, que fondeaban en este puerto, su preferido y el más utilizado de la costa. Es muy posible que la persona que puso *fondura* en el mapa de 1519, hablaba la lengua de Asturias-León, y era probablemente oriundo de la costa noroeste de la península ibérica, de Asturias, León, o Salamanca, o de la adyacente región de Miranda do Douro en Portugal, donde la palabra *fondura* es de uso común.

Después de su uso en la publicación de Enciso y de su aparición en el mapa portugués (ver TABLA C), los mapas del siglo XVI usaron consistentemente el término para referirse a la bahía o al gran cabo del actual Trujillo. Ya fuese que sus autores hayan sido italianos, portugueses o españoles, estos mapas pre-

Approaching the problem of how Honduras received its name, from a cartographical perspective, it can be shown that the term first appeared late during the second decade of the 16th century. The earliest map to portray the word is the 1519 Homem-Reinéis (see Map V). On that map *La fodura* is located near the giant bay at Trujillo and according to Harrisse (1892:530), *fondura* is a proper word for "anchorage." This is a sensible used of the term because *la fondura*, the anchorage site in the bay of Trujillo, has been a well-known and famous place in Honduran history since Columbus first dropped anchor there in August 1502. "Anchorage" is a more appropriate translation than "deep water" because Trujillo Bay is in no place more than 40 meters deep and is less than 10 meters deep within one kilometer of the southern shore. The harbor is deep enough to anchor sailing vessels and protect them from the prevailing east winds, but still is relatively shallow.

At essentially the same time, in his *Suma de Geographia* Martín Fernández de Enciso (1519), who visited the east coast of Central America twice between 1509 and 1512, locates *cabo de Fondura*, also *fundura*, on the north coast of Honduras.

While we have reliable evidence about the origins of Honduran toponyms between 1502 and 1515, the originators of the *fondura/hondura* term of 1519 cannot be determined with certainty. One might assume that unidentified slaving voyagers from Cuba or Hispaniola first used the term while anchored at their favorite, most used, harbor on the coast. In all likelihood, the person who placed *fondura* on the 1519 map was a speaker of the Asturian-Leonese language, and probably native to the northwest corner of the Iberian peninsula, either Asturia, León, or Salamanca, or the adjacent Miranda do Douro region of Portugal where *fondura* is used commonly.

Once the toponym was used in the Enciso publication and appeared on the Portuguese map (see TABLE C), maps of the 16th century consistently used the term to refer to the bay or the giant cape at modern Trujillo. Whether the maps were produced by Italians, Portuguese, or Spaniards some form of the toponym *Honduras* was represented: *fondura*, *ondura*, *onduras*, *homduras*, etc.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 3:44 AM Page 10

sentan alguna forma del topónimo *Honduras*, como *fondura*, *ondura*, *onduras*, *homduras*, etc.

Así pues, según la evidencia cartográfica, se puede concluir que a finales de la segunda década del siglo XVI, quizás en 1518 ó 1519, los cartógrafos italianos, españoles y portugueses bautizaron la gran bahía del actual Trujillo, en reconocimiento a que había sido el fondeadero preferido de los más conocidos exploradores contemporáneos —Colón, Pinzón, y Solís— así como de los traficantes de esclavos de Cuba.

Cuán apropiado es entonces que el país de Honduras haya sido nombrado en honor al sitio donde por vez primera los europeos fondearon en la tierra firme de la América del Norte. Y cuán apropiado también que el primer uso del nombre haya sido en un mapa, y no en la historia escrita.

Thus, it can be concluded from the cartographical evidence that toward the latter part of the second decade of the 16th century, perhaps 1518 or 1519, Italian, Spanish, and Portuguese map-makers, recognizing that the giant bay at modern Trujillo had been the favored anchorage for the best known contemporary explorers, such as Columbus, Pinzón, Solís, and the slavers from Cuba, placed a name there.

How appropriate it is that the country Honduras is named to honor the first place on the mainland of North America that Europeans anchored a vessel. And, how appropriate it is that the first rendering of the term appears on a map, and not in written history.

LA TERRITORIALIDAD DE "HONDURAS" E HIGUERAS

THE TERRITORIALITY OF "HONDURAS" AND HIGUERAS

Como topónimo, *Honduras* (y sus variantes) ha tenido cinco significados regionales o territoriales. Primero, se refería solamente a la gran bahía de Trujillo, donde anclaron los exploradores iniciales. Segundo, *Honduras* incluía el cabo y la gran proyección arenosa que cierra la bahía, y que hoy se conoce como Punta Castilla, formada por la acumulación de sedimentos acarreados por el río Aguán. Tercero, durante el período de asentamiento y colonización europea en Trujillo, fundado el 18 de mayo de 1525 (Saldaño 1525), el término se refería a la región política cerca de este puerto, "la provincia de cabo de Honduras." Cuarto, el nombre se aplicó al territorio del interior que se extiende más allá de Trujillo, e incluye Olancho. Los documentos de esa época (1525–33) si bien no del todo consistentes, son pruebas de la expansión del significado regional de Honduras (véanse ejemplos en Argüello S. 1997, 1:12, 32, 62, 98, 99). Finalmente, para 1560 (en lo político y lo eclesiástico), y para 1575 (en lo cartográfico), *Honduras* abarcaba todo el territorio delimitado aproximadamente por el río Motagua, el mar Caribe, el río Coco y el océano Pacífico.

Honduras (and its variations), as a toponym, has had five regional, or territorial, meanings. First, it referred only to the large bay at Trujillo where the early explorers dropped anchor. Second, *Honduras* included the cape, the giant sand spit now called Punta Castilla that was formed from the deposition of sediments from the Aguán river, which encloses the bay. Third, during the period of European settlement and colonization at Trujillo, founded May 18, 1525 (Saldaño 1525), the term referred to the political region near Trujillo, "la provincia de cabo de Honduras." Fourth, the term referred to the enlarged hinterland attached to Trujillo, including Olancho. Documents from this period, 1525–33, while not entirely consistent, support the enlarging regional meaning of *Honduras* (for examples, see Argüello S. 1997, 1:12, 32, 62, 98, 99). And finally, perhaps after 1560 (politically and ecclesiastically), and by 1575 (cartographically), *Honduras* referred to the entire territory delimited roughly by the Motagua river, Caribbean Sea, Coco river, and Pacific Ocean.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 11



W.V. Davidson

Entrada del Archivo General de Centroamérica *Ciudad de Guatemala, Guatemala*
Entrance to the Archivo General de Centroamérica

El término equivalente para el sector occidental de la costa norte de Honduras fue *Higueras*, o *Hibueras* (véanse mayores detalles en la discusión de Castañeda B. 1995:77–93). Este término, aplicado a ese lugar, se origina en el viaje de Pinzón y Solís de 1508, y se anota por primera vez en el mapa de Pineda de 1519 (ver Mapa IV).

Para el bien informado Hernán Cortés, que emprendió un dificultoso viaje desde México hasta Honduras en 1525–26, era evidente que a lo largo de la costa norte de Honduras, *Higueras/Hibueras* se encontraba al oeste, y que *cabo de Honduras* estaba al este, cerca de Trujillo. En su cuarta carta (15 de octubre de 1524) Cortés asevera específicamente y en varias ocasiones que ordenó a "Cristóbal de Olid, vecino de esta ciudad de Tenuxtitan… a poblar el cabo o punta de Higueras/Hibueras" (Cortés 1524:184, 202, 216). Desde luego, Olid navegó hacia la bahía occidental de la costa norte de Honduras y fundó Triunfo de la Cruz el 3 de mayo de 1524. Olid no fue a la bahía de

The equivalent term for the western sector of the north coast of Honduras was *Higueras*, or *Hibueras* (for elaboration, see discussion by Castañeda B. 1995:77–93). This term, in that location, comes from the voyage of Pinzón y Solís in 1508 and is first noted on the 1519 map of Pineda (see Map IV).

To the very knowledgeable Hernando Cortés, who endured a difficult trip into Honduras from Mexico during 1525–26, it was clear that along the north coast of Honduras, *Higueras/Hibueras* was to the west and that *cabo de Honduras* was in the east, near Trujillo. Cortés specifically states several times in his fourth letter (October 15 , 1524) that he ordered "Cristóbal de Olid, vecino de esta ciudad de Tenuxtitan… a poblar el cabo o punta de Higueras/Hibueras" (Cortés 1524:184, 202, 216), and of course, Olid sailed into a western bay along the north coast of Honduras and founded Triunfo de la Cruz on May 3, 1524. Olid did not go to Trujillo bay which was well-known. Further, in his fifth letter (September 3, 1526), written after his return to

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 12



W.V. Davidson

Entrada al Archivo Nacional de Honduras *Tegucigalpa, Honduras*
Entrance to the Archivo Nacional de Honduras



W.V. Davidson

El Archivo Nacional de Honduras se encuentra en la casa en que nació Francisco Morazán, en el centro de Tegucigalpa.
The National Archives of Honduras are housed in the house where Francisco Morazán was born, in the center of Tegucigalpa.

Trujillo, que era bien conocida. Además, en su quinta carta (3 de septiembre de 1526), escrita después de su regreso a México desde Trujillo, Cortés anota que "la villa de Trujillo, del puerto y cabo de Honduras" (221) está en un sitio, y que él ancló y desembarcó "en un puerto que los pilotos llaman de las Honduras" (259–60); es decir, en la bahía de Trujillo.

Esta dicotomía entre el oeste (*Higueras*) y el este (*Honduras*), puede observarse en muchos mapas, después del de Pineda de 1519. La división entre ambos rumbos era conocida incluso en los tiempos previos al contacto, como puede verse en las palabras utilizadas por el guía Pech, originario de las Islas de la Bahía, quien indicó que la tierra firme de Honduras, conocida en su lengua como *Quiriquitana*, estaba dividida en una región occidental o *Maia*, y una oriental o *Taia* (Davidson 1991:209). Aunque sin relación con esta geografía cultural aborigen, la colonización española arrancó de la costa norte hacia el interior, procediendo desde Trujillo en el este y de Puerto

Mexico from Trujillo, Cortés notes that "la villa de Trujillo, del puerto y cabo de Honduras" (221) are at one site, and that he anchored and disembarked "en un puerto que los pilotos llaman de las Honduras," (259–60), that is, at Trujillo Bay.

This west (*Higueras*) and east (*Honduras*) dichotomy can be seen on many maps after the 1519 Pineda. The east-west division was known even in pre-Contact times, as can be seen in the words uses by the Pech guide from the Bay Islands who indicated that the Honduran mainland, in his words *Quiriquitana*, was divided into a western region, *Maia*, and eastern, *Taia* (Davidson 1991:209). Although not related to this aboriginal cultural geography, Spanish colonization from the north coast proceeded to the interior from Trujillo in the east and from Puerto Caballos (and San Pedro after 1536) in the west (Davidson 1994:213–14, 321).

For a very short period, perhaps 1506–18, *punta caxinas* and *punta* or *cabo hibueras* or *higueras* might have been thought of

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 13

Caballos (y San Pedro después de 1536) en el oeste (Davidson 1994:213–14, 321).

Por un brevísimo período, quizás entre 1506–18, *punta caxinas* y *punta* o *cabo hibueras* o *higueras* pudieron haberse considerado el mismo sitio, es decir, la actual Punta Castilla en Trujillo, pero ciertamente después de la circulación del mapa de Pineda de 1519, elaborado luego de las exploraciones de Garay y Ponce, *Higueras/Hibueras* comúnmente se refería al pequeño cabo justo al oeste de la desembocadura del río Dulce.

El mapa 1601 Herrera, copiado del 1575 López de Velasco, y publicado en su muy difundida *Historia*, fijó para siempre el nombre del país. Debido a ocasionales errores cartográficos, el territorio hondureño también ha sido señalado como *Guatemala*, *Nicaragua*, *Costa Rica*, *Nueva España*, etc., según puede verse en el atlas.

as the same place, that is, modern Punta Castilla at Trujillo, but certainly after the circulation of the Pineda map of 1519, constructed after the explorations of Garay and Ponce, *Higueras/Hibueras* normally referred to the small cape just west of the mouth of the Río Dulce.

The 1601 Herrera map, copied from the 1575 López de Velasco and published in the widely-disseminated *Historia*, fixed the name of the country forever. Because of occasional cartographical errors, Honduran territory has been noted as *Guatemala*, *Nicaragua*, *Costa Rica*, *New Spain*, etc. as can be seen in the atlas.

HISTORIA CARTOGRÁFICA DE HONDURAS

Fue enteramente por azar que Colón tocó tierra por primera vez en América del Norte en la costa septentrional de la actual Honduras. La atención que la costa atrajo desde un principio fue causa de que se emprendieran hacia ella subsecuentes viajes, en parte debido a que se sospechaba su cercanía con el hipotético estrecho que conduciría a Asia, y dando lugar a su temprana cartografía. Durante el período inicial de la colonización española en América, la posición estratégica del norte de Honduras se destacó aún más debido a la básica configuración geográfica de sus costas. Solamente a lo largo del litoral norte de Honduras la costa corre E–O, y la combinación de vientos prevalecientes del este y sedimentación de los grandes ríos da origen a relieves costeros —puertos naturales— tales como en Trujillo, Triunfo de la Cruz (Tela), Puerto Caballos (Puerto Cortés) y Omoa. En torno de estos sitios, y en las islas cercanas, ocurrieron conflictos militares y políticos que estimularon la elaboración de mapas. En el resto del Caribe centroamericano, las costas se orientan principalmente N–S; las obstruidas bocas de los ríos, más la falta de bahías naturales, causaron que la colonización fuera ahí más difícil para los europeos.

THE CARTOGRAPHICAL HISTORY OF HONDURAS

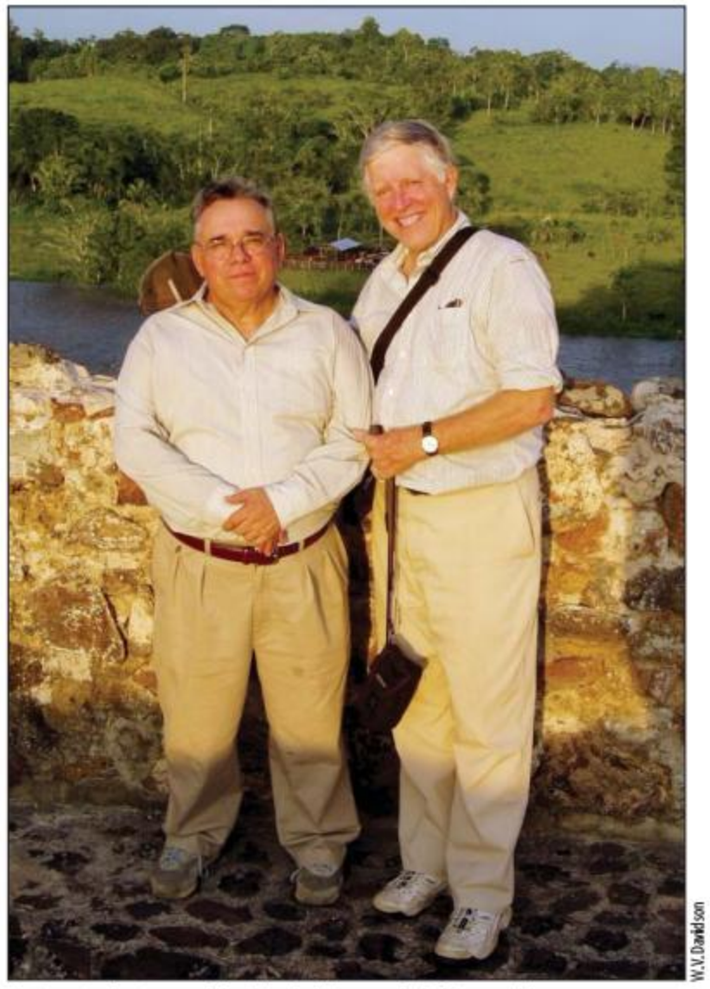
It was entirely by chance that Columbus first touched North America on the north coast of modern Honduras. Because of the attention initially drawn to that coast, subsequent voyages focused there, in part because of its supposed nearness to the hypothesized strait to Asia, and early cartography followed. The strategic position of northern Honduras during the earliest period of Spanish colonization in America was further emphasized because of the basic geographical configuration of the coasts. Only along the north coast of Honduras did the shore trend E–W, and the combination of prevailing winds from the east and sedimentations from large rivers build coastal landforms—natural harbors—such as at Trujillo, Triunfo de la Cruz (Tela), Puerto Caballos (Puerto Cortés), and Omoa. Around these sites, and on the nearby offshore islands, military and political conflicts took place and stimulated mapmaking. Elsewhere in Caribbean Central America, the coasts are primarily oriented N–S and clogged river mouths and lack of natural harbors made colonization more difficult for the Europeans.

Obviously, the cartographical history of a country can be reconstructed based only upon maps that are available. While

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 14

Obviamente, la historia cartográfica de un país sólo se puede reconstruir a partir de mapas que están disponibles. Mientras que algunos depósitos, tales como los archivos de España, han mantenido maravillosos registros de mapas, con sus correspondientes escritos contextuales, los principales archivos de Guatemala y Honduras están inexplicablemente desprovistos de mapas manuscritos de Honduras. ¿Dónde están los mapas que cabría esperar que se hallaran en los archivos centroamericanos? ¿Han ido a parar a diversas colecciones privadas? O bien, ¿están en algún sitio ignoto, todavía intactos y por descubrirse? Sería de gran valor tener acceso a esos mapas "perdidos," que tanto añadirían a la historia del país. Sin esos mapas, la historia cartográfica seguirá incompleta.

Esta colección de mapas, con algunos comentarios contextuales, son apenas un comienzo para el estudio de la cartografía hondureña. Es mucho lo que podemos aprender de un sitio a partir de su cartografía, y tengo la certeza de que otras personas interesadas en el tema continuarán esta labor, más allá de esta contribución base.



W.V. Davidson

Autor y traductor en el Castillo de la Inmaculada Concepción
Río San Juan, Nicaragua, octubre de 2005

Author and translator at *Castillo de la Inmaculada Concepción*
San Juan River, Nicaragua, October 2005

some depositories, such as the Spanish archives, have kept wonderful records of maps and their contextual written components, the major archives in Guatemala and Honduras are unusually devoid of manuscript maps of Honduras. Where are the maps that might normally be expected to be in the Central American archives? Have they found their way into several private collections? Or, do they still remain intact to be discovered in an unknown site? It would be so valuable to have access to those "lost" maps, which would add so much to the country's history. Without these maps the cartographical history will remain incomplete.

This collection of maps and a few related comments are only a beginning to the study of Honduran cartography. But much can be learned about a place from its cartography and others interested in the subject, I am certain, will continue this work far beyond this basic contribution.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 15

A Topónimos hondureños del período de exploración y descubrimiento, 1502–1519
Honduran toponyms of the period of exploration and discovery, 1502–1519

Fecha del evento/fuente *Date of event/source*	Topónimos de mapas *Map toponyms*	Sitios en los textos *Places in texts*	Fuente *Source*
SITIOS CONOCIDOS DEL VIAJE DE COLÓN. ***PLACES KNOWN FROM THE COLUMBIAN VOYAGE***			
1502/1506	banassa		1506 Zorzi/Colón
	C. de luna		1506 Zorzi/Colón
	manaua		1506 Zorzi/Colón
	oalaua		1506 Zorzi/Colón
	oaque cocao		1506 Zorzi/Colón
	p. de casin		1506 Zorzi/Colón
	p. de consuela, p. gsuel		1506 Zorzi/Colón
	R. de pinos		1506 Zorzi/Colón
	trra baxa, tena baxa		1506 Zorzi/Colón
		banassa	Zorzi/Colón 1506
		cao di luna	Zorzi/Colón 1506
		Maia, Maiam	Zorzi/Colón 1506
		Manava	Zorzi/Colón 1506
		Oalava	Zorzi/Colón 1506
		Oaqvecoca	Zorzi/Colón 1506
		porto de casenas	Zorzi/Colón 1506
		R. de cobre	Zorzi/Colón 1506
		Tena baxa	Zorzi/Colón 1506
1502/1508	oalaua		1508 Roselli
	manaua		1508 Roselli
	oaque cocao		1508 Roselli
	banassa		1508 Roselli
1502/1511		Guanassa	Martyr 1530:116
		Maia	Martyr 1530:116
		Quiriquetana	Martyr 1530:116
		Quiriquetanam	Martyr 1530:116
		Taia	Martyr 1530:116
	Guanasa		1511 Morales
	c. gsa de dios		1511 Morales

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 16

TABLA/TABLE A — CONTINUACIÓN/CONTINUED

Fecha del evento/fuente *Date of event/source*	Topónimos de mapas *Map toponyms*	Sitios en los textos *Places in texts*	Fuente *Source*
1502/1512		Caxinas (punta)	CDIU 1892, 7:92,96
		Guanaca (isla)	CDIU 1892, 7:96
		Guanasa (isla)	CDIU 1892, 7:92,165
		Maya	CDIU 1892, 7:92
1502/1513		Caxin (bahia)	CDIU 1892, 7:268
		Ebuya	CDIU 1892, 7:269
		Gualasa (isla)	CDIU 1892, 7:266
		Isla de Pinos	CDIU 1892, 7:253, 269
		Uiuya	CDIU 1892, 7:264
1502/1514		Cajinas (punta)	CDIU 1892, 7:397
		Costa de Oreja	CDIU 1892, 7:397
		Guana (isla)	CDIU 1892, 7:348
1502/1515		Guanaca	CDIU 1892, 7:96
		Guana	CDIU 1892, 7:348
		Maya	CDIU 1892, 7:348

SITIOS CONOCIDOS DEL VIAJE DE PINZÓN Y SOLÍS. ***PLACES KNOWN FROM THE VOYAGE OF PINZÓN AND SOLÍS***

1508/1510	C. de S. Martino	1510 Maggiolo
	La prouintia de ma…	1510 Maggiolo
	La prouintia de camora	1510 Maggiolo
	La baia de S. Catherina	1510 Maggiolo
	Capo de tres pontas	1510 Maggiolo
	La baia de lexagua	1510 Maggiolo
	La ponta de tuciqua	1510 Maggiolo
	c. de marien	1510 Maggiolo
	pintegua	1510 Maggiolo
	capo de gram baia de mauidat	1510 Maggiolo
	prouintia de axauzuela	1510 Maggiolo
	La prouintia de camarona	1510 Maggiolo
	Guanasa I.	1510 Maggiolo
	Insule de alan, ala	1510 Maggiolo
	Insula de ixoa	1510 Maggiolo
	Pentigua	1510 Maggiolo
	Insula de canaca	1510 Maggiolo

honduras atlas 14.qxd 2006/10/15 2:10 AM Page 17

TABLA/TABLE A — CONTINUACIÓN/CONTINUED

Fecha del evento/fuente *Date of event/source*	Topónimos de mapas *Map toponyms*	Sitios en los textos *Places in texts*	Fuente *Source*
1508/1513		Camarona	CDIU 1892, 7:269
		Chavanin	CDIU 1892, 7:266
		Guanaxa (isla)	CDIU 1892, 7:269
		Pintigua	CDIU 1892, 7:266
1508/1519	Higueras, cabo de las		1519 Pineda
	Pinzones		1519 Pineda
	Trra Firme		1519 Pineda
SITIOS CONOCIDOS DE VIAJES NO IDENTIFICADOS. ***PLACES KNOWN FROM UNIDENTIFIED VOYAGES***			
?/1519		caxines, cabo	Enciso 1519
		Figueras, cabo de las	Enciso 1519
		Fondura/fundura, cabo de	Enciso 1519
		gracias a dios, cabo	Enciso 1519
		lagar, cabo de	Enciso 1519
		Sanct Tome, bahia de	Enciso 1519
?/1519	c de gracias adios		1519 Homem-Reinéis
	abrigo		1519 Homem-Reinéis
	R: salado		1519 Homem-Reinéis
	C: de caxines		1519 Homem-Reinéis
	aruozedas		1519 Homem-Reinéis
	la baixa		1519 Homem-Reinéis
	arraciffe		1519 Homem-Reinéis
	p…?		1519 Homem-Reinéis
	terra baixa		1519 Homem-Reinéis
	aruozadas		1519 Homem-Reinéis
	ylha		1519 Homem-Reinéis
	ylhes des ab		1519 Homem-Reinéis
	R: de Satume		1519 Homem-Reinéis
	ponta daz		1519 Homem-Reinéis
	Sata do		1519 Homem-Reinéis
	golfo		1519 Homem-Reinéis
	marana		1519 Homem-Reinéis
	C: de la foduras		1519 Homem-Reinéis
	b madepaga		1519 Homem-Reinéis
	R: de malanoche		1519 Homem-Reinéis

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:12 PM Page 18

TABLA/TABLE A — CONTINUACIÓN/CONTINUED

Fecha del evento/fuente *Date of event/source*	Topónimos de mapas *Map toponyms*	Sitios en los textos *Places in texts*	Fuente *Source*
?/1519	momtanhas altas		1519 Homem-Reinéis
	R: dulce		1519 Homem-Reinéis
	puerto		1519 Homem-Reinéis
	punta bermaja		1519 Homem-Reinéis
	praya baia de Sam to tom		1519 Homem-Reinéis
	punta llana		1519 Homem-Reinéis
	R: alto		1519 Homem-Reinéis
	mapa lhana		1519 Homem-Reinéis
	R: pobzado		1519 Homem-Reinéis
	golfo de nauyda. . .		1519 Homem-Reinéis
	baia dos ylhe.s		1519 Homem-Reinéis
	R: bayxo		1519 Homem-Reinéis
	y: lhana		1519 Homem-Reinéis
	todos So ia		1519 Homem-Reinéis
	Sam. fr.co		1519 Homem-Reinéis

B Progresión toponímica de las Islas de la Bahía
Toponymic progression of the Bay Islands

	Mapa/map	Utila	Roatán	Helen	Barbaret	Guanaja	Otros/others
I	1502/1506 Zorzi/Colón	oalaua	manaua		oaque cocao	banassa	
II	1502/1510 Maggiolo	pentigua	insule de ixoa	insule de alan		guanasa I.	insule de canaca
	1511 Morales					guanasa	
III	1519 Homem-Reinéis	y:lhana	todos soia			Sam fr co	
	1519 Reinel	I. lhana	todo Samto			Sam fr co	
	1527 Ribeiro	llana	to S tos			S. Fran co	
	1529 Ribero	y. llana			S. Fe	S. Fran co	S. Ana
	1537 G. Viegas	la llyana	toda satos		sata fe	sa frco	S: ana
	1545 Santa Cruz	y.llana	todos santos	s. fe	s. fr.co	guanaxa	s. ana
IV	[1560] Anon.	Vtila	laguayana			Laguanaxara	Chilenque
	1560 Velho	utila	Laguna			S: fr.co	
	1562 Gutiérrez	Brila	Guaiaba			La Guanaxa	

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 19

TABLA/TABLE 8 — CONTINUACIÓN/CONTINUED

	Mapa/map	Utila	Roatán	Helen	Barbaret	Guanaja	Otros/others
IV	**1573 Vaz Dourado**	utilla	Il giba			I laganaxa	
	1575 López de Velasco	vtila	guayama			guanaxa	
	1599 Hulsius		I. S.Francisco		Ol.Caguanaxa	I. Gamel	
	1600 Tatton	Vtila	Laguaiaba			Laguanaia	S Anna
	1604 Anon.	otila	guayva			guanaje	santanilla
	1625 Laet	Vtila	Guajama			Guanaja	S. Millan
	1639 Vingboons		Guayana	I. de Lyn		Guanaja	
	1646 Dudley 102	Vtila	Laymada	I. de Loin		Guaiana o Guanaba	
	1646 Dudley 128	Vtila	Guaiana, maggiore	I. Loin		Guaiana	
	1656 Sanson	Utila	Guayana	I. Leyn		Guanaia	Santamilla, S. Millan
	1671 Ogilby	Vtila	Guajama			Guanaja	S. Millan
V	**1690 Fuentes y Guzmán**	Vtila	Ruatan			Guanaxa	S. Millan
	1701 Moll		Ruatan			Guayana	St. Millan
	1711 Anon.	Utila	Ruatan		isla Guaimoreta	Is Laguanaja	
	1711 Uring	Utila	Rattan	Hellin and Morat	Barberat, Hog Islands	Benacka	Swans Islands
	1723 Núñez	Ruatan		Barcia			
	1753 Cotilla	Vtila	Roatan	Elena y Morante	Burburata	Guanaja	
	2006	Utila	Roatan	Elena y Morat	Barbareta	Guanaja, Bonacca	

Evolución cartográfica del topónimo "Honduras"
Cartographic evolution of the "Honduras" toponym

Año/year	Mapa/map	"Honduras" o equivalente/or equivalent	Fuentes/sources
1519	Homem-Reinéis	c:dela foduras	PMC I:pl. 24; Klemp 1976:pl. 55
1523	Anon. (Turín)	la fondura	Harrisse 1892:528f; Stevenson 1911:pl. 6
1523–25(?)	Wolfenbüttel B.	C:de honduras	Cumming 1972:67
1526	Vespucci	c de fondura	Cumming 1972:86–7
1527	Weimar	la fondura	Harrisse 1892:557–8
1529	Ribero	c. de fondura	BAV; PMC I:pl. 39
1529	Ribero (Weimar)	c. de la fondura	PMC I:pl. 40
1532	Ribero	c de honduras	PMC I:pl. 41; Klemp 1976:pl. 8

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:38 AM Page 20

TABLA/TABLE C — CONTINUACIÓN/CONTINUED

Año/year	Mapa/map	"Honduras" o equivalente/or equivalent	Fuentes/sources
1536?	Santa Cruz	c. de onduras	AHNM
1537	Viegas	C. de hodura	BRF; PMC I:pl. 54
1540	Dieppe Atlas	C. de hondorias	PMC V:pl. 619; Cumming 1972:61
1542	Rotz	C. de la Fondura	Cumming 1972:108
1544	Harleian	c. de honduras	Cumming 1972:151–2
1545	Santa Cruz	c. de honduras	BNM; Berwick 1951:pl. XXIII
1547	Vallard	c. de hondaria	Huntington Library, atlas 29
1555	Freducci	caua de la hondura, c. de la hondura	NMM P/36 1–J
1562	Gutiérrez	c. de honduras	LC G3290 1562 .G7 Vault Oversize
1563	Lázaro	c. de homduras	PMC II:pl. 219
1570	Vaz Dourado	c:honduras	Huntington Library, atlas 41
1573	Vaz Dourado	c. homduras	BLL MS. 31317
1575	López de Velasco	C. de honduras, HONDURAS	NLC AYER *108 H5 1601 V. 3–4
1578	Martines	c:d. la ondura	Huntington Library, atlas 33
1580	Olives	c. d. las honduras	Huntington Library, atlas 32
1594	DeBry	CAP.FONDVRA	DeBry 1594
1597	Wytfliet	FONDVRA	Skelton 1958:pl. 11
1599	Anon.	C. de Fundue	LC G5200 1602 .H8
1600	Tatton	C. de Fomduras, FONDVRAS	LC G3300 1600 .T3 TIL Vault
1601	Herrera	C. de honduras, HONDURAS	NLC AYER *108 H5 1601 V.3–4
1625	Laet	C. de Honduras, HONDURAS	NLC AYER *7 L22 1625; Klemp 1976:pl. II

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:50 AM Page 21

Mapas
MAPS

"Una colección de mapas, de planos, de historia… sería un tesoro para los americanos."
—JOSÉ CECILIO DEL VALLE, 1822
Antología por Oquelí 1981:63

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:50 AM Page 22

1502 [1506] ZORZI, ALESSANDRO [BARTOLOMÉ COLÓN]

Mappaemundi, en dos partes

MSS, *Como Colombo navigo per ponente et trovo l' Asia...*
A) 7 × 15.4 cm • B) 9.5 × 18 cm
Biblioteca Nazionale Centrale, Firenze, Italia. BANCO RARI 234, C.57, 60V

Estos pequeños bocetos son los primeros mapas europeos que conocemos del territorio que hoy se llama Honduras. Parece que Bartolomé Colón, hermano menor de Cristóbal Colón, fue el cartógrafo, o al menos quien proporcionó la información que aparece en ellos. Bartolomé recopiló los datos entre julio y agosto de 1502, mientras la flota de cuatro navíos, del último viaje colombino, se encontraba en las Islas de la Bahía y transitaba a lo largo de la costa norte y este de Honduras. Después de la muerte del Almirante, acaecida en Valladolid, el 20 de mayo de 1506, Bartolomé viajó a Roma, donde contactó a Alessandro Zorzi, un sacerdote que compilaba crónicas de viajes. Estos bocetos son a menudo atribuidos a Zorzi, quien los incluyó en una versión posterior de la carta que Colón escribiera desde Jamaica a la Corona española, en 1504.

Los dos pequeños mapas abarcan territorios alrededor del océano Atlántico (mapa A), así como el sur y el este de Asia (mapa B); en ambos, las Islas de la Bahía y la costa de Honduras se muestran con claridad. Desde luego, esta es una convincente evidencia cartográfica de que Colón creía con certeza haber alcanzado el Asia navegando hacia el oeste. Para semejar la orientación de la costa asiática, la costa norte de Honduras fue dibujada con rumbo N–S, en vez de E–O.

Diez topónimos diferentes aparecen en los mapas, representando ocho lugares que hoy en día se ubican en Honduras. Las tres principales islas, con sus nombres aborígenes: *oalau* (Utila), *manaua* (Roatán) y *banassa* (Guanaja), se muestran dos veces. *Oaque cocao* (Barbereta) figura sólo en el mapa del Atlántico. El cabo principal, que resguarda al puerto de Trujillo actual, aparece nombrado como *c. de luna* y *p. de casin*. Hacia el este se encuentra *R. de pinos*, quizás el actual río Aguán; y la *trra baxa*, que indica la región baja de la actual Mosquitia. El cabo Gracias a Dios aparece señalado como *p.de consuela* y *p. gsuel*.

Algunos consideran que el mapa fue elaborado por Zorzi en una fecha muy posterior, hacia 1522. Sin embargo, dado que varios de los topónimos de Zorzi/Colón y sus representaciones costeras aparecen duplicados en el mapa 1508 Roselli, es obvio que el boceto Zorzi/Colón fue dibujado antes de esta última fecha (ver TABLA A).

These two small sketches are the first known European maps of the land now known as Honduras. Apparently, Bartholomew Columbus, the younger brother of Christopher Columbus, was the cartographer or at least he provided the information on the maps. Bartholomew obtained the data during July and August of 1502, while the four vessel fleet of the last Columbian voyage was in the Bay Islands and along the north and east coast of Honduras. After the death of the Admiral, May 20, 1506, in Valladolid, Bartholomew traveled to Rome where he made contact with Alessandro Zorzi, a priest who gathered travel accounts. The sketches are often attributed to Zorzi, who included them in his later version of Columbus' letter written in 1504 from Jamaica to the Spanish crown.

On each of the two small maps, which include lands surrounding the Atlantic Ocean (map A) and south and east Asia (map B), the Bay Islands and coastal Honduras are clearly shown. Of course, this is persuasive cartographical evidence of Columbus' strong belief that he had reached Asia by sailing to the west. To reflect the orientation of the Asian coast, the north coast of Honduras has been drawn to run N–S, rather than E–W.

Ten different toponyms, representing eight places now in Honduras, appear on the maps. The three main islands, with their aboriginal names *oalaua* (Utila), *manaua* (Roatán), and *banassa* (Guanaja), are shown twice. *Oaque cocao* (Barbareta) is only on the Atlantic map. The major cape that enclosed their anchorage at modern Trujillo is written as *c. de luna* and *p. de casin*. To the east is *R. de pinos*, perhaps the modern Aguán river, and *trra baxa*, which denotes the lowland region of modern Mosquitia. Cabo Gracias a Dios is named *p. de consuela* and *p. gsuel*.

Some have thought the map was constructed by Zorzi as late as 1522. However, because several of the Zorzi/Colón toponyms and coastal images are duplicated on the 1508 Roselli map, obviously the Zorzi/Colón sketch was drawn before 1508 (see TABLE A).

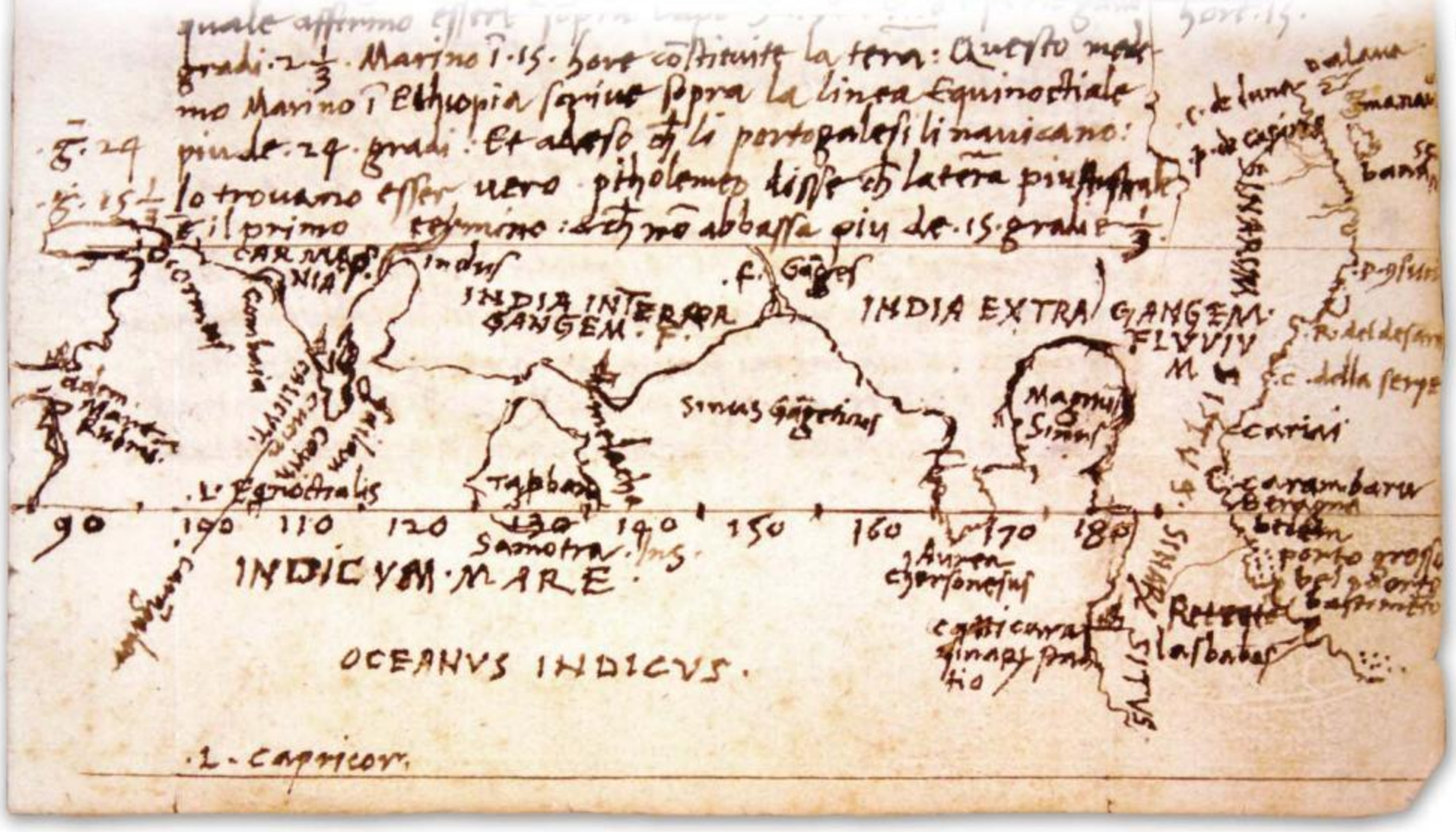
FUENTES/SOURCES: Zorzi/Colón [1506]; Harrisse 1866; Bigelow 1935; Nunn 1956; Morison 1974; Bagrow 1985; Davidson 1991; Edwards 1992; Incer 2002

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:50 AM Page 23

A



B



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:50 AM Page 24

1508 [1510] [MAGGIOLO, VESCONTE (?–1549)]

Portulano del Mar Caribe

21.4 × 28.7 cm
British Library, London, U.K. EGERTON MS 2803, FOLIOS 7V–8R

Este importante pero poco conocido mapa, se encuentra en un *portolano* italiano, que contiene trece mapas a doble página, el cual, aparentemente, tiene implicaciones para comprender el misterioso viaje de Pinzón y Solís, en la primera década del siglo XVI. El mapa está distribuido en dos folios, dividiendo a Honduras con una línea N–S, lo cual se presta a una confusión potencial pues comprime la línea costera norte y duplica algunos topónimos en dos páginas. Algunos académicos creen que el autor del mapa es Visconti Maggiolo [*Vesconte de Maiollo*] de Génova. Es el primer mapa italiano que muestra la costa nor-atlántica de América. Los primeros *portolanos*, cartas marinas o bitácoras marineras, fueron producidos por los italianos. Es obvio que su importancia para los primeros exploradores fue fundamental.

En vista que el nuevo grupo de topónimos difiere de los del viaje de Colón de 1502, se presume que fueron el resultado de otra expedición —probablemente la de Pinzón y Solís. Se supone que éstos salieron de España a principios de 1508 y, luego de un viaje por el Caribe occidental, regresaron a finales de octubre, o principios de noviembre de 1509. Las toponimias sugieren, según la práctica usual de bautizar los lugares de conformidad con el santoral, que Pinzón y Solís pasaron por el cabo Gracias a Dios el 11 de noviembre, al que renombraron *c. de s. martino*; alcanzaron la bahía de Trujillo el 25 ó 26 de noviembre (rebautizándola *la baia de s. catherina*); y descubrieron la Bahía de Navidad (*capo de gram baia de mauidat*), en la navidad de 1508.

En las seis semanas entre Trujillo y la Bahía de Navidad, la expedición tuvo suficiente tiempo para pasar por las Islas de la Bahía, desembarcar con frecuencia y contactar con los jefes y tierras reportadas como *Pentigua* (*Pintegua*) y *Chabaca* (también *Chavañin*), lugares mencionados por Pinzón y Pedro de Ledesma durante los juicios de Colón en 1513. Que *Pentigua* se encuentre en el mapa evidencia la conexión entre éste y el viaje de Pinzón y Solís. El mapa repite *Camarona* y *Guanasa*, sitios conocidos desde el viaje de Colón, y contiene el primer registro del *capo de tres pontas*, hoy Manabique, una prominente península situada en el occidente de Honduras. Una vez pasada la Bahía de Navidad, los navegantes doblaron hacia el norte, siguiendo un poco más allá por la costa de la península de Yucatán, antes de

▶ p.250

This important, little-known map, found within an Italian *portolano* of thirteen double-page maps, apparently has implications for understanding the mysterious voyage of Pinzón and Solís during the first decade of the 16th century. The map is divided into two folios, splitting Honduras with a N–S border, which results in potential confusion with a compression of the northern coastline and duplication of some of the toponyms on two pages. Some scholars believe that the map originated from the hand of Visconti Maggiolo [*Vesconte de Maiollo*] of Genoa. It is the earliest Italian map that shows the North Atlantic coast of America. *Portolanos*, sea charts or seaman's port book, were first produced by the Italians. Obviously, they were of prime importance to the early explorers.

Because the new set of place names differs from that of the Columbian voyage of 1502, one might assume they result from another expedition—probably that of Pinzón and Solís. Supposedly they left Spain in early 1508 and returned to Spain from the voyage to the Western Caribbean in late October or early November, 1509. The toponyms suggest, according to the common practice of naming places based on the feast days of saints, that Pinzón and Solís passed Cape Gracias a Dios on November 11th (renaming it *c. de s. martino*),reached Trujillo Bay on November 25th or 26th (renaming it *la baia de s. catherina*), and discovered the Bay of Navidad (*capo de gram baia de mauidat*) during the Christmas period, in 1508. During the six weeks between Trujillo and the Bay of Navidad, the expedition had ample time to pass through the Bay Islands, to disembark frequently, and to make contact with leaders and lands reported as *Pentigua* (*Pintegua*) and *Chabaca* (also *Chavañin*), places mentioned by Pinzón and Pedro de Ledesma during the trials of Columbus in 1513. That *Pentigua* is on the map is evidence of the connection between the map and the voyage of Pinzón and Solís. This map repeats *Camarona* and *Guanasa*, places known from the voyage of Columbus, and first records *capo de tres pontas*, now Manabique, a prominent peninsula in western Honduras. Past the Bay of Navidad, the sailors turned to the north and sailed a bit farther, up the coast of the Yucatán peninsula, before heading back to Spain on an undisclosed route.

▶ p.250

FUENTES/SOURCES: CDIU 1892, t. 7; Harrisse 1892; Stevenson 1911; Davies 1954; Ezquerra 1970; Tilton 1990, 1993; Astengo 1996; Pflederer 2001



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 10:46 PM Page 25

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:52 AM Page 26

1511 [MORALES, ANDREA]

Mapa del Mar Caribe

P. Martyris ab Angleria. *Mediolanensi. Opera. Legatio babilonica. Poemata.*
20.3 × 27.9 cm
The Newberry Library, Chicago, USA. AYER *111 A5 1511

Como confesor de la reina Isabel e historiador ante la corte de España, el italiano Pietro Martire d'Anglera (Pedro Mártir de Anglería, o Pedro Mártir, 1455–1526), estaba muy bien informado de los primeros viajes españoles al Nuevo Mundo. Tuvo contacto personal con los exploradores, escribió extensamente sobre sus descubrimientos, y a menudo utilizaba descripciones de primera mano.

Este mapa, que incorpora información sobre los viajes de Colón y de Pinzón y Solís, fue reproducido de un grabado de madera y es el primer mapa español *impreso* de una parte del Nuevo Mundo. Aunque Mártir no ofrece crédito de autoría, los estudiosos de ese período concuerdan que Andrea (Andrés) Morales, cosmógrafo del trono español en ese tiempo, fue el más probable cartógrafo.

Entre los muy escasos topónimos mostrados en el mapa, dos de los veintiséis son hondureños: *c. gra de dios* (cabo Gracias a Dios) y *guanasa* (isla de Guanaja). Ambos se repiten en forma frecuente y destacada en las siguientes generaciones de mapas.

La Biblioteca Británica posee una versión del grabado de 1530, de una edición posterior de Mártir, MAPS *920(453).

As confessor of Queen Isabel and historian before the Court of Spain, the Italian Pietro Martire d' Anglera (Pedro Mártir de Anglería, Peter Martyr, 1455–1526) was well-informed of the early Spanish voyages to the New World. He had personal contact with the explorers and wrote extensively of their discoveries, often using their first-hand descriptions.

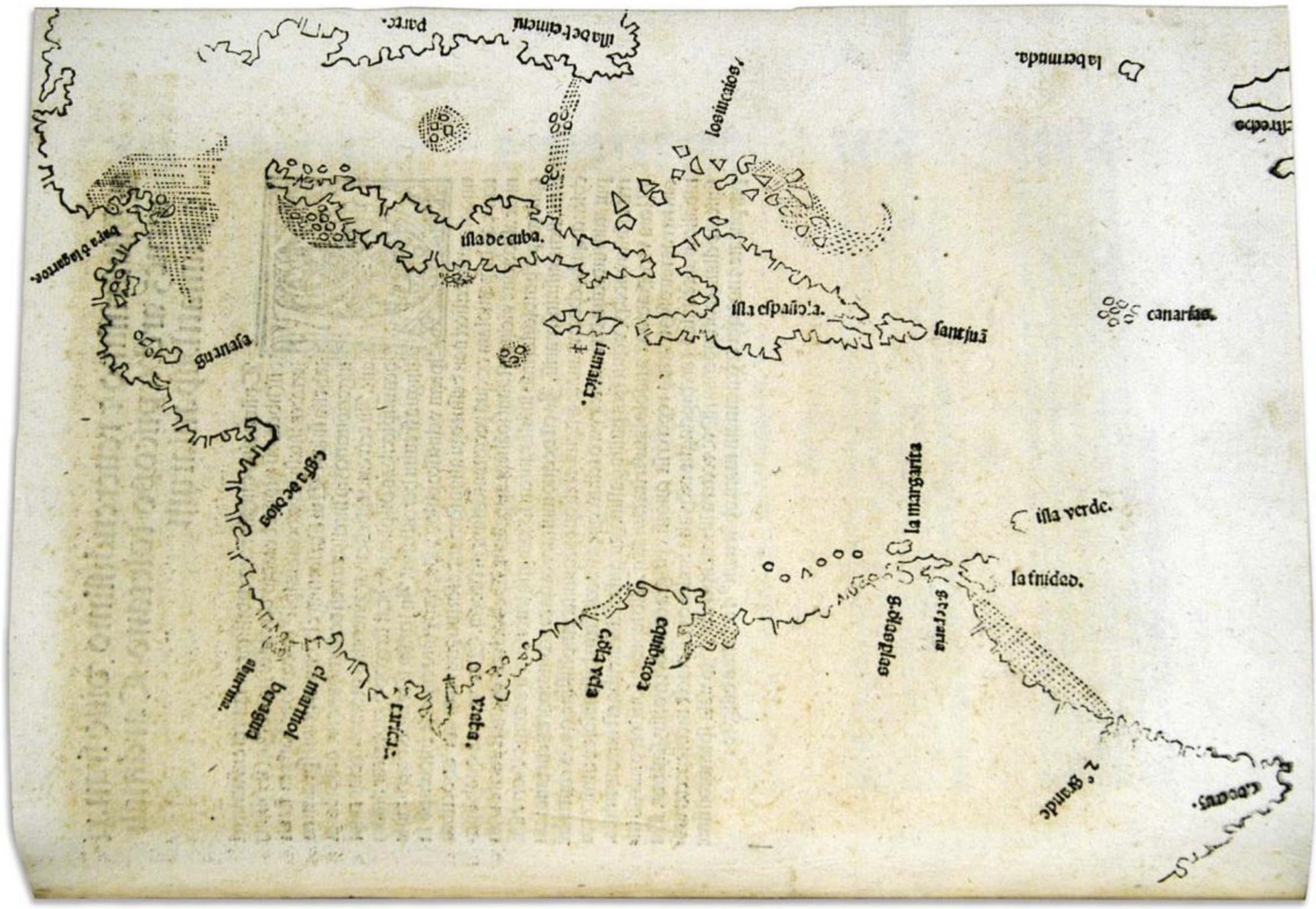
This map, which incorporates information from the voyages of Columbus and Pinzón and Solís, was produced from a woodcut and is the earliest *printed* Spanish map of any part of the New World. Although Martyr gives no credit for authorship of the map, students of the period agree that Andrea (Andrés) Morales, cosmographer to the Spanish throne at the time, was most likely the cartographer.

Among the very few toponyms shown on the map, two of the twenty-six are Honduran: *c. gra de dios* (cabo Gracias a Dios) and *guanasa* (isla de Guanaja). They are repeated prominently and frequently over the next generations of maps.

The British Library has a 1530 version of the woodcut from a later Martyr edition, MAPS *920(453).

FUENTES/SOURCES: Davies 1954; Esteve Barba 1964; Davidson 1974; Nebenzahl 1990

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:52 AM Page 27



honduras atlas 14.qxd 2006/10/15 1:15 AM Page 28

1519 PINEDA, ALONSO ÁLVAREZ DE

"Mapa de las costas de Tierra Firme decubiertas por Juan Ponce, Francisco de Garay, Diego Velasquez y Alonzo Alvarez de Pineda"

MS, 22 × 43 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, MÉXICO 5

Este mapa plasma el conocimiento geográfico que se tenía de la región del golfo de México y de la costa caribe de Centroamérica, poco después de la primera incursión española en México. Aunque el tosco boceto no señala autor ni fecha, estos datos se conocen por las anotaciones en la copia de Muñoz, conservada en el Archivo General de Indias.

El mapa muestra por primera vez el *C.pa. de las higueras* (cabo punta de las Higueras) en el sector más occidental de la Bahía de Honduras. También es importante porque el texto que lo acompaña* relaciona los nombres de los exploradores españoles con los sectores de la costa que descubrieron. A los Pinzones se les atribuye haber descubierto la región del actual cabo de Tres Puntas, y así lo indica el mapa. Quizás la bahía más cercana al topónimo de los Pinzones es su *Bahía de Navidad*, que Enciso, en 1519, el mismo año de este mapa, llama *Bahía de Sanct Tomé*. Más hacia el este, sobre la costa norte de Honduras (*Trra Firme*), aparece una posible bahía de Trujillo, seguida por una punta prominente que talvez representa el cabo Gracias a Dios.

El llamado mapa 1524 Cortés, primer mapa impreso del golfo de México, que aparece en la famosa segunda carta de Cortés, deriva a todas luces del mapa 1519 Pineda. El occidente de Honduras, con la localización correcta de la *punta de las higueras*, está bien copiado. Que Cortés conocía el mapa de Pineda de 1519, es una evidencia importante que sugiere que Cortés, antes de salir de México, contaba con información geográfica para su monumental viaje a Honduras en 1524. Es lamentable que el mapa 1524 Cortés comenzara el error de ubicar Yucatán como si fuera una isla.

This map indicates the state of geographical knowledge around the Gulf of Mexico and along the Caribbean coast of Central America just after the first Spanish interventions in Mexico. While the crude sketch map indicates no author or date, these are known from the notations on Muñoz's tracing held in the Archivo General de Indias.

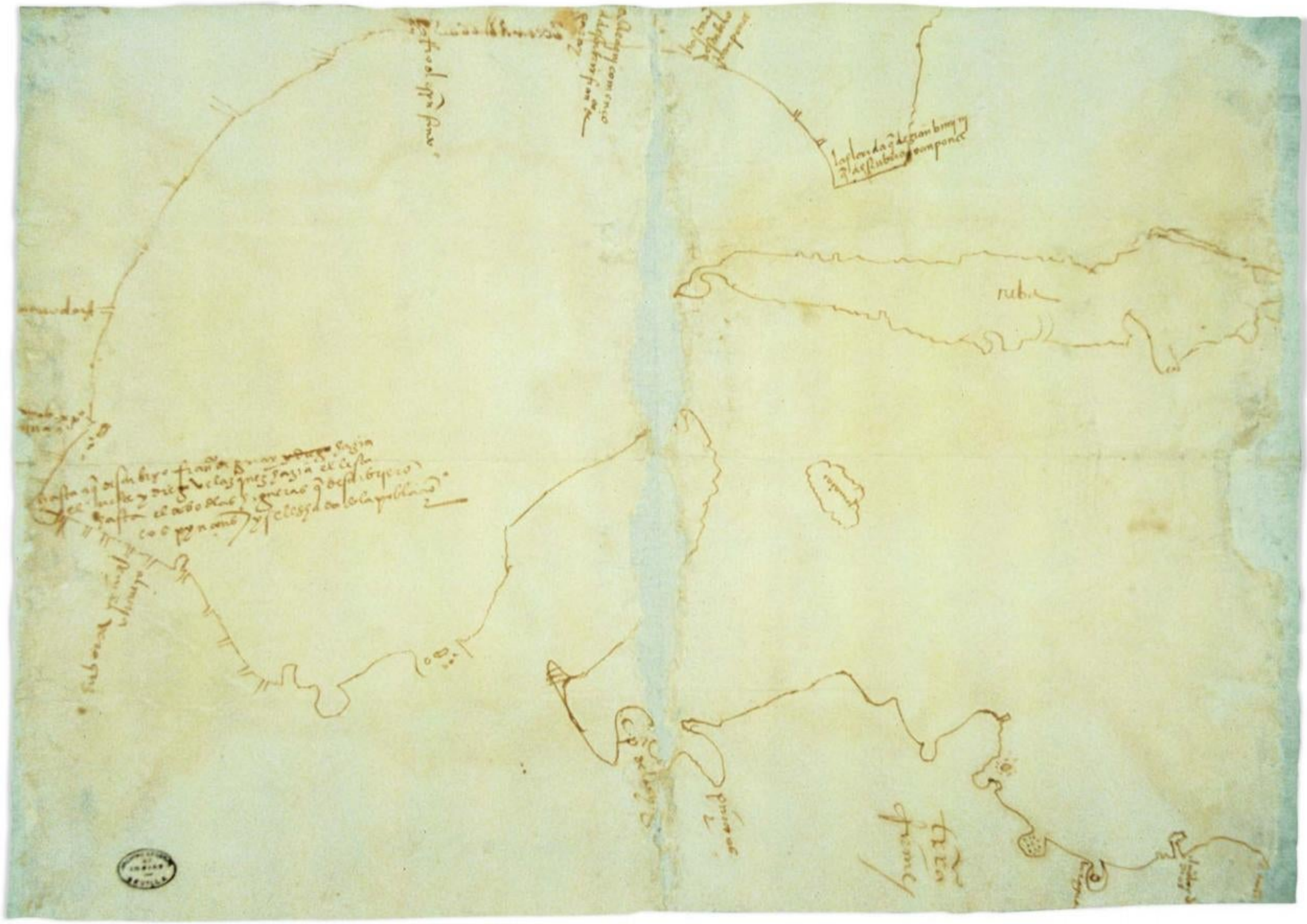
On the map, *C. pa. de las higueras* (Cabo punta de las Higueras) is located for the first time, in the far western sector of the Bay of Honduras. Further, the map is important because in its narrative* is confirmation of which Spanish explorers are given credit for discovering portions of the coasts. The Pinzons are declared the discoverers of the modern Cabo de Tres Puntas region, as is indicated on the map. Perhaps the bay nearest the Pinzons toponym is their *Bahía de Navidad*, called *Bahía de Sanct Tomé* by Enciso in 1519, the same year of this map. Eastward along the north coast of Honduras (*Trra Firme*) the bay at Trujillo is probably indicated, followed by a prominent point that probably represents Cabo Gracias a Dios.

The so-called 1524 Cortés map, the first printed map of the Gulf of Mexico, which appeared in the famous second letter of Cortés, is clearly derived from the 1519 Pineda. Western Honduras, with the proper localization of *punta de las higueras*, is well-duplicated. That Cortés knew of the 1519 Pineda is important evidence that suggests what Cortés might have known geographically about his monumental trip to Honduras in 1524 before he left Mexico. Unfortunately, the 1524 Cortés began the erroneous mapping of Yucatán as an island.

**Hasta aqui descubrio Francisco de Garay, hacia el ueste, y diego Velasquez hacia el leste hasta el cabo de las Higueras que descubrieron los Pinzones, y se les ha dado la poblacion.*

FUENTES/SOURCES: Enciso 1519; Cortés 1519–26; Harrisse 1892

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:53 AM Page 29



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:16 AM Page 30

1519 HOMEM-REINÉIS, LOPO

Carta Atlántica

Atlas de 1519
61 × 118 cm
Portugaliæ Monumenta Cartographica, VOL.I, plate 24. Lisboa, 1960
Louisiana State University, Baton Rouge, Louisiana, USA. Middleton Library

Los primeros cartógrafos portugueses son reconocidos como los mejores de su época, por sus coloridos y adornados mapas. El trazo de las costas era muy característico, con bordes y configuraciones aserradas; las regiones inexploradas del interior eran a menudo cubiertas con panoramas o escenas imaginarias de gran vividez.

Este es un mapa de suma importancia en la historia cartográfica de Honduras, por ser el primero que presenta el topónimo que eventualmente dio al país su nombre. *C:dela foduras* [fonduras], que aparentemente significa "cabo de los fondeaderos" en referencia a la extensa bahía y al protegido puerto del actual Trujillo, es el término prototipo de vocablos equivalentes —como *fondura*, *honduras*, *ondura*, *onduras*, *hondorias*, *hondaria*, *homduras*— que pueden verse en casi todos los mapas del siglo XVI (ver TABLA C).

La nueva serie de toponimias que aparece en este mapa, implica que después de los viajes de Colón, Pinzón y Solís, se realizaron otros viajes entre 1509 y 1519. Quizás se trataba de incursiones esclavistas hacia la Bahía de Honduras, emprendidas desde Cuba bajo el gobernador Velásquez, y reportadas por Anglería, Las Casas y Herrera.

El mapa es inusual para la época por la riqueza de topónimos. Sólo en el territorio de Honduras hay 35 topónimos. Algunos ya eran conocidos (*golfo de navydad*, *baia de sam tome*, *c de graçias a dios*), pero se omite cabo Camarón, y las Islas de la Bahía, donde se obtuvieron muchos esclavos, aparecen con otros nombres: *y. Ihana*, *todos foiâ*, *Sam fr.co*. Los otros topónimos son nuevos.

Early Portuguese cartographers are recognized as the best of their era for ornate and colorful maps. Their coastlines were distinctive, diagnostic jigsaw puzzle-like configurations and their unexplored interior locations were often covered by imaginary and vivid landscapes.

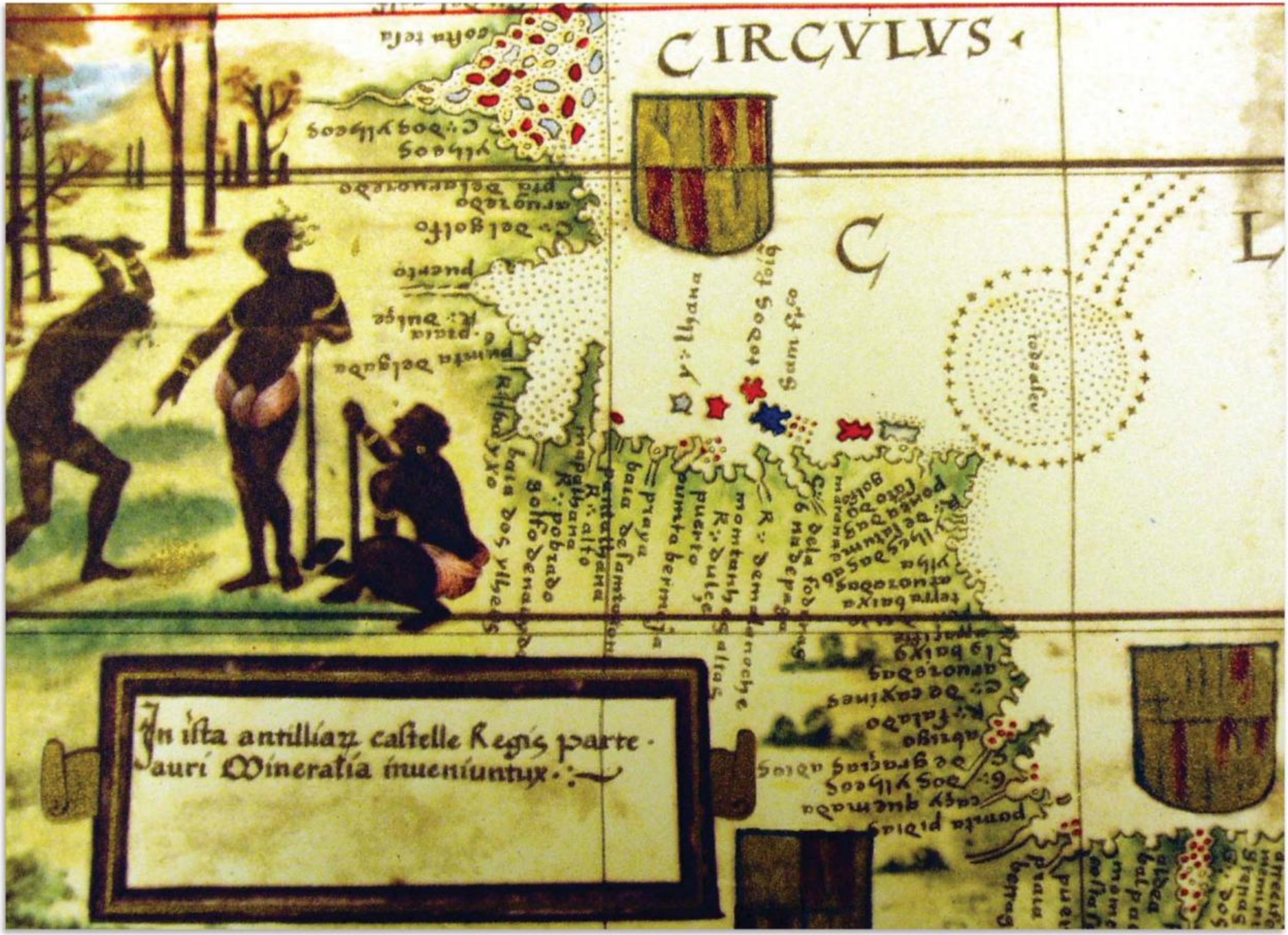
This is an unusually important map in the cartographical history of Honduras because it is the first to possess the toponym that eventually gave the country its name. *C:dela foduras* [fonduras], apparently meaning "cape of the anchorages" and referring to the large bay and protected harbor at modern Trujillo, is the prototype term for equivalents—also *fondura*, *honduras*, *ondura*, *onduras*, *hondorias*, *hondaria*, *homduras*—that can be seen on almost all maps of the 16th century (see TABLE C).

The new set of toponyms that appears on this map implies that more voyages, after those of Columbus and Pinzón and Solís, took place between 1509 and 1519. Perhaps these trips are those slaving ventures into the Bay of Honduras originating in Cuba under governor Velásquez and reported by Anglera, Las Casas, and Herrera.

For the period, the map is unusual in the richness of place names. For Honduran territory alone, there are 35 toponyms. A few are known previously (*golfo de navydad*, *baia de sam tome*, *c de graçias a dios*), but Cabo Camarón is omitted and the Bay Islands, where much slaving occurred, are renamed: *y. Ihana*, *todos foiâ*, *Sam fr.co*. The remaining toponyms are new.

FUENTES/SOURCES: Cortesão 1960; Las Casas 1875: II, 391–4; Anghiera 1944:321–12; Herrera 1936: IV, 111–14; Davidson 1974:32–33

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:53 AM Page 31



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:53 AM Page 32

[1536?] SANTA CRUZ, ALONSO DE (1505–1567)

Mapa de las Antillias, costa de Tierra Firme y golfo de Mejico

MS, 57.9 × 42.7 cm

Archivo Histórico Nacional, Madrid, España. DIVERSOS COLECCIONES, CARPETA I, DOCUMENTO 2

Los estudiosos de este mapa sostienen que fue el mejor de la cartografía española en su tiempo. Santa Cruz fue nombrado cosmógrafo en 1536 y quizás por esa coincidencia, se le ha atribuido esa misma fecha al mapa. Sin embargo, existen razones que inducen a pensar que esta es una fecha demasiado temprana. El dato principal que apunta a una fecha posterior es la representación del lago de Nicaragua y de su pequeño compañero al oeste. El lago y su conexión con el Mar Caribe vía el río San Juan, no fueron verificados sino hasta 1539 por Calero. Además, sus topónimos están más relacionados con mapas posteriores, tales como el de Gutiérrez de 1562. Por otro lado, el mapa que aquí se muestra puede haber servido de padrón general en este último año, y Gutiérrez lo copió.

Este mapa merece ser estudiado más detenidamente.

Alonso de Santa Cruz fue objeto de reconocimiento por su *Isolario* de 1545, un detalle del cual se aprecia en el Mapa VII de este atlas.

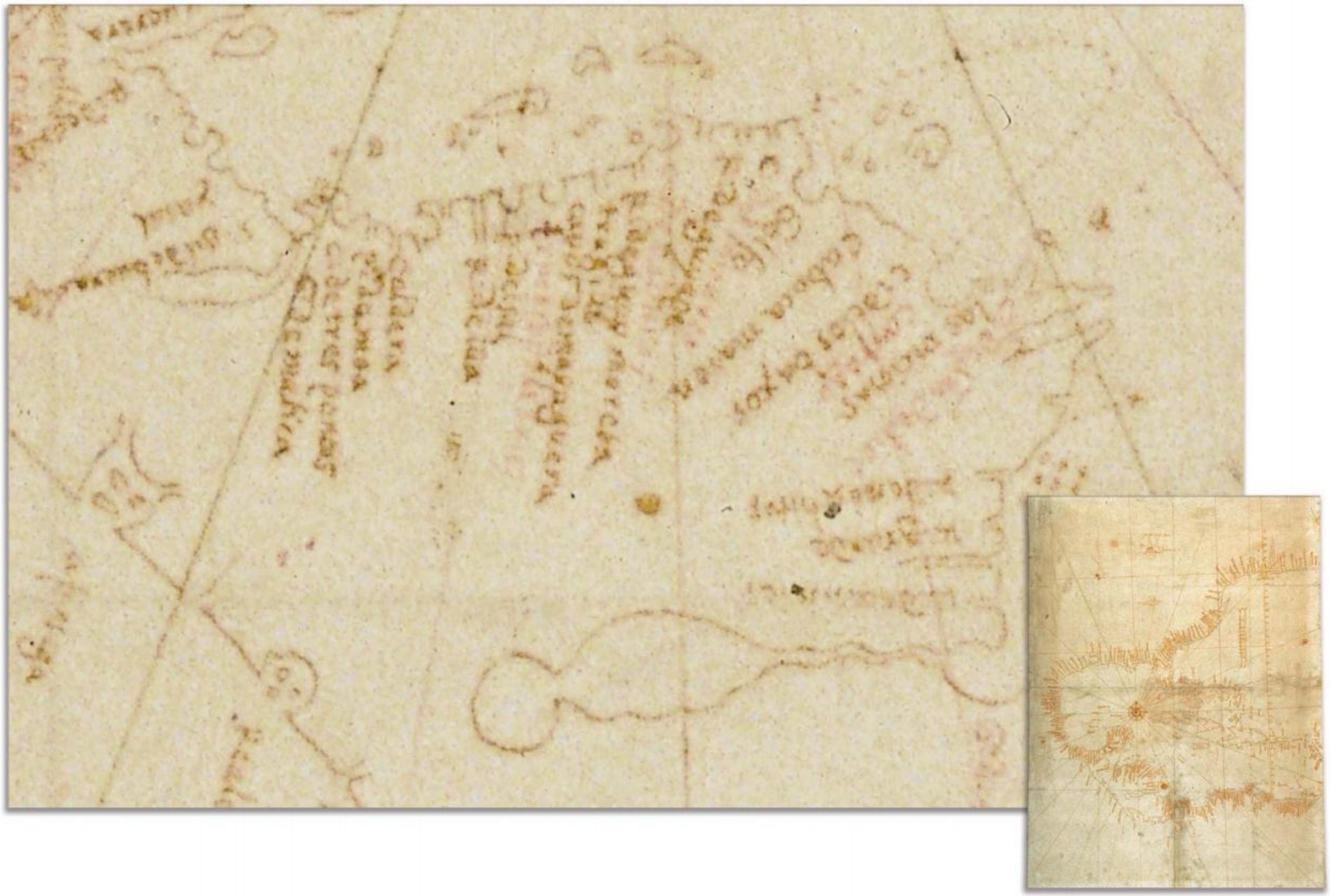
Students of this map proclaim that it was, at the time, the best of Spanish cartography. Santa Cruz was named *cosmógrafo* in 1536 and perhaps because of that coincidence, this map was so dated. However, there are reasons that 1536 may be a bit early for this map. Foremost among the potential indications of a later date is the portrayal of Lake Nicaragua with its smaller western component. That lake and its connection via the San Juan river with the Caribbean Sea were verified only in 1539 by Calero. Further, toponyms are more related to later maps, such as the 1562 Gutiérrez. On the other hand, perhaps this map was the *padrón general* of that date, and the Gutiérrez followed it.

This is a map that deserves much more study.

Alonso de Santa Cruz was also well recognized for his *Isolario* of 1545, from which Map VII in this atlas was isolated.

FUENTES/SOURCES: Cuesta D. 2004; Pérez Valle 1977

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:53 AM Page 33



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:53 AM Page 34

1545 SANTA CRUZ, ALONSO DE

"Yucatan y adjacentes etc."

MS, *Isolario General de Todas las Islas del Mundo*
21 × 28 cm
Biblioteca Nacional, Madrid, España. MS RES/38

Gracias a su prominente posición como cosmógrafo, Alonso de Santa Cruz produjo mapas que fueron de mucha influencia, a pesar de tener muchos errores. Por ejemplo, su tendencia a exagerar la saliente norte entre el cabo de Honduras y el cabo de Camarón, extendiéndola un grado completo de latitud al norte de la bahía de Trujillo, y los bajíos de forma triangular hacia el noreste, fueron copiados por muchos cartógrafos hasta mediados del siglo XVIII (por ejemplo, 1575 López de Velasco, Laet 1625, Bowen, E. 1740). La publicación de este mapa también dió lugar a que el conjunto de la Bahía de Honduras, enmarcada por la península de Yucatán y la costa norte de Honduras, llegara a considerarse como una "unidad cartográfica territorial."

Al dibujar la isla de Santa Ana más próxima a Guanaja y al duplicar otras islas (obviamente copiadas de varios mapas), las Islas de la Bahía aparecen más numerosas que en la realidad. Las líneas costeras aserradas evocan la cartografía portuguesa temprana y quizás son un indicio de los mapas que sirvieron de modelo.

Santa Cruz, because of his prominent position as *cosmógrafo*, was influential beyond his ability to produce correct maps. For example, his rendition of the exaggerated northward proruption between Cabo de Honduras and Cabo de Camarón, a full degree of latitude north of Trujillo Bay, and the triangular shoals just to the northeast are followed by many cartographers until the mid-18th century (see for examples, 1575 López de Velasco, 1625 Laet, 1740 Bowen, E.). Also, the framing of the Bay of Honduras by the Yucatán Peninsula and the north coast of Honduras, after this map, becomes a common "territorial mapping unit."

By drawing the island of Santa Ana much closer to Guanaja and duplicating islands (obviously copied from various maps), the Bay Islands are more numerous than actual. The jigsaw-like coastlines are reminiscence of earlier Portuguese cartography, and perhaps indicative of a source of copied maps.

FUENTES/SOURCES: Blázquez 1920; Berwick 1951; Durón 1962

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:53 AM Page 35



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:53 AM Page 36

[1560] ANON.

"Laguanaxara."

MS, 13.5 × 18 cm

Real Academia de la Historia, Madrid, España. COLECCIÓN MUÑOZ 9/4856, FOLIO 135

Esta perspectiva, sin fecha ni escala, de la isla Guanaja, se encuentra dentro de un conjunto de dibujos similares, en la Real Academia de la Historia, en Madrid. Casi todas las islas caribeñas se muestran en la colección titulada *Descripción de las Islas de Indias*. Esta colección de mapas insulares, sigue la tradición del *Isolario*, o libro de islas, que se desarrolló en la Italia del siglo XVI. Otros ejemplos prominentes de *isolarios* son los de Bordone (1528) y Santa Cruz (1545).

La edad aproximada de este bosquejo de Guanaja puede ser establecida por el texto que acompaña al mapa, que indica que: 1. el obispado de Honduras se encuentra en Trujillo; 2. Trujillo había sido asaltada recientemente por corsarios; y 3. el temor causado por el asalto, motivó al obispo a mover la catedral a "Comoyagua, 40 leguas adentro." En la primavera de 1558, justo cuando el obispo Corella arribaba a Trujillo para asumir su posición como nuevo líder religioso de Honduras, corsarios franceses que recién habían atacado Puerto Caballos, se desplazaron a lo largo de la costa y se tomaron Trujillo. Los historiadores consideran ésta como la primera incursión pirata a Trujillo, y por tanto la fecha confiere al mapa su más temprana edad. La fecha exacta —en términos reales y legales— del traslado del obispado a Comayagua está sujeta a discusión, pero ciertamente, alrededor de 1561, Corella había concluido su primera visita pastoral y estaba viviendo en Comayagua.

Otras tres islas vecinas también aparecen en el mapa: *Ysla de laguayaua* (moderna Roatán), *Ysla de Chilenque* (isla imaginaria supuestamente ubicada seis leguas al so de Roatán), y la *Ysla de Vtila* (Utila).

La imagen de Guanaja es un tosco intento de representar el perfil de la isla, visto desde el sur, tal como aparecería al aproximarse desde la tierra firme hondureña. En ese tiempo, la isla fue la mayor fuente de provisiones para la población de Trujillo, con la cual mantenía frecuente comercio. Los numerosos islotes (*keys*, cayos) que sobresalen en el borde sur del arrecife que bordea Guanaja, se muestran en forma destacada, indudablemente por el peligro evidente que representaban para los veleros que se aproximaban a la isla.

This undated and unscaled perspective of Guanaja Island is located within a set of similar drawings at the *Real Academia de la Historia* in Madrid. Almost all Caribbean islands are shown in the collection entitled, *Descripcion de las Islas de Indias*. This collection of island maps is in the tradition of the *Isolario*, or book of islands, that developed in 16th century Italy. Other prominent examples of *isolarios* are Bordone (1528) and Santa Cruz (1545).

The approximate age of the sketch of Guanaja can be established from the text that accompanies the map, which notes that: 1. the Honduran bishopric is located at Truxillo; 2. Truxillo was recently raided by *corsarios*; and 3. the fear produced by the raid has caused the bishop to plan to move the cathedral to "Comoyagua, 40 leguas adentro." During the spring of 1558, just when Bishop Corella entered Trujillo to assume his position as the new church leader of Honduras, French *corsarios*, moving along the coast after attacking Puerto Caballos, took Trujillo. Historians consider this the first pirate raid on Trujillo and therefore its date places the early time limit on the map. Discussion remains on the exact date of the transfer, actual and legal, of the bishopric to Comayagua, but certainly by 1561 Corella had concluded his initial *visita pastoral* and was living in Comayagua.

Three other nearby islands are also mapped: *Ysla de laguayaua* [modern Roatán], *Ysla de Chilenque* (an imaginary island supposedly located six leagues sw of Roatán), and *Ysla de Vtila* [Utila].

The rendering of Guanaja is a relatively crude attempt to record the ridge line of the island, as seen from the south, or as the island would appear if approached from the Honduran mainland. At the time, the island was a major source of provisions for Trujillo's population and interactions were frequent. The numerous small islets (keys, *cayos*) that sit atop the southern fringing reef that encloses Guanaja are prominently shown, undoubtedly because of their obvious danger to sailing vessels that approach the island.

FUENTES/SOURCES: Bordone 1528; Santa Cruz 1545; Rubio Sánchez 1975; Reina Valenzuela 1983; Davidson 1974; Mack 1997

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:54 AM Page 37



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:02 AM Page 38

1562 GUTIÉRREZ, DIEGO (1485?–1554)

"Americæ sive quartæ orbis partis nova et exactísima descriptio."

Antwerp: Hieronymus Cock
86 × 83 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. G3290 1562 .G7 VAULT OVERSIZE

Diego Gutiérrez, hijo del notable cartógrafo español del mismo nombre, fue nombrado cosmógrafo de la Casa de la Contratación en 1554, a la muerte de su padre. La procedencia de este mapa es incierta, ya que fue impreso después del deceso de éste. Sancho, hermano de Diego, también era cosmógrafo en esa institución, hacia 1553. Hébert (web) señala que, en su época, este era el grabado de mayor tamaño sobre América, y que talvez haya sido elaborado como una proclama española sobre aquellos territorios del hemisferio americano en poder de otras potencias europeas.

La parte hondureña del mapa, aquí reproducida, demuestra que en aquel entonces era más común copiar mapas que adquirir nueva información por medio de exploraciones. De los 21 topónimos hondureños, sólo tres no aparecen en el mapa [1536?] Santa Cruz.

Como mapa oficial de la Casa de Contratación, el conjunto de nombres de localidades demuestra su importante posición intermedia entre el mapa [1536?] Santa Cruz y otros posteriores, incluyendo el 1563 Lázaro, y en especial el 1600 Tatton.

Las variaciones en la toponimia del cabo Camarón (el cabo en las bajuras justo al oeste de la desembocadura del río Negro), evidencian los cambios que suelen ocurrir al copiar mapas, tal como se aprecia en los ejemplos abajo anotados.

Diego Gutiérrez, son of the noted Spanish cartographer of the same name, was appointed cosmographer in the *Casa de la Contratación* on the death of his father in 1554. Because this map was printed after the father's death, its provenience is uncertain. Diego's brother, Sancho, was also a cosmographer in the institution by 1553. Hébert (web) noted that for the time, this map was the largest engraving of America and perhaps was prepared as a Spanish proclamation of the territories possessed by other European states in America.

The Honduran portion of the map, here reproduced, illustrates that, for the date, map copying is far more common than the acquisition of new information based on explorations. Of the 21 Honduran toponyms, only three do not appear on the [1536?] Santa Cruz.

As an official map from the *Casa de la Contratación*, its set of place names shows its important pivotal position between the [1536?] Santa Cruz and later maps, including the 1563 Lázaro and especially the 1600 Tatton.

Altered forms of the Cabo Camarón toponym (the lowland cape just west of the mouth of the Río Negro) are evidence of the changes that can occur when maps are copied, such as the examples listed below.

[1536?] Santa Cruz	*c:de los baxos caboca maron*
1537 Vieras	*C de S:maria de camarona*
1550? Anon.	*Punta de la baxa de cabo camaron*
1560 Velho	*Pta de la baxos de cabocama ron*
1562 Gutiérrez	*Pta de los baxos de caboca maron*
1563 Lázaro	*pamta de los baxos de C. camarom*
1576 Vaz Dourado	*p:de las baxas de camaro*
1600 Tatton	*P. de los Baxos del cabo Camaron*

FUENTES/SOURCES: MML 1993; Karrow 1993; Hébert web

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:54 AM Page 39



honduras atlas 14.qxd 2006/10/15 1:15 AM Page 40

1563 LÁZARO, LUÍS

América Central

Portugaliæ Monumenta Cartographica, VOL.II, plate 219. Lisboa, 1960
43.2 × 61.3 cm
Louisiana State University, Baton Rouge, Louisiana, USA. Middleton Library

Siguiendo la tradición de los cartógrafos portugueses, la brillante coloración, la simbología y las líneas de rumbo, se destacan en este mapa de Luís Lázaro, un poco conocido practicante de la tercera generación de la cartografía lusitana. La saliente de los cabos Honduras y Camarón, los bajíos en forma triangular hacia el noreste y el pronunciado *cabo de tres puntas*, emulan al mapa 1545 Santa Cruz, aunque la toponimia sugiere nexos con mapas anteriores, tales como el 1529 Ribero.

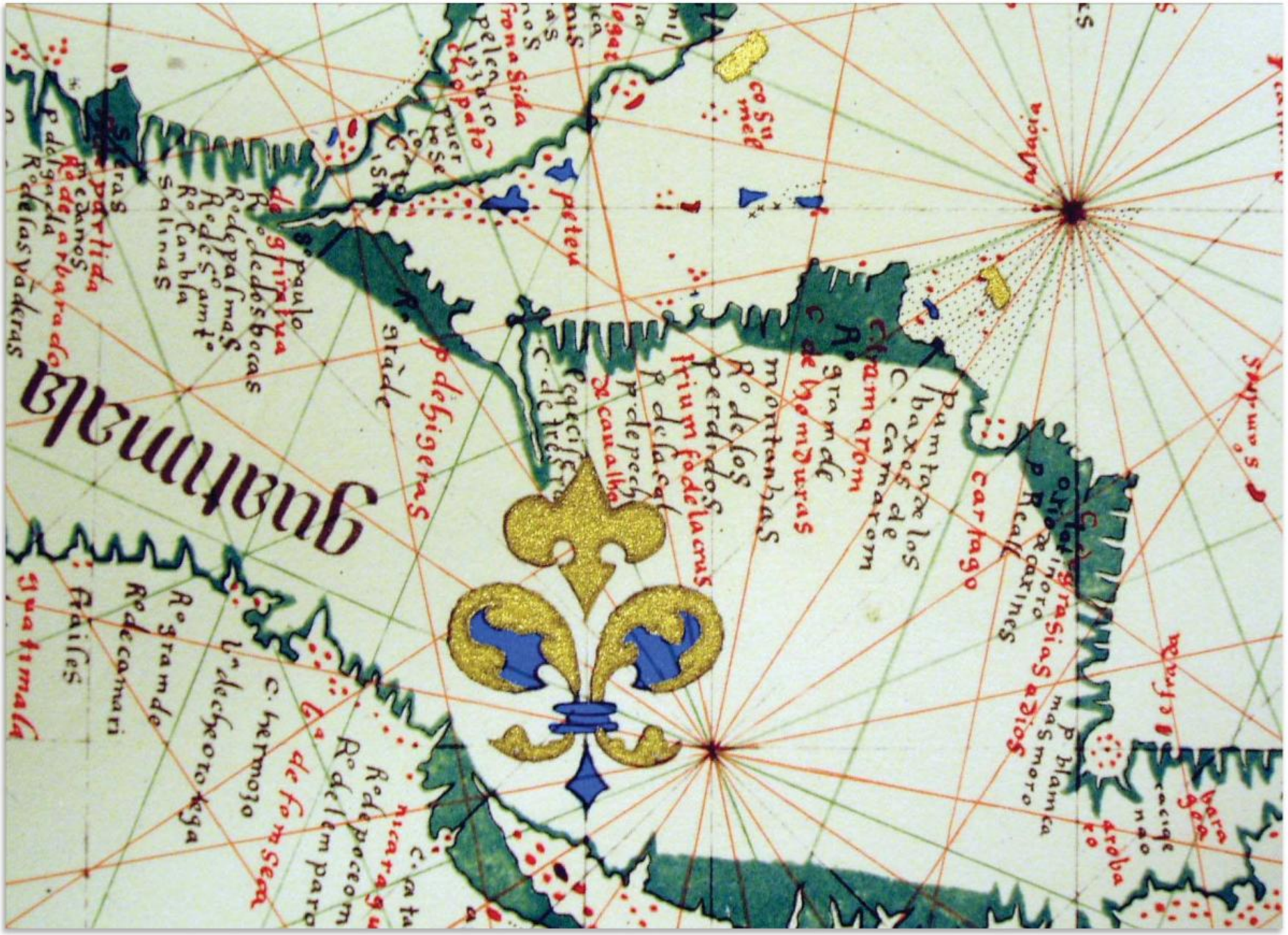
El mapa no muestra ninguna de las localidades del interior.

Following in the tradition of Portuguese mapmakers, bright colors, symbols, and numerous rhumb lines are highlighted in this map by Luís Lázaro, a lesser-known practitioner from the third generation of Portuguese cartography. The *cabos* Honduras-Camarón proruption, the triangular northeastern shoal, and the pronounced *cabo de tres puntas* follow the 1545 Santa Cruz, but the toponymia suggests connections with earlier maps, such as the 1529 Ribero.

No interior locations are noted.

FUENTES/SOURCES: Cortesão 1960; Monmonier 2004

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:54 AM Page 41



honduras atlas 14.qxd 2006/10/15 1:15 AM Page 42

1573 VAZ DOURADO, FERNÃO

"Universsalis et integra totius orbis Hidrografia ad verissimam Luzitanorum traditionem descripcio Ferdnãdo. Este livro fes Fernão Vaz Dourado"

MS, 30 × 44 cm
British Library, London, U.K. MS 31317, FOLIO 7V

Fernão Vaz Dourado pertenece a esa rama de cartógrafos portugueses, que, emulando a Lopo Homem, Pedro y Jorge Reinel, Diego Ribero y otros, usaron en sus mapas un estilo aserrado para las configuraciones costeras y una coloración intensa. Vaz Dourado solía incluir, como sello personal, un blasón heráldico, ya fuera político o familiar.

Las dos variantes del topónimo *camaron* que el cartógrafo colocó en su mapa, revelan la influencia del mapa [1536?] Santa Cruz, así como la de mapas portugueses anteriores. Muchos de los topónimos datan de 30 años antes.

La nomenclatura de las Islas de la Bahía es similar a la que primero anotara Gutiérrez en su mapa de 1562.

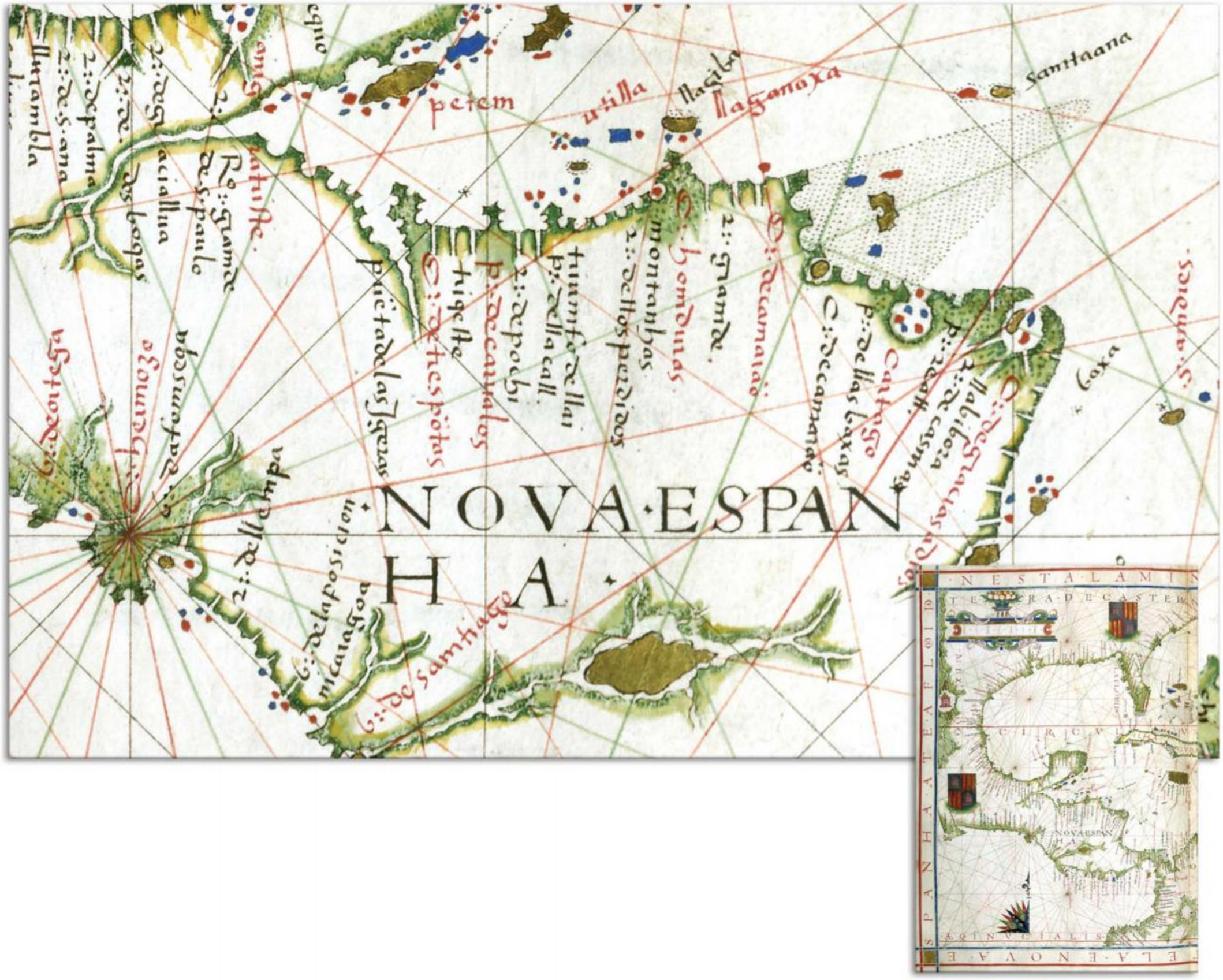
Fernão Vaz Dourado was from the line of Portuguese cartographers, following Lopo Homem, Pedro and Jorge Reinel, Diego Ribero and others, who employed the use of a jigsaw-puzzle style of coastal configurations and intense coloration. Vaz Dourado normally included a political or family crest as his personal trademark.

That the cartographer placed variations of the *camaron* toponym on his map twice indicates that he was influenced by the [1536?] Santa Cruz as well as previous Portuguese maps. Many of the toponyms date from 30 years earlier.

The nomenclature of the Bay Islands is similar to that first noted in the 1562 Gutiérrez.

FUENTES/SOURCES: Blázquez 1920; Cortesão 1960

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:54 AM Page 43


NOVA·ESPAN
H A
petem
Ylagomaxa
Santaana
Caxa
montanbas
Ylagla
Ylamblla
Ylaguatlte.
Ylacallua
Ylapalma
Ylatholgas
Ylaguatlte
Ylathiqlte
Ylacamalao
Ylacamalao
Ylatholgas
Ylapalma
Ylacallua
Ylaguatlte.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:54 AM Page 44

1575 [LÓPEZ DE VELASCO, JUAN] (1530–1603)

"DECRIPCION DEL AVDIENCIA DE GVATIMALA"

Antonio de Herrera y Tordesilla. *Historia General de los Hechos de los Castellanos*. TOMO 1, *Descripcion de las Islas, y tierra firme del Mar Oceano, que llaman Indias Ocidentales*. Madrid: Imprenta Real, 1601–15
20.3 × 27.9 cm
The Newberry Library, Chicago, Illinois, USA. AYER *108 H5 1601 V.3–4

La primera edición del mapa aquí presentado apareció en la *Geografía y Descripción Universal de las Indias* (1575) de Juan López de Velasco, manuscrito que se encuentra en Toledo, España. López de Velasco fue un afamado cosmógrafo-cronista de las Indias, 1572–91. Al ser nombrado "coronista mayor de las Indias y coronista de Castilla" en 1596, comenzó a escribir su historia principal, precediendo a su descripción textual "De Honduras, Nicaragua, y Costarica" (Cap. XIII, pp. 35–38), el mapa antedicho, ubicándolo entre las páginas 32 y 33 del Cap. XII, titulado "Del distrito del Audiencia de Santiago de Guatemala."

Aparentemente, este mapa de 1575 es el primero en mostrar una región llamada *Honduras* cuyas dimensiones son las de un país. Anteriormente, el término Honduras se aplicaba sólo a la zona del gran cabo de Trujillo y a la región inmediata adyacente, a la que con frecuencia se le llamaba *provincia*, pero es claro que todavía no se usaba para la moderna región política, de mayores dimensiones. En su "Descripción de la Gobernación y Provincia de Honduras," López de Velasco, delimita por vez primera y en forma clara, la región política de la actual Honduras, como una de las siete subdivisiones provinciales "del Distrito de Guatimala." En términos cartográficos, esto implica que no fue sino hasta que ocurrió la organización y ocupación del interior de Honduras, reflejadas en eventos tales como el traslado del obispado de Trujillo a Comayagua en 1561, que el término *Honduras* se aplicó finalmente a toda la extensión territorial del actual país.

El primer mapa del volumen de López de Velasco y Herrera, que muestra las Américas, sus océanos circundantes y las costas del Asia oriental y del África occidental, es algo sorprendente pues la única toponimia que en él aparece es *Honduras*.

En el frontis del volumen V aparece una pequeña y ornamentada viñeta que ilustra un viaje a *Ybueras*.

The first edition of the map here presented appeared in Juan López de Velasco's *Geografía y Descripción Universal de las Indias* (1575), a manuscript housed in Toledo, Spain. López de Velasco was well-known as *cosmógrafo-cronista de las Indias*, 1572–91. When Herrera became "coronista mayor de las Indias y coronista de Castilla" in 1596 and set about to produce his major history, he preceded his textual description "De Honduras, Nicaragua, y Costarica" (Capitu. XIII, pp. 35–38), with the map above located between pages 32 and 33 of Capitu. XII, entitled "Del distrito del Audiencia de Santiago de Guatemala."

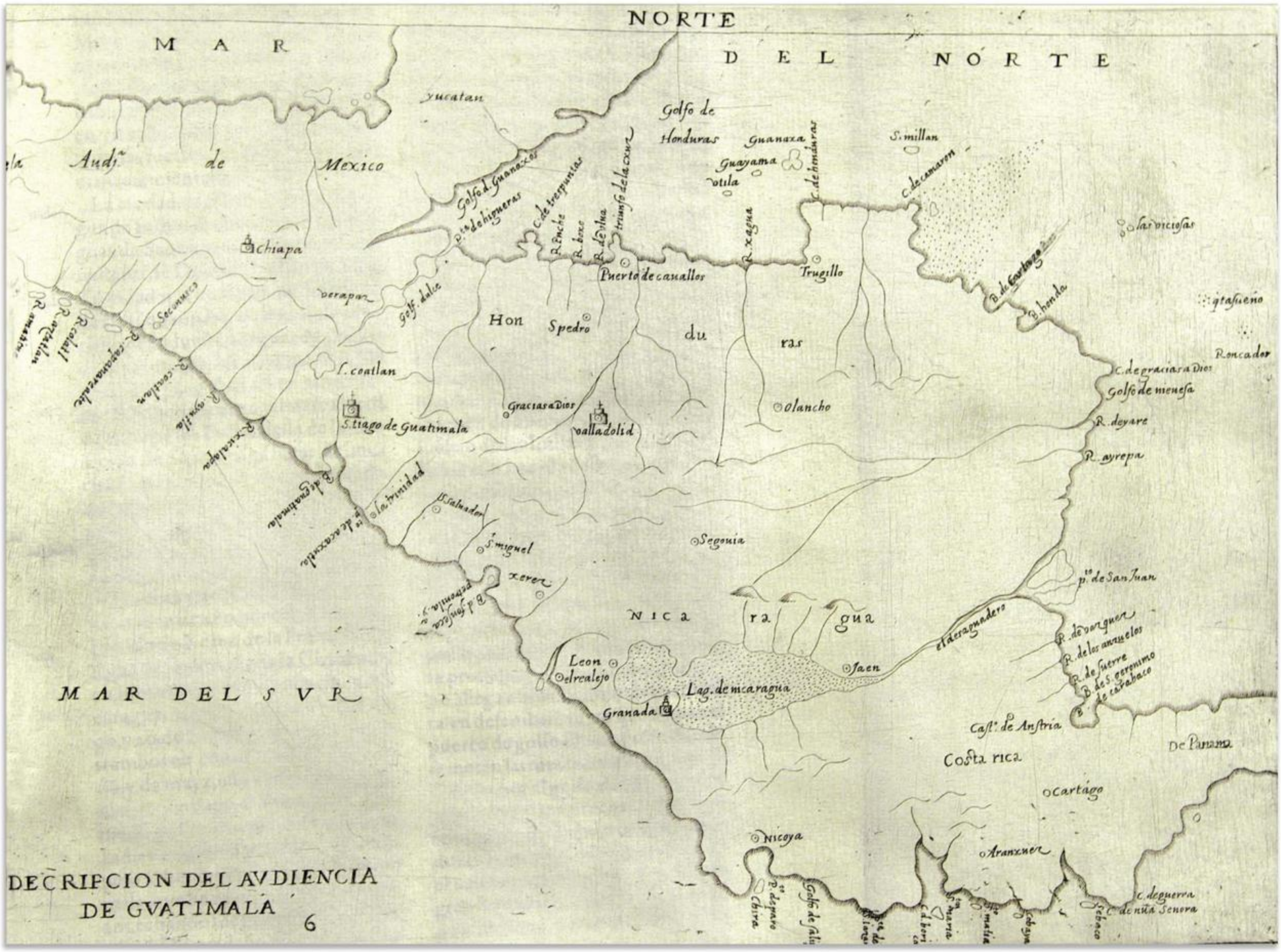
Apparently, the map of 1575 is the first to indicate a country-sized region known as *Honduras*. Previously, Honduras referred to the large cape at Trujillo and the immediate adjacent region, often called a *provincia*, but clearly not referring to the larger modern political region. According to his *Descripción de la Gobernación y Provincia de Honduras*, López de Velasco, for the first time, clearly delimits the political region of modern Honduras, one of seven provincial subdivisions "del Distrito de Guatimala." The implication, cartographically, is that not until the organization and settlement of the Honduran interior occurred, as reflected in such events as the movement of the bishopric from Trujillo to Comayagua in 1561, did the term *Honduras* become attached to the larger land mass of current Honduras.

The first map of the López de Velasco/Herrera volume, which shows the Americas, surrounding oceans, and the coasts of east Asia and west Africa, is a bit startling because its only toponym is *Honduras*.

At the front of volume V, there is a very ornate and small inset depicting a trip to *Ybueras*.

FUENTES/SOURCES: Esteve Barba 1964; López de Velasco 1575

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:55 AM Page 45


NORTE
MAR DEL NORTE
MAR DEL SVR
Yucatan
Golfo de Honduras
Guanaxa
Guayama
otila
S. millan
C. de camaron
C. de hondoras
Audiª de Mexico
Chiapa
verapaz
Golf. dulce
Golfo d. Guanaxos
P.ta de higueras
C. de trespuntas
R. Pinche
R. hone
R. de ulua
triunfo de la cruz
Puerto de caballos
R. xagua
Trugillo
Hon duras
Spedro
f. coatlan
S.tiago de Guatimala
Graciasa Dios
valladolid
olancho
S.ta catalina
S.ta ana
S.ta maria
S.ta lucia
S.ta barbara
S.ta rosa
S.ta ysabel
S.ta clara
S.ta teresa
S.ta marta
S.ta ana
S.ta maria

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:55 AM Page 46

1590 OCHOA DE LEGUIZAMO, PEDRO

"Planta del Puerto de Caballos de la Bahía de Fonseca y del Camino que hay de un puerto á otro"

MS, 43 × 150 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 1

La primera evidencia del interés de los españoles sobre una ruta a través del territorio de Honduras aparece en 1529, cuando Rodrigo del Castillo y Andrés Cerezeda reportaron que "no hay por allí de mar del norte a la mar del Sur más de sesenta y cinco leguas y de buen camino." Esta distancia de fácil tránsito, que conectaba Puerto Caballos en la costa norte de Honduras, con el golfo de Fonseca en la costa del Pacífico, interesó a los españoles, pues ofrecía una solución al fundamental problema geográfico de la región: durante la parte temprana del período colonial Centroamérica fue principalmente una provincia del Pacífico, cercenada de su vital comunicación marítima con Europa por el pobre desarrollo de las llanuras del Atlántico. Los asentamientos que se agrupaban en el Pacífico requerían de salida por tierra hacia los puertos del Atlántico.

En 1535 Cerezeda, gobernador interino y contador de la *Provincia de Higueras e Cabo de Honduras*, envió una carta a la Corona para promover la fundación de un asentamiento a mitad del camino entre Puerto Caballos y el golfo de Fonseca. Según Cerezeda, el corredor era especialmente adecuado para la construcción de un camino interoceánico, que se extendería por unas 25 leguas al norte y al sur del nuevo asentamiento. Parece que se trataba del mismo corredor mencionado por Cerezeda seis años antes; sin embargo, el paso del tiempo, o bien su decreciente entusiasmo, redujeron el corredor por 25 leguas, o sea 65 millas. Cerezeda creía que de construirse tal camino, la ruta hondureña superaría en gran medida la ruta de Panamá para el comercio transístmico. Entre las supuestas ventajas de la ruta por Honduras, enumeraba que era climáticamente más saludable que la de Panamá, que tenía buenos fondeaderos para puertos y que ofrecía un viaje más corto entre Perú y La Habana. Además, la reubicación del comercio español transístmico, via el corredor hondureño, haría del propuesto establecimiento el centro comercial de la región.

▶ p.250

Earliest evidence of Spanish interest in a land route across Honduras appeared in 1529 when Rodrigo del Castillo and Andrés Cerezeda reported that "no hay por alli de mar del norte a la mar del Sur mas de sesenta y cinco leguas y de buen camino." Seventy-five leagues of easily traveled land connecting Puerto Caballos on the north coast of Honduras with the Gulf of Fonseca on the Pacific coast appealed to the Spanish. It provided a solution to the region's fundamental geographical problem: during the early colonial period Central America was essentially a Pacific province separated from its maritime lifeline to Europe by a less developed Atlantic lowland. Clusters of Pacific settlements required overland outlets to Atlantic ports.

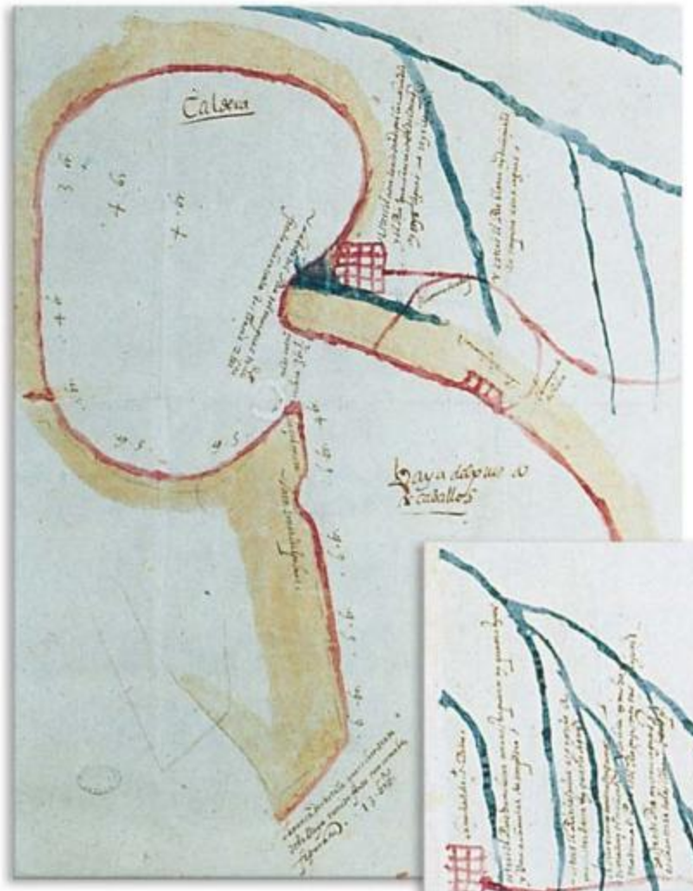
In 1535 Cerezeda, acting governor and *contador* of the *Provincia de Higueras e Cabo de Honduras*, sent a letter to the Crown that promoted the establishment of a settlement midway between Puerto Caballos and the Gulf of Fonseca. According to Cerezeda, the corridor was especially suitable for the construction of an inter-oceanic road which would extend 25 leagues north and south of the new settlement. This seems to be the corridor he mentioned six years earlier; however, either the passage of time or Cerezeda's fervor condensed this corridor by 25 leagues, or 65 miles. Cerezeda reasoned that should such a road be built, this Honduran passage would far surpass the Panamá passage for trans-isthmian trade. Among the proposed advantages of the Honduran corridor were a more salubrious climate than that of Panamá, good bays for ports, and a shorter passage from Perú to Havana. Moreover, relocation of Spain's trans-isthmian trade to the Honduran corridor would establish the midway settlement as the commercial center of the region.

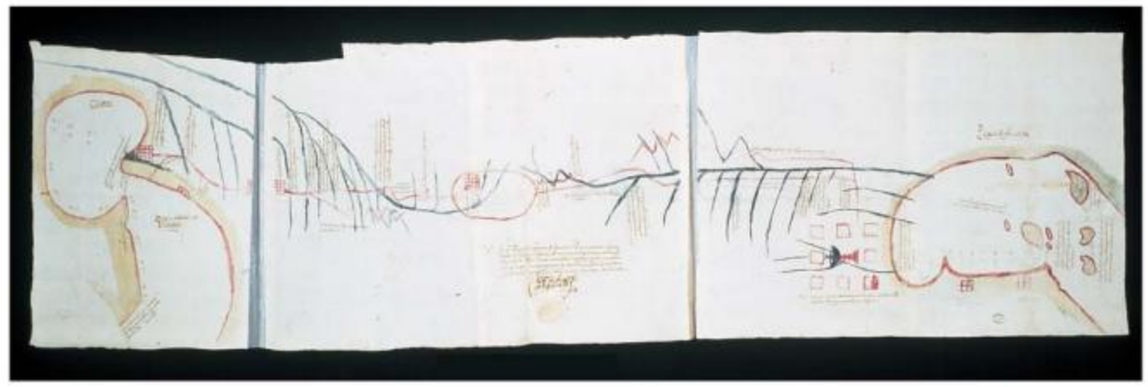
This design depended on a profound development that had arisen in the New World between 1529 and 1535. This was the discovery and conquest of the Incan Empire. Beginning in 1533 when Pizarro carried

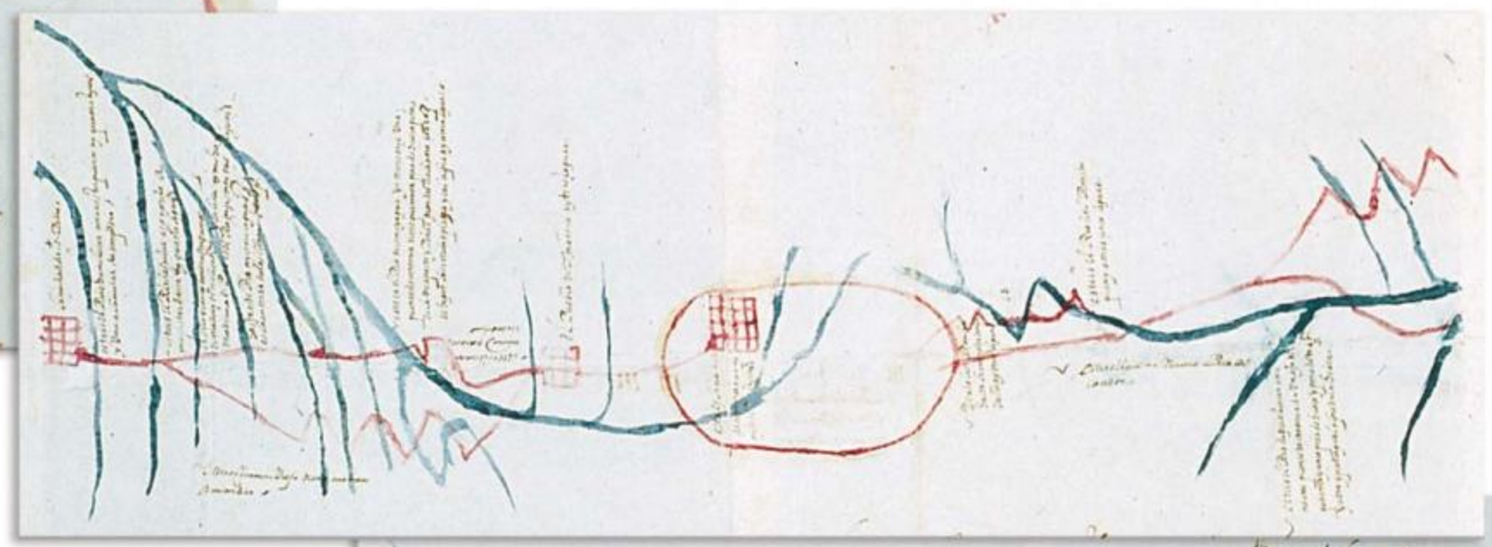
▶ p.250

FUENTES/SOURCES: AGI México 257; del Castillo y Cerezeda 1529; Valverde 1581, 1590; Antonelli y López de Quintanilla 1590; Latorre 1916; Chamberlain 1946, 1953; MacLeod 1973; Brady 1996, 1999

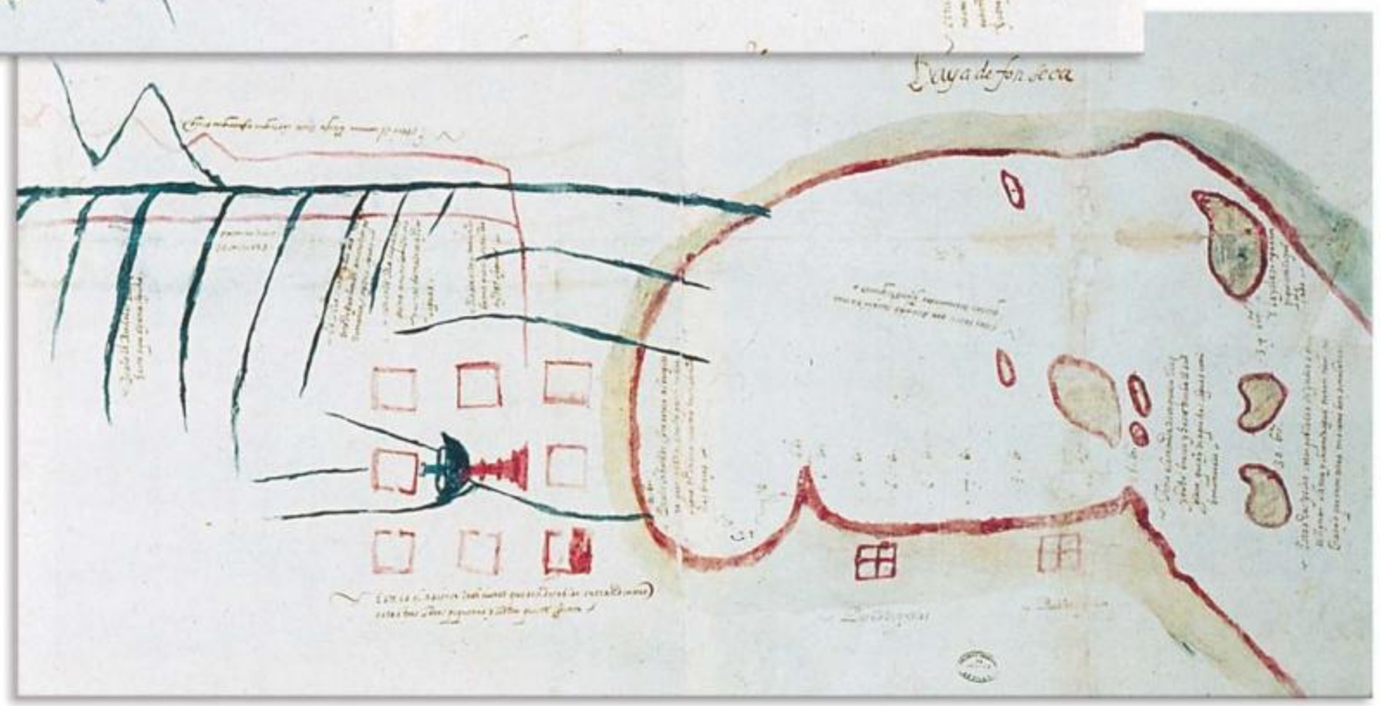
honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:55 AM Page 47











honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:55 AM Page 48

1599 HULSIUS, LEVINUS (1550–1606)

"Nova et exacta delineatio Americæ partis avstralis. Qve est: Brasilia, Caribana, Gviana regnum novum, Castilla del Oro, Nicaragua..."

Kurtze warhafftige Beschreibung der newen Reyse, PT.IV. Noribergæ: per Leuinum Hulsium, 1602
27 × 33 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. GMD G5200 1602 .H8

Levinus Hulsius (Levinum Helsium), nacido en Flandes, fue uno de las mayores editores de materiales científicos a inicios del siglo XVII. Este mapa, grabado en 1599, fue preparado para la parte IV de la segunda edición de su colección de viajes. El mapa despertó interés de inmediato, por contener información sobre el reciente viaje de Sir Francis Drake.

La parte centroamericana de este mapa, de extensión hemisférica, está ubicada en el extremo centro-occidental del marco norte o superior. Aunque el mapa no muestra las figuras alegóricas características de las ilustraciones de finales del siglo XVI, como las de De Bry, es claro que la porción hondureña no está a la altura de los estándares cartográficos de la época. *Comaiagua* aparece ubicada sobre la costa y al sur del cabo Gracias a Dios; el *R. Ullua*, al este de *Cartago* (laguna Caratasca); y la ficticia isla *Gamel*, al este de Guanaja.

Es obvio que, al menos en parte, Hulsius se copió del modelo de Mercator y Ortelius de treinta años antes. La inclusión de *Naco* y *Nito* (que aquí aparece como *Nico*), dos de los primeros asentamientos coloniales conocidos por Cortés pero abandonados mucho tiempo atrás, y su errónea ubicación en este mapa en el sur de Honduras, son señales infalibles de dicha copia.

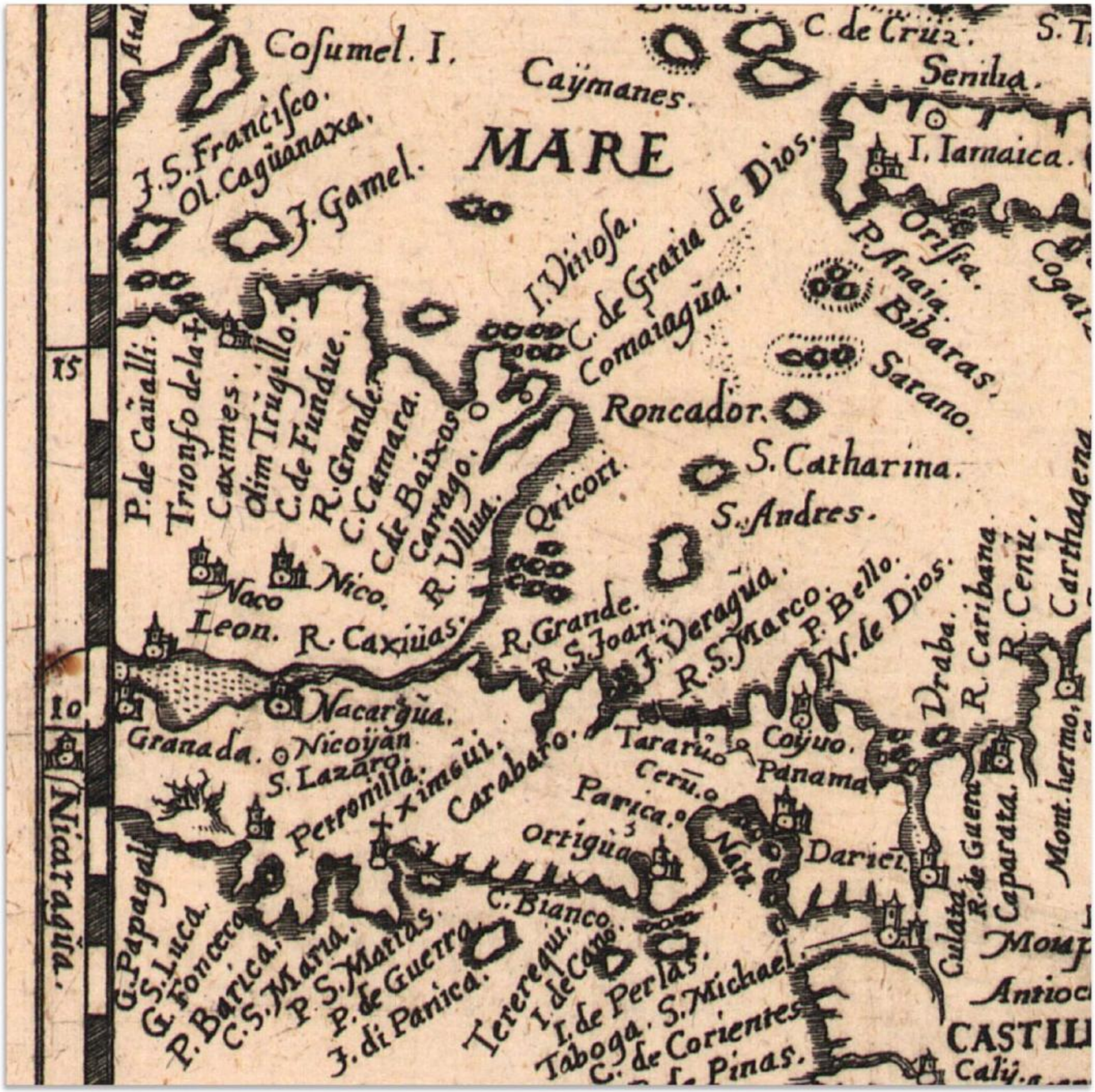
Levinus Hulsius [Levinum Helsium], born in Flanders, was a major publisher of scientific materials during the early 17th century. This map, engraved in 1599, was prepared for part IV of the second edition of his collection of voyages. The map was of immediate interest because it contained information of the recent voyage of Sir Francis Drake.

The Central American portion of this hemispheric-sized map is located at the extreme west central margin of the northern of the two frames. While the map does not portray the fabled features of many late-16th century illustrations, like those of De Bry, the Honduran portion clearly does not match the cartographical standards of the period. *Comaiagua* is placed on the coast south of Cabo Gracias a Dios; the *R. Ullua* is east of *Cartago* (Laguna Caratasca); and a fictitious island, *Gamel*, is east of Guanaja.

It is clear that, at least in part, Hulsius copied from the Mercator/Ortelius model of thirty years previous. Retention of *Naco* and *Nito* (here *Nico*), two of the earliest colonial settlements known to Cortés, now long abandoned and still mis-located on this map in southern Honduras, are well-known indicators of the copying.

FUENTES/SOURCES: DeBry 1594; Kraus 1970

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:55 AM Page 49



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:55 AM Page 50

[1599] QUEIROS, PEDRO FERNANDES DE (1565–1615)

"Costa que Corre desde el Cerro de Amapala asta el Puerto de San Juan."

MS, [derrotero de las costas del Pacífico desde California hasta el estrecho de Magallanes], mapa 13
21.5 × 30 cm
Biblioteca Nacional, Madrid, España. GMG/1181

La gran penetración costera conocida como golfo de Fonseca fue, según el historiador Francisco López de Gómara, descubierta y bautizada por europeos, a principios de 1522, cuando Gil González de Ávila, y Andrés Niño, su piloto, "en gracia del Obispo de Búrgos [Juan Rodríguez de Fonseca, 1451–1524], que le favorecía, como presidente de Indias, nombróla bahía de Fonseca; y á una isla que allí dentro está, Petronila, por causa de su sobrina." Posteriormente, la bahía ha sido llamada por su nombre aborigen Amapala (con corrupciones como *Amapal*, *Amapalla*, *Amapalo*, *Mapello*) y San Miguel, por un volcán salvadoreño vecino, visible desde la bahía. En 1533, Pedro de Alvarado utilizó el golfo como base por varios meses, antes de trasladarse al Puerto de la Posesión (nombre colonial de El Realejo, Nicaragua), para organizar su fallida expedición a los Andes.

Este dibujo es el número 13 en una colección de 49 mapas que muestra la costa occidental de América, entre California y el Estrecho de Magallanes. Sin embargo, su autoría y procedencia es dudosa. La Biblioteca Nacional, en Madrid, ha catalogado el mapa como obra de Pedro Fernandes de Queiros, el reconocido piloto naval portugués que navegó al servicio de España (1595–1606) y cuya fama principal es haber descubierto Australia. La biblioteca sugiere una fecha inconsistente, alrededor de 1699.

Aparentemente, poco se logra al comparar las toponimias provenientes de diferentes fuentes de la época. Por ejemplo, Fray Alonso Ponce pasó por la región en 1586 (Ciudad Real, 1586), pero los sitios que menciona fueron anotados en náhuatl (las islas del golfo tenían los nombres de *Quetzaltepetl* o *Meangola*, *Teca*, *Matzatepetl*, *Tecuantepetl* y *Tzinacatepetl*). Este mapa presenta principalmente una combinación de términos en potón lenca y español (*toca*, *guata*, *yguanas*, *maialepa*, *tigeras*, *negrillo*, *Conchagua*, *mina angola*, *Punta de Coronas*). La única similitud en los topónimos es *Sirama*, un pueblo en tierra firme, sobre la costa noroccidental del golfo. Otro mapa manuscrito, BNM (2957, no. 13), está fechado en 1601, pero los nombres

► p.250

The large Pacific coastal indentation known as the Gulf of Fonseca was, according to the historian Francisco López de Gómara, discovered and named by Europeans in early 1522 when Gil González de Ávila, and Andrés Niño, his pilot, "en gracia del Obispo de Búrgos [Juan Rodríguez de Fonseca, 1451–1524], que le favorecía, como presidente de Indias, nombróla bahía de Fonseca; y á una isla que allí dentro está, Petronila, por causa de su sobrina." Subsequently, the bay has been mentioned by its aboriginal name Amapala (with corruptions: *Amapal*, *Amapalla*, *Amapalo*, *Mapello*) and San Miguel, after the nearby Salvadoran volcano which is visible from the bay. Pedro de Alvarado used the gulf as a staging area for a few months in 1533 before moving to *Puerto de la Posesión* (colonial-era Realejo, Nicaragua) during his preparation for his futile expedition to the Andes.

This drawing is number 13 in a collection of 49 maps that portrays the west coast of America between California and the Straits of Magellan. However, its authorship and provenience is problematic. The *Biblioteca Nacional*, Madrid, has cataloged the map as derived from Pedro Fernandes de Queiros, the well-known Portuguese naval pilot who sailed for Spain 1595–1606, and is famous primarily for his discovery of Australia. The library suggests an inconsistent date of about 1699.

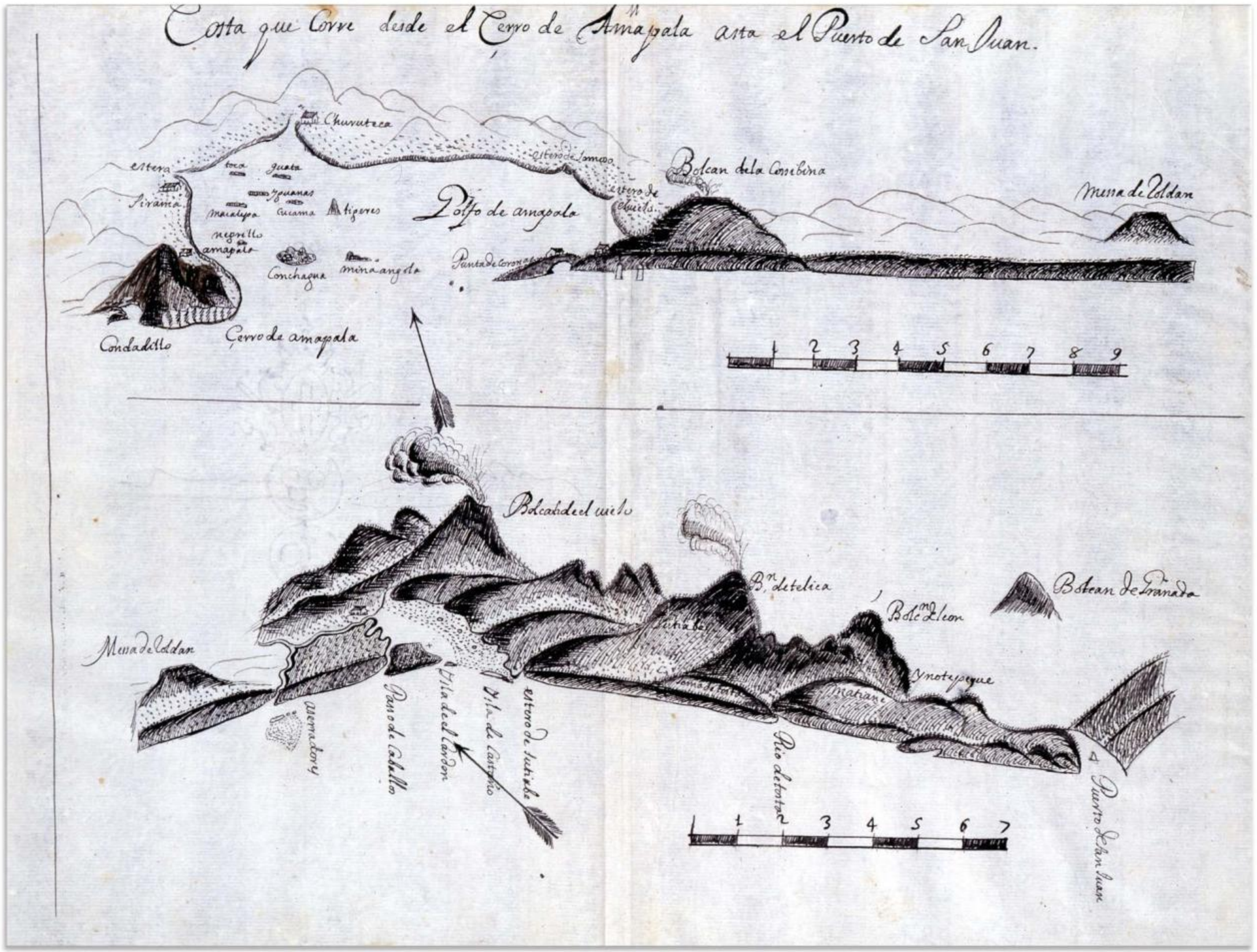
Apparently, little can be gained from comparing toponyms from different sources of the period. For example, in 1586 Fray Alonso Ponce (Ciudad Real 1586), passed through the region, but the places he mentioned are recorded in Náhuatl (islands in the gulf were listed as *Quetzaltepetl* or *Meangola*, *Teca*, *Matzatepetl*, *Tecuantepetl*, and *Tzinacatepetl*). The map here presents primarily a combination of Poton Lenca and Spanish terms (*toca*, *guata*, *yguanas*, *maialepa*, *tigeras*, *negrillo*, *Conchagua*, *mina angola*, *Punta de Coronas*). The one similarity in place names is the mainland town of *Sirama*, on the northwest coast. Another BNM manuscript map (2957, no. 13) has a date of 1601, but because of the names of shipbuilding facilities inside *Cosiquina* a more appropriate date might place the map near the 1775 Hervé.

► p.250

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1682 Ringrose, 1682 [1685] Swan; Gomara 1554; Ciudad Real 1586; Radell and Parsons 1971; Recinos 1986; Sagarra G. 1992

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:56 AM Page 51

Costa que Corre desde el Cerro de Amapala asta el Puerto de San Juan.



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:56 AM Page 52

1600 TATTON, GABRIEL

"Noua et rece terraum et regnorum Californæ, nouæ Hispaïæ Mexicanæ, et Peruviæ..."

40 × 52 cm

Library of Congress, Washington, DC, USA. GMD G3300 1600 .T3 TIL VAULT

Gabriel Tatton, también conocido como Tattonus, fue un prominente miembro de la llamada *Thames School* (Escuela del Támesis), entidad cartográfica de Londres, a principios del siglo XVII. El mapa adjunto es su más importante; fue publicado de nuevo en 1616, siendo Benjamin Wright el grabador.

Este mapa es un ejemplo clásico de la cartografía de la época. Sus exageradas figuras alegóricas, tal como la cabeza de pez en el mar Caribe, nos recuerdan a De Bry. Los topónimos son una combinación de Ortelius y de los primeros mapas españoles. Las configuraciones costeras y los bajíos mar afuera muestran influencia portuguesa. No aparece ninguna localidad en el interior de Honduras.

Los lagos de Nicaragua, mostrados en el mapa con inusual prominencia, probablemente sirvieron como modelos para las versiones de Laet y Sanson a inicios del siglo XVII.

El Instituto Geográfico y Catastral, en Madrid, publicó una versión facsimilar en 1975, al igual que la compañía *American Heritage Publication* en 1977.

Gabriel Tatton, also known as Tattonus, was a prominent member of the so-called "Thames School" of cartography in London at the beginning of the 17th century. His most important map, presented here, was re-published in 1616, engraved by Benjamin Wright.

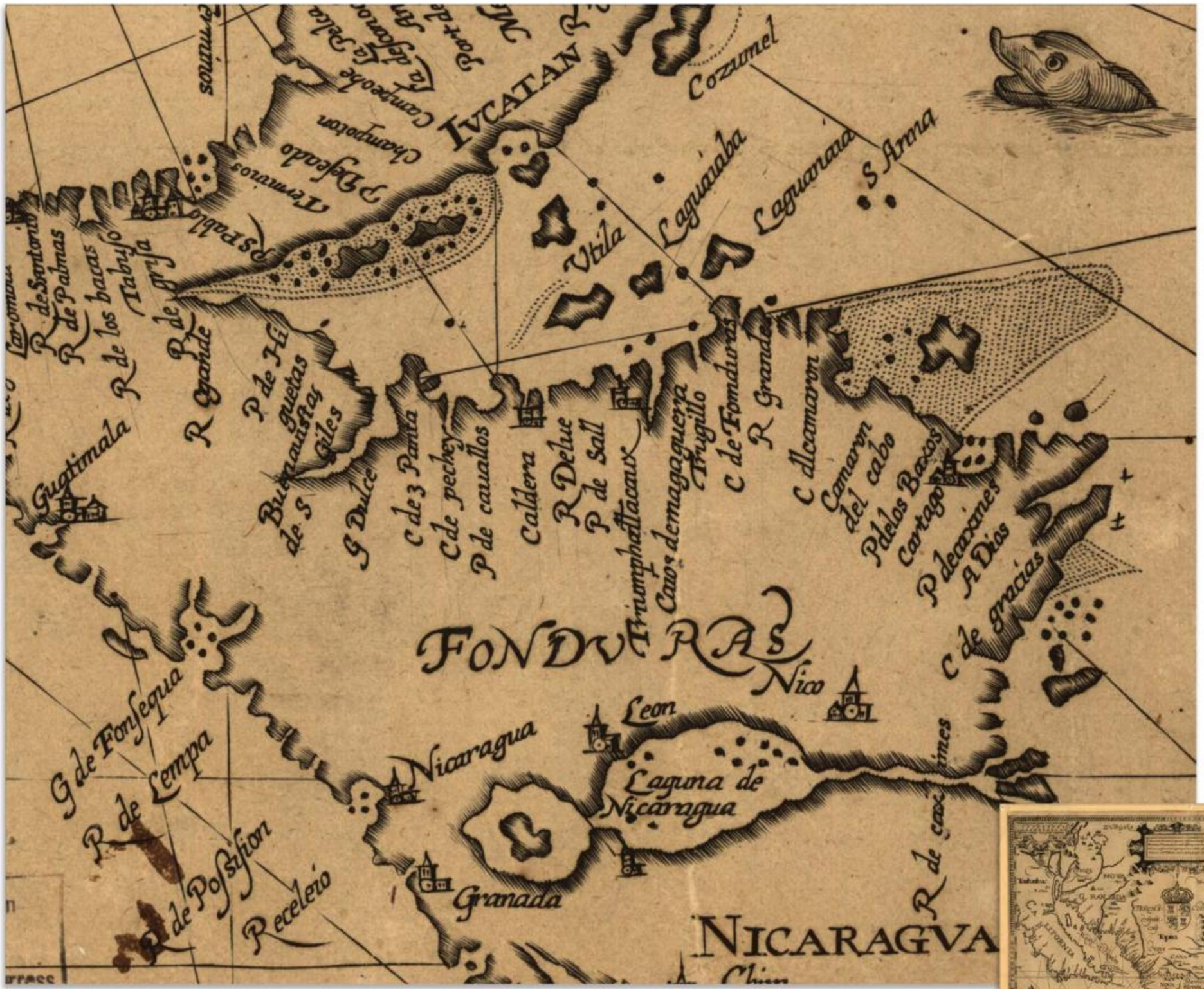
This map is a prime example of cartography for its period. Exaggerated, fabled figures, such as the fish head in the Caribbean Sea, are reminiscent of De Bry. Place names are a combination of Ortelius and early Spanish maps. The coastal configurations and offshore shoals are Portuguese derived. No interior settlements are shown in Honduras.

The Nicaraguan lakes, displayed with unusually prominence on the map, probably serve as the model for early 17th century renditions by Laet and Sanson.

The *Instituto Geográfico y Catastral*, Madrid, issued a facsimile edition in 1975, as did the American Heritage Publication firm in 1977.

FUENTES/SOURCES: De Bry 1594; Klemp 1976:plate 59

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:56 AM Page 53



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:56 AM Page 54

1604 ANON. [NAVARRO, FRANCISCO]

Mapa del Golfo de Honduras desde el Cabo Catoche hasta el de Camarón, con los puertos e islas que hay en el

MS, 21 × 30 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 3

Este tosco boceto fue incluido en una carta al rey de España, con fecha del 29 de abril de 1604, período durante el cual se discutía sobre la construcción del puerto de Santo Tomás de Amatique. El lugar propuesto para las facilidades portuarias aparece en el mapa como *Sitio*, al oeste de la *Punta Manabique* (cabo de Tres Puntas), a la entrada de la Bahía de Honduras. Al este se encuentra el *moro* (morro), aparente referencia al pequeño fuerte de San Felipe, erigido en 1578 y localizado aguas arriba en el río Dulce. Es obvio que el mapa fue dibujado en América por alguien que no era un cartógrafo sofisticado y que no tenía a mano mapas adecuados de la época. Mapas elaborados justo antes y de amplia difusión, tales como el de Herrera de 1601, son más proporcionados e incluyen mucha más información.

Los tres puertos existentes a lo largo de la costa occidental de Honduras se muestran en forma prominente: *trugillo*, *puerto de la sal* (justo al oeste de Triunfo de la Cruz), y *puerto cavallos*. Los ríos Ulúa y Chamalecón aparecen sin nombres y el moderno río Motagua aparece como *Río de Casabastrán*.

Amatique, también nombrado *Matique*, aparece en los censos de 1582 y 1590, como un pueblo tributario sujeto a Puerto Caballos. Llegó a ser un puerto oficial, Santo Tomás de Castilla, el 25 de agosto de 1607.

This rough sketch was included in a letter of April 29, 1604 to the Spanish king during the period when construction of the port of Santo Tomás de Amatique was under consideration. The proposed site of the port facilities on the map is noted as *Sitio*, west of *Punta Manabique* (Cabo de Tres Puntas) at the head of the Bay of Honduras. To the west is *moro*, apparently a reference to the small fort San Felipe, erected in 1578 and located up the Río Dulce. Obviously, the map was drawn by someone in America who was not a sophisticated cartographer and who did not have access to proper maps of the day. Maps drawn just beforehand and widely distributed, such as that of Herrera in 1601, are much more to scale and include far more information.

Prominent along the west coast of Honduras are the three existing harbors: *trugillo*, *puerto de la sal* (just west of Triunfo de la Cruz), and *puerto cavallos*. The Uluá and Chamelecón rivers are shown without proper names; the modern Motagua river is noted as *Río de Casabastrán*.

Amatique, also *Matique*, occurs in the censuses of 1582 and 1590 as a tributary town subject to Puerto Caballos. It became an official port, Santo Tomás de Castilla, on August 25, 1607.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 60; Contreras G. 1582; Valverde 1590

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:56 AM Page 55


Guatemala
Cotoche
Yucatan
Tabasco
Xicalanco
Tlascala
Mexico
Tepeaca
Guaxaca
Tuchtepec
Tiuhtlan
Tlacotalpa
Tlaxcallan
Cuitlatan
Mexicalcingo
Tepuztlan
Tlacotepec
Tlayacac
Tepeaca
Tepeyacac
Tlaxcallan
Tlacotalpa
Tiuhtlan
Tepuztlan
Mexicalcingo
Cuitlatan
Tlayacac
Tlacotepec
Xicalanco
Tabasco
Yucatan
Cotoche
Guatemala
Tlascala
Mexico
Guaxaca
Tuchtepec
Tiuhtlan
Tlacotalpa
Xicalanco
Tlaxcallan
Cuitlatan
Tepuztlan
Mexicalcingo
Tlacotepec
Tlayacac
Tepeaca
Tepeyacac

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:03 AM Page 56

1625 GERRITSZ, HESSEL (1580–1632)

"Nova Hispania, Nova Galicia, Gvatimala."

Joannes de Laet. *Nieuwe Wereldt ofte Beschrijvinghe van West-Indien*, p.140/141. Leyden:Haack Elzevier, 1625
27.9 × 35.6 cm
The Newberry Library, Chicago, Illinois, USA. AYER *7 L22 1625

La realización de este mapa se le acredita a menudo a Joannes de Laet (1581–1649), geógrafo flamenco, pero es más probable que el original haya sido producido por su colega Hessel Gerritsz, principal cartógrafo de la *Dutch West India Company* (Compañía Holandesa de las Indias Occidentales). Laet había sido director de la compañía desde su fundación en 1621 con miras a desarrollar el comercio con América. En 1625, Laet publicó la primera edición de su famosa historia de las colonias americanas, incluyendo 14 mapas a doble página. Otras ediciones le siguieron en 1630, 1633 y 1640. Debido a su éxito, otros cartógrafos copiaron el mapa sin alteración. Arnold Montanus, de Amsterdam, y John Ogilby, de Londres, publicaron copias idénticas en 1671, así como otras versiones con cierto recorte y con el nuevo título de *Yucatan Conventus Juridici Hispaniæ Novæ Pars Occidentalis, et Guatimala Conventus Juridicus*. En París, Nicolas Sanson también lo publicó con leves alteraciones bajo el nombre de *Mexique ou Nouvelle Espagne* (1656, 1666).

Por otra parte, mucha de la información de Gerritsz y Laet provino del mapa 1575 López de Velasco. Se actualizaron los topónimos y las ubicaciones de los principales establecimientos españoles (*Trugillo*, *S. Pedro*, *Xerez*, *Gratias a Dios*, *S. Jorge de Olancho* y *Valladolid*, *Comayagua*). Aún así, el *Valle de Naco*, que había perdido su importancia casi un siglo antes, aparece destacado con prominencia, y el río Ulúa porta el erróneo nombre de *Rio de Sal*.

Joannes de Laet (1581–1649), a Flemish geographer, is often credited with the construction of this map, but it is more likely that his colleague Hessel Gerritsz, chief cartographer of the Dutch West India Company, produced the original. Laet was a director of the company since it was organized in 1621 to develop trade with America. Laet first published his famous history of the American colonies in 1625, including 14 double-paged maps. Editions followed in 1630, 1633, and 1640. Because of its success, other cartographers copied the map without alteration. Arnold Montanus, from Amsterdam, and John Ogilby, from London, published exact copies in 1671. With slight cropping and a change in title to *Yucatan Conventus Juridici Hispaniæ Novæ Pars Occidentalis, et Guatimala Conventus Juridicus*, they also produced other versions in the same year. Nicolas Sanson, from Paris, made only slight alterations in his *Mexique ou Nouvelle Espagne* (1656, 1666).

On the other hand, much of Gerritsz/Laet's information came from the 1575 López de Velasco. Improvements were made in toponyms and the locations of the major Spanish settlements (*Trugillo*, *S. Pedro*, *Xerez*, *Gratias a Dios*, *S. Jorge de Olancho*, and *Valladolid*, *Comayagua*). Still, the *Valle de Naco*, which had lost its importance almost a century ago, is prominent, and the Ulúa river is misnamed *Rio de Sal*.

FUENTES/SOURCES, MAPA/MAP: 1575 López de Velasco; Keuning 1949

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:57 AM Page 57



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:57 AM Page 58

1642 ANON. [TAMAYO, MELCHOR ALONSO]

"Mapa del camino que se proyectaba entre Puerto Caballos y la Bahía de Fonseca"

MS, 42 × 58 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 4

El renovado interés de la ruta a través de Honduras se refleja en este mapa de 1642. Cincuenta años habían transcurrido desde la intensa actividad de 1590, siguiendo los intereses transístmicos de Cerezeda, Montejo, Valverde, Antonelli y López de Quintanilla. Ahora, nuevas presiones por los piratas del Mar del Norte y la búsqueda de una conexión costera occidental con el Perú, que evitara las insalubres condiciones de Panamá, dieron lugar a una nueva consideración. Se desconoce el cartógrafo, pero el mapa pudiera ser un boceto del gobernador Tamayo, elaborado para ilustrar su descripción de las condiciones del territorio bajo su mando.

Según este dibujo, 52 leguas separaban Puerto Caballos del golfo de Fonseca. El camino cruzaba por *San Pedro* y *Comaiagua*, y por los principales asentamientos indígenas en *Aramani* (sin localizar) y *Mariani* [Maniani] (actual San Jerónimo, valle Espino). Otras rutas conectaban con *Chululteca* [Choluteca], y quizás con Tegucigalpa. Los principales ríos que el camino atravesaría y las regiones montañosas, representadas con líneas entrecruzadas, son accidentes importantes a lo largo de la ruta.

Aparecen por lo menos otros tres pueblos españoles: *Truxillo*, *Puerto de Cauallos* y *Chululteca*, y quizás también Tegucigalpa, de la cual aparece su localización pero no su nombre. Entre los doce pueblos de indios se encuentran cuatro sobre la ribera occidental del *Chalua* [Chamelecón], y uno en el *Rio principal de Ulua*. Otros tres parecen estar situados a lo largo del río Guascorán, quizás Aguanqueterique, Aramecina y Guascorán.

El original de este mapa fue exhibido en el Congreso Americanista en Madrid, en 1881. Una mala copia aparece en Bonilla 1955:219. Un texto que describe el mapa se halla en AGI Guatemala 39.

El norte es hacia la izquierda.

Renewed interest in the route across Honduras is reflected in this map of 1642. Fifty years had passed since the intense activity of 1590 following the transisthmian interests of Cerezeda, Montejo, Valverde, Antonelli and Lopéz de Quintanilla. Now new pressures from pirates in the *Mar del Norte* and a search for a west coast connection with Peru, bypassing the unhealthy conditions of Panama, sparked another consideration. The cartographer is unknown, but this might have been a sketch by governor Tamayo, constructed to enhance his description of the conditions in the territory under his regime.

According to this drawing, 52 leagues separated Puerto Caballos and the Gulf of Fonseca. The road passed through *San Pedro* and *Comaiagua* and major indigenous settlements at *Aramani* (unlocated) and *Mariani* [Maniani] (modern San Jerónimo, Valle Espino). Connecting routes reached *Chululteca* [Choluteca], and perhaps Tegucigalpa. Major rivers to be crossed along the way and mountainous terrain, portrayed as scribbles, are important features relating to the road.

At least three other Spanish towns are located: *Truxillo*, *Puerto de Cauallos*, and *Chululteca*, and perhaps an unnamed Tegucigalpa is also indicated. Among the twelve *pueblos de indios* are four on the west bank of the *Chalua* [Chamelecón] and one on the *Rio principal de Ulua*. Three others appear to be situated along the Guascorán river, perhaps Aguanqueterique, Aramecina, and Guascorán.

The original of this map was displayed at the 1881 *Congreso Americanista* in Madrid. A poor copy can be seen in Bonilla 1955:219. For a text that describes the map, see AGI Guatemala 39.

North is to the left.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 39; Bonilla 1955; Brady 1996, 1999

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:57 AM Page 59



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 2:57 AM Page 60

1646 DUDLEY, ROBERT [1573–1649]

"Carta Particolare del India Occidental e che contiene il Golfo di Veragua, la Baia di Honduras nel Mare del Noort e parte del Mare di Zur"

Robert Dudley. *Dellarcano del Mare*, plate 106. Firenze: Francesco Onofri, 1647
48.3 × 74.9 cm
The Newberry Library, Chicago, Illinois, USA. AYER 135 D8 1646 V.3, PT.2

Sir Robert Dudley, Conde de Warwick, fue un noble inglés que se interesó por muchos aspectos de la exploración, la tecnología y arquitectura náutica, y la cartografía. Navegó a las Indias Occidentales en 1594, y peleó junto a Sir Francis Drake en Cádiz, en 1596, por lo que Dudley recibió el título de Caballero. Sin embargo, después de disputas legales en Inglaterra, se trasladó a la Toscana en 1605, permaneciendo ahí el resto de su vida. Por ello, sus principales trabajos se publicaron en lengua italiana, en la ciudad de Firenze (Florencia).

Dos mapas de Honduras, conocidos especialmente por su elaborada caligrafía, aparecen en el *Dellarcano del Mare*: el que aquí se reproduce (lámina 106), y otro, "Carta Particolare dell'mare del Zur che comincia con il capo Lucar e finisce con Cagidos nell nuoua Spagnia, e la Baia di Honduras" (lámina 128). Los textos correspondientes se hallan en las páginas 45 y 56–57, en *Dellarcano del Mare* (1647). Una segunda edición del *Dellarcano*, con mapas idénticos, apareció en 1661.

Los mapas difieren en pequeños detalles. Por ejemplo, la isla de Roatán en la lámina 106 es *Laymada*; en la lámina 128 aparece titulada como *Guaiana maggiore*. La península de Cosigüina, en la lámina 106 es *C. del Golfo*; en la lámina 12, *C. de Fonseca*. En la lámina 106 aparecen ambos nombres *Honduras* y *Fonduras*; en la lámina 128 se muestra sólo *Honduras*. El singular e inexplicable topónimo *Candona*, que semeja al de la región mejicana del Lacandón, aparece en ambos mapas en el oeste de Honduras. No muestra ninguna localidad en el interior del país, tal como se habría de esperar en una época en que los ingleses aún no incursionaban en Honduras de forma organizada y sus mapas eran sólo copias de fuentes previas y no el producto de investigaciones *in situ*. La longitud ha sido medida desde las Azores.

Sir Robert Dudley was an English nobleman, Earl of Warwick, who had interests in many aspects of exploration, nautical technology and architecture, and cartography. He sailed to the West Indies in 1594, and fought with Sir Francis Drake at Cádiz in 1596, for which Dudley was knighted. After legal disputes in England, however, he moved to Tuscany in 1605 where he remained until his death. Hence, the publication of his major works was in Italian and occurred in Firenze (Florence).

Two maps of Honduras, known especially for their elaborate calligraphy, appear in the *Dellarcano del Mare*; the one reproduced here (plate 106) and another, "Carta Particolare dell'mare del Zur che comincia con il capo Lucar e finisce con Cagidos nella nuoua Spagnia, e la Baia di Honduras" (plate 128). Related text can be found on pp. 45 and 56–57 in *Dellarcano del Mare* (1647). A second edition of *Dellarcano*, with identical maps appeared in 1661.

The maps differ in minor ways. For example, Roatán Island on plate 106 is *Laymada*; on plate 128 it is labeled *Guaiana maggiore*. The peninsula at Cosigüina on plate 106 is *C. del Golfo*; on plate 128 it is *C. de Fonseca*. On plate 106 *Honduras* and *Fonduras* are indicated; on plate 128 only *Honduras* is shown. The unique and unexplained toponym *Candona*, reminiscent of the Mexican region of Lacandon, appears on both maps in western Honduras. No interior places are listed, as might be expected for the period when Englishmen had not yet approached Honduras in an organized manner, and when such maps were being copied from previous sources and not the product of on-site investigations. Longitude is measured from the Azores.

FUENTES/SOURCES: Warner 1899

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:03 AM Page 61



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:02 AM Page 62

[1652–60] VINGBOONS, JOAN [JOHANNES VINCKEBOONS] (1617–1670)

"De Eylanden en Vastelanden van Westindien"

MS, 48 × 69 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. G3291 .S12 COLL. H3 VAULT

El reconocido dibujante y grabador holandés Joan Vingboons trabajó para la compañía de impresiones cartográficas Blaeu, en Amsterdam, entre 1640 y 1670. Junto con Hessel Gerritsz, principal cartógrafo de la *Dutch West India Company*, elaboraron un nuevo conjunto de mapas de América, rompiendo la tradición de la *West Indische Pascaert*, establecida por la familia Blaeu. Obviamente producidos para los marinos holandeses, los mapas de Vingboons detallan accidentes costeros.

La costa de Honduras muestra sólo dos poblaciones: *Truxillo* y *Porta de Cavallos*. *Monchiquo*, otro lugar costero cerca de la actual La Ceiba, era en realidad un asentamiento muy pequeño, sitio de una encomienda colonial, que también tenía una subsidiaria en la cercana isla de Utila, que aquí se muestra sin nombre. *I. de Lyn*, la actual Helena, justo al este de Roatán, aparece por segunda vez, encontrándose anteriormente en el mapa 1646 Dudley con el nombre de *Loin* y en el 1656 Sanson como *Leyn*.

Es obvio que este mapa sirvió de prototipo para uno similar, *Cartes de île de Cuba, des Antilles et du golfo de Mexico*, elaborado por otro holandés, Arnoldus Montanus (1671), quien a su vez fuera copiado descaradamente por el inglés John Ogilby.

The well-known Dutch draughtsman and engraver Joan Vingboons was in the employment of the Blaeu cartographical printing firm in Amsterdam between 1640 and 1670. He and Hessel Gerritsz, the major cartographer of the Dutch West India Company, produced a new set of American maps, breaking from the *West Indische Pascaert* tradition established by the Blaeu family. Obviously produced for Dutch sailors, the maps of Vingboons detail coastal features.

Coastal Honduras has only two settlements, *Truxillo* and *Porta de Cavallos*. *Monchiquo*, another coastal place near modern La Ceiba, was in reality a very small settlement, headquarters of a Spanish colonial *encomienda* that also had a component on nearby Utila Island, here unnamed. *I. de Lyn*, modern Helena, just east of Roatán, appears for the second time, found previously on the 1646 Dudley as *Loin* and 1656 Sanson as *Leyn*.

This map is obviously the prototype for a similar map, *Cartes de île de Cuba, des Antilles et du golfo de Mexico*, by another Dutchman, Arnoldus Montanus (1671), who in turn was copied overtly by the Englishman John Ogilby.

FUENTES/SOURCES: Montanus 1671; Keuning 1934; Koeman 1970

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:04 AM Page 63



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:47 AM Page 64

1666 SANSON D'ABBEVILLE, NICOLAS (1600–1667)

"Mexicque, ou Nouvelle Espagne, Nouvlle. Gallice, Iucatan &c.: et autres provinces jusques a l'Isthme de Panama, ou sont les Audiences de Mexico, de Guadalaiara, et de Guatimala"

Tables de la Geographie Ancienne et Nouvelle, plate 25. Paris:Chez l'autheur, 1678
36 × 54 cm
University of Wisconsin, Milwaukee, Wisconsin, USA. American Geographical Society Library

Nicolas Sanson, considerado por algunos como el padre, o fundador, de la Gran Escuela Francesa de Geógrafos, elaboró numerosos mapas de Honduras en diversas escalas durante la mitad del siglo XVII, mientras servía como geógrafo del rey. Fue quizás el primer geógrafo en delimitar, con fronteras reales y con cierta precisión, las ocho subdivisiones políticas de la *Audiencia de Guatemala* (*Chiapa*, *Soconusco*, *Vera Paz*, *Guatimala*, *Honduras*, *Nicaragua*, *Costa Rica* y *Veragua*). Muchas características de los mapas de Honduras hechos por Sanson evocan los de Hessel Gerritsz y Joannes de Laet, elaborados unos 25 años antes.

Al contrario de muchos mapas de la época, los de Sanson no están atiborrados de topónimos. Los cinco asentamientos organizados por los españoles, *C. de Gratias a Dios*, *S. Pedro*, *Valladolid ó Comayagua*, *S. Iago de Olancho* y *Truxillo* están situados correctamente, pero todavía muestra la *Villa de Naco*, desaparecida mucho tiempo atrás. Se puede apreciar un raro ejemplo, plasmado cartográficamente, de la confusión entre *Tiguzigalpa* [Tegucigalpa, el asentamiento] y *Taguzcalpa* [Taguzgalpa, el poco conocido territorio pre-miskito, cuyas dimensiones eran las de una provincia, situado al oriente de Centroamérica]. Aunque incorrectamente localizada, esta pudiera ser la más antigua referencia cartográfica de la capital de Honduras.

Nicolas Sanson, considered by some as the father, or founder, of the Great School of French Geographers, drafted numerous maps of Honduras at varying scales during the middle of the 17th century while he was serving as geographer to the king. He is perhaps the first geographer to delimit, with actual borders and with some precision, the eight political subdivisions of the *Audiencia de Guatemala* (*Chiapa*, *Soconusco*, *Vera Paz*, *Guatimala*, *Honduras*, *Nicaragua*, Costa *Rica*, and *Veragua*). Many of the features on Sanson's maps of Honduras follow those of Hessel Gerritsz and Joannes de Laet, from about 25 years beforehand.

Sanson's maps are not cluttered with toponyms as are many maps of the period. The five Spanish-organized settlements, *C. de Gratias a Dios*, *S. Pedro*, *Valladolid ó Comayagua*, *S. Iago de Olancho* and *Truxillo* are located well, but the long defunct *Villa de Naco* is still portrayed. A rare instance of the confusion between *Tiguzigalpa* [Tegucigalpa, the settlement] and *Taguzcalpa* [the little-known pre-Miskito province-size territory of eastern Central America] is cartographically presented. Although incorrectly located, this might be the earliest cartographical notice of the capital.

FUENTES/SOURCES: Keuning 1949; Davidson 1994

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:04 AM Page 65



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:04 AM Page 66

1671 MONTANUS, ARNOLDUS (1625–1683)

"TRUXILLO."

De Nieuwe en Onbekende weereld of Beschryving van America... door Arnoldus Montanus. Amsterdam: Jacob van Meurs, 1671
43 × 53 cm
Dr. Taylor E. Mack, Mississippi State University, Starkville, Mississippi, USA

Montanus fue un cartógrafo menor del período en que la cartografía holandesa era considerada como la mejor del mundo. Aun así, se le tenía mucha estima. Este panorama de Trujillo y de la bahía es uno de muchos puertos del Nuevo Mundo ilustrados en su volumen de imágenes americanas.

La ciudad de Trujillo se muestra en forma idealizada, cual si fuese una ciudad europea amurallada, aunque en realidad nunca tuvo esa apariencia. Las fortificaciones nunca fueron de la calidad que muestra el grabado; es probable que el mismo Montanus nunca haya visitado el Nuevo Mundo y que basara sus panoramas en mapas y descripciones.

El paisaje en el grabado refleja más una escena pastoril europea que una vista del Nuevo Mundo. La única vegetación tropical aparece en primer plano; los relieves, sin embargo, son bastante precisos. La actividad en el extremo de la punta que encierra a la bahía de Trujillo es probablemente exagerada; sin embargo, había allí una garita y materiales para encender una hoguera y poder alertar a los barcos y a los habitantes del pueblo. La bahía no es presentada en toda su vasta extensión, pero Montanus muestra correctamente los dos picachos montañosos situados detrás de Trujillo y que descienden hasta el mar. En la zona baja, hacia el oeste, a la derecha del grabado, se aprecia el sitio donde el antiguo camino que conectaba Trujillo con el interior, alcanzaba la costa.

La colección de grabados de Montanus de los puertos del Nuevo Mundo, parece que fue hecha con propósitos decorativos más que para efectos de navegación real, de modo que el dibujante se tomó algunas licencias artísticas. Rara vez Trujillo presenció el volumen de tráfico marino que aparece en el grabado, excepto durante los ataques de piratas. Hacia 1671, la ciudad estaba muy despoblada; para 1683 ya estaba abandonada. Durante muchas décadas anteriores a la creación de este grabado, varias potencias europeas consideraban a Trujillo como un importante puerto para los tesoros españoles, pero esto había

▶ p.251

Montanus was a minor cartographer during the period when Dutch cartography was considered the best in the world. Still, he was highly respected. This view of Trujillo and the bay was one of many New World ports from his volume on American vistas.

The presentation of the city is a stylized view of a European fortified city, but Trujillo never looked like this. The fortifications were never of the quality that appears in Montanus' print, and it is likely that he never visited the New World and based his views on maps and descriptions.

The landscape in the print is more reminiscent of a pastoral scene from Europe, rather than the New World. The only tropical vegetation appears in the foreground. The landforms, however, are fairly accurate. The foreground activity at the tip of the spit forming Trujillo Bay is probably exaggerated, however, there was a guard house and provisions for lighting a fire to alert ships as well as warn the people of the town. The vast extent of the bay is not portrayed, but Montanus does show properly the two mountain peaks behind Trujillo coming down to the sea. At the lower region to the west, on the right side of the print, is where the old trail that connected Trujillo to the interior reached the sea.

Montanus' collection of prints of the New World ports appears to be more for decorative purposes than actual navigation, thus some artistic license was used. Trujillo seldom saw the amount of ship traffic that appears in the print, outside of a pirate attack. The city was also largely depopulated by 1671, and abandoned by at least 1683. For many decades before this print of Trujillo was created, various European powers thought Trujillo was a major Spanish treasure port, when in fact that largely ended by 1550. Exaggeration by buccaneers helped continue this belief for decades, despite Trujillo being largely destroyed in the huge pirate attack of 1643. The earlier 1644 Laet print of Trujillo represents the assault by Dutch Admiral van Hoorn in 1633.

▶ p.251

FUENTES/SOURCES: Cabildo 1586; Twitt 1594; El Rey 1610, 1629; Jackson 1643; Laet 1644; Castro y Ayala 1683; Goslinga 1971; Kapp 1974: plate III; Cavero 1976; Mack 1997, 1998a, b

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:04 AM Page 67

TRUXILLO.



A. Promontorium.
B. Latus Occidentale.
C. Fluvius Quaimarotte.
D. Ecclesia S. Francisci.
E. Porta.
F. Fortalitium.
G. Ecclesia Magna.
H. Domus in qua pulvis pyrius Reconditur.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:04 AM Page 68

1671 OGILBY, JOHN (1600–1676)

"Nova Hispania, Nova Galicia, Gvatimala"

John Ogilby. *America: Being the Latest and Most Accurate Description of the New World*. London
28 × 34 cm
Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica. Universidad Centroamericana, Managua, Nicaragua

John Ogilby, de origen escocés, fue bailarín profesional, administrador de teatro, traductor del latín y editor de libros, antes de convertirse en cartógrafo, a la edad de 69 años. Dos años después, este "agrimensor" basado en Londres publicó, sin citar la fuente, una colección de mapas de América, realizados pocos meses antes en Amsterdam, por Arnoldus Montanus (1625–1683), bajo el título *Die Nieuwe en Onbekende weereld*. Este mapa, *Nova Hispania, Nova Galicia, Gvatimala*, que aparece en ambos volúmenes, es un excelente ejemplo de copia (ver Mapa XVIII). En el mismo volumen de *America*, se halla el conocidísimo grabado de Trujillo, Honduras (tal como se observa desde Punta Castilla), también atribuido a Montanus (ver Mapa XXIII).

Otros dos mapas de Centroamérica, grabados bajo el sello de Ogilby, *Yucatan Conventus Iuridici Hispaniæ Novæ Pars Occidentalis, et Guatimala Conventus Iuridicus*, e *Insula Americanæ in Oceano Septentrionali cum Terris adiacentibus*, también aparecieron en 1671, basados aparentemente en mapas anteriores del holandés Johannes Blaeu. Aunque publicados en el mismo año, se notan numerosas diferencias entre los tres mapas de Ogilby, sobre todo en las leyendas.

Debido al positivo reconocimiento que recibió por la publicación de *America*, el rey Charles II lo nombró "Cosmógrafo e Impresor Geográfico de Su Majestad" en 1674. Sin embargo, Ogilby debe su fama principal a su obra *Britannia* (1675), un atlas de los caminos ingleses.

John Ogilby, born a Scotsman, was a professional dancer, theater administrator, Latin translator, and publisher of books before becoming a cartographer at age 69. Within two years, the London-based "surveyor" published, without acknowledgement, a collection of maps of America recently produced in Amsterdam a few months previously by Arnoldus Montanus (1625–1683) under the title *Die Nieuwe en Onbekende weereld*. This map, *Nova Hispania, Nova Galicia, Gvatimala*, appears in both volumes, a prime example of copying (see Map XVIII). In the same volume of *America*, appears the well-known drawing of Trujillo, Honduras (as it appears from Punta Castilla) also credited to Montanus (see Map XXIII).

Two other maps of Central America, engraved under Ogilby's name, *Yucatan Conventus Iuridici Hispaniæ Novæ Pars Occidentalis, et Guatimala Conventus Iuridicus* and *Insula Americanæ in Oceano Septentrionali cum Terris adiacentibus* also appeared in 1671, apparently based on earlier maps by the Dutchman Johannes Blaeu. Although published in the same year, numerous differences occur among the three Ogilby maps, especially in the legends.

Because of the positive recognition given Ogilby from the publication of *America*, King Charles II appointed him "His Majestey's Cosmographer and Geographick Printer" in 1674. Ogilby is most famous, however, for his atlas of British roads, *Britannia* (1675).

FUENTES/SOURCES: Ogilby 1671; Eerde 1976

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:05 AM Page 69



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:05 AM Page 70

1681 KEULEN, JOHANNES VAN

A. *"Pas-kaart van West Indien"*
B. *"Pas-kaart Van de Golff de GUANAIOS"*

A) *America...*, map 6 • B) *America...*, map 17. Amsterdam
40.6 × 45.7 cm
University of Wisconsin, Milwaukee, Wisconsin, USA. American Geographical Society Library

Por dos siglos la firma Keulens de Amsterdam dominó en el campo de la cartografía hidrológica. Cuatro personalidades se destacaron en este linaje de cartógrafos:

Johannes van Keulen (1653–1715)
Gerard van Keulen (1678–1727)
Johannes II van Keulen (1704–1755)
Gerard Hulst van Keulen (1733–1801)

A medida que otras renombradas empresas cartográficas europeas iban desapareciendo, los Keulen adquirieron muchas de sus planchas, y las utilizaron para reimprimir mapas.

Los dos diferentes estilos de Johannes van Keulen se aprecian con claridad en los mapas del atlas *America…* de 1681.

A. Mapa grande de las Indias Occidentales y Centroamérica. Es notable principalmente por la extensión del territorio señalado como Honduras, que se extiende desde el oeste de Panamá hasta la actual frontera de El Salvador y Guatemala. Esta carta costera no muestra ninguna localidad del interior. Al parecer, una buena parte de su contenido proviene de los cartógrafos holandeses del siglo XVII, tales como Gerritsz, Laet y Sanson.

B. Otro mapa del mismo atlas. Enfoca más específicamente la costa norte de Honduras; su origen se remonta a los mapas de 1675 de Arent Roggeveen, otro holandés. El formato de este mapa es muy parecido a los del atlas de Keulen de 1682, los cuales incluyen una elaborada viñeta con tres escalas, en millas holandesas, españolas y anglo-francesas, un marcado sombreado costero y perfiles horizontales de los accidentes litorales.

Otras ediciones de estos mapas aparecieron en *La Nueva y Grande Relumbrante Antorcha de la Mar* de Nicolas Jansz Vooght (1698), y en los mapas de G. van Ceulen [Keulen] de 1704–13.

For two centuries the Amsterdam firm of the Keulens was perhaps the foremost in hydrological cartography. The four major figures of the lineage were:

Johannes van Keulen (1653–1715)
Gerard van Keulen (1678–1727)
Johannes II van Keulen (1704–1755)
Gerard Hulst van Keulen (1733–1801)

As the other famous European cartography businesses dropped away, the Keulens acquired many existing plates and continued to produce maps from those.

The two styles of Johannes van Keulen are obvious from maps in the *America…* atlas of 1681.

A. The large map of the West Indies and Central America is remarkable primarily for the extent of the territory shown as Honduras —ranging from western Panama to the border of modern El Salvador and Guatemala. No interior locations are noted on this coastal chart. Much apparently is derived from previous 17th century Dutch cartographers such as Gerritsz/Laet and Sanson.

B. A companion map from the same atlas more specifically focuses on the north coast of Honduras and can be traced to the 1675 maps of another Dutchman, Arent Roggeveen. In format this map is much like those in the 1682 Keulen atlas, which include an elaborate *cartouche* with three scales in Dutch, Spanish, and English/French miles, heavy coastal shading, and horizontal profiles of coastal landforms.

Other editions of these maps can be seen in Nicolas Jansz Vooght, *La Nueva y Grande Relumbrante Antorcha de la Mar* (1698), and on the 1704–13 G. van Ceulen [Keulen] maps.

FUENTES/SOURCES: DeVries 2005

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:05 AM Page 71

A

B



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:05 AM Page 72

1682 [1698] HACKE, WILLIAM (1655–1708)

"Amapall"

From the Original Spanish Manuscripts & our late English Discoveries A Description of all the Ports... & Dangers in the South Seas of America... Delineateed By William Hacke, plate 42

MS, 41 × 53 cm

University of Michigan, Ann Arbor, Michigan, USA. William L. Clements Library

Es una coincidencia que, a finales de los siglos XVI, XVII y XVIII se hayan elaborado simultáneamente varias series de llamativos dibujos, ilustrando pequeños sectores de la costa del Pacífico entre México y el extremo sur de Sudamérica. A lo largo de esas 3,000 millas de costa, la única imagen de Honduras es esta perspectiva del golfo de Fonseca o Amapala. La serie representada por el mapa de Hacke tiene su origen en un derrotero español que el capitán Bartholomew Sharpe obtuvo al capturar el barco español *Rosario*, frente a la costa de Ecuador, el 29 de julio de 1681.

Hacke (también se escribe Hack), fue un prolífico autor de cartas náuticas en la Escuela Cartográfica del Támesis. También se le reconoce como editor de *Una Colección of Viajes Originales* (1699), que incluye el diario del capitán Sharpe.

Tal como lo reportó Basil Ringrose († 1688), compañero de Sharpe, quien probablemente copió los mapas de Hacke en 1682 ó 1683:

> *El golfo de ffonceca tiene 9 leguas de largo & 4 de anchura en su boca. Hay en él 2 islas bien pobladas por indios, que son Conchava y Miangola. Hay muchas más Islas, pero no estando Habitadas las pasé de lejos, el agua empero es profunda en su derrededor. Consiste el pueblo de Amapall en unas 100 casas; tiene gran Tráfico, por su Cacao, Sebo, Cueros & toda suerte de provisiones… Hay otra villa al final de la bahía, llamada Chuluteca* [Choluteca], *que tiene unas 30 casas, en éstas no se cuentan más de 2 Españoles.*

Existen por lo menos quince copias de este dibujo. Una de las más enigmáticas se halla en *The National Archives* en Kew, catalogada como una de las cartas del capitán Charles Swan (TNA CO 325/45; PRO 1974:683, artículo 3885). Este mapa, de tonalidad oscura, obviamente se deriva de una de las versiones de *Amapall* por Hacke, pero sólo muestra diez (de las once) islas occidentales. Se nota que la mitad oriental de este mapa a doble página fue arrancada del atlas encuadernado, hace mucho tiempo, antes de que se numeraran las páginas.

Sets of colorful drawings of small sections of the Pacific coast between Mexico and the southern tip of South America were produced, by coincidence, at the latter part of the 16th, 17th, and 18th centuries. Along the 3,000-mile stretch of coast, Honduras has only the perspective of the Gulf of Fonseca or Amapala. The collection represented by Hacke's map originated as a Spanish *derrotero* taken when, on July 29, 1681, Captain Bartholomew Sharpe captured the Spanish vessel *Rosario*, off Ecuador.

Hacke (also Hack) was a prolific maker of sea charts at the Thames School of Cartography. He is also known as editor of *A Collection of Original Voyages* (1699), which includes the journal of Capt. Sharpe.

As reported by Basil Ringrose (d. 1686), who was a shipmate of Sharpe's and who probably copied his maps from Hacke in 1682 or 1683:

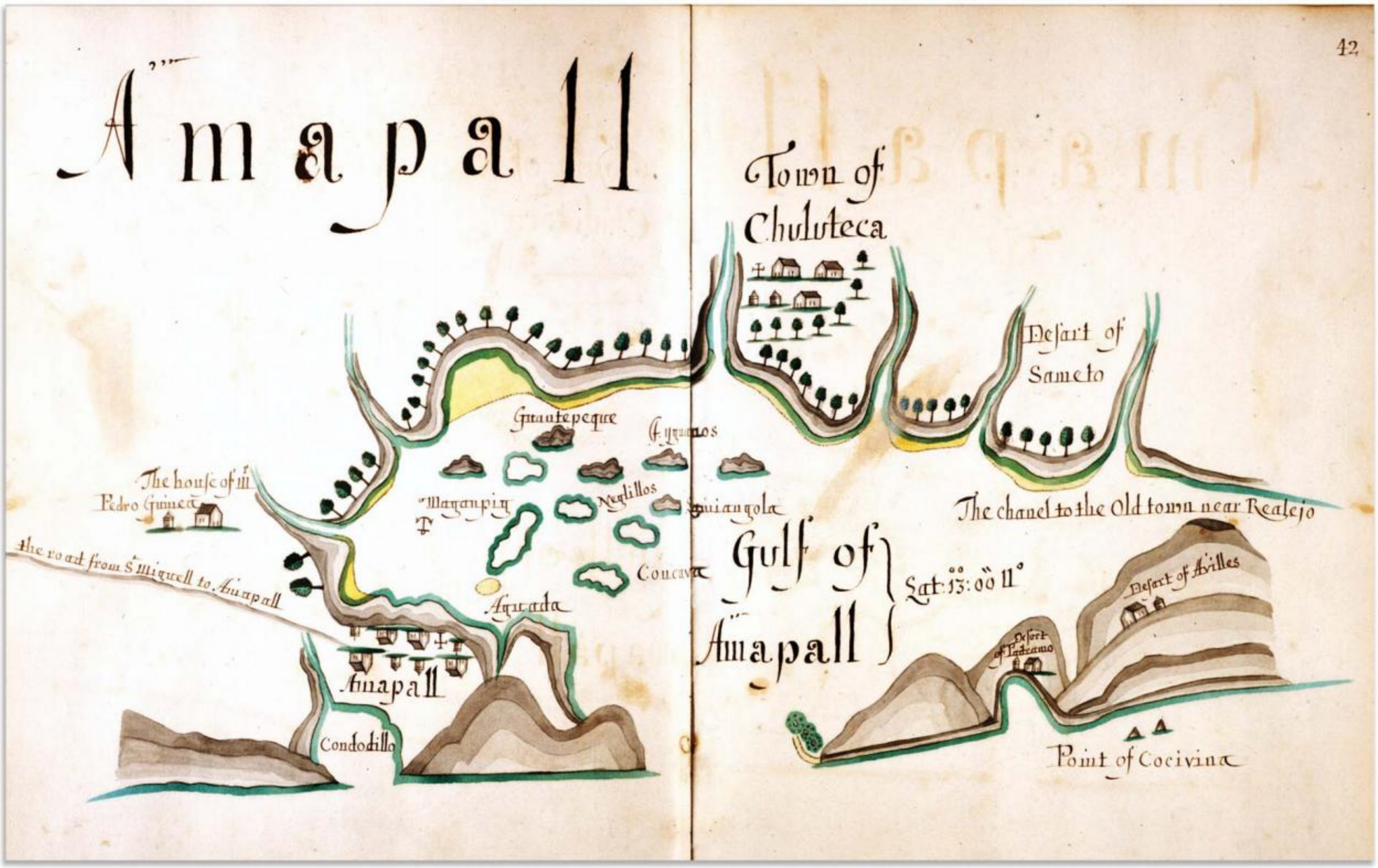
> *The gulfe of ffonceca is 9 leagues deep & 4 wide at its mouth. In it are 2 islands well peopled by Indians which are Conchava and Miangola. There are many more Islands but because they are not Inhabited I pass by them but it is deep water all aboute them. The towne of Amapall Consists of aboute 100 houses; hath greate Traffick for its Cocao, Tallow, Hides & all sorts of provisions… There is another village at the bottome of the bay called Chuluteca* [Choluteca]*; it hath about 30 houses, not above 2 Spaniards amongst them.*

At least fifteen copies of this drawing exist. A most intriguing one is that in The National Archives at Kew described as one of Captain Charles Swan's charts (TNA CO 325/45; PRO 1974:683, item 3885). The darkened map is clearly derived from one of Hacke's renditions of *Amapall*, but only the western ten islands (of eleven) are shown. The eastern half of the double-paged chart was evidently removed from the bound atlas, long ago, before pagination.

FUENTES/SOURCES, MAPA/MAP: 1682 Ringrose, 1682 [1685] Swan; Ringrose 1683, Hacke 1684, 1699; TNA CO 325/45; PRO 1974; Howse and Thrower 1992

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:05 AM Page 73

Amapall



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:05 AM Page 74

1690 ANON. [FUENTES Y GUZMÁN, FRANCISCO ANTONIO DE (1643–1699)]

"Reino de Guatemala con los dos mares"

MS, 21.3 × 31 cm
Palacio Real, Biblioteca, Madrid, España. BORDONA MSS. AM. 442, folios 71–72

Al cerrar el siglo XVII, el famoso historiador guatemalteco Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, incluyó este mapa entre otros cuatro a color, para ilustrar su *Recordación Florida*. Es evidente, como se nota en la saliente norte entre cabo Honduras y cabo Camarón y los bajíos en forma triangular hacia el noreste, que su origen se remonta al mapa 1575 López de Velasco. Por esta razón, este mapa poco añade a la cartografía de la época. Las escasas actualizaciones incluyen la prominente *Provincia de la Taguagalpa* (una delimitación temprana de la *Mosquitia*), y *Ruatan*, que aparece (reemplazando a *Guayama*) probablemente por primera vez. Por lo demás, el mapa duplica en su esencia al de López de Velasco.

Aparentemente, existen dos manuscritos de la *Recordación Florida* y de este mapa. Uno de ellos, posiblemente el original, se conserva en los archivos municipales de la Ciudad de Guatemala. El otro se halla en la Biblioteca del Palacio Real en Madrid.

Otro mapa de Fuentes y Guzmán, que incluye territorio hondureño, data de 1690 y se encuentra en el segundo volumen de su *Recordación* (1972:188–189). La caldera de Puerto Caballos y dos de las Islas de la Bahía, *Ruatán* y *Guanaxa*, están ubicadas muy burdamente.

Toward the close of the 17th century, Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, the famous Guatemalan historian, included this map, among four others in color, to illustrate his *Recordación Florida*. Clearly, as can be seen in the Cabo Honduras-Cabo Camarón proruption and the northeastern triangular shoal, its roots can be traced back to the 1575 López de Velasco. For this reason, the map adds very little to cartography of the day. The few updates include the prominent *Provincia de la Taguagalpa* (an early delimitation for *Mosquitia*) and *Ruatan* appears, probably for the first time (replacing *Guayama*). Otherwise the map essentially duplicates López de Velasco.

Apparently, two manuscripts of the *Recordación Florida* and this map exist. One, probably the original, is maintained in the municipal archives of Guatemala City. Another can be found in the *Biblioteca del Palacio Real* in Madrid.

Another map by Fuentes y Guzmán that contains Honduran territory is from 1690 and can be seen in volume two of his *Recordación* (1972:188–189). The *caldera* at Puerto Caballos and two Bay Islands, *Ruatan* and *Guanaxa*, are located crudely.

FUENTES/SOURCES: Fuentes y Guzmán 1690, 1969-72

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:05 AM Page 75



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:05 AM Page 76

1701 MOLL, HERMAN (1654–1732)

"Map of Mexico or New Spain, Florida Now Called Louisiana, and Part of California, &"

Atlas Manuale: or a new sett of Maps of all the parts of the earth, as well as Asia, Africa and America, as Europe. London: A. & J. Churchill, 1709
17.8 × 16.5 cm
University of Wisconsin, Milwaukee, Wisconsin, USA. American Geographical Society Library

Herman Moll fue un prolífico grabador y cartógrafo que ejercía su comercio en Londres. Hay cierto debate sobre su lugar de origen —¿los Países Bajos o Alemania? En todo caso, Moll aparentemente se encontraba en Londres alrededor de 1678, y hacia 1689 se dedicaba en forma activa a grabar y publicar mapas en esa ciudad.

Este mapa, tomado de su *Atlas Manuale* de 1709, es un duplicado del original de 1701. Su cartografía es tradicional, en cuanto continúa mostrando la saliente entre cabo Honduras y cabo Camarón y los bajíos de forma triangular hacia el noreste. Por otra parte, el mapa es uno de los primeros en usar *Ruatan* y en localizar a los *Moskitos*, pobladores indígenas de la costa oriental de Honduras y Nicaragua, quienes fueron objeto de cierta fama inicial en Europa por sus contactos con los piratas del siglo XVII.

Moll fue reconocido principalmente por dos actividades: elaboró mapas para la fallida *South Sea Company* (1711–20) y sirvió de cartógrafo a famosos bucaneros de la época, incluyendo a William Funnell, y más notoriamente a William Dampier (1652–1715), el explorador británico, capitán de mar y naturalista. El libro de Dampier *A New Voyage Round the World* (1697), es el que mejor describe las peripatéticas hazañas de los piratas de la época.

Otros mapas y atlases de Moll incluyen *A System of Geography…* (1701); *The compleat Geographer…* (1709); *A new & exact map of the coasts… within ye limits of ye South Sea Company…* (1711); *A View of the Coasts, Countries and Islands of the South-Sea-Company*, London: J. Morphew; *This map of North America* (1712, 1715), *A new correct map of the whole World* (1719); y *The World Described* (1715), que incluye su pequeño mapa en viñeta *The Gulf of Amapalla or Fonesca* [sic].

Herman Moll was a prolific engraver-cartographer who practiced his trade in London. There is some discussion concerning his birthplace —the Netherlands or Germany? In any case, Moll was apparently in London by 1678, and by 1689 was actively engraving and publishing maps from there.

This map, from his 1709 *Atlas Manuale*, duplicates that of the original, from 1701. It is traditional in its cartography by continuing the Cabo Honduras-Cabo Camarón protrusion and the northeastern triangular shoal. On the other hand, the map is one of the first to use *Ruatan* and location of the *Moskitos*, the indigenous population of the east coast of Honduras and Nicaragua that gained some initial fame in Europe from their contacts with 17th century pirates.

Moll gained recognition primarily from two activities: he prepared maps for the quite unsuccessful South Sea Company (1711–20) and served as cartographer for the famous buccaneers of the period, including William Funnel and most prominently William Dampier (1652–1715), the British explorer, sea captain, and naturalist. Dampier's *A New Voyage Round the World* (1697) tells best of the far-flung exploits of the pirates of the period.

Other maps and atlases by Moll include *A System of Geography…* (1701); *The compleat Geographer…* (1709); *A new & exact map of the coasts… within ye limits of ye South Sea Company…* (1711); *A View of the Coasts, Countries and Islands of the South-Sea-Company*, London: J. Morphew; *This map of North America* (1712, 1715), *A new correct map of the whole World* (1719), and *The World Described* (1715), which includes his small inset map of *The Gulf of Amapalla or Fonesca* [sic].

FUENTES/SOURCES: Dampier 1697, 1729; Funnell 1707; Galvin 1999; Hutchison 2004; Preston 2004

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:06 AM Page 77



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:06 AM Page 78

1704 ANON. [MOLL, HERMAN]

"Gulf of Amapalla alias Fonseca"

William Funnell. *A Voyage Round the World*, p. 120, fig. XXV
London: printed by W. Botham, for James Knapton, 1707
16.5 × 20.8 cm
University of Kansas, Lawrence, Kansas, USA. Spencer Research Library, Special Collections

William Funnell fue uno de los navegantes ingleses que escribió extensamente sobre sus viajes en América. In 1704, Funnell, en compañía de varios bucaneros, visitó el golfo de Fonseca y probablemente dibujó el original de este mapa mientras carenaba su barco y se aprovisionaba para continuar su viaje. En el texto que acompaña al mapa, Funnell anotó, entre otras cosas, que "Chuluteca tiene 30–40 casas de indios y no más de 2–3 españoles." Dibujó las ocho islas principales un poco más grandes y anotó sus nombres: *Maanyala* o *Mangera*, *Conchagua*, *Lateca*, *Lamiangola*, *Nigrillos*, *Iguanos*, *Maratepe* y *Guantepeque*.

El mapa aquí mostrado también aparece en el cuarto volumen de la *Collection of Voyages* de William Dampier (1729). Aunque no se menciona la identidad del cartógrafo, dado que Herman Moll producía mapas para otros bucaneros ingleses de la época, es probable que también haya dibujado éste.

El mapa refleja la cartografía de los mapas del golfo de Fonseca de finales del siglo XVII; éstos fueron copiados por los ingleses después de la captura, por el capitán Sharpe en julio de 1681, de un derrotero español. Este mapa monocromático no es tan colorido ni adornado como la serie de mapas del golfo de Fonseca copiados de originales españoles por William Hacke (ver Mapa XXVI), ni tampoco como el 1682 Ringrose, el 1682 [1685] Swan, o el 1698 Hack.

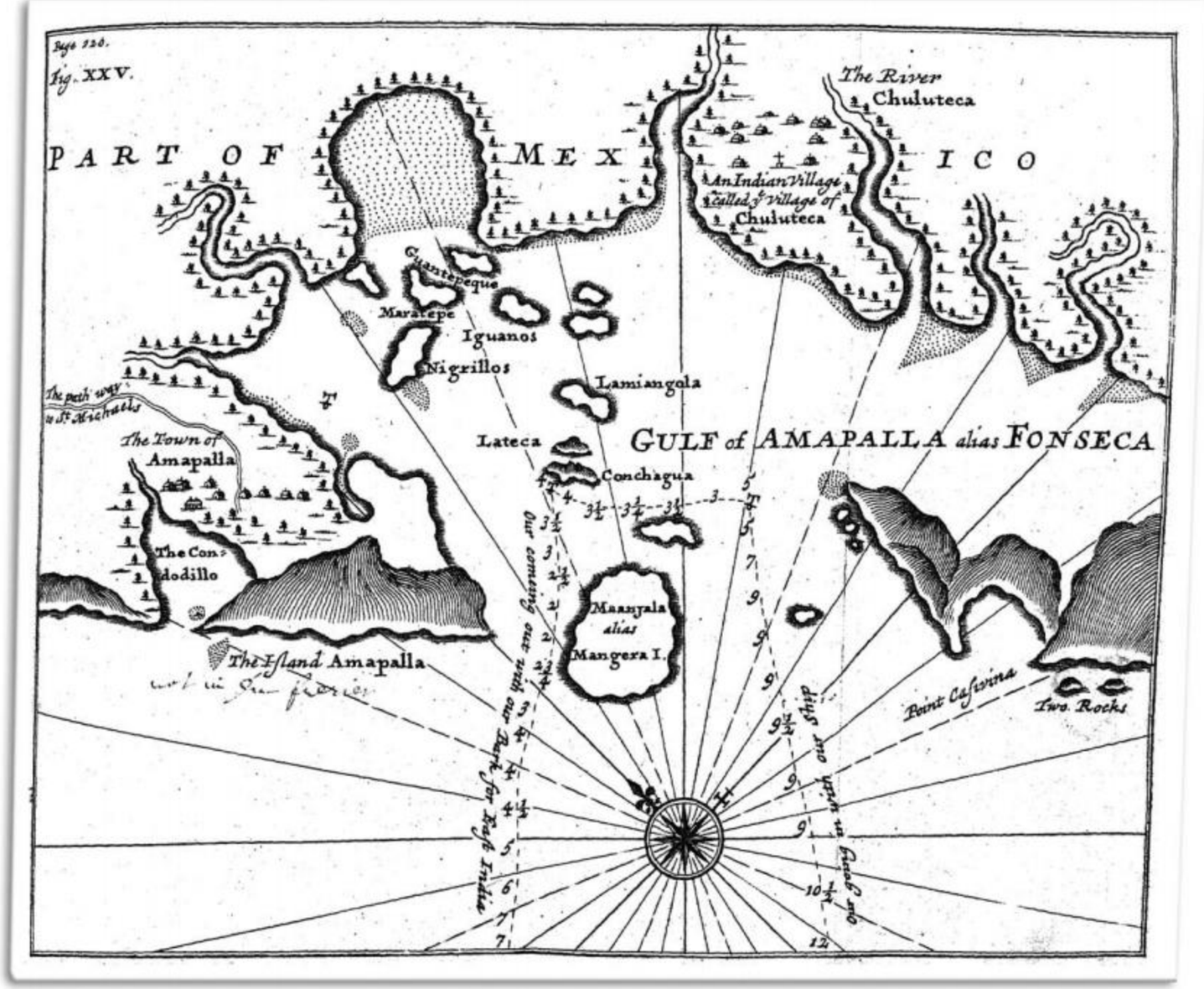
William Funnell was one of the English seafarers who wrote extensively of his travels in America. In 1704, Funnell, in the company of several other bucaneers, visited the Gulf of Fonseca and while there, careening his vessel and provisioning for further voyaging, he probably sketched the original of this map. In the text that accompanied the map, among other things, Funnell noted that "Chuluteca has 30–40 Indian houses and no more than 2–3 Spaniards." The eight major islands are drawn slightly enlarged and named: *Maanyala* or *Mangera*, *Conchagua*, *Lateca*, *Lamiangola*, *Nigrillos*, *Iguanos*, *Maratepe*, and *Guantepeque*.

The map published here is also found in the fourth volume of William Dampier's *Collection of Voyages* (1729). Although the identity of the cartographer is undisclosed, because Herman Moll produced maps for other English buccaneers of the period, it is likely that he drew this one as well.

The map reflects the cartography of late-17th century maps of Fonseca that were copied by Englishmen after Captain Sharpe captured the Spanish *derrotero* in 1681. This black and white drawing is not as colorful and elaborate as the series of Fonseca maps copied from the Spanish source by William Hacke (see Map XXVI), as well as the 1682 Ringrose, the 1682 [1685] Swan, and the 1698 Hack.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1682 Ringrose, 1682 [1685] Swan, 1682 [1685] Hack; Funnell 1707; Dampier 1729: IV, 80; Galvin 1999; Preston 2004

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:06 AM Page 79



honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 80

[1711] ANON.

Mapa del Puerto de Caballos y de la Costa que se extiende desde Truxillo hasta el Golfo Dulce

MS, 21 × 72 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 14

Este mapa sin fecha, inusualmente alargado, fue dibujado principalmente para llamar la atención sobre los puertos de la costa norte, en especial la ubicación de Puerto Caballos y su laguna costera poco honda (aquí de tamaño exagerado), resguardada por una península. Aparecen también los otros puertos sobre la costa norte de Honduras: Trujillo, Omoa, Amatique, y el golfo [Dulce] con sus bodegas. Se muestra inclusive la poco conocida entrada de Munguche, en tierra firme, frente a la isla de Utila. Es probable que el mapa sea anterior a 1711, fecha sugerida por el Archivo de Indias.

Parece que en ese tiempo no existía ningún asentamiento grande sobre la ruta directa entre Puerto Caballos y San Pedro, salvo, según parece, sólo un rancho y una finca. Los pueblos sobre el río Ulúa, tales como Ticamaya y Candelaria Masca, no se ubicaron en el mapa.

Aunque la identidad del cartógrafo sea un misterio, dado que el mapa se halló entre documentos que se referían a los problemas de los españoles con los indios miskitos, que incursionaban entonces en el interior de San Pedro, se puede asumir que uno de los propósitos de las mejoras de los puertos, era para reforzar las defensas españolas en contra de los enemigos indígenas y de sus aliados ingleses. Apenas dos años antes, los sambos había saqueado y quemado Getegua [Jetegua], un pueblo sobre el río Ulúa, lo cual motivó a sus habitantes a pedir un traslado tierra adentro.

Una reproducción monocromática se halla en CEHOPU 1985:317.

This undated, unusually elongated map was drawn primarily to focus attention on the ports of the north coast and especially on the situation of Puerto Caballos and its shallow coastal lagoon (here exaggerated in size) that lies within the protective peninsula. The other harbors on the north coast of Honduras, Trujillo, Omoa, Amatique, and the Golfo [Dulce] with its *bodegas*, are portrayed. Even the little-known indentation at Munguche, on the mainland across from Utila, is located. It is likely that the map dates earlier than 1711, the dated suggested by the *Archivo de Indias*.

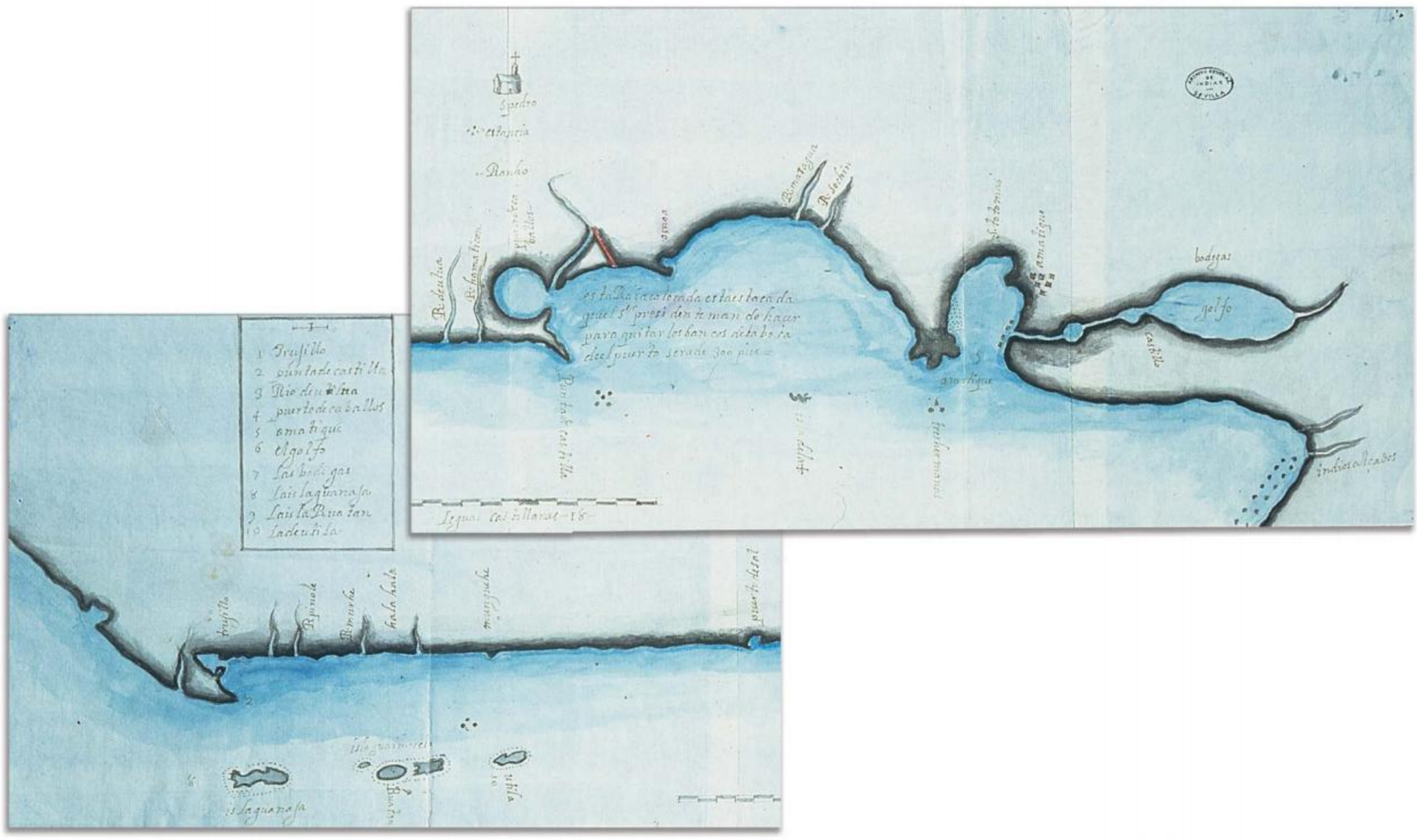
Apparently, at this time, virtually no large settlement existed between Puerto Caballos and San Pedro along the direct route. There seems to have been only a *rancho* and an *estancia*. Ulúa river towns such as Ticamaya and Candelaria Masca were not shown.

Although the cartographer remains a mystery, because this map was found within documents that refer to the Spanish problems with the Miskito Indians who were raiding to the interior of San Pedro, it might be assumed that one purpose of the port improvements was to bolster Spanish defenses against the indigenous enemies and their British allies. Only two years beforehand, Sambos robbed and burned Getegua [Jetegua], an Ulúa River town, which provoked the inhabitants to request a change in settlement site, farther to the interior.

A black and white reproduction of the map can be found in CEHOPU 1985:317.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 299; AGCA leg. 50, exp. 493; CEHOPU 1985

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:06 AM Page 81


1 Truxillo
2 punta de castilla
3 Rio de Ulua
4 puerto de caballos
5 amatique
6 el golfo
7 las bodegas
8 Yslas laguanosa
9 Yslas Bonacan
10 Yslas de Utila
Truxillo
Punta de castilla
Rio de Ulua
Puerto de caballos
amatique
el golfo
las bodegas
Yslas laguanosa
Yslas Bonacan
Yslas de Utila
Rio de Ulua
Rio de Ulua
Rio de Ulua

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 82

1711 URING, NATHANIEL (1682–1742)

"A NEW DRAUGHT of the Bay of HONDURAS by Capt. Nathaniel Uring"

Nathaniel Uring. *A History of the Voyages and Travels of Nathaniel Uring*, p. 222/223. London: W. Wilkins for J. Peele, 1726
38.1 × 48.3 cm
University of Texas, Austin, Texas, USA. Benson Latin American Library

Nathaniel Uring fue un marinero inglés quien, por unas dos décadas, navegó por la región del Caribe. Sirvió por un tiempo como administrador colonial, a cargo de la gobernación de la isla Santa Lucía, en las Antillas. A menudo, fue muy desafortunado en sus aventuras caribeñas; expulsado a la fuerza por los franceses; sufrió naufragios, por lo menos en dos ocasiones: una vez en Belice, y en otra en cabo Falso, Honduras, un poco al norte de cabo Gracias a Dios, en noviembre de 1711.

La parte de Honduras, en el mapa adjunto, fue el resultado del naufragio del *Dove*, frente al litoral, en 1711. En busca de un navío compañero, Uring remó en canoa hasta Trujillo y regresó a pie, a lo largo de la costa, al río Plátano, y acampó cerca de la desembocadura del río Negro por dos o tres meses.

En los textos que acompañan este mapa, incluyendo su poco conocido *Pérdida de una Goleta Jamaiquina* (1834), Uring relata la elaboración de su mapa de la siguiente manera:

> *…sabiendo que las cartas de esas partes* [la Bahía de Honduras y costas adyacentes], *son muy falsas, causa que fueron de la pérdida de nuestro bajel… me conminó a dibujar una carta de tales costas… mi patrón* [en el cabo Camarón, probablemente cerca de la desembocadura del río Negro]… *dijo que me daría una relación exacta de aquella parte que yo no había visto, y a tal propósito me proveyó de papel. Para dibujar dicha carta, fabriqué un par de compases de madera y una regla, hice la tinta con pólvora, y mis plumas con las de aves silvestres; y con tales utensilios dibujé la carta de la bahía de Honduras, describiendo todas las islas en ella y la costa de los mosquitos, la cual, con algunas alteraciones que hice después, quedó bastante buena.*

Sus topónimos, transcritos a como suenan en inglés, son, de este a oeste: *Cape Gratios a Deos*, *Black River* (cerca de cabo Falso), *Croach River*, *Curatasco Lagune* [Caratasca], *Putuck River*, *Brewer's Lagune*, *Plantin River*, *Black River*, *Cape River*, *Cape Comerone*, *Cape Comerone Lagune*, *Little Rocks*, *Great Rocks*, *Limehouse River*, *Romain River* [Aguán],

▶ p.251

Nathaniel Uring was an English seaman who, for about two decades, roamed the Caribbean region. He served briefly as a colonial administrator, deputy governor of the West Indian island of St. Lucia. He was often unfortunate during his Caribbean ventures, being forcefully ejected from St. Lucia by the French, and suffering shipwrecks at least two times: once in Belize and another time at Cabo Falso, Honduras, just north of Cape Gracias a Dios, in November 1711.

The Honduran portion of the map here reproduced was the result of the 1711 wreck of the *Dove* in Honduras. In search of a companion ship, Uring canoed along the coast until Trujillo and returned by foot to the Río Plátano along the shore, stopping near the mouth of the Black River for two to three months.

From the texts that accompany his map, including his little-known *Loss of a Jamaican Sloop* (1834), Uring accounts for the production of his map thusly:

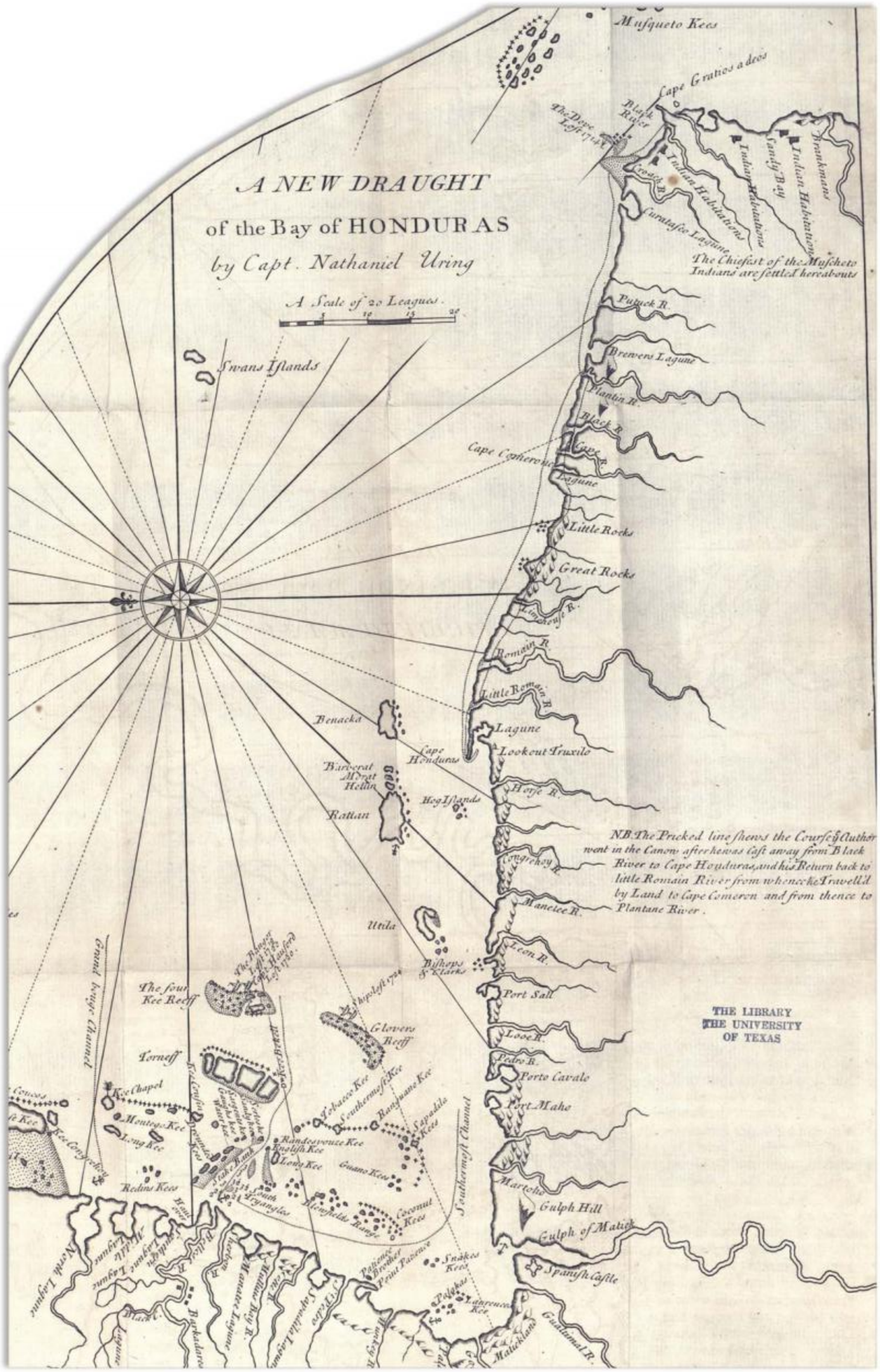
> *…knowing the drafts of those parts* [the Bay of Honduras and adjacent coasts] *to be very false, which was the cause of the loss of our vessel… put me upon drawing a draft of those coasts… my padrone* [at Cape Camarón, probably near the mouth of Río Negro]… *said he would give me an exact account of that part which I had not seen, and supplied me with paper for that purpose. In order to draw said draft, I made a wooden pair of compasses and a scale, my ink was made with gunpowder, and my pens with the feathers of wild fowl; with these utensils I drew the draft of the bay of Honduras, describing all of the islands therein, and the coast of the moschettes, which, with some alterations I have made since, is a pretty good one.*

His place names, normally corrupted into English sounds, from east to west, are: *Cape Gratios a Deos*, *Black River* (near Cabo Falso), *Croach River*, *Curatasco Lagune* [Caratasca], *Putuck River*, *Brewer's Lagune*, *Plantin River*, *Black River*, *Cape River*, *Cape Comerone*, *Cape Comerone Lagune*, *Little Rocks*, *Great Rocks*, *Limehouse River*, *Romain*

▶ p.251

FUENTES/SOURCES: Uring 1726, 1834

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:07 AM Page 83



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:31 AM Page 84

1716 [ARANCIUIA Y SASI, SEBASTIÁN DE]

"Mapa de lo principal de la Prouincia de Nicaragua, su Laguna, y desague de ella, por el Rio de San Juan, Poblasones de los enemigos Zambos e yngleses en Puntagorda y Mosquitos, y las costas y parajes, adonde hazen daños y prezas"

MS, 31 × 43 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 17

Este mapa empírico fue elaborado bajo la dirección de Sebastián de Arancibia y Sasi, por muchos años gobernador de Nicaragua (1705–21). Aunque el texto que lo acompaña concierne principalmente a Nicaragua y a las localidades ocupadas por miskitos e ingleses, el mapa en sí es una representación de la parte central del istmo en ese período. Se aprecia claramente que la mayor concentración de los indios miskitos era cerca del cabo Gracias a Dios.

Las únicas localidades hondureñas ubicadas correctamente son *Truxillo* y *Golfo* (golfo Dulce); en cambio, *Comayagua*, *Puerto Caballos* y *Olancho* están muy mal situados.

This non-professional map was produced under the direction of Sebastián de Arancibia y Sasi, the long-term Governor of Nicaragua, 1705–21. While the text associated with this map is primarily concerned with Nicaragua and the sites occupied by English-Miskito raiders, the map does provide an insight into how the central part of the isthmus was viewed for the period. It is clear that the largest concentration of Mosquito Indians is near Cape Gracias a Dios.

The only Honduran places correctly located are *Truxillo* and *Golfo* (Golfo Dulce). *Comayagua*, *Puerto Caballos*, and *Olancho* are quite misplaced.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 300

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:07 AM Page 85



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:07 AM Page 86

1723 NÚÑEZ, ONOFRE

Mapa de la Provincia de Honduras o Comayagua, sus poblaciones, costas, rios, &

MS, 58 × 60 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 18

En 1722, por orden de José Rodezno, Oidor de Guatemala, el ingeniero y eclesiástico Núñez dió inicio a la tarea de levantar un mapa de toda la provincia de Honduras, poniendo especial atención a la geografía local y su relación con las incursiones de los enemigos ingleses. En ese época, los intrusos ingleses extraían maderas preciosas, especialmente palo campeche y caoba, de los valles riberinos de Belice, propiedad "del Rey nuestro Señor Don Phelipe quinto," y robaban las cosechas que los españoles acopiaban a lo largo de la costa caribe para exportarlas a España. Por tales razones, la enorme leyenda que cubre la porción suroeste del mapa, destaca en forma específica los golfos, las principales bahías (Omoa, Puerto de Cavallos, Trujillo), y los más importantes ríos navegables hacia el interior.

Aunque la escala y las direcciones presentan frecuentes distorsiones, el mapa resulta de gran valor para la época, por los numerosos nombres de localidades. Los topónimos costeros que aquí aparecen posiblemente por primera vez, son, de oeste a este: *Manabique*, *estero de Barrca*, *río de sechon*, *r. motagua*, *r. de masca*, *r. de chachaguala*, *r. de Tulian*, *r. de San Juan*, *r. de Lean*, *r. de comecuero*, *punta de ochoa*, *r. de las Marias*, *r. de quemara*, *r. de Aguan*, *r. tinto*, *r. de platanos*, *r. de Guaiapa* [Patuca], y la *isla de Barcia* [Barbareta].

El lago Yojoa, en esta su primera aparición cartográfica, es prominente en el interior del *Partido de Olua*, y fue titulado como "laguna de Dn Carlos." No aparecerá de nuevo en la cartografía hondureña, sino hasta el mapa 1758 Díez Navarro.

Este mapa es el primero que ubica y menciona las principales localidades del interior de Honduras, tales como *Comaiagua*, *San Pedro Sula*, *Grazias a Dios*, *Santa Cruz de Yoro*, *San Jorge de Olancho*, *El Real de Minas de Tegucigalpa*, *Jeres de Churuteca*; las localidades menores de *Cantarranas*, *Manto*, *Tencoa*, *Cuscateca*, *Ojojona*, *Sulaco*, *Yocon*; y varias localidades mineras como *Lejamani*, *Santa Luzia*, *El Real de Minas del Corpus*, *serro de San Andreas*, y *Langue*.

Una pequeñísima copia del mapa aparece en Villacorta C. (1942).

By order of José Rodezno, the *Oidor* of Guatemala, engineer and ecclesiastic Núñez set out in 1722 to map the entire province of Honduras, paying special attention to the local geography as it related to the incursions of the English enemies. At the time, the English intruders were taking valued woods, especially dyewoods and mahogany, from the Belizean river valleys "del Rey nuestro Señor Don Phelipe quinto" and robbing the Spanish produce that was gathered along the Caribbean coast for export to Spain. For these reasons, the enormous legend that covers the southwest section of the map is most specific about the gulfs, major bays (Omoa, Puerto de Cavallos, Trujillo), and the major rivers that were navigable to the interior.

While scale and directions are often distorted on the map, it is of great value for the period because of the numerous places named. Toponyms that may have appeared for the first time, from west to east along the coast, are: *Manabique*, *estero de Barrca*, *río de sechon*, *r. motagua*, *r. de masca*, *r. de chachaguala*, *r. de Tulian*, *r. de San Juan*, *r. de Lean*, *r. de comecuero*, *punta de ochoa*, *r. de las Marias*, *r. de quemara*, *r. de Aguan*, *r. tinto*, *r. de platanos*, *r. de Guaiapa* [Patuca], and the *isla de Barcia* [Barbareta].

Lake Yojoa, shown for the first time cartographically, is prominent to the interior of the *Partido de Olua* and labeled "laguna de Dn Carlos." It does not appear again in Honduran cartography until the 1758 Díez Navarro.

The map is also the first to locate and discuss the major Honduran centers to the interior: *Comaiagua*, *San Pedro Sula*, *Grazias a Dios*, *Santa Cruz de Yoro*, *San Jorge de Olancho*, *El Real de Minas de Tegucigalpa*, *Jeres de Churuteca*; lesser centers: *Cantarranas*, *Manto*, *Tencoa*, *Cuscateca*, *Ojojona*, *Sulaco*, *Yocon*; and several mining centers such as *Lejamani*, *Santa Luzia*, *El Real de Minas del Corpus*, *serro de San Andreas*, and *Langue*.

A very small copy of the map was printed in Villacorta C. (1942).

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 227; Villacorta C. 1942

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:08 AM Page 87



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:08 AM Page 88

1723 NÚÑEZ, ONOFRE

Mapa del Puerto de Omoa y plano de la fortaleza que conviene se haga en el

MS, 30 × 41 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 19

La elaboración del mapa de Núñez de la provincia (ver mapa anterior), tuvo como resultado principal su recomendación de desarrollar Omoa como el más importante puerto de la Audiencia de Guatemala en el mar Caribe. Núñez reconoció que San Felipe, la fortificación en el golfo Dulce, se hallaba en malas condiciones, que el enemigo podía asaltarla con facilidad, y que su entorno era insalubre. En cambio, "la ermosa baia de Omoa," tenía aguas suficientemente profundas para embarcaciones de gran calado, un sitio para carenar navíos, estaba protegida de casi todos los vientos, se podía cargar y descargar mercadería directamente en la costa, y era accesible a San Pedro, Guatemala, San Miguel (El Salvador) y a otras poblaciones del interior por medio de caminos. Para ser perfecto, el sitio sólo necesitaba "una fortaleza."

En este mapa, el primero que muestra sólo el área portuaria de Omoa, el cartógrafo propone un emplazamiento para el fuerte, e indica el posible alcance de su defensa. Aunque propuestas posteriores sugirieron otros emplazamientos para la fortaleza de Omoa, al final, se escogió el sitio señalado inicialmente por Núñez. El mapa no hace mención de nombre alguno para bautizar el fuerte.

Zapatero (1997) reporta que la primera propuesta oficial para construir un fuerte en Omoa data de 1685.

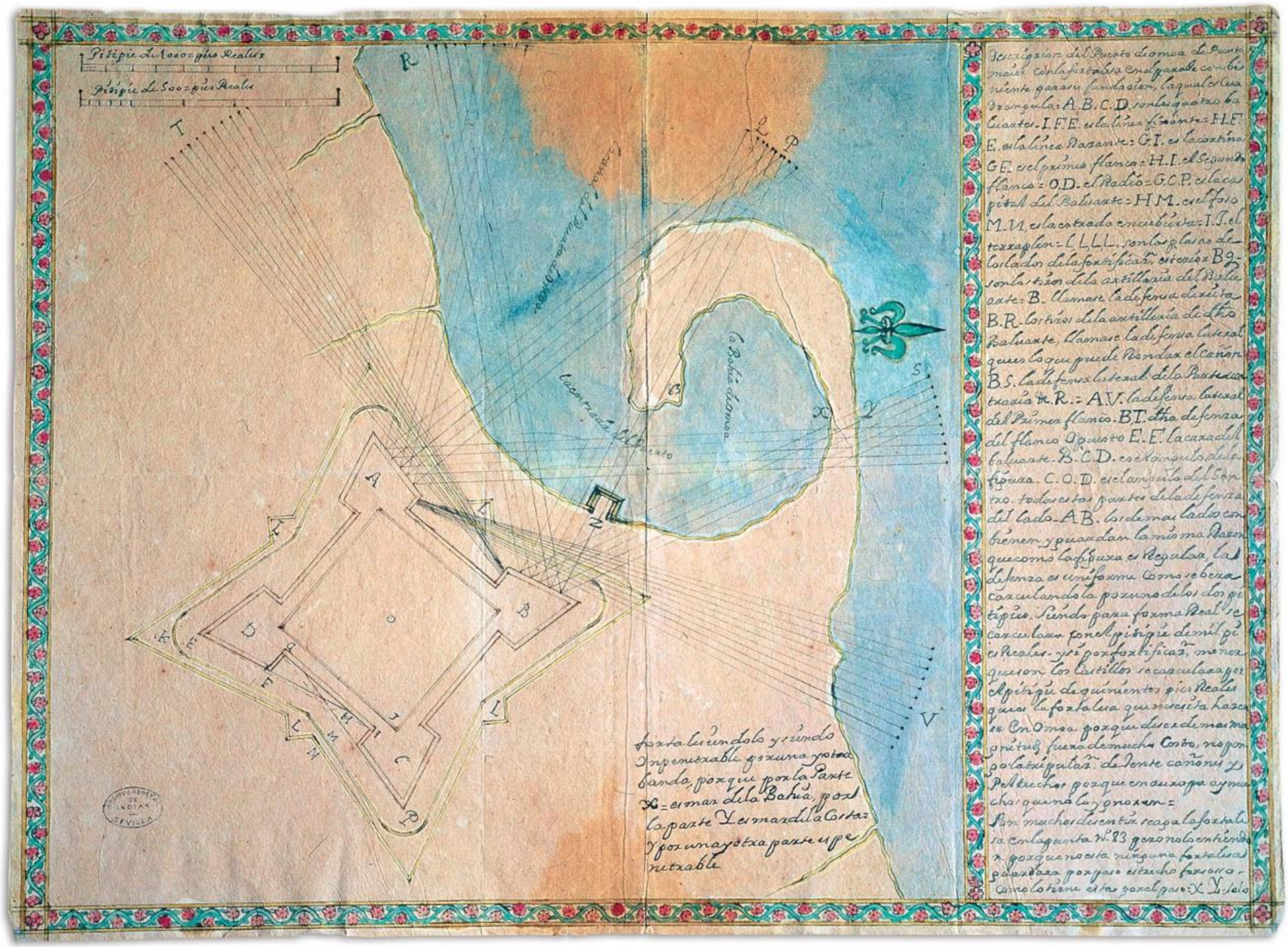
One major outcome of Núñez's mapping of the province (see previous map) was his suggestion to develop Omoa as the most important Caribbean port of the *Audiencia de Guatemala*. Núñez recognized that San Felipe, the fortification up the Golfo Dulce was in poor condition, easily raided by the enemy, and that the site was unhealthy. On the other hand, "la ermosa Baia de Omoa" had water deep enough for large ships, a place to careen vessels, was protected from almost all winds, could load and unload produce easily directly on the shore, and was accessible to San Pedro, Guatemala, San Miguel (El Salvador), and other interior settlements by roadways. To be perfect, the site needed only "una fortaleza."

In this map, the first that depicts only the port area of Omoa, the cartographer proposes a placement of the fort and indicates its potential range of protection. While later models of fort location were suggested for Omoa, in the end, the first site, selected by Núñez, was eventually realized. No name for the fort was mentioned.

Zapatero (1997) reported that the earliest official proposal for a fort at Omoa was in 1685.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 227; Calderón Q. 1949; Cruz Reyes 1985; Hasemann 1986; Rubio Sánchez 1988; Zapatero 1997

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:08 AM Page 89



Descripcion del Puesto de Omoa. El Puesto mas conbeniente para su fundacion, la qual es esa Figura: A.B.C.D. son los quatro Baluartes. I.F.E. es la Linea Flanante: H.F. E. es la Linea Razante: G.I. es la cortina. G.E. es el primer flanco: H.I. el Segundo flanco: O.D. el Radio: G.C.P. es la cassa pital del Baluarte: H.M. es el foso M.M. es la estrada encubierta: I.I. es el terraplen: L.L.L. son los glasis de cortados de la fortificacion exterior B.S. son los tiros de la artilleria del Baluarte: B. llamare la defensa derecha B.R. es tiros de la artilleria de dho Baluarte, llamare la defensa lateral que es lo que puede Rondar el cañon B.S. la defensa lateral de la Portada tiene R.= A.V. la defensa lateral del Primer flanco. B.T. dha defensa del flanco Opuesto E.E. la cazada del Baluarte. B.C.D. es el angulo de la figura. C.O.D. es el angulo del Centro. todas estas partes de la defensa del Lado A.B. los demas lados son bienen y guardan la misma Razon que como la figura es Regular, la defensa es uniforme como se bera calculando la por uno de los dos pitipies. Siendo para forma Real se calculara con el pitipie de mil pies Reales. y si por fortificacion menor quieren los Castillos se calculara por el pitipie de quinientos pies Reales que es la fortaleza que mas necesita la cassa en Omoa. porque de mas de ser mui pretuda fuera de mucho Costo, no pueden tripular de diente cañones y Pertrechos porque en auxopa ay mucho, y quando la ygnoran =
Son muchos de entre los que a la fortaleza en la quenta N.º 83 que no la entienden, y porque no esta ninguna fortaleza para boza por ser estrecho forro - como lo tiene estas por el para: X. Y. solo

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:08 AM Page 90

1739 ÁVILA Y GALDAMES, PEDRO DE

"Plano y descripcion de la costa y golfo de Honduras desde el cauo de Gracias a Dios hasta el cauo de Catoche..."

MS, 103.5 × 64.5 cm
Biblioteca Nacional, Madrid, España. GM/MR 43 NO. 178

Como muchos otros mapas del siglo XVIII, esta carta náutica de grandes dimensiones muestra el Caribe noroccidental, delimitado por Cuba, Yucatán y Honduras, como una unidad cartográfica. Esta regionalización es razonable y útil para cartas marinas, principalmente porque las corrientes oceánicas pasan por Honduras en dirección norte a través del estrecho entre Yucatán y el oeste de Cuba, antes de girar al este en dirección al Atlántico.

El cartógrafo, un piloto naval estacionado en San Cristóbal de la Havana, estaba familiarizado con la Bahía de Honduras. Captó que la línea costera entre el cabo de Honduras en Trujillo y el cabo Gracias a Dios era relativamente recta, y corrigió la exagerada saliente alrededor del cabo Camarón, que se observa en la mayoría de los mapas del siglo XVII.

Pocos son los detalles de Honduras que se pueden apreciar a esta escala, sin embargo, prácticamente todas las desembocaduras, grandes o pequeñas, a lo largo de la costa Caribe de Honduras, aparecen con sus nombres. Presenta, en forma correcta, el río Motagua y el río Ulúa como los ríos principales, y muestra sus cursos extendiéndose al interior. La *Laguna de Cartago* [Caratasca], *Laguna Azul* [Brus], *Río de Plátanos* y *Río Negro*, están ilustrados en forma apropiada, pero no muestra la laguna Ibans, posiblemente por carecer ésta de una entrada al mar, lo que la ocultaría de la vista de un viajero costero.

Quizás el rasgo más distintivo del mapa es la forma de la piel animal sobre la cual fue dibujado. El alargado cuello apunta hacia el norte; por el lado este presenta dos muescas. Arriba, una adornada viñeta presenta a un niño que porta lo que parecen ser dos instrumentos de cartografía o de medición; al pie de la viñeta, en posición invertida, se aprecian dos cabezas de toro vistas de perfil.

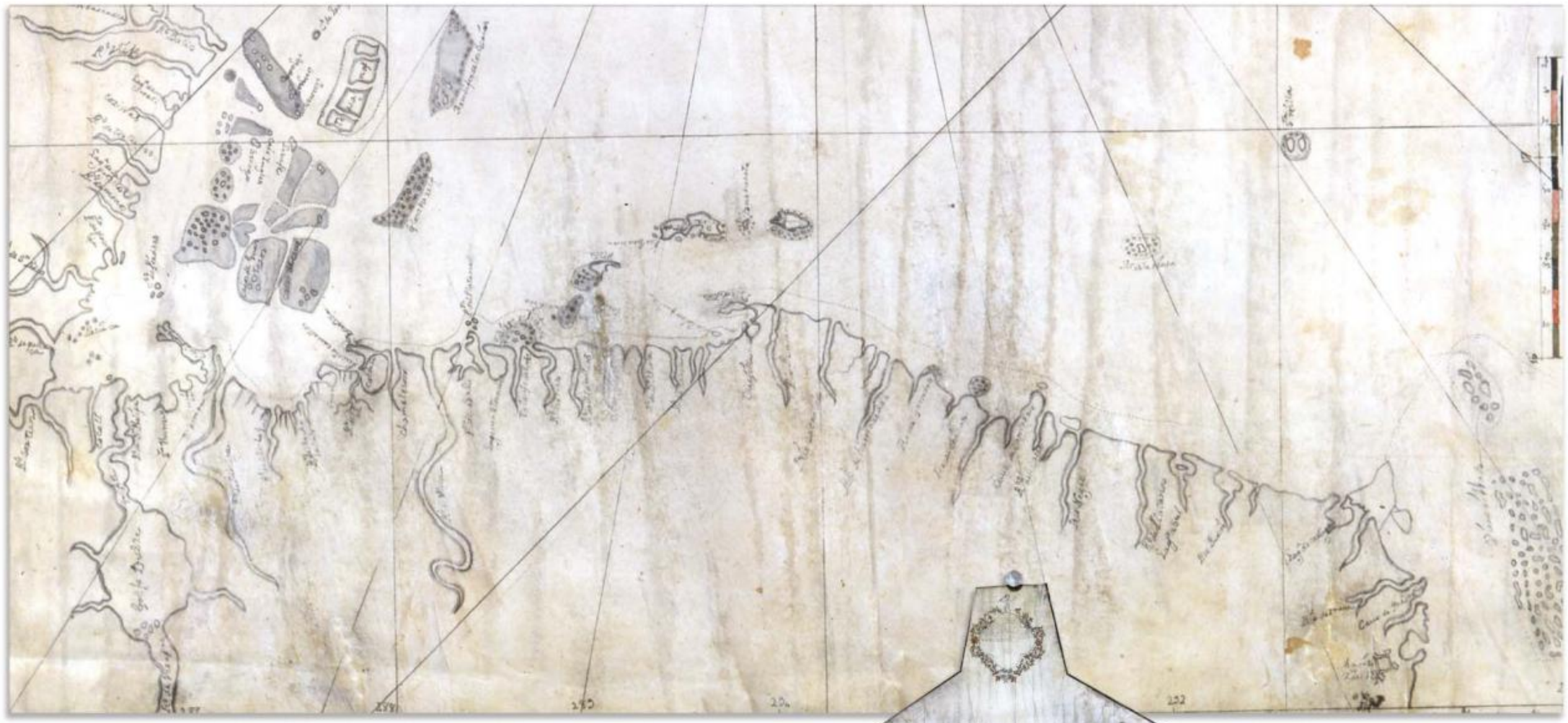
Like many others of the 18th century, this large nautical chart uses the northwestern Caribbean, bordered by Cuba, Yucatán, and Honduras, as a mapping unit. This is a reasonable and useful regionalization for sailing charts, primarily because the flow of the oceanic waters from Honduras pass northward through the strait between Yucatán and western Cuba before turning east and heading to the Atlantic.

The cartographer, a naval pilot stationed in San Cristóbal de la Havana, was familiar with the Bay of Honduras. He understood that the coastline was relatively straight between the Cape of Honduras at Trujillo and Cape Gracias a Dios and corrected the exaggerated bulge surrounding Cape Camarón that can be seen on most maps of the 17th century.

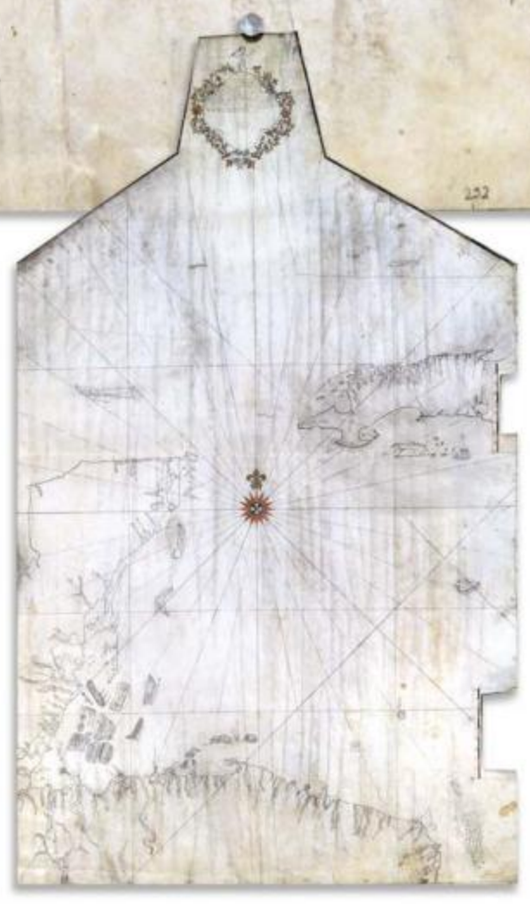
At this scale few details of Honduras are visible, however, virtually every river mouth, large and small, along the Caribbean coast of Honduras is shown and named. He properly portrayed the *Río Motagua* and *Río Ulúa* as the major rivers, extending their routes far to the interior. On the Mosquito Shore, *Laguna de Cartago* [Caratasca], *Laguna Asul* [Brus], *Río de Plátanos*, and *Río Negro* are properly illustrated, but Laguna Ibans is not included, probably because it does not have an entrance to the sea and therefore would not have been seen by a coastal traveller.

Perhaps the most distinctive feature of the map is the form of the animal skin upon which the map is drawn. The neck, to the north, is elongated and the east side has two indentations. An ornate cartouche is topped with a child holding two measuring/mapping(?) tools/instruments. Below, and inverted, appear two bull heads in profile.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:08 AM Page 91







honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:08 AM Page 92

1743 DÍEZ NAVARRO, LUIS

"Plano de la Baya, y Puerto, de Omoa, situado en el Mar del Norte, y Costas de Honduras… Con un proyecto de unfuerte Quadrado…"

MS, 30 × 59 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 29

Luis Díez Navarro fue quizás el más destacado ingeniero en Centroamérica durante la Colonia. Colaboró en casi todos los principales proyectos de gran envergadura organizados desde Guatemala entre 1743 y 1768. Además de sus trabajos en fortificaciones, planificó la construcción del Fuerte La Pólvora en Nicaragua, el Palacio de los Capitanes Generales en Antigua, varios edificios de la Universidad de Guatemala en Antigua, y el plan para la nueva capital guatemalteca en 1776.

En respuesta a una solicitud de Tomás de Rivera y Santa Cruz, gobernador de Guatemala, Díez Navarro realizó un reconocimiento por las costas caribeñas de Honduras, Nicaragua y Costa Rica, en 1743. Durante ese viaje estudió la fortaleza de la Inmaculada Concepción, aguas arriba del río San Juan, a la cual regresó para iniciar su reconstrucción en 1745. El reporte de Díez Navarro de 1744, enviado a España por el gobernador el 14 de abril de 1745, y dirigido al rey Felipe v, incorporaba este mapa junto con otros seis.

La fortaleza que eventualmente se construyó en Omoa, es la más grande estructura de su tipo en Centroamérica. Su construcción se inició el 18 de septiembre de 1759 y, de hecho, nunca fue terminada. El ataque inglés del 20 de octubre de 1779 puso fin a los trabajos que todavía se llevaban a cabo en el enorme fuerte.

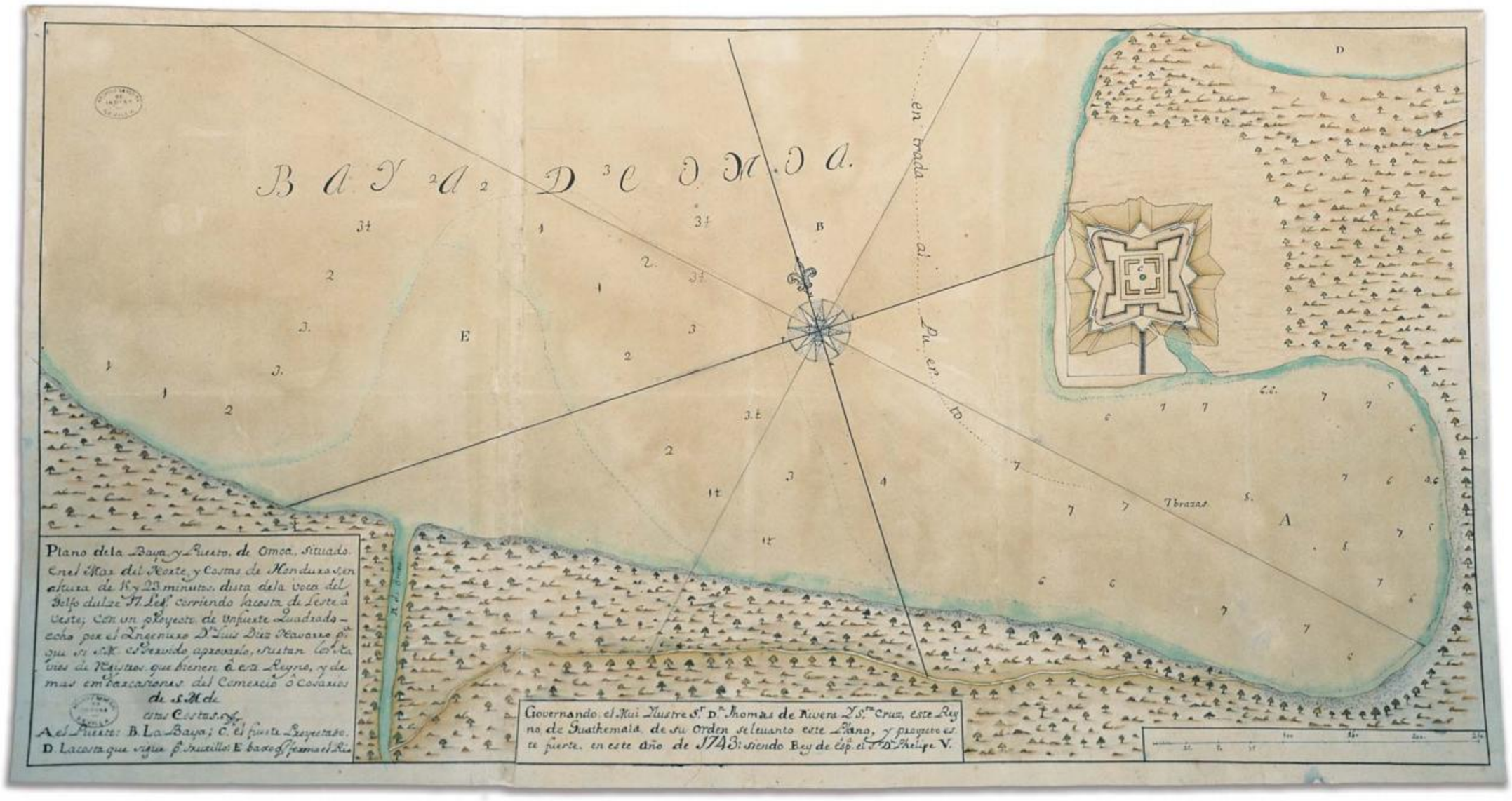
Luis Díez Navarro was perhaps the foremost engineer in colonial Central America. He was consulted on most of the major monumental projects organized from Guatemala between 1743 and 1768. In addition to his work on fortifications, he organized construction of the *Fuerte La Pólvora* in Nicaragua, the *Palacio de los Capitanes Generales* in Antigua, several buildings at the University of Guatemala in Antigua, and the plan for the new Guatemalan capital in 1776.

In response to a request by Guatemala Governor Tomás de Rivera y Santa Cruz, Díez Navarro undertook a reconnaisance along the Caribbean coasts of Honduras, Nicaragua and Costa Rica in 1743. During that trip he surveyed the *Fortaleza de la Inmaculada Concepción* up the Río San Juan, where he returned to begin reconstruction in 1745. Díez Navarro's report of 1744, which was sent to Spain by the governor on April 14, 1745 to King Phillip v, included this map with six others.

The fortification that was eventually placed at Omoa is the largest such structure in Central America. Construction began on September 18, 1759 and was, in fact, never completed. The English attack of October 20, 1779 stopped further efforts to complete the massive fort.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1744a, 1744e, Díez Navarro; Díez Navarro 1744a-c, 1758, 1850; Markman 1993: 184; Moncada M. 1993

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:09 AM Page 93



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:09 AM Page 94

1744 DÍEZ NAVARRO, LUIS

"PLANOALAVISTA DEL PVerto de Truxillo, que esta Situado En la Costa y Govierno de Honduras… Es este Puerto el parage endonde S.M. tiene determinado se fabrique vn fuerte…"

MS, 30 × 39 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 34

El ingeniero Díez Navarro dibujó este mapa de la bahía de Trujillo, durante su levantamiento litoral del Caribe centroamericano, en 1744, siendo este el único reconocimiento costero extenso realizado en el período colonial. Ciertos errores garrafales dan a suponer que Díez Navarro hizo un boceto rápido, en lugar de usar medidas detalladas.

El mapa está orientado en forma inadecuada, inclinado aproximadamente unos 40° hacia el este (tomando como referencia la boca de la laguna Guaymoreta y Punta de Castilla). Muestra la laguna de tamaño más reducido que el verdadero, pero el *Rio christales* aparece bien ubicado con relación a la boca de la laguna. El río Aguán aparece demasiado cerca de la punta que encierra a la laguna. Díez Navarro también presenta la *Ysla Blanca* en forma muy prominente, en el centro de la bahía, ubicando mal y exagerando estos pequeños bajíos.

El cartógrafo mostró correctamente que el río Aguán se curva de oeste a norte, cerca de su desembocadura; la mayoría de los mapas de esa época simplemente señalan que el río corre con rumbo norte hasta llegar al mar. El pequeño sendero que comunica con el pueblito de Sonaguera, era frecuentado por contrabandistas. Cerca de la punta de la gran barrera que encierra a la bahía, Díez Navarro ubica Puerto Escondido (L). Esta localidad era conocida por los primeros habitantes de Trujillo, por estar protegida de todos los vientos, incluso de los nortes, y es hoy el sitio de Puerto Castilla. Trujillo ya estaba abandonado al menos desde la década de 1680, aunque en el mapa no aparecen las ruinas del asentamiento.

En el texto que acompaña este mapa, Díez Navarro argumenta vigorosamente en contra de la idea de fortificar Trujillo, sugiriendo en su lugar a Omoa. En apoyo a su posición, declara que la *Ysla Blanca* sería un peligro para la navegación, cuando en realidad se encuentra localizada aguas afuera de la villa garífuna de Santa Fe, bastante lejos del centro de la bahía.

Una copia de este mapa se guarda en *The National Archives* en Kew, Reino Unido (MPF 1/219(1).

Engineer Díez Navarro drew this map of Trujillo Bay during his survey of Central America's Caribbean coastline in 1744, the only extensive coastal reconnaissance during the Colonial period. Because of several gross errors, it is likely that Díez Navarro quickly sketched the map, rather than creating it from detailed measurements.

The map is improperly oriented, with the area tilted towards the east approximately 40° (considering the mouth of Guaymoreta Lagoon and Punta de Castilla). The lagoon is shown much smaller than in fact, but *Rio christales* is located properly in relation to the mouth of the lagoon. The Río Aguán is placed too close to the spit that forms the bay. Díez Navarro also presented *Ysla Blanca* quite prominently in the center of the bay, mislocating and overemphasizing these small shoals.

The cartographer did show properly that the Río Aguán starts to curve from the west to the north near its mouth. Most maps of the period simply indicate the river running due north into the sea. The small trail, the connection with the small town of Sonaguera, was frequently used by smugglers. Near the tip of the giant spit that encloses the bay Díez Navarro notes the location of Puerto Escondido (L). This location was known by the earliest Spanish settlers at Trujillo for being protected in all weather, including *nortes*, and is today the site of Puerto Castilla. Trujillo had been abandoned since at least the 1680s and no ruins of the settlement appear on the map.

In the text that accompanies this map, Díez Navarro argues strongly against fortifying Trujillo in favor of Omoa. To support his position, he states that *Ysla Blanca* will be a navigational hazard, when in fact it is located off the Garífuna village of Santa Fe, well away from the central portion of the bay.

A copy of this map is housed in The National Archives, Kew, U.K. (MPF 1/219(1).

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 351, 872-bis; Saldaña 1525; Salcedo 1526; Rubio Sánchez 1975; Mack 1997, 1998a, b



W.V. Davidson

Partida de defunción de William Walker, archivos parroquiales, Trujillo, Honduras
William Walker's death certificate, church archives, Trujillo, Honduras

Filibustero estadounidense (1824–1860) que incursionó en México, Nicaragua y Honduras. Logró adueñarse brevemente de Nicaragua antes de ser expulsado por una coalición de fuerzas centroamericanas en 1857. Walker intentó invadir Centroamérica de nuevo en 1860, desembarcando con una fuerza de 92 hombres en Trujillo; después de varias escaramuzas se rindió con su extenuada tropa al capitán Norvell Salmon de la Real Armada Británica, quien lo entregó a Norberto Martínez, comandante de Trujillo. Allí fue fusilado y sepultado el 12 de septiembre de 1860. Su tumba es una notoria atracción turística.

American filibusterer (1824–1860) who invaded Mexico, Nicaragua and Honduras. He took brief control of Nicaragua before being expelled by a coalition of Central American forces in 1857. Walker attempted to invade Central America again in 1860, landing in Trujillo with a force of 92 men; after various skirmishes he and his exhausted men surrendered to captain Norvell Salmon of the British Royal Navy, who in turn handed him over to Norberto Martínez, *comandante* of Trujillo. He was shot and buried there on september 12, 1860. His grave is a popular tourist attraction.

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:09 AM Page 96

[1744] ANON. [DÍEZ NAVARRO, LUIS]

Mapa de la costa de Honduras desde el Golfo Dulce hasta el rio de San Juan o desaguadero, e islas de Roatan, Guanaja, &.

MS, 60 × 73 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 39

Cuando la Corona española decidió fortificar la costa de Centroamérica, Luis Díez Navarro, un ingeniero militar español, oriundo de Málaga y radicado entonces en México, fue escogido para construir sólidas estructuras defensivas en Trujillo y en el río Matina, en el noreste de Costa Rica. Su nombramiento era de "Ingeniero Ordinario y Visitador General de los Presidios y Plazas deste Reyno de Goathemala."

Arribó a Honduras a inicios de 1744 y después de recorrer el país por cinco meses reportó sus observaciones al presidente de Guatemala, el 17 de julio de ese mismo año. Es posible que el reporte original completo sea el que se guarda en la Biblioteca del Palacio Real en Madrid, como "descripción de Guatemala 1744" (Díez Navarro 1744c).

Díez Navarro fue uno de los más prolíficos y exitoso arquitecto del istmo, en la época colonial. Trabajó desde 1733 en la catedral de la ciudad de México y en 1741 construyó la casa de los Virreyes en Huehuetoca, estado de México. Sus credenciales también incluyen varias importantes estructuras en Nicaragua, como la restauración de la Fortaleza de la Inmaculada Concepción en 1745 y la construcción del Fuerte La Pólvora, en 1748–49, mientras servía como gobernador de Costa Rica, en 1747–50. Dejó un legado sumamente impresionante en Antigua, incluyendo el Palacio de los Capitanes Generales y varios edificios de la Universidad de Guatemala. Cuando la capital guatemalteca fue destruida en 1773, elaboró el plano para la Nueva Guatemala de la Asunción, no obstante estar sufriendo de achaques.

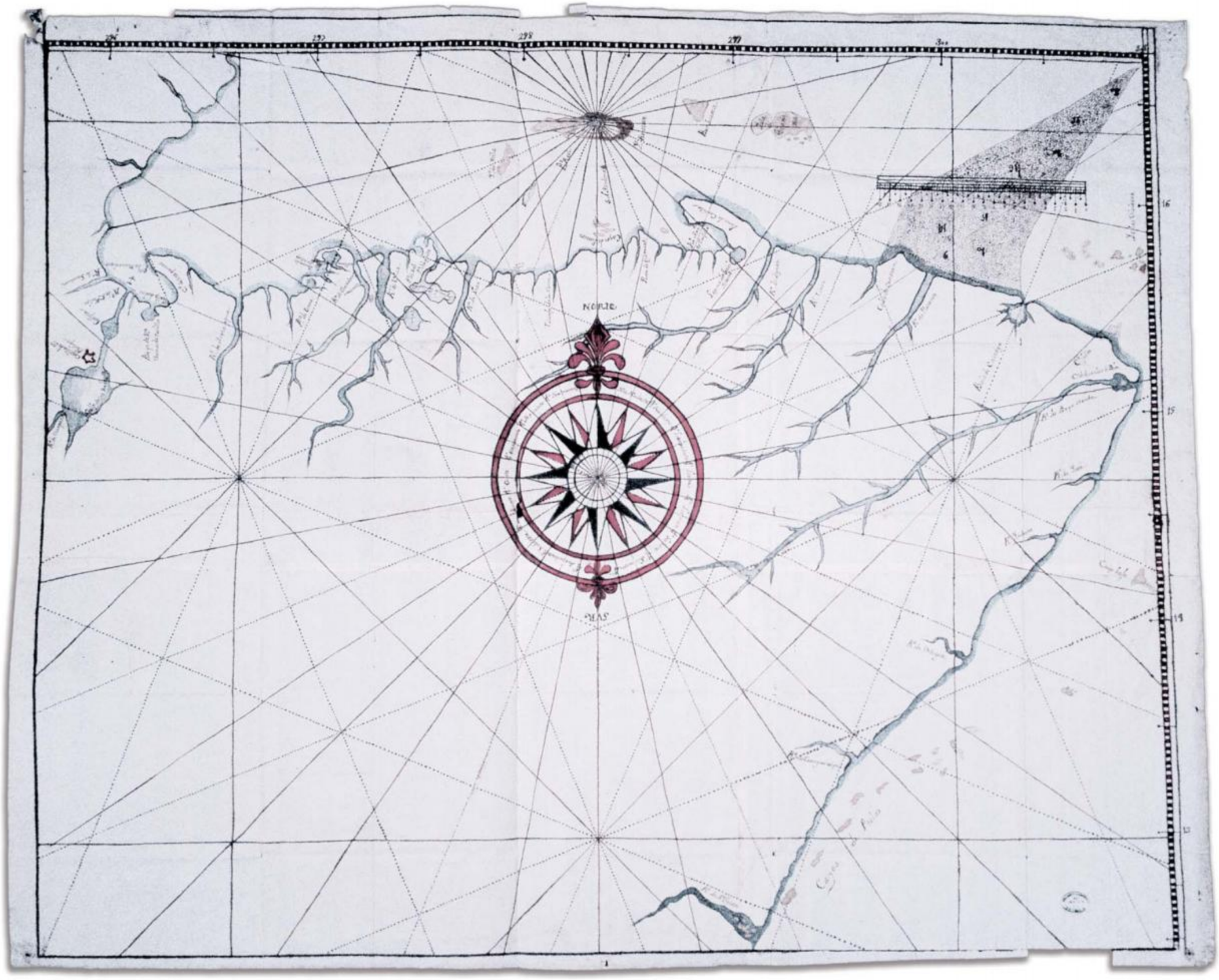
When the Spanish Crown decided to fortify the Central American coast, Luis Díez Navarro, a Spanish military engineer from Málaga, then living in Mexico, was selected to construct strong defensive structures at Trujillo and Río Matina in northeast Costa Rica. His title was "Ingeniero Ordinario y Visitador General de los Presidios y Plazas deste Reyno de Goathemala."

He arrived in Honduras in early 1744 and after a five month tour he reported his findings to the Guatemalan President on July 17. The complete, original report might be that housed in the *Biblioteca del Palacio Real* in Madrid as "descripción de Guatemala 1744" (Díez Navarro 1744c).

Díez Navarro was one of the most prolific and successful architects of the colonial isthmus. As early as 1733 he was at work on the cathedral in Mexico City and in 1741 he constructed the *casa de los Virreyes* in Huehuetoca in the state of Mexico. His credits also include the reconstruction of *Fortaleza de la Inmaculada Concepción* in 1745, and the building of several major Nicaraguan structures such as the *Fuerte La Pólvora* in 1748–49, while he was serving as governor of Costa Rica, 1747–50. In Antigua, his imprint was most impressive and included the *Palacio de los Capitanes Generales* and several buildings at the University of Guatemala. When the Guatemalan capital was destroyed in 1773, although suffering from *achaques*, he did provide the plan for *Nueva Guatemala de la Asunción*.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 303; Díez Navarro 1744c; Moncada Maya 1993; Muñoz R. y Isaza L. 2001

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:09 AM Page 97



honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:09 AM Page 98

1746 CELI, FRANCISCO MATHIAS

"PLANO DE LA YSLA Ð ROATAN..."

MS, 26 × 68 cm
Archivo General Militar, Madrid, España. SH HND–1/5

Las islas mar afuera de la costa norte de Honduras, en la bahía del mismo nombre, han sido de una importancia excepcional en la historia del país. Fueron los primeros lugares visitados por Colón y otros europeos; allí se dieron las primeras capturas de esclavos y encomiendas; cuando el poderío español se vio amenazado por otras fuerzas, ya fuese por piratas o por soldados europeos, las Islas de la Bahía fueron usualmente el primer escenario de choque entre culturas. Roatán, la más grande de las islas, poseedora de una impresionante bahía, Port Royal, en su orilla sureste, fue siempre objeto de mayor atención. Fue a este puerto donde los garífunas, anteriormente conocidos como *caribes negros*, arribaron exiliados en 1797, procedentes del oriente del mar Caribe, y aquí pisaron suelo hondureño por primera vez.

Este es uno de los primeros mapas españoles dedicado en su totalidad a Roatán. Existen dos anteriores, el 1744 Anon. y el 1744 Jacobo, aunque éstos apenas son poco más que bocetos dibujados cuando los barcos transitaban frente a la isla. Según parece, Celi lo copió de los mapas elaborados por los ingleses durante su primera ocupación militar de la isla en 1742 (1742a Barnsley, 1742b Barnsley, 1742 Anon.). Casi todos los topónimos fueron traducidos directamente de mapas ingleses. Se muestra la bahía de New Port Royal, sitio del mayor asentamiento inglés, así como lugares llamados *Lichefeld* (de *Litchfield*, nombre de una fragata inglesa) y *Colfel* (distorsión del apellido de John Caufield, comandante militar de la isla).

Entre los mapas de la época, éste es el que mejor representa las proporciones de la isla, pero *Morata* [Morat] aparece nombrada erróneamente como *Helline* [Helena, Elena], la isla oriental.

Otro florecimiento de la cartografía isleña resultó del conflicto anglo-hispano sobre Port Royal, en 1782 (1782 Anon., a, b, c, d, e; 1782 Cozar). Los sitios más cartografiados en Honduras, tales como Omoa, la boca del río Negro y Port Royal en Roatán, fueron objeto de interés militar para al menos dos potencias europeas. Los antagonistas de ambos bandos necesitaban mapas de estas localidades vitales cada vez que las batallas parecían inminentes, y varios fueron producidos.

The islands just off the north coast of Honduras, in the bay of the same name, have been unusually important in the history of the country. They were the first places visited by Columbus and other Europeans, the location of early slave raids and *encomiendas*, and when the Spaniards were challenged by other powers, whether pirates or European armies, the Bay Islands were normally the first site of culture conflicts. Most attention focused on Roatán, the largest island, which held the impressive harbor, Port Royal, on its southeastern fringe. It was into this port in 1797 that the Garífuna, formerly Black Caribs, were exiled from the eastern Caribbean and first touched Honduran soil.

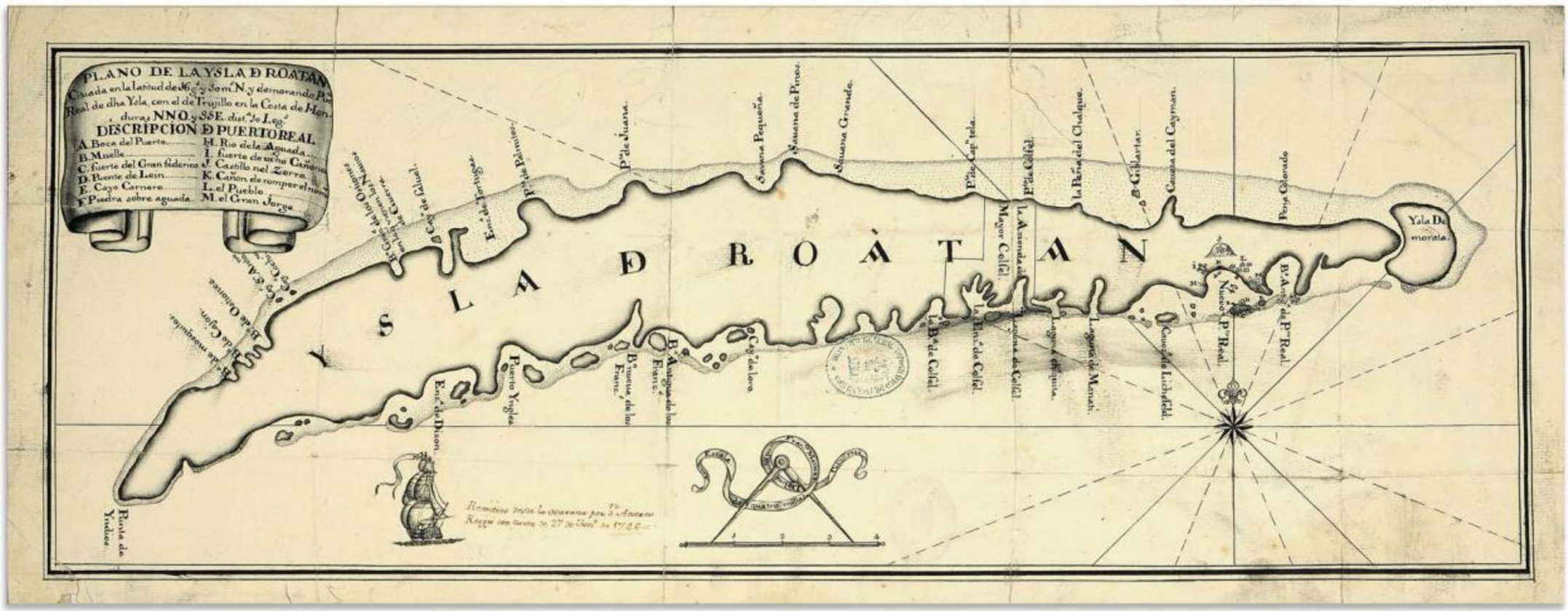
This is one of the first Spanish maps devoted entirely to Roatán. Two others, 1744 Anon. and 1744 Jacobo, are earlier, but they are little more than sketches drawn as ships sailed past the island. Apparently, Celi copied from maps constructed by the English during their first military occupation of the island in 1742 (1742a Barnsley, 1742b Barnsley, 1742 Anon.). Almost all of his toponyms are translated directly from the English maps. New Port Royal harbor, site of the major English settlement, is indicated as are places called *Lichefeld* (*Litchfield*, name of the English man-of-war) and *Colfel* (John Caufield, the military commander on the island).

The proportions of the island are the best for the period, but *Morata* [Morat], is mistaken for *Helline* [Helena, Elena], the eastern island shown here.

Another flurry of island cartography resulted from the Spanish-British conflict over Port Royal in 1782 (1782a Anon., 1782b Anon., 1782c Anon., 1782d Anon., 1782e Anon., 1782 Cozar). The most-mapped places in Honduras, such as Omoa, the mouth of Río Negro, and Port Royal on Roatán are the sites of military interests by at least two European powers. The antagonists on both sides, desired and produced several maps of these vital locations when battles seemed imminent.

FUENTES/SOURCES: SGH 1957: IV, 37; Davidson 1974, 1983

honduras atlas 13.qxd 2006/10/13 4:09 AM Page 99


PLANO DE LA YSLA Ð ROATAN
DESCRIPCION Ð PUERTO REAL
A. Boca del Puerto
B. Muelle
C. fuerte del Gran federico
D. Puente de Lierr
E. Cayo Cornero
F. Piedra sobre aguada
H. Rio de la Aguada
I. fuerte de vn.o Caño
J. Castillo nuel Zerro
K. Cañon de romper el mon
L. el Pueblo
M. el Gran Jorge
Ysla Ð ROÀTÀN
Yala De morela.
Pta de Juana.
Semana Pequeña.
Semana de Pinos.
Semana Grande.
Pta de Cap.n Jela.
Pta de Colfel.
La Punta del Chalque.
Gibraltar.
Cayman.
Pena Colorado
Mayor Colfel.
Pta de Colfel.
Pta de Colfel.
Pta de

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:06 AM Page 100

1752 DÍEZ NAVARRO, LUIS • [1753–56] DÍEZ NAVARRO, LUIS • 1757 ALBAREZ, FRANCISCO • 1768 DIAS NAVARRO, LUIS

A. *"Puertto de… Ômoa…"* B. *"Puerto de Sn Fernando de Omoa…"*
C. *"Puerto de Sn Fernando de Omoa…"* D. *"Mapa… de Omoa…"*

A) MS, 43 × 56 cm • B) MS, 47 × 59 cm • C) MS, 40.5 × 51 cm • D) MS, 53 × 73 cm
AGMM SH HND–1/3 • AGMM SH HND–2/3 • AGMM SH HND–2/2 • AGMM SH HND–2/4

Omoa es el sitio histórico hondureño del cual se han producido más mapas. Los cuatro mapas adjuntos muestran el desarrollo de los fuertes y del pueblo en la bahía de Omoa a partir de 1752, año en que se iniciaron las labores de construcción en el sitio y su continuación en las décadas siguientes. Los dos primeros mapas (A, B), por el ingeniero Luis Díez Navarro, documentan la construcción de El Real, una fortificación provisional que se erigió allí para protección de los trabajadores, hasta que se terminase el fuerte principal. Seis años duró la construcción de El Real; el muelle principal de Omoa se extendió de su centro y no del fuerte principal. El mapa (A) muestra un alargado muelle que sale de El Real, así como una batería arpillada que se planificaba construir en la punta como complemento de las defensas de la bahía. El mapa (B) muestra una batería más reducida (11) en la punta, que nunca se construyó, y un muelle más corto, a tono con la escala del resto del mapa. Ambos mapas muestran los manglares y pantanos al norte de la construcción, así como el sitio propuesto para el fuerte triangular al sur de El Real.

El mapa de Albarez de 1757 (C) muestra un pequeño pueblo formándose en las afueras de El Real, así como la fortaleza cuadrangular, proyectada inicialmente para Omoa. Una línea oscura, arriba y a la izquierda del poblado, señala los límites del despale de bosques y manglares realizado por los españoles, pues a dicha vegetación se le culpaba de las enfermedades que a menudo afectaban Omoa.

El último mapa (D), también de Díez Navarro, elaborado dieciséis años después del primero, muestra el incremento en el despale de los bosques alrededor de Omoa y el desarrollo del pueblo. El fuerte principal, cuya erección comenzó en 1759, aparece aún en construcción. Al oriente del fuerte, en la parte superior del mapa, un asentamiento separado del resto del pueblo revela la segregación de los esclavos africanos, traídos para la construcción del fuerte.

En todos estos mapas el norte está a la izquierda.

Omoa is the most-mapped historical site in Honduras. These four maps show the development of the forts and town at the Bay of Omoa from the period when construction at the site began in 1752 and continued for the next couple of decades. The first two maps (A, B), by Ing. Luis Díez Navarro, document the construction of El Real, the provisional fortification built to protect the workers at the site until the main fort could be finished. El Real took six years to build, and the main dock at Omoa was centered on it, and not the main fort. Díez Navarro's first map shows an enlarged dock in front of El Real, along with a planned artillery battery on the main point to supplement the bay's defenses. His second map shows a much reduced battery (11) on the point, which was never constructed, and the dock is much more in scale with the rest of the map. Both maps show the mangroves and swamps to the north of the construction, and the proposed site of the triangular fort to the south of El Real.

Albarez's map of 1757 (C) shows the beginnings of a small town outside of El Real, along with the original four-sided fort that was planned for Omoa. A dark line above and to the left of the settlement illustrates where the Spanish cleared forests and mangroves, because these were blamed for the diseases which often affected Omoa.

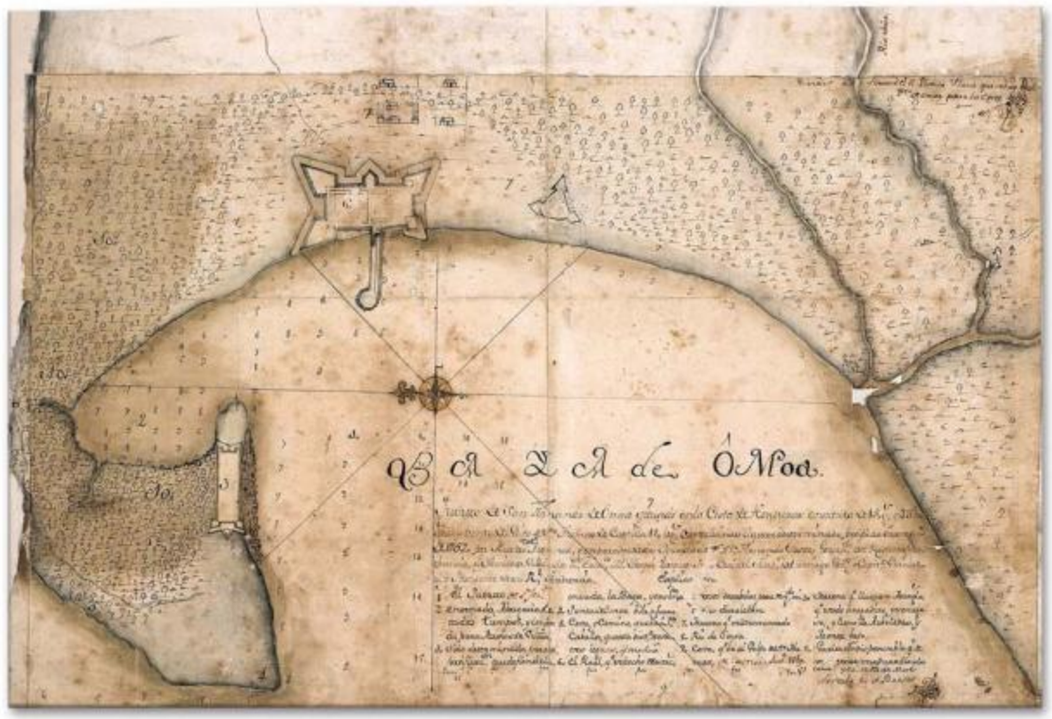
The last map (D), also by Díez Navarro, sixteen years after the first, shows the increased cutting of the forests around Omoa, and the development of the town. The main fort, with construction beginning in 1759, is shown still under construction. To the east of the fort (toward the top of the map), a separate settlement illustrates the segregation of the African slaves, brought in to construct the fort, from the rest of the population.

All of these maps are oriented with north to the left.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1752 Anon.; 1856h France; Floyd 1967; Argueta 1983; Cruz R., et al. 1985; Rubio Sánchez 1987–88

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:46 PM Page 101

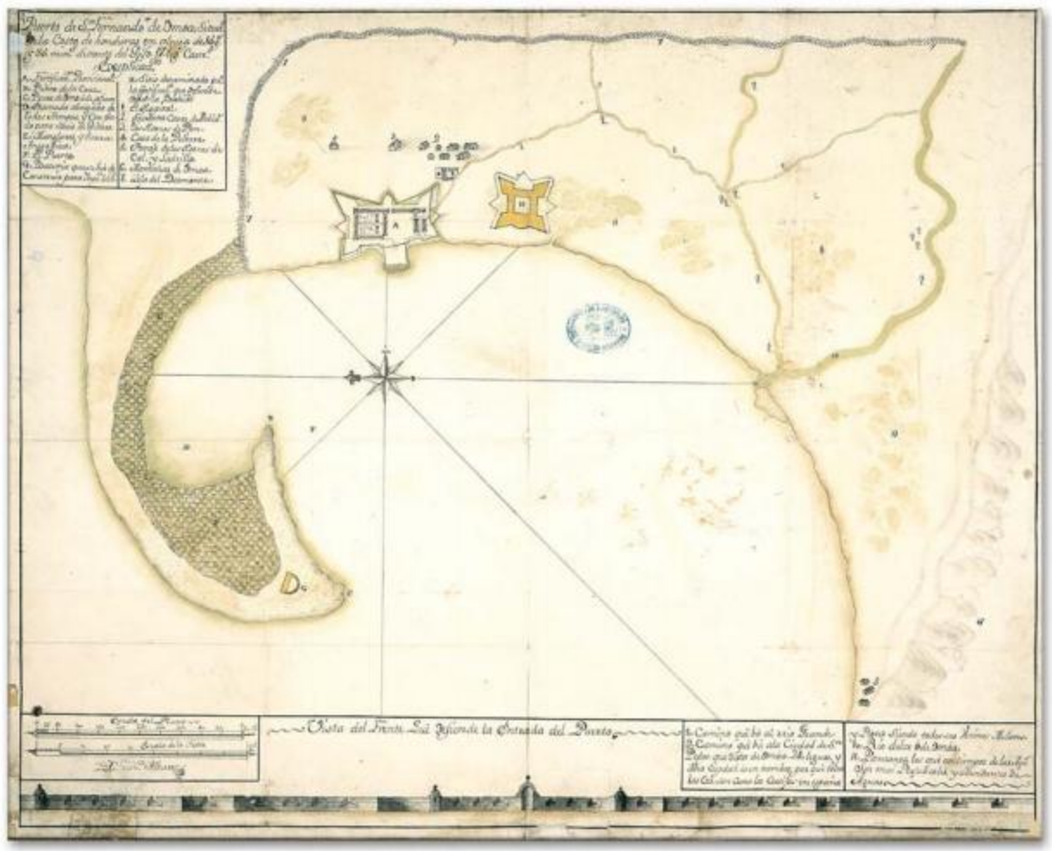
A



B



C



D



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 4:43 AM Page 102

1771 SPEER, JOSEPH S. • 1779 CRAMÉ, AGUSTÍN • 1784 ARÉVALO, ANTONIO DE • 1974 ANON.

A. *"A PLAN of… S.T FERNANDO DE OMOA…"* B. *"Plano de… Puerto, y Poblacion de Omoa."*
C. *"Croqui del Puerto de Õmoa."* D. *Bahía y Castillo de Omoa*

A) 20 × 25 cm • B) MS, 64 × 72 cm • C) MS, 21 × 27.3 cm • D) Fotografía aérea/aerial photograph, 21 × 21 cm
LC G1601 .P5 S6 1771 • Serv. Hist. Militar, España 5.232, D–14–26 • AGI MP GUATEMALA 333 • Inst. Geog. Nac., Tegucigalpa

Estas cuatro imágenes muestran los grandes cambios, tanto físicos como culturales, que ocurrieron en Omoa a lo largo de dos siglos. El mapa de Speer de 1771 (A) muestra El Real y San Fernando, el fuerte principal, con el pueblo entre ambos. En realidad, nunca hubo ahí tal espacio. Speer sólo intentó plasmar la ubicación de los fuertes, la restinga que formaba la bahía, los manglares y pantanos sobre la punta y en tierra firme, y finalmente, las montañas, que dibujó en un estilo cartográfico más antiguo, semejante a una vista panorámica. Cae en error al nombrar El Real como "Fuerte Nuevo," y la fortaleza de San Fernando, más reciente, como "Fuerte Viejo." Sus puntos cardinales están desplazados en 90°.

El general Agustín Cramé, ingeniero militar y cartógrafo profesional, produjo el mapa de Omoa más exacto de su época (B, 1779). Para entonces, la construcción del fuerte estaba casi concluida; el asentamiento se extendía desde el fuerte hacia el interior, rumbo al camino principal. El barrio de los esclavos africanos quedaba en el extremo del pueblo más distante del fuerte. El mapa de Cramé muestra en gran detalle la línea costera alrededor de la bahía, incluyendo la acumulación de sedimentos contra el muelle. Esta bien pudiera ser la primera documentación de los cambios físicos operados en la bahía, debidos en parte a la continua deforestación practicada por los españoles, esta vez para la siembra de milpas.

El mapa de Arévalo (C), es apenas un boceto de la bahía, copiado de uno anterior de Robert Hodgson, quien fuera por mucho tiempo el líder inglés de la Mosquitia. La restinga había crecido en tamaño, así como una isla que se había formado en el extremo sureste de la punta. Un pequeño grupo de rectángulos representa el pueblo y el fuerte.

Aunque Omoa continuó siendo el principal puerto de Honduras por varias décadas, el incremento de la sedimentación en la bahía

► p.251

The four images here show the great changes, both physical and cultural, that occurred at Omoa over two centuries. Speer's map of 1771 (A), shows El Real and the main fort of San Fernando, with the town between the two. In fact, no space was there. Speer is simply illustrating the locations of the forts, the spit that forms the bay, the mangroves and swamps on the spit and inland, and the mountains, which are drawn in an older cartographic style of landscape painting. He also mistakenly names El Real as the "New Fort," and the newer fort of San Fernando as the "Old Fort." His orientation is 90° off.

Agustín Cramé, a general, army engineer, and professional cartographer, produced the most accurate map of Omoa from this period (B, 1779). Construction of the fort was largely completed by this time, and the elongated settlement runs from the fort inland toward the primary road. The barrio for the African slaves is farthest from the fort. Cramé's map shows great detail of the shoreline around the bay, including the growth of silt against the dock. This may be the first documentation of the physical changes in the bay, partly because of the continued deforestation by the Spaniards, this time for *milpas*.

Arévalo's map (C) is merely a sketch of the bay, copied from an earlier one by Robert Hodgson, long-time leader of Englishmen in Mosquitia. The spit has grown in size, along with an island that has formed at the southeastern tip of the point. The town and fort are merely drawn as a small series of rectangles.

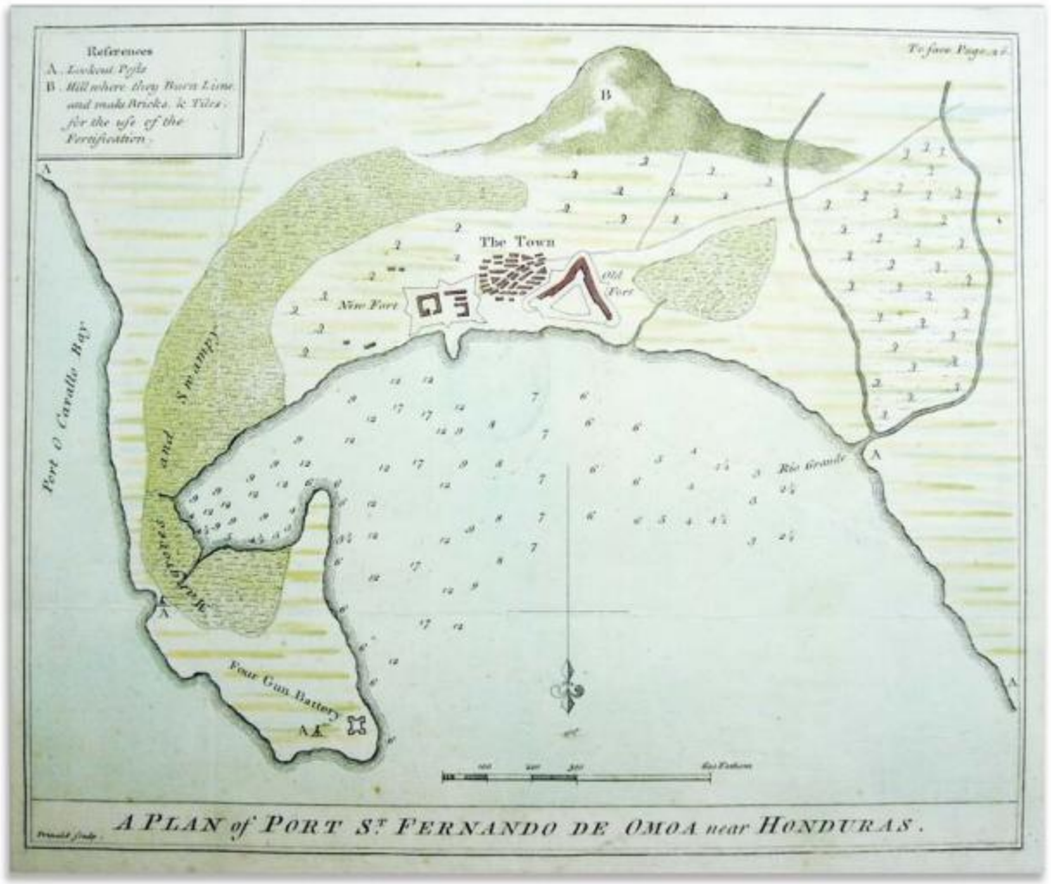
Although Omoa remained the main port in Honduras for the next several decades, increased sedimentation of the bay made the original dock useless, and the larger ships, both sail and steam, of the 1860s and 1870s, prompted Honduras to construct the new dock at Puerto Cortés, beginning in 1869. The planned Inter-Oceanic Railway began at Puerto Cortés, and never included Omoa. Omoa was quickly rele-

► p.251

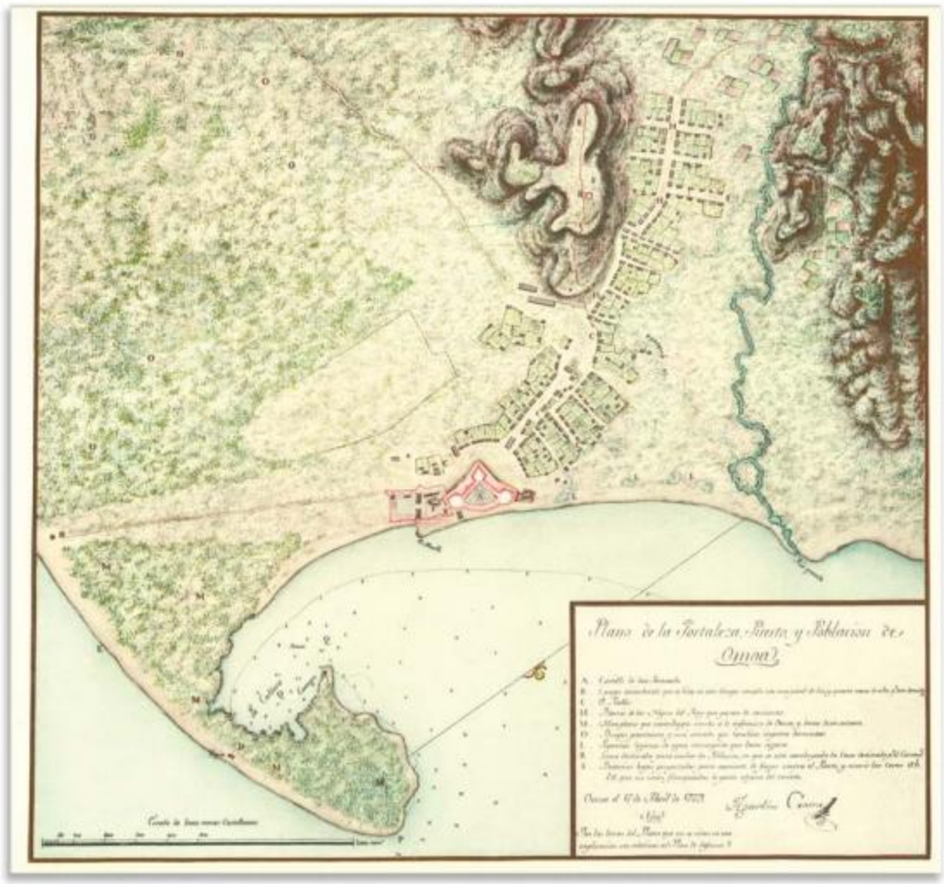
FUENTES/SOURCES: Cramé 1774–1810; Porta y Costa 1791; Medina 1869; Soto 1881; Calderón Q. 1953; Argueta 1983; Cruz R. et al. 1985; Rubio Sánchez, 1987–88

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:46 PM Page 103

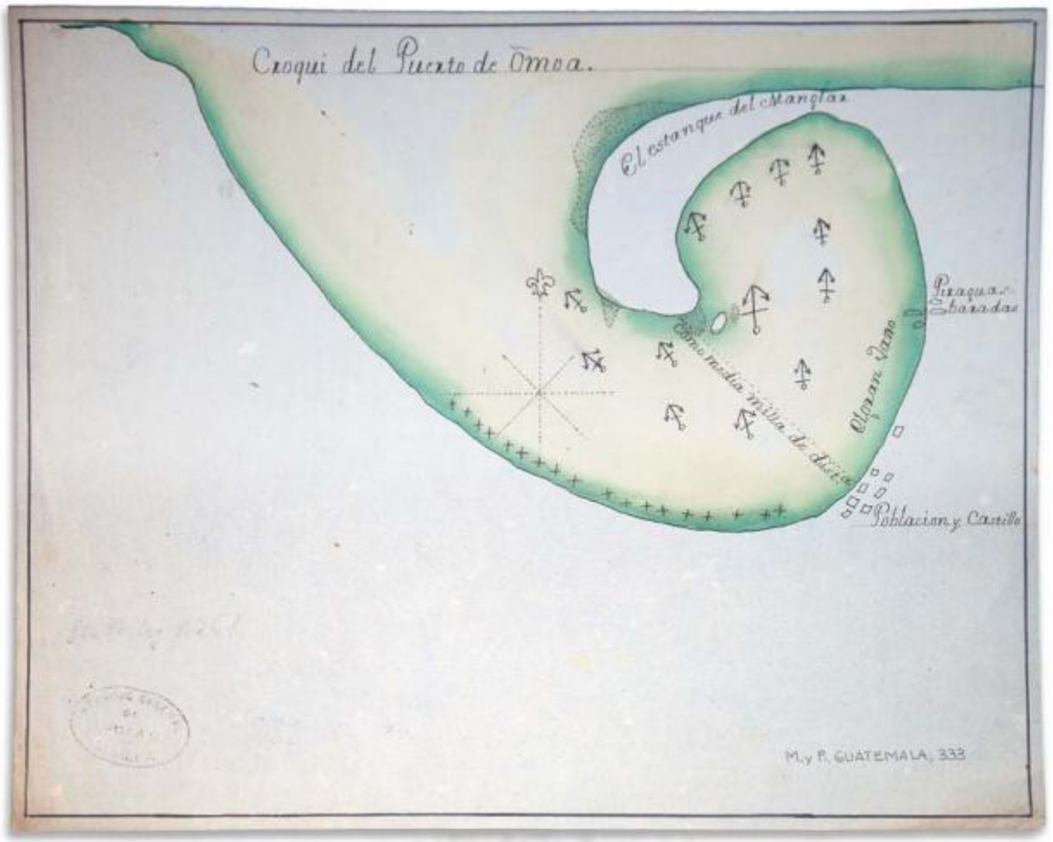
A



B



C



D



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:46 PM Page 104

1752 BOWEN, EMANUEL (1714–1767)

"A New and Accurate Chart of the West Indies, with the Adjacent Coasts of North and South America"

A Complete Atlas, or, Distinct View of the Known World. VOL. II, plate 39. London: W. Innys
36 × 44 cm
Michael Sisk, Deborah McAfee, Gallery 515, Atlanta, Georgia, USA

Emanuel Bowen, a quien no debe confundirse con su hijo Thomas, que continuó el negocio familiar, fue "grabador y geógrafo de Su Majestad, el Rey de Inglaterra." Sucedió a Hermann Moll en dicho cargo, y tiene bien merecida su reputación como copiador de Moll y Kitchen. Otros afirman que también sirvió al rey de Francia como "geógrafo."

Otras ediciones de este mapa se encuentran en muchas publicaciones, incluyendo *The Gentleman's Magazine*, Londres, 1740; el libro de Bowen, *A Complete System of Geography*, 2 vols., 1744 y 1747; y en *Complete Collection of Voyages*, de John Harris, 1744–48.

A diferencia de otros mapas, la información que éste presenta no fue bien cotejada, tal como se puede deducir de la errónea localización de *Mosquitos*, abarcando la costa norte de Honduras; la isla de *Ruatan* frente a las costas de Belice; *Guatimala* bordeando con Nicaragua en la costa del Pacífico; y *Cobán* y *Acasabatlán* [Casabastrán, Acasabatlá], lugares guatemaltecos que aparecen ubicados en el occidente de Honduras. El alargado bajío triangular frente a la costa noreste de Honduras, que aparece en la edición de 1740 —estilización típica de los siglos XVI y XVII— ha sido reemplazado aquí por una forma redondeada, más realista, que se extiende hasta la desembocadura del río San Juan.

El mapa carece de información actualizada y se asemeja más a los de Moll de 1701–15, aunque con ciertas características del 1666 Sanson y del 1671 Olgiby. Por otra parte, muestra las direcciones de los vientos reinantes, evidencia de una cartografía más científica, quizás emulando al 1701 Halley, aunque éstas también aparecen en los mapas posteriores de Moll.

Emanuel Bowen, not to be confused with his son Thomas, who continued in the family business, was "engraver and geographer to His Majesty the King of England." He followed Herman Moll in that position and deserved well his reputation as a copier of Moll and Kitchen. Some have said that he also served the French King as "geographer."

Other editions of this map can be seen in many publications, including *The Gentleman's Magazine* (London) in 1740, Bowen's *A Complete System of Geography*, 2 vols., 1744 and 1747, and John Harris' *Complete Collection of Voyages*, 1744–48.

The map is not as well-informed as other versions, as can be seen from the misplacement of *Mosquitos* across northern Honduras, *Ruatan* Island off the coast of Belize, *Guatimala* bordering Nicaragua along the Pacific coast, and *Coban* and *Acasabatlan* [Casabastrán, Acasabatlá], Guatemalan places, being located in western Honduras. The elongated, triangular shoal off the northeast coast of Honduras in the 1740 edition, which was the stylized norm during the 16th and 17th centuries, has been replaced here by a more realistic rounded shape that stretches to the mouth of the Río San Juan.

The map is not up-to-date and most closely resembles those of Moll 1701–15, but has qualities of 1666 Sanson and 1671 Olgiby. On the other hand, directions of prevailing winds are indicated, as evidence of more scientific mapping, perhaps following the 1701 Halley, although the later Moll maps did also.

FUENTES/SOURCES, MAPA/MAP: 1701 Halley; 1740 Bowen

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:46 PM Page 105



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:46 PM Page 106

1753 COTILLA, JUAN JOSEPH DE

"Nveva Descripcion delas costas desde el Cavo camaron, hasta el Rio de balis en Honduras…"

MS, 52 × 73 cm
Archivo General Militar, Madrid, España. SH HND–1/10

Cotilla enmarcó su "Nueva descripcion" de la Bahía de Honduras con anotaciones sobre la presencia y actividades de los ingleses entre "el Río de Balis" y "una Colonia Ynglés" en río Negro. Muestra todas las desembocaduras de los ríos, estuarios y puertos usado por los advenedizos ingleses. Su breve texto es uno de los primeros en mencionar el asentamiento de William Pitt en el río Negro y su alianza con más de 1,000 "Yndios y Sambos Mosquitos" a fin de comerciar y cometer asaltos. Oro, plata, zarzaparrilla, ganado y mulas pasaban por su centro de acopio en el noreste de Honduras.

Tres configuraciones montañosas costeras (*Sieras de Ochoa*, *Pico de Trvjillo* y *Pan de Asvcar*), aparecen en posición invertida y dibujadas como se verían desde el mar, o sea, del norte. Están coronados por prominentes picos, hoy bien conocidos. Pico Bonito (2,435 m) se halla justo detrás de La Ceiba; Calentura (1,235 m) sirve de base para la ciudad de Trujillo, sobre la cual se yergue; y Pan de Azúcar (332 m) se eleva tierra adentro del río Negro. Este último es relativamente bajo y debe su prominencia sólo al hecho de elevarse solitario sobre una planicie costera, baja y plana.

Otro rasgo notable del mapa y que también aparece en forma invertida, es una cabeza de sátiro, de cuya boca salen hojas, similares a plumas, para encerrar la viñeta.

El grupo de topónimos *Elena-Moratta-Burburata*, en las Islas de la Bahía, parecen copiados del mapa de 1711 por N. Uring, y del [1680] Anón. (BLL King's Top 122 104).

Cotilla framed his "Nueva descripcion" of the Bay of Honduras based on the presence and activities of the Englishmen between "el Río de Balis" and "una Colonia Ynglés" at Río Negro. All of the river mouths, estuaries, and harbors used by the English interlopers are shown. His brief text is one of the first notices of William Pitt's settlement at Black River and his trading and raiding alliance with over 1,000 "Yndios y Sambos Mosquitos." Gold, silver, *zarzaparilla*, cattle and mules passed through his *entrepôt* in northeastern Honduras.

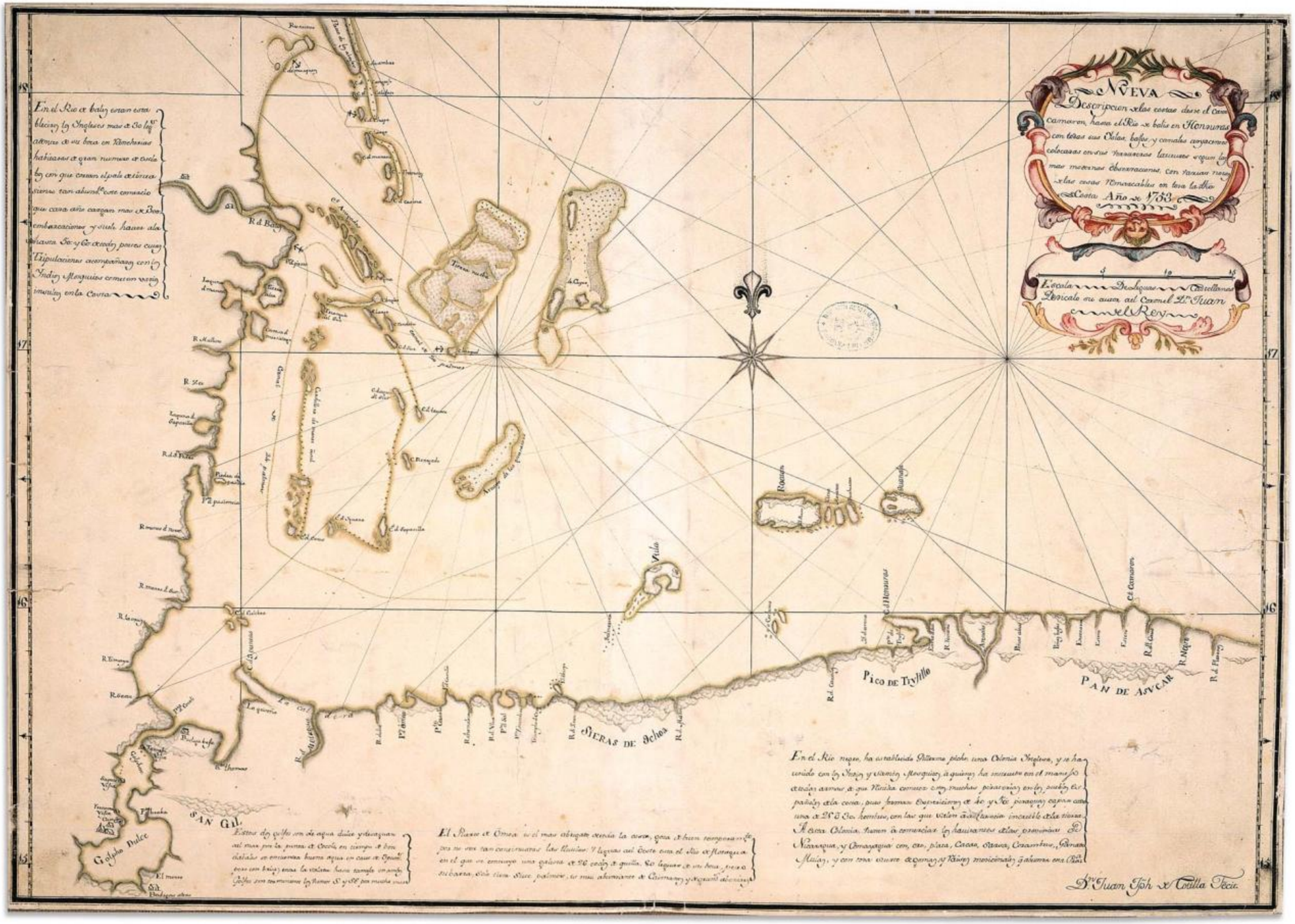
Three coastal uplands (*Sieras de Ochoa, Pico de Trvjillo*, and *Pan de Asvcar*), inverted and portrayed as if seen from the sea or north, are topped with prominent peaks well-known today. Pico Bonito (2,435 m) lies just behind La Ceiba, Calentura (1,235 m) provides the base for and rises above Trujillo, and Sugar Loaf (332 m) is elevated inland from Black River. The later is relatively low and is prominent only because it stands alone on a low, flat coastal plain.

Another remarkable inverted feature of the map is the satyric face whose mouth is the source of the feather-like leaves that enclose the cartouche.

The *Elena-Moratta-Burburata* set of toponyms in the Bay Islands seems to follow the 1711 map of N. Uring and the [1680] Anon. (BLL King's Top 122 104).

FUENTES/SOURCES: SGH 1957: IV, n. 3

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:47 PM Page 107



En el Rio de balis estan esta-
blecidos los Ingleses mas de 80 leg.s
al norte de su boca en Xamelianos
habitadas de gran numero de Indi-
os con que tienen el pais de tierra
tienen tan abund.te este comercio
que cada año cargan mas de 300
embarcaciones y estub. hauer ala
havana 80 y 90 de todos portes cuyas
Tripulaciones acompañadas con
Indios Mosquitos remiten varias
municiones en la Costa

Estos dos golfos son de agua dulce y desaguan
al mar por la punta de Cocolo en tiempo de bra-
dales se conserva buena agua en casi de Equi-
toco con brisas entra la calma hasta temple en ambos
Golfos son reconocidos los Nortes S. y SE. por mucha mar

El Rio de Ozoma es el mas obligado derrota la costa, pero de buen temporal se
pasa por todas las Islotes y Lagunas del Este con el Rio de Mosquitos
en el que se encuentra una galeota de 26 codos de quilla 80 leguas de su boca, pero
es barra, solo tiene 8 pies palmos, es muy abundante de Caimanes y Aguas delicias

En el Rio negro, ha establecido Jamaica pocha una Colonia Inglesa, y se ha
unido con los Indios y Mosquitos, a quienes ha instruido en el manejo
de sus armas de fuego. Nunca cesan con muchas piraterias en los puertos de
Paraiba de la costa, pues forman Expediciones de 80 y 100 personas cada
una de 200 Toneladas, con las que visitan a distancia inconsiderable de la tierra
A esta Colonia suelen se comunican los habitantes de las provincias de
Nicaragua, y Comayagua con cacao, plata, Cacao, Grana, Cosambre, Gomas
Miel, y con toda abundancia de Carnes y Viveres mercancias y galones para Pan.

D.n Juan Jph. de Cotilla Fecit.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/15 1:15 AM Page 108

1755 LÓPEZ DE VARGAS MACHUCA, TOMÁS (1730–1802); JUAN DE LA CRUZ CANO Y OLMEDILLA (1734–1790)

"Mapa maritimo Del Golfo de Mexico e Islas de la America..."

Madrid
56 × 79 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. G4391. P5 1755 .L6 (LOW 417)

Según el biógrafo de López de Vargas, éste, junto con Cruz Cano, luego de cursar estudios en el Colegio Imperial en Madrid y en la Academia de Bellas Artes de San Fernando, fueron enviados por Fernando VI a París en 1752, por un período de ocho años, para estudiar matemáticas y cartografía. El pensionista trabajó con los mejores cartógrafos franceses de la época, especialmente con J.B.B. d'Anville, a cuya influencia se debe, en forma parcial, la incorporación de nuevas técnicas a la cartografía española.

En 1770, una década después de haber regresado a Madrid, López de Vargas fue admitido en varias sociedades científicas y recibió el nombramiento de "Geógrafo de los Dominios de su Majestad." Sus *Principios geográficos aplicados al uso de los mapas* (1775–82), se considera su obra más importante.

La parte hondureña de su mapa, mostrada aquí, abarca sólo un cinco por ciento (1/20) del mapa entero. Sus alargadas dimensiones en sentido E–O, lo hacen un mapa inusual para la época. Al igual que muchos mapas anteriores, López sólo pudo colocar topónimos en las regiones insulares y costeras del país. Su mapa de Guatemala de 1773 también incluye la porción occidental de Honduras y es más detallado en accidentes topográficos.

La colección personal de mapas de López de Vargas se encuentra en la Real Academia de la Historia en Madrid.

According to the biographer of López de Vargas, following studies at the *Colegio Imperial* in Madrid and the *Academia de Bellas Artes de San Fernando*, he and Cruz Cano were sent by Fernando VI to Paris in 1752 for eight years to study mathemathics and cartography. The *pensionista* worked with the best French cartographers of the day, especially J.B.B. d'Anville, and in part because of his influence, new techniques were introduced into Spanish mapmaking.

In 1770, a decade after returning to Madrid, López de Vargas was admitted to several scientific societies and named "Geógrafo de los Dominios de Su Majestad." His *Principios geográficos aplicados al uso de los mapas* (1775–82) is considered to be his major work.

The Honduran portion of the map, presented here, represents only five percent (1/20) of the entire map. It is, for the period, unusually elongated E-to-W. Like many previous maps of Honduras, López was able to place toponyms on only the insular and coastal regions of the country. His 1773 map of Guatemala also includes the western portion of Honduras and is more detailed in topographical features.

López de Vargas' personal map collection resides in the *Real Academia de la Historia* in Madrid.

FUENTES/SOURCES: Capel 1982; Líter M. 2002

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:47 PM Page 109

GOLFO DE HONDURAS

Golfo de Higueras ô de Juanacos

Ruatan

Juanaja

Vúla

Salmedina

C. de Honduras ô Delgado

Truxillo

Morro Chico

Triunfo de la Cruz

C. Camaron

Bancos

Is. Vicioras

Santilliana

Puerto de los Caballos

R. Chamelecon

R. Vala

R. Cheval

los Remedios

G. Dulce

Pto de la Sal

R. Cogiut

R. Aguan

R. Tinto

R. Bogama

Rincon de Mosquitos

C. de Gracias à Dios

B. Honda

Tiburones

Golfo de Nicuara

Pto Blanco ô Salso

Cabo de Gracias à Dios

I. Carneland

Is de Perlas

I. de Manglares

Pasaguadero del R. de S. Juan

B. de Vazquez

ESPAÑOLA

HONDURAS

NICARAGUA

Guacapa

Fonsonate ô la Trinidad

Guaymoco

Sacatecpluco

S. Miguel

Xores ô chuluteca

Amapala

I. del Tigre

Colorina

Pto de Acaxutla

Pta de los Remedios

R. Salbutiqui

Baya de Fonsceca ô Amapala

Los Asserradores

Pto de los Desollados

R. Lesta

León

Laguna de Nicaragua

Las Lagunas

Masaya

Granada

Las Blitas

El Zapatero

Omotepe

S. Bernardo

S. Sebastian

Solentyna

Pta de S. Juan

Villa de Nicaragua

S. Carlos



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:07 AM Page 110

1756 ANON. [DÍEZ NAVARRO, LUIS]

"Plano de la picadura que se hiso desde el Puertto de Sn. Fernando de Omoa, hastta que se hallo la que ttrayan desde el rancho del Guiscoyol."

MS, 40 × 65 cm
Archivo General Militar, Madrid, España. SH HND–2/1

Una vez tomada la decisión de construir la fortificación en Omoa, se hizo obvio que la ruta entre la capital, entonces en Antigua, y el principal puerto del Caribe, tenía que ser mejorada. Dado que Díez Navarro presentó, en 1756, una "Relación e informe sobre el camino que de la capital al pueblo de San Fernando de Omoa, puede servir para el comercio y defensa del Reino," se pudiera inferir que él preparó este mapa. Pero en el Archivo General de Indias existe uno idéntico, con casi el mismo título (MP Guatemala 43). Se cree que este otro mapa fue dibujado por Juan Joseph de la Paz en 1755, y que fue enviado al presidente de Guatemala, Alonso de Arcos Moreno, el 27 de marzo de 1756. Es posible que Díez Navarro lo haya copiado entonces en Guatemala. Por coincidencia, el presidente Arcos Moreno había asumido el cargo al fallecer su predecesor, José Vázquez Prego, durante una inspección a Omoa en 1753.

Como era de esperar, el recién abierto camino seguía el piemonte sur del valle del Motagua. Esta ruta era la más razonable, pues se hallaba a suficiente altura para permitir vadear con relativa facilidad las numerosas corrientes que bajan de las *Monttañas de la Sierra Madre* [Cordillera de Merendón] hacia el norte. El encargado de abrir el camino fue Pedro Truco.

La historia de la construcción de un camino entre Omoa y la capital de Guatemala no empezó aquí. Reportes anteriores, que datan de 1549 y 1605 (Pardo G.), evidencian el interés que esta indispensable ruta atrajo por largo tiempo.

Una reproducción del mapa se encuentra en SGH 1957:IV, 19.

Once the decision to construct the fortification at Omoa had been made, it was obvious that the route between the capital, then at Antigua, and the major Caribbean port had to be improved. Because Díez Navarro submitted his "Relación e informe sobre el camino que de la capital al pueblo de San Fernando de Omoa, puede servir para el comercio y defensa del Reino," in 1756, one might suspect that he was the cartographer of this map. On the other hand, an identical map with almost the same title can be found in the *Archivo General de Indias* (MP Guatemala 43). This map was supposedly drawn by Juan Joseph de la Paz in 1755 and was sent to the Guatemalan president, Alonso de Arcos Moreno, on March 27, 1756. Perhaps Díez Navarro copied this map in Guatemala. The president, by coincidence, assumed his position when his predecessor, José Vásquez Prego, died in an inspection of Omoa in 1753.

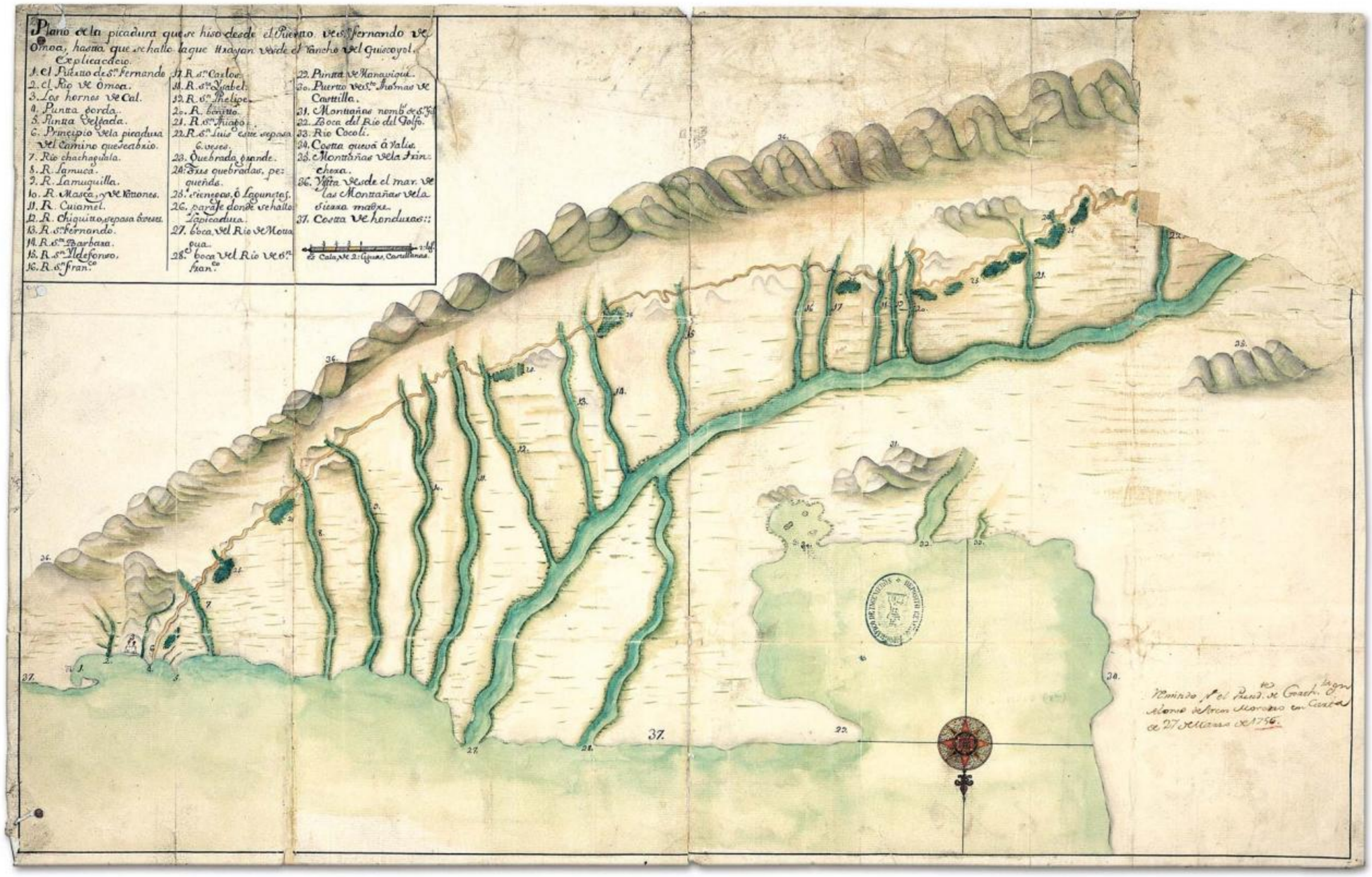
As might be expected, the newly opened road followed the southern piedmont of the Motagua Valley. Such a route was reasonable because it was far enough upslope to allow fording, with relative ease, the numerous streams that flow northward from the *Monttañas de la Sierra Madre* [Cordillera de Merendón]. Pedro Truco was responsible for the road construction.

The history of road building between Omoa and the capital of Guatemala did not begin here. Earlier reports from 1549 and 1605 (Pardo G.) are evidence of long term interest in the essential route.

The map is reproduced in SGH 1957:IV, 19.

FUENTES/SOURCES: SGH 1957:IV, 19; AGI Guatemala 874; AGCA leg. 142, exp. 1511 (1549); leg. 4501, exp. 38302 (1756); Pardo G. 1944:37

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:47 PM Page 111



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:47 PM Page 112

1757 CIERTO, BALENTIN

"DESCRIPCION de la Costa de Tierra Firme desde el Cavo de la Agusa hasta la Barra de Palmas..."

MS, 58 × 116 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. G4392 .C6 1757 .C5 (HOWE 23)

En esta carta náutica elaborada por un "primer piloto de la Real Armada," se prestó cuidadosa atención a las aguas poco profundas cerca de la costa y a varios pequeños grupos de bajíos e islotes en los bancos caribeños. Presenta toponimias costeras típicas del período, con algunos errores ortógraficos, además del raro uso de *Cartine* para nombrar a la laguna Brus. Una isla imaginaria, *Tortuga*, aparece junto a la costa, al oeste del cabo Camarón. Posiblemente este sea el primer ejemplo en que el golfo Dulce aparece con el nombre de [golfo de] *Honduras*.

Seis mapas presentados en este atlas, fechados entre 1757–70, muestran rasgos comunes. El diseño y la nomenclatura no son comunes a todos, pero cada uno presenta detalles que también aparecen, por lo menos, en otros dos. Tres de los mapas tienen fecha, 1757 Cierto, 1762 Alarcón y Ocaña, 1765 Espinosa; los tres restantes carecen de ella, Anón. [1758–65], Anón. [1762–70] y Anón. [1764–70].

As a nautical chart prepared by a "primer piloto de la Real Armada," careful attention was given to the shallow waters near the shore and to the several small clusters of shoals and islets on the Caribbean banks. Coastal toponyms are typical for the period, with a few misspellings and the rare use of *Cartine* for Brus Laguna. An imaginary island, *Tortuga*, is inserted along the coast west of Cabo Camarón. Perhaps this is the first example of Golfo Dulce being known as [Golfo de] *Honduras*.

Between 1757–70, six maps presented in this atlas show common traits. Map design and nomenclature are not shared by all of the maps, but each map has common features shared with at least two others. Three maps are dated, 1757 Cierto, 1762 Alarcón y Ocaña, 1765 Espinosa, and three are not, [1758–65] Anon., [1762–70] Anon., and [1764–70] Anon.

FUENTES/SOURCES: Hébert and Mullan 1999:no. 41

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:47 PM Page 113



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:47 PM Page 114

1758 DÍEZ NAVARRO, LUIS

"Mapa que comprende desde el Golfo de Matina hasta el de Santo Thomas. Situacion del Rio Tinto; Bahia de Cartago poblada de Ingleses y otras Poblaciones, &."

MS, 44 × 106 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 49

Como ingeniero cartógrafo jefe en América Central, a mitad del siglo XVIII, Díez Navarro realizó importantes aportes a la comprensión de la geografía del "Reino de Guatemala," en especial a la parte de Honduras. Su grupo de cuatro mapas de 1758, iba acompañado por un texto que completó el 30 de noviembre del mismo año. Este mapa de 1758, de grandes dimensiones, es su obra maestra sobre Honduras. Los otros tres muestran asentamientos del litoral norte, en Omoa y río Tinto.

Este mapa es uno de los primeros, sino talvez *el* primero, en indicar el curso correcto del río Aguán, la ubicación del lago Yojoa (aunque aparece sin nombre), y muchos pequeños asentamientos del interior, tales como *Caracol*, *Espoloncal*, *Jaitique*, *Chapalula*, *Tatumbla* y *Tambla*. Muestra la antigua y la nueva ubicación de *Getegua*, asentamiento sobre el río Ulúa asaltado y quemado por los indios miskitos en 1709. Como en el caso de muchos mapas de la época, las posiciones relativas de *Comayagua* y *Thegusigalpa* están bastante erradas.

La parte oriental de Honduras se muestra con un nivel de detalle poco común, puesto que uno de los principales intereses de Díez Navarro, al hacer el reconocimiento, era evaluar el peligro que significaba la alianza entre miskitos e ingleses.

La línea amarilla que separa las tierras colonizadas por los españoles, de las que estaban en posesión de ingleses y zambo-miskitos, es precisa, y sería posteriormente copiada por otros cartógrafos.

As chief cartographical engineer in Central America during the mid-18th century, Díez Navarro made major contributions to understanding the geography of the "Reino de Guatemala" and especially to the portion that is Honduras. His set of four maps of 1758 was accompanied by a text completed on November 30 of that year. This large map of 1758 is his Honduran masterpiece. The other three are of north coast settlements at Omoa and Río Tinto.

It is one of the first maps, if not *the* first, to indicate the proper flow of the Aguan river, the location of Lake Yojoa (although unnamed), many if the smaller interior settlements such as *Caracol*, *Espoloncal*, *Jaitique*, *Chapalula*, *Tatumbla*, and *Tambla*. The old and new locations of *Getegua*, a settlement on the Ulúa river that was raided and burned by Miskito Indians in 1709, are shown. As is the case on many of the maps of the period, the *Comayagua*-*Thegusigalpa* directional is badly mistaken.

Unusual detail is placed on eastern Honduras because one of Díez Navarro's major considerations in making the reconnaissance was to assess the danger posed by the English-Mosquito alliance.

The yellow line that separates Spanish colonial lands from those possessed by English and the Zambos-Mosquitos is precise and will be followed by other mapmakers.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 449; AGCA leg. 50, exp. 493 (1709)

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:48 PM Page 115


COSTA
DE
HONDURAS.
Cabo Camaron
Cabo Catoche
Valle de Yeo
Comayagua
Truxillo
Olancho
Cuscatl.
Yoro
Zelaya
Mosquitos
Golfo de Dulce
Golfo de S. Thomas
Rio Tinto
Rio Grande
Rio Chamelecon
Rio Motagua
Rio Ulua
Rio Aguan
Rio Roman
Rio Negro
Rio Segovia
Rio Wanks
Rio Coco
Rio Grande
Rio Desaguadero
Rio Chagres
Rio Chagres
Rio Chagres

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:48 PM Page 116

[1758–65] ANON.

Mar Caribe, Golfo de Mexico

MS, 58 × 86 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. GMD G4390 1770 .M3 VELLUM 33 (MAGGS 230)

Los mapas que más estrechamente se relacionan con esta carta náutica carente de fecha son: el 1757 Cierto, el [1762–70] Anón. y el 1765 Espinosa. Todos comparten el relativamente raro topónimo de *Golfo de Honduras* [golfo Dulce], lo que sugiere una fecha aproximada de 1758–65. En cierta forma, este mapa parece ser un intento de corregir el 1757 Cierto. Por ejemplo, *Isla Tortuga* aparece corregida como *Rio Tortuga*, *Guasmoreto* se transforma en *Guaimoreto*, y se agrega el obviamente importante *rio de lua* [río Ulúa].

Un rasgo distintivo es la medida de latitud, ubicada al centro del mapa, lejos de las márgenes este y oeste de la carta.

Maps most closely related to this undated nautical chart are the 1757 Cierto, [1762–70] Anon., and the 1765 Espinosa. They share the relatively rare place name *Golfo de Honduras* [Golfo Dulce]. Hence, the suggested date is approximately 1758–65. In some ways this map seems to be an attempt to correct the 1757 Cierto. For example, *Isla Tortuga*, is corrected to *Rio Tortuga*, *Guasmoreto* becomes *Guaimoreto*, and the obviously important *rio de lua* [Río Ulúa] is added.

A distinctive feature is the latitude measure that is centrally located, well away from the east and west margins of the map.


S.an Ju.P de
Nicaragua
Rio del ōmo
Rio de tuna
todo fiero
Pta de mangle blanco
Rio del oro
Rio mos quitos
Cabo Gracias a dios
Cabo de Camaron
Rio Tinto
Rio Guanguan
Cabo Gracias a dios
Rio Segundo
Cabo

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:48 PM Page 118

[1760–70] ANON.

Spanish map of the Western Caribbean Sea

MS, 90 × 59 cm

Library of Congress, Washington, DC, USA. GMD G4802 .C6 17— .M33 VAULT (MAGGS 140)

Es obvio que esta carta náutica, bien elaborada pero carente de fecha, fue preparada para los marinos españoles interesados en detalles sobre la profundidad de las aguas y los accidente costeros en el Caribe Occidental. Solamente un cuarto inferior del mapa se muestra aquí. A diferencia de muchos otros mapas, que son sólo copias de otros, éste parece basarse en observaciones originales. Es inusualmente específico en sus sondeos y, para su época, ofrece el mejor detalle sobre los bajíos y cayos frente a la costa noreste de Honduras. El banco del noreste, dibujado en forma estilizada en los mapas anteriores, aquí ha sido reemplazado por sondeos de profundidad. Las lagunas y las desembocaduras de la Mosquitia fueron objeto de mucha atención por parte del cartógrafo. Las tres grandes lagunas a lo largo de dicha costa, *Cartago* [Carataska], *Brus* y *Tinto* [Ibans], se presentan por primera vez en detalle, así como topónimos únicos, incluyendo *Río Partu* [Patuca] y *Brus Laguna*.

Las únicas poblaciones hondureñas señaladas son los asentamientos portuarios de *Truxillo* y *Omoa*, aunque no se indica la presencia del fuerte de Omoa. En este mapa, la longitud de Trujillo es de aproximadamente 290°10′ 0, lo que indica que el primer meridiano se tomó desde Tenerife, y que la carta puediera datarse, a más tardar, a mediados de la década de 1770. Comparte el topónimo *cochinos* con los mapas de 1765 y 1787, los cuales talvez se inspiraron en esta impresionante carta, de posible carácter oficial.

Este mapa de la Real Escuela de Navegación en Cádiz fue adquirido por la Biblioteca del Congreso, vía la colección Maggs.

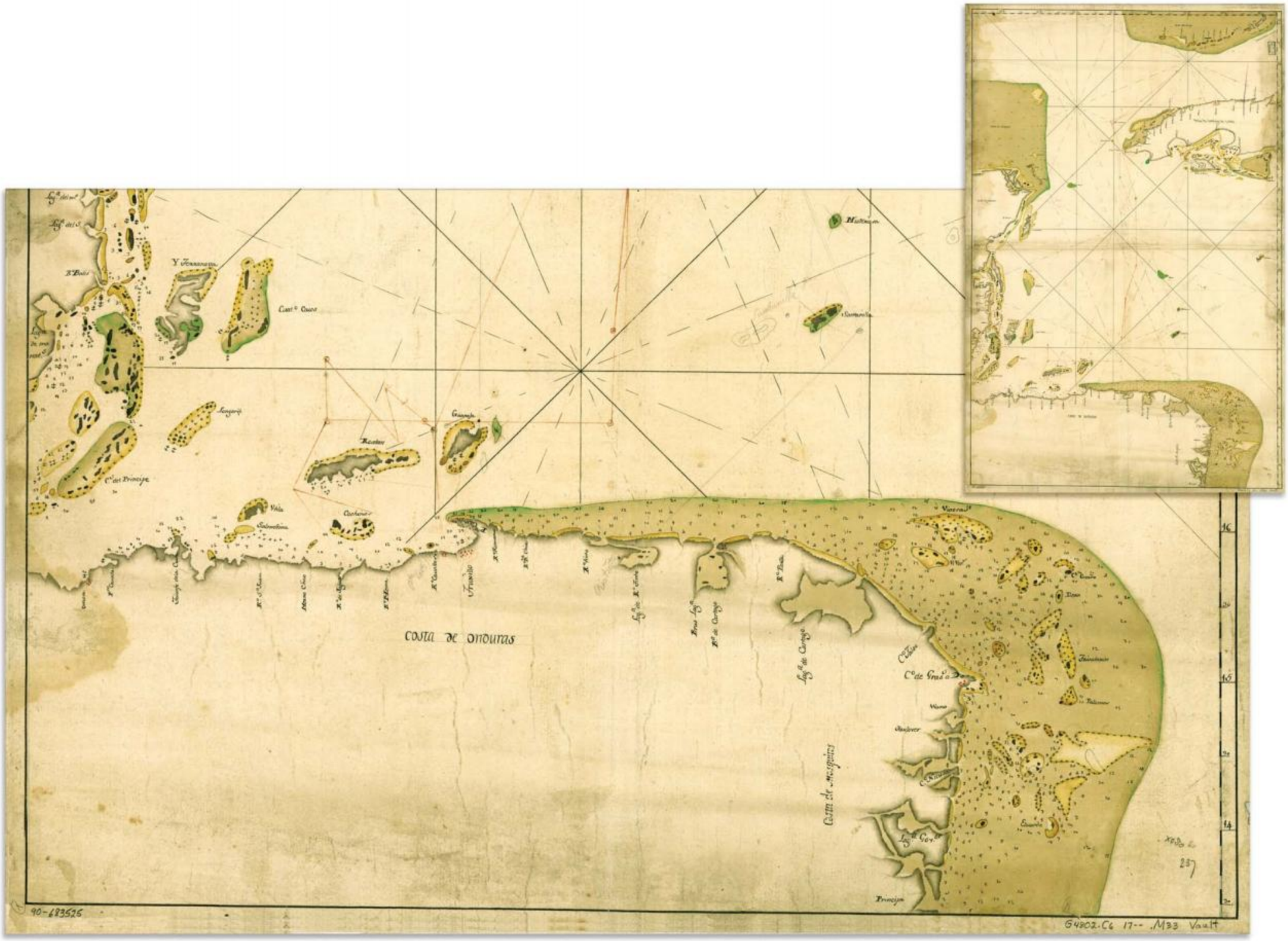
This undated, well-crafted, nautical chart was obviously constructed for Spanish sailors who were interested in the details of water depths and coastal features in the Western Caribbean. Only the lower one-fourth of the map is presented here. Unlike many other maps, which were copied, this map appears to be based on original observations. It is unusually specific in its soundings and for its period gives the best detail of the shoal and keys off of northeastern Honduras. The symbolized northeastern bank of previous maps is replaced with actual depths. The lagoons and river mouths of Mosquitia apparently received much attention from the cartographer. Along that stretch of shore, the three largest lagoons: *Cartago* [Carataska], *Brus, Tinto* [Ibans] are shown in detail for the first time and unique toponyms appear, including *Río Partu* [Patuca] and *Brus Laguna*.

The only Honduran towns that are shown are port settlements: *Truxillo* and *Omoa*, but there is no indication that Omoa's fort is present. The longitude of Trujillo is approximately 290°10′W, which implies the prime meridian at Tenerife and an end date for the map of perhaps the mid-1770s. The *cochinos* toponym is shared with maps of 1765 and 1787, which might have been influenced by this impressive and perhaps official chart.

This map was acquired by the Library of Congress via the Maggs collection from the *Real Escuela de Navigación* in Cádiz.

FUENTES/SOURCES: Hébert and Mullan 1999: no. 49

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:48 PM Page 119


Costa de Honduras
Costa de Mosquitos
Cayos
Roatan
Guanaja
Utila
Cabo Gracias a Dios
Trinchera
Isla de Cayos
Isla de Cayos
Isla de Cayos

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:49 PM Page 120

1762 ALARCÓN Y OCAÑA, FRANCISCO YGNACIO

"Seno Mexicano"

MS, 49 × 79 cm
Biblioteca Nacional, Madrid, España. GM/MR/XLII/440

Por su belleza y distinción esta colorida carta náutica se reproduce aquí por entero. Es obvio que fue elaborada para guiar a los navegantes españoles a través del Caribe y del golfo de México. Las líneas entrecruzadas de siete sistemas de rumbo, que sirven para facilitar la navegación, dominan los mares. No muestra localidades del interior.

Tomando como referencia la longitud aproximada de Trujillo, (301º 30′), el primer meridiano para este mapa probablemente pasa por las Azores, aunque estas islas poco sirvieron para este propósito una vez iniciado el siglo XVII. Poco usual es también la posición de la escala latitudinal, que corre N–S a través del centro del mapa. Sólo dos mapas de la época (1765 Espinosa, [1762–70] Anón.), muestran este rasgo. Las escalas latitudinales se ubican normalmente a lo largo de las márgenes este y oeste de los mapas.

Dado el tamaño del mapa, resulta difícil leer los nombres de localidades ubicadas a lo largo de la costa hondureña; éstas son, de E a O: *Gracias a Dios*, *C. Falso*, *Cartago*, *Casina*, *R. Grande*, *Cº Camaron*, *R. Tortuga*, *R. Guanqᵉ* [*Aguán*], *Cº Guaymoreta*, *Truxillo*, *Guanaja, Ruatan*, *Vtila*, *Senal*, (ilegible), *Ochoa, Oloa*, *Triunfo de +*, *Sⁿ Juan*, *Pᵗº de Sal*, *Pᵗº Cavallos*, *Omoa*, *Mortagua*, (ilegible), *Sᵗº Thomᵉ de Castilla*, *Golfo de Honduras.*

Because of its beauty and distinctiveness this colorful nautical chart is reproduced in its entirety. It was obviously constructed to guide Spanish sailors throughout the Caribbean Sea and Gulf of Mexico. The seas are dominated by a network of seven rhumb systems that aid navigation while at sea. No interior locations are noted.

Based on the approximate longitude of Trujillo (301º 30′), the prime meridian for this map probably runs through the Azores Islands, which were little used in this role after the beginning of the 17th century. Also unusual is the placement of the latitude scale, which runs N–S through the middle of map. Only two other maps of this period (1765 Espinosa, [1762–70] Anon.) exhibit this feature. Normally, latitudinal scales are found along the east and west margins of maps.

Because of the size of the map, places along the Honduran coast are difficult to read and are here listed, from E to W: *Gracias a Dios*, *C. Falso*, *Cartago*, *Casina*, *R. Grande*, *Cº Camaron*, *R. Tortuga*, *R. Guanqᵉ* [*Aguán*], *Cº Guaymoreta*, *Truxillo*, *Guanaja, Ruatan*, *Vtila*, *Senal*, (unintelligible), *Ochoa, Oloa*, *Triunfo de +*, *Sⁿ Juan*, *Pᵗº de Sal*, *Pᵗº Cavallos*, *Omoa*, *Mortagua*, (unintelligible), *Sᵗº Thomᵉ de Castilla*, *Golfo de Honduras.*

FUENTES/SOURCES: Sobel and Andrewes 1998; Monmonier 2004

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:49 PM Page 121



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:49 PM Page 122

[1762–70] ANON.

Golfo de Honduras

MS, 59.4 × 43.4 cm
Biblioteca Nacional, Madrid, España. GM/MR 43/NO.185

Esta carta del golfo de Honduras y tierras adyacentes muestra con cierto énfasis las costas norte de Honduras y de Cuba, lo que implica que los navíos españoles que zarpaban de Honduras recalaban ocasionalmente en algunos de los puertos del norte de Cuba, en su viaje de regreso a España.

Esta carta náutica carece de fecha y no ha sido atribuida a ningún cartógrafo. Aunque muestra relaciones toponímicas con varios otros mapas de mediados del siglo XVIII, especialmente el 1757 Cierto, parece ser uno de los más tempranos de dicho grupo. Por consiguiente, una fecha entre 1762–70 se considera adecuada. Es probable que haya servido de fuente para el [1764–70] Anón.

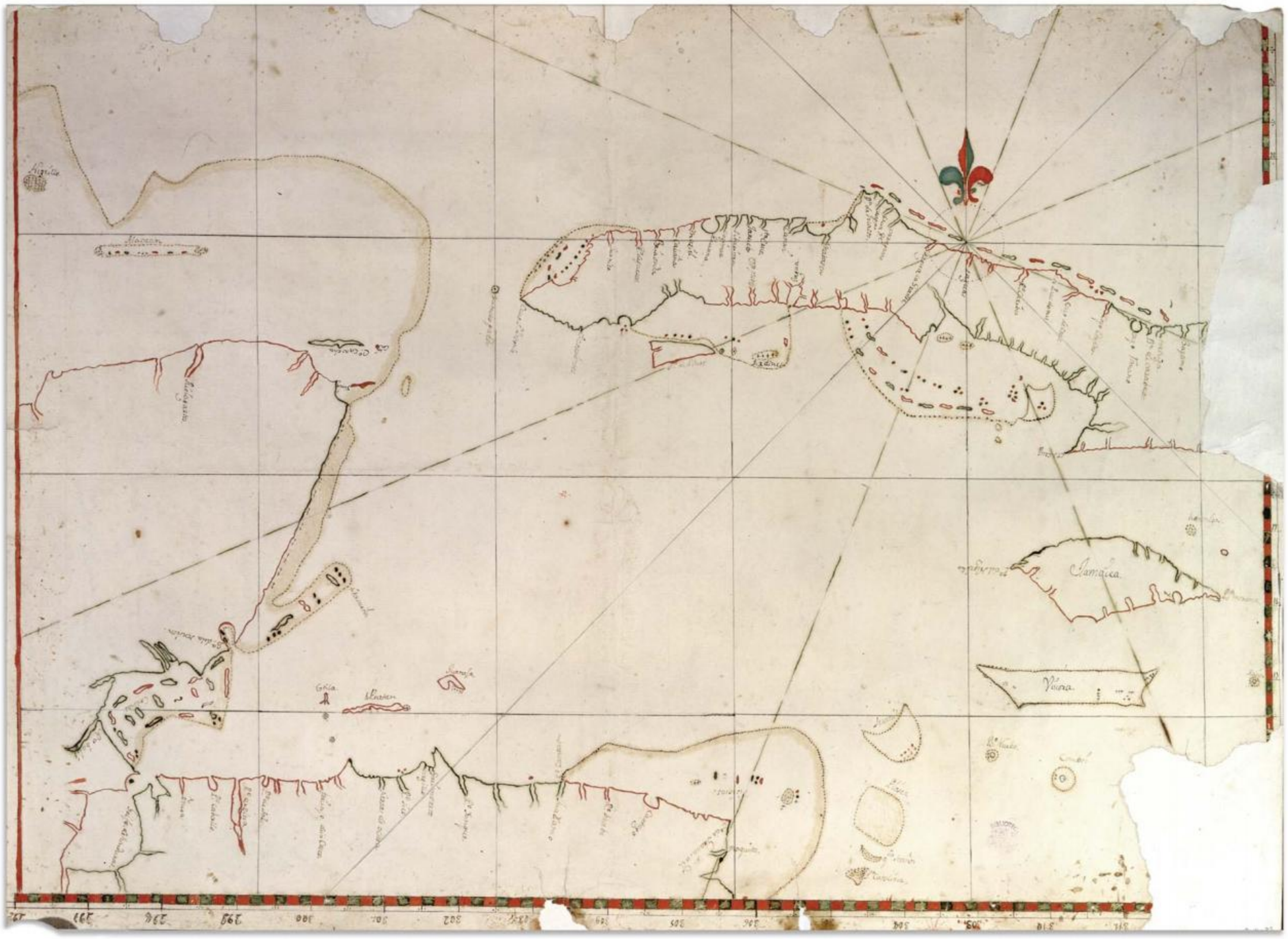
Trugillo se muestra ubicado cerca de la longitud 301.5°, lo que probablemente señala a Tenerife como primer meridiano.

The north coasts of Honduras and Cuba are emphasized in this chart of the Gulf of Honduras and adjacent lands. The implication of this focus is that Spanish vessels leaving Honduras might make calls at some of the ports in northern Cuba on the return voyage to Spain.

This nautical chart is undated and without an acknowledged cartographer. While it does indicate toponymical relationships with several other maps of the middle 18th century, especially the 1757 Cierto, the map seems to be among the earliest of these. Therefore a date of 1762–70 seems appropriate. It is a probable source of information for [1764–70] Anon.

Trugillo is located near longitude 301.5° which probably indicates a prime meridian at Tenerife.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:49 PM Page 123



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:49 PM Page 124

1763 AVILES, ANTONIO JOSEPH DE

"Mapa de la Jurisdiccion que tiene la villa desan Miguel Thegucigalpa medida deorden delseñor Alcᵉ mayor y Theniente de Capⁿ General de esta Provincia"

MS, 29 × 38 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 308

Este dibujo a gran escala es quizás la más antigua representación de la vecindad de Tegucigalpa. Fue presentado como parte de la solicitud de las autoridades de Tegucigalpa, en su intento por obtener, a lo largo de una década, el nombramiento de villa. Sin lugar a dudas, este mapa es el mismo que menciona el historiador Reina Valenzuela (1981:163).

El "Expediente en que el Concejo, y Vecinos del Rˡ de Minas de Thegucigalpa, del Reyno de Guatemala, solicita se le conceda el titulo de Villa," fue firmado por Pedro Phelipe de Sarricolea, Lucas Romero (escribano público) y Francisco de Barrena. Aunque en el conjunto de documentos, de 116 folios, aparecen fechas contradictorias, para el 11 de mayo de 1768, Madrid había aprobado el establecimiento de "La Villa de San Miguel de Thegucigalpa de Heredia."

Para colocar el mapa en la orientación correcta, éste debe ser rotado en unos 80° en dirección contraria a las agujas del reloj. Por ejemplo, el río que corre de Tegucigalpa (L) se dirige en dirección norte y *Támara* y *Amarateca* están al NO de la capital. Los lugares citados en la borrosa leyenda son: A. *Villa de Thegucigalpa*, B. *Pueblo de Thegucigalpa*, C. *Pueblo de Comayaguela*, D. *Cuesta de Tamara*, E. *Estancia y Hato de San Martin*, F. *Valle de Potrero*, G. *Santa Rosa,* H. *Valle de Suyapa y Trapiche*, Y. *Hato de* (?) *hasta la cuesta de Mololoa*, J. *savana grande*, K. *Rincon*, L. *Rio de la Villa y en su begas radicados Yndios del Rio de Thegucigalpa*, M. *Soroguare* [Soroguara], N. *Pueblo de Tamara*, O. *Hato de las Cuebas*, P. *Coyoles*, Q. *Hato de Amarateca*, R. *Coa*, S. *Paraje de la Hortas y Hato de Cosma*, T. *Cantoral*, V. *Archiaga* [Archaga], X. *Hato de Guzalquibir* [Guadalquivir], I. *Agurcias*, Z. *Filligual Tegucigª* , RR. *esta es la sima a la montaña de San Juan y Simarron donde ay milperios*. Otros lugares mostrados son: *Río Hondo i su valle*, *Sienaga de Jalaca*, *Vallecito de Jalaca*, *Hacienda de Tamarindo*, *Labranza* y *Valle de Talanga*. Estos topónimos se encuentran dentro de un radio de 55 km de Tegucigalpa, en su mayoría en dirección norte.

▶ p.252

Perhaps the earliest large scale rendering of the Tegucigalpa vicinity, this illustration was presented as a part of the petition developed by the officials of Tegucigalpa in their decade-long quest to achieve the status of *villa*. The map is undoubtedly the one mentioned by historian Reina Valenzuela (1981:163).

The "Expediente en que el Concejo, y Vecinos del Rˡ de Minas de Thegucigalpa, del Reyno de Guatemala, solicita se le conceda el titulo de Villa" was signed by Pedro Phelipe de Sarricolea, Lucas Romero (*escribano público*), and Francisco de Barrena. Although the set of documents, of 116 folios, has conflicting dates, by May 11, 1768, Madrid had approved the establishment of "La Villa de San Miguel Thegucigalpa de Heredia."

To orient the map, it must be rotated approximately 80° in a counterclockwise direction. For example, the river flowing from Tegucigalpa (L) heads in a northerly direction and *Támara* and *Amarateca* are NW of the capital. Places noted in the blurred legend are: A. *Villa de Thegucigalpa*, B. *Pueblo de Thegucigalpa*, C. *Pueblo de Comayaguela*, D. *Cuesta de Tamara*, E. *Estancia y Hato de San Martin*, F. *Valle de Potrero*, G. *Santa Rosa,* H. *Valle de Suyapa y Trapiche*, Y. *Hato de* (?) *hasta la cuesta de Mololoa*, J. *savana grande*, K. *Rincon*, L. *Rio de la Villa y en su begas radicados Yndios del Rio de Thegucigalpa*, M. *Soroguare* [Soroguara], N. *Pueblo de Tamara*, O. *Hato de las Cuebas*, P. *Coyoles*, Q. *Hato de Amarateca*, R. *Coa*, S. *Paraje de la Hortas y Hato de Cosma*, T. *Cantoral*, V. *Archiaga* [Archaga], X. *Hato de Guzalquibir* [Guadalquivir], I. *Agurcias*, Z. *Filligual Tegucigª* , RR. *esta es la sima a la montaña de San Juan y Simarron donde ay milperios*. Other places shown are: *Río Hondo i su valle, Sienaga de Jalaca, Vallecito de Jalaca, Hacienda de Tamarindo, Labranza,* and *Valle de Talanga*. These toponyms are located, today, within 55 km of Tegucigalpa, mostly to the north.

▶ p.252

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 595 (s.5, 5515); Reina V. 1981

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:49 PM Page 125



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:49 PM Page 126

1764 DÍEZ NAVARRO, LUIS

"Costa, y poblaciones qve ay en rio tinto"

MS, 48 × 60 cm
Archivo General Militar, Madrid, España. SH HND–1/7

En la costa noreste de Honduras, cerca de la desembocadura del río Negro, persistió por poco más de 50 años (1732–87) un asentamiento fundado por los ingleses. William Pitt (también se escribe Pich, Piche, Pichtt) dirigió su fundación desde Belice, trasladando esclavos al sitio y atrayendo trabajadores de todas las regiones de la Mosquitia. Llegó a tener una población máxima de 2,000 habitantes alrededor de 1748–51 (1751 Jones). Como principal puesto comercial en la Costa de la Mosquitia, comerciaba con las otras áreas del Caribe occidental ocupadas por los ingleses, como Jamaica, las Islas Caimán, Belice, y las Islas de la Bahía.

El mapa de Díez Navarro muestra la etnicidad, el patrón de asentamiento y la geografía económica de la región comprendida por la desembocadura del río y las lagunas costeras adyacentes. Muestra la ubicación de cuatro grupos (ingleses, esclavos negros, mestizos, zambos e indios miskitos); menciona la agricultura, la pesca y la captura de tortugas como actividades económicas.

A causa de la muy peligrosa barra y de los bajíos mar afuera, los navíos de mayor calado debían anclar a una legua de la costa. Pero una vez que se lograba cruzar la boca del río, se tenía fácil acceso a varios asentamientos—casi hasta el cabo Camarón, navegando por canales internos. Hacia el este, cerca de la entonces llamada Laguna Río Negro [hoy Ibans], se encontraba un poblado grande de miskitos y zambos, donde vivía su rey o gobernador. Más al este, a una hora de distancia, a pie, se encontraba la *Laguna Azul* o *Brus Lagun*.

Algunas reliquias de la época, tales como cañones y un cementerio, pueden observarse hoy cerca de Palacios.

El mapa fue completado en Omoa el 20 de agosto de 1764.

Along the northeast coast of Honduras an English-organized settlement near the mouth of the Río Negro persisted for just over fifty years, 1732–87. It was established from Belize by William Pitt (also, Pich, Piche, Pichtt) who concentrated slaves and attracted workers from throughout Mosquitia at the site. A peak population of just over 2,000 occurred about 1748–51 (1751 Jones). As the major trading outpost on the Mosquito Coast, it connected the other English-occupied areas of the western Caribbean: Jamaica, Cayman Islands, Belize, and the Bay Islands.

Díez Navarro's map reveals the ethnicity, settlement pattern, and economic geography of the region that includes the river mouth and adjacent coastal lagoons. Four groups are located (English, Negro slaves, mestizos, Zambos and Mosquito Indians) and agriculture, fishing, and turtling are mentioned as economic activities.

Because of a very dangerous bar and shallow offshore, large vessels had to anchor a league to sea. However, after entering the river mouth, several settlements were easily accessible—almost to Cabo Camaron via the inland waterways. To the east near what was then known as Laguna Río Negro [now Ibans] was a large village of Mosquitos and Zambos, where lived their king or governor. Farther east, an hour away, by foot, was *Laguna Azul* or *Brus Lagun*.

Relics from this era, such as cannons and a cemetery, remain for modern observation near Palacios.

The map was completed at Omoa on August 20, 1764.

FUENTES/SOURCES: SGH 1957: IV, n. 32; Dawson 1983

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:50 PM Page 127



W. V. Davidson

Tumba del hijo de William Pitt 1749
Grave of the son of William Pitt 1749

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:50 PM Page 128

[1764–70] ANON.

Mapa del Golfo de Honduras y…

MS, 51 × 37 cm
Museo Naval, Madrid, España. MNM 11–A–3

Quizás el rasgo más notorio de este mapa sea la errónea designación de Honduras como *Gvatemala*. Otros topónimos inusuales son *Restinga* [Cayos Cochinos], *Río Cocoli*, y *Baldivia* (en la costa, al oriente de Trujillo). Estos términos no se encuentran en ningún otro mapa de Honduras. Por ello, es posible que el mapa haya sido copiado de otras fuentes, añadiéndosele los topónimos errados.

El relativamente tosco estilo del mapa, más a tono con un boceto, señala que se le puede datar en el siglo XVII, tal como lo sugiere el catálogo del Museo Naval [c. 1650], pero sería más aceptable fecharlo un siglo después. El mapa con el cual comparte más topónimos, es el [1762–70] Anón. (BNM 185), mapa que tampoco tiene fecha, aunque a todas luces corresponde a la mitad del siglo XVIII, y que parece haber sido una de las fuentes del mapa aquí presentado.

A juzgar por los topónimos que aparecen en nuestro mapa, en especial el uso de *Golfo de Honduras* para el golfo Dulce, característica que comparte con otros cinco mapas de 1762–87, se infiere una fecha entre 1764–70.

Siendo que la longitud aproximada de Trujillo es de 286°, el probable primer meridiano para este mapa es la isla canaria de Ferro, situada a 18°10′ O.

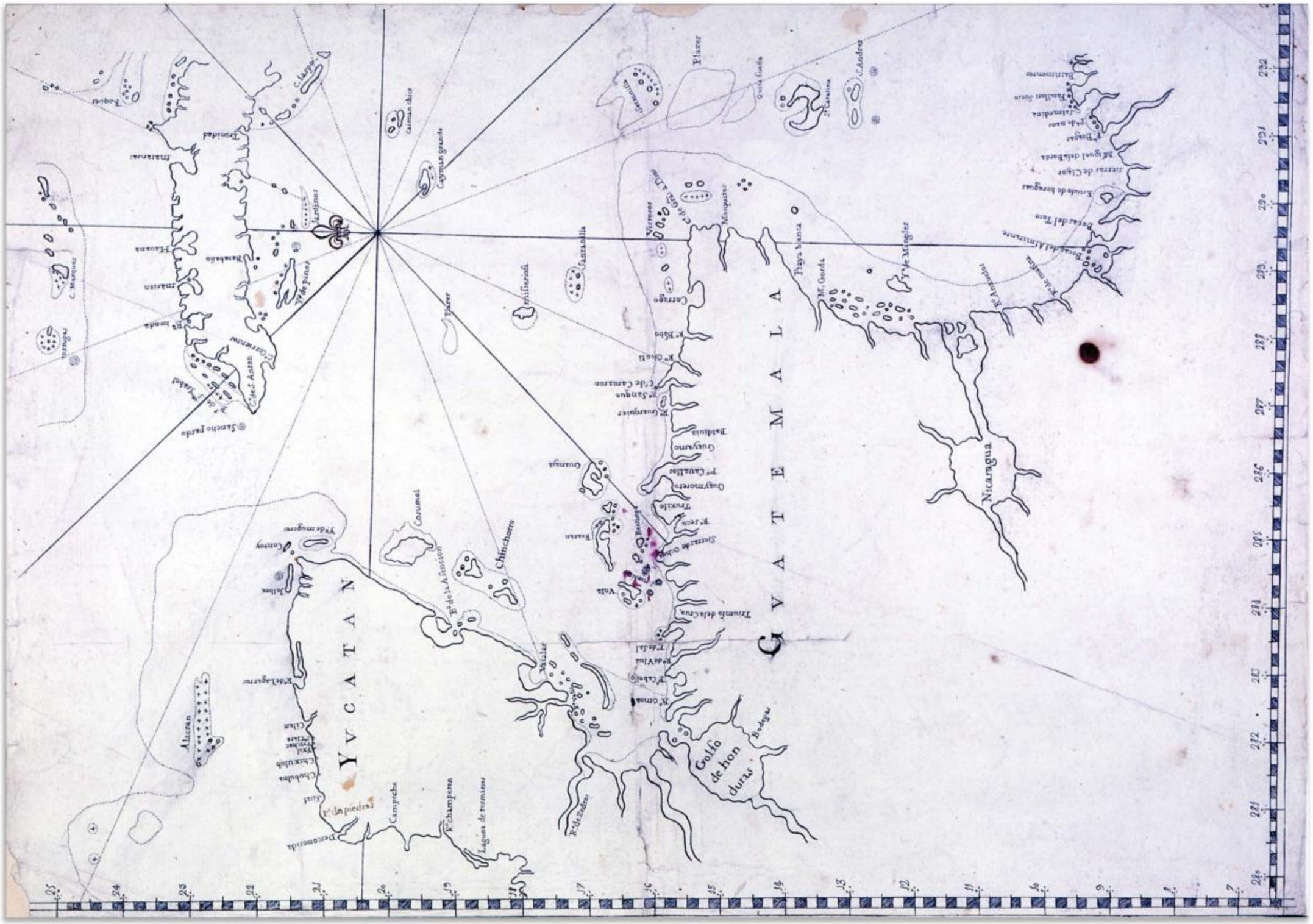
Perhaps the most notable feature of this map is the misnaming of Honduras as *Gvatemala*. Other unusual toponyms are *Restinga* [Cayos Cochinos], *Río Cocoli*, and *Baldivia* (on the east coast of Trujillo). None of these terms are found on any other map of Honduras. For these reasons, it seems likely that the map was copied from other sources, with added, mistaken place names.

The relatively crude sketchy nature of the map implies a 17th century date, as was suggested in the catalogue of the *Museo Naval* [c. 1650], but a more likely date is over a century later. The map with the most shared place names is [1762–70] Anon. (BNM 185), also an undated map but clearly from the middle 18th century, and it is likely that it was one of the sources for the map presented here.

Judging from the toponyms on this map, especially the use of *Golfo de Honduras* for Golfo Dulce, which is shared with five other maps, 1762–87, a date between 1764 and 1770 is suggested.

With the longitude of Trujillo measured at approximately 286°, the probable prime meridian for the map is the Canary Island of Ferro at 18°10′ W.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:50 PM Page 129



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:50 PM Page 130

1765 ESPINOSA, PEDRO ALCANTARA

"Descripcion de las Costas, Islas Placeres i Bajos delas Indias Occidentales, Corregida i Calculada al Meridiano dela Isla de theneriphe enlas Canarias..."

MS, 61 × 93 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. GMD G4391 .P5 1765 .E8 VELLUM 32

Este ornamentado mapa se compiló en Campeche, México, en abril de 1765. El cartógrafo puso erróneamente el nombre de *Costa Rica* sobre territorio hondureño. Es uno de tres mapas, entre ellos el [1762–70] Anón., y el 1762 Alarcón y Ocaña, que son similares en su presentación de la escala latitudinal, que aparece orientada N–S en el centro del mapa. También comparten el topónimo *Golfo de Honduras* en sustitución de *Golfo Dulce*. Anteriormente, el nombre *Golfo de Honduras* se refería a la bahía oceánica de Honduras. El mapa 1757 Cierto, comparte la mayoría de los topónimos con el que aquí se muestra.

Según el texto de una de las viñetas, el mapa fue usado por Domingo de Velasco a bordo del navío español *El Cortés*.

Si se usa la isla de Tenerife, en las Canarias, como primer meridiano, como es aquí el caso, Trujillo se ubica más o menos en 290° E.

This ornate map was compiled in Campeche, Mexico in April, 1765. The cartographer mistakenly applied the name *Costa Rica* to Honduran territory. It is one of three maps, including the [1762–70] Anon. and the 1762 Alarcón y Ocaña that are similar because of the use of a N–S latitudinal scale in the middle of the map. *Golfo de Honduras* is also shared as a substitute name for *Golfo Dulce*. Previously, Golfo de Honduras referred to the oceanic Bay of Honduras. The 1757 Cierto shares most toponyms with this map.

According to information in one of the cartouches, the chart was used by Domingo de Velasco aboard the Spanish vessel *El Cortés*.

When the island of Tenerife, of the Canaries, is used for the prime meridian, Trujillo, as shown here, is about 290° E.

FUENTES/SOURCES: Hébert and Mullan 1999: no. 30

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:50 PM Page 131



75-695815

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:50 PM Page 132

[1765B] ROBERTSON, GEORGE

"A Draught of the Bay of Honduras and part of the Musquetto Shore. Corected…" (con/with "A Large Draught of Truxillo Bay…")

MS, 75 × 107 cm

Library of Congress, Washington, DC, USA. GMD G4802 .H6P5 1764 .R61 (HOWE 27)

El Tratado de Aix-la Chapelle, de 1748, estipulaba el retiro de los ingleses de Roatán, pero el Tratado de París de 1763 los alentó a regresar. Desde finales de 1764 hasta comienzos de 1766, el almirante William Burnaby, comisionado en Jamaica, comandó una flota, de la cual posiblemente formaron parte los navíos HMS *Ferret* y HMS *Prince Edward*, y que se dirigió a la Bahía de Honduras y a Belice en apoyo a los llamados "Baymen," ingleses que residían ahí. Un resultado del viaje fue la elaboración de nuevos mapas de la región.

Este es uno de dos mapas ingleses de carácter similar, elaborados por el maestre del HMS *Prince Edward*, en su navegación por el Caribe occidental en 1764–66. La carta prototipo, [1765a] Robertson, está orientada con el este hacia arriba y se halla atiborrada de símbolos que representan la vegetación y las montañas. Durante este viaje, Robertson también produjo otros tres mapas: el [1765c] Roatán, el [1765d] Guanaja, y el [1765e] Bahía de Honduras.

El cartógrafo Robertson sirvió a bordo del *Prince Edward* del 19 de noviembre de 1764 hasta el 24 de junio de 1766, fecha en que se le designó para ocupar el mismo cargo a bordo del *Dolphin*. Logró cierta fama cuando los tripulantes del Dolphin fueron los primeros europeos en visitar Tahití en 1769.

Los topónimos son principalmente corrupciones de vocablos españoles: *Plantain River, Black river lagoon, Black River, Cape Camaron, Truxilla Lagoon* [Guaymoreta], *Cape Honduras* [Punta Castilla], *Truxillo bay, Luke's Key, River Grande, Christal River, Siuthebutna Bay, Cape St. Martha, St. Martha River, Congru Hoy* [Congrejol], *St. John's River* [San Juan], *River Lyon* [León], *Bishops and Clerks, Triumph de La Cruz, Port Sall, River Loo* [Ulúa], *Port Cavalia* [Puerto Caballos], *Port Moho* [Omoa], *Bonacre* [Bonacca, Guanaja], *Barbaret, Island of Rattan* [Roatán], *Hogg Islands* [Cayos Cochinos], *Utilla, Salmondina Shoal*.

► p.252

The Treaty of Aix-la Chapelle in 1748 required the withdrawal of the English from Roatán, but the Treaty of Paris in 1763 encouraged them to return. In late 1764, until early 1766, Admiral William Burnaby, stationed in Jamaica, led a fleet, probably including HMS *Ferret* and HMS *Prince Edward*, to the Bay of Honduras and Belize to address concerns of Englishmen, the so-called "Baymen," residing there. One consequence of the trip was to produce new maps of the area.

This is one of two similar English maps constructed by the master of HMS *Prince Edward* as it sailed the Western Caribbean in 1764–66. The prototype chart, [1765a] Robertson, is oriented east-to-top and cluttered with symbols for vegetation and mountains. Robertson also produced three other maps during this trip: [1765c] Roatán, [1765d] Guanaja, and [1765e] Bay of Honduras.

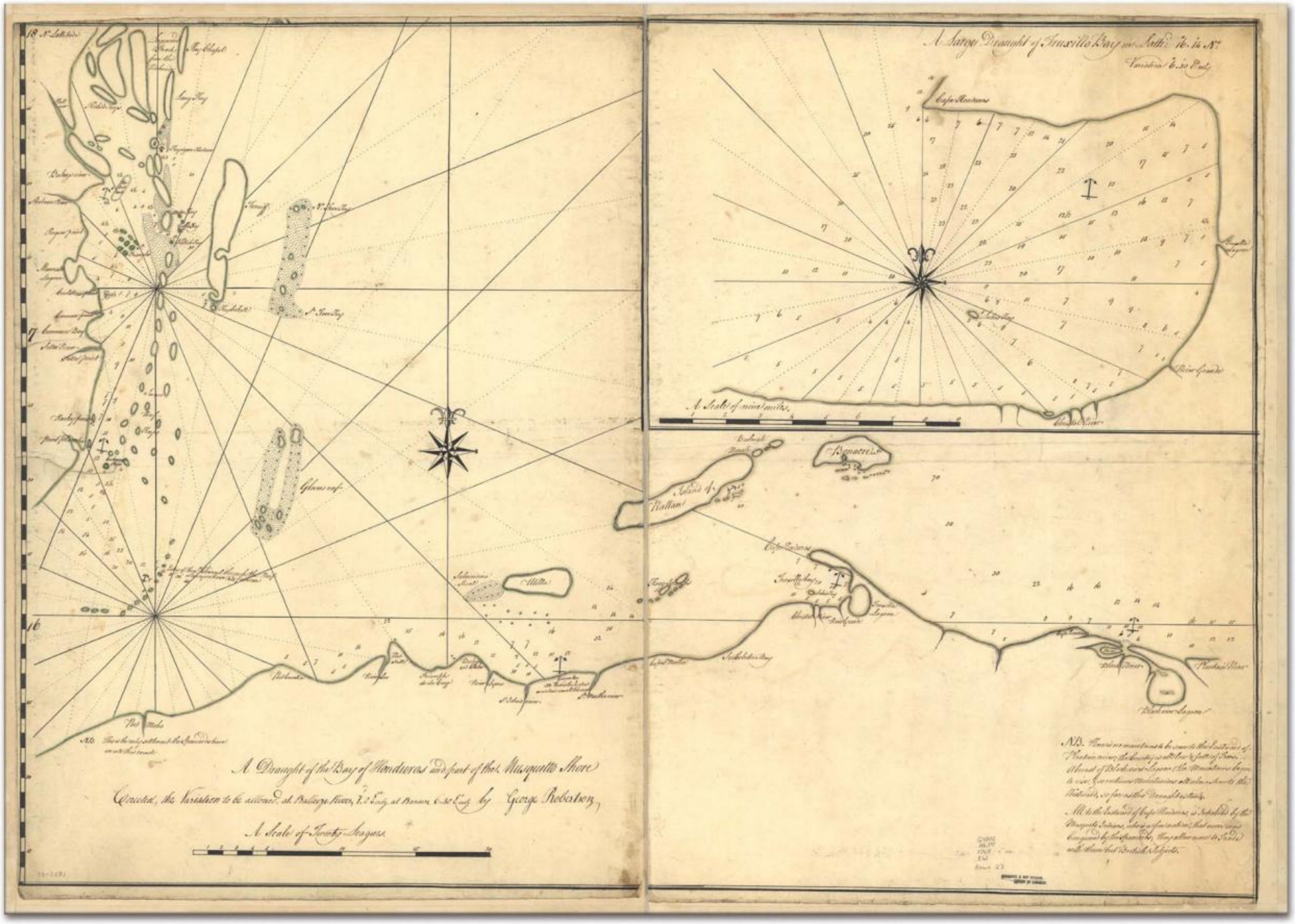
Cartographer Robertson served aboard the *Prince Edward* from November 19, 1764 until June 24, 1766, when he was appointed to the same position on the *Dolphin*. He gained fame when the crew of the *Dolphin* became the first Europeans to visit Tahiti in 1767.

Place names are mostly English corruptions of Spanish words: *Plantain River, Black river lagoon, Black River, Cape Camaron, Truxilla Lagoon* [Guaymoreta], *Cape Honduras* [Punta Castilla], *Truxillo bay, Luke's Key, River Grande, Christal River, Siuthebutna Bay, Cape St. Martha, St. Martha River, Congru Hoy* [Congrejol], *St. John's River* [San Juan], *River Lyon* [León], *Bishops and Clerks, Triumph de La Cruz, Port Sall, River Loo* [Ulúa], *Port Cavalia* [Puerto Caballos], *Port Moho* [Omoa], *Bonacre* [Bonacca, Guanaja], *Barbaret, Island of Rattan* [Roatán], *Hogg Islands* [Cayos Cochinos], *Utilla, Salmondina Shoal*.

► p.252

FUENTES/SOURCES: Robertson 1766-68; Davidson 1974; Hébert and Mullan 1999 (ns. 60, 61); Phillips 2004

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:50 PM Page 133



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:50 PM Page 134

1769 SOUTHUEL, THOMAS

"COPIA, DEL MAPA DE LAS INDIAS OCCIDENTALES, y del manifiesto que presentò D. Thomas Southuel, à la Superioridad, en el año 1769 proponiendo el establecimiento de pescas en aquellas Sondas, è Islas, como el medio mas seguro para poblar, y conservarlas, y las Costas adyacentes."

MS, 46 × 64 cm
The Newberry Library, Chicago, USA. AYER MS, 1223 MAP

Según el título, este fue un intento temprano de Thomas Southwell, un consultor irlandés, en apoyo a la empresa española de colonizar con éxito las costas e islas del Caribe occidental. Su sugerencia era simple: desarrollar una industria pesquera. Según el texto que acompañaba al mapa, en la versión transcrita por la Newberry Library, Southwell,

> *…denuncia que barcos extranjeros, especialmente naves inglesas, bajo el pretexto de cosechar palo campeche* [palo de tinte] *de las costas de Yucatán y de Honduras, extraen en forma ilegal oro, plata, cochinilla, cueros de venado y también frutas. Luego de describir la geografía y los recursos de Yucatán, Honduras y las cercanas islas del Caribe, Southwell propone organizar una industria pesquera, para así disminuir la influencia inglesa en el área, mejorar el comercio de España con sus colonias, y atraer pobladores a la isla de Roatán.*

El mapa fue elaborado a plumilla y realzado con acuarelas de varios colores. El dibujante usó una tonalidad amarillo verdoso con asteriscos rojos para destacar las áreas de influencia inglesa en Jamaica, Belice, las Islas de la Bahía, y la Mosquitia. Muestra esta última región extendiéndose desde el sur del río Coco hasta la laguna de Guaymoreta, justo al este de Trujillo. La línea que delimita el territorio de los "Mosquitos, ó Indios Zambos," es muy similar a la dibujada por Díez Navarro en 1758.

Al igual que muchos mapas de la época, el sur se halla en la parte superior del mapa, como si los viajeros se aproximaran a la Bahía de Honduras desde Norteamérica, o de Cuba. Las escalas de longitud ubicadas en el borde superior son poco usuales, ya que exceden los 360°. Trujillo, Honduras, por ejemplo, se muestra a unas 500 unidades del desconocido primer meridiano. El mapa presentado aquí data de 1783 y es una copia del original de 1769; este último formaba parte de los documentos que España presentó a Inglaterra al firmar el tratado. La Newberry Library compró el mapa a un librero parisino en 1904.

As the title indicates, this was an early attempt by an Irish consultant, Thomas Southwell, to aid Spain's quest to colonize successfully the coasts and islands of the Western Caribbean. His suggestion: simply to develop a fishing industry. According to Newberry Library's rendering of the text that accompanied the map, Southwell

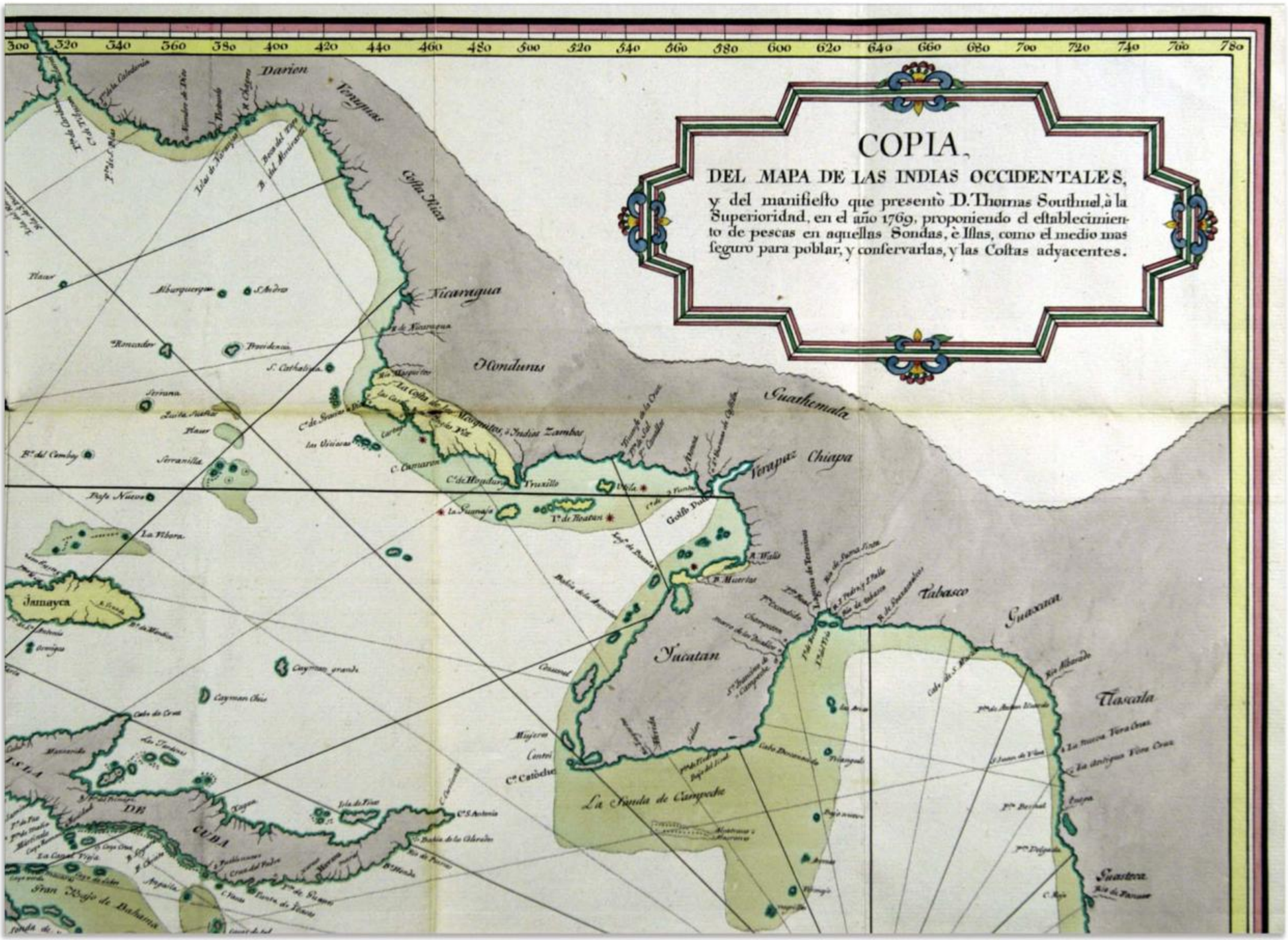
> *…condemns foreign ships, especially English ships, which, under the pretext of cutting logwood* [palo de tinte] *from the coasts of Yucatán and Honduras, illegally take gold, silver, cochineal, deerskins, and fruits as well. After describing the geography and resources of the Yucatán, Honduras, and nearby Caribbean islands, Southwell proposes establishing a fishing industry to reduce English influence in the area, improve Spanish trade with the colonies, and attract settlers to the island of Roatán.*

The map is of pen-and-ink and colored with many watercolors. By employing yellow-green shading with red asterisks, the map maker attracts attention to the areas of British influence—in Jamaica, Belize, the Bay Islands, and Mosquitia. The latter region he extends from south of the Río Coco to Guaymoreta Lagoon, just east of Trujillo. The line enclosing the territory of the "Mosquitos, ó Indios Zambos" is quite similar to the delimitation on the 1758 Díez Navarro.

Like many of the maps of the period, south is at the top of the map, as if travelers were approaching the Bay of Honduras region from North America, or Cuba. Longitude markers along the top margin of the map are unusual in that they exceed 360°. For example, Trujillo, Honduras is approximately 500 units from an unknown prime meridian. The map here is a 1783 copy of the original map of 1769, which was attached to materials that Spain presented in their treaty with England. Newberry acquired the map from a Paris bookseller in 1904.

FUENTES/SOURCES: Southwell 1783

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:51 PM Page 135



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:51 PM Page 136

1769 HERVÉ, JUAN DE

"Plano dl Golfo de Amapala que Comprende desde el Puerto dl Condadillo, hasta el Volcan de Cosiguina en la Provincia de Leon de Nicaragua..."

MS, 32 × 39.2 cm
Archivo General de Simancas, Simancas, España. MPD XXXVIII–132

En la sección de Mapas, Planos y Dibujos del Archivo General de Simancas, el golfo de Fonseca se muestra en cuatro dibujos (XXXVIII-132, 135, 136, 137), realizados entre 1769–75. Todos fueron enviados al Exmo. D. Julián de Arriaga, en Lima, Perú, en correspondencia relacionada con la construcción de instalaciones astilleras en la costa del Pacífico americano. La reproducción que aquí se muestra fue copiada del dibujo 135, fechado en 1769.

Este mapa específico se refiere a la propuesta de Manuel Josef de Orejuela, de Lima, para establecer, además de las instalaciones en El Realejo, Nicaragua, "un ventajoso astillero en el Golfo de Amapala." Maderas como el "cedro real, morales, bálsamos, marias, guachapelies" eran abundantes y en las cercanías se encontraba brea barata.

"El Proyecto de Orejuela" designaba la isla de Conchagua para ubicación del astillero, por haber allí mano de obra para carenar navíos, así como para proveer a los trabajadores de hospedaje y alimentación. Orejuela estimaba que los "vexeles" construidos en Conchagua costarían la mitad de los que se fabricaban en Guayaquil.

No hay evidencia que Orejuela haya tenido éxito en la construcción de sus nuevas instalaciones.

Once de las islas del golfo aparecen con sus nombres, pero mal situadas y mal denominadas, en comparación con mapas de la época y mapas anteriores. Dos astilleros, el de *Pagarramo* y el de *Avilles*, se aprecian en la bahía, justo debajo del volcán *Cosiquina* [Cosigüina], el cual se muestra bien proporcionado y activo.

La Bancroft Library posee una versión de este mapa, más grande y ornamentado, con fecha de 1776; lo acompaña una nota de tres páginas en la que el cartógrafo describe la región del golfo de Fonseca y su potencial para astilleros. Juan Hervé sirvió como primer piloto y cartógrafo en varias expediciones españolas por la costa del Pacífico de Centro y Sudamérica entre 1768–76, a la Isla de Pascua en 1770 y a Tahití en 1772.

In the section of *Mapas*, *Planos*, y *Dibujos* in the *Archivo General de Simancas*, the Gulf of Fonseca is portrayed in four *dibujos* (XXXVIII–132, 135, 136, 137) drawn between 1769–75.

All were sent to Exmo. D. Julián de Arriaga in Lima, Perú, in correspondence that concerns the establishment of shipbuilding facilities on the Pacific coast of America. The reproduction here was copied from *dibujo* 135, dated 1769.

This specific map refers to the proposal of Manuel Josef de Orejuela, of Lima, to establish, in addition to the works at Realejo, Nicaragua, "un ventajoso astillero en el Golfo de Amapala." Wood such as "cedro real, morales, balsamos, marias, guachapelies" was plentiful, and cheap *brea* was nearby. "El Proyecto de Orejuela" selected the island of Conchagua for the site of the *astillero*, because residents were available for careening vessels and for providing foodstuffs and places for workers to live. Orejuela estimated that *vexeles* constructed at Conchagua would cost one-half of what they cost to build in Guayaquil.

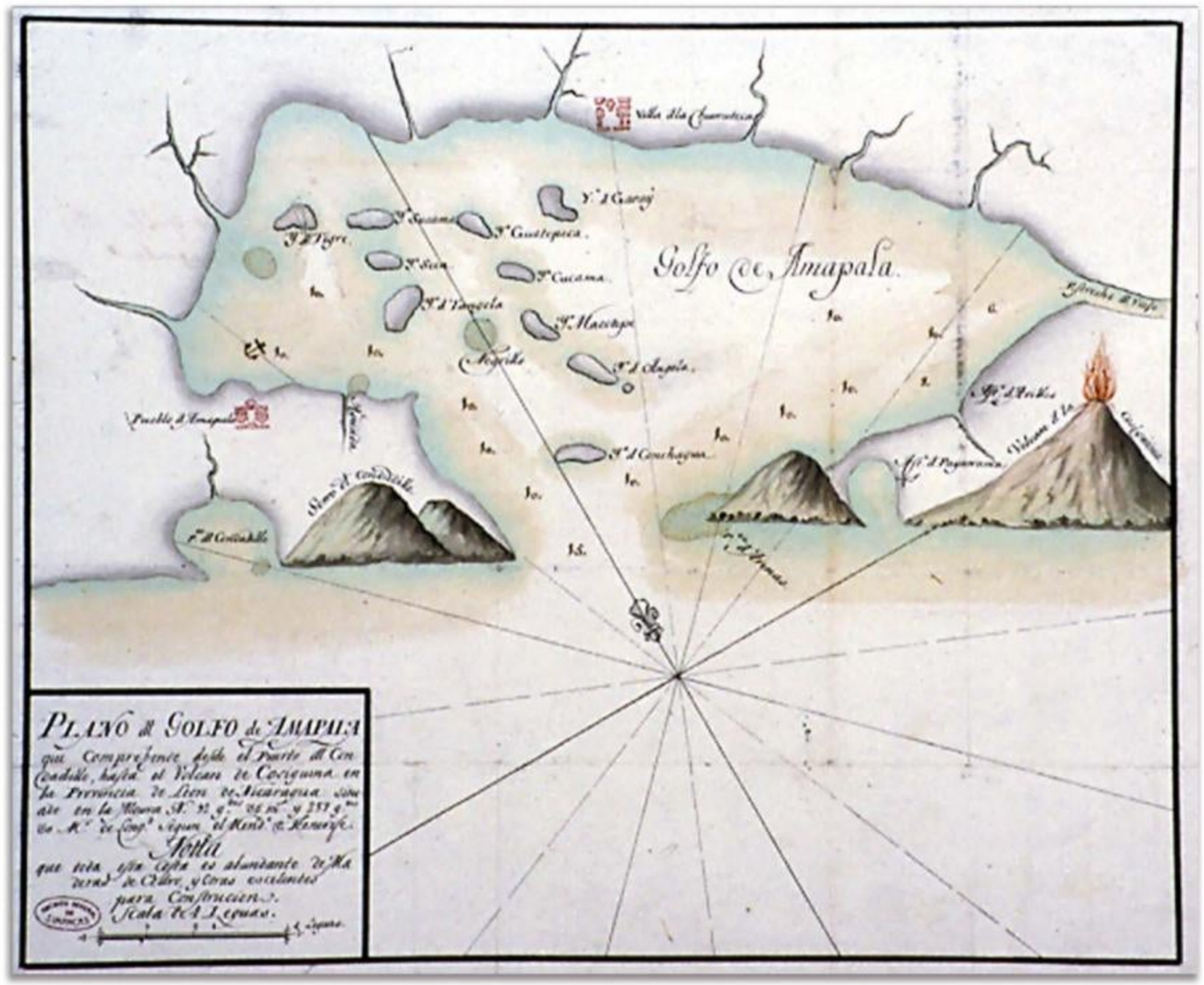
There is no evidence that Orejuela was successful in constructing his new facilities.

Eleven islands in the gulf are named, but they are not well placed and misnamed in relation to maps previous and modern. Two astilleros, *de Pagarramo* and *de Avilles*, are indicated inside the bay just below volcano *Cosiquina* [Cosigüina], which is shown to be well-formed and active.

Bancroft Library has a larger, more elaborate version of this map, dated 1776, which is accompanied by a three-page note by the cartographer that describes the Fonseca region and its potential for shipbuilding. Juan Hervé served as first pilot and cartographer for several Spanish expeditions along the Pacific coast of Central and South America, 1768–76, at Easter Island in 1770, and in Tahiti in 1772.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: UCBBL MSS 88/168 z, 1776 Hervé; AGS Marina legajos 349, 354, 356; Radell and Parson 1971, Blixen 1977

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:51 PM Page 137


Golfo de Amapala.
Pueblo d Amapala
Pto. d Cutuco
Pto. d Conchagua
Pto. d Garrobo
Pto. d Cutuco
Pto. d Amapala
Pto. d Cutuco
Pto. d Conchagua
Pto. d Garrobo

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:51 PM Page 138

1769 ANON.

"Plano de la bahia y puerto de OMOA Situado en la latitud..."

MS, 35.5 × 64.8 cm
Colección Fernández-Holmann

El aspecto más notable de este mapa es el área que abarca. Otros mapas de Omoa muestran la bahía, el fuerte y las características del asentamiento adyacente, pero éste apenas incluye el área de la bahía y el fuerte, dando énfasis a las tierras costeras al sur y al oeste de la bahía. Dos barcos aparecen surtos en los vientos alisios del este, que soplan con frecuencia sobre la costa norte de Honduras. Los dos islotes bajos (M) son aparentemente ficticios, pues no aparecen en ningún otro mapa, y sondeos de profundidad realizados hoy son consistentes con el resto de la bahía. ¿Por qué el mapa destaca esta insignificante porción de la costa? Resulta un verdadero misterio.

Este mapa tiene una historia complicada. Se conocen dos ejemplares: el que forma parte de la colección del Servicio Histórico Militar de España, publicado en versión monocromática en SGH 1957: lámina 21, carece de fecha, aunque el texto sugiere 1760. El mapa SHM difiere del aquí mostrado pues presenta solamente un barco surto y tampoco muestra los dos islotes.

Considerando la época y la temática, es posible que este mapa haya sido elaborado por Luis Díez Navarro o por Juan Martín Zermeño. Este último dibujó planos de las fortificaciones en 1769 (SGH 1957: lámina 25). La alineación de las casas de los trabajadores aparece en forma similar en el mapa 1768 Díez Navarro (ver Mapa XL-d).

Se pudiera argumentar que ambos mapas son copias de un mapa original, posiblemente dibujado en 1769 y que hoy se considera perdido. El mapa ilustrado aquí era parte de un grupo de tres, los cuales tienen como rasgo distintivo un grueso borde negro y presentan estilos similares. Los mapas datan desde 1769 a 1789 y 1795. Este último, una versión del *Plano del Castillo de San Lorenzo de Chagres y sus inmediaciones* (Panamá), es el único que está firmado —por Antonio de Arévalo, un reconocido copista de mapas (ver 1784 a-f). Esto implica que Arévalo se encontraba en Cartagena de Indias, en agosto de 1795, dedicado a la tarea de copiar varios mapas de Centroamérica, incluyendo el publicado aquí.

The most remarkable aspect of this map is the area covered. While other maps of Omoa show the bay, the fort, and the associated settlement features, this drawing barely includes the bay-fort area and emphasizes the coastal lands south and west of the bay. Two ships appear at anchor in the usual east winds that blow over the north coast of Honduras. The two low islands (M) are apparently fictitious, because they appear on no other maps and modern depths are consistent with the rest of the bay. It remains a mystery why this insignificant portion of the coast was the focus of the map.

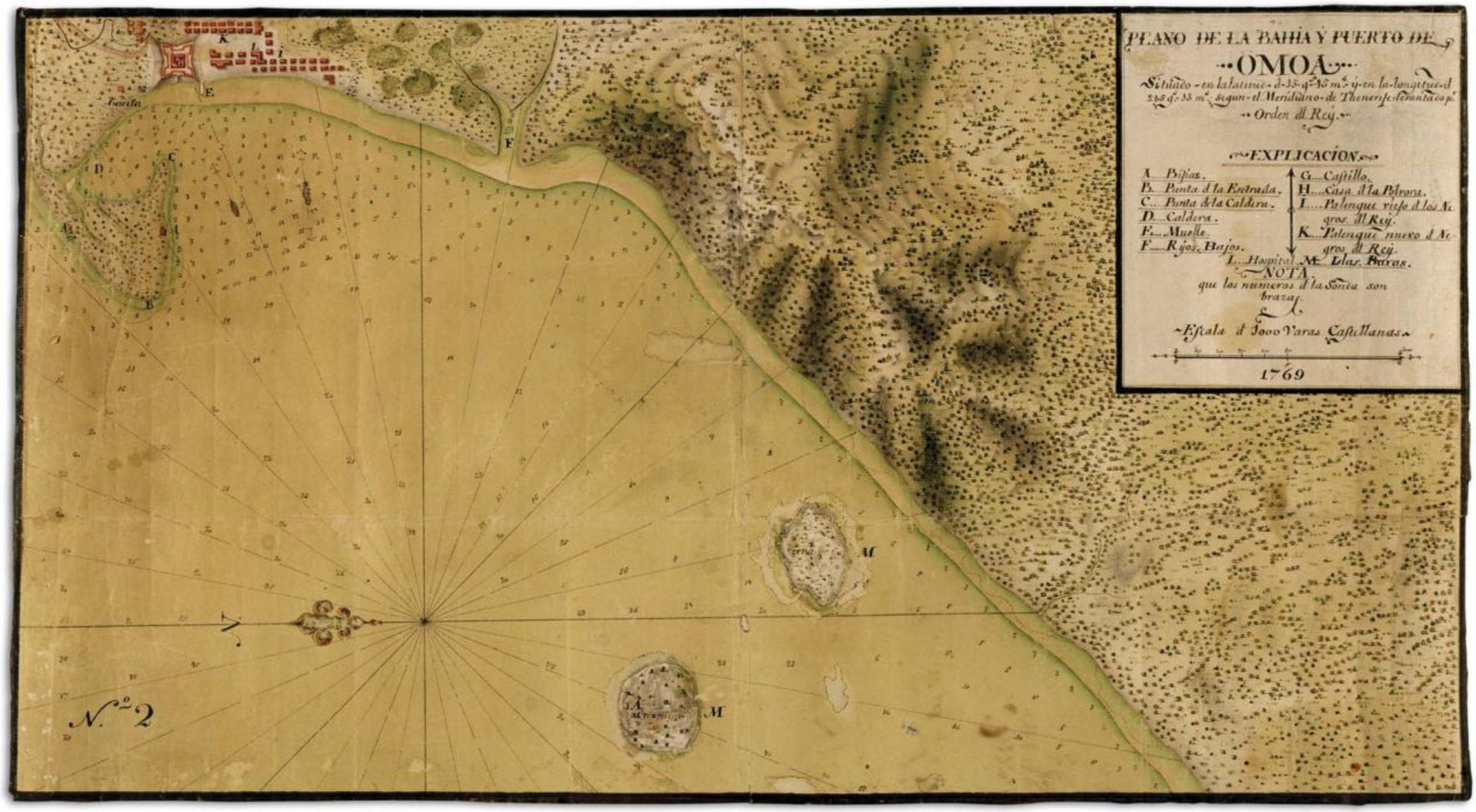
The history of this map is complicated. Two examples are known. The one in the collection of the *Servicio Histórico Militar de España*, published in black-and-white in SGH 1957:plate 21, is not dated on the map but the text suggests a date of 1760. The SHM map differs from the one shown here in having only one ship at anchor and it does not have the low islands.

Given the period and the subject, this map was likely constructed originally by either Luis Díez Navarro or Juan Martin Zermeño. The latter drew plans of the fortification in 1769 (SGH 1957:plate 25). The alignment of the workers' quarters appears in similar fashion on the 1768 Díez Navarro map (see Map XL-d).

A case can be made that both of these maps are copies of the original, probably drawn in 1769 and perhaps now lost. The map here displayed was one of a set of three, all of which have a distinctive, wide black border and possess a similar style. The maps range in year from 1769 to 1789 and 1795. The 1795, a rendering of the *Plano del Castillo de San Lorenzo de Chagres y sus immediaciones* (Panama), is the only one that is signed—by Antonio de Arévalo, a well-know map copier (see 1784 a-f). The implication is that in August 1795, in Cartagena de Indias, Arévalo was employed copying several maps of Central America, including the one published here.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1760 Anon., 1768 Díez Navarro, 1784 a–f Arévalo, 1787 Anon. a, b; SGH 1957

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:52 PM Page 139



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:52 PM Page 140

1770 CASTILLO, JOAQUÍN DEL

"Plano Geografico dela Costa, y Golfo de Honduras, conlas Yslas, Canales, y Bajos, que en ella se comprenden."

MS, 56 × 89 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 191

El primero de marzo de 1770, Joaquín del Castillo completó, en Guatemala, su mapa del golfo de Honduras y costas adyacentes, inclusive Yucatán, y lo remitió en una carta dirigida a Pedro Salazar, presidente de Guatemala. Más reciente información sobre el mapa se encuentra en "las mejores memorias y observaciones de varios pilotos practicos que han navegado, y navegan en esta pequeña parte del Mundo Christiano."

A pesar de concentrarse expresamente en el golfo de Honduras, este mapa resulta interesante por su esfuerzo en localizar lugares menos conocidos en la región occidental del interior, tales como *Cucuyagua*, *Quesaylica*, *Valle de Sn Josef*, *Petoa*, y las poco conocidas misiones franciscanas en Olancho.

También muestra algo de la naturaleza de las serranías montañosas y valles de Honduras, pero no aparece el lago Yojoa, mostrado en mapas más tempranos (1723 Núñez, 1758 Díez Navarro). Exagera la distancia entre San Pedro Sula y la costa, así como la extensión de las tierras altas interpuestas.

In Guatemala, on the first of March, 1770, Joaquín del Castillo completed his map of the Gulf of Honduras and adjacent coasts, including Yucatán and enclosed it in a letter to Pedro de Salazar, the President of Guatemala. Information for the map came recently from "las mejores memorias y observaciones de varios pilotos practicos, que han navegado, y navegan en esta pequeña parte del Mundo Christiano."

In spite of the expressed focus on the Gulf of Honduras, the map is of interest primarily because of its attempt to locate less well-known places to the western interior, such as *Cucuyagua*, *Quesaylica*, *Valle de Sn Josef*, and *Petoa*, and the little known Franciscan *misiones* in Olancho.

Something of the mountain range-and-valley nature of Honduras is shown, but Lake Yojoa, indicated on earlier maps (1723 Núñez, 1758 Díez Navarro), is not shown. The distance between San Pedro Sula and the coast, and size of the upland intervening, is exaggerated.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 644

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:52 PM Page 141



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:52 PM Page 142

1774 SPEER, JOSEPH SMITH

"This Chart of the West Indies..."

Westminister:Thomas Bowen
72 × 118 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. GMD G4390 1774 .S62 VAULT OVERSIZE

Joseph Speer ganó cierta notoriedad incial como cartógrafo del *West India Pilot*, una serie de cartas náuticas publicada en 1765, que mostraba varios puertos en la cuenca del Caribe. Había navegado en calidad de piloto por las aguas de Mesoamérica, y conocía personalmente muchas de las áreas ilustradas en sus mapas. Basado en sus propias experiencias, podía trazar las rutas de los comerciantes ingleses desde Jamaica, por la vía de las Islas Swan, a las áreas de intereses británicos en Belice, Roatán y la Costa de la Mosquitia.

Durante 1764–65, Speer prestó servicio primero con el rango de teniente y luego como capitán de las fuerzas británicas en un fuerte ubicado en el río Tinto, en Honduras. En esa época visitó Omoa bajo bandera de tregua y viajó por la costa oriental de Honduras, elaborando la carta más detallada de los cayos de mar afuera, incluyendo muchos bautizados por él mismo.

Su relato, *Account of the Mosquito Shore* (1765), abarca mucho más allá de Honduras, e incluyó planes para comerciar en el lago de Nicaragua, subiendo por el río San Juan.

La parte hondureña de su gran *Chart of the West Indies*, publicada aquí, corresponde sólo a un cinco por ciento (1/20) del mapa entero.

Joseph Speer first attracted attention as a cartographer from his 1765 *West India Pilot*, a series of charts that depicted several harbors around the Caribbean. He had sailed the Middle American waters as a pilot and knew personally much of the area drawn in his maps. From his own experiences he could draw the tracts of British traders from Jamaica, by way of Swan's Islands, to areas of British interests in Belize, *Rattan*, and the Mosquito Shore.

During 1764–65 Speer served as a lieutenant and then captain of the British forces at a fort at Black River, Honduras. During that period he visited Omoa under a flag of truce, and traveled down the eastern coast of Honduras, producing the most detailed chart of offshore cays, including many that he named.

His *Account of the Mosquito Shore* (1765) extended far beyond Honduras and included plans for trade with Lake Nicaragua, up the Río San Juan.

The Honduran portion of his large *Chart of the West Indies*, published here, accounts for only five percent (1/20) of the entire map.

FUENTES/SOURCES: TNA ADM 7/837/(i), T 1/429/243; Germain 1683–1785; Kemble 1885

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:52 PM Page 143



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:52 PM Page 144

1774 ANON.

Río Tinto, Mosquitia

MS, 16.5 × 21 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 213

A lo largo de la costa caribe de Centroamérica, entre Trujillo y Bluefields, la combinación de los vientos costeros, las bocanas poco hondas y otros rasgos geográficos, ha tenido como consecuencia la obstrucción del desarrollo de puertos costeros y de grandes asentamientos. El único intento serio para establecer un pueblo costero de importancia se realizó en la boca del río Negro [río Tinto, Black River, La Criba], a mediados del siglo XVIII. El inglés William Pitt, a más tardar hacia 1732, se había trasladado de Belice a la boca del río, para promover sus intereses comerciales e iniciar actividades de contrabando con los españoles del interior de Olancho. El establecimiento prosperó hasta que los británicos fueron forzados a evacuar el área en 1787.

Una vez cruzada la peligrosa barra a la boca del río, un extenso y tranquilo sistema lacustre-riberino, proveía adecuada protección a los barcos y permitía el transporte costero fuera de las olas del Caribe.

Aunque este mapa muestra un bosque de palo de campeche en el río Tinto, el cual pudo haber sido explotado para maderas de tinte, algunos académicos debaten sobre si en realidad hubo explotación de campeche en la Mosquitia.

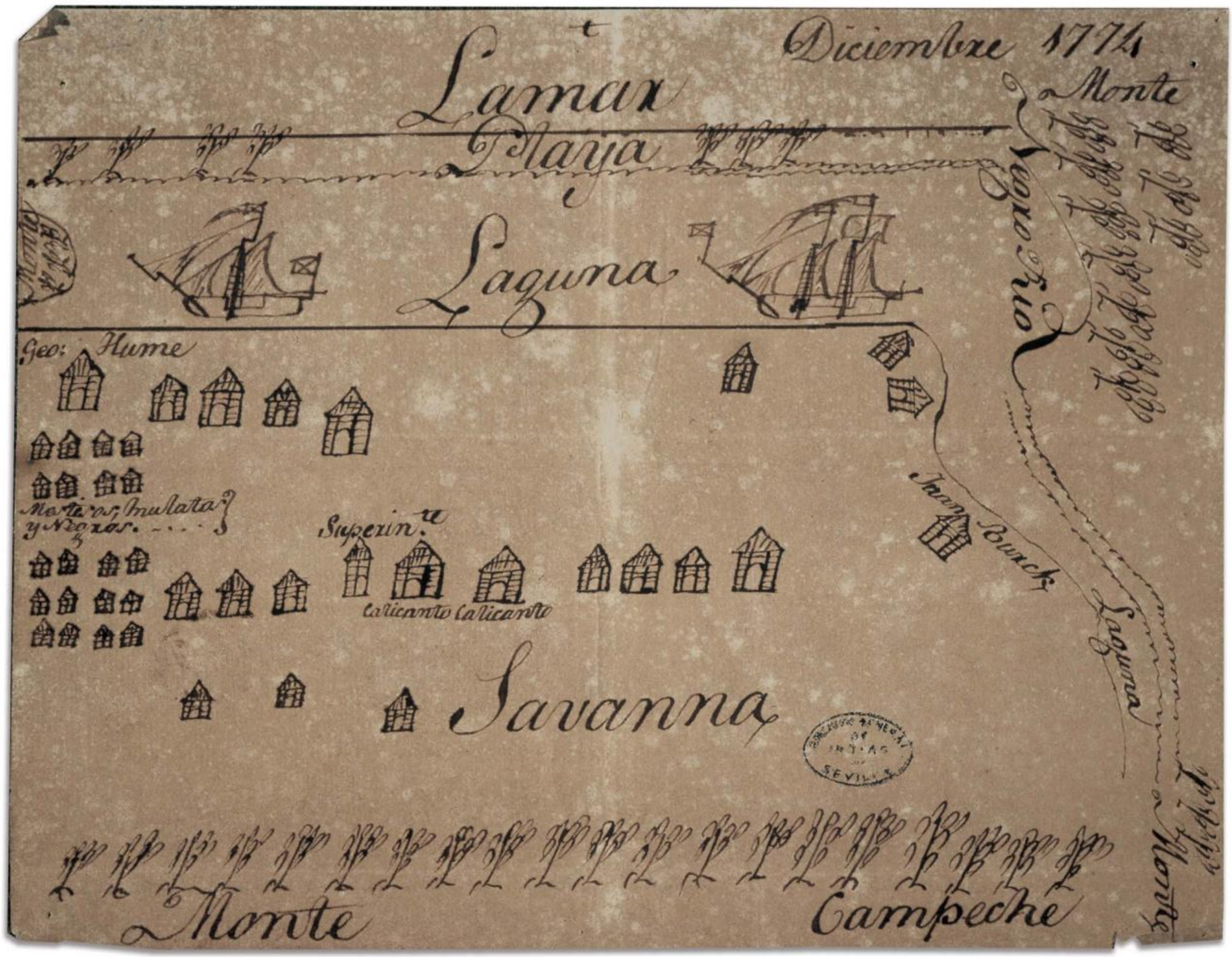
Along the Caribbean coast of Central America, between Trujillo and Bluefields, on-shore winds, shallow river mouths, and other geographical features have combined to hinder the development of coastal ports and large settlements. Only at the mouth of the Río Negro [Río Tinto, Black River, La Criba], about the middle of the 18th century, was a serious attempt made to establish a significant coastal town. The Englishman William Pitt, by at least 1732, had moved from Belize to the river mouth to pursue his interests in commerce, and initiate clandestine trade with the Spaniards in the Olancho hinterland. The settlement was vibrant until the forced British evacuation in 1787.

Once over the dangerous bar at the mouth of the river, a large, calm lagoon-riverine system provided suitable protection for ships and aided coastal transportation out of the waves of the Caribbean.

While this map implies a *campeche* forest at Río Tinto that might have been exploited for logwood [dyewood], some scholars disagree on whether dyewoods were ever extracted from Mosquitia.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 665; Dawson 1983; Offen 2000; Sinclair 2004

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:52 PM Page 145



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:07 AM Page 146

1776 TORRES, JUAN DE

"Descripcion Geografica que representa Las Costas desde… Campeche hasta… la Punta de San Blas; En el que se demuestra con divisa encarnada Las cituaciones que a el presente tiene La Nacion Britanica… en Riotinto, Cabo de Gracias a Dios, y demas Yslas…"

MS, 36 × 47 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 221

Poco después de la fundación de la nueva capital de Guatemala, los cuatro cartógrafos más prominentes de la provincia elaboraron cuatro mapas de grandes dimensiones, cuya temática es la costa oriental de Centroamérica entre Yucatán y Panamá. El mapa aquí mostrado y otros dos (1776 Castillo y 1776b Díez Navarro), fueron enviados el 8 de julio de 1776 al gobernador de Guatemala, Martín de Mayorga. El cuarto (1777a Sierra) se completó a inicios de enero de 1777.

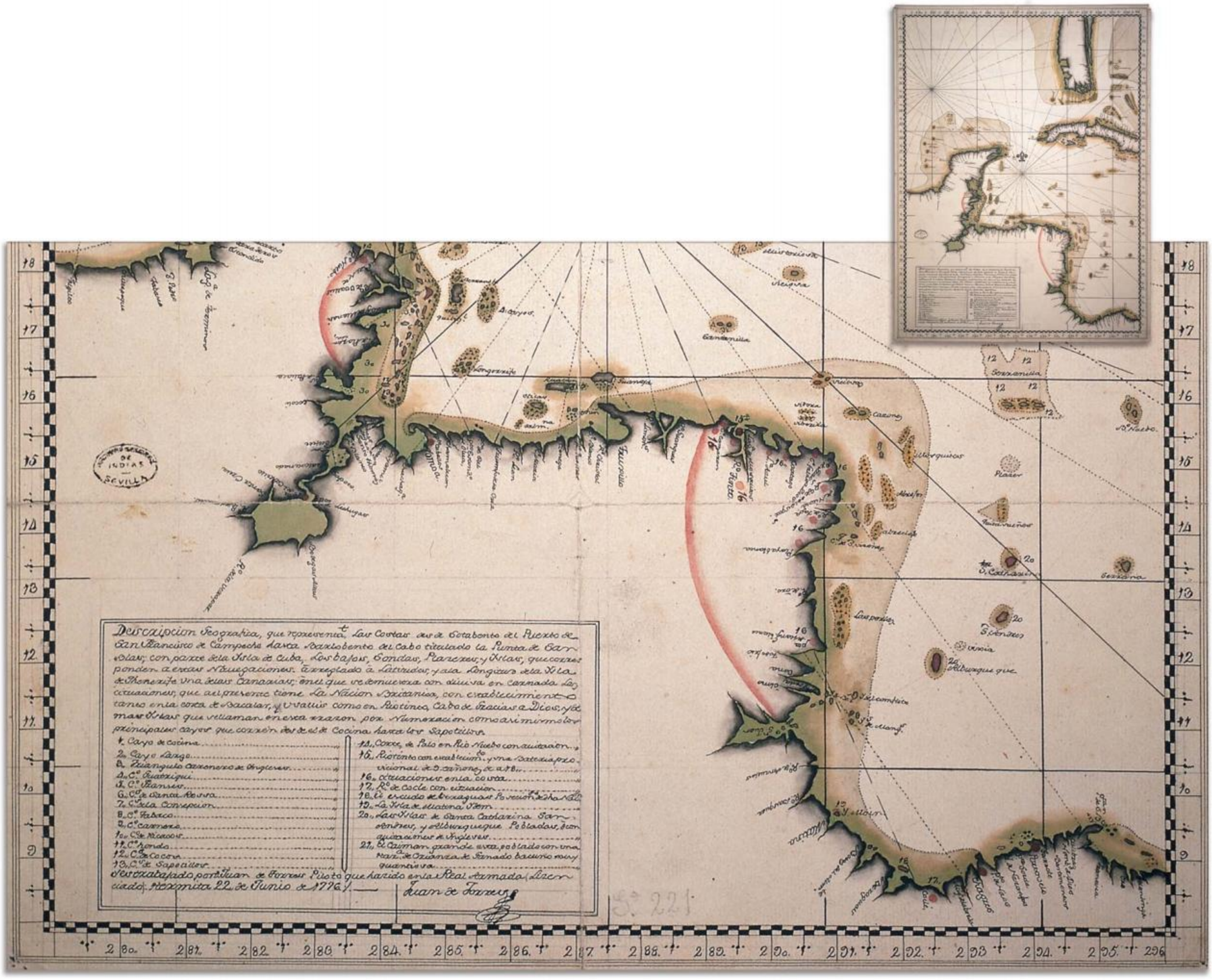
Es evidente que el propósito principal de quien aquí sirviera de cartógrafo, un piloto de la Real Marina Española llamado Juan de Torres, era presentar un cuadro general del litoral y de los bajíos e islas cerca de la costa, con escalas exactas para señalar latitud y longitud. Un propósito secundario fue delimitar, en forma aproximada, los territorios ocupados por los ingleses en la Mosquitia y Belice.

Shortly after the new capital of Guatemala was founded, four large maps, all portraying the east coast of Central America between Yucatán and Panamá, were produced by the four most prominent cartographers in the province. This map and two others (1776 Castillo and 1776b Díez Navarro) were sent to the Guatemalan governor, Martín de Mayorga, on July 8, 1776. The fourth map (1777a Sierra) was finished early in January 1777.

It is obvious that the cartographer here, Juan de Torres, who was a pilot in the Spanish Royal Navy, was most concerned with presenting a general picture of the coast and the near shore shoals and islands, with clear markings for latitude and longitude. A secondary interest was to delimit roughly the territories occupied by the English in Mosquitia and Belize.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 878

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:53 PM Page 147


Descripcion Geografica, que representa las Costas que se Estabonio del Puerto de San Francisco de Campeche hasta Sarlobento del Cabo titulado la Punta de Garrotas; con parte de la Isla de Cuba, Los bajos, Sondas, Placeres, y Islas, que corresponden a estas Navegaciones. Arreglado a Latitudes, y a las Longitudes de la Isla de Thenerife una delas Canarias: en el que se demuestra con diuisa en Carmada las situaciones, que al presente tiene La Nacion Britanica, con establecimiento tanto en la costa de Bacalar, y Walis como en Rio tinto, Cabo de Gracias a Dios, y los mas Islas que llaman en esta razon por Numeracion como a mi mismo los principales cayos que corren desde el de Cocina hasta los Sapotillos.
1. Cayo de cocina
2. Cayo Largo
3. Triangulo Carmesi de Ingleses
4. C.e Quatriqui
5. C.e Tranes
6. C.e de Cana Brava
7. C.e Isla Conception
8. C.e Tabaco
9. C.e Carmen
10. C.e de Nicaros
11. C.e Ronda
12. C.e de Cocos
13. C.e de Sapotillos
14. Coxe, de Palo en Rio Nuebo con situacion
15. Plotinto con establecim.to y una Bateria provisional de 9 cañones, de a 18
16. situaciones en la costa
17. R.o de Cocle con situacion
18. El escudo de Veraguas Poblacion de Indios
19. La Isla de Matina Idem
20. Las Islas de Santa Catarina Sandres, y Albuquerque Pobladas, con guarniciones de Ingleses
21. El Caiman grande esta poblado con una Bateria de Cruzeria y Fanado bastante nuevo y guarnecida
Este trabajado por Juan de Torres Piloto que hazido en esta Real Armada Lizenciado. Fecha en Cadiz 22 de Junio de 1776.
Juan de Torres
DE INDIAS SEVILLA
Sonsonilla
Cazones
Marquitos
Placer
Alacran
Gerara
Las perlas
Albuquerque
Yucatan
Bacalar
Rio Dulce
Rio Golfo Dulce
Rio Chagres
Rio Lagartos
Rio Sn Juan
Rio Grande
Rio Tinto
Rio Sn Pedro
Rio Sn Pablo
Rio Sn Juan de Nicaragua
Rio Sn Juan de Dios
Rio Sn Juan de Ulua
Rio Sn Juan de Ulua
Rio Sn Juan de Ulua

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:53 PM Page 148

1776 CASTILLO, JOAQUÍN DEL

"Mapa, o Descripcion, que comprende, el Ceno de Honduras, con parte de elde Veracruz… hasta… Punta de Hicacos… y hasta la Boca del Golfo Dulce."

MS, 48 × 52 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 222

A diferencia de su gran mapa anterior (1770 Castillo), que incluye topónimos del interior de Honduras, los de este mapa aparecen solamente en la costa y las islas. Al igual que en otros mapas similares (1776 Torres y 1777a Sierra), el enfoque principal es la zona costera y los peligros de navegación.

Este es el segundo de los tres grandes mapas de 1776, y fue terminado el 6 de julio en La Hermita, Guatemala.

El texto que lo acompaña incluye abundantes detalles sobre la ubicación de las actividades económicas.

Unlike his previous large map (1770 Castillo), which included toponyms from the interior of Honduras, place names on this map are restricted solely to the shoreline and islands. Like its companion maps (1776 Torres and 1777a Sierra), the coastal zone and hazards to navigation seem of most importance. It is the second of the three large maps from 1776, produced on July 6 at La Hermita, Guatemala.

The text that accompanies the map includes considerable detail concerning the locations of economic activities.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 770

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:53 PM Page 149


Sonda de Campeche
Golfo de Mexico
Yucatan
HONDURAS
Provincia de Verapaz
PROV.S DE GUATEMALA
Gral Rio
PANAMA
Placer
Cayamonicitos
Caiman grande
Albuquerque
Roca
Bajo nuevo
Bajo de Sud.
Triangulos
Obispo
Blanco
Cayo Grande
Cayo Chico
Cayo Pedro
Cayo Cochinos
Cayo Bonaca
Cayo Casina
Cayo Casinita
Cayo Casinitas
Cayo Casinitas
Cayo Casinitas

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:53 PM Page 150

1776 DÍEZ NAVARRO, LUIS

"Plano Geográfico de la mâr parte del Reino de Guatemala que empieza desde la misma Ciud. miranda hazia el Orte y comprende pr. la parte del Mar de el Sur las Provinz. de… La de Honduras…"

MS, 63 × 95 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 225

Este mapa de Díez Navarro, relativamente grande en sus dimensiones, es inusual, debido a su orientación con el este hacia arriba. Aparentemente, el cartógrafo intentaba mostrar el territorio de Guatemala, tal como se vería desde su nueva capital, entonces llamada *Nuevo Establecimiento*. Otro rasgo incongruente es la inconsistente orientación de los topónimos.

La fecha exacta del dibujo se presta a discusión, pues la que aparece en el mapa (1 de agosto de 1776), se contradice con la que aparece en la carta que acompaña al mapa (8 de julio de 1776). El mapa adjunto fue aparentemente terminado en Omoa en la citada fecha de agosto, y es una de varias copias. Un original anterior, que sólo muestra la fecha 1776, está menos deteriorado que esta copia, es más claro y contiene mucha más información. Se encuentra en el Servicio Histórico Militar, fuera de Madrid, y ha sido reproducido en SGH 1957:IV, no. 5.

A diferencia de otros grandes mapas de 1776–77, éste pone algo más de énfasis en el interior. Muestra al menos los nombres de las subdivisiones provinciales; hacia el este, ilustra el límite aproximado de la *Probincia de Tologalpa*, en posesión de los ingleses, zambos e indios miskitos. La *Probincia de Honduras* presenta los rudimentos de un sistema vial. La proyección del Pacífico en el golfo de Fonseca, o Amapala, aparece aquí como *La Conchagua*. El mapa original muestra localidades hondureñas con mayor claridad, tales como la *Alcaldia Minas de Tegusigalpa*, *Los Minerals* [al este de Tegucigalpa], *Sn Pedro* [San Pedro Sula], *P. de la Candelaria* [cerca de San Pedro Sula], *V de Ulua, Copan*, *Olancho el Viejo*, and *V de Quimistan*. Curiosamente, no aparece Comayagua, la capital. Al igual que en el mapa 1776 Torres, se realza la presencia británica en Belice y la Mosquitia.

The format of this relatively large map by Díez Navarro is unusual with its east-to-top orientation. Apparently, the cartographer was attempting to portray the realm of Guatemala as it might appear from the new capital, then called *Nuevo Establecimiento*. Another awkward feature is the inconsistent orientation of place names.

The exact dating of the drawing is conflicted because the date on the map (August 1, 1776) and date of the letter conveying the map (July 8, 1776) are contradictory. The map presented here, apparently completed in Omoa on the August date, is one of several copies. An earlier original, simply dated 1776, is not as worn as this copy and is clearer with much more information. It is housed in the *Servicio Histórico Militar* outside Madrid and reproduced in SGH 1957:IV, no. 5.

Unlike the other large maps of 1776–77, this map places slightly more emphasis on the interior. The provincial subdivisions are at least named, and the approximate limits of *Probincia de Tologalpa*, possessed by the English, Zambos, and Indios Mosquitos, is noted in the east. The *Probincia de Honduras* does have something of an incomplete road system shown. The Pacific inlet at Fonseca, or Amapala, is here known as *La Conchagua*. Several Honduran places are better seen on the original, including *Alcaldia Minas de Tegusigalpa*, *Los Minerals* [east of Tegucigalpa], *Sn Pedro* [San Pedro Sula], *P. de la Candelaria* [near San Pedro Sula], *V de Ulua, Copan*, *Olancho el Viejo*, and *V de Quimistan*. Interestingly, Comayagua, the capital, is not indicated. As in the 1776 Torres, the British presence in Belize and Mosquitia is highlighted.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 877; SGH 1957: IV, NO. 5

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:53 PM Page 151

Plano Geografico de la mar

Explica.

Costa del Norte

Notas

Provincia de Vera Paz

Provincia de Yucatan

Provincia de Tabasco

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:53 PM Page 152

1777 SIERRA, JOSEF ESTEVEZ

"Mapa Geografo, de la Costa de Honduras, comensando enla de Campeche, por la Vigia de Santa Clara, hasta Porvelo, nuevamente reconocida, y inspeccionada en el mes de Octubre del año proximo pasado…"

MS, 115 × 86 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 231

José Estévez Sierra, piloto de la Marina Real Española, presentó este amplio mapa y también otros más pequeños de Roatán, Guanaja y río Tinto, adjunto al diario de navegación (bitácora) de su viaje por el Caribe occidental, en octubre de 1776. La medición había sido ordenada por el gobernador Martín de Mayorga.

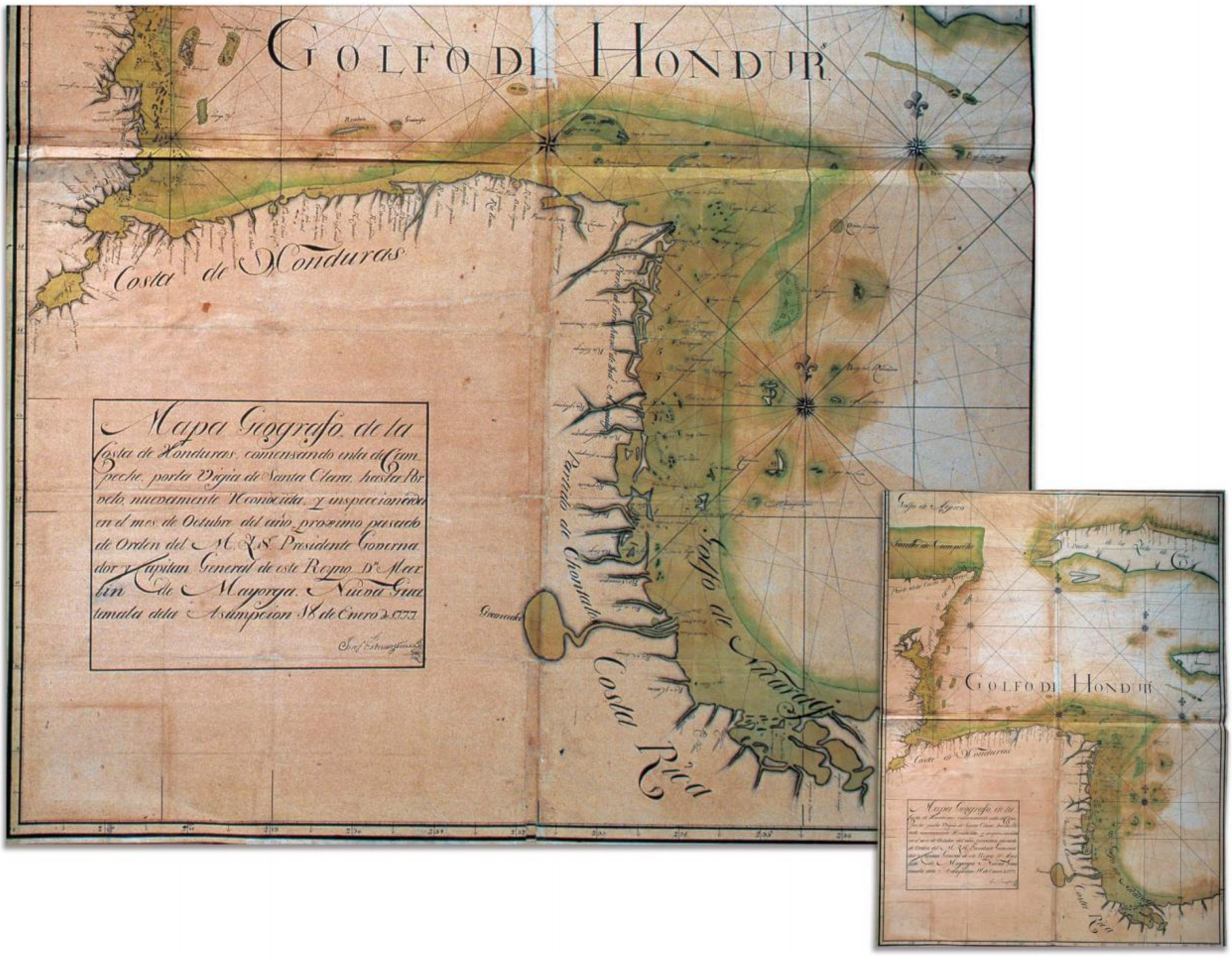
El mapa se terminó en la *Nueva Guatemala de Asumpción*, el 11 de enero de 1777. Otro de sus mapas, de tamaño similar, pero incluyendo la costa de Belice, se halla en AGI MP Guatemala 223 (1776c Sierra), y MNM 11–13–8.

José Estévez Sierra, pilot of the Spanish Royal Navy, submitted this large map, along with smaller ones of Roatán, Guanaja, and Río Tinto, with the *diario de navegación* of his voyage in the western Caribbean during October, 1776. The survey had been ordered by Governor Martín de Mayorga.

The map was finalized in *Nueva Guatemala de Asumpción* on January 11, 1777. Another of his maps, of similar size but including the Belizean coast, can be found as AGI MP Guatemala 223 (1776c Sierra) and MNM 11–13–8.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 450, 878

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:54 PM Page 153



honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:54 PM Page 154

1776 SIERRA, JOSEF ESTEVEZ

"Plano, que haze ver la figura dela Ysla Guanaja… reconocida, y inspeccionada enel Mes de Octubre…"

MS, 42 × 52.5 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 227

En 1776, Martín de Mayorga, Presidente y Capitán General de Guatemala, pidió al piloto marino Sierra medir la costa oriental de Centroamérica y reportar los detalles de su navegación, con especial énfasis en la presencia inglesa. Este mapa de Guanaja, la más oriental de las Islas de la Bahía en Honduras, fue presentado al presidente, junto con el diario de navegación de Sierra, el 23 de diciembre de 1776.

El mapa muestra correctamente el arrecife coralino y en especial la serie de islotes o cayos, ubicados mar afuera hacia el sur, que se levantan sobre el arrecife. Sondeos numerados indican las mejores aproximaciones a la peligrosa costa sur. Numerosas rancherías inglesas se aprecian sobre los cayos. Aparentemente, el interior de la isla no albergaba localidades de uso permanente.

Otro ejemplo de este mapa, casi ciertamente una copia, es el 1777d Sierra (AGS MPD VII–46), con fecha del 7 de enero de 1777. Un texto explicativo se halla en AGS Estado, legajo 8133–13. Aparentemente, Martín de Mayorga envió la copia a José de Gálvez en el transcurso de ese año, para que fuese usada en el campo. La diferencia principal entre ambos mapas es la orientación de la flecha que señala el norte. Su orientación es correcta en el mapa original, mostrado aquí. La copia 1777d Sierra y otro de Roatán (1777c Sierra), que se hallan en Simancas, muestran los puntos cardinales desviados 45° hacia el NO.

In 1776, Martín de Mayorga, *Presidente y Capitán General de Guatemala*, asked navy pilot Sierra to survey the east coast of Central America and to report details of his navigation, with special emphasis on the English presence. This map of the island of Guanaja, easternmost of the Bay Islands of Honduras, was presented to the president, along with Sierra's *diario de navegación* on December 23, 1776.

The map reflects well the fringing reef and especially the southern series of cays (keys) that sit atop the reef offshore. Numbered soundings indicate the most appropriate approaches to the dangerous south coast. Numerous English *rancherias* are shown on the cays. Apparently none of the island's interior shows permanent use.

Another example of this map, almost certainly a copy, is 1777d Sierra (AGS MPD VII–46), with a date of January 7, 1777. An explanatory text can be found in AGS Estado, legajo 8133–13. Apparently, Martín de Mayorga sent the copy to José de Gálvez later in the year for use in the field. The one major difference in the two maps is the orientation of the north arrow. The original, here presented, is correct. The 1777d Sierra copy and another of Roatán (1777c Sierra) located in Simancas are drawn incorrectly, 45° off to the NW.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1777c Sierra, 1777d Sierra; AGI Guatemala 450; AGS Estado, leg. 8133–13

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:54 PM Page 155

Plano, que haze ver la figura

dela Ysla Guanaja, situada en 16 grados 37. minutos de Lat.d Norte, reconocida, y inspeccionada enel Mes de Octubre, de este presente año, por Orden de el M.I.S.r Presidente Dn. Martin de Mayorga.

Nota

Quelos Campos de color Amarillo, demuestran, Rancherias de Indios, y los numeros dels canales son Brazas de Agua.

Escala de 3 Leguas

Nueva Guatemala dela Asumpcion à 27 de Qbre. de 1776.

Josef Estevez Sierra

Ysla de la Guanaja

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:54 PM Page 156

1779 ANON.

"Ydea de un Plano que Representa el nuevo Camino que se ha formado desde la nueva Goatemala al Fuerte de Omòa para comunicacion con lo interior del Reyno."

MS, 21 × 41 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 238

Dos años después de que la nueva capital de Guatemala se estableció en su presente sitio, luego de la destructiva actividad sísmica en Antigua, se proyectó un nuevo camino para conectarla con el principal puerto caribeño en Omoa. El camino viejo arrancaba de Omoa y cruzaba Honduras, siguiendo la vía de San Pedro, Santa Rosa de Copán y, eventualmente, a través de Esquipulas y Jutiapa, antes de alcanzar Ciudad Guatemala. La nueva ruta proyectada era más corta, pues atravesaba el valle del Motagua en forma más directa por Chiquimula y Copán [Ruinas], y luego por el valle del Chamelecón a San Pedro y Omoa, dejando a un lado Esquipulas, emergente sitio de peregrinación.

Este es el primer mapa que muestra a Esquipulas como un nodo de importancia en una red vial. El pequeño poblado ya era conocido anteriormente como un sitio de especial veneración y milagros, pero la construcción de la basílica no se comenzó sino hasta 1746, terminándose en 1759, año en que también fue consagrada. La basílica, con sus dos torres gemelas al frente y su gran cúpula posterior, aparece ilustrada, con su actual arquitectura, en el *Mapa del Curato de Quesaltepeque* (1769–70), por Cortés y Larraz (AGI MP Guatemala 115).

Entre los errores geográficos del mapa se cuentan: 1. la representación del río Lempa (desagua en el océano Pacífico) como tributario del río Motagua (desemboca en el mar Caribe), y 2. la península que protege a Puerto Caballos se muestra en forma invertida.

Este mapa fue incluido en la correspondencia que el presidente Matías de Gálvez enviara a España en agosto de 1779.

Two years after the new capital of Guatemala was established at its present site, following the destructive volcanic activity at Antigua, a new road was planned to connect the capital with the major Caribbean port at Omoa. The old road passed from Omoa through Honduras by way of San Pedro, Santa Rosa Copán, and eventually through Esquipulas and Jutiapa before reaching Guatemala City. The route being planned was a much shorter one, passing down the Motagua valley more directly to Chiquimula, Copán [Ruinas], and then down the Chamelecón valley to San Pedro and Omoa, bypassing the emerging pilgrimage site at Esquipulas.

This is the first map to show Esquipulas as an important place in a transportation network. The small town had been known as a place of special devotion and miracles previously, but not until 1746 was construction on the basilica begun and not until 1759 was it completed and sanctified. The basilica, with its twin frontal towers and large rear dome, is illustrated in present form in the 1769–70 *Mapa del Curato de Quesaltepeque* by Cortés y Larraz (AGI MP Guatemala 115).

A few geographical irregularities of the map are: 1. the portrayal of the *Río Lempa* (which flows into the Pacific Ocean) as a tributary of the *Río Motagua* (which flows into the Caribbean Sea); and 2. the reversed image of the protective peninsula at Puerto Caballos.

The map was included in correspondence sent to Spain in August 1779 by President Matías de Gálvez.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 451, 948; AGI MP Guatemala 115; González 1746; Paz Solórzano 1949

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:54 PM Page 157

Idea de un
Plano que Representa el nuevo Camino que se ha formado desde la nueva Guatemala al Puerto de Omòa para comunicacion con lo interior del Reyno.

Explicacion

A.B.C.D. Camino nuevo desde Guatemala al Puerto de Omòa con sus Ranchos.

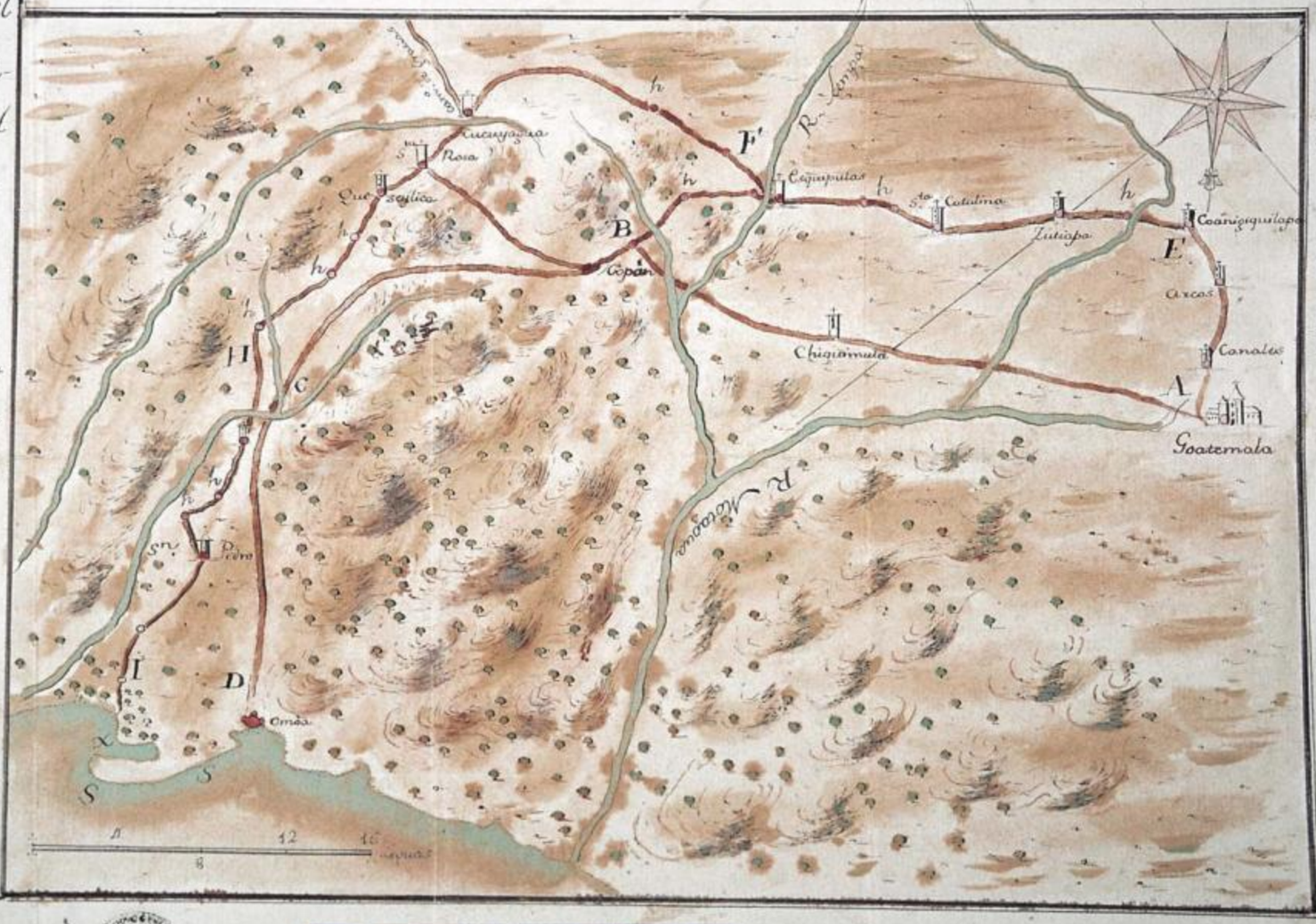
A.E.F.H.I. Camino antiguo.

S. Porcion de Costa que formaba parte de este Camino, y por donde todo Socorro podia interceptarse.

X. Puerto caballo. h. Haziendas

Nota

Que se ha de Reconocer las Sierras que promedian entre Chiquimula, y Omòa con la idea de minorar este Ramo





W.V. Davidson

Basílica de Esquipulas, Guatemala 1769–70
Esquipulas basilica, Guatemala 1769–70

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:54 PM Page 158

1779 CARDEN, HANS

"A Plan of Black River on the Mosquito Shore Surveyed in 1779 by Lieut Hans Carden of His Majestys 60th Regt"

MS, 34 × 43.2 cm
University of Michigan, Ann Arbor, Michigan, USA. William L. Clements Library

A principios de 1779, Hans Carden cartografió en gran detalle la vecindad del río Negro, mientras servía en el ejército británico en Centroamérica. A finales del siglo XVIII, el área alrededor de la desembocadura del río Negro (Tinto, o *Black River*, en inglés), fue, por mucho tiempo, un enclave inglés dedicado a la producción agrícola y a las actividades de contrabando, y con frecuencia fue objeto de pugna con las autoridades españolas de la Colonia. Este mapa y el de Ratzer (1780), se hallan entre los documentos de Lord George Germain, conservados en la importante colección de mapas de la William Clement Library de la Universidad de Michigan.

El plano de Carden muestra unas nueve millas de la línea costera al este del *Cape Cameron*, dos millas arriba del *Cape River*, *Mistee Creek*, *Tiger's Creek*, y *Vincent's Creek*, y once millas aguas arriba del río Negro [río Paulaya]. Registra las parcelas agrícolas de colonizadores con apellidos ingleses, tales como Pitts, Gray, Watkins, Young, Hope y Richmond.

Carden es el autor de otro mapa de Honduras a gran escala, el de Omoa, de octubre de 1779, y el cual se guarda en *The National Archives* en Kew, Reino Unido (1779b Carden). Para esa época, Carden ya había sido promovido a capitán, y sirvió como ingeniero en la expedición en contra de la fortaleza española en Omoa. Por haberse distinguido en el combate, el capitán Dalrymple, jefe de las tropas terrestres inglesas, le pidió entregar personalmente el mapa a Lord Germain, uno de los principales secretarios de Estado del rey. En el mapa 1780 Kitchin, que retrata la batalla de Omoa en octubre de 1779, se encuentra anotado que "La Batería de Cuatro [piezas] de 6 libras del Capt. Carden, abrió [fuego] el [día] 18."

Hans Carden, early in 1779, mapped in great detail the vicinity of Black River while he was employed by the British army in Central America. The area around the mouth of the *Río Negro* (or Tinto, Black River, in English) was an English enclave for agricultural production and contraband activities for much of the late 18th century and often contested for by the Spanish colonial officials. This map and the 1780 Ratzer are included within the papers of Lord George Germain, housed at the important map collection of the William Clement Library, University of Michigan.

Carden's plan shows about nine miles along the Caribbean coastline east of *Cape Cameron*, two miles up the *Cape River*, *Mistee Creek*, *Tiger's Creek*, and *Vincent's Creek*, and eleven miles up the Black River [Río Paulaya]. He records the agricultural lands of settlers with British names such as Pitts, Gray, Watkins, Young, Hope, and Richmond.

Carden is responsible for another large scale map of Honduras, from Omoa, in October 1779, which is housed in The National Archives at Kew, U.K. (1779b Carden). He had been, by that time, promoted to Captain and served as engineer of the expedition against the Spanish fortification at Omoa. Because he distinguished himself during that fight, he was asked by Captain Dalrymple, leader of the British land forces, to hand deliver the map to Lord Germain, one of the principal secretaries of state of the king. On the 1780 Kitchin map of the battle of Omoa in October 1779, it is recorded that "Capt. Carden's Battery of Four 6 pounders opened [fire] on the 18th."

FUENTES/SOURCES: Dawson 1983; Kemble 1885

honduras atlas 14.qxd 2006/10/13 11:55 PM Page 159



honduras atlas 14.qxd 2006/10/15 1:15 AM Page 160

1780 LAMB, DAVID; JOHN CHRISTOPHER, BENJAMIN ARMITAGE

"Map of the Mosquito Shore from real observation and remarks."

MS, 59.4 × 43.4 cm
The National Archives, Kew, U.K. NAK CO 700 BRITISH HONDURAS NO. 9

Este mapa fue elaborado por miembros de las fuerzas militares británicas en el oriente de Honduras, durante los conflictos que culminaron en su expulsión en 1782. La porción oriental del mapa, donde estuvieron acantonados, es sumamente precisa. Sin embargo, es dudoso que ninguno de los autores haya visitado muchas de las localidades del interior que aparecen en el mapa. Pero Christopher, un espía británico, logró recopilar información verbal. Talvez a eso se deba que el mapa sea notoriamente incorrecto, tanto en escala como en orientación.

El detalle que aquí se muestra abarca una parte de Honduras, con *Tiutzixalpa* [Tegucigalpa] como centro, abarcando más o menos desde *Juscaran* [Yuscarán] hasta *Huticalpa* [Juticalpa], *Yoro* y *Comaygua* [Comayagua]. Intenta definir el rumbo de las serranías y los caminos entre los pueblos aparecen indicados con líneas rectas punteadas. Tomando como referencia el eje Tegucigalpa-Comayagua, la orientación del mapa está desviada en aproximadamente 45° en sentido contrario a las agujas del reloj. En realidad, dicho eje está orientado al NO, o sea 315°, pero en este mapa es de unos 270°. Las distancias son inusualmente inconsistentes. Por ejemplo, la distancia entre Juticalpa y Cantarranas, hasta Yuscarán, como si fueran iguales, pero en realidad, Juticalpa queda tres veces más lejos que Cantarranas.

El valor del mapa radica en que presenta asentamientos pequeños y poco comunes, tales como *Juceluteca* [Yoculateca], la misión indígena en *Lician* [Luquigue], y la iglesia indígena en *Cholmica* [Chalmeca, depto. de Yoro].

La simbología que acompaña a esta parte del mapa, incluye: CP–corrales para ganado; C–ciudad; GM–mina de oro; IC–iglesia indígena; IM–misión indígena; IT–pueblo indio; IV–pueblito indígena; SM–minas de plata; ST–pueblo español; SV–villorrio español.

This large map was produced by members of the British military forces in eastern Honduras during the conflicts that led to their expulsion in 1782. For the eastern sections of the map, where they were personally on site, the map is quite accurate. However, it is unlikely that any of the authors visited many of the interior sites shown here. Christopher was a British spy, however, and did gather hearsay information. Perhaps that is the reason that the map is notoriously incorrect in scale and orientation.

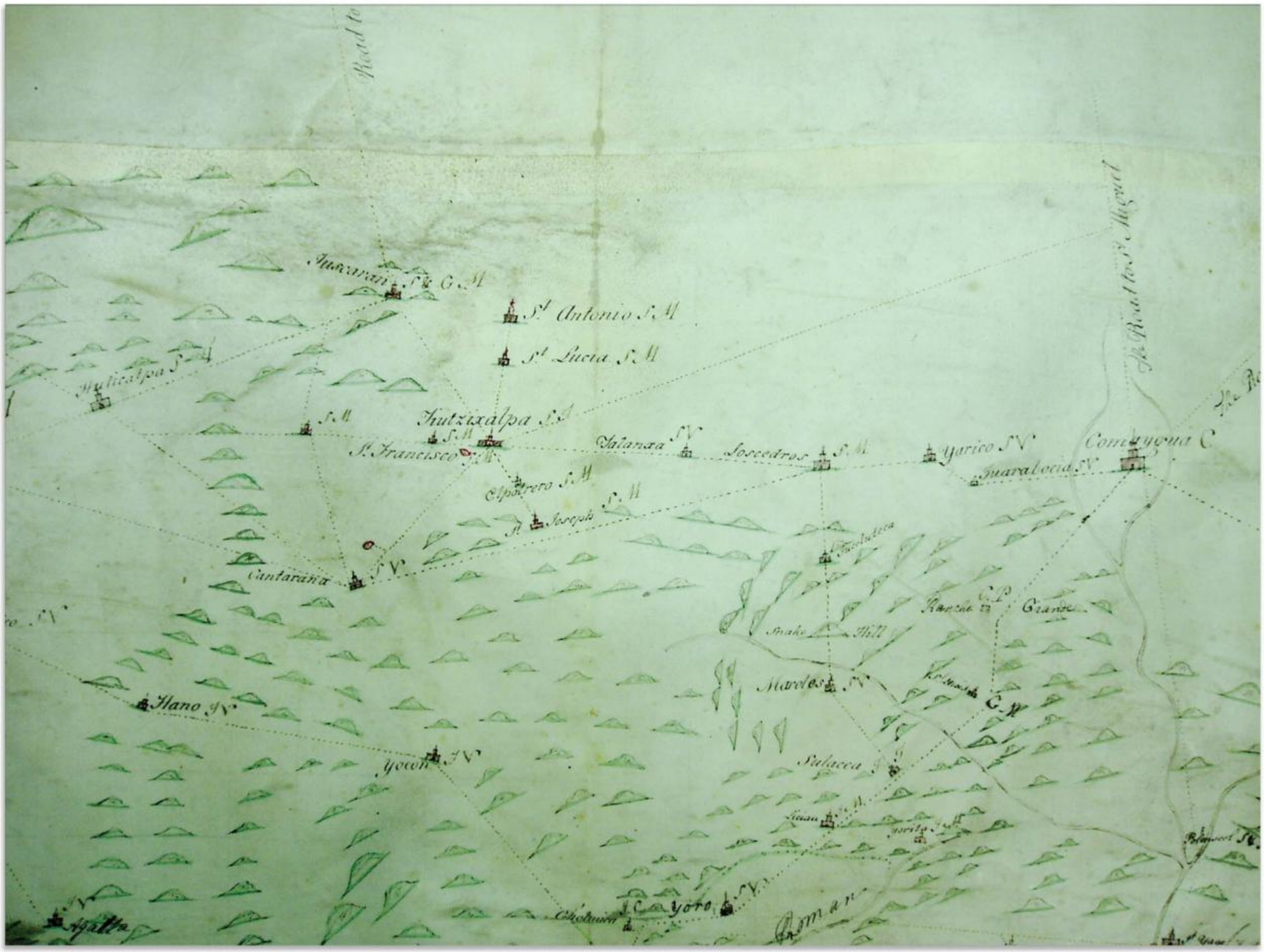
The detail shown here encompasses a portion of central Honduras that centers on *Tiutzixalpa* [Tegucigalpa] and reaches roughly from *Juscaran* [Yuscarán] to *Huticalpa* [Juticalpa] to *Yoro* to *Comaygua* [Comayagua]. The alignments of mountains ranges are attempted and connections between settlements are indicated with straight dashed lines. Based on the direction between Tegucigalpa and Comayagua, the orientation of the map is approximately 45° off, counter-clockwise. That is, the real direction from Tegucigalpa to Comayagua is approximately NW, or at 315°, but on this map it is approximately 270°. Distances are unusually inconsistent. For example, the map portrays the distances to Juticalpa and Cantarranas from Yuscarán to be equal. In fact, Juticalpa is three times farther than Cantarranas.

The map is valuable for indicating small and unusual settlements, such as *Juceluteca* [Yoculateca], the Indian mission at *Lician* [Luquigue], and the Indian church at *Cholmica* [Chalmeca, Yoro].

Symbols indicated on this portion of the map include: CP–cattle pens; C–city; GM–gold mine; IC–Indian church; IM–Indian mission; IT–Indian town; IV–Indian village; SM–silver mines; ST–Spanish town; SV–Spanish village.

FUENTES/SOURCES: TNA CO 123/4; Davidson 1985

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:18 AM Page 161



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:18 AM Page 162

[1780] RATZER, BERNARD (CAPT.)

"MAP. of The Coast of Hunduras From the Bay of Truxillo. To the River Dulcee. Also the Interieur Part of that Country. from the Mouth of the River Roman to the City of Comayagua. and their Principle Mines."

MS, 46.4 × 66 cm

University of Michigan, Ann Arbor, Michigan, USA. William L. Clements Library

Este mapa de buen tamaño del noroeste de Honduras, es el resultado de las labores de espionaje por parte de los ingleses, durante el conflicto anglo-hispánico en el Caribe occidental, a finales del siglo XVIII. El cartógrafo atribuye parte de la información a John Christopher, a quien también se le reconoce el haber contribuido al gran mapa de la Costa Mosquitia elaborado por David Lamb y Benjamin Armitage (1780 Lamb). Ciertos manuscritos guardados en *The National Archives*, en Kew, al oeste de Londres, revelan que Christopher fue un agente enviado a "Guatimala y Yucatan para averiguar las verdaderas intenciones de los Españoles."

Dado que ningún mapa anterior ofrece tal cantidad de detalles e información como el que aquí se muestra, podemos asumir que la mayor parte del mapa es producto de observaciones originales *in situ* así como de los reportes verbales obtenidos por Christopher.

Destacan ciertas curiosas variantes toponímicas, originadas en las transcripciones inglesas de pronunciaciones españolas, tales como *Huitcalpa*, *Tancoa* y *Tiuizeyalpa*. No ofrece escala alguna; muestra algunos problemas de orientación, especialmente en los ejes Comayagua–Tegucigalpa y Gracias a Dios–Tencoa. A la fecha, este era el mapa que mejor mostraba la red vial y las variedades de minas; sigue la tradición del mapa de Lamb de 1780, en tanto que señala si un asentamiento era habitado por una población indígena.

Este fue el primer mapa en ubicar varios sitios con exóticos nombres, tales como *Guarabacua* [Guarabuqui], *Cantarana* [Cantarranas] y *Rio Popalatoca* [río Papaloteca].

This large map of northwestern Honduras is the product of English spying efforts during the Anglo-Hispanic conflict in the Western Caribbean during the late 18th century. The cartographer gives credit for some of his information to John Christopher, who is also recognized as a contributor to the large map of the Mosquito Shore, with David Lamb and Benjamin Armitage (1780 Lamb). From manuscripts in The National Archives at Kew, west of London, it can be learned that Christopher was the agent who went to "Guatimala and Yucatan to find the real intentions of the Spaniards."

Because no previous map has the detail and information present here, it is assumed that most of the mapping is from original, on-site observations, and Christopher's hearsay information.

Quaint toponymic variations are apparent and arise from English renderings of Spanish pronunciations, such as *Huitcalpa*, *Tancoa*, and *Tiuizeyalpa*. No scale is present, but directional problems occur, especially in the Comayagua–Tegucigalpa and Gracias a Dios–Tencoa relationships. To date, it is the best map to show a network of roads and types of mines, and follows in the tradition of Lamb's map of 1780 by noting if a settlement is inhabited by an indigenous population.

This is the first map to locate several exotic places such as *Guarabacua* [Guarabuqui], *Cantarana* [Cantarranas], and *Rio Popalatoca* [Río Papaloteca].

FUENTES/SOURCES: Kemble 1885; TNA CO 123/4

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:18 AM Page 163



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:44 AM Page 164

1782 COZAR, PRUDº

"Plano ò Cocris de la Ysla, Su Puerto y Baterias."

MS, *Diario de lo ocurrido en la toma y destruccion de la Ysla Roatan*
14 × 20.3 cm
The Newberry Library, Chicago, USA. AYER MS 1074

Luego de la pérdida de las trece colonias de Norteamérica en 1776, los ingleses volcaron su atención a Centroamérica. El conflicto anglo-hispánico sobre las costas e islas del Caribe centroamericano, en Belice, la Mosquitia y las Islas de la Bahía, alcanzó su clímax durante las batallas de Omoa (1779); de río San Juan, en el Fuerte de la Inmaculada Concepción, en Nicaragua (1780); en la desembocadura del río Negro, al noreste de Honduras y en Port Royal, el grande y estratégico puerto en la costa sur de la isla Roatán (9, en el mapa). El último de estos eventos tuvo lugar a mediados de marzo de 1782 y se encuentra registrado en varios relatos. Quizás el mejor sea el de Cozar, quien participó como "Ayudante del Comandante Segundo de la Expedición," y escribió sus observaciones justo después de la batalla, mientras se recuperaba en la playa de Trujillo, el 24 de marzo de ese mismo año.

Mientras las fuerzas inglesas se atrincheraban en Fort George (1) y en dos cercanas baterías: *Despard* (2) y *Dalling* (3), en la pequeña isla ubicada a la entrada de la bahía de Port Royal (10), en la costa sur de Roatán, la flota española zarpó de La Habana, a mediados de febrero, con más de 700 hombres, arribando a Trujillo el 2 de marzo. Las tropas españolas que allí se reunieron provenían de sitios tan lejanos como Gracias, Zacapa, Chiquimula, Comayagua, Segovia, Matagalpa, León y Tegucigalpa. Los marineros y sus pequeñas embarcaciones arribaron principalmente de Bacalar y Campeche.

El 14 de marzo, una flota compuesta por dos fragatas de guerra (*Santa Matilde* y *Santa Cecilia*), un corsario (*La Puríssima Concepción*, alias *La Antiope*), cuatro cañoneras, y 14–16 naves más pequeñas (corbetas y goletas), salieron de Trujillo a las 8 PM y anclaron costa afuera, frente a la fortificación inglesa. Al siguiente día, la demanda española de rendición fue rechazada y a las 9 AM de la mañana siguiente, las fragatas abrieron fuego. Tres horas más tarde, los ingleses enviaron mensajeros con bandera de tregua para discutir su capitulación, la cual se acordó al día siguiente, 17 de marzo. El asentamiento y los cultivos ingleses fueron incendiados el 20 y 21; los prisioneros ingleses y los esclavos se embarcaron hacia La Habana, aunque la mayoría había logrado escapar a las montañas de la isla (14). La flota navegó entonces hasta Trujillo, antes de dirigirse hacia el este al cercano río Tinto, en tierra firme, donde atacaría otro puesto inglés de avanzada, logrando allí otra victoria.

Following the loss of the thirteen North American colonies in 1776, the British turned their attention to Central America. The Anglo-Hispanic conflict over the coastal lands and islands of Caribbean Central America, in Belize, Mosquitia, and the Bay Islands, reached its greatest intensity during battles at Omoa (1779), up the San Juan River at *Fuerte de la Inmaculada Concepción* in Nicaragua (1780), at the mouth of the Black River in northeastern Honduras, and at Port Royal, the large and strategically important harbor on the south coast of Roatán Island (9, on the map). The latter event took place in mid-March 1782 and has been recorded in several accounts. Perhaps the best was that by Cozar, who participated as "Ayudante del Comandante Segundo de la Expedición," and wrote his observations immediately after the battle while recuperating on the beach at Trujillo, March 24.

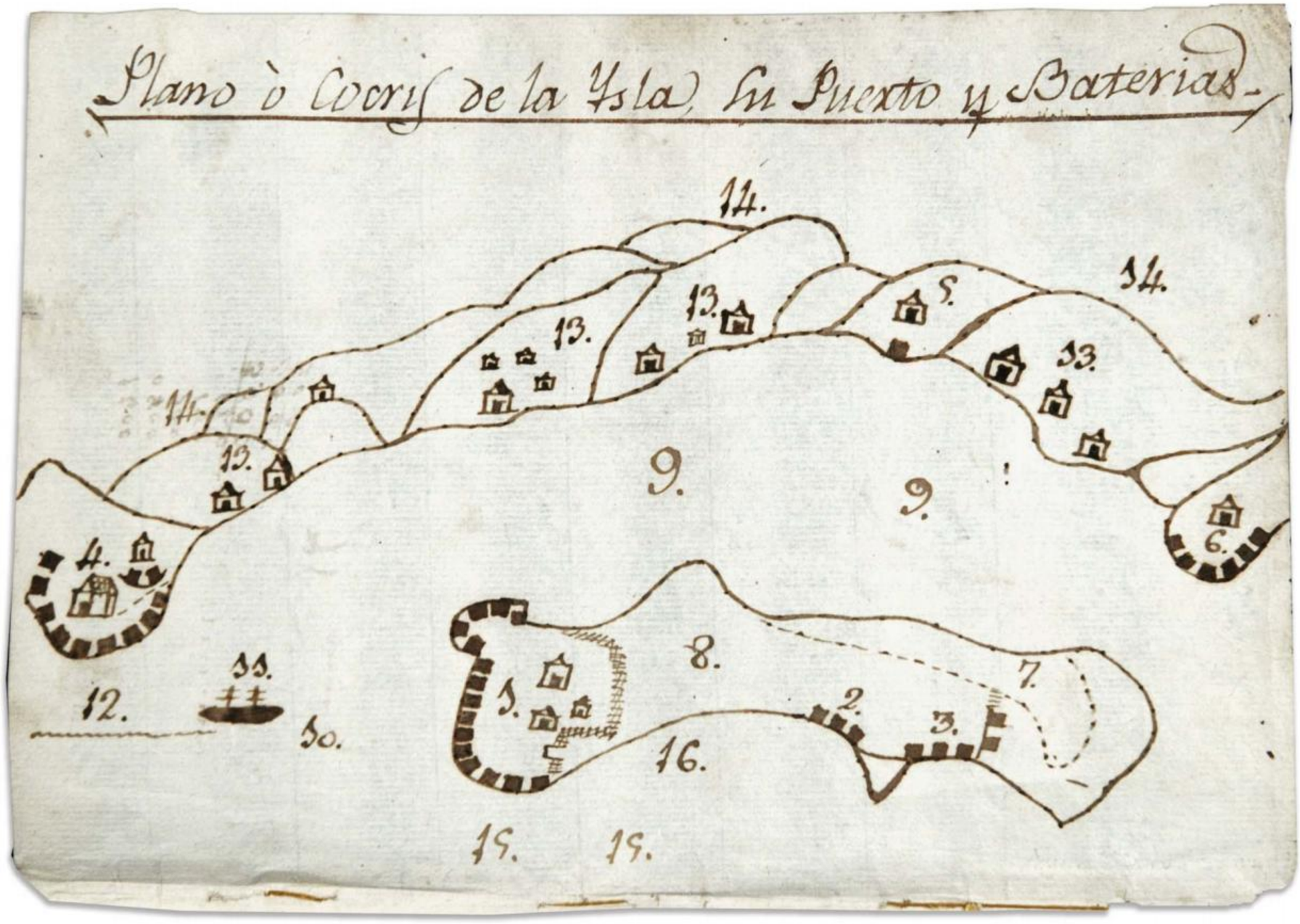
With English forces entrenched in Fort George (1) and two nearby batteries, *Despard* (2) and *Dalling* (3), on the small island at the entrance to Port Royal Harbour (10, on map) on the south side of Roatán, the Spanish fleet left Havana in mid-February with over 700 men, reaching Trujillo on March 2. The Spanish forces were gathered from considerable distances: Gracias, Zacapa, Chiquimula, Comayagua, Segovia, Matagalpa, León, and Tegucigalpa. Sailors and their small vessels had come primarily from Bacalar and Campeche.

On March 14, the fleet composed of two warships (*Santa Matilde* and *Santa Cecilia*), a corsair (*La Purissima Concepción*, alias *La Antiope*), four cannon launches, and 14–16 smaller vessels (*corbetas y goletas*), left Trujillo at 8 PM and anchored off the shore in front of the English fortification. The next day the Spanish stipulations for surrender were refused and on the following morning at 9 AM the two frigates opened fire. Within three hours, the English sent messengers under white flags to seek capitulation, which was confirmed on the following day, March 17. The English settlement and fields were burned on March 20 and 21, and English prisoners and slaves were bordered for shipment to Havana, although most fled successfully into the mountains of the island (14). The fleet then sailed to Trujillo before heading for Río Tinto, nearby on the mainland to the east, where another English outpost awaited a losing battle.

FUENTES/SOURCES: Galvez 1782 (AGS Marina 423); Davidson 1974

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:18 AM Page 165

Plano ò Corte de la Ysla, su Puerto y Baterias.



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 4:44 AM Page 166

1782 ANON.

"Prespectiva de Roatan con sus Baterías Poblacíon, y Cítuacíon en que se allaban el día 16 de Marzo de 1782…"

MS, 22.8 × 52.7 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 249

Esta colorida perspectiva de la batalla de Port Royal, acaecida en marzo de 1782, ofrece una vista que complementa bien la del boceto anterior. Incluye nueva información sobre la posición relativa de los navíos españoles, la línea de fuego de las fuerzas británicas, y el número de casas en la isla.

Otros ejemplos de este tipo de vista o perspectiva panorámica, con temática hondureña, son: el de Antonio Arébalo (1784), copia del panorama inglés del río Negro (1768) que muestra las alturas del interior (*Montaña De Poyer*, *Pan de Azucar*); y las imágenes de *Truxillo* realizadas por Montanus y Ogilby (1671).

Otra copia de esta perspectiva, aún más colorida, se localiza en el Museo Naval, en Madrid (MNM 12–B–12).

This colorful perspective of the battle of Port Royal in March 1782 provides a nice complementary view to the previous sketch. New information includes the relative location of the Spanish ships, the line of fire from British forces, and the number of houses on the island is noted.

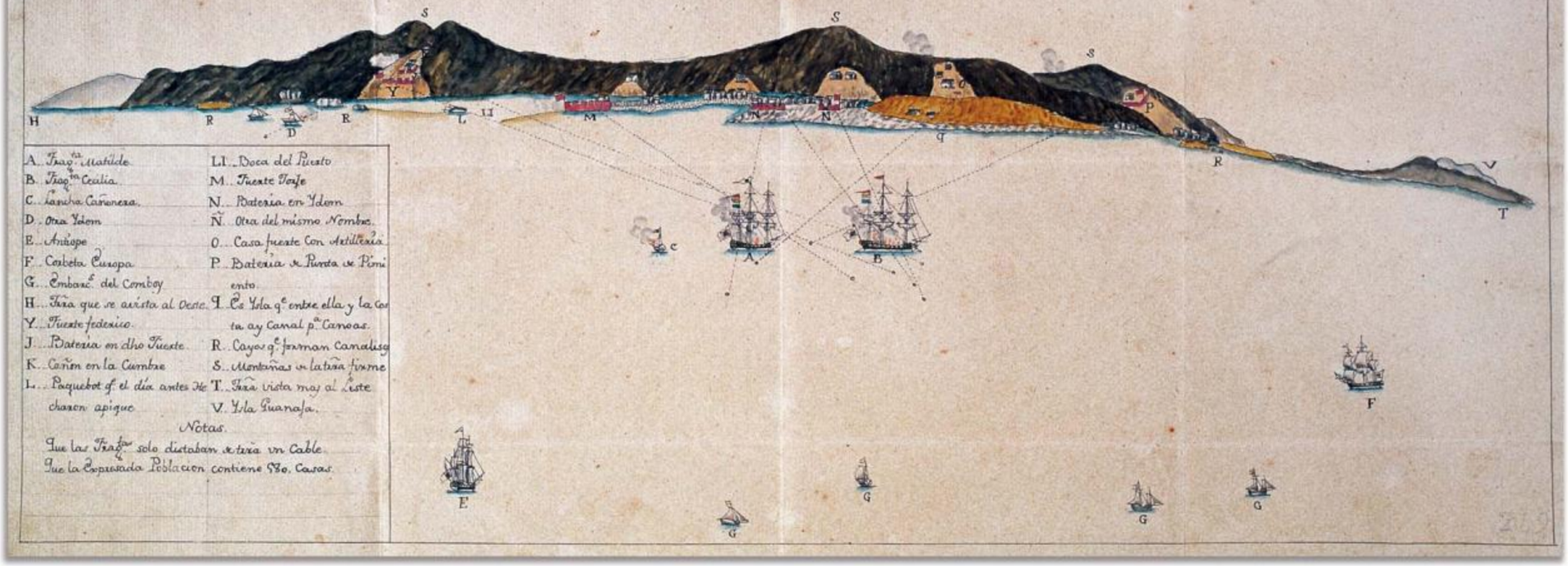
Other examples of this type of landscape drawing, or perspective, from Honduras are Antonio Arebalo's 1784 copy of the 1768 English view of Río Negro with the interior uplands (*Montañas De Poyer, Pan de Azucar*) and the Montanus/Ogilby 1671 renderings of *Truxillo*.

Another copy of this perspective, in even more color, is located in the *Museo Naval*, Madrid (MNM 12–B–12).

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 466, 869; AGI MP Guatemala 336; Montanus 1671; Ogilby 1671; Davidson 1974

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:19 AM Page 167

Prespectiva de Roatan con sus Baterias Poblacion, y Situacion en que se allaban el dia 16 de Marzo de 1782. los Buques de la Espedicion que al mando del S.or D.n Matias de Galves Mariscal de Campo de los R.s Exercitos de S. M. Pres.te de los Reynos de Guatemala, y Cap.n Gral del Es.to de Operacion, que con la Esquadra del Mando del Capitan de Navio D.n Miguel Antonio de Sousa salio del Puerto de Truxillo el 14 del mismo.



A. Trag.ta Matilde.
B. Trag.ta Cecilia.
C. Lancha Cañonera.
D. Otra Ydem
E. Anfrope
F. Corbeta Europa
G. Embarc.s del Comboy
H. Tra que se avista al Oeste.
Y. Fuerte federico.
J. Bateria en dho Fuerte
K. Cañon en la Cumbre
L. Paquebot q.e el dia antes se
separo apique
LL. Boca del Puerto
M. Fuerte Josefe
N. Bateria en Ydem
Ñ. Otra del mismo Nombre.
O. Casa fuerte con Artilleria
P. Bateria de Punta de Pimiento.
Q. Es Ysla q.e entre ella y la Costa ay Canal p.a Canoas.
R. Cayos q.e forman Canalizo
S. Montañas en la tra firme
T. Tra vista mas al Leste
V. Ysla Guanaja.

Notas.

Que las Trag.tas solo distaban de tra un Cable.
Que la Supuesta Poblacion contiene 780. Casas.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:19 AM Page 168

1782 HODGSON, ROBERT

"A MAP of the BAY of HONDURAS and the MOSKITO SHORE with the Number of Inhabitants and the Commodities Exported from thence in one year."

MS, 72.6 × 116.5 cm
Museo Naval, Madrid, España. MN 11–B–1

Este quizás sea el mapa manuscrito de mayor tamaño de la costa Caribe de Honduras y Nicaragua realizado en el siglo XVIII. Además del valor que merece por su tamaño y detalle, nos resulta importante por la información histórica y demográfica que en él plasmó el coronel Robert Hodgson, quien fuera por largo tiempo la principal autoridad británica en la Costa de la Mosquitia. Es lamentable que, debido precisamente a su tamaño, las inscripciones sean muy pequeñas como para poderse apreciar en la reproducción adjunta.

¿Cómo, exactamente, pudo este mapa británico caer en manos españolas para después formar parte de la colección del Museo Naval en Madrid? Existen evidencias de que el coronel Hodgson fue capturado por los españoles en 1784, quedando bajo la responsabilidad del gobernador de Panamá. En diciembre de 1790 logró obtener un permiso para navegar hasta El Realejo acompañando a la expedición de Malaspina en su recorrido por la costa occidental de Centroamérica. Quizás fue entonces que los españoles obtuvieron la colección de mapas de Hodgson.

Se sabe que, para 1784, Antonio de Arévalo había copiado por lo menos seis de los mapas de Hodgson (1784a, b, c, d, e, f).

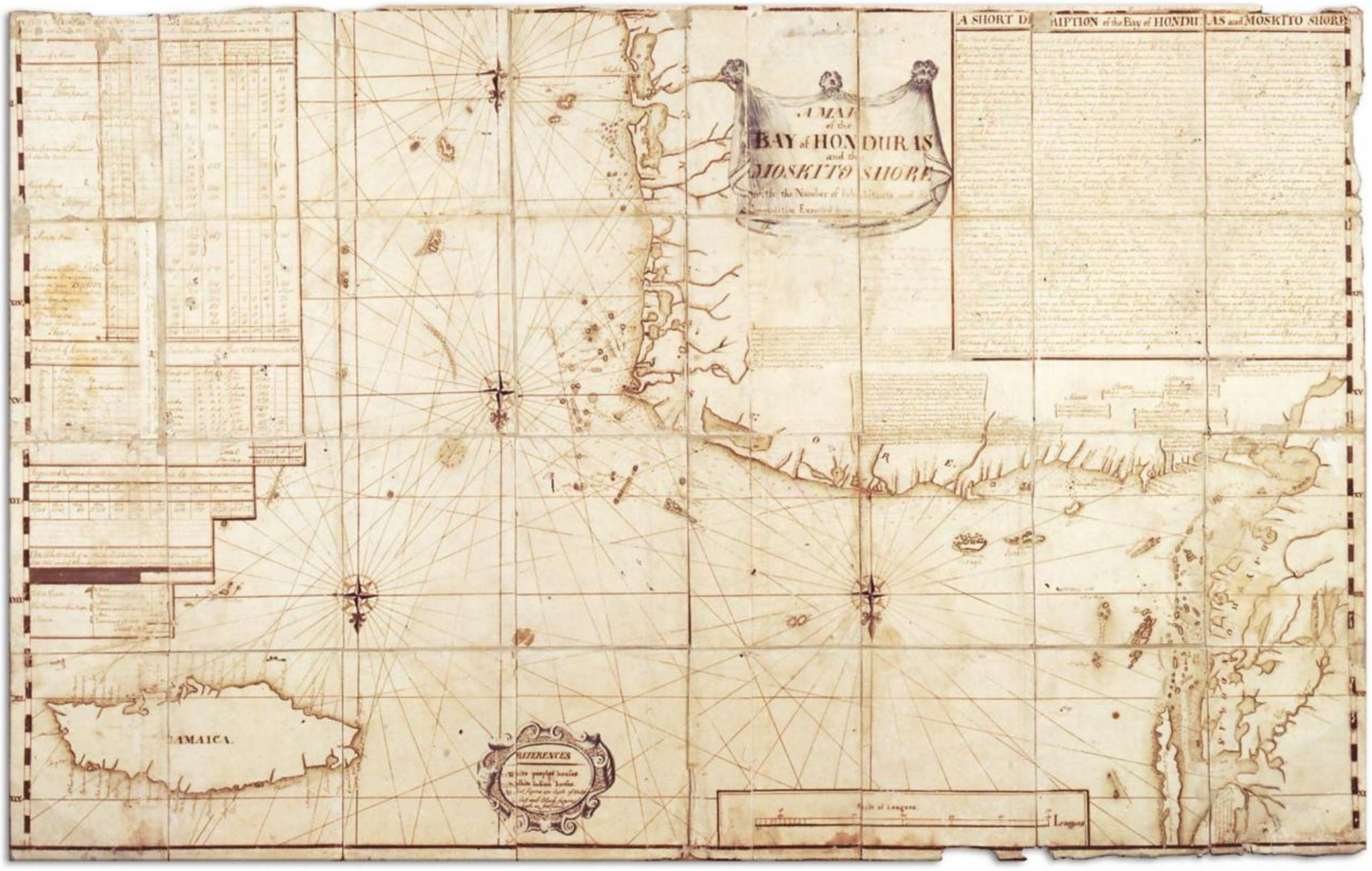
This is perhaps the largest manuscript map of the Caribbean coasts of Honduras and Nicaragua during the 18th century. In addition to its value because of its size and detail, it is important because of the historical and demographical information presented on the map by Colonel Robert Hodgson, the leading, long-time British official on the Mosquito Shore. Unfortunately, because of the size of the map, lettering is too small to be read on this published version.

Exactly how did this British map come into Spanish hands and into the collection of the *Museo Naval* in Madrid? There is evidence that Col. Hodgson was captured by the Spanish in 1784, fell under the control of the governor of Panamá, and successfully asked permission in December, 1790 to sail as far as Realejo with the Malaspina expedition as it plied the west coast of Central America. Perhaps it was during those days that the Spanish acquired Hodgson's map collection.

We do know that by 1784 Antonio de Arévalo had copied at least six of Hodgson's maps (1784a, b, c, d, e, f).

FUENTES/SOURCES: Higueras Rodríguez 1985; AGI MP Guatemala 331, 333–337

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:19 AM Page 169



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:19 AM Page 170

1782 CASTILLO, JOAQUÍN DEL

"Planillo, que representa la figura de la Tierra, ó Sitio nombrº el Llano grde sito en el Valle de Copan, Jurisdon de Gras. á Dios, que á pedimento de Dn Manl Medrano, vecino del Partido de Chiquimª medio dn Manl de Castro…"

MS, 16.5 × 24.5 cm

Archivo General de Centroamérica, Ciudad de Guatemala, Guatemala. LEGAJO 392, EXPEDIENTE 3787

Este *planillo* es una muestra de las representaciones gráficas que habitualmente se adjuntaban a las concesiones de minifundios en Centroamérica, a finales del siglo XVIII. Llama la atención por su exagerada figura alargada. La proporción entre su anchura y longitud es casi de 1 a 9. Tomando en cuenta que, en la Guatemala de entonces, una *cuerda* equivalía a 21 metros (unos 69 pies), las dimensiones modernas del terreno serían de aproximadamente 577 por 5,595 metros. Se encuentra ubicado en el moderno municipio de Copán Ruinas, en el departamento de Copán. El nuevo propietario del terreno, un tal Manuel Medrano, vivía al otro lado del límite provincial, en Chiquimula, Guatemala.

Dos inconsistencias entre este mapa y la realidad sirven para instruirnos sobre los problemas potenciales asociados con el uso de tales documentos. La primera es que Rancho Grande no se encuentra en el valle de Copán, tal como lo afirma el texto, sino en las alturas al norte del valle, a unos cinco kilómetros al N–NO del pueblo de Copán Ruinas. La ubicación se aprecia al visitar hoy el sitio, o revisando el mapa 1920a Morley. La segunda tiene que ver con el símbolo direccional; éste se muestra alineado en paralelo a las líneas del plano, aparentemente por razones de estética; en realidad debería rotarse unos 45° en sentido contrario a las manecillas del reloj. En otras palabras, la verdadera orientación del plano es NO–SE. La línea que une Cerro de Javón–Carrizal, se encuentra al NO de la línea Cerro Cutilca–Hornos de Brea. Es posible que la desviación se deba a que Joaquín del Castillo, un reconocido dibujante radicado en Guatemala, no estuvo presente durante el levantamiento, el cual fue realizado por Manuel de Castro.

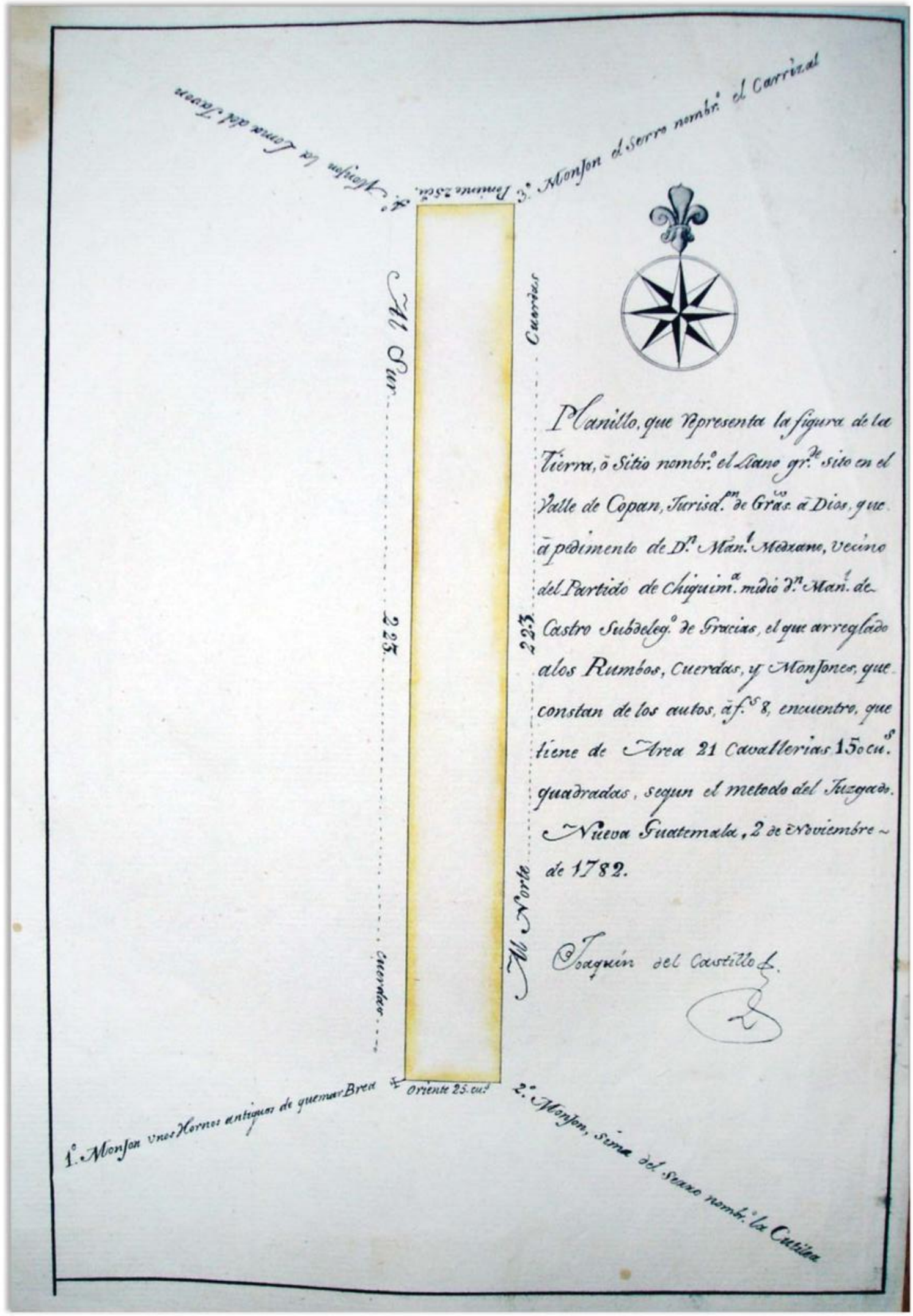
Joaquín del Castillo debe su principal reconocimiento como cartógrafo a su *Plano Geográfico de la Costa y Golfo de Honduras*, mapa de 1770 que fuera solicitado por el presidente de Guatemala.

This *planillo* is an example of the graphic representations normally attached to documents entitling small land grants in Central America during the late 18th century. It is remarkable for its extremely elongated shape. The width-to-length ratio is almost 1-to-9. Given the Guatemalan equivalent of 21 meters (about 69 feet) for the *cuerda* measurement for that period, the plot in modern terms had dimensions of approximately 577 by 5,595 meters. It is located in the modern municipio of Copán Ruinas, in the Department of Copán. The new owner of the land, one Manuel Medrano, lived across the provincial border in Chiquimula, Guatemala.

Two inconsistencies between this map and the real world might be instructive to remind us of potential problems associated with the use of such documents. First, the specific site of Rancho Grande is not in the Copán Valley, as stated in the text, but in the uplands north of the valley some five kilometers N–NW of the town of Copán Ruinas. The location can be seen today in the visit to the site, and on the 1920a Morley. Second, the directional icon, while being placed parallel to the lines of the plot, apparently to be visually pleasing, is rotated approximately 45° off, counterclockwise. In other words, the plot's orientation is, in reality, NW–SE. The Cerro de Javón-Carrizal width line is NW of the Cerro Cutilca-Hornos de Brea width line. This mis-orientation might have been resulted because Joaquín del Castillo, a well-known draftsman living in Guatemala City, was not on the scene during measurement. That was accomplished by Manuel de Castro.

Joaquín del Castillo is first known as a cartographer for his 1770 map of the *Plano Geográfico de la Costa y Golfo de Honduras* that was requested by the Guatemalan President.

FUENTES/SOURCES, MAPA/MAP: 1920a Morley; AGCA leg.39, exp. 328; AGI Guatemala 770



Planillo, que Npresenta la figura de la Tierra, ō Sitio nombr.° el Llano gr.de sito en el Valle de Copan, Jurisd.cn de Grās. ā Dios, que ā pedimento de Dn. Man.l Medrano, Vecino del Partido de Chiquim.a midio Dn. Man.l de Castro Subdeleg.° de Gracias, el que arreglado alos Rumbos, Cuerdas, y Monsones, que constan de los autos, āf.s 8, encuentro, que tiene de Area 21 Cavallerias 150 cu.s quadradas, segun el metodo del Juzgado.

Nueva Guatemala, 2 de Noviembre de 1782.

Joaquin del Castillo y.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:19 AM Page 171

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:19 AM Page 172

1787 ANON.

"Mapa del Reino de Guatemala formado pª venir en conocimiento de la aparente cituación desus Poblaciones y de los Partidos en que hay Siembras de tavcº…"

MS, 20.3 × 27.9 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS GUATEMALA 309

Este colorido boceto es anómalo para su época, porque se concentra en una sola actividad económica, en este caso, tabaco. Es obvio que el anónimo cartógrafo no era muy ducho en la elaboración de mapas; aún así, produjo el primer mapa que indica, aunque de manera tosca, las subdivisiones políticas de la Capitanía General de Guatemala. Veintitrés regiones políticas aparecen delimitadas, a menudo con pintorescos topónimos, tales como *Desiertos de Nicuesa*, para la parte oriental de Nicaragua; *Desiertos de Comayagua*, para el norte y el este de Honduras; e incluso un *Desiertos Sin Nombre*, para el noreste de Costa Rica.

Quizás no sea coincidencia que en ese mismo año se realizara en Guatemala un censo de tributación "por partido," que también abarcaba 23 subdivisiones políticas. Sin embargo, algunos nombres regionales son inconsistentes con los de este mapa. Por ejemplo, la región de *Chinameca* en el mapa, es San Miguel [El Salvador] en el censo.

En la leyenda (*Esplicacion*) aparecen dos símbolos. El más pequeño denota la ubicación de las capitales regionales; el más grande, los cuatro *partidos* de mayor producción de tabaco: Ciudad Real, Chinameca, Gracias y Costa Rica.

For the period, this colorful sketch is an anomaly because it focuses on an economic activity—in this case, tobacco. The unknown cartographer was obviously not sophisticated in the ways of mapping, however, he did produce the first map to indicate roughly the political subdivisions within the Captaincy General of Guatemala. Twenty-three political regions are delimited, often using quaint place names, such as *Desiertos de Nicuesa* for eastern Nicaragua, *Desiertos de Comayagua* for northern and eastern Honduras, and even a *Desiertos Sin Nombre* for northeastern Costa Rica.

Perhaps not by coincidence, from the same year, a census of tribute was taken in Guatemala, "por partido," that also notes 23 political subdivisions. However, several of the regional names are inconsistent with the map. For example, the region of *Chinameca* on the map is San Miguel [El Salvador] in the census.

In the legend (*Esplicacion*) are two symbols. The smaller denotes location of the regional capitals; the larger symbol is used to indicate the four *partidos* of major tobacco production: Ciudad Real, Chinameca, Gracias, and Costa Rica.

FUENTES/SOURCES: AGCA leg. 246, exp. 4912

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:19 AM Page 173

Mapa del Reino de Guatemala formado sobre varios conocimientos de la apasible situacion de sus Poblaciones de los Puertos en que hay Siembras de Tabaco, se podrán proveer las Villas de que el Rey acarrea el Tabaco de aquellas Islas, los Puertos de Guat.a R.l y Costa rica y hacerse las Provisiones de las Factorias á favor de las q.e intermedian entre Tuerta y la Corte con las Fab.as de Guat.a R.l y la Reunion del R.no con las de Costa Rica, conduciendose ser.a la Mesa del rux en barcas de lo en P.to de Acaxna y p.a su descarga en Sonson.te y el Realexo q.e come de peaxive de la Escala entan bien Immediatos.

MAR DEL NORTE.

MAR DEL SUR

Reyno de Mexico y de Compeche

Peten

Golfo Dulce

C.o de Honduras

Desiertos de Comayagual

C.o de Gracias

Costa del Norte

Tuerta

Ciudad Real

Soconuzco

Tolonicos.n

Vergaraz

Gracias

Sabana Grande

Chiquimula

Cacalumila

S.ta Ana

Sabla

Guat.a

Sonsonate

Comayag.a

Desiertos del Pinzon

Tequisquitlan

Malaguaxba

Rio de Lempa

China

Rio de Sonsonate

Sonsonate

Nicaragua

Granada

Desiertos Sin Nombre.

Rio de Matina

Prov.a de Costa Rica muy defectuosa

Cartago

Villa Nueva

Garita

Papagallo

Nicoya

Cabo Blanco

Realexo

Realexo de Panama

N

O.

E

S

Escala de 50 Leguas

0 10 20 30 40 50

Esplicacion

Esta Señal denota el pasaxe en q.e la Cavezera se halla

Esta haver Siembras de Tab.o en el Part.do en q.e ella asom.

Desde las Siembras de Costa Rica hta las Bodegas de Acaxna q.e estan a la Lengua del Mar hay de 22. á 24. Leguas y un Camino se vé en tal disp.n q.e todo Pasaxero le es preciso passar el Puente q.e llaman Rio Grande en q.e esta situada la unica Garita de aquel Resguardo q.e dista 7. leguas de las Siembras.

En toda la Costa q.e Intexmedia entre Sonson.te y P.to de Acaxna no se conoce varco alg.no y toda ella admite fondo á rexp.to los Buques Pequeños en las Cercanias del Papagallo es indispensable Reconocer 12. ó 15. leguas Mar afuera en ciertos meses del año.

ARCHIVO DE INDIAS SEVILLA

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:19 AM Page 174

1787 DIAS PORTALY, JOSEF [JOSEF DE SAN MARTÍN SUARES]

"MAPA Y PLANO DEL SENO MEXICANO."

MS, 90 × 121 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. GMD G4392 .C6 1787 .S2 VAULT

Esta es, a todas luces, una bien realizada copia del nuevo padrón general español del golfo de México y del Caribe occidental, hacia finales del siglo XVIII. El original fue producto del esfuerzo conjunto de varios pilotos, dirigidos por Joseph de San Martín Suares en La Habana. Al llegar a España, el mapa fue redibujado con gran elegancia por Días Portaly, en Cádiz. Para su época, la leyenda aparece con inusual ornamentación; incluye un paisaje costero con uno de los últimos ejemplos cartográficos ilustrados con alegorías de plantas y animales fantásticos.

En lo que atañe a Honduras, es probable que este mapa haya jugado un papel en la fijación de muchos topónimos del litoral. Es también uno de los últimos mapas que denota al *Golfo Dulce* como *Golfo de Honduras*.

En este mapa, la longitud de Trujillo es de aproximadamente 289.5°; por lo tanto, el primer meridiano parece haberse tomado de la isla de Tenerife en las Canarias.

Apparently, this is a very well produced copy of the new Spanish *padrón general* of the Gulf of Mexico and western Caribbean toward the close of the 18th century. The original was produced from a joint effort of several pilots led by Josef de San Martín Suares in Havana. Upon its arrival in Spain, the chart was redrawn in Cádiz by Dias Portaly, with flair. The legend is unusually ornate for the period, including a coastal landscape with one of the last cartographical examples of fantastic plants and animals.

For Honduras, this map probably played a role in fixing many of the toponyms of the littoral. It is also one of the last maps to portray *Golfo Dulce* as *Golfo de Honduras*.

The longitude of Trujillo is about 289.5°, hence the prime meridian was apparently Tenerife Island in the Canaries.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:20 AM Page 175

MAPA Y PLANO DEL SENO MEXICANO.

CONTODAS LAS COSTAS DE TIERRA FIRME E YSLAS DE BARLOVENTO CONSUS ADYACENTES. RECOPILADAS, SUS-LATITUDES Y LONGITUDES EN EL PUERTO DE LA HAVANA CON JUNTA DE PRIMEROS Y SEGOS PILOTOS DE LA ESQUADRA Y SEQUN EL NUEVO PADRON;

POR Dn JOSEF DE Sn MARTIN SUARES,
Theniente de Navio de la Real Armada, Ayudante y Primer Piloto Mayor de Derrotas,

CELEBRADA

POR DISPOSICION DEL,

Exmo Sr. Dn Josef Solano

y Bote Caballero del Ordn de Santiago Theniente General de la Rl Armada Comandante Gral é ynspector de la Esquadra y Fuerzas Maritimas Arzenal y Puerto de la Havana.

Delineado en Cadix Por Dn Josef Dias Portaly

AÑO DE 1787

Golfo de Honduras

Nombres de los Cayos del Canal Viejo	Nombres de los Cayos del Nr de la Havana
1 Cayo Romano	1 Cayos de las Tortugas
2 Cayo Verde	2 Cayo Marques
3 Cayo Confites	3 Cayos de Chiquimulas
4 Cayo de la Cruz	4 Cayo Canalete
5 Cn del Barril y Bs Tributarios	5 Cayo de Huesos
6 Paredon	6 Cayo de Boca Chica
7 Cayo del Coco	7 Cayo Pinales
8 Canal del Perro	8 Cayo de Cagnamas
9 Cayos de Guillermo	9 Cayo de Bahia Honda
10 Cayos de Felipe	10 Cayo de Diego Morena
11 Cayos de Sta Maria	11 Cayo de Bacas
12 Los Ensenachos	12 Cayo de Viboras
13 Cayo Frances	13 Cn Matacumbe Mozo
14 Bajo de Salmedina	14 Bocas de Guerrero
15 Bocas de Anton	15 Cayo Largo
16 Boca de Sagua la Chica	
17 Boca del Carenero	16 Cayos Mucaras
18 Cayos de Lanzanille	17 Cayo de la Parida
19 Cayo de Jutias	18 Cayo Vizcaino
20 Boca de Sagua la grande	
21 Cayo Verde	
22 Bajo Nicolao	
23 Boca de Alcatrazes	
24 Cayo de Bahia de Cadiz	
25 Bajo de las Cabezas	
26 Cayo Galindo	
27 Cayo de la Cruz del Padre	
28 Cayo de Piedras	

Rio de Nicaragua

74-690744

G4392.C

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:20 AM Page 176

1788 VÁSQUEZ, LORENZO

"Carta o plano que hase lacosta Segun demoran las distintas puntas o encenadas den Sima dela loma de Ciriboya, Sacrala y Nordeste…"

MS, 32 × 39 cm

Archivo General de Centroamérica, Ciudad de Guatemala, Guatemala. LEGAJO 50, EXPEDIENTE 515, FOLIO 34

Familias provenientes de las islas Canarias, los denominados *isleños*, comenzaron a llegar a la costa de Honduras en 1787. La mayoría arribó primero a Trujillo, el principal puerto de la región, y en pocos años se habían dispersado por el cabo Gracias a Dios, Omoa, la isla de Roatán y la desembocadura del río Tinto [río Negro, en la sección aguas abajo del río Paulaya]. En los primeros años posteriores a su arribo, muchos *isleños* pasaron grandes dificultades, por lo que manifestaron su deseo de regresar a su tierra natal.

Entre los líderes del contingente de río Tinto figuraban Gabriel de Hervías, Tadeo Muniesa y Lorenzo Vázquez, quienes luego de experimentar un horrible y devastador norte, y de haber sido inundados por varios días, en diciembre de 1787, organizaron un intento de reubicar a los colonos de la boca del río a tierras más altas, ocho leguas al oeste, cerca del abandonado asentamiento inglés de Ciriboya. Este mapa, elaborado por Vázquez, fue adjuntado a su reporte para mostrar detalles costeros y la disponibilidad de tierras altas cercanas, en dirección al interior, con la esperanza de persuadir a las autoridades españolas que les permitesen reubicarse. Después de muchas negociaciones, las autoridades de Guatemala les negaron el permiso para abandonar el río Tinto, en vista del manifiesto interés de los ingleses en usar el sitio para sus actividades de contrabando.

El mapa cubre aproximadamente 85 kilómetros de tierra costera entre los ríos Aguán y Tinto. Otros sitios a lo largo de la costa, de E a O son: *Río de Limón*, *Peñones Grandes* [Farallones], *Río de Paya*, *Peñones Chicas*, *Cerro y arroyo de Ciriboya*, *Punta y Río de Sacra Laya* [Sangrelaya], *Prana, Cabo de Camarón* y *Capriba* [río del Cabo]. Ciriboya y Sangrelaya, a menudo considerados como asentamientos fundados por los garífunas, en realidad ya habían sido ocupados y nombrados antes de la dispersión de éstos a lo largo de la costa. De hecho, los garífunas no arribaron en suelo hondureño, a Roatán y Trujillo, sino hasta abril de 1797, o sea diez años después que los *isleños*.

Families from the Canary Islands, the so-called *Isleños*, began to arrive on the Honduran coast in 1787. Most came first to Trujillo, the major port of the region, and within a few years they had dispersed to Cape Gracias a Dios, Omoa, Roatán Island, and the mouth of the Río Tinto [Río Negro, downstream portion of the Río Paulaya]. Throughout the early days after their arrival many *Isleños* experienced hardships and expressed their wishes to return to their homeland.

Leaders among the contingent at Río Tínto, Gabriel de Hervías, Tadeo Muniesa, and Lorenzo Vásquez, after experiencing a horrible and devastating *norte* and flooding for several days in December 1787, organized an effort to relocate the settlers from the river mouth to higher lands eight leagues to the west near the abandoned English site at *Ciriboya*. This map, constructed by Vásquez, was attached to his report to show details of the coastline and the available uplands nearby to the interior in the hope of persuading Spanish officials to allow the move. After much negotiation, the Guatemalan authorities refused permission to leave Río Tinto, in light of the English interest in use of the site for their smuggling activities.

The map covers approximately 85 kilometers of shore land between the Río Aguán and Río Tinto. Other sites along the coast, from E to W are: *Río de Limón*, *Peñones Grandes* [Farallones], *Río de Paya*, *Peñones Chicas*, *Cerro y arroyo de Ciriboya*, *Punta y Río de Sacra Laya* [Sangrelaya], *Prana, Cabo de Camarón*, and *Capriba* [Cape River]. Ciriboya and Sangrelaya, often thought of settlements originally established by Garífuna people, were occupied and named previous to their dispersal along the coast. Garífuna arrived in Honduras, to Roatán and Trujillo, in April 1797, ten years after the *Isleños*.

FUENTES/SOURCES: AGCA leg. 50, exp. 515; Davidson 1983; Mack 1997; Rubio Sánchez 1975

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:20 AM Page 177



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:20 AM Page 178

1789 ANON.

"Descripcion del Rio Tinto y del de Mustees..."

MS, 36 × 68.5 cm
Colección Fernández-Holmann

El Tratado de Versalles, firmado por diplomáticos británicos y españoles el 3 de septiembre de 1783, no alteró las relaciones en el Caribe occidental de forma inmediata. No fue sino hasta la Convención del 14 de julio de 1786 que los británicos comenzaron a evacuar las áreas bajo su control. En Centroamérica, el teniente coronel Gabriel de Hervías fue designado por los españoles para supervisar la retirada inglesa, tarea en la cual le asistió el capitán Gonzalo Vallejo, quien había arribado de Europa a principios de 1787 (Floyd 1967:165). Durante la inspección que ambos realizaron en la primavera de 1787 sobre la situación en el río Tinto, dibujaron el original de este mapa, titulado *Descripción del río Tinto y del de Mustees Formada en el mes de Mayo del Año de 1787* (SGH 1957:map 34). Otra copia, de mayor tamaño, se encuentra en el Museo Naval en Madrid (MN–11–C–5).

El mapa aquí publicado data de dos años más tarde y es una copia del original, pero con ciertas adiciones que quizás se deban al establecimiento de poblaciones por parte de los *isleños* y de otros colonos españoles que arribaron al río Tinto a finales de 1787. Aparecen, por ejemplo, más caminos y casas. Las dificultades que los nuevos colonos encontraron durante su primer invierno en río Tinto han sido descritas en el texto que acompaña al mapa anterior (Mapa LXXVIII).

Los ingleses del río Tinto usaron el inusual término de *Mustees* para designar a la población *mestiza* (ladina) de ahí. Los mapas del río Tinto, el [1800] Anón. y el 1764b Díez Navarro, muestran zonas similares de asentamientos mestizos.

La montaña *Pan de Azúcar*, única elevación de importancia en esta porción de la planicie costera, se muestra en forma prominente, aunque aparece mucho más cercana que en la realidad. El norte se encuentra en la parte inferior del mapa.

Sobre la procedencia de éste y la fecha de su posible copia por Antonio de Arévalo, véase el texto del Mapa LIX.

The Treaty of Versailles, signed by British and Spanish diplomats on September 3, 1783 did not immediately alter relationships in the Western Caribbean. Not until the Convention of July 14, 1786, did the British begin to evacuate the areas they controlled. In Central America, Lt. Col. Gabriel de Hervías was selected by the Spanish to oversee the British withdrawal, supported by Capt. Gonzalo Vallejo who arrived from Europe in early 1787 (Floyd 1967:165). During their inspection of the situation at Black River in the spring of 1787 the original of this map, *Descripcion del Rio Tinto y del de Mustees Formada en el mes de Mayo del Año de 1787* (SGH 1957:map 34), was drawn. Another copy, larger, is held by the *Museo Naval*, Madrid (MN–11–C–5).

The map published here, dated two years later, duplicates the base map, but has a few additions perhaps resulting from the settlement activities of the *Isleños* and other Spanish colonists who arrived at Black River late in 1787. For example, more trails and houses are portrayed. The difficulties the new colonists encountered during their first winter season at Black River are described in the previous text (Map LXXVIII).

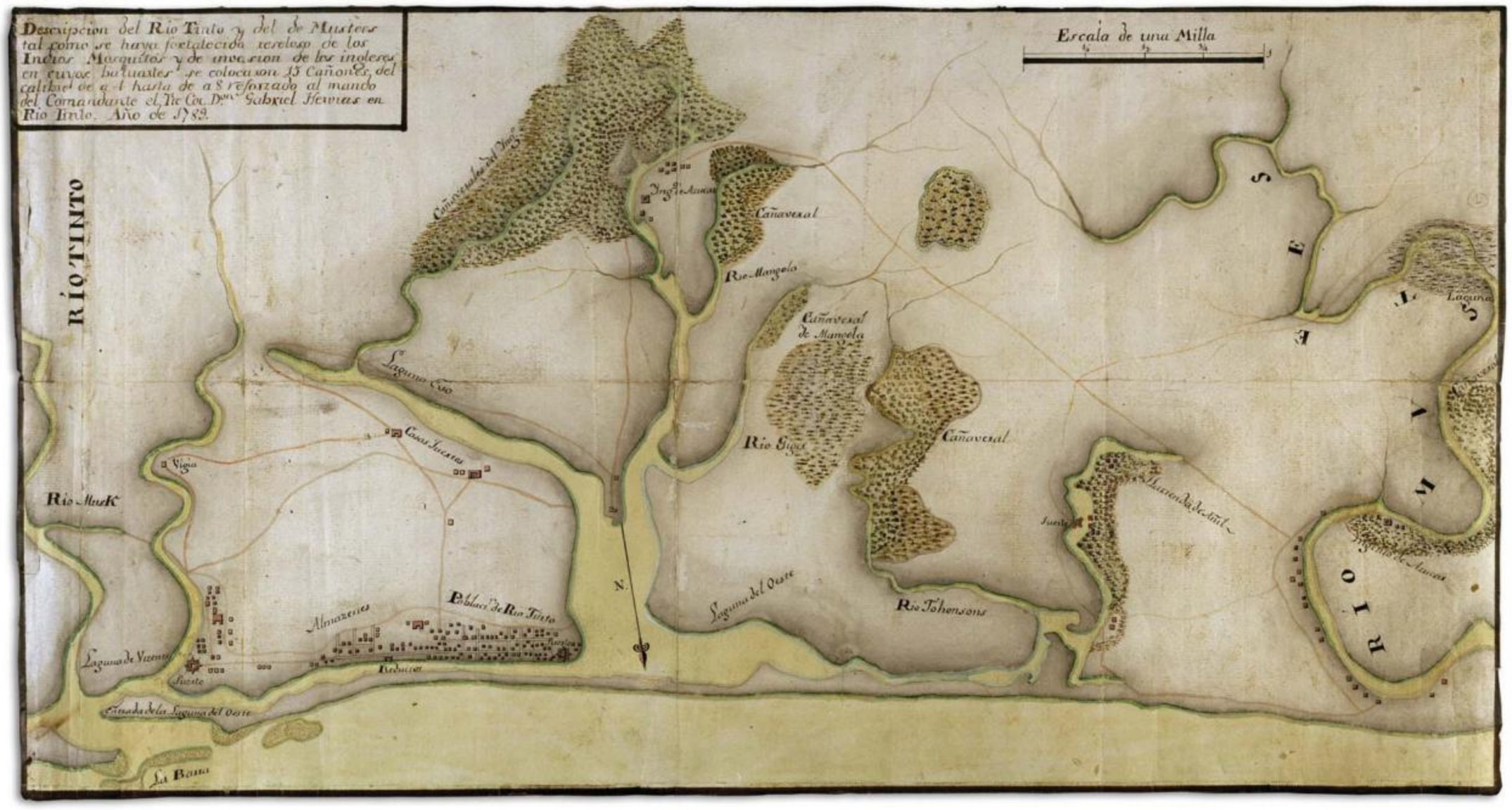
The unusual term *Mustees* was used by the Englishmen of Black River to refer to the *mestizo* (ladino) population there. Maps of Rio Tinto [1800] Anon. and 1764b Díez Navarro indicate similar zones of *mestizo* settlement.

The only significant uplift on this portion of the coastal plain, Sugar Loaf Mountain (*Pan de Azúcar*), is prominently displayed and is located on the map much closer than in reality. North is to the bottom of the map.

For the provenience of the map and possibility of the date of copying by Antonio de Arévalo, see text to Map LIX.

FUENTES/SOURCES, MAPA/MAP: 1787 Anon. a, b; Floyd 1967, Rubio Sánchez 1975, v. II

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:21 AM Page 179



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:21 AM Page 180

1792 PORTA [Y COSTAS], ANTONIO

"Plano ideál del Rio Motagua, costa de Omoa, Golfo, y rio de Honduras."

MS, 29 × 38 cm
Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 270

El propósito principal de este mapa fue ilustrar y describir el sistema de transportación entre la ciudad de Guatemala, capital de Centroamérica, y Omoa, su puerto más cercano en el Caribe, a finales del siglo XVIII. Luego de ser desembarcadas en Omoa, las mercancías eran transportadas por un camino costero hasta la desembocadura del río Motagua. De ahí, las cosechas se embarcaban río arriba hasta Chico Zapote, cabecera de navegación en el río, distante 14 leguas por tierra de la capital.

Como ruta alterna podía usarse el *Río de Honduras*, nombre que raras veces se aplicó al canal que conecta el golfo Dulce con el Caribe. Por esta ruta, las mercancías almacenadas en las bodegas cerca de Izabal, se llevaban por tierra al Motagua, o a través de Gualán y Zacapa, cruzando el valle del Motagua, hasta la ciudad de Guatemala.

Además de su principal objetivo, vale anotar: 1. la primera presencia cartográfica de *Quiriguà* [Quiriguá], pequeño poblado sobre el Motagua, que dio su nombre al importante sitio ceremonial maya; y 2. la destacada ubicación de Esquipulas, que el mapa muestra como accesible desde Zacapa y directamente desde la ciudad de Guatemala, probable señal de su creciente importancia como el principal centro de peregrinación en Centroamérica.

Antonio Porta y Costas también compuso una *Relación del reconocimiento del Castillo de San Fernando de Omoa* en 1791.

The primary purpose of this map is to portray and describe the transportation system between Guatemala City, the capital of Central America, and Omoa, the closest Caribbean port at the end of the 18th century. After disembarking at Omoa, goods traveled over a coastal road to the mouth of the Motagua River. From there, produce could be transported up the Motagua to *Chico Zapote*, head of navigation on the river and 14 leagues, overland, from the capital.

An alternate route could employ the *Río de Honduras*, a name rarely used for the waterway connecting Golfo Dulce and the Caribbean. Via this route, goods held at the *bodegas* near Izabal were conveyed by land to the Motagua or through Gualán and Zacapa, up the Motagua Valley to Guatemala City.

Aside from the main purpose of the map, worthy of note are: 1. the first cartographical presence of *Quiriguà* [Quiriguá], a small village on the Motagua River for which the important Maya ceremonial site was named; and 2. the prominent positioning of *Esquipulas*, shown on the map as approachable from Zacapa and directly from Guatemala City, which must indicate the growing importance of the site as the major pilgrimage in Central America.

Antonio Porta y Costas also composed a *Relación del reconocimiento del Castillo de San Fernando de Omoa* in 1791.

FUENTES/SOURCES: AGI Guatemala 892; Porta y Costas 1791 (AGCA A1.37/2355–17512)

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:21 AM Page 181

Plano ideal del Rio Motagua, costa de Omoa, Golfo, y rio de Honduras.

1. Baia de Omoa. y castillo de S.n Fernando
2. Bacal del Motagua.
3. Punta de Manabique
4. Ensenada, nombrada Graciosa, solo tiene 3. braza de agua.
5. Comunicacion que se supone nuebamte descubierta, del Motagua con la mar.
6. Baia de Santo Tomas de Castilla: tiene 5. brazas de agua.
7. Fondeadero del Rio de Honduras
8. Costa de Walis, y Bacalar.
9. Castillo del Golfo
10. Golfo dulze, y bodegas altas
11. Izanal
12. desague del Rio polochique, 6. barias vocas solo navegables 6. canoas
13. Quinigua.
14. El Encuentro
15. Pueblo de Gualan.
16. D. de S.n Pablo.
17. D. de Zacapa
18. D. de Chimalapa
19. D. de Acasaguastan.
20. Ranchos de Magdalena, y Pueblo de este nombre
21. Pueblo de S.n Agustin
22. Chico zapote hasta donde se reconocio navegable el Motagua (14 leg.s de Guatem.la
23. Ciudad de Guatemala.

A. Camino de la boca de Motagua, a Omoa.
B. Camino de Bodegas, y de Izabal, a Guatem.la

Esquipulas.

Rio Motagua

Rio de Honduras

Rio Polochiq

Vera Paz

BIBLIOTECA GENERAL 31 DIAS DEVUELVA

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:21 AM Page 182

1794 MELÉNDEZ Y BRUNA, SALVADOR

"CARTA ESFERICA Que comprehende el Golfo de Fonseca ó de Amapala Situado en el Mar del Sur… Levantada por el Comandante y Pilotos del Bergantin Activo."

MS, 33 × 36 cm
The Newberry Library, Chicago, USA. AYER MS 1135, MAP 2

Este es el primer mapa detallado y de carácter profesional del golfo de Fonseca. Quince islas aparecen nombradas y dibujadas con cierta precisión. Muchas de ellas recibieron aquí sus nombres modernos (*Violín*, *Martín Pérez*, *Punta de Sacate*). Toda la línea costera aparece delineada, se muestran las desembocaduras de los ríos y sus cursos anteriores, también la extensa área de sedimentación en el sector noreste del golfo ha sido ilustrada en forma correcta.

El primer meridiano "San Blas" se refiere al puerto en el estado mejicano de Nayarit, ubicación de una importante instalación naval española en la época colonial. De este puerto zarpó el bergantín *Activo* con la misión de medir los accidentes litorales de la costa occidental de Centroamérica. Según el mapa, el centro del golfo de Fonseca se hallaba aproximadamente a unos 16°30′ al este del meridiano de San Blas. Medidas modernas calculan esta diferencia en 17°30′.

El *Activo* zarpó de Acapulco el 13 de febrero, para continuar con el trabajo de la expedición cartográfica de Alejandro Malaspina. El detallado diario llevado por el principal cartógrafo, Salvador Meléndez y Bruna, registra que el levantamiento del golfo de Fonseca tuvo lugar en mayo de 1794. Otra distinción del *Activo* es haber llevado a Manila, el 15 de marzo de 1797, las noticias de la declaración de guerra entre España e Inglaterra (5 de octubre de 1796).

Otra copia manuscrita de este mapa, de mayor tamaño, catalogado como 18— Anón., se encuentra en el Museo Naval de Madrid (1794b Meléndez y Bruna, MNM 12–E–5).

This is the first detailed, professional map of the Gulf of Fonseca. Fifteen islands are named and delineated with some precision. Many of the islands received here their modern names (*Violín*, *Martín Pérez*, *Punta de Sacate*). The entire coastline is traced, the river mouths are shown, including the older channels, and the large area of sedimentation in the northeastern sector of the bay is drawn correctly.

The prime meridian "San Blas" refers to the port in the Mexican state of Nayarit where a major Spanish naval facility was located during colonial times. It is from this port that the bergantín *Activo* sailed on this mission to measure coastal features on the west coast of Central America. According to the map, the middle of the Gulf of Fonseca was about 16°30′ east of the meridian of San Blas. Modern measurement places the difference at 17°30′.

The *Activo* left Acapulco on February 13th to continue the work of the Alejandro Malaspina mapping expedition. From the detailed dairy kept by the main cartographer, Salvador Meléndez y Bruna, it is reported that the mapping of Fonseca occurred in May 1794. The *Activo* has further distinction as the vessel that delivered in Manila on the 15th of March, 1797, the news of the declaration of war between Spain and England (October 5, 1796).

Another manuscript copy of this map, larger in size and catalogued with the date 18— Anon., is deposited in the *Museo Naval* in Madrid (1794b Meléndez y Bruna, MNM 12–E–5).

FUENTES/SOURCES: AGI Estado–25, N24; AGI Estado–46, N45; Higueras R. 1985; Laborda 2005

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:21 AM Page 183

CARTA ESFERICA

Que comprehende el Golfo de Fonseca ó de Amapala Situado en el Mar del Sur y en Lat. N. su punta Occidental que llaman del Condadillo de 13°-8-15" y en Long. de 16°-9-11" al E. de S. Blas Levantada por el Comandante y Pilotos del Bergantin Activo

A. Farallones Blancos
B. Mangerita
C. Mantiquera
D. Conchaquita
E. Martin Perez
F. Punta de Sacate
G. La Ormiga
H. El Conejo
I. La Chilquita
J. El Algarrobo
K. El Violin
L. La Sirena
M. Matati
N. Vl. Pusquez
Ñ. Las Arenejas
O. El Tigre
P. Cerro dela Silla
Q. Volcan de Viraguaca
R. S. Antonio atlas la Sacatera
S. Cerro delas Tablas
T. Isla y Punta del Perico
U. Punta de Condega
V. Cerro Partido
X. Punta del Rosario
Y. Volcan dela Cosiguina
Z. Cuspides del Volcan de conchagua
a. P. to del Candadillo
b. P. to Carretas
c. Yd. Chiguirin
d. Yd. del Pueblo viejo
e. P. to Gorda
f. Pueblo de Conchagua
g. Villa de S. n Carlos
h. P. to de Conchagua
i. Estero de Sirama
j. Rio Siramitis
k. R. to Guascoran
l. P. to del Conejo
m. Estero Cotli
n. P. to delos Remolinos
ñ. P. to del Zapotillo
o. Estero del Cerrito
p. Estero delos Luises
q. Barra vieja del R. Nacaume
r. Nuevo P. to de Nacaume
s. P. to del Chocolate
t. Estero Hermoso
u. P. to dela Bajeria
v. Barra vieja del R. Cholutica
x. Rio dela Cholutica
y. Estero de S. n Bernardo
z. Estero Real

Longitud Oriental de S. n Blas

COLECCION DE C. M. RICAY BARRAGAN

10

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:21 AM Page 184

1797 ANON.

"Planillo" del Curato o Partido de Tencoa

30 × 40 cm

Archivo General de Centroamérica, Ciudad de Guatemala, Guatemala. LEGAJO 39, EXPEDIENTE 328, FOLIO 32

Durante la primavera de 1797, el prospecto de mover la histórica cabecera del curato de Tencoa, a un nuevo sitio, ubicado tres leguas hacia el norte, conocido entonces como Santa Bárbara Cataquiles (también Cachaquiles, Cathaquiles, Cathequiles), provocó la protesta de doce vecinos de Tencoa. Este *planillo* fue dibujado en representación de 99 familias que vivían en Tencoa, y "a nombre de los Pueblos del Partido de Tencoa." En los documentos que acompañan al *planillo*, los líderes inconformes discurren sobre las ventajas del asentamiento en el área de Tencoa y las fallas del propuesto sitio de Santa Bárbara. En apoyo a su reclamo, los autores elaboraron este mapa que muestra a Tencoa con una ubicación central, y a Santa Bárbara en una posición meridional extrema y periférica en relación a los otros asentamientos dentro de la región del curato. *Macholoa*, *Jalapa*, *Selilaca*, *Ojuera*, *Chuchetepeque* [*Chuche*] y *Yamala*, se mencionan de manera expresa y aparecen anotados en el mapa. Otro asentamiento, conocido en los registros censales de ese tiempo, pero en evidente diminución y con muy pocos residentes, era Quesaltepeque, indicado en la parte suroeste del mapa con el nombre de Quesica, en la gran curva del río Ulúa (sin nombre).

La petición de los residentes de Tencoa fue infructuosa. El 18 de julio de 1797, Santa Bárbara fue proclamada como la nueva cabecera, y el gobierno nacional en Comayagua confirmó la decisión el 29 de julio del mismo año.

El boceto abarca unos 2,500 kilómetros cuadrados (952 millas cuadradas) adyacentes al curso medio del río Ulúa, enteramente dentro del moderno departamento de Santa Bárbara. Se muestran numerosos accidentes de la geografía física: *sabanas*, *begas*, *serros*, *montes*, *montañas*, *serranías*, *ríos*, *pedernales*, *planes*, *riachuelos*. El lago Yojoa se muestra simplemente como *Laguna*, con la anotación: "hay de todo pescado" y "mucho lagarto." El oeste se ubica en la parte superior del mapa; el norte es a la derecha, tal como el curso del Ulúa.

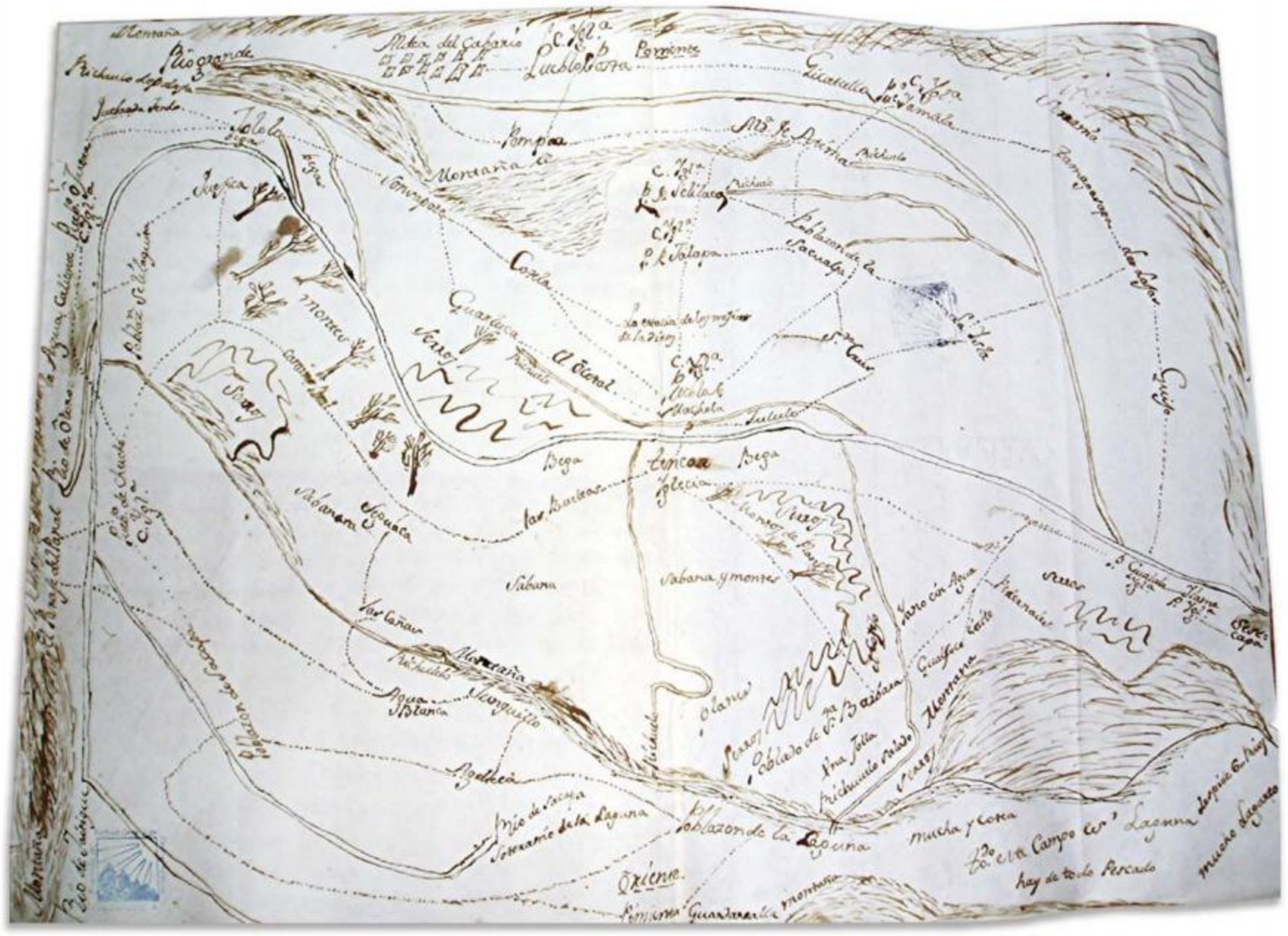
During the spring of 1797, the prospect of moving the historical *cabecera* of the *curato* from Tencoa three leagues northward to a new site, known then as Santa Bárbara Cataquiles (also Cachaquiles, Cathaquiles, Cathequiles), provoked twelve *vecinos* of Tencoa to protest. This *planillo* was drawn on behalf of the 99 families living in Tencoa and "a nombre de los pueblos del Partido de Tencoa." In documents that accompany the *planillo* the leaders explain the locational advantages of the Tencoa settlement area and the faults of the proposed site of Santa Bárbara. To support their claim, the proponents drew this map to illustrate the central location of Tencoa and the extreme northern peripheral position of Santa Bárbara in relation to the other settlements within the region of the Tencoa *curato*. *Macholoa*, *Jalapa*, *Selilaca*, *Ojuera*, *Chuchetepeque* [*Chuche*], and *Yamala* were mentioned specifically and noted on the map. Another settlement, known in the census records of the time, but evidently in decline and with very few residents, was Quesaltepeque, which appears in the southwest portion of the map as *Quesica*, in the great bend of the Ulúa River (unnamed).

The appeal by the residents of Tencoa was unsuccessful. On July 18, 1797 Santa Bárbara was proclaimed the new *cabecera* and the national government in Comayagua confirmed the decision on July 29, 1797.

The sketch encompasses some 2,500 km² (952 sq. mi.) adjacent to the middle Río Ulúa completely within the modern *Departamento de Santa Bárbara*. Numerous aspects of physical geography are portrayed: *sabanas*, *begas*, *serros*, *montes*, *montañas*, *serranias*, *rios*, *pedernales*, *planes*, *richuelos*. Lake Yojoa is simply shown as *Laguna*, with the notation: "hay de todo pescado" and "mucho lagarto." West is to the top and north is to the right on the map, as is the flow of the Ulúa.

FUENTES/SOURCES: AGCA leg. 39, exp. 328

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:22 AM Page 185



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:22 AM Page 186

1798 ANGUIANO, RAMÓN (1743–1819)

Mapa de la parte de la Provincia de Comayagua ú Honduras en que habitan los indios Xicaques

MS, 19 × 28 cm

Archivo General de Indias, Sevilla, España. MAPAS Y PLANOS, GUATEMALA 272

Entre los primeros gobernadores de Honduras, Ramón Anguiano, capacitado como ingeniero militar, fue quizás el que mostró mayor interés en la geografía del país. Aparentemente, este es el primer mapa realizado por un oficial del gobierno hondureño, en que se ilustra exclusivamente este país. Poco después de haber arribado a "este Reyno en el año de 1795," y de ser nombrado "gobernador intendente de esta Provincia de Comayagua," Anguiano realizó una extensa visita a los once partidos de su provincia; permaneció mucho tiempo en el interior de la región meridional, entre los indios jicaques (tol, torrupán, tolupanes), investigando el comercio clandestino que los hondureños mantenían con los ingleses a lo largo de la costa norte del país. Este mapa, que adjuntó a su informe del 1 de julio de 1798, es uno de por lo menos cuatro ejemplares manuscritos en el Archivo General de Indias. Dos de ellos, con leves diferencias, llevan la firma de Anguiano; los otros son obviamente copias, alteradas por mano desconocida. Documentos textuales de Guatemala (AGCA 2335/17514, folio 1), mencionan "el adjunto croquis," pero ese mapa se ha extraviado.

El mapa aquí reproducido parece ser el original, y es el más completo de los tres. Contiene información sobre la localización de montañas, ríos (aunque el curso de los afluentes está revertido), el camino principal entre Trujillo y Comayagua, las subdivisiones políticas —los partidos de *Cedros*, *Chinda* (muy mal ubicado), *Comayagua*, *Gracias*, Nacaome (no mostrado), *Olanchito*, *Olancho*, Sensenti (no mostrado), *Tegucigalpa*, *Tencoa* y *Yoro*—, tal como aparecen en el gran censo de 1801, así como las zonas aproximadas de los asentamientos de grupos indígenas (*Sambos*, *Mosquitos*, *Payas* y *Xicaques*).

Cangelica, un lejano puesto comercial situado aguas arriba del río León, donde se intercambiaban artículos de contrabando con los jicaques, aparece en forma destacada en los tres mapas, ya que posiblemente era objeto de gran interés y debate para Anguiano. La gran laguna costera de agua dulce, al oeste de Tela, aparece por vez primera con el nombre de *Tornabé*.

▶ p.252

Ramón Anguiano, by training a military engineer, was perhaps the most geographically oriented of the early Honduran governors. This map is, apparently, the first by a Honduran government official to portray only the country. Shortly after he entered "este Reyno en el año de 1795" and was named "gobernador intendente de esta Provincia de Comayagua," he conducted an extensive *visita* of the eleven *partidos* in his province, spending much time in the northern interior among the Jicaque Indians (Tol, Torrupán, Tolupanes) and investigating the illegal commerce that Hondurans were having with the English along the north coast of the country. This map, which accompanied his report of July 1, 1798, is one of at least four manuscript examples in the *Archivo General de Indias*. Two, with slight differences, are signed by Anguiano and the others are obviously tracings, altered by an unknown hand. Textual documents in Guatemala (AGCA 2335/17514, folio 1) mention "el adjunto croquis," but that map is missing.

The map reproduced here seems to be the original and is the most complex of the three. Information shown includes indications of mountain locations, rivers (although tributary flows are reversed), the main road between Trujillo and Comayagua, political subdivisions —the *partidos* of *Cedros*, *Chinda* (badly misplaced), *Comayagua*, *Gracias*, Nacaome (not shown), *Olanchito*, *Olancho*, Sensenti (not shown), *Tegucigalpa*, *Tencoa*, and *Yoro*—as listed in the major census of 1801, as well as approximate zones of settlement of indigenous peoples (the *Sambos*, *Mosquitos*, *Payas*, and *Xicaques*).

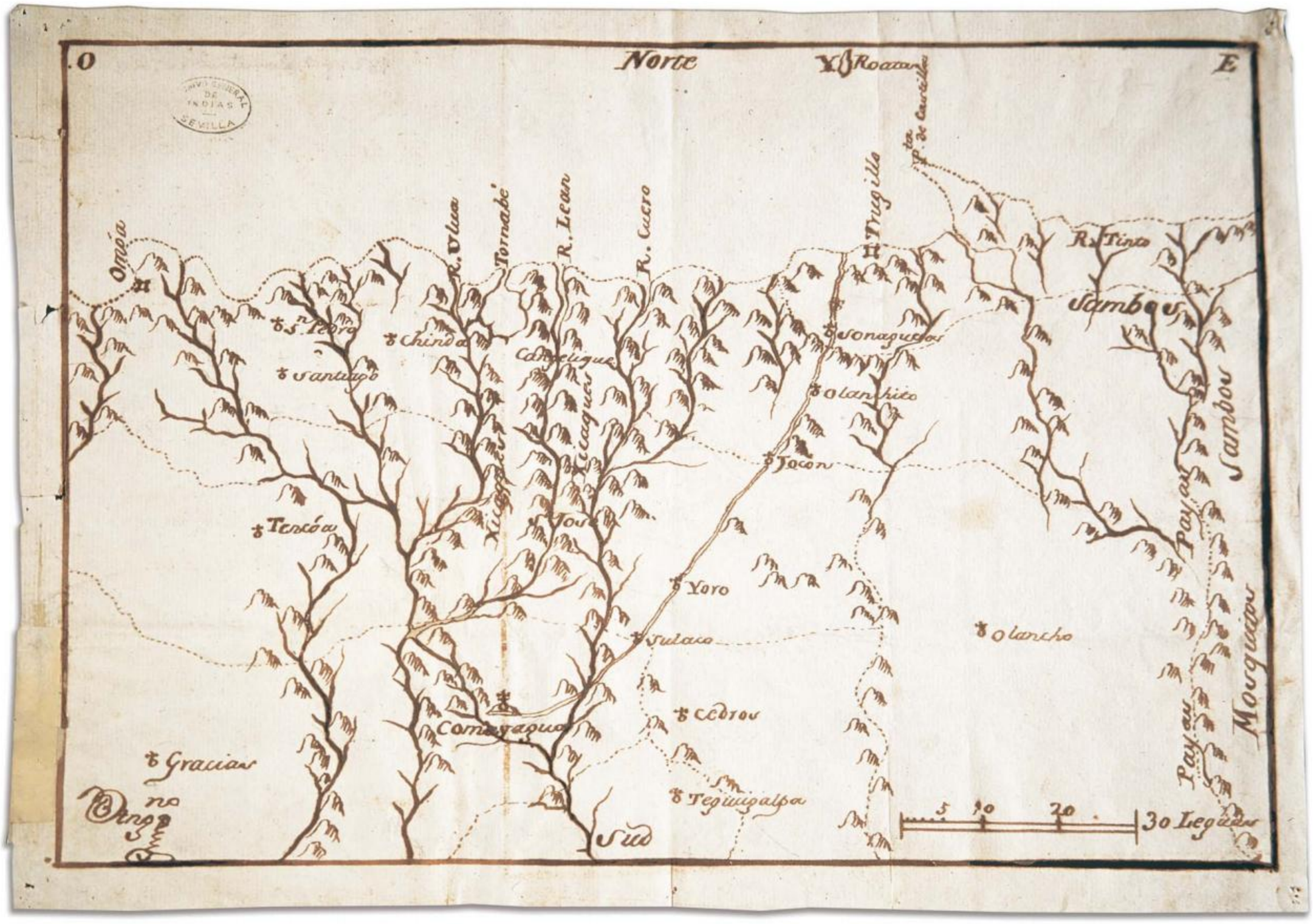
Cangelica, an obscure English trading post up the Río León where contraband goods were exchanged with Jicaques, is prominent on all three maps, probably because it was a subject of great interest and discussion by Anguiano. The large fresh water coastal lagoon west of Tela, for the first time, is labeled *Tornabé*.

Another major *visita* concluded with his report of July 10, 1804, sent from Comayagua.

▶ p.252

FUENTES/SOURCES: ACGA leg. 2335. exp. 17514 (1798); AGI Guatemala 587 (1798), 501 (1804), 843; AGI Indiferente Guatemala 1525 (1798–1811); AGCA leg. 245, exp. 2620; leg. 246, exps. 2623–2627; leg. 247, exps. 2632–2634; Davidson 1985; Fernández H. 1997

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:22 AM Page 187



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:22 AM Page 188

[1800] ANON.

"Plano del Rio Tinto ò Piche situado en la costa de Mosquitos Provincia de Nicaragua..."

MS, 23.8 × 34 cm
Colección Fernández-Holmann

Existen por lo menos dos versiones manuscritas de este mapa, quizás elaboradas por el mismo autor. Sobre sus respectivas superficies no aparece fecha alguna, pero, si el manuscrito publicado por el Servicio Geográfico Histórico de Madrid (1957: mapa 35) data en efecto de 1800, fecha que se le atribuye, podríamos asumir que el otro mapa, aquí publicado, es del mismo año. Comúnmente, la versión que presenta mayor cobertura de área y muestra más texto, suele ser la original. Si tal criterio se aplicara en este caso, entonces el mapa aquí publicado sería la copia, pues su leyenda omite texto y su área de cobertura es menor. Además, nuestro mapa aparece numerado como 207, lo cual implicaría que forma parte de un grupo mayor de mapas copiados. No es de esperar que un grupo de mapas originales contenga 200 mapas o más. Por otra parte, el nuestro presenta detalles sobre caminos, corrientes y símbolos de vegetación que están ausentes en el otro.

La persona que dibujó el mapa no era, evidentemente, un cartógrafo profesional y tampoco tuvo a su disposición mapas anteriores sobre la zona; éstos son todos más detallados y mejor elaborados (véase 1764b Díez Navarro, 1787 Anón. a, b., 1789 Anón.).

El hecho de que el cartógrafo haya asumido que el río Tinto se hallaba en la provincia de Nicaragua, podría indicar que éste estaba recién llegado de la costa este de ese país, junto con las tropas españolas que intentaban reconquistar la colonia del río Tinto, tomada en 1800 por el general zambo Robinson (Floyd 1967:184)). Quizás el cartógrafo creía que toda la Mosquitia era nicaragüense. *Piche* es la versión española de Pitt, el apellido del inglés que fundó una colonia en la desembocadura del río Tinto en 1732.

Este mapa fue publicado anteriormente en el *Atlas Histórico de Nicaragua* (2002).

At least two manuscript versions of this map exist, perhaps constructed by the same author. Neither map is dated on its surface, but if 1800, the date attributed to the manuscript published by the *Servicio Geográfico Histórico de Madrid* (1957: map 35), is correct, one might assume that date for the other, published here. Normally, the version that has more areal coverage and more text will be the original. If that is true in this case, the map published here is the copy, because its legend omits text and the extent of the coverage is less. Further, our map is numbered 207, which might imply that it is among a large group of maps copied. One would not expect an original set of maps to have 200 plus maps in the set. On the other hand, our map does have details in trails, streams, and vegetation symbols that are not present on the other.

The person who sketched the map was evidently not a professional cartographer and did not have previous maps of the area at his disposal, because earlier maps are all more detailed and better constructed (see 1764b Díez Navarro; 1787 Anon. a, b.; 1789 Anon.).

That Río Tinto is believed to be within the province of Nicaragua might imply that the cartographer came recently from the east coast of Nicaragua with Spanish forces that were attempting to re-occupy the Río Tinto colony after it was taken in 1800 by the Zambo General Robinson (Floyd 1967:184). Perhaps the cartographer believed that all of Mosquitia was Nicaraguan. *Piche* is a Spanish form of Pitt, the surname of the Englishman who established a settlement at the mouth of Black River in 1732.

This map was published earlier in the *Historical Atlas of Nicaragua* (2002).

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1787 Anon. a, b; Aguirre Sacasa 2002; Floyd 1967

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:22 AM Page 189



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:22 AM Page 190

1814 CAREY, M[ATHEW]

"A Chart of the West Indies, from the latest Marine Journals and Surveys."

Carey's General Atlas, Improved and Enlarged, plate 30. Philadelphia: M. Carey
28.5 × 40.1 cm
Dr. Jameson Miller Jones, Memphis, Tennessee, USA

La importancia de este mapa se debe, principalmente, a que fue publicado en el primer atlas impreso en los EE.UU., en la ciudad de Philadelphia, por Mathew Carey, en 1795. El ejemplar reproducido aquí procede de la rara tercera edición, de 1814, la cual se considera como el primer atlas americano a colores. La tercera edición contiene 37 mapas más que la primera.

Es de esperarse que, gracias a su difundido uso en los EE.UU., este mapa brindó a una numerosa audiencia norteamericana su primera visión cartográfica de Honduras .

Debido a ciertos rasgos similares, es de suponer que Carey copió mucha de su información de mapas anteriores, tales como el de J.S. Speer, de 1774, que usa topónimos ingleses como *Bonacca*, *Swans Islands* y *Mosquito Shore*, en vez de Guanaja, Santanilla y la Mosquitia.

This map is significant primarily because it is from the first *printed* atlas in the United States, published in Philadelphia, by Mathew Carey in 1795. The example reproduced here is from the rare third edition, of 1814, the first American atlas that is in color. The third edition contains 37 more maps than does the first edition.

Because of its widespread use in the United States, this might be expected to have been the first cartographical view of Honduras to be shared by a large North American audience.

Because of certain similar features, one must expect that Carey copied much of his information from previous maps, such as J.S. Speer's map of 1774, which uses English toponyms such as *Bonacca*, *Swans Islands*, and *Mosquito Shore*, instead of Guanaja and Santa Ana, and Mosquitia.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:23 AM Page 191



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:23 AM Page 192

1816 LIZARS, W. & D. (WILLIAM HOME LIZARS, DANIEL LIZARS)

"SPANISH NORTH AMERICA SOUTHERN PART"

A New General Atlas, plate 59. London: Baldwin, Cradock, and Joy, 1817
51 × 60 cm
Library of Congress, Washington, DC, USA. G4800 1816 .W3

Durante el período anterior a la independencia de Centroamérica, las subdivisiones políticas raras veces fueron delimitadas con claridad. El mapa de Lizars es un perfecto ejemplo de tales errores cartográficos. Las líneas a color indican, en forma incorrecta, que la frontera entre Honduras y Nicaragua sigue el curso del *Bluefields River* [río Escondido]; al curso superior de éste, se le denota, erróneamente, como *New Segovia River*. También, el río Lempa, ubicado dentro de los límites modernos de El Salvador, aparece como frontera entre Guatemala y Nicaragua, cercenando de este modo la costa del Pacífico de Honduras. Es obvio que los británicos ignoraban el límite entre *Honduras* y la *Mosquito Shore*, dado a la superposición de los topónimos *Tancoa* [Tencoa] y *Gracias a Dios*, mal ubicados en *Verapaz*, Guatemala.

Por otra parte, la localización de los grupos aborígenes es relativamente correcta.

Daniel Lizars (1760–1812), padre de William Home Lizars (1788–1859), fue el autor de *Mexico & Guatemala*, mapas de 1810 y 1833 que también presentan contenido hondureño en forma incorrecta.

Muchos de los mapas y libros de la familia Lizars arribaron a Canadá en 1833, cuando Daniel Lizars (1793–1875), emigró desde Escocia a Ontario. Su colección se guarda hoy en la Universidad de Guelph.

During the pre-Independence period in Central America, political sub-divisions were rarely delimited clearly. The Lizars map is a prime example of such cartographical error. In its coloration, the map implies incorrectly that the Honduras-Nicaragua border follows the *Bluefields River* [Río Escondido], which is labeled *New Segovia River* upstream, another mistake. Further, the Lempa River of modern El Salvador is the boundary between Guatemala and Nicaragua, thus eliminating Honduras' Pacific coast. That the British were uncertain about the boundary between *Honduras* and the *Mosquito Shore* can be seen in the overlap of those toponyms. *Tancoa* [Tencoa] and *Gracias a Dios* are misplaced into *Verapaz*, in Guatemala.

On the other hand, the attempt to locate aboriginal groups is relatively successful.

Daniel Lizars (1760–1812), the father of William Home Lizars (1788–1859), is responsible for the 1810 and 1833 maps entitled *Mexico & Guatimala*, which also portray Honduran materials incorrectly.

Many of the Lizars family's maps and books arrived in Canada in 1833 when Daniel Lizars (1793–1875) migrated to Ontario from Scotland. The University of Guelph now houses that collection.

FUENTES/SOURCES: Cunliffe 1984

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:23 AM Page 193


B A Y O F
Bonacca
Ruatan
Utila
C. Honduras
Truxillo
Truxillo Bay
Valley of Truxillo
Hicacas
Gauajuana
Sallaoa
Comayagua
Valladolid
Silver Mines
Gold Mines
Cape Gracias a Dios
Chuckra
Cape River
Towkras
Woolwas
Panamakas
Wawa Lag
Pearl Keys
Great River
Ramas
Rio Wanks
Rio Tinto
Rio Grande or Romano
Rio Sico
Rio Segovia
Rio Goascoran
Rio Lempa
Rio Ulua
Rio Motagua
Rio Dulce
Rio Polochic
Rio Cahabon
Rio Sarstoon
Rio Hondo
Rio Belize
Rio Balize
Rio Hondo
Rio Nuevo
Rio Azul
Rio Candelaria
Rio Mopan
Rio Chixoy
Rio Salinas
Rio Usumasinta
Rio Tabasco
Rio Grijalva
Rio Chiapa
Rio Tulija
Rio Coatzacoalcos
Rio Goatzacoalcos
Rio Alvarado
Rio Papaloapan
Rio Tuxpan
Rio Panuco
Rio Tampico
Rio Soto la Marina
Rio Grande
Rio Bravo del Norte
Rio Colorado
Rio Gila
Rio Zacatan
Rio Medio
Rio Hallize or Main
Great Rio Polanco
Placentia R.
Monkey R.
Sarstoon R.
Manatte Lagoon
Zapotilla Keys
Coban or Verapaz
Amatique
Tancoa
Guatimala
San Salvador
San Miguel
Realejo
Nicaragua
Honduras
Mosquitos
Mexico
Pacific Ocean
Bahia de Caritaca
Bahia de Fonseca
Gulf of Honduras
Gulf of Mexico
Bay of Campeachy
Yucatan
Peninsula de Yucatan
Cape Catoche
Cape Antonio
Isle of Pines
Cape Corrientes
Eastern Reef
Mosquito Bank
Pedro Bank
Rosalind Bank
Misteriosa Bank
Triangle Rocks
Swan Islands
Great Swan Island
Little Swan Island
Half Moon Cay
Turneffe Islands
Lighthouse Reef
Glovers Reef
Long Reef
Placentia Reef
Monkey Reef
Zapotilla Keys
Pearl Keys
Main or War Keys
Mosquito Keys
Rhoan Keys
Bird Key
Gallery Key
Edinburgh Key
Wedge Key
Sandy Key
Water Key
Cape Beacon
Turtle Harbour
Port Royal
Port Dover
Port Cavallo
Port Sal
Port Sandy
Port Truxillo
Port Dulce
Port Patook
Port Barbo
Port Escondido
Port Escondido
Port Escondido

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:23 AM Page 194

1822 W.H. LIZARS

"A MAP OF MOSQUITIA AND THE TERRITORY OF POYAIS with the Adjacent Countries."

Thomas Strangeways. *Sketch of the Mosquito Shore, including the territory of Poyais, descriptive of the country; with some information as to its production, the best mode of culture, & c. ...* Edinburgh: W. Blackwood, 1822
48.3 × 35.6 cm
University of Texas, Austin, Texas, USA. Benson Latin American Library

Uno de los más enigmáticos personajes en la historia latinoamericana es Sir Gregor MacGregor (1786–1845). Este escocés peleó con gallardía al lado de Simón Bolívar durante las guerras por la independencia hispanoamericana, pero posteriormente organizó una sofisticada estafa para esquilmar a centenares de colonizadores europeos, atrayéndolos a un territorio ficticio conocido como *Reino de los Poyas*, en el noreste de Honduras. MacGregor se autoproclamó cacique o príncipe del Territorio Poya, después de haber recibido una concesión de unas 12,500 millas cuadradas en abril de 1820, por parte del rey de los indios Mosquitos, que habitaban el oriente de Honduras. El territorio debe su nombre a una corrupción de *Paya*, grupo indígena (hoy conocido como Pech) que vivía a lo largo del río Tinto [curso inferior del Paulaya]; éste desembocaba en el *Mar de Poyas* [mar Caribe], cerca de St. Joseph, la inexistente capital del "reino."

MacGregor tenía como socio a un autor no identificado, llamado "Thomas Strangeways" [Tomás Misterioso], cuyo libro elogiaba los gloriosos e ilimitados recursos de la colonia hondureña. Este mapa, indudablemente, se incluyó en el libro para dar vistos de realidad a un sitio inexistente. El grabado adjunto de MacGregor también apareció en el libro de Strangeways (1822); proviene de un óleo por J.S. Rochard que hoy es propiedad del Museo Británico.

Otro mapa, *Pays de poyais situe Province de Mosquitos*, un tosco boceto en el Archivo General de Indias, en Sevilla (Guatemala 304), muestra el falso territorio político a una escala mayor, de dimensiones centroamericanas. Según la correspondencia vinculada a dicho mapa (1823), éste fue elaborado en París el 4 de diciembre. En ella se menciona a personas como Thomas Irving, José Manuel de Vadillo y al cartógrafo María Antonio Colomar Albajar. Su importancia cartográfica radica en que muestra a *Mosquitos* en su mayor extensión, abarcando hasta Sonaguera, más allá de Trujillo. Las únicas corrientes nombradas son el río *Puttuck* [Patuca] y el *Yare* [Coco], que desemboca en el Caribe,

► p.252

One of the most intriguing characters in Latin American history is Sir Gregor MacGregor (1786–1845). The Scotsman fought nobly beside Simón Bolívar during the Wars of Spanish American Independence, but later organized a sophisticated scam to defraud hundreds of European settlers enticed to a fictitious territory known as the *Kingdom of Poyais* in northeastern Honduras. MacGregor proclaimed himself to be *cacique* or *prince* of the Poyais Territory after he received a land grant of approximately 12,500 square miles in April 1820 from the king of the Mosquito Indians who occupied eastern Honduras. The region received its name from the corruption of *Paya*, the Indian group (now known as Pech) that lived along the Río Tinto [lower Paulaya], which flowed into the *Sea of Poyais* [Caribbean Sea] near St. Joseph, the non-existent capital of the "kingdom."

MacGregor was allied in the project by an unidentified author named "Thomas Strangeways," whose book propagandized about the glories and unlimited resources of the Honduran colony. This map was, undoubtedly, included in the book to reinforce the reality of a place that did not exist. The inset engraving of MacGregor, also from Strangeways (1822), was a painting by J.S. Rochard, now owned by the British Museum.

Another map, *Pays de poyais situe Province de Mosquitos*, a crude sketch from the *Archivo General de Indias* in Sevilla (Guatemala 304), portrays the fake political territory at a larger, Central American scale. According to the exchange of letters associated with the map, of 1823, it was produced in Paris, on December 4th. Persons mentioned in the correspondence are Thomas Irving, José Manuel de Vadillo, and the cartographer María Antonio Colomar Albajar. Cartographically, the document is important because it shows the greatest extension of *Mosquitos*, even to Sonaguera, beyond Trujillo. The rivers *Puttuck* [Patuca] and *Yare* [Coco], which flows into the Caribbean at Cabo Gracias a Dios, are the only streams named. The 1827 map of Flemish

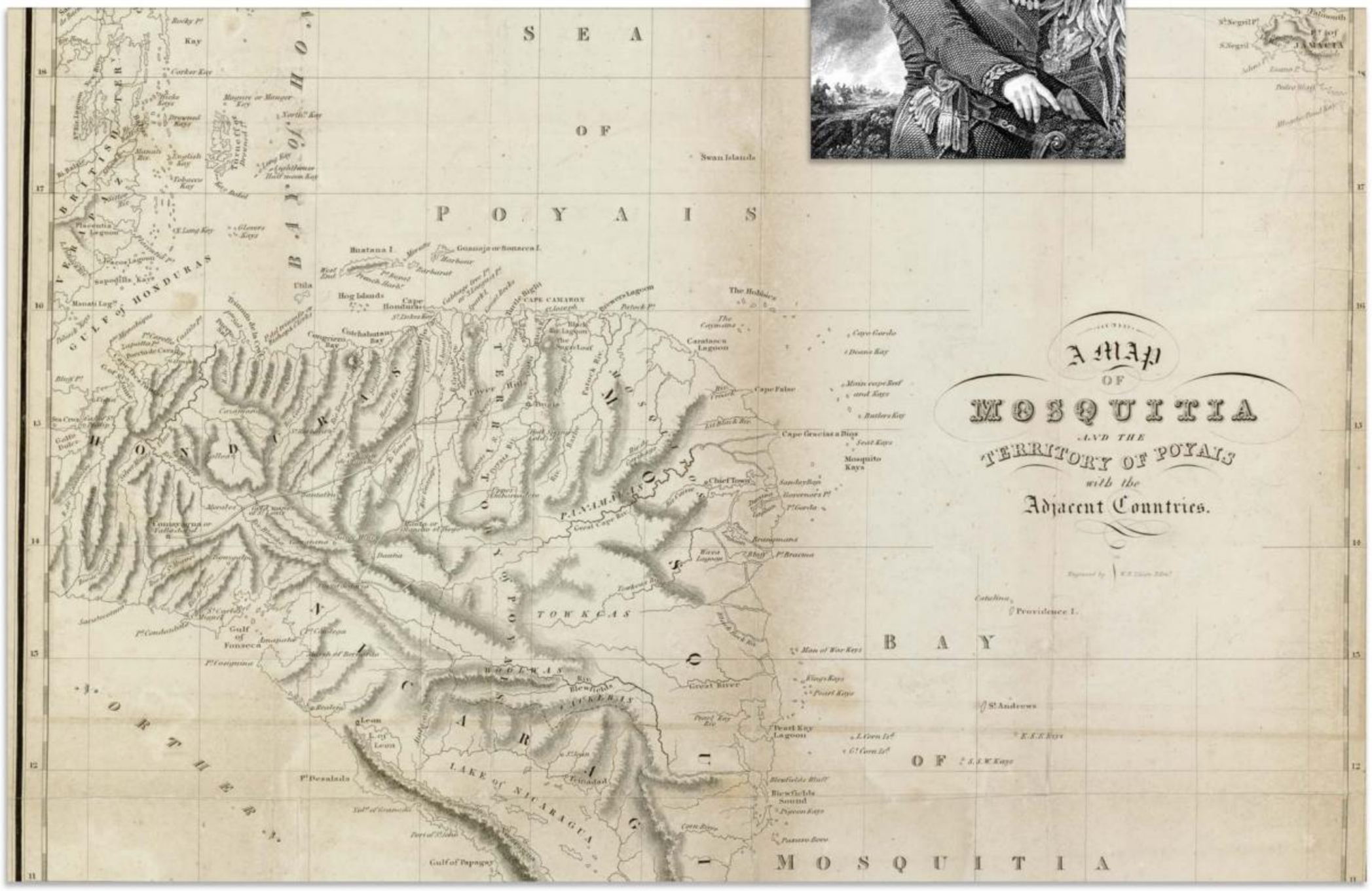
► p.252

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1823 Colomar Albajar; AGI Estado 50, no. 52 (17–18); Hasbrouck 1927; Sinclair 2004

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:24 AM Page 195

Sir Gregor MacGregor 1786–1845





honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:24 AM Page 196

1829 THOMPSON, GEORGE A.

"Chart to accompany THOMPSON'S OFFICIAL VISIT to GUATEMALA; shewing the division of the five states and the proposed junction of the two seas."

George A. Thompson. *Narrative of an Official Visit of Guatemala from Mexico*. London: John Murray, 1829
24.1 × 32 cm
Tulane University, New Orleans, Louisiana, USA. Latin American Library

George Alexander Thompson, nacido en la India, de un funcionario civil británico, vino a América en octubre de 1823, como secretario de la Comisión Británica en México. En 1825, después de una estadía de 18 meses, Thompson abandonó México para viajar por Centroamérica.

Esta *Carta* de Centroamérica fue elaborada después de que las cinco provincias se separaran del gobierno mexicano de Iturbide. Las fronteras, delineadas en colores por Thompson, son a menudo muy incorrectas, aún para su época. Su peor delimitación es la representación exagerada del territorio hondureño, incluyendo en él a toda la Mosquitia nicaragüense hasta la desembocadura del río San Juan. En cuanto a Honduras, algunos errores menores incluyen la desembocadura del *R. Aguan* en el Caribe, al oeste de Trujillo y la errónea ubicación de *Santa Barbara* sobre el *R. Roman* [río Aguán], al sur de Trujillo.

Los académicos latinoamericanistas reconocen a Thompson principalmente por su traducción de la obra en cinco volúmenes de Antonio de Alcedo, *Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales o América* (London:1812–15). También elaboró una hipótesis sobre cómo las Américas fueron pobladas originalmente, en *A New Theory of the Two Hemispheres* (London, 1813). El manuscrito de su *Narrative…* se halla, junto con otros documentos privados, en la división de manuscritos de la Universidad de Princeton.

George Alexander Thompson, born in India of a British civil servant, came to America in October, 1823 as Secretary of the British Commission to Mexico. After an 18-month stay, Thompson left Mexico in 1825 for travels throughout Central America.

This *Chart* of Central America was constructed after the five provinces had broken from the Iturbide government of Mexico. The borders colored in by Thompson are often wildly incorrect, even for the period. His worst delimitation is the inclusion of Nicaraguan Mosquitia, as far south as the mouth of the río San Juan, into an exaggerated Honduran territory. Minor mistakes in Honduras include the flow of the *R. Aguan* into the Caribbean west of Trujillo and the mislocation of *Santa Barbara* on the *R. Roman* [Aguán river], south of Trujillo.

Among Latin Americanists, Thompson gained initial respect for his translation of Antonio de Alcedo's *Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales o América* (London:1812–15), in five volumes. He also suggested how the Americas were first populated in *A New Theory of the Two Hemispheres* (London, 1813). The manuscript of his *Narrative…* is housed, along with other private papers, in the manuscript division of Princeton University.

FUENTES/SOURCES: Basler 2004

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:24 AM Page 197


Chart
to accompany
THOMPSON'S OFFICIAL VISIT
to
GUATEMALA;
PETEN
VERAPAZ
GUATEMALA
COSTA DE HONDURAS
HONDURAS
SALVADOR
NICARAGUA
Indians
GULF of HONDURAS
Truxillo
Santa Barbara
Gracias
Juticalpa
Comayagua
Olancho
Tegucegalpa
Cantaranas
Cholutteca
Matagalpa
Segobia
Tenstepec
Comayapa
Tagalpa
Olibinuspa
Realejo
Sutiabo
Leon
Managua
Masaya
Granada
Nicaragua
Gulf of
Papagayo
Puerto de S. Juan
Lago de Cartago
C. de Gracias a Dios
Rio de Segobia
Lloro
Bagases
Cartago
Nicoya
Sonsonate
S. Salvador
Escuintla
Solola
Salama
Coban
Sacapulas
Omoa
Utila
Guanaga
Roatan
Comorin
Negro
L. Griva
L. Asul
Lago de Yojoa
Lago de Managua
Lago de Nicaragua
Rio San Juan
Rio Tinto
Rio Roman
Rio Aguan
Rio Ulua
Rio Motagua
Rio Polochic
Rio Dulce
Rio Lempa
Rio Paz
Rio Acajutla
Rio Grande
Rio Frio
Rio Sapoa
Rio Tempisque
Rio Colorado
Rio Sarapiqui
Rio Tortuguero
Rio Suerte
Rio Chagres
Rio Escondido
Rio Blanco
Rio Matina
Rio Estrella
Rio Reventazon
Rio Virgen
Rio Sucio
Rio Pasion
Rio Salinas
Rio Chixoy
Rio Negro
Rio Chamelecon
Rio Ulua
Rio Aguan
Rio Tinto
Rio Roman

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:24 AM Page 198

1834 CACHO, JOSÉ M.

"MAPA ITINERARIO DEL DEPARTAMENTO DE GRACIAS, FORMADO EN 1834, POR EL CIUDADANO JOSE M. CACHO."

MS, 27.9 × 36.8 cm
University of California, Berkeley, California, USA. Bancroft Library. G4830 1834 .C3 CASE XB

José María Cacho, según E.G. Squier, era jefe político del departamento de Gracias en 1834; para 1835 había llegado a ser Secretario de Estado de Honduras. Es probable que este mapa haya sido elaborado para acompañar al censo que Cacho comisionó en 1834, cuando Gracias comprendía los modernos departamentos de Ocotepeque, Copán, Lempira e Intibucá. El mapa provee evidencia a favor de esta noción, ya que cada uno de los diez distritos del enorme departamento tienen adscritos datos poblacionales: *Camasca* (2,577), *Erandique* (3,879), *Gracias* (4,657), *Gualacha* [Belén Gualcha] (1,563), *Guarita* (2,470), *Intibuca* (2,941), *Ocotepeque* (2,638), *Santa Rosa* (2,349), *Sensenti* (4,070) y *Trinidad* (2,873). Dado que las notas al margen y las leyendas están en inglés, es de suponer que este mapa es una copia del original, quizás redibujado por uno de los cartógrafos del equipo topográfico de Squier, hacia 1853. Squier menciona haber visto este mapa.

Para Honduras, este mapa parece haber el primero en presentar, a escala departamental, detalles de la geografía física (ríos, montañas), y de la geografía cultural (ubicación de asentamientos por jerarquía, caminos de acuerdo a su calidad, distancias entre asentamientos).

El mapa probablemente llegó a la Universidad de California como un regalo de Hubert H. Bancroft, el eminente historiador, colector de Americana y benefactor de la biblioteca en Berkeley, quien, a lo largo de los años, reuniera muchos documentos de la colección de E.G. Squier.

Otra versión de este mapa, impresa en París por la litografía Hervey, fue utilizada durante el arbitraje limítrofe entre Guatemala y Honduras en 1932. El texto de Cacho, que acompaña al mapa, fue publicado en la *Revista del Archivo y Biblioteca Nacional* (Tegucigalpa), en 1908.

José María Cacho, according to E.G. Squier, was *jefe político* of the Department of Gracias in 1834 and by 1855 had become Secretary of State of Honduras. Perhaps this map, originally, was constructed to accompany the census that Cacho commissioned in 1834 when Gracias encompassed the modern departments of Ocotepeque, Copán, Lempira, and Intibucá. This notion is supported on the map because population figures are attached to each of the ten districts of the large department: *Camasca* (2,577), *Erandique* (3,879), *Gracias* (4,657), *Gualacha* [Belén Gualcha] (1,563), *Guarita* (2,470), *Intibuca* (2,941), *Ocotepeque* (2,638), *Santa Rosa* (2,349), *Sensenti* (4,070), and *Trinidad* (2,873). Because margin notes and legends are in English, it seems that this map is a copy of the original, perhaps redrawn by one of the cartographers in the Squier surveying group, in 1853 or so. Squier mentioned that he had seen the map.

For Honduras, this map seems to be the first to present, at the departmental scale, geographical details for physical geography (rivers, mountains) and cultural geography (settlement locations according to a hierarchy, roads according to quality, and distances between settlements).

The map probably reached the University of California through the gift of Hubert H. Bancroft, the eminent historian, collector of Americana, and benefactor of the Berkeley library, who had gathered over the years many of the Central American items from E.G. Squier's collection.

Another version of this map, printed in Paris by Litho. Hervey, was used during the boundary arbitration between Guatemala and Honduras in 1932. Cacho's text that accompanied the map was published in the *Revista del Archivo y Biblioteca Nacional* (Tegucigalpa) in 1908.

FUENTES/SOURCES: Squier 1855, 2004:42, 163; Cacho 1908; Guatemala-Honduras Boundary Arbitration 1932

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:25 AM Page 199

MAPA ITINERARIO DEL DEPARTAMENTO DE GRACIAS.

FORMADO EN 1884.

POR EL CIUDADANO JOSE M. CACHO.

This Department contains 1,541 Square Leagues or 59,667 Caballerias; Value according to each of the 40 Settlements which it comprises are Square Leagues, there remains 56,630 Caballerias; which Caballerias Each six and three thousandth of Twenty One quarters D. proprietors, Value Will Amounts 38,000 Dollrs., which at $ 6 the C. produces $ 300,000.

Explanations.
- Caminos Reales
- Caminos Rurales
- Caserias y Haciendas
- Pueblos y Aldeas
- Villas
- Ciudades

The numbers indicate the leagues between places.

The heavy red boundaries are those of the State. The lighter ones of the Department & Districts.

GUATEMALA

SALVADOR

R. Lempa

Dist. of Ocotepeque 2,438

D. of Gracias 2,870

D. of Comayagua 2,577

D. of Intibuca 2,911

D. of Gualcinse 1563

D. of Sta. Rosa 2,349

District of Trinidad 2,873

District of Belen 4,870

D. of Gracias 3,477

D. of Erandique (Encinalito) (Corquin) 3,879

Department of Comayagua

Department of Santa Barbara

R. Santiago or Ulua

R. Chamelecon

GRACIAS

Ocotepeque · Dolores · Playson · Copan · Hornillos · Brea · Yoca · Esperanza · Jesus · Guadalupe · Corquin · Chiquimula · Cololaca · Tomala · Charguara · Saisna · Cologte · Selaque · Llanos · Trinidad · Erandique · Guajiniquil · Maraligue · Guanaca · Guanchias · Guanchinique · Guaxinicaca · Guajiniquil · Yamalanquina · Intibuca · Laiguata · Posta · Ulua · Barbara · Entrada · Camino por Omoa

Scale of Leagues

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:25 AM Page 200

1838 BELCHER, EDWARD (1799–1877)

"BAY OF FONSECA."

E.G. Squier. *Notes on Central America, particularly the states of Honduras and San Salvador*, pp. 92/93. New York: Harper & Brothers, 1855
30.5 × 38.6 cm
Tulane University, New Orleans, Louisiana, USA. Latin American Library

Edward Belcher ingresó a la Real Armada Británica a la edad de 13 años. Durante la mayor parte de su carrera naval fue topógrafo; adquirió cierta fama por su *Treatise on Nautical Surveying* (1835). En febrero de 1837, Belcher tomó el mando del barco medidor HMS *Sulphur*, en la costa del Pacífico de Panamá, al iniciar dicho navío su viaje alrededor del mundo. Los dos volúmenes de su *Narrative of Voyage round the World* (1843), incluyen detalles del levantamiento practicado en el golfo de Fonseca en diciembre de 1838, del cual derivó este mapa. Por sus exploraciones y levantamientos, y por sus éxitos en la guerra contra China (1840–41), Belcher fue nombrado caballero en 1843; en 1872 fue ascendido al grado de almirante.

Este mapa fue publicado por Squier en 1855, con ciertas modificaciones y actualizaciones, para mostrar la ruta del "propuesto ferrocarril" y del "propuesto término ferrocarrilero" en la isla de Sacate Grande. En 1838, el *Port San Lorenzo* era conocido como La Paz. Además, el original manuscrito del mapa no habría empleado el título de "Sir" pues el nombramiento de Belcher como caballero no tuvo lugar sino hasta cinco años después. La edición de 1849, carta publicada por el almirantazgo en Londres, carece de las adiciones de Squier.

Un manuscrito del mapa, titulado *Bay of Fonseca. Proposed Southern or Pacific Terminal of the Honduras Interoceanic Railroad*, se encuentra en la Biblioteca Bancroft de la Universidad de California en Berkeley.

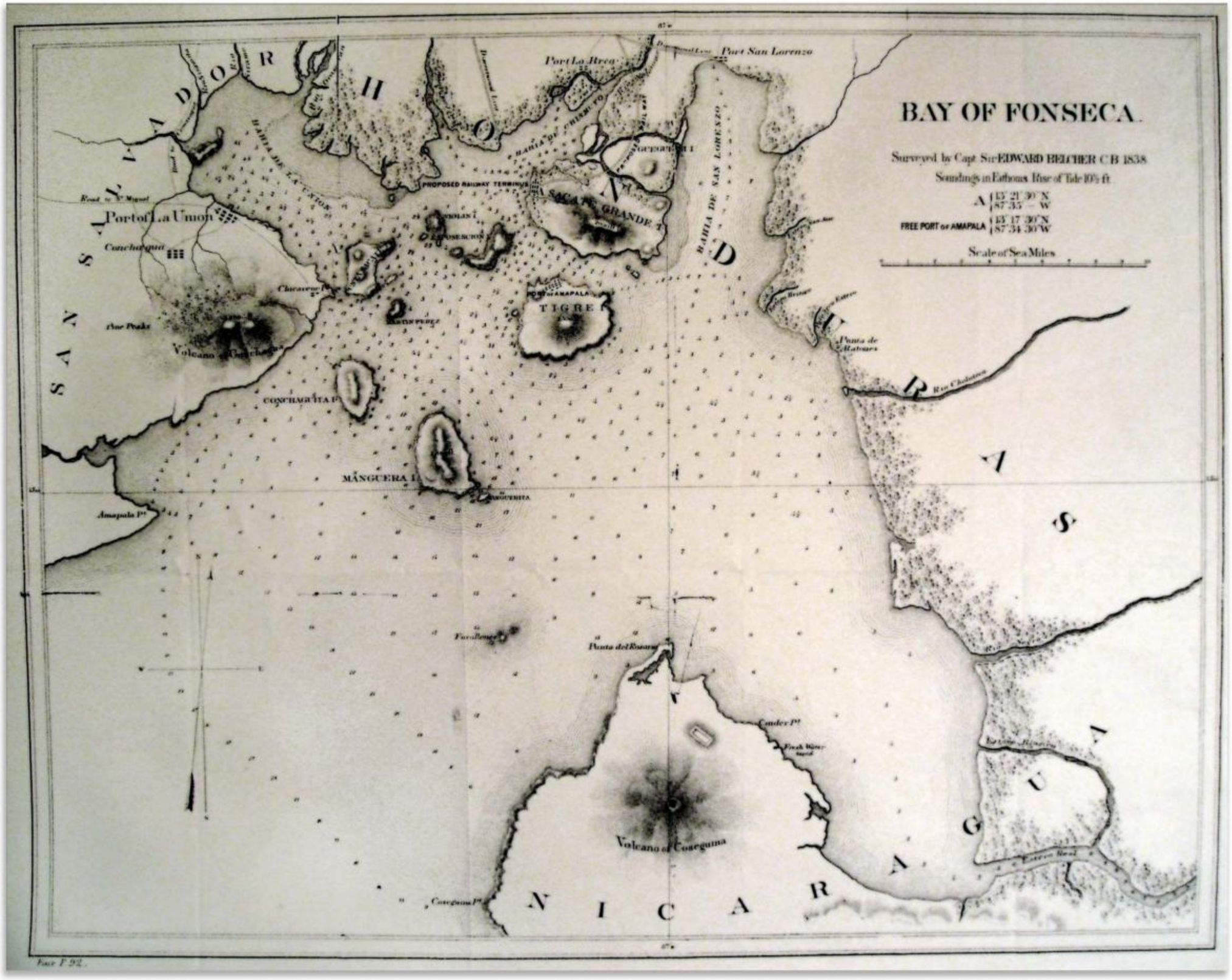
Edward Belcher, at 13, entered the British Royal Navy. For most of his career at sea Belcher was a surveyor, and gained some fame for his *Treatise on Nautical Surveying* (1835). In February 1837 Belcher took command of the survey ship HMS *Sulphur* on the Pacific coast of Panamá as the vessel began its trip around the world. His two-volume *Narrative of Voyage round the World* (1843) includes details of the December 1838 survey of the Gulf of Fonseca that produced this map. For his explorations and surveys and for his successes in the China war (1840–41), Belcher was knighted in 1843 and became an admiral in 1872.

The map, as published by Squier in 1855, was altered and updated to show the route of the "proposed railway" and the "proposed railway terminus" on Sacate Grande island. Also, in 1838, *Port San Lorenzo* was known as La Paz. Further, the original manuscript map would not have employed the title of "Sir," because the knighting of Belcher did not occur until five years later. The 1849 edition, an admiralty chart published in London, is without the Squier additions.

A manuscript of the map, entitled *Bay of Fonseca. Proposed Southern or Pacific Terminal of the Honduras Interoceanic Railroad*, is in the Bancroft Library at the University of California, Berkeley.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1838b Belcher ; Belcher 1843

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:25 AM Page 201



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:25 AM Page 202

1839 CATHERWOOD, FREDERICK (1799–1854)

"PLAN OF COPAN"

John Lloyd Stephens. *Incidents of Travel in Central America, Chiapas, and Yucatan*. 2 VOLS.
New York: Harper and Brothers, 1841, VOL.I, facing page 133
12.1 × 18.4 cm
Louisiana State University, Baton Rouge, Louisiana, USA. Middleton Library, Special Collections

El primer mapa bien elaborado y detallado de las muy importantes ruinas antiguas en el occidente de Honduras, fue realizado por Frederick Catherwood, talentoso artista que acompañó a John Lloyd Stephens (1805–1852) a Copán, en 1839. Catherwood y Stephens se animaron a conocer el sitio luego de haber leído los resultados de la visita que en 1834 hiciera el coronel Juan Galindo, en su *Informe de la comisión científica formada para el reconocimiento de la antigüedades de Copán*. Galindo elaboró un tosco boceto que se da por perdido. El mapa 1882 Bancroft es una modificación de este mapa de Catherwood.

Dado el tamaño e importancia de este centro maya, quizás sorprenda saber que no fue sino hasta mediados del siglo XIX que se divulgó información detallada sobre el sitio. Bernal Díaz del Castillo, conquistador e historiador, pasó cerca de ahí sin advertirlo cuando tomó parte en la *entrada* de Cortés a Honduras, en 1525. Pedro de Alvarado, en su *repartimiento de San Pedro* en 1536, anota el "Pueblo de Copanique, ques en el valle de Naco," aunque Copán queda lejos de dicho valle. Quizás el *Copanique* de Alvarado no se refiera a Copán. En fecha posterior, Alvarado envió a Hernando de Chávez a derrotar a Calel, líder de Copán. En 1576, proveniente de Guatemala, Diego García de Palacios visitó "el primer lugar de la provincia de Honduras," siendo el primero en reconocer que el sitio era, en efecto, una ruina antigua; especuló sobre la edad de la ciudad y su relación con los antiguos pueblos yucatecos de la lengua Apay, conquistadores de Copán. Palacio no adjuntó ningún mapa a su manuscrito, el cual se halla hoy en el Archivo Nacional de Historia en Madrid. E.G. Squier lo tradujo y publicó en 1860.

Entre los mapas modernos del sitio, realizados principalmente por arqueólogos, están: 1882 Bancroft; 1885a, b Maudslay; 1896 Gordon; y 1920a Morley. La más extensa cartografía del sitio y valle entero procede del Instituto Hondureño de Antropología e Historia, que trabajó en la región en la década de 1970 e inicios de los 80. El tercer volumen de su clásica publicación trata sobre la cartografía de Copán.

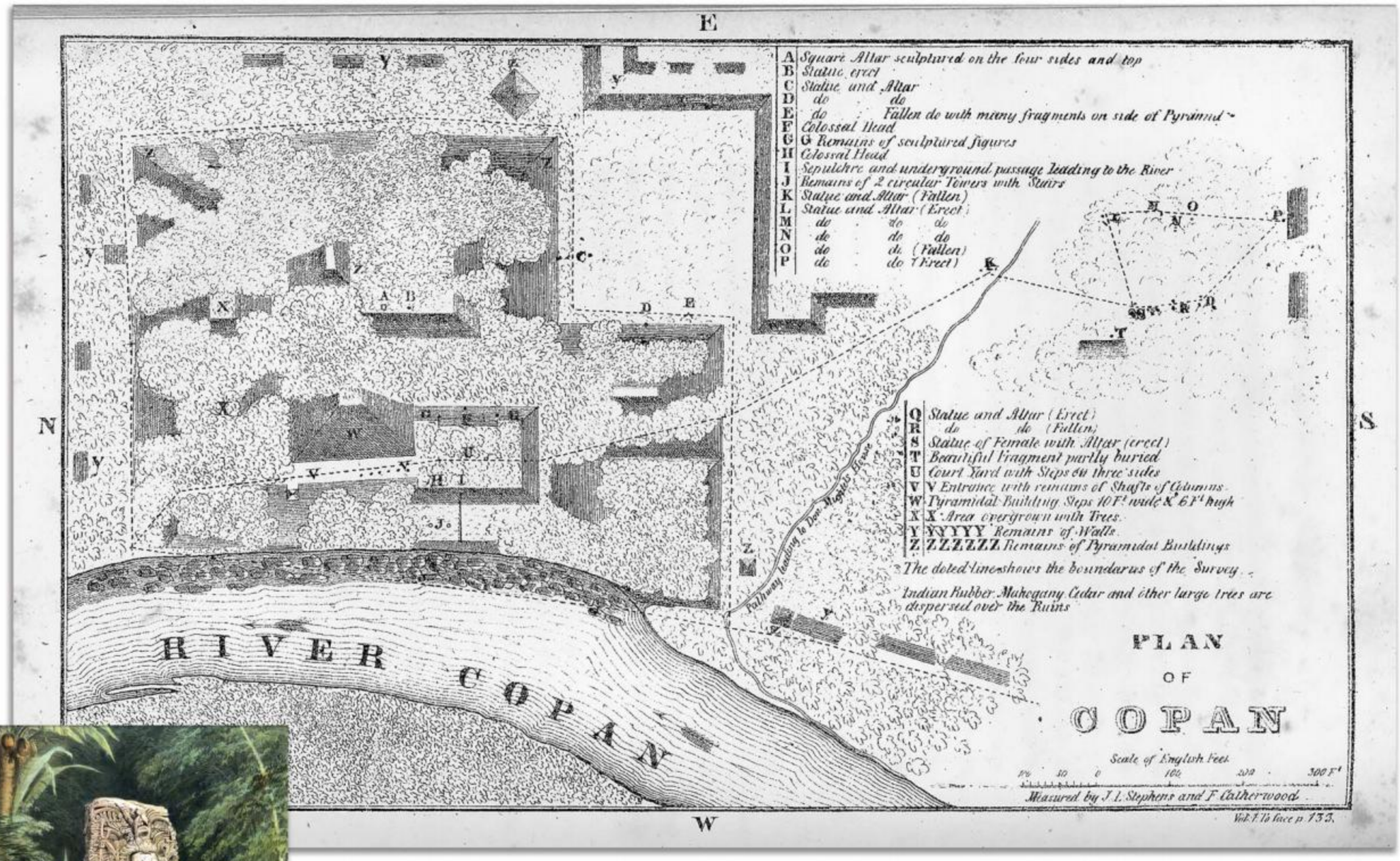
The first well-constructed, detailed map of the very important ancient ruin in western Honduras was produced by Frederick Catherwood, the brilliant illustrator who accompanied John Lloyd Stephens (1805–1852) to the site of Copán in 1839. Catherwood and Stephens were inspired to visit Copán after reading the results of Col. Juan Galindo's visit in 1834: *Informe de la comisión científica formada para el reconocimiento de la antigüedades de Copán*. Galindo produced a rough sketch, but it has been lost. An adaptation of Catherwood's map appeared as 1882 Bancroft.

Given the size and importance of the Maya center, it is perhaps surprising that detailed information on the site was not known until the middle of the 19th century. Bernal Díaz del Castillo, conqueror and historian, during his *entrada* with Cortés into Honduras in 1525, passed nearby without notice. Pedro Alvarado, in his *repartimiento de San Pedro* in 1536 lists "Pueblo de Copanique, ques en el valle de Naco," although Copán is far from the Naco Valley. Perhaps Alvarado's *Copanique* does not refer to Copán. Alvarado later sent Hernando de Chávez to defeat the leader of Copán, one Calel. In 1576, on his visit from Guatemala, through "el primer lugar de la provincia de Honduras," Diego García de Palacios was the first to recognize the site as an ancient ruin and speculated on its antiquity and relationship to the older Apay-speaking people of Yucatán who conquered Copán. Palacio left no map in his manuscript in the *Archivo Nacional de Historia* in Madrid. E.G. Squier translated and published the Palacio note in 1860.

Modern renderings of the site, primarily by archeologists, include the 1882 Bancroft; 1885a, b Maudslay; 1896 Gordon; and 1920a Morley. The most extensive cartography of the entire site and valley has come from the Honduran Institute of Anthropology and History which worked in the region during the 1970s and early 1980s. The third volume of their classic publication is dedicated to the cartography of Copán.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1882 Bancroft; 1885a, b Maudslay; 1896 Gordon; 1920a Morley; Alvarado 1536; Díaz del Castillo 1568; Palacio 1576; Galindo 1835a, b; Stephens 1841; Catherwood 1844; IHAH 1983, vol. 3; Newsome 2001

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:25 AM Page 203





Estela H de Copán, dibujada por Frederick Catherwood 1844
Copán, stela H, drawn by Frederick Catherwood 1844

La estela H fue levantada en 731 AD (fecha maya 9.14.19.5.0) by Waxaklan-Ubah K'awil, 13er rey de Copán.
Stela H was erected in 731 AD (Maya date 9.14.19.5.0) by Waxaklan-Ubah K'awil, 13th king of Copán.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 4:45 AM Page 204

1843 HOUSSET, JUAN

La ruta a Puerto La Paz, Golfo de Fonseca, 1843 "Descuvierta por El Bergantin Chileno Union; Capitan Ju[an Hous]set Frances; en el mes de Seti[emb]re del año de 1[84]3"

MS, 27.9 × 37.3 cm
Archivo Nacional de Honduras, Tegucigalpa, Honduras. Oficina del Director

El oficial francés Juan Housset prestó servicio como capitán del bergantín chileno *Unión*, durante un viaje que tuvo lugar en 1843, y que aparentemente incluía el reconocimiento y la medición de los puertos centroamericanos. Esta práctica era común entre los capitanes navales, quienes entregaban una copia a las autoridades locales y al mismo tiempo actualizaban sus propios mapas, una vez de regreso a su base. El capitán Housset declaró no haber tenido tiempo para explorar los más pequeños esteros y bahías del golfo de Fonseca, expresando su deseo de retornar en la primera oportunidad para completar su trabajo, aunque dicho mapa o manuscrito terminado jamás ha sido localizado. Tanto Housset como los oficiales hondureños confiaban que el acceso marítimo que el capitán había trazado en el mapa hacia el *Puerto de la Paz*, serviría para estimular el comercio con los puertos del Pacífico, especialmente los de Sudamérica.

El propósito de Housset fue trazar un curso de acceso para que otras embarcaciones lo siguieran; dicho curso parece salir del puerto de La Unión, en El Salvador. Posiblemente confiaba que los oficiales hondureños señalizarían la ruta para evitar los bajíos y bancos que se encuentran en el golfo de Fonseca. El curso muestra lo que parecen ser profundidades, quizás en metros, aunque Housset nunca indica la unidad de medida. Al concentrarse en los sondeos, la relativa ubicación de los accidentes físicos le fue probablemente más importante que las formas reales y los tamaños de los mismos.

Housset orientó el mapa de modo que el norte se halla en la margen izquierda. El énfasis principal del mapa es la bahía de San Lorenzo, aunque ésta aparece sin nombre. No obstante el corto tiempo de que dispuso para elaborar el mapa, la relativa ubicación de muchos puntos principales es correcta, incluyendo *Puerto de la Paz* [San Lorenzo], *Punta Ratones*, *Sacate Grande*, *Ysla del Tigre*, *Condeagua*, *Meanguera*, *Los Farallones* y *Punta de Rosario*. Las toponimias, en su mayor parte, corresponden a las que se usan hoy en día.

▶ p.253

Captain Juan Housset was a French officer serving as captain of the Chilean brig *Union*, when he was on a voyage that apparently included reconnoitering and surveying ports in Central America in 1843. This was common practice for ship captains, to provide a copy for local officials, but also to update maps back in their home port. Captain Housset said he did not have the time to explore the lesser *esteros* and *bahías* in the Gulf of Fonseca, and expressed a desire to return at the first opportunity to finish the work, although no such maps or manuscripts have been found. Captain Housset and Honduran officials hoped that the sea lane the captain had marked on the map to *Puerto de la Paz* would be used to open trade with Pacific ports, especially in South America.

Housset's purpose was to chart a course for other sailing ships to follow, and the course appears to come from the port of La Unión, El Salvador. He hoped Honduran officials would mark the course because of the shallow waters and banks found in the Gulf of Fonseca. His route shows what appear to be depths, perhaps in meters, although Housset never names his unit of measure. Because he concentrated on the soundings of this route, the relative location of physical features was probably more important than the actual shapes and sizes.

Housset oriented the map so that north is to the map's left side. The focus of the map is the Bahía de San Lorenzo, although no name for the bay appears on the map. Despite the short time he had to make the map, the relative locations of many major points are correct, including *Puerto de la Paz* [San Lorenzo], *Punta Ratones*, *Sacate Grande*, *Ysla del Tigre*, *Condeagua*, *Meanguera*, *Los Farallones*, and *Punta de Rosario*. The toponyms, for the most part, match those used today.

▶ p.253

FUENTES/SOURCES: Housset 1843; Ex Helme 1842; Ferrera 1843

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:26 AM Page 205


Escala de Millas Marinas
Descubierta por El Vergantin Chileno Union;
Capitan Jose Rondizzel Frances en el mes de
Setiembre del año de 1822.
Bajos
Bajos
Bajos
Bajos de Chalatenos
Pta. Sta. Ana
Pta. Sta. Ana
Pta. Sta. Ana

honduras atlas 14.qxd 2006/10/15 1:15 AM Page 206

1844 MORSE, SIDNEY EDWARDS [1794–1871]; SAMUEL BREESE [1802–1873]

"Central America and Yucatan" Inset map included in map of "Mexico"

S.E. Morse. *The Cerographic Atlas of the United States*. New York: S.E. Morse & Co., 1842–45
30.5 × 38.1 cm
University of Wisconsin, Milwaukee, Wisconsin, USA. American Geographical Society Library

Durante el difícil período posterior a la independencia con España, cuando los incipientes estados centroamericanos se debatían en guerras civiles, las fronteras entre los países eran conocidas de forma aproximada y rara vez se demarcaron. Esto se refleja en los imprecisos límites de mapas como el aquí mostrado. *Salvador* aparece extendiéndose hacia el noreste, abarcando Choluteca y el sur de Honduras. Un mapa posterior, el 1850 Morse, elimina el recuadro inserto de Centroamérica, pero muestra a El Salvador adentrándose aún más en Honduras, comprendiendo el área alrededor de Tegucigalpa.

Recientes eventos espectaculares en el istmo, tales como la "Gran Erupción 1835 [del] Coseguina Vol.", y la popular y ampliamente difundida descripción de las "Copán Estupendas Ruinas" por John Lloyd Stephens, aparecen señalados, aunque Copán aparece ubicado dentro de Guatemala, quizás emulando el mapa 1829 Thompson. Más hacia el este, refleja los límites de la Costa de la Mosquitia según el conocimiento británico de la época, aunque todavía no muestra las operaciones madereras inglesas cerca de Trujillo.

Ciertos errores, debidos obviamente a un mal copista, se observan en *Sularo* [Sulaco] y *Congrenoy* [Congrehoy]. Tampoco aparece el lago Yojoa.

During the difficult years following Independence from Spain, especially while civil wars raged among the incipient Central American states, boundaries between countries were little known and rarely demarcated. This is reflected in the lack of precision in borders on maps such as this. The country of *Salvador* is extended northeast to encompass Choluteca and southern Honduras. A later 1850 map by Morse eliminates the inset of Central America, but shows El Salvador even farther into Honduras, to take in the area surrounding Tegucigalpa.

Recent major events of the isthmus, such as the "Great Eruption 1835 [of] Coseguina Vol." and the popular and widely distributed description of the "Copan Stupendous Ruins" by John Lloyd Stephens are indicated on the map, although Copán is placed within Guatemala, perhaps following the 1829 Thompson. Farther to the east British notions on limits of Mosquito Coast for the period are followed, not yet reflecting the British mahogany operations near Trujillo.

Errors, obviously resulting from poor copying, can be seen in *Sularo* [Sulaco] and *Congrenoy* [Congrehoy]. Lake Yojoa is absent.

FUENTES/SOURCES: Stephens 1841; Revels 2002

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:26 AM Page 207



honduras atlas 14.qxd 2006/10/15 1:15 AM Page 208

1845 FELLECHNER, A.M.; DR. MÜLLER, C.L.C. HESSE

"Skizze der jetzt verkäuflichen Gebiete auf der Mosquito Küste."

A.M. Fellechner, et al. *Bericht uber die im höchsten Auftrage... bewirkte Untersuchung einiger Theile des Mosquitolandes*. Berlin: A. Duncker, 1845: 274
30.5 × 38.1 cm
Louisiana State University, Baton Rouge, Louisiana, USA. Middleton Library

Los inmigrantes alemanes han jugado un importante rol económico en Honduras, especialmente en el sector comercial y mercantil de la zona occidental del país (Argueta 1992). Menos conocidos son los esfuerzos alemanes de colonizar la Mosquitia en 1844–45, que, a pesar de su fracaso, atrajeron el trabajo misionero que eventualmente transformó el oriente de Honduras en un territorio moravo alemán (Tillman 2004).

Talvez inspirados por el éxito de la colonia belga en Guatemala (Griffith 1965), en el verano de 1844 los príncipes prusianos de Schönburg-Waldenburg patrocinaron una comisión de tres hombres para estudiar una potencial colonia agrícola en la Mosquitia. Este mapa formó parte del reporte presentado el 31 de diciembre. Después de un segundo viaje, Kretzschmar reimprimió el mismo mapa, aunque a un menor tamaño. Un último mapa alemán, de la misma época, *Karte des Mosquito-Staates, und der angrenzenden Länder* (1845 Winterfeld), muestra las subdivisiones de las áreas indígenas y ubica la región dentro de un contexto más amplio.

El mapa muestra dos concesiones de tierra: 1. un territorio que se extiende por diez millas a ambos lados del *Patook Fl.* [río Patuca], vendido por Robert Charles Frederick, rey de la Mosquitia, el 20 de septiembre de 1838, a John Sebastian Renneck, un mercader inglés; y 2. un lote triangular de mayor tamaño, que arranca de la costa entre *Tibacunta Creek* y *Tobuncana Fl.*, rodea *Carataska Lag* [laguna de Caratasca] y se extiende lejos hacia el interior hasta la propiedad de Mathew Willock y A. Alexander, quienes lo adquirieron del rey Frederick el 2 de noviembre de 1841. Esto da a entender que el resto de las tierras estaban disponibles para ser ocupadas por colonos alemanes.

Parece que, debido a la tenaz presencia y presión británicas, los alemanes renunciaron a sus intereses en el oriente de Honduras.

German immigrants have played an important economic role in Honduras, especially in the trade and mercantile sectors of western portions of the country (Argueta 1992). Less known German colonization efforts, 1844–45, in Mosquitia were unsuccessful, but led to missionary work that eventually transformed eastern Honduras into a German Moravian landscape (Tillman 2004).

Probably inspired by the success of the Belgian colony in Guatemala (Griffith 1965), the Schönburg-Waldenburg Prussian princes sponsored a three-man commission to investigate the potential for agricultural settlement in Mosquitia during the summer of 1844. The map was attached to the report, submitted December 31. After a second trip, Kretzschmar re-issued the same map, smaller in size. A final German map from the period, *Karte des Mosquito-Staates und der angrenzenden Länder* (1845 Winterfeld), indicates indigenous areal subdivisions and places the region in larger context.

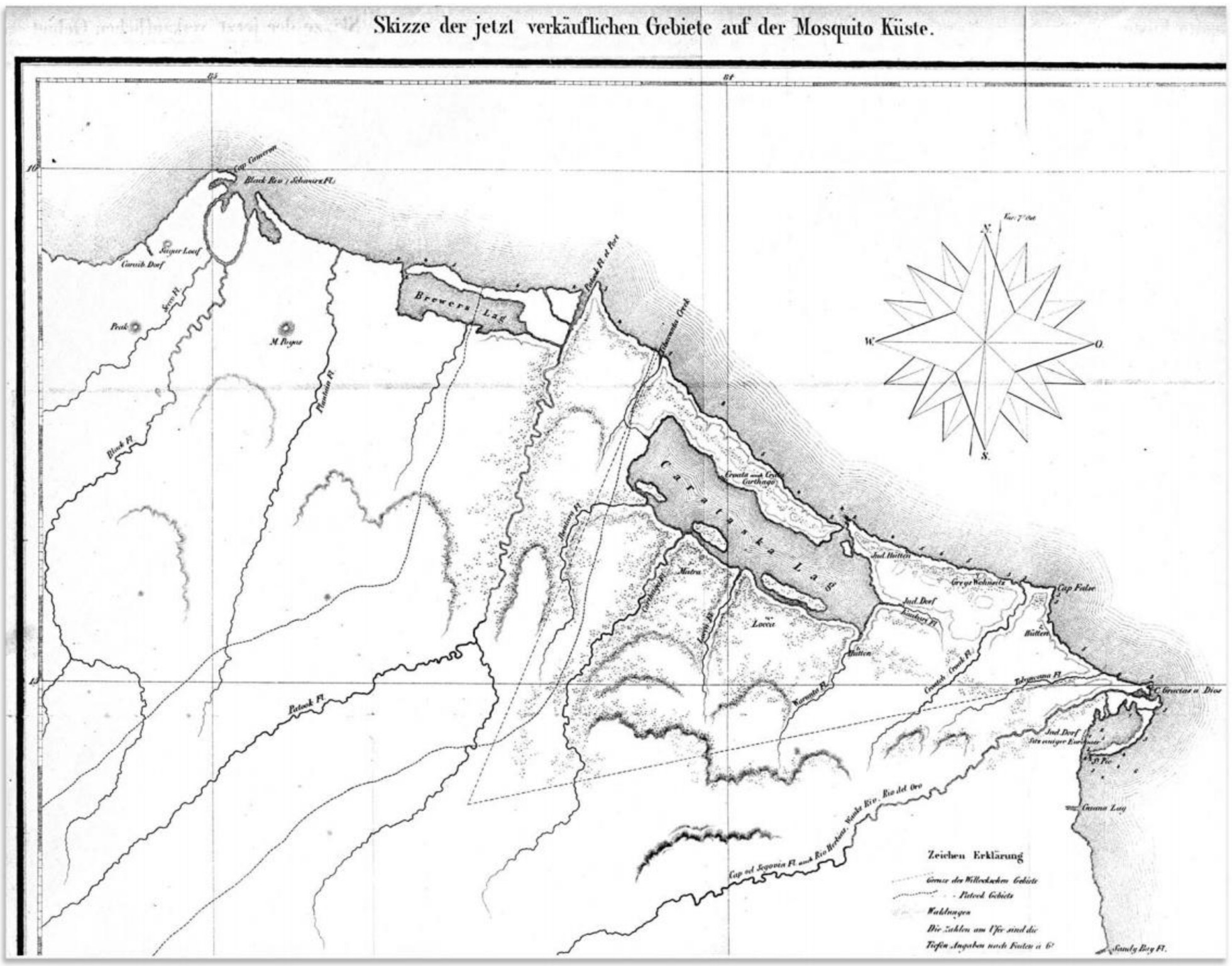
Two land grants are shown on the map: 1. a territory extending ten miles on each side of the *Patook Fl.* [Patuca River] sold to John Sebastian Renneck, a London merchant, by the King of Mosquitia, Robert Charles Frederick on September 20, 1838; and 2. a larger triangular plot that begins along the coast between *Tibacunta Creek* and *Tobuncana Fl.*, surrounds *Carataska Lag* [Caratasca Lagoon], and meets far to the interior, belonging to Mathew Willock and A. Alexander, sold by Mosquito King Frederick on November 2, 1841. The implication is that all other land was available for occupation by German colonists.

Apparently, because of strong British presence and pressures, the Germans declined to pursue their interests in eastern Honduras.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1845 Winterfeld; Fellechner et al. 1845; Kretzschmar 1845; Henderson 1944; Griffith 1965; Argueta 1992; Potthast-Jutkeit 1994; Tillman 2004

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:26 AM Page 209

Skizze der jetzt verkäuflichen Gebiete auf der Mosquito Küste.



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:26 AM Page 210

1850 USHER, EDWARD P.

"Plan of the MOSQUITO Territory and the adjacent Port of Truxillo."

MS, 53.9 × 148.6 cm
The National Archives, Kew, U.K. FO 925/1523

Elaborado por Edward P. Usher, uno de los numerosos ingleses activos en los asuntos económicos y políticos del Caribe occidental durante el siglo XIX, éste es el más grande y más completo de varios mapas manuscritos producidos durante la bonanza de la caoba en Honduras a mitad de dicho siglo. Por razones de claridad, sólo se muestra una pequeña parte del mapa entero, abarcando el territorio a lo largo del curso medio del río Aguán, cerca de las modernas Ilanga y Tocoa.

Usher fue, por muchos años, capataz de varios cortes de caoba en la región, lo que le valió un íntimo conocimiento de las áreas cubiertas en el mapa. Aunque originalmente fue concebido como un mapa del interior de Trujillo, resulta más valioso por los detalles que incluye sobre la expansión de los cortes de caoba en el norte de Honduras, durante la década de 1840. El mapa anota los nombres de individuos y comerciantes involucrados en el negocio de la caoba, así como las fechas y localidades de las operaciones de corte en toda el área.

Este mapa es la fuente de numerosos topónimos en el valle de Aguán, incluyendo los nombres de varias comunidades y de parcelas individuales. Anota el nombre de *Roman River*, usado por los ingleses para referirse al río Aguán. Usher detalla el relieve de los terrenos donde se explotaba la caoba, así como el rastrillado dendrítico de los senderos por los cuales se transportaban las tucas ("*truck*" *paths*), los arroyos de suficiente profundidad para hacer flotar éstas, la localización de las cadenas o cuerdas (*booms*) con que se detenían los troncos flotantes, las rutas de transportación (incluyendo el *Camino Real* entre Trujillo y Sonaguera), y los corrales de ganado.

El mapa de Usher es la mejor representación del panorama económico y cultural del valle del Aguán antes del siglo XX. Al igual que otros mapas producidos en el mismo período (1848 Carmichael, 1850a Anón., 1850b Anón., 1850c Anón.), presenta una geografía política en pugna: el conflicto sobre la extensión territorial del Reino Miskito, en el cual los comerciantes de caoba manipularon a la Gran Bretaña y a Honduras para tener acceso a las fuentes comercialmente viables de la caoba.

Created by Edward P. Usher, one of the numerous Englishmen active in the economic and political affairs of the western Caribbean during the 19th century, this map is the largest and most comprehensive of several manuscript maps produced during Honduras' mahogany boom during the mid-1800s. For clarity, only a very small portion of the entire map, the territory along the middle Río Aguán near modern Ilanga and Tocoa, is reproduced here.

Usher was a foreman at several mahogany works in the region for many years, providing intimate knowledge of the areas covered by the map. Although nominally intended as a map of the Trujillo hinterland, it is most valuable for the details it provided for the expansion of mahogany cutting in northern Honduras during the 1840s. In this regard, the map notes the names of individuals and merchants involved in the mahogany trade, as well as dates and locations of the mahogany operations throughout the area.

The map is a source for numerous toponyms in the Aguán valley, including several settlements and individual properties. The map also notes English naming of the Río Aguán as *Roman River*. In addition, Usher detailed the physical landscapes associated with mahogany extraction, including the dendritic-patterned "truck" paths required for removing trees from the forest, streams deep enough to float logs, locations of *booms*, transportation routes (including the *Camino Real* between Trujillo and Sonaguera), and cattle pens.

Usher's map is the best representation of the economic and cultural landscapes of the Aguán valley prior to the 20th century. With the other maps produced in the same period (1848 Carmichael, 1850a Anon., 1850b Anon., 1850c Anon.), it also illustrates a contested political geography: the conflict over the territorial extent of the Miskito Kingdom, in which mahogany merchants engaged Great Britain and Honduras as proxies to secure access to commercially viable sources of mahogany.

FUENTES/SOURCES: Revels 2002

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:27 AM Page 211



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:27 AM Page 212

1851 RAPKIN, JOHN [JOHN TALLIS, EDITOR/PUBLISHER]

"CENTRAL AMERICA"

Tallis's Illustrated Atlas. London
25.4 × 30.5 cm
Murray Hudson, Antiquarian Maps and Globes. Halls, Tennessee, USA

Gracias a su grabado al acero de alta calidad y a sus coloridas viñetas, este mapa de Centroamérica elaborado por John Rapkin es uno de los más estimados de mediados del siglo XIX. Entre los mapas del istmo, algunos le consideran como el último de los mapas decorativos. La calidad de los tres paisajes en recuadro: la boca del río Belice, la gran plaza de Antigua y el volcán *Isalco*, no tiene parangón en otros mapas.

La cartografía de Honduras muestra algunos errores curiosos. Los departamentos aparecen con nombres inusuales, tales como *Juticalpa* y *Omoa*, en lugar de Olancho y Santa Bárbara. También exagera los valles de *Agalta* y *Culmí*. El raro uso de *Conchagua* para el golfo de Fonseca o Amapala, es una reminiscencia del mapa 1776b Díez Navarro. Por otra parte, el lago Yojoa aparece identificado, quizás por primera vez, aunque los mapas de 1822 Lizars, 1826 Arrowsmith, 1827 Vandermaelen, 1829 Thompson, 1840 Wyld, o el 1844 Morse y Breese no muestran lago alguno. Éste sí aparece en el 1850 Baily, mapa claramente vinculado al aquí presentado, aunque es incierto afirmar cuál es una copia del otro.

Otras ediciones que también datan de 1851, aparecieron en por lo menos dos publicaciones: el *Illustrated Atlas* (London) de R. Montgomery Martin y el *Universal Pronouncing Dictionary* de Wright.

Because of its high-quality steel engraving by John Rapkin and colorful vignettes, this map is one of the most highly-regarded of Central America for the middle of the 19th century. Some have described it as the last decorative map of Central America. The quality of the three inset landscapes: the mouth of the Belize River, the great plaza at Antigua, and the *Volcano of Isalco*, is not equaled on other maps.

Some of the cartography of Honduras is a bit puzzling because the departmental divisions carry unusual names such as *Juticalpa* and *Omoa*, instead of Olancho and Santa Bárbara. Also, the valleys of *Agalta* and *Culmí* are quite exaggerated. The rare use of *Conchagua* for Fonseca/Amapala is reminiscent of the 1776b Díez Navarro. On the other hand, Lake Yojoa is identified, perhaps for the first time. No lake appears on the 1822 Lizars, 1826 Arrowsmith, 1827 Vandermaelen, 1829 Thompson, 1840 Wyld, or 1844 Morse and Breese. Lake Yojoa is drawn on the 1850 Baily, a map clearly related to this one, but which is copied from the other is uncertain.

Other editions, also from 1851, can be found in at least two other publications: R. Montgomery Martin's *Illustrated Atlas* (London) and Wright's *Universal Pronouncing Dictionary*.

FUENTES/SOURCES: Fiallos 1989

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:27 AM Page 213

CENTRAL AMERICA



BELISE.



VOLCANO OF IZALCO.



The Illustrations by H.Winkles & Engraved by G.R.Macmurray.

JOHN TALLIS & COMPANY, LONDON & NEW YORK.

The Map, Drawn & Engraved by J. Rapkin.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:27 AM Page 214

1852 WYLD, JAMES (1812–1887)

"Map of Central America, shewing the different lines of Atlantic and Pacific Communication."

London: published by James Wyld, Charing Cross
61 × 61 cm
The National Archives, Kew, U.K. FO 925/1241

Este mapa elaborado por "James Wyld, Geógrafo de la Reina & SAR Príncipe Alberto," es la versión de 1852 de un mapa original de 1850 (NAK FO 925/1234). Aunque el principal propósito del mapa era mostrar las propuestas rutas a través de Centroamérica, durante la Fiebre del Oro en California, resulta más impactante por la geografía política plasmada en él. Los reclamos británicos sobre la Mosquitia culminaron en una máxima exageración territorial que abarcaba desde Trujillo por el noroeste hasta el remoto interior de Honduras y Nicaragua. La parte sur de Honduras aparece rotulada erróneamente dentro de *St. Salvador*; para hacer encajar las fronteras, una saliente de Nicaragua se extiende en dirección norte hasta Olancho, Honduras. Muchos ríos y localidades en el sur de Honduras, y la ubicación de lugares tales como Olanchito y San Pedro Sula, son pura ficción.

La geografía de la Mosquitia muestra cierta distorsión. Hay dos ríos *Patook* [Patuca] y dos cabos *Camarons*. Ciertos detalles de las zonas de explotación de caoba, a lo largo del *Roman River* en el interior de Trujillo (*Coco*, *Ylanga*, *Chacalapa*), indican que el cartógrafo tenía conocimiento del mapa manuscrito 1850 Usher. Anotaciones manuscritas en el mapa impreso, ubican recientes concesiones de tierras (*Black River Grant* y *Smith & Hedgecock*) y hacen patente la influencia británica entre los jefes nativos de la Mosquitia. Quizá fuera a propósito que las concesiones se dibujaran con límites N–S/E–O, para refutar los límites del reciente esquema colonizador alemán, que abarcaba las cuencas del Patuca y Caratasca.

En la progresión de los mapas de Wyld, E.G. Squier y William V. Wells se puede apreciar con claridad cómo mejoró la cartografía de Honduras, en un lapso de tan sólo pocos años.

No se debe confundir al cartógrafo del mapa adjunto con su padre homónimo, James Wyld, el viejo (1790–1836), quien también fuera cartógrafo real.

This map, prepared by "James Wyld, Geographer to the Queen & HRH Prince Albert," is the 1852 edition of the 1850 original (NAK FO 925/1234). While the main purpose of the map was to locate proposed routes across Central America, during the rush for California gold, it is most dramatic for the political geography displayed. British claims for Mosquitia led to a maximum territorial exaggeration that reached Trujillo in the northwest and far into the Honduran and Nicaraguan interior. Southern Honduras is misnamed within *St. Salvador*, and to make the boundaries fit, a Nicaraguan proruption juts northward into Olancho, Honduras. Many of the rivers and town placements in southern Honduras, and the locations of places such as *Olanchito* and San *Pedro Sula*, are pure fiction.

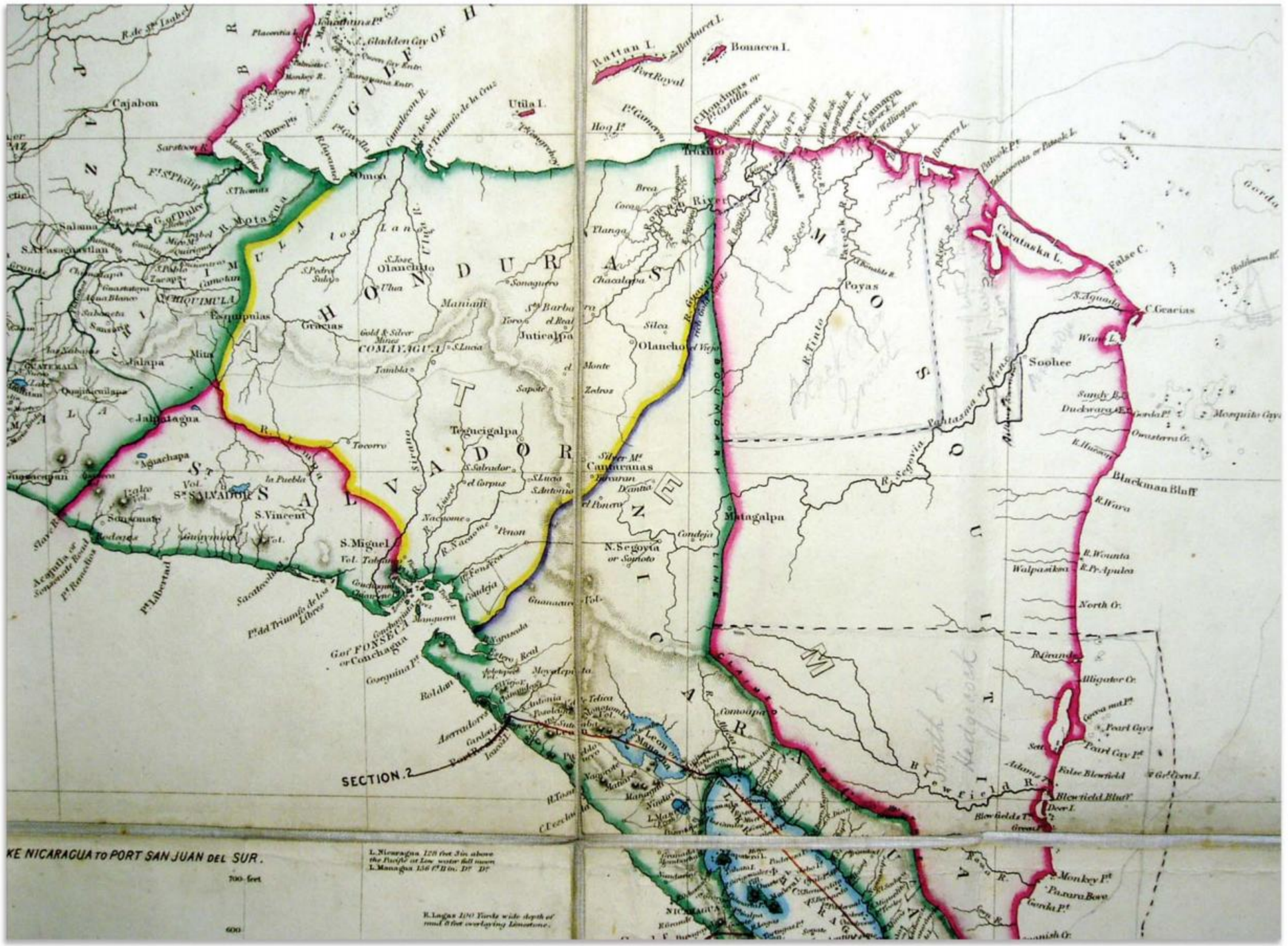
The geography of Mosquitia is distorted somewhat. There are two *Patook* [Patuca] rivers and two cape *Camarons*. Details of the mahogany cutting region along the *Roman River* interior of Trujillo (*Coco*, *Ylanga*, *Chacalapa*) indicate the cartographer's knowledge of the 1850 Usher manuscript map. Handwritten additions on the printed map locate recent land grants (*Black River Grant* and *Smith & Hedgecock*) and recall the British influence among the native leaders in Mosquitia. Perhaps the grants are purposely drawn with N–S/E–W boundaries to refute recent German colonization scheme borders that conform to the Patuca and Carataska drainage basins.

Within a very few years, the improvement in mapping Honduras can clearly be seen in the progression of maps from Wyld, E.G. Squier, and William V. Wells.

This cartographer is not to be confused with his father, James Wyld, the elder (1790–1836), who was also a royal geographer.

FUENTES/SOURCES, MAPAS/MAPS: 1845 Fellechner; 1845 Kretzschmar; 1845 Winterfeld; Revels 2002

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:27 AM Page 215


Cajabon
Utila I.
Omoa
Salama
Olanchito
Gracias
Juticalpa
Esquipulas
Jalapa
Mita
Jalteagua
Aguachapa
S. SALVADOR
S. Vincent
S. Miguel
Vol. Tobaran
Tegucigalpa
Comayagua
Olancho
Silca
Chacalapa
Yoro
Sonaguero
Tocorro
Tambla
Zelaya
Sapoa
Matagalpa
N. Segovia or Segoto
Condeja
Poyas
Soohee
Blackman Bluff
R. Wara
R. Wounta
R. Pr. Apulea
North Cr.
Alligator Cr.
Pearl Cays
Pearl Cay Pt.
False Bluefield
Bluefield Bluff
Deer I.
Monkey Pt.
Pasaura Bank
Garrick Pt.
Bonacca I.
Rattan I.
Port Royal
Barbaret I.
Brewers I.
Caratasca L.
False C.
C. Gracias
Wauri L.
Sandy Bay
Duckwarra
Omoatera Cr.
Mosquito Cays
Blewfield R.
Rio Grande
Rio Coco
Rio Segovia
Rio Tinto
Rio Patuca
Rio Aguan
Rio Ulua
Rio Chamelecon
Rio Motagua
Rio Sico
Rio Paulaya
Rio Platano
Rio Romano
Rio Negro
Rio Warunta
Rio Lagartos
Rio Tinto
Rio Grande
Rio Tuma
Rio Mico
Rio Sabalos
Rio Sirapo
Rio Escondido
Rio Grande
Rio Wawa
Rio Tasba
Rio Prinzapolka
Rio Grande
Rio Grande
Rio Grande

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:27 AM Page 216

1853 ANON.

"A PLAN OF BARBARAT ISLAND, IN THE BAY OF HONDURAS."

MS, 34 x 43.2 cm
The National Archives, Kew, U.K. CO 34/2

Barbarat, actualmente conocida como Barbaret o Barbareta, es la cuarta en tamaño entre las Islas de la Bahía y se encuentra entre Guanaja (la más oriental), y Roatán, la mayor. A mediados del siglo XIX, aproximadamente entre 1834–55, súbditos británicos provenientes de las Islas Caimán, Jamaica y Belice emigraron a las Islas de la Bahía, situadas aguas afuera de la costa norte de Honduras. Los isleños practicaban una forma de economía que dependía del mar y de unos pocos cultivos, según lo indica este detallado mapa de la pequeña isla. El gobernador de las islas, Wodehouse, incluyó el mapa en su correspondencia a cierto Mr. Barkly, con fecha del 15 de octubre de 1853.

Entre 1855 y 1858, Barbareta fue adquirida por A. Montgomery, un antiguo cortador de caoba en la Mosquitia, quien realizó ciertas mejoras y preparó más tierras para cultivos. Para agosto de 1858, la isla había sido arrendada a Elwins Uwins, de Roatán, quien la utilizó para pastar ganado que compraba en Trujillo a ocho o nueve dólares por cabeza y que luego revendía en Belice a 50 dólares la res.

La actual Barbareta tiene un tamaño menor a dos millas cuadradas y es la menos poblada de las cuatro islas. Pertenece a una familia norteamericana que ha estado considerando planes turísticos por unas cuatro décadas.

Barbarat, currently known as Barbaret or Barbareta, is the fourth largest of the Bay Islands and lies between Guanaja (the easternmost island) and Roatán, the largest island. During the middle years of the 19th century, roughly 1834–55, British subjects from the Cayman Islands, Jamaica, and Belize migrated onto the Bay Islands, just off the north coast of Honduras. The islanders practiced aspects of an economy that relied on the sea and a few planted crops, as indicated on the detailed map of this small island. This map was included in correspondence from the islands' governor Wodehouse to a Mr. Barkly, dated October 15, 1853.

Between 1855 and 1858, Barbareta was purchased by A. Montgomery, a former mahogany logger in Mosquitia, who improved and cleared more land for cultivation. By August 1858, the island had been rented to Elwins Uwins of Roatán who used it primarily for pasture, buying cattle in Trujillo for eight or nine dollars a head, later selling them in Belize for fifty dollars each.

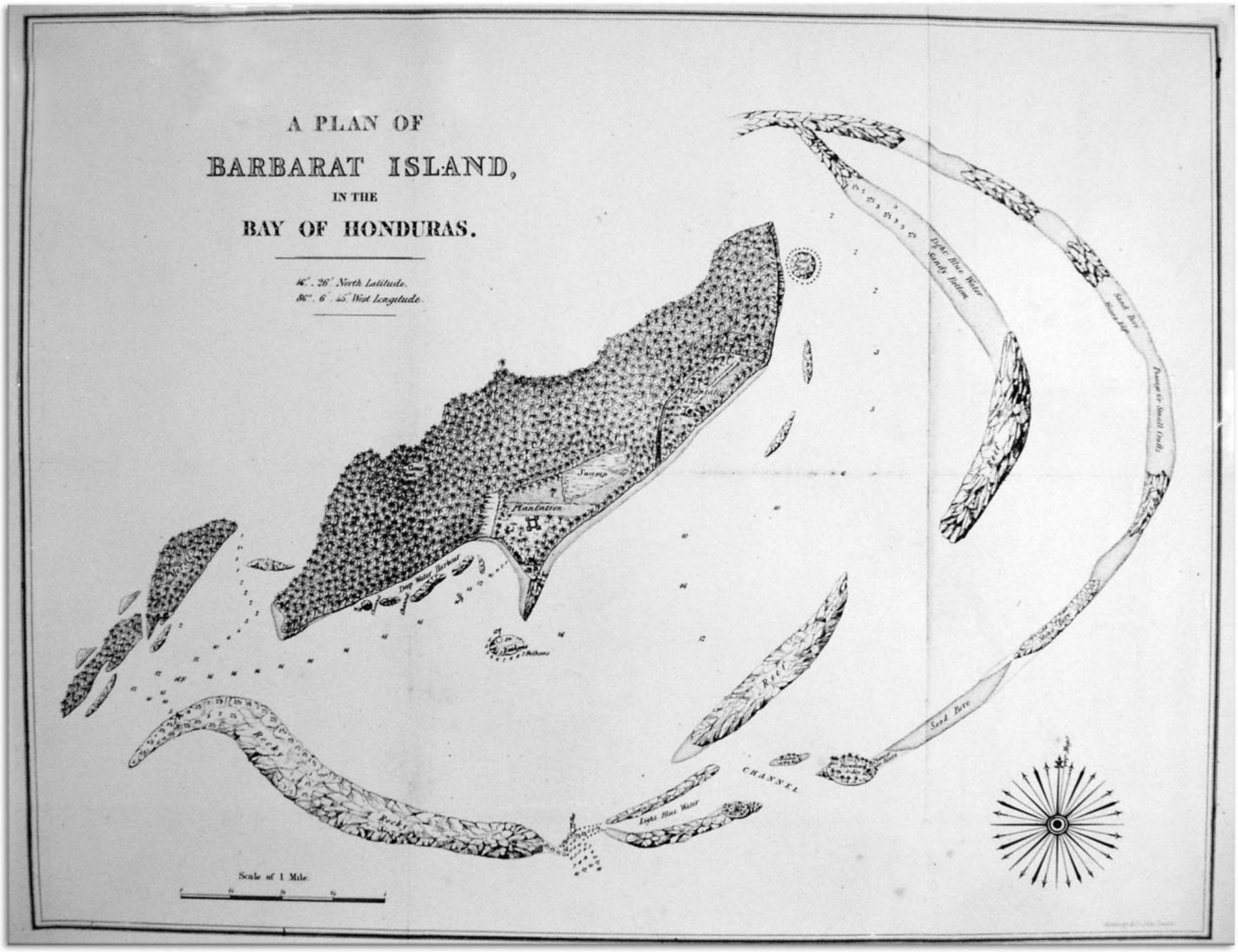
Modern Barbareta, in size, is just less than two square miles, and is the least settled of the large islands, belonging to a North American family that has been considering plans for tourism for about four decades.

FUENTES/SOURCES, MAPA/MAP: 1850 Usher; TNA CO 34/7–3; Davidson 1974

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:28 AM Page 217

A PLAN OF
BARBARAT ISLAND,
IN THE
BAY OF HONDURAS.

16°. 26'. North Latitude.
86°. 6'. 45". West Longitude.



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:28 AM Page 218

[1853] ANON. [HITCHCOCK, D.C. (?)]

"MAP OF THE PLAIN OF COMAYAGUA."

MS, 71 × 124 cm

The University of California, Berkeley, California, USA. Bancroft Library. F1506 .M21 /MAP/

Este detallado mapa, de gran tamaño y de sorprendente belleza, no ha sido editado o comentado en publicación alguna, según conocimientos del autor. Se presenta aquí a ⅕ de su tamaño real. Aunque su procedencia no se conoce con certeza, debe ser producto de las actividades de E.G. Squier, en su intento de cartografiar la ruta de un ferrocarril interoceánico a través de Honduras. La presencia de muchos topónimos usados por Squier en otros documentos, y la ruta misma del ferrocarril propuesto, así lo indican. Es posible que haya sido un esfuerzo cartográfico de D.C. Hitchcock, uno de los principales dibujantes de Squier.

El valle de Comayagua, la más extensa planicie en dirección N–S, en Honduras, fue centro principal de los primeros asentamientos españoles y sitio de la capital colonial, así como trayecto central para la nunca realizada ruta ferroviaria de mediados del siglo XIX.

Como el 1834 Cacho, este mapa probablemente llegó a la Universidad de California a través de la colección del historiador H.H. Bancroft, quien recopiló muchos objetos que pertenecieron a Squier.

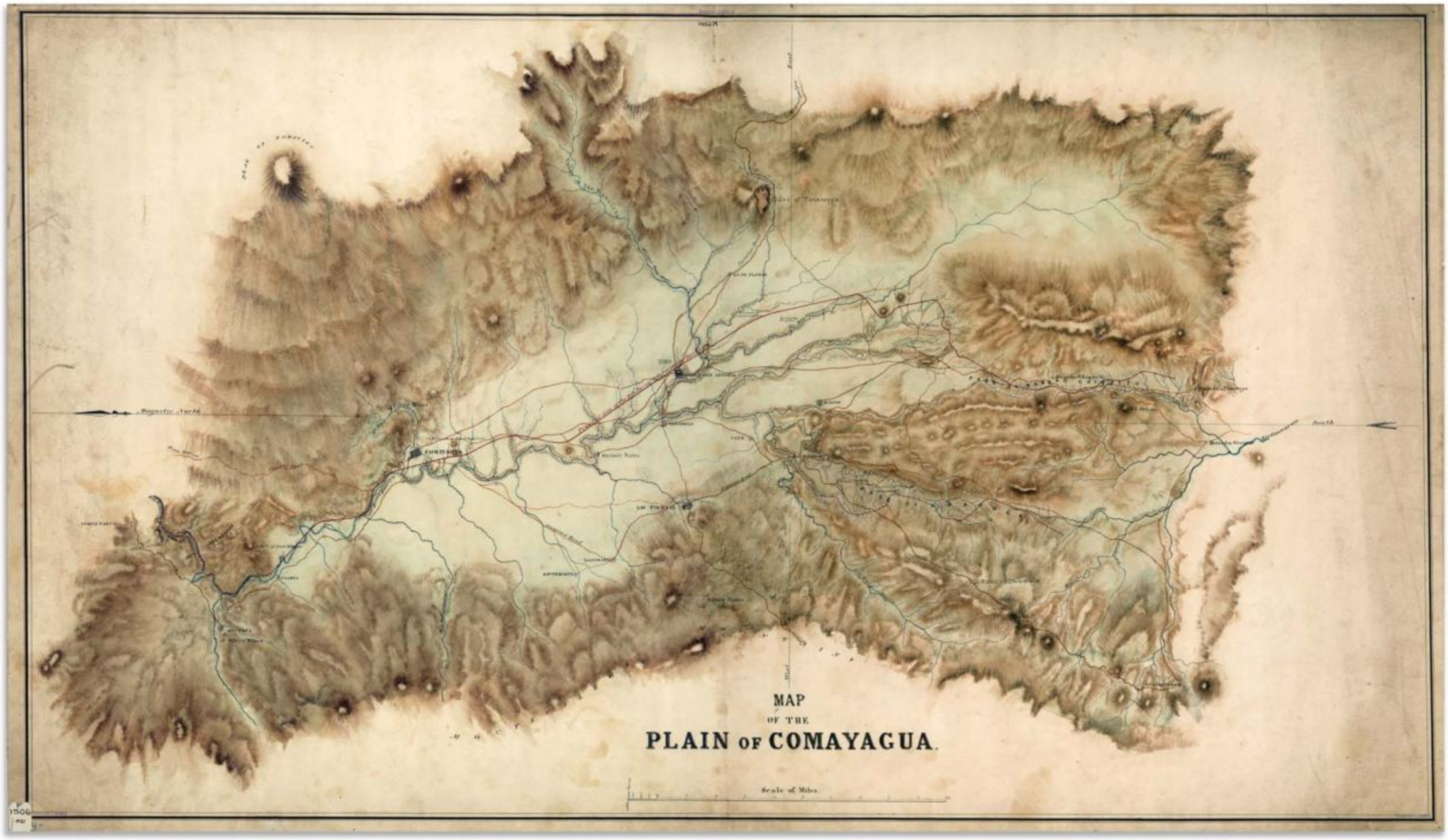
This large, detailed, and strikingly beautiful map, to my knowledge, has never been published or discussed in print. It is presented here at ⅕th its actual size. While its provenience is not known with certainty, it must derive from the activities of E.G. Squier, during his efforts to map a route for an interoceanic railway across Honduras. Many of the toponyms used by Squier elsewhere and the route of the proposed railroad indicate its origins. Perhaps it is the cartographical effort of D.C. Hitchcock, one of Squier's primary draftsmen.

The Comayagua Valley, the largest N–S trending flatland in Honduras, was a major focus of early Spanish settlement, the site of the colonial capital, and a core region for the never-realized mid-19th century railroad.

Like the 1834 Cacho, this map probably reached the University of California via the collection of historian H.H. Bancroft, who gathered many items from Squier's collection.

FUENTES/SOURCES: Squier 1855a, 2004; Hébert 1972

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:28 AM Page 219



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 1:28 AM Page 220

1854 HITCHCOCK, D.C.

"Map of Honduras and San Salvador, Central America. Showing the line of the Proposed Honduras Interoceanic Railway. By E.G. Squier"

E.G. Squier. *Notes on Central America*. New York: Harper and Brothers, 1855
52.1 × 78.7 cm
Louisiana State University, Baton Rouge, Louisiana, USA. Middleton Library

Ephraim George Squier (1821–1888) es considerado por muchos como el principal centro-americanista del siglo XIX. Nacido en Bethlehem, New York, recibió cursos de ingeniería civil y jurisprudencia, antes de involucrarse en la política nacional y en el periodismo. Su temprano interés por los sitios arqueológicos, especialmente los montículos en los valles del Ohio y del Mississippi, eventualmente orientaron su atención hacia las ruinas mayas en Centroamérica y Honduras.

En 1848, gracias a sus sólidos contactos políticos e intereses personales, Squier fue designado *chargé d'affaires* de los Estados Unidos para Centroamérica. Viajó extensivamente por el istmo; prolífico escritor que era, publicó artículos sobre las ruinas de Tenampua en Honduras (1853), los indios jicaques (1858b) y guajiquiros (1859), así como monografías sobre Nicaragua (1852), Honduras y El Salvador (1855a), una novela sobre la Mosquitia (1855b), y libros sobre toda Centroamérica (1858a), el lago Yojoa y Nicaragua (1860a, b), y Honduras (1870).

Quizás su más ferviente interés fue el establecimiento de una ruta terrestre a través de Honduras: el *Ferrocarril Interoceánico Hondureño*. Aunque el proyecto fracasó, la búsqueda de la ruta más apropiada atrajo un inmenso esfuerzo cartográfico. Squier era un cartógrafo consumado, pero también contrató a otros para que le asistieran, figurando entre los más prominentes, D.C. Hitchcock, el teniente W.N. Jeffers y S.W. Woodhouse. Muchos de los mapas manuscritos de la medición transístmica se hallan hoy en la Biblioteca del Congreso.

Debido a que la ruta propuesta entre Puerto Cortés y el golfo de Fonseca pasaba por el oeste y el centro de Honduras, estas regiones se cartografiaron con mayor detalle, siendo la región del lago Yojoa objeto de su especial atención (Squier 1860b). Es evidente que Squier utilizó el mapa de Gracias (1834 Cacho).

Las rutas trazadas en el siglo XIX a través de Centroamérica adquieren hoy renovada importancia, al considerar Honduras y Nicaragua la construción de "canales secos" para conectar los océanos.

Ephraim George Squier (1821–1888) is considered by many to be the major Central Americanist of the mid-19th century. He was born in Bethlehem, New York and was educated in civil engineering and law before becoming involved in national politics and journalism. His early interest in archeological sites, especially the mounds of the Ohio and Mississippi River valleys, eventually brought his attention to the Mayan ruins in Central America and Honduras.

In 1848, because of his strong political contacts and personal interests, Squier was appointed United States' *chargé d'affaires* to Central America. He traveled widely over the isthmus and was a prolific writer, publishing articles on the ruins of Tenampua in Honduras (1853) and the Xicaque (1858b) and Guajiquiro Indians (1859) and monographs on Nicaragua (1852), Honduras and Salvador (1855a), a novelized Mosquitia (1855b), all of Central America (1858a), Lake Yojoa and Nicaragua (1860a, b), and Honduras (1870).

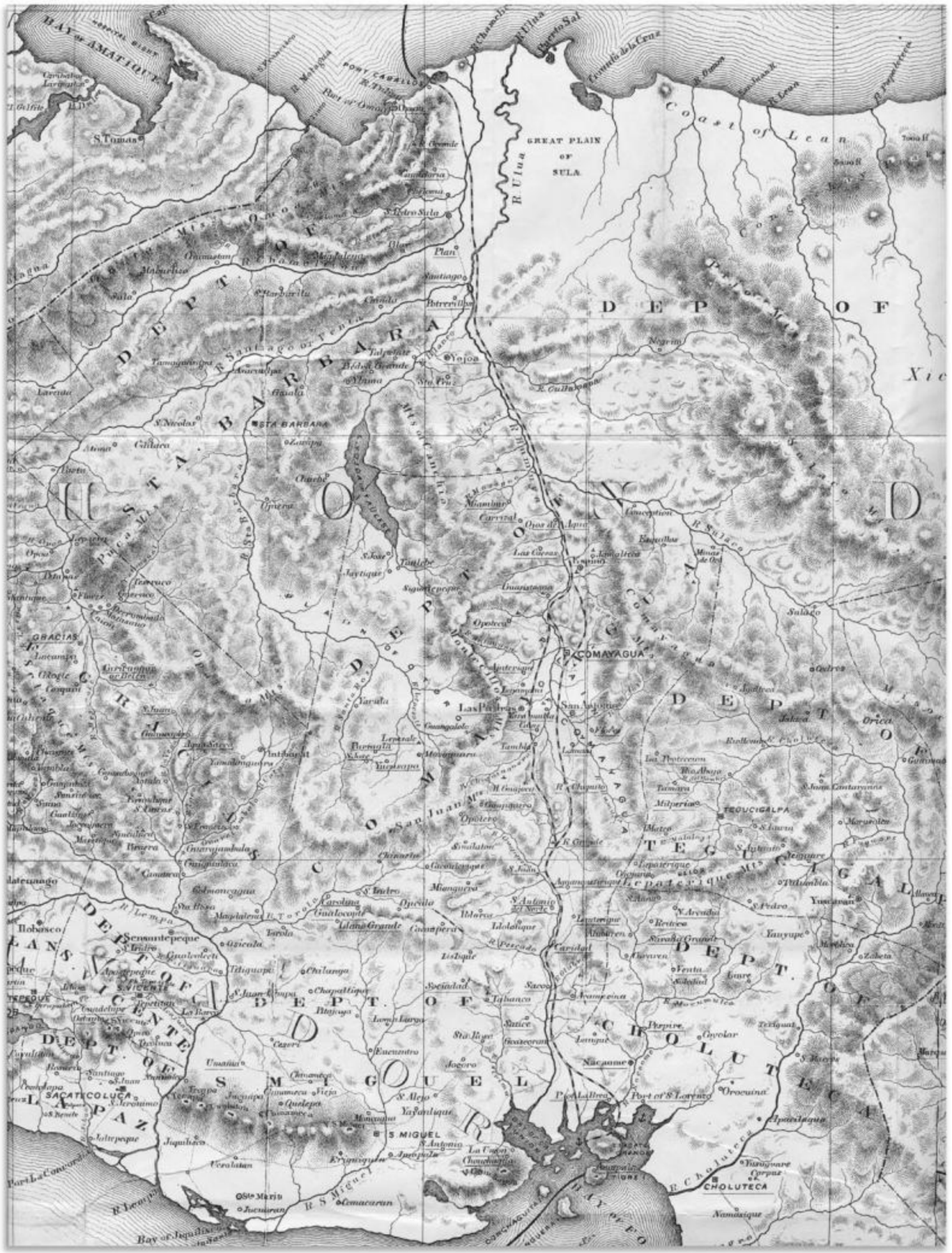
Perhaps his most intense interest was the establishment of a land route across Honduras, the *Honduran Inter-oceanic Railway*. Although the project was unsuccessful, the search for the most appropriate route led to a massive mapping effort. Squier was a trained cartographer, but he hired several others to aid his work, most prominently, D.C. Hitchcock, Lt. W.N. Jeffers, and S.W. Woodhouse. Many of the manuscript maps from the trans-isthmian survey are housed in the Library of Congress.

Because the proposed route of the railroad, between Puerto Cortés and the Gulf of Fonseca, was in western and central Honduras, those regions were mapped in greatest detail, and the region of Lake Yojoa received his special attention (Squier 1860b). It is also clear that Squier utilized the 1834 Cacho map of Gracias.

Nineteenth century routes across Central America have new relevance as Honduras and Nicaragua consider "dry canals" connecting the oceans.

FUENTES/SOURCES: Arellano 2004; Hébert 1972; Squier 1855a, 1860b, 2004; Stansifer 1959, 1966; Barnhart 2005

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:11 AM Page 221



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:11 AM Page 222

1857 WELLS, E.

"Map of Eastern Honduras, showing the Gold and Silver Regions of Olancho & Tegucigalpa; and The Valley of the Guayape, by William V. Wells."

William V. Wells. *Exploration and adventures in Honduras, comprising sketches of travel in the Gold Regions of Olancho, and a review of the history and general resources of Central America*. New York: Harper & Bros., 1857
37 × 47 cm
Tulane University, New Orleans, Louisiana, USA. Latin American Library

La mayor parte de la información contenida en este mapa procede de William Vincent Wells (1826–1876), navegante y armador, oriundo de Boston, quien viajara a California en 1849, en la víspera de la famosa Fiebre del Oro. Pocos años después, Wells siguió los pasos de E.G. Squier como principal representante de los Estados Unidos en Centroamérica, y, mientras se desempeñaba como cónsul general en Honduras, pasó varios meses desarrollando explotaciones auríferas, principalmente en Olancho.

Varios rasgos cartográficos, en especial del occidente de Honduras, indican que Wells se inspiró en los trabajos de Squier y en su mapa de 1854. Por ejemplo, Wells copia el topónimo *Valle de Sula*, así como la ruta exacta propuesta por Squier para el ferrocarril interoceánico. Sin embargo, para Olancho, y otros lugares en el oriente de Honduras, Wells presenta detalles que sólo pueden provenir de sus propias observaciones.

Aunque el principal propósito de este mapa, tal como lo indica el título, era la ubicación de minas en Honduras, en su fecha fue el mejor en cuanto que muestra el verdadero curso de los ríos, nombra los principales raudales en el curso superior del Patuca e indica la orientación de las principales cordilleras. En una época en que los datos de población eran relativamente limitados, Wells también anotó estimados poblacionales para varios asentamientos: Tegucigalpa (12,000), Comayagua (8,000), Juticalpa (4,000), Catacamas (2,000), e incluso Culmí (400).

William Wells es una figura destacada en la literatura norteamericana del siglo XIX por ser el autor de una historia en tres volúmenes de su pariente Samuel Adams (1865), varios artículos en el *Harper's New Monthly Magazine* (1856), y *Walker's Expedition to Nicaragua* (1856).

El hermano de Wells elaboró el mapa.

Most of the information on this map comes from William Vincent Wells (1826–1876), a Bostonian sailor and boat builder who went to California on the eve of the famous Gold Rush in 1849. A few years later, Wells followed E.G. Squier as the major representative of the United States in Central America, and while consul general in Honduras, he spent several months developing gold operations, primarily in Olancho.

Especially for western Honduras, several cartographical features indicate that Wells was influenced by the works of Squier and his 1854 map. For example, Wells copied the *Sula Valley* toponym and the exact route of Squier's proposed interoceanic railway across Honduras. However, for Olancho, and other places in eastern Honduras, Wells provides details that can come only from his own observations.

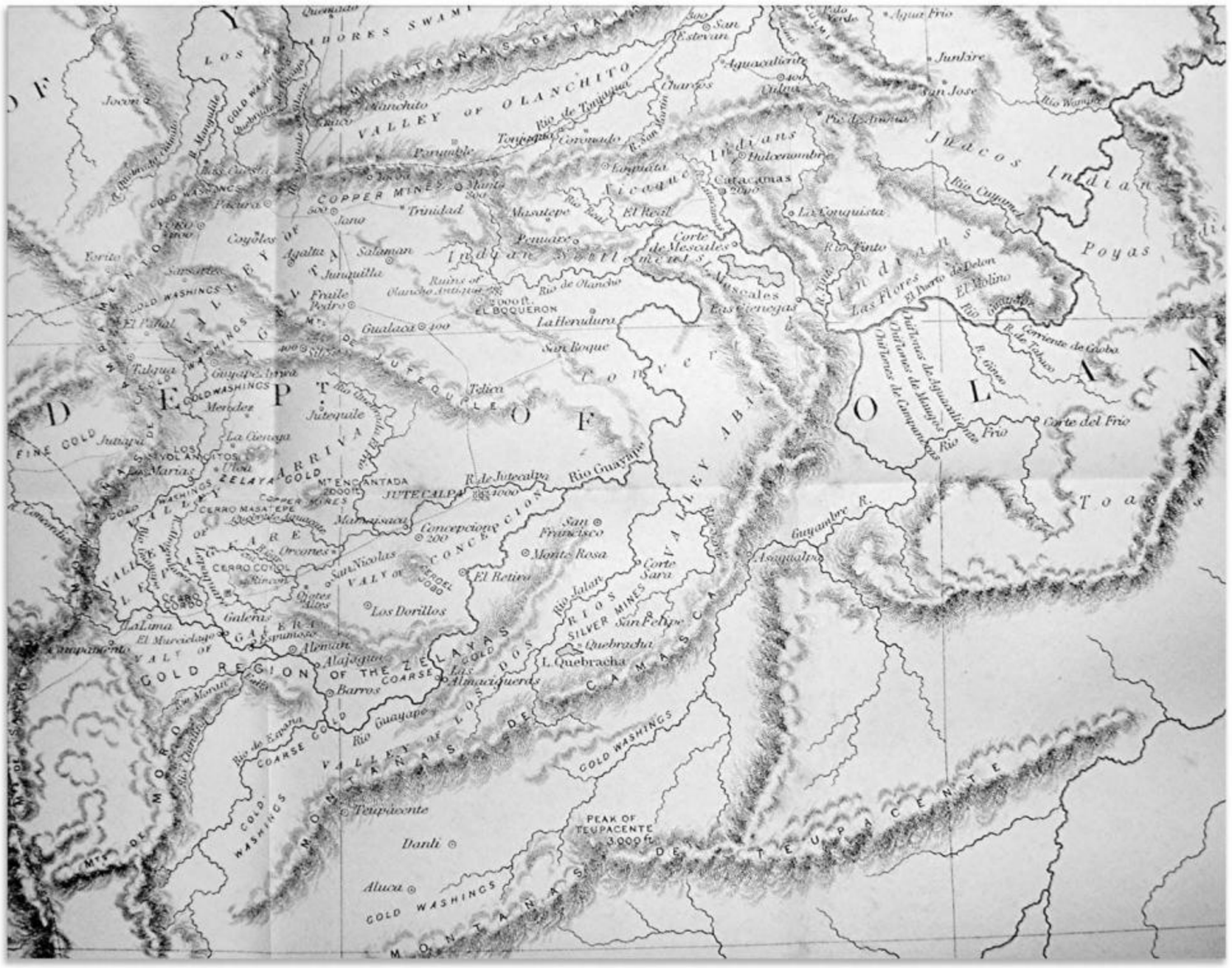
While the primary purpose of the map, as indicated in the title, was to locate generally the mines in Honduras, it is the best-to-date for proper river locations, for naming the major rapids on the upper Patuca River, and for directional trends of major mountain ranges. For a period when population data are relatively limited, Wells also notes population estimates for several settlements: Tegucigalpa (12,000), Comayagua (8,000), Juticalpa (4,000), Catacamas (2,000), and even Culmí (400).

William Wells appears prominently in 19th century North American literature as the author of the three-volume history of his relative Samuel Adams (1865), several articles in *Harper's New Monthly Magazine* (1856), and *Walker's Expedition to Nicaragua* (1856).

Wells' brother constructed the map.

FUENTES/SOURCES: Wells 1856, 1857, 1865

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:11 AM Page 223


Quemado
Aguacaliente
Junkire
San Jose
Rio Wanks
Juticalpa
Rio Guayape
Concepcion
Monte Rosa
El Retiro
Los Dorillos
Trinidad
Jano
Salaman
Juticalpa
Fraile Pedro
El Boquerón
La Herradura
Guadaca
San Roque
Telica
Jutequile
La Ciengia
Mt. Encantada
Jute Calpa
Cerro Masatepe
Mamasaun
Orcones
Cerro Colol
Galeras
Aleman
Alajaguas
Barros
Almaciguerds
Quebracha
L. Quebracha
San Felipe
Sara
Corte
Rio Jalan
Rio de Tayguas
Rio de Olancho
Rio de España
Rio Guayape
Teupacente
Danli
Aluca
Peak of Teupacente 3,009 ft.
Valley of Olanchito
Valley of Los Dos Rios
Gold Region
Gold Washings
Coarse Gold
Silver Mines
Copper Mines
Montanas de Olanchito
Montanas de Teupacente
Montanas de Camasca
Mts. de Mordida
Indians
Jicaque
Poyas
Toacas
Rio Tinto
Las Flores
El Molino
Rio Grande
Rio Frio
Corte del Frio
Rio Cuyamel
Rio Tinto
Rio Tinto
Corriente de Globo
Chiltemes de Aguacaliente
Chiltemes de Manajes
Chiltemes de Campamento
Las Cienegas
Los Mascales
Corte de Mescales
Peñuare
Masatepe
El Real
Catacumas
La Conquista
Rio Cuyamel
Rio de Tayguas
Rio de San Martin
Coronado
Tayguas
Perquimble
Olanchito
Charcas
Aguacaliente
Agua Frio
Rio de Aguas
Rio Guayape
Rio de España
Rio Guayape
Guayambre R.
Asaguatpa
Rio Jalan
Rio Guayape
Rio de Olancho
Rio Tinto
Rio Tinto
Rio Grande
Rio Frio
Rio Cuyamel
Rio Wanks
Rio Guayape
Rio de Tayguas
Rio de San Martin
Rio Guayape
Rio de España
Rio Guayape
Rio Guayape
Rio Guayape

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:11 AM Page 224

1869 CUÉLLAR, MANUEL

"Plan de los Ejidos de Jocón"

MS, 30.5 × 30.5 cm
Archivo Nacional de Honduras, Tegucigalpa, Honduras. TÍTULOS DE TIERRA, YORO 126

La primera vez que se concedieron títulos de tierra, en grandes cantidades, a favor de los grupos indígenas de Honduras, con sus respectivas mediciones y mapas, fue durante el período 1862–64. Manuel de Jesús Subirana, el renombrado misionero español, fue su principal promotor; los títulos, en su mayoría, fueron otorgados en el departamento de Yoro (Davidson 1984). El levantamiento cartográfico del ejido de Jocón fue parte del legado del "Padre Santo," quien falleció en 1864.

Este plano de Jocón es uno de los poquísimos manuscritos a colores en la Sección de Títulos de Tierras, en el Archivo Nacional de Honduras. Es inusual, además, porque, a pesar de los 136 años transcurridos, la iglesia (ver fotografía de 1998, inserta), y la organización social del asentamiento, todavía ofrecen hoy el mismo aspecto que tenían a mediados del siglo XIX, tal como se refleja en el plano. Las casas de la población ladina, con sus techos de tejas de barro, se encuentran cerca del centro del pueblo, alrededor de la iglesia, mientras que las de los pobladores indígenas (entonces llamados jicaques, hoy torrupán, tol), con sus techos pajizos, quedan en la periferia.

El área del pueblo en sí aparece de tamaño exagerado, en comparación con los terrenos ejidales. Según el documento del título, el área total del ejido sobrepasa justo las 78 caballerías, y se extiende desde el río Aguán, al NO, hasta el río Yaguala, al NE.

Jocón ha sido siempre un poblado importante para la región, principalmente por estar localizado en un fértil y llano valle, junto al curso superior del río Macora , y casi a la mitad del principal camino colonial que conectaba Trujillo y Comayagua, vía Sonaguera–Olanchito–Jocón–Yoro–Yorito–Sulaco. Cuando se elaboró el plano (1869), el poblado tenía quizás unos 600 habitantes.

Las dos bandas oscuras que cruzan el plano en dirección N–S, son manchas dejadas por dos trozos de cinta adhesiva que unían las secciones del mapa.

Land titles for Honduran indigenous groups, accompanied by measurements and maps, were first granted in large numbers during the period 1862–64. The famous Spanish missionary Manuel de Jesús Subirana was primarily responsible, and most land titles were granted in the Department of Yoro (Davidson 1984). The mapping of the *ejido* at Jocón was part of the legacy of "El Padre Santo," who died in 1864.

The plan of Jocón is one of the very few manuscripts in the *Sección de Títulos de Tierras* in the *Archivo Nacional de Honduras* that is in color. It is unusual, further, because after 136 years, the modern church (see inset photograph from 1998) and present social organization of the settlement display the same appearance as during the mid-19th century as reflected in the *plano*. That is, the red, tile-roofed houses of the Ladino population are near the town center, surrounding the church, while the thatched roofs of the indigenous folk, then Jicaques (Torrupán, Tol), are located farther from the center of the village.

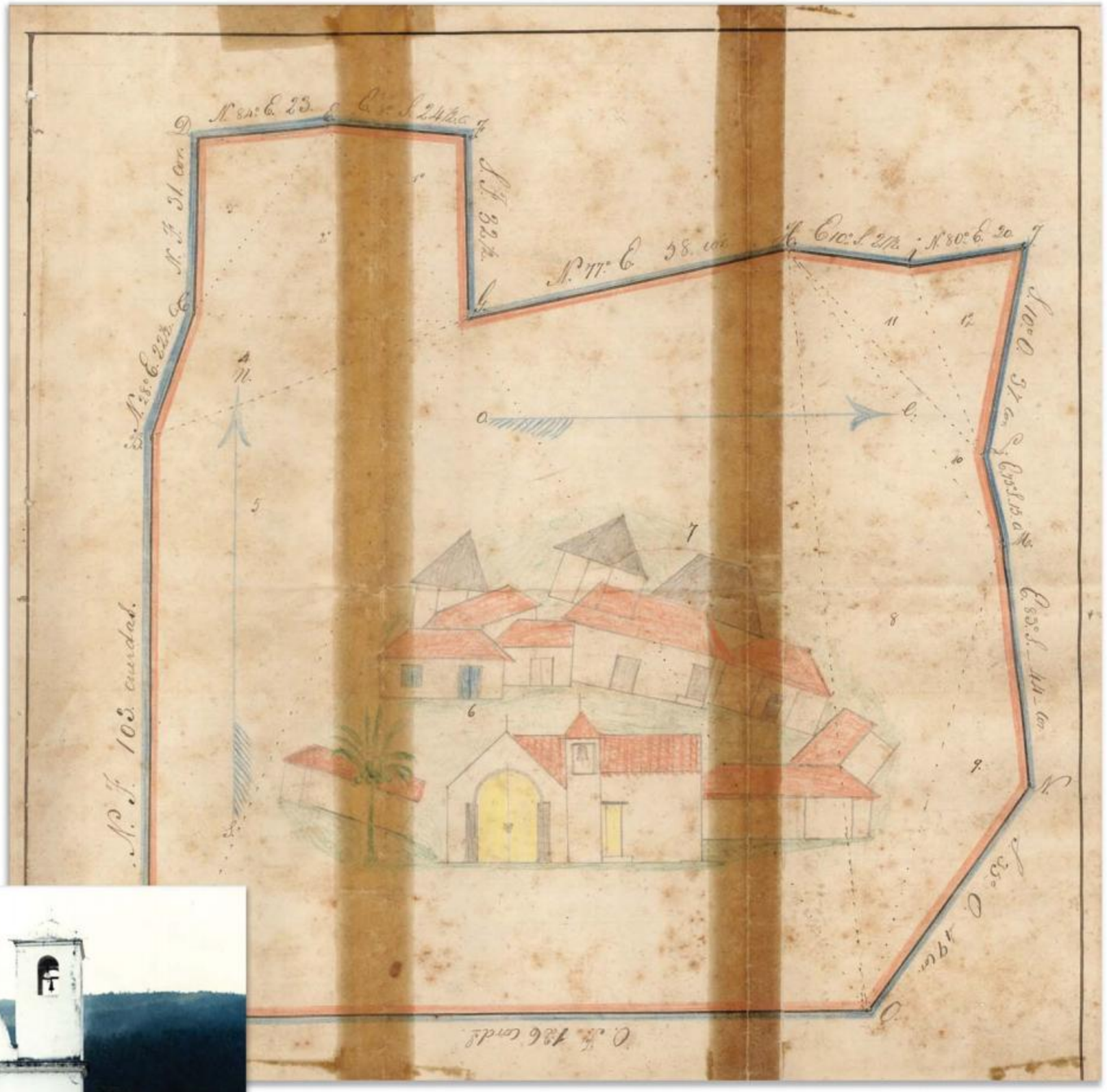
The town area itself is exaggerated is size in comparison to the size of the *ejido* land. According to the title document, total area of the *ejido* is just over 78 *caballerías*, stretching from the Río Aguán in the NW to the Río Yaguala in the NE.

Jocón has always been an important village for the region, primarily because it is located in a rich, flat valley along the upper Río Macora and about midway on the major colonial road that connected Trujillo and Comayagua, via Sonaguera–Olanchito–Jocón–Yoro–Yorito–Sulaco. At the time of the 1869 plan, the settlement had perhaps 600 inhabitants.

The two dark stripes running N–S across the plan are discolorations left by pieces of tape that joined the two sections of the map.

FUENTES/SOURCES: Vallejo 1888; Alvarado 1964; Antuñez 1964; Davidson 1984; Chapman 1992

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:12 AM Page 225





W.V. Davidson

Iglesia de Jocón, Honduras 1998
Jocón church 1998

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:12 AM Page 226

1882 PORTAL, FRANCISCO

"PLANO. del terreno de los tres pueblos Punta Ycaco, Sn. Antº y Pblo-em medio, comprendido entre "Betulia," y tierras, del finado Dn. Juan Fons. Levantado en Agosto de 1882 pr Francº Portal."

MS, 30.5 × 38.1 cm
Archivo Nacional de Honduras, Tegucigalpa, Honduras. TÍTULOS DE TIERRA, COLÓN 80

La sección de Títulos de Tierra del Archivo Nacional de Honduras contiene aproximadamente 3,900 mapas. Es habitual que se adjunte un mapa o plano mostrando la extensión del terreno concedido a la parte descriptiva del documento legal. El plano aquí adjunto muestra los detalles característicos de tales mapas.

Las localidades mostradas en este plano estaban habitadas entonces, al igual que hoy, por gente de habla garífuna, quienes constituyen la mayor parte de la población rural a lo largo de la costa norte de Honduras. Los garífunas arribaron a Honduras como inmigrantes en abril de 1797, desalojados por los británicos de su terruño, la isla Saint Vincent en el Caribe oriental. Abandonados inicialmente en la isla de Roatán, se trasladaron después a tierra firme, a Trujillo, y de allí poblaron rápidamente el área mostrada en este mapa, a unos pocos kilómetros hacia el oeste. El censo de 1821 anota unos 500 garífunas en cuatro sitios cercanos al área mostrada.

Cuando se creó el departamento de Colón, en diciembre de 1881 (Vallejo 1888:177), se estableció también el municipio de Santa Fe de Punta Hicaco. Según el censo nacional de 1887, el municipio incluía tres importantes localidades: *Santa Fe*, la cabecera y pueblo de 543 residentes en 89 casas; *Santa Guadalupe,* una aldea con 56 casas y 249 habitantes; y *San Antonio*, otra aldea de 174 pobladores que ocupaban 42 casas. El censo de 1895 registra 1,308 habitantes en el municipio (Davidson 2002).

Los títulos de tierra implican que *Pueblo en Medio*, fue a menudo conocido como *Santa Guadalupe*. Sin embargo, en este mapa, la moderna villa de Guadalupe ocupa el sitio de *San Antonio*.

Una copia de este mapa, pero no tan detallada, se halla en los Títulos de Tierra, Colón 82 (1902).

The *Títulos de Tierra* section of the *Archivo Nacional de Honduras* has approximately 3,900 maps. Normally, a map or *plano* showing the extent of the land being granted is attached to the descriptive portion of the legal document. The *plano* reproduced here indicates the details that can be seen in such maps.

Settlements shown on this map were, and still are, are occupied by the Garífuna-speaking people, the largest component of rural population along the north coast of Honduras. The Garífuna arrived as immigrants to Honduras in April 1797, removed by the British from their homeland on the eastern Caribbean island of Saint Vincent. First stranded on Roatán Island, they disembarked on the mainland at Trujillo, from where they quickly settled the area shown on this map, only a few kilometers to the west. The census of 1821 places about 500 Garífuna in four sites near here.

When the *Departamento de Colón* was created in December 1881 (Vallejo 1888:177), the *municipio* of *Santa Fe de Punta Hicaco* was also established. According to the 1887 national census (Vallejo 1888:182), the *municipio* included three significant settlements: *Santa Fe*, the *cabecera* and a *pueblo* of 543 residents in 89 households; *Santa Guadalupe*, an aldea of 56 dwellings and 249 people; and *San Antonio*, an *aldea* of 174 inhabitants who occupied 42 dwellings. The census of 1895 records 1,308 inhabitants in the *municipio* (Davidson 2002).

The land titles imply that *Pueblo en Medio* was often known as *Santa Guadalupe*. However, the modern village of Guadalupe occupies the site of *San Antonio* on this map.

A less-detailed copy of this map can be found in Títulos de Tierra, Colón 82 (1902).

FUENTES/SOURCES: ANH Títulos de Tierra Colón 80, 82; Vallejo 1888; Davidson 1983, 2002; González 1988

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:12 AM Page 227



W.V. Davidson

Primer certificado de defunción de un garífuna in Trujillo, archivos eclesiásticos, Trujillo, Honduras 1799
First record of a Garífuna death in Trujillo, church archives, Trujillo, Honduras 1799

Un año y ocho meses después de su llegada a Honduras, muchos garífunas todavía no habían sido bautizados, por lo que se les consideraba "gentiles."
Twenty months after their arrival in Honduras, many Garífuna were still unbaptized and considered "gentiles."

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:12 AM Page 228

1890 RAND, McNALLY AND COMPANY

"Map of Central America, showing the location of the Republic of Honduras."

Cecil Charles. *Honduras, Land of Great Depths*. Chicago: Rand, McNally and Company, 1890
32 × 43 cm
Louisiana State University, Baton Rouge, Louisiana, USA. Middleton Library

Uno de los primeros mapas de Centroamérica, elaborado por una prestigiosa casa editorial de los Estados Unidos, claramente delimita sólo siete departamentos en Honduras: *Choluteca*, *Comayagua*, *Gracias*, *Olancho*, *Santa Bárbara*, *Tegucigalpa* y *Yoro*, según las divisiones políticas de 1825. Este es un regio ejemplo de "desfase cartográfico," pues para 1890 ya habían sido creados otros seis departamentos. Las fronteras internacionales son por lo general apropiadas en relación con los ríos Coco, Lempa y Motagua. El área de mayor desubicación es el interior de Trujillo, donde *Sonaguero* y *Olanchito* están situados al este de *Trujillo*, al igual que los asentamientos más interiores de Olancho, tales como *Jutecalpa* y *Catacamas*.

Cecil Charles visitó Honduras en 1889; fue amigo y admirador del general y presidente Luis Bográn, a quien le dedicó su libro. Charles entró por el puerto de Amapala y llegó a Tegucigalpa por la vía de San Lorenzo, Pespire, La Venta, Cerro de Hule y *Comayguela*. Salió por Puerto Cortés, pasando antes por Támara, Protección, Las Flores, Comayagua, Cuevas, *Miambur*, *Miambur*, Santa Cruz [de Yojoa], *Pinto* [Pimienta] y San Pedro Sula. Al atravesar el país, Charles debió constatar personalmente que el ferrocarril transístmico, señalado en su mapa, no existía aún. No hay evidencia de que haya visitado otros lugares en Honduras, pero seguramente leyó las descripciones de otros, tales como E.W. Perry.

El propósito declarado de su libro era "para suplir información práctica a un vasto número de personas que contemplan buscar fortuna en Honduras." Por tanto, la mayor parte del texto discurre sobre la geografía económica del país, con cierto énfasis en su potencial minero y forestal. Charles expresa su admiración por la gente y los paisajes en el romántico lenguaje de la época: "Oh, cuán verdaderamente bello es el primaveral octubre en las tierras altas de Honduras" (p. 43).

Charles también escribió sobre "San José de Costa Rica," y tradujo del francés la obra de Paul Biolley, *Costa Rica y su Futuro* (1889).

One of the earliest maps of Central America produced by a well-known publishing house in the United States clearly delimits only seven departments of Honduras: *Choluteca*, *Comayagua*, *Gracias*, *Olancho*, *Santa Bárbara*, *Tegucigalpa*, and *Yoro*, based on the political divisions of 1825. This is a prime example of "cartographical lag," because by 1890 six other departments had been created. The international borders are generally appropriate in relation to the Coco, Lempa, and Motagua rivers. The area of greatest mislocations is the interior of Trujillo, where *Sonaguero* and *Olanchito* are situated east of *Trujillo*, as are the more interior settlements of Olancho, such as *Jutecalpa* and *Catacamas*.

Cecil Charles visited Honduras in 1889, when he became a friend and admirer of General, and President, Luis Bográn, to whom Charles' book is dedicated. Charles entered the port of Amapala, and reached Tegucigalpa via San Lorenzo, Pespire, La Venta, Cerro de Hule, and *Comayguela*. His exit through Puerto Cortez was preceded by traveling through Támara, Protección, Las Flores, Comayagua, Cuevas, *Miambur*, Santa Cruz [de Yojoa], *Pinto* [Pimienta], and San Pedro Sula. Because of his personal route across the country, Charles must have known that the trans-isthmian railroad indicated on his map was not a reality. There is no evidence that he saw other places in Honduras, but did read descriptions by those such as E.W. Perry.

The admitted purpose of the book was "to supply practical information to a vast number of persons who contemplate seeking their fortunes in Honduras." Thus, much of the text is devoted to the country's economic geography, with some emphasis on mining and forestry potential. He expressed his pleasure of the people and landscapes in the style of his period: "O, how truly beautiful is the spring-like October of the Honduras uplands" (p. 43).

Charles also wrote on "San José de Costa Rica," and translated from French, Paul Biolley's *Costa Rica and her Future* (1889).

FUENTES/SOURCES: Biolley 1889; Charles 1890; Perry 1896; Fiallos 1989

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:13 AM Page 229

Map of Central America, showing the location of the Republic of Honduras.



CENTRAL AMERICA.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:13 AM Page 230

1894 BRADLEY, WILLIAM M. & CO.

"MAP OF THE REPUBLICS OF HONDURAS AND SALVADOR"

Philadelphia: William M. Bradley & Co.
24 × 43 cm
University of Wisconsin, Milwaukee, Wisconsin, USA. American Geographical Society Library

La empresa Bradley and Company, editora de atlas en Philadelphia, fue escogida por el *Bureau of American Republics*, predecesora de la Unión Panamericana, para ilustrar publicaciones especiales sobre Honduras y El Salvador en sus Boletines 57 y 58, de 1894.

Existen amplias indicaciones de que el mapa 1854 Hitchcock, elaborado para Squier, sirvió de base a Bradley. Los límites con Guatemala, la distribución de los grupos indígenas y el topónimo *Coast of Lean*, evidencian tal relación. Además, Bradley compartía el interés de Squier en rutas ferroviarias. Su *Rail Roads projected* incluye no sólo la tradicional línea interoceánica entre Puerto Cortés y el golfo de Fonseca, sino también una *Central Rail Road* (Trujillo a Tegucigalpa, vía río Sico y Juticalpa), y una ruta *Costa Norte* entre Puerto Cortés y Trujillo, tal como se discute en el documento publicado por el Senado de los EE.UU.

El mapa incurre en error al delimitar sólo trece de los quince departamentos existentes en 1894: Islas de la Bahía, Colón, Comayagua, Copán, Choluteca, Gracias, Intibucá, La Paz, Olancho, Paraíso, Santa Bárbara, Tegucigalpa y Yoro. Según Fiallos, Valle fue añadido a la lista de departamentos el 11 de junio de 1893; Cortés el 4 de julio del mismo año. Desde luego, es de esperar cierto retraso en la cartografía, especialmente si la solicitud de elaboración del mapa se hizo en 1892.

Bradley and Company, a publisher of atlases in Philadelphia, was selected by the Bureau of American Republics, the predecessor of the Pan American Union, to illustrate special publications on Honduras and El Salvador, in their Bulletins 57 and 58, in 1894.

There are ample indications that the 1854 Hitchcock map prepared for E.G. Squier was relied upon by Bradley. The boundary with Guatemala, the distribution of indigenous groups, and the *Coast of Lean* toponym are evidence of the connection. Further, Bradley shares the interest in rail routes. His *Rail Roads projected* include not only the traditional interoceanic line between Puerto Cortés and the Gulf of Fonseca, but also a *Central Rail Road* (Trujillo to Tegucigalpa, via Río Sico and Juticalpa) and a *Costa Norte* route between Puerto Cortés and Trujillo, as discussed in the document published by the U.S. Senate.

For the date, 1894, the map incorrectly delimits only thirteen of the existing fifteen departments: Bay Islands, Colón, Comayagua, Copán, Choluteca, Gracias, Intibucá, La Paz, Olancho, Paraíso, Santa Bárbara, Tegucigalpa, and Yoro. According to Fiallos, Valle was added to the list of departments on June 11, 1893; Cortés on July 4, in the same year. Of course, one might expect some lag in the cartography, especially if the request for the map came in 1892.

FUENTES/SOURCES: Fiallos 1989

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:13 AM Page 231

Exchange with Wisconsin Historical Soc. Lib. Edited por R.G. Thwaites FEB 13 1908



224-B -1894

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:13 AM Page 232

1899 SAPPER, CARL (1866–1945)

"DIE VERBREITUNG DER SPRACHEN IM SÜDLICHEN MITTELAMERIKA UMS JAHR 1899."

Petermanns Mitteilungen, 47 (1901): tafel 3
26.8 × 32.5 cm
University of Memphis, Memphis, Tennessee, USA. McWherter Library

El Dr. Karl Theodor Sapper, luego de completar su doctorado en geología, en Leipzig, arribó en 1888 a Guatemala, donde su hermano era propietario de una plantación de café. En los siguientes doce años, Sapper recorrió a pie una buena parte de Centroamérica, tomando notas sobre numerosos aspectos naturales y culturales del istmo. A raíz de sus posteriores escritos, llegó a ser conocido como el más famoso explorador geográfico de su época. Algunos afirman que, con la excepción de Friedrich Ratzel, Sapper fue el más prolífico escritor de la comunidad científica alemana.

Honduras fue objeto de especial interés para Sapper; con el auspicio de la Sociedad Geográfica de Berlín, él y sus tres acompañantes kekchés recorrieron el país por un período de tres años (1898–1900); luego de navegar en canoa por el río Coco arribó al cabo Gracias a Dios, de donde finalmente zarpó para Europa. Además de su interés en los volcanes, el clima, la hidrología, la vegetación, el uso de la tierra, la minería y las zonas económicas, Sapper permaneció largo tiempo entre las poblaciones indígenas, y plasmó en este mapa la más detallada distribución de los grupos étnicos centroamericanos para entonces.

Las siete principales lenguas minoritarias de Honduras aparecen todas ubicadas con precisión. Los *Chortís*, cerca de Copán; los *Lencas*, en la región de Guajiquiro-Marcala; los *Jicaques* (hoy tol o torrupán), en sus dos grandes enclaves de Yoro; los *Payas* (hoy pech), en cuatro pequeñas áreas al oriente; el único enclave *Sumo* (hoy tawahkas), en la confluencia del Wampú con el Patuca; y los *Caraibisch* (antiguamente caribes o *morenos*, hoy garífunas), a lo largo de la costa norte. Sapper escribió artículos académicos sobre cada uno de estos grupos.

Dr. Karl Theodor Sapper, after finishing his doctorate in geology at Leipzig, came in 1888 to Guatemala where his brother owned a coffee plantation. For the next twelve years Sapper walked over much of Central America recording numerous aspects of the natural and cultural features of the isthmus. From his writings that followed, he became known as the most famous geographical explorer of his times. Some have claimed that he was, with the exception of Friedrich Ratzel, the most prolific writer in the German scientific community.

Honduras was especially of interest to him and for three years (1898–1900), under the sponsorship of the Berlin Geographical Society, Sapper and his three Kekchí companions traveled widely over the country, eventually departing for Europe from Cabo Gracias a Dios after a canoe trip down the Río Coco. In addition to his interest in volcanoes, climate, hydrology, vegetation, land use, mining, and economic landscapes, Sapper spent significant time among the indigenous populations and presented in this map the most detailed distribution of Central American ethnic groups for the period.

The seven prominent minority languages of Honduras are all located with precision. The *Chortí* are near Copán; the *Lenca* are placed in the Guajiquiro-Marcala region; the *Jicaque* (now Tol or Torrupán) have two large enclaves in Yoro; the *Paya* (now Pech) are located in their five small areas in the east; the single *Sumo* (now Tawahka) concentration is situated at the confluence of the Wampu and Patuca; and the *Caraibisch* (formerly Caribs or *morenos*, now Garífuna) are aligned along the north coast. Sapper wrote individual scholarly articles about each group.

FUENTES/SOURCES: Sapper 1901; Termer 1966; West 1990

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:13 AM Page 233

DIE VERBREITUNG DER SPRACH IM SÜDLICHEN MITTELAMERIK

UMS JAHR 1899.

Von Dr Carl Sapper.

Maßstab 1 : 4.000.000

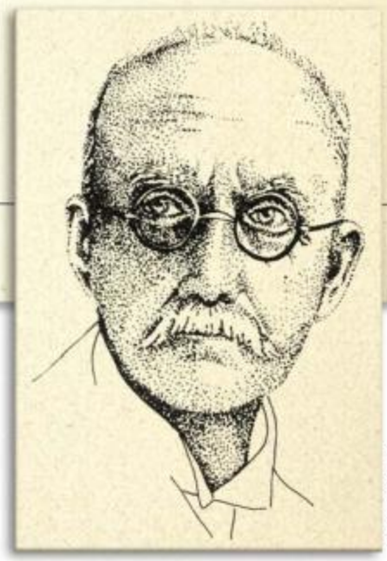
Kilometer (111,3 = 1°)

Dr C. Sapper's Reiserouten

Farbenerklärung:

- Sp Spanisch
- R Rama
- K Kekchi
- Pok Pokonchi
- Pkm Pokoman
- Ch Chorti
- P Pipil
- X Xinca
- Le Lenca
- J Jicaque
- Py Paya
- Mq Mosquito (Misquito)
- S Sumo
- Sb Sprache von Subtiaba
- Cp " " Cacaopera
- Cb Caraibisch

Caraibisches Meer



Dr. Karl Theodor Sapper 1866–1945

Mary L. Eggan, LSU

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:13 AM Page 234

1901 SAPPER, KARL

"Verbreitung der Vegetationsformationen in HONDURAS."

Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, 1902, tafel 3
43.2 × 71.1 cm
Louisiana State University, Baton Rouge, Louisiana, USA. Middleton Library

En 1900, hallándose de regreso en Alemania, proveniente de Honduras, el Dr. Sapper inició su carrera como profesor de geografía (y etnografía) en Leipzig, luego en Tübingen, Strassburg y finalmente en Würzburg, donde fue electo rector de la universidad. Gracias a su vasto conocimiento sobre geografía física y a sus extensos viajes por Honduras, su cartografía y publicaciones enfatizaron, por varios años, rasgos tales como la vegetación, la topografía y la geología. Su mapa base de Honduras, abarcando todos los fenómenos físicos, fue elaborado a escala 1:1,000,000, y probablemente sirvió de prototipo para los modernos mapas de Honduras a dicha escala.

Aunque sus mapas del país entero a menudo incluyen áreas con rasgos especulativos, Sapper merece nuestro reconocimiento como el primer cartógrafo que dibujó mapas del país entero ilustrando la distribución de muchos aspectos de la geografía física. Fue uno de los pocos cartógrafos que se personaba en el sitio; así logró agregar nueva información a sus mapas. A diferencia de la mayoría de los cartógrafos, no fue, por la mayor parte, un mero copista de trabajos previos.

Otro excelente ejemplo de una distribución en geografía física, es el mapa de relieve que acompaña al aquí mostrado, y que se titula *Hohenschichtenkarte von Honduras mit administrativer Einteilung und den Verkehrswegen 1901 (tafel 2)*.

On his return from Honduras to Germany in 1900, Dr. Sapper began his career as a professor of geography (and ethnography) at Leipzig, then Tübingen, Strassburg, and finally at Würzburg where he was elected rector of the university. Because he was so well trained in physical geography and had traveled so widely in Honduras, for a few years his cartography and publications emphasized such features as vegetation, topography, and geology. His base map of Honduras, for all of the physical phenomena, was produced at the scale of 1:1,000,000, and probably served as the prototype for modern maps of Honduras at the same scale.

While his maps of the entire country often include areas of speculation, Sapper deserves applause as the cartographer who first drew country-sized maps of the distribution of many aspects of physical geography. He is one of the few cartographers who appeared on the site personally, and therefore he was able to add new material to his maps. He was not primarily a copier of previous work, like most cartographers.

For another excellent example of a distribution of physical geography, see the landform map that accompanied this map: *Hohenschichtenkarte von Honduras mit administrativer Einteilung und den Verkehrswegen 1901 (tafel 2)*.

FUENTES/SOURCES: Sapper 1902; Termer 1966; West 1990

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:14 AM Page 235


Verbreitung
der
Vegetationsformationen
in
HONDURAS.
Nach eigenen Beobachtungen u. Erkundigungen
von
DR. KARL SAPPER
1901.
Maßstab 1:1000000
CARAIBISCHES MEER
GUATEMALA
BRITISCH HONDURAS
STILLER OCEAN
Golf von Amatique
See von Yzabal
(Golfo Dulce)
Ruatan
Utila
Cayos Cochinos
Grenadilla
(Sierra de Omoa)
Sierra de Omoa
Sierra de Merendon
Sierra de Espinal
Sierra de Celaque
Sierra de Comayagua
Sierra de Opalaca
Sierra de Montecillos
Sierra de Agalta
Sierra de Nombre de Dios
Sierra de Botaderos
Sierra de Colorado
Sierra de Sulaco
Sierra de Yoro
Sierra de Pijol
Sierra de Patuca
Sierra de Tapalate
Sierra de Dipilto
Sierra de Segovia
Sierra de Volcan
Sierra de Mico Quemado
Sierra de Misoco
Sierra de Wawa
Sierra de Kiamba
Sierra de Kiaman
Sierra de Kiaka
Sierra de Kiaka
Sierra de Kiaka

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:14 AM Page 236

1907 MAYES, EDWARD P.

"MAPA DE LA Republica de Honduras"

Chicago, New York, and London: Rand, McNally & Co.
32 × 43 cm
University of Wisconsin, Milwaukee, Wisconsin, USA. American Geographical Society Library

Según Vallejo (1893:513), el ingeniero civil Eduardo P. Mayes, era propietario de una mina de oro cerca de Concordia, al oeste de Olancho, en 1887. Probablemente a petición suya, Rand McNally & Co. publicó este hermoso mapa, uno de los primeros del país en sí. El autor debió haber sospechado las fallas que aquejaban a su mapa, pues advirtió que "La segunda edición de este mapa sera mas completa y correjido los defectos que tiene." De haberse elaborado una segunda edición, se habrían corregido, indudablemente, las rutas de los caminos y los ferrocarriles proyectados.

Resulta interesante el hecho de que la leyenda contiene dos escalas. Una es regular; la otra es de uso "aprenderado para los caminos." Aparentemente, Mayes conocía los caminos de Honduras lo suficientemente bien para saber que, a pesar de su apariencia relativamente recta en el mapa, su trazo era en realidad sumamente irregular. Por lo tanto, para juzgar mejor las distancias, se debía usar una escala que las mostrase de mayor longitud que la escala regular.

Después de la reciente inclusión de Ocotepeque, el número de departamentos se había elevado a 17: Atlántida, Choluteca, Colón, Comayagua, Copán, Cortés, Gracias, Intibucá, La Paz, Las Islas, El Paraíso, Ocotepeque, Olancho, Santa Bárbara, Tegucigalpa, Valle y Yoro, más la Comarca de la Mosquitia. Esta última tiene tres subdivisiones políticas: los *Distritos de Sangrelaya*, *Bruss-Laguna*, e *Ilaya*. Los únicos otros distritos son *Tela* en Atlántida y *León Alvarado* en Olancho.

Una nota adicional menciona que la *American Geographical Society* adquirió esta copia como un obsequio de Rand, McNally & Co., el 22 de julio de 1907.

In 1887, according to Vallejo (1893:513), Eduardo P. Mayes, *ingeniero civil*, owned a gold mine near Concordia, in western Olancho. Probably at his request, Rand, McNally & Co. published this large map, one of the first of the country alone. The author must have suspected the flawed quality of his map for he cautioned that "La segunda edición de este mapa sera mas completo y correjido los defectos que tiene." If a second edition of the map was ever produced, it would have undoubtedly corrected the routes of the roads and projected railroads.

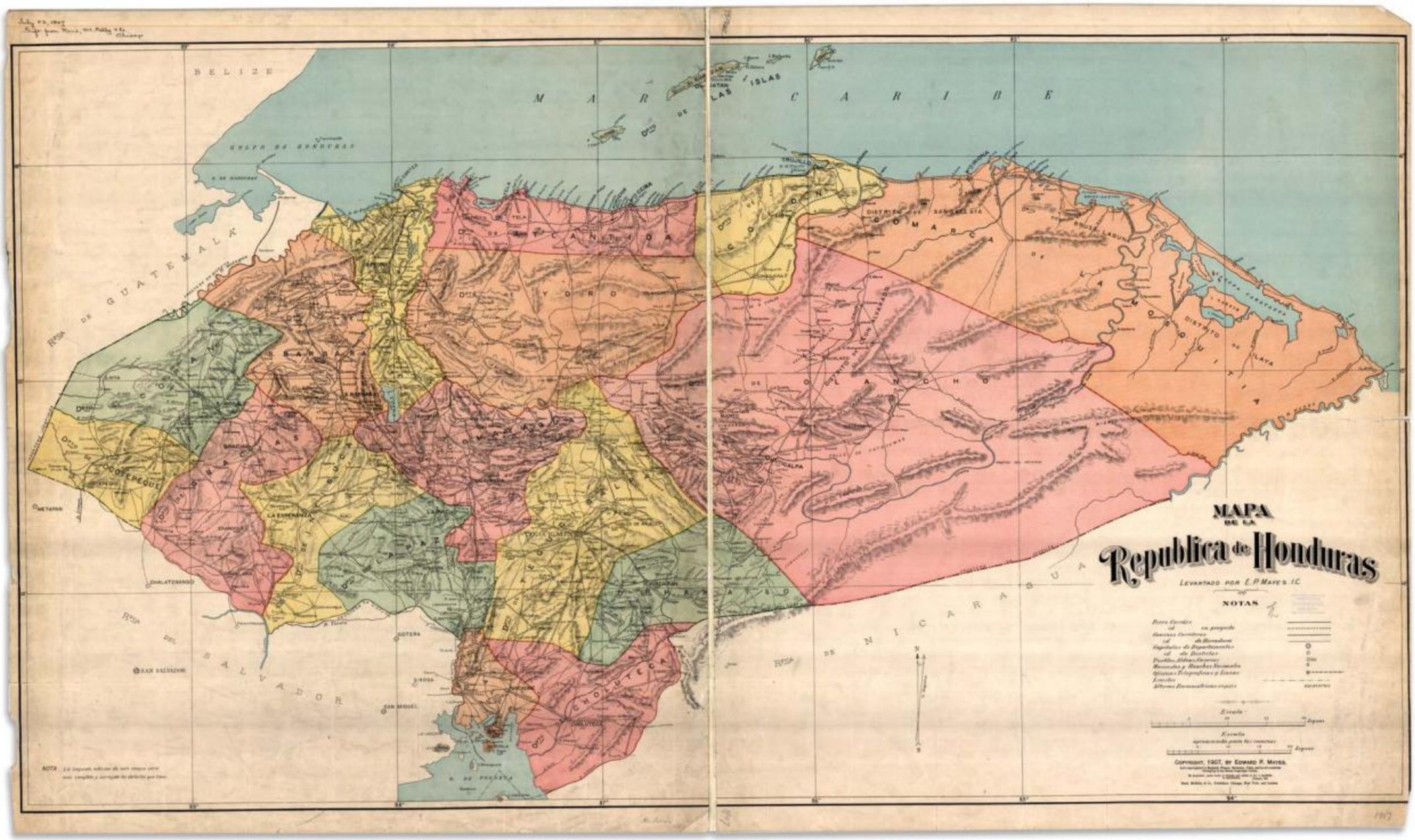
Interestingly, the legend contains two scales. One is regular, but the second is for use "aprenderado para los caminos." Apparently, Mayes knew the Honduran roads well enough to know that while they might appear relatively straight on the map they were actually quite irregular. Therefore, to judge distances more properly one must use a scale that indicates distances longer than the regular scale.

After the recent inclusion of Ocotepeque, the number of departments had reached seventeen: Atlántida, Choluteca, Colón, Comayagua, Copán, Cortés, Gracias, Intibucá, La Paz, Las Islas, El Paraíso, Ocotepeque, Olancho, Santa Bárbara, Tegucigalpa, Valle, and Yoro, plus, the Comarca de la Mosquitia. La Mosquitia has three political sub-regions: *Distritos de Sangrelaya*, *Bruss-Laguna*, and *Ilaya*. The only other *distritos* are *Tela* in Atlántida and *León Alvarado* in Olancho.

An added note mentions that the American Geographical Society acquired this copy from Rand, McNally & Co. as a gift, on July 22, 1907.

FUENTES/SOURCES: Vallejo 1893; Fiallos 1989

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:14 AM Page 237


BELICE
GOLFO DE HONDURAS
MAR DE CARIBE
ISLAS
REPUBLICA DE GUATEMALA
REPUBLICA DE SALVADOR
REPUBLICA DE NICARAGUA
DEPARTAMENTO DE COPAN
DEPARTAMENTO DE SANTA BARBARA
DEPARTAMENTO DE YORO
DEPARTAMENTO DE OCOTEPEQUE
DEPARTAMENTO DE GRACIAS
DEPARTAMENTO DE LA PAZ
DEPARTAMENTO DE INTIBUCA
DEPARTAMENTO DE CHOLUTECA
DEPARTAMENTO DE OLANCHO
DEPARTAMENTO DE COMAYAGUA
DEPARTAMENTO DE FRANCISCO MORAZAN
DEPARTAMENTO DE YORO
DEPARTAMENTO DE COLON
DEPARTAMENTO DE ATLANTIDA
DEPARTAMENTO DE GRACIAS A DIOS
DISTRITO DE TRUJILLO
DISTRITO DE SANTA ROSA
DISTRITO DE TELA
DISTRITO DE PUERTO CORTES
DISTRITO DE OMOA
DISTRITO DE TRUJILLO
DISTRITO DE PUERTO LEMPIRA
DISTRITO DE CEIBA
DISTRITO DE TRUJILLO

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:14 AM Page 238

1909 FIALLOS, E.C. (1861–1910)

"HONDURAS"

New York: August R. Orman & Co.
60 × 96 cm
University of Wisconsin, Milwaukee, Wisconsin, USA. American Geographical Society Library

Enrique Constantino Fiallos se describe a sí mismo en este mapa como un simple ingeniero, pero la historia de Honduras lo recuerda como mucho más. En 1889, el Primer Anuario Estadístico lo menciona como profesor de la Universidad Central, así como ingeniero y profesor del Instituto Nacional. Educado en Honduras y en los Estados Unidos, Fiallos ostentó diferentes cargos en el gobierno nacional, incluyendo el de Ministro de Fomento durante la administración de Policarpo Bonilla. Argueta (1990:68) afirma que Fiallos fracasó en su intento de elaborar este mapa, pero es obvio que no fue así.

El mapa representa un gran avance en relación con el gran mapa de Honduras elaborado por Mayes en 1907. En vez de la topografía teorética que éste muestra, el Ing. Fiallos registra montañas y ríos con su verdadera alineación. Sus límites internacionales son más precisos y disputa la frontera con Guatemala usando datos cartográficos. Quizás sus previos contactos gubernamentales le hayan servido para compilar e ilustrar información, tales como las rutas comerciales costeras y las principales redes viales.

En esa época existían ya diecisiete departamentos: Atlántida, Choluteca, Colón, Comayagua, Copán, Cortés, Gracias, Intibucá, Islas de la Bahía, La Paz, Ocotepeque, Olancho, Paraíso, Santa Bárbara, Tegucigalpa, Valle y Yoro.

Es posible que este sea el primer mapa elaborado por un hondureño, cuyo tamaño es lo suficientemente grande como para recibir la apelación de "mapa de pared."

Una nota manuscrita menciona que la *American Geographic Society* compró esta copia a Fernando Lempe, un residente de Tegucigalpa, por US$3, probablemente en 1922.

Enrique Constantino Fiallos notes simply on the map that he is an *ingeniero*, but he was much more in Honduran history. In the *Primer Anuario Estadístico* of 1889, he is listed as a professor at *Universidad Central* and *Ingeniero y profesor* at the *Instituto Nacional*. Educated in Honduras and the United States, Fiallos served in several capacities in the national government, including *Ministro de Fomento* in the administration of Policarpo Bonilla. Argueta (1990:68) understood that Fiallos' attempt to construct this map was unsuccessful, but this obviously was not the case.

This map is a great improvement over the large 1907 Honduran map by Mayes. Instead of the theoretical topography presented by Mayes, Ing. Fiallos records the proper alignments of mountains and rivers. His international boundaries are more precise and disputes, cartographically, the Guatemalan border. Perhaps because of his previous governmental contacts, Fiallos was able to compile and portray information such as coastal trade routes and the major road systems.

Departments at the time were seventeen: Atlántida, Choluteca, Colón, Comayagua, Copán, Cortés, Gracias, Intibucá, Islas de la Bahía, La Paz, Ocotepeque, Olancho, Paraíso, Santa Bárbara, Tegucigalpa, Valle, and Yoro.

This is probably the first map, by a Honduran, large enough to be considered a "wall" map.

A handwritten notation mentions that the American Geographical Society acquired this copy from Fernando Lempe, a resident of Tegucigalpa, for US$3, probably in 1922.

FUENTES/SOURCES: Vallejo 1893; Fiallos 1989; Argueta 1990

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:15 AM Page 239



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:15 AM Page 240

1916 HEATH, GEORGE REINKE

"The Butuk River, & its connection with Sangsangta"

MS, 10.2 × 12.7 cm
Bethlehem, Pennsylvania, USA. Moravian Archives

George R. Heath fue uno de los más importantes misioneros moravos en la Mosquitia, a principios del siglo XX. Persona de múltiples intereses y habilidades, poseedor de un extenso entrenamiento médico, hablaba con fluidez varios idiomas, con amplios conocimientos de la cultura miskita y de su lengua. Después de trabajar por 22 años entre los miskitos de Nicaragua, le fue encomendado fundar la primera misión morava en Honduras, en Kaurkira, el 18 de noviembre de 1930.

El mapa de Heath detalla el camino interior que conectaba el río Coco (*Wangks*, en lengua miskita), y el río Patuca (*Butuk*, en miskito). Estos dos ríos, los más largos y más traficados en la Mosquitia, tienen diversos asentamientos ubicados a lo largo de sus riberas. El camino se ubica en el punto de menor distancia entre ambos ríos; era utilizado tanto por la población indígena local como por los cortadores de caoba. El mapa ilustra los primeros días de la travesía de Heath, partiendo de Sangsangta, donde residía; remó primero aguas arriba sobre el río Coco, luego palanqueó por el caño Auawas, después cruzó a pie la selva hasta llegar al Patuca, y finalmente, flotó en balsa aguas abajo por este río hasta Krautara. El recuadro superior izquierdo traza la ruta por el río Coco, y en el inferior, el curso superior del Patuca. Ya que este río se encuentra al norte del Coco, hay que invertir la posición de ambos recuadros para leer el mapa. Las líneas cortas y perpendiculares que cruzan el río representan raudales; los asteriscos (∗), cumbres de cerros; y la letra (x), casas y asentamientos pequeños.

La iglesia morava se estableció por primera vez en la costa de la Mosquitia, en Bluefields, Nicaragua, en 1849. Durante las siguientes décadas la iglesia se expandió hacia el norte, siguiendo la costa, y alcanzó el río Coco alrededor de 1895. En las primeras décadas del siglo XX, los misioneros buscaron la oportunidad para continuar con su avance hacia el norte, dentro de Honduras. El propósito del viaje de Heath, en 1916, fue evaluar la posibilidad de colocar misioneros en los asentamientos a lo largo del río Patuca. Un reconocimiento anterior, realizado en 1914 por otros misioneros, había penetrado gran parte de la Mosquitia hondureña, pero sin alcanzar los asentamientos en el curso medio y superior del Patuca.

► p.253

George R. Heath was among the most important Moravian missionaries in Mosquitia during the early 20th century. A person of multiple interests and abilities, he had extensive medical training, was fluent in several languages, and was particularly well versed in Miskito language and culture. After working twenty-two years among the Nicaraguan Miskito he was charged with establishing the first Moravian mission in Honduras, which he did at Kaurkira, on November 18, 1930.

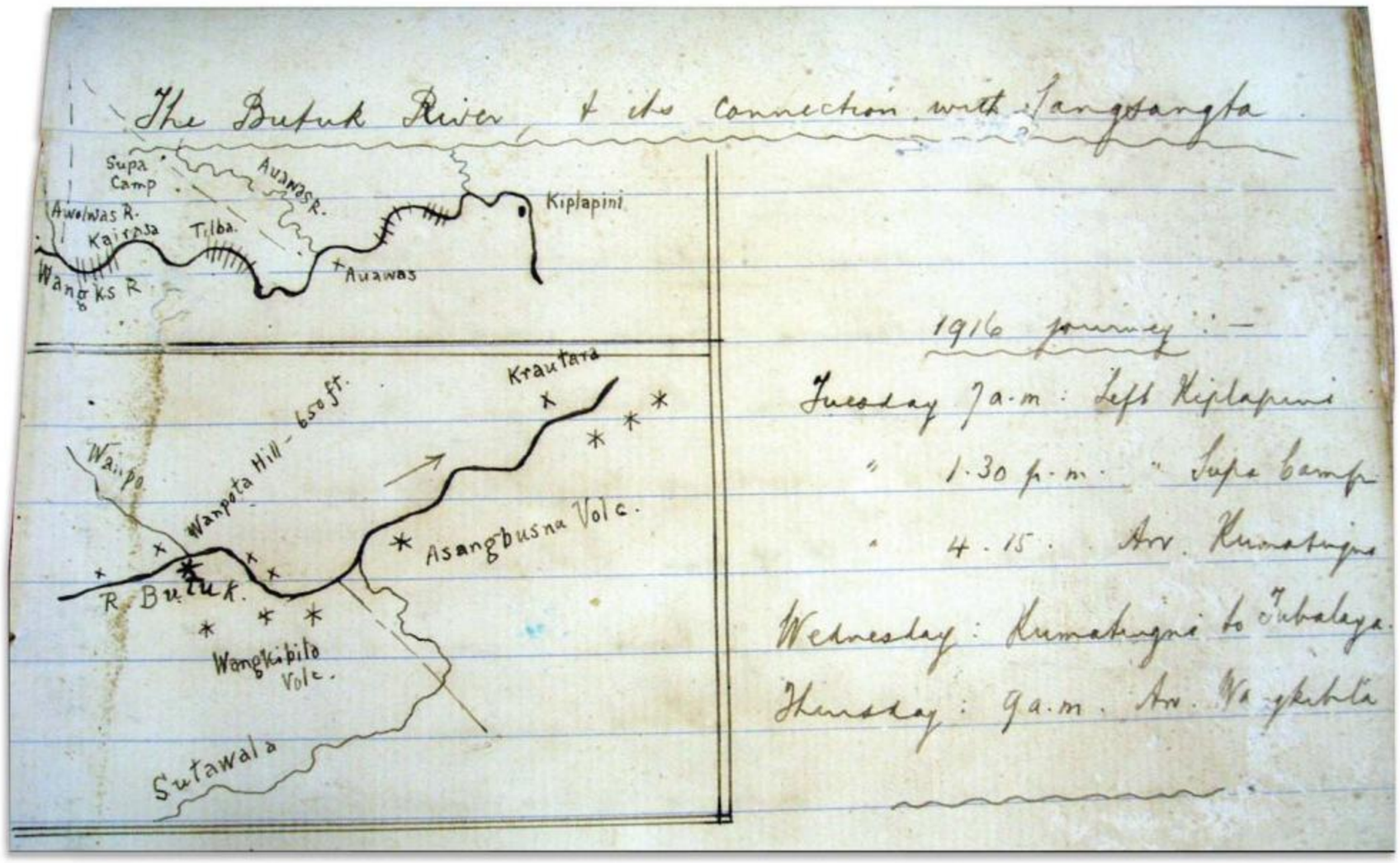
Heath's map details the overland route connecting the Río Coco (known as the *Wangks* in the Miskito language) and the Río Patuca (*Butuk* in Miskito). These are the two largest and most traveled rivers in Mosquitia, and several settlements are situated along their banks. The route is located at the shortest distance between the two rivers and was utilized by local indigenous populations and mahogany loggers. The map depicts the first few days of Heath's journey that began at Sangsangta where Heath was stationed, and consisted of paddling a canoe up the Coco, poling a canoe up the Auawas creek, walking through the forest to the Patuca, and floating by raft down the Patuca to Krautara. The top section of the map traces his route along the Río Coco and the bottom section outlines the upper Patuca. Because the Patuca is actually located north of the Coco, the two sections should be inverted to read the map. The lines across the river represent rapids; asterisks (∗) represent hilltops; and the letter (x) represents houses and small settlements.

The Moravian church was first established on the Mosquito Coast at Bluefields, Nicaragua in 1849. During the next several decades the church expanded northward along the coast, reaching the Coco River by 1895. During the early 20th century the missionaries sought opportunities to continue their northward expansion into Honduras. The purpose of Heath's 1916 trip was to assess the feasibility of locating missionaries in settlements along the Patuca River. A 1914 reconnaissance by other missionaries had reached much of the Honduran Mosquitia but not the middle and upper Patuca River settlements. Heath typically recorded travel times between destinations and the approximate number of houses and inhabitants in each settlement.

► p.253

FUENTES/SOURCES: Heath 1916; Marx 1980; Tillman 2004

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:15 AM Page 241



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:15 AM Page 242

1923 AGUILAR PAZ, JESÚS (1895–1974)

"Municipio de Chinda Sta Bárbara Honduras C.A."

MS, 22.3 × 43.2 cm
Dr. Enrique Aguilar Cerrato, Tegucigalpa, Honduras

Muchos consideran al Dr. Jesús Aguilar Paz como "el padre de la cartografía hondureña." Aunque no fue el primero en cartografiar el país en toda su extensión, no obstante se le honra con esa denominación principalmente porque su gran mapa de pared, *Mapa General de la República de Honduras*, ha estado en exhibición por todo el país por más de 70 años. Por casi todo este tiempo, el mapa de 1933, en sus dos ediciones, ha sido el "mapa oficial de Honduras." Para mayor información sobre los mapas oficiales de Honduras, véase la discusión de Noé Pineda (1998:61–75).

La contribución del Dr. Aguilar Paz es tanto más notable por las dificultades que enfrentó al recabar la información para este mapa. Por más de una década, a partir de 1915, y a menudo durante revueltas internas en Honduras, Aguilar Paz recorrió gran parte del país, a pie o a caballo, anotando detalles sobre los rasgos físicos y culturales de cada municipio en numerosos bocetos de tamaño carta.

Con estos manuscritos, Aguilar Paz, "el alquimista de Gualala," compuso su monumental mapa de pared, cuyo valor principal radica en su enorme número de topónimos, quizás superior a los 8,000. Tomando como ejemplo algunos de los municipios de Santa Bárbara, su departamento natal, se observa que los mapas manuscritos de Aguilar Paz tienen un 12% más topónimos que los mapas modernos a escala 1:50,000; seis veces más localidades que el mapa departamental de Santa Bárbara de 1988, y nueve veces más topónimos que su propio mapa impreso de Honduras.

El tema de la tesis doctoral de Aguilar Paz, que data de 1937, fue una investigación botánica de las plantas tradicionales de Honduras (1999), pero también fue reconocido como soldado, político, folclorista, lingüista y antropólogo. Sobre todo, se le puede caracterizar como un integrador de muchos campos del saber, un verdadero y acucioso geógrafo cultural, poseedor de un sólido e inquisitivo intelecto.

Many consider Dr. Jesús Aguilar Paz to be "the father of Honduran cartography." He was not the first to map the entire country, however, he is so recognized primarily because for over 70 years his large wall map, *Mapa General de la República de Honduras*, has been displayed throughout the country. For most of this time, the 1933 map, which has two editions, has been the *mapa oficial de Honduras*. For more on the official maps of Honduras, see Noé Pineda's discussion (1998:61–75).

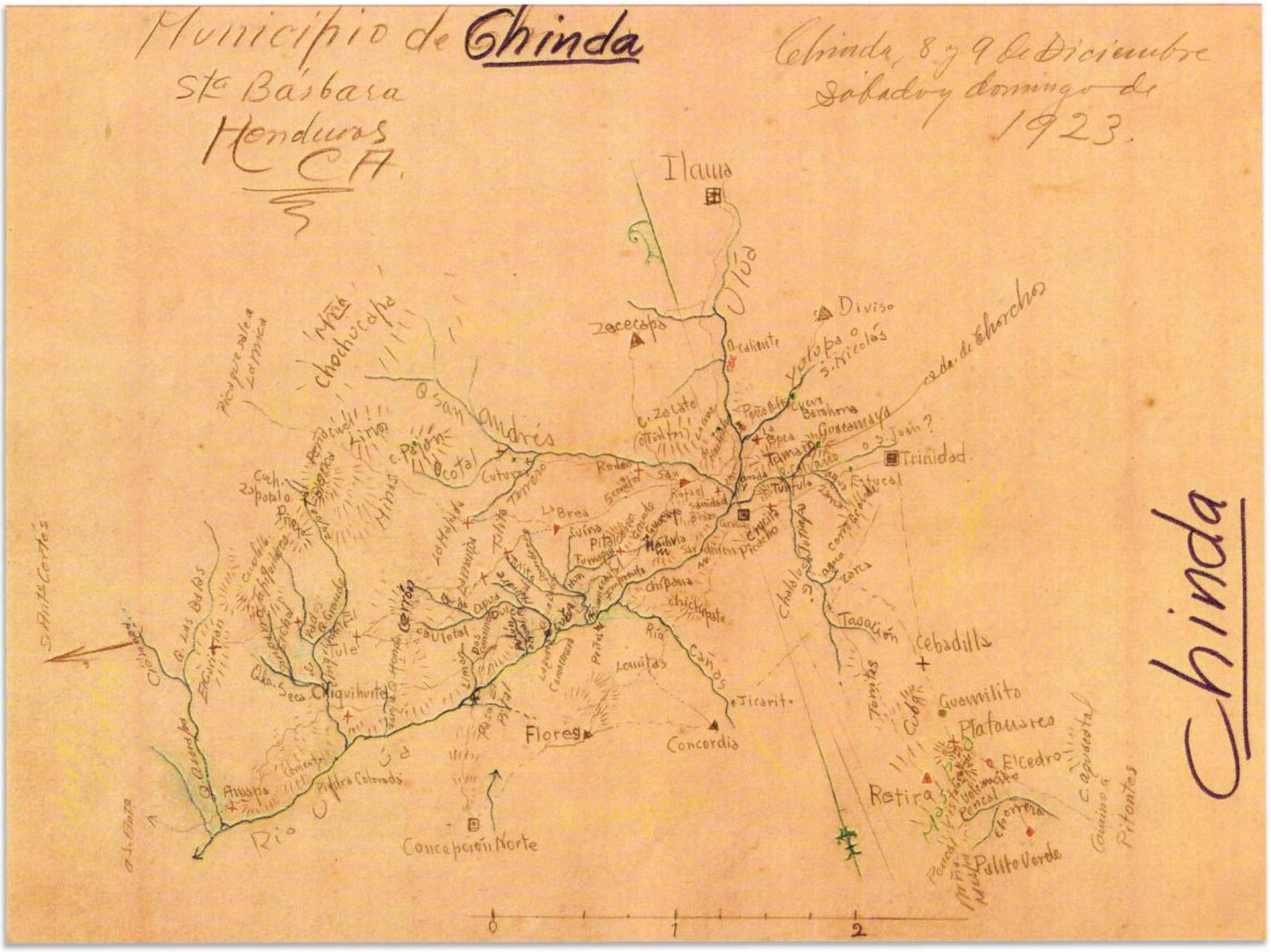
The contribution of Dr. Aguilar Paz is most remarkable because of the difficult process he went through to obtain information for his map. Beginning in 1915, for more than a decade and often during internal warfare within Honduras, Aguilar Paz traversed much of the country, often on foot or on horseback, compiling details of physical and cultural features onto numerous page-sized sketches at the *municipio* level.

From these manuscripts, Aguilar Paz, "el alquimista de Gualala," compiled the larger wall map. The great value of his map is in the massive number of place names, perhaps over 8,000, shown. Judging from a few examples of *municipios* in Santa Bárbara, his home *departamento*, Aguilar Paz's manuscript maps have 12% more toponyms than the modern 1:50,000 maps; six times the number of places on the 1988 department map of Santa Bárbara; and nine times the toponyms on his own published map of the country.

Aguilar Paz's 1937 doctoral dissertation was a botanical investigation of the traditional plants of Honduras (1999), but he was also well-recognized as a soldier, politician, folklorist, linguist, and anthropologist. Above all, he could be characterized as a synchronizer of many fields, a truly keen cultural geographer with a strong inquisitive mind.

FUENTES/SOURCES, MAPA/MAP: [MSS 1915–30], 1933a, b; 1954 Aguilar Paz; 1988 IGN; Aguilar-Paz Cerrato 1995; Aguilar Paz 1970, 1989, 1990, 1999; Pineda P. 1998; Bonta 1999

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:16 AM Page 243



honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:16 AM Page 244

1928 GÓMEZ, CAMILO

"PLANO DE UNA PARTE DEL SITIO LA FLOR PERTENECIENTE A LOS INDIOS JICAQUES SITUADO EN EL MUNICIPIO DE ORICA DEPARTAMENTO DE TEGUCIGALPA"

MS, 34 × 43.2 cm
Archivo Nacional de Honduras, Tegucigalpa. TÍTULOS DE TIERRA, FRANCISCO MORAZÁN 227

Desde más o menos 1866, los ancestros de los actuales residentes de Montaña de la Flor, han residido en la parte más septentrional del departamento de Francisco Morazán, próxima a los límites de Yoro y Olancho y cerca de las casi inaccesibles tierras altas donde nacen los ríos Patuca, Aguán y Choluteca. Sus parientes más cercanos viven a unos 30 km al norte, en Siriano, en Yoro.

Esta concesión formal de tierras a los llamados indios jicaques, grupo hoy conocido como tolupán, torrupán o tol, es un raro y temprano ejemplo de un título moderno otorgado una minoría étnica. En Honduras, esta fue la primera concesión otorgada a los Tolupán desde los días del padre Subirana (ver Mapa CII).

En 1928, durante la administración de Miguel Paz Barahona, y atendiendo una solicitud del alcalde de Orica, los agrimensores del gobierno delimitaron la reserva, dividiéndola en dos parcelas distintas. La primera, cuyo levantamiento tuvo lugar en enero, comprendía 1,875 hectáreas. La segunda (aquí mostrada), levantada en diciembre, confina al sur y comprende unas 1,324 hectáreas. Sin embargo, parece que las dos parcelas no tenían relación alguna con la distribución de las dos subtribus que convivían en la reserva. Von Hagen, explorador alemán que visitó el sitio en 1937–38 y que reportó sobre el establecimiento de la "reserva," parece haber conocido únicamente la parcela norteña. Chapman se refirió a la reserva, usando el término *ejido*.

Cuando las mediciones de 1928 se sobreponen a modernos mapas a escala 1:50,000 de la misma zona, la línea oeste de la parcela sur resulta unos 1,000 metros menor que la reportada en la medición original (6,320 m en el dibujo, 5,320 m en la realidad). Otra observación es que el moderno sitio de La Flor, incluyendo el *campo*, donde están ubicadas la iglesia, la escuela, y las viviendas del clan de los Martínez, quedan fuera de los límites de la reserva.

Since about 1866, ancestors of the present residents of Montaña de la Flor have lived in the far north of the *Departamento de Francisco Morazán*, near the boundaries with Yoro and Olancho and near the almost inaccessible upland headwaters of the Ríos Patuca, Aguán, and Choluteca. Their closest relatives live some 30 km north at Siriano, in Yoro.

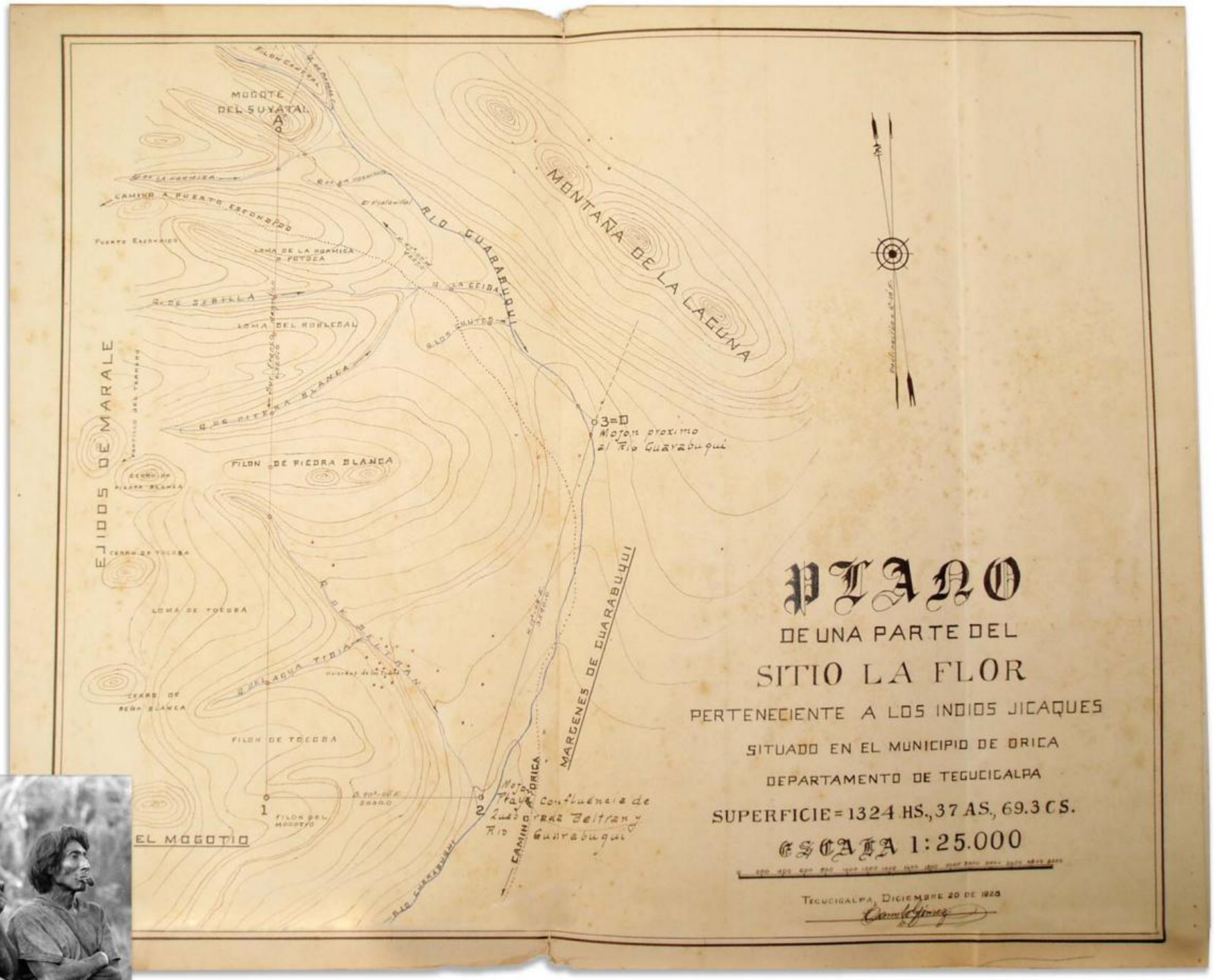
The formal land grant to the so-called Jicaque Indians, a group now known as Tolupán, Torrupán, or Tol, is an early, rare example of a modern entitlement to an ethnic minority. In Honduras it was the first to the Tolupán since the days of Padre Subirana (see Map CII).

Under the administration of Miguel Paz Barahona, following a request by the *alcalde* of Orica, the reserve was delimited by government surveyors in 1928 in two distinct plots. The first, measured in January, includes 1,875 hectares. The second (shown here), from December, is adjacent to the south and comprises about 1,324 hectares. However, the two sectors apparently have no relationship to the distribution of the two sub-tribes within the "reserve." Von Hagen, the German explorer who visited the site in 1937–38 and reported on the establishment of the reserve seems to have known only about the northern *medida*. Chapman called the land an *ejido*.

When the lands measured in 1928 are superimposed over modern 1:50,000 maps of the area the western line of the southern plot is about 1,000 meters less than reported in the original survey (6,320 m on the drawing; 5,320 m actually). Another observation is that the modern site of La Flor, including the *campo*, site of the church and school, as well as the dwellings of the Martínez clan, is outside the limits of the reserve.

FUENTES/SOURCES: von Hagen 1943; Davidson 1984; Chapman 1992; Lara Pinto, Fernando Cruz et al. 1993

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:16 AM Page 245





Raúl Aguero (?)

Habitantes de Montaña de la Flor mediados de la década de 1930
Residents of Montaña de la Flor mid-1930s

Foto atribuida a Raúl Aguero. Cortesía de Karen Motz, Valle de Ángeles, Honduras.
A photo probably by Raúl Aguero. Courtesy of Karen Motz, Valle de Ángeles, Honduras.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/15 2:10 AM Page 246

2001 ANGULO MENA, JOSÉ; DAVID M. COCHRAN, JR.

Croquis del curso medio del río Patuca

MS, 33 × 51 cm

David M. Cochran Jr., PhD, Department of Geography and Geology
University of Southern Mississippi, Hattiesburg, Mississippi, USA

Este mapa es un boceto manuscrito y muestra el uso de las tierras en posesión de los miskitos indígenas y de los ladinos españoles, residentes en Wampusirpi, Raya y Bodega, tres comunidades ubicadas a lo largo del curso medio del río Patuca, en la región de la Mosquitia, en el oriente de Honduras. Es uno de 15 mapas cognitivos, elaborados durante un proyecto participativo de investigación cartográfica (PRM, por sus siglas en inglés), coordinado por David Cochran en 2001, como parte del estudio de campo para su tesis doctoral en la Universidad de Kansas. José Angulo Mena, un miskito residente en Wampusirpi, y uno de los cinco agrimensores locales que trabajaron en el proyecto PRM, dibujó este mapa en papel cartulina, con un bolígrafo y lápices de colores. El mapa brinda un vívido ejemplo de la habilidad cartográfica y del extenso conocimiento geográfico de los indígenas centroamericanos de hoy. Éste y otros mapas cognitivos elaborados por el proyecto, se cotejaron con datos sobre el uso agrícola de la tierra al nivel de milpas, así como con observaciones de campo verificadas con posicionador geográfico satelital (GPS), para producir un mapa de uso de la tierra abarcando las tres comunidades, a escala 1:25,000.

En este mapa, el eje S–N está orientado aproximadamente de izquierda a derecha. El río Patuca corre a través del centro del mapa, siguiendo un curso general SO–NE. El sol naciente (parte inferior del mapa) representa el este. El oeste (parte superior), está simbolizado por el sol que se oculta detrás de *Kuswakrik Ilka* (montañas de Kuswa Creek), una formación de colinas bajas al oeste del Patuca. Las partes azules del mapa corresponden a las laderas boscosas de Kuswakrik Ilka, y a las montañas de Warunta (parte inferior). La sabana miskita, una de cuyas partes se aprecia justo al este del Patuca, está representada en un tono verde claro, salpicada de pinos caribes (*Pinus caribaea*). Milpas cultivadas, agroforestería y ganadería se encuentran principalmente en las vegas aluviales del río Patuca y sus afluentes, y también en algunas propiedades dispersas en el río Warunta (parte inferior). Las parcelas de uso agrícola aparecen en este mapa como figuras geométricas, con el nombre del respectivo dueño.

▶ p.253

This hand-drawn sketch map depicts land use holdings of indigenous Miskito and Hispanic Ladino residents of Wampusirpi, Raya, and Bodega, three communities located along the middle Río Patuca in the Mosquitia region of eastern Honduras. It is one of 15 cognitive maps produced during a participatory-research mapping (PRM) project coordinated by David Cochran in 2001 as part of his PhD dissertation fieldwork at the University of Kansas. José Angulo Mena, a Miskito resident of Wampusirpi and one of five local surveyors who worked in the PRM project, drew this map on poster paper with a ballpoint pen and colored pencils. It provides a vivid example of the cartographical skills and extensive geographical knowledge of contemporary Central American indigenous people. This and other cognitive maps produced during the PRM project were used with household-level agricultural land use data and GPS-verified field observations to produce a land use map of the three communities at the scale of 1:25,000.

This map is oriented so that S and N run roughly left-to-right. The Río Patuca runs across the center of the map, following a general SW–NE course. The rising sun (bottom of map) represents east. West (top of map) is symbolized by a sun setting behind *Kuswakrik Ilka* (Kuswakrik [Kuswa Creek] Mountains), a low hilly formation located west of the Río Patuca. The blue features on the map correspond to the forested slopes of Kuswakrik Ilka and the Warunta Mountains (bottom of map). The Miskito pine savanna, a portion of which lies just east of the Río Patuca on this map, is displayed in a light green color, and Caribbean pines (*Pinus caribaea*) are interspersed throughout. Shifting cultivation, agroforestry, and cattle ranching occur mostly along the floodplain of the Río Patuca and its tributaries, with scattered holdings also on the Río Warunta (bottom of map). Land use parcels are depicted on this map as geometric shapes, each labeled with the names of its owner.

The Río Patuca forms the eastern boundary of the *Río Plátano Biosphere Reserve*, which was established in 1980 and is the oldest,

▶ p.253

FUENTES/SOURCES: Cochran 2005; Herlihy 1997, 2001; Herlihy, Knapp 2003

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:16 AM Page 247



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 1:41 AM Page 248

2002 ANON.

Mapa de Honduras en corteza de tunu (*Map of Honduras, of* tunu *bark*)

MS, 49.5 × 65.3 cm
William V. Davidson, Memphis, Tennessee, USA

Este moderno y encantador mapa de Honduras muestra a colores las 18 principales subdivisiones políticas, y es muy parecido a los que circulan por toda Honduras en los textos escolares de primaria. Obviamente no es un mapa histórico, sin embargo, en esta última imagen del país podemos apreciar el resultado cartográfico de la síntesis de las tradiciones antiguas y del nacionalismo moderno en el territorio más periférico de la nación.

Este mapa fue elaborado por una indígena miskita, cerca de Puerto Lempira, en el oriente de Honduras. El material base es una tela de fabricación local conocida como *tunu*, usada originalmente por algunos nativos de Honduras como vestimenta. A inicios del siglo XX, Conzemius describe cómo los habitantes de la Mosquita remojaban, amasaban, raspaban y secaban la corteza de ciertos árboles semejantes al caucho, para producir rollos de tela. Desde entonces, varios autores han debatido sobre cuál pudiera ser la planta en cuestión: *Ficus sp*., *Castilla sp*. (en especial, *Castilla fallax*) o *Poulsenia armata*. Cochran sugiere que las áreas de color café oscuro en el mapa son el color natural del *tunu*, que las de color crema posiblemente fueron desteñidas con cloro y que los otros colores provienen de tintes comerciales.

This modern, "novelty" map of Honduras, delimiting the 18 major political subdivisions in color, looks much like those circulated in grade school textbooks throughout Honduras. Obviously, it is not a historical map, however, in this final representation of the country we can see the cartographical result of the synthesis of ancient traditions and modern nationalism in the most peripheral territory in the nation.

The map was produced by a Mískito Indian woman from eastern Honduras near Puerto Lempira. The base is a fabric locally known as *tunu* and was used by some aboriginal folks in Honduras as a material for clothing. Conzemius describes how, early in the 20th century, the inhabitants of Mosquitia soaked, pounded, scraped, and dried the bark of rubber-related trees to produce the sheets of clothing. Since, several authors have discussed which plants might have been exploited: *Ficus sp*., *Castilla sp*., especially *Castilla fallax*, or *Poulsenia armata*. Cochran has suggested that the dark brown sections of the map are the natural color of the *tunu*, that the tan areas likely have been bleached with chlorine, and that the other colors probably came from commercial dyes.

FUENTES/SOURCES: Conzemius 1932:47–8, 2004:35, 84–5; Parsons 1955; Nietschmann 1973; Offen 1998; Cochran 2005

honduras atlas 14.qxd 2006/10/14 3:16 AM Page 249



honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 250

1508 [1510] [MAGGIOLO, VESCONTE (?–1549)]

Portulano del Mar Caribe

◀ p.24

enrumbar de vuelta a España por una ruta no revelada.

La importancia de Honduras en la temprana historia cartográfica del Nuevo Mundo, puede ser deducida por el alto porcentaje de topónimos a lo largo de la costa norte. La P grande en el centro superior del detalle presentado, indica *ponente*, u oeste, en italiano.

Stevenson editó una copia facsímil del atlas portolano en 1911.

◀ p.24

The importance of Honduras in the early cartographic history of the New World can be seen in the high proportion of toponyms along the north coast. The large P in the upper center of the map detail represents *ponente* or west, in Italian.

A facsimile of the portolan atlas was produced by Stevenson in 1911.

1590 OCHOA DE LEGUIZAMO, PEDRO

"Planta del Puerto de Caballos de la Bahía de Fonseca y del Camino que hay de un puerto á otro"

◀ p.46

Esta idea surgió de un profundo acontecimiento que se suscitó en el Nuevo Mundo entre 1529 y 1536, siendo éste el descubrimiento y conquista del Imperio Inca. A partir de 1533, cuando Pizarro envió el primer gran cargamento de tesoros peruanos rumbo a España, las riquezas de los Incas fluyeron del "Mar del Sur" hacia el "Mar del Norte," a través de Panamá. Cerezeda deseaba impulsar el desarrollo económico de su territorio, con el establecimiento del principal pasaje interocéanico en Honduras, entre Puerto Caballos y el golfo de Fonseca.

Los méritos del plan de Cerezeda avivaron el interés de administradores coloniales posteriores, principalmente de Pedro de Alvarado, Adelantado de Guatemala, y Francisco Montejo, Adelantado de Yucatán.

◀ p.46

the first large shipment of Peruvian treasure back to Spain, the riches of the Incas flowed from the "South Sea" to the "North Sea" across Panamá. Cerezeda wanted to spur the economic development of his region by locating the primary inter-oceanic passage in Honduras, between Puerto Caballos and the Gulf of Fonseca.

The merits of Cerezeda's plan kindled the interests of later colonial administrators, most notably Pedro de Alvarado, *Adelantado* of Guatemala, and Francisco Montejo, *Adelantado* of Yucatán.

[1599] QUEIROS, PEDRO FERNANDES DE (1565–1615)

"Costa que Corre desde el Cerro de Amapala asta el Puerto de San Juan."

◀ p.50

de astilleros dentro de *Cosiquina* indican que una fecha cercana al mapa 1775 Hervé sería más apropiada.

Quizás este mapa sea representativo del primer conjunto de mapas españoles de la costa occidental de las Américas, similar a los de 1680–85 y 1772–94, pero más estudios serán necesarios para una determinación final.

◀ p.50

Perhaps the map shown here is representative of the first set of Spanish maps of the west coast of the Americas, similar to those of 1680–85 and 1772–94, but for a final determination, more study is required.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 251

1671 MONTANUS, ARNOLDUS (1625–1683)
"Truxillo."

◀ p.66

concluido en gran medida para 1550. Los exagerados relatos de los bucaneros alimentaron esta creencia por décadas, a pesar que la ciudad había sido destruida casi en su totalidad durante el masivo ataque de piratas en 1643. Un grabado previo de Trujillo, el de Laet de 1644, muestra el asalto por el almirante holandés van Hoorn, sucedido en 1633.

El grabado de Montanus fue adquirido, o robado, por el cartógrafo inglés John Ogilby, quien publicó varias ediciones, para lo cual parece haber usado el mismo grabado hecho originalmente por Montanus. La imagen fue tan popular que otras versiones aparecieron en 1673, 1715, 1729, 1769 y 1787. Este grabado de Trujillo, por Montanus, ha llegado a ser la imagen más copiada y de mayor difusión de cualquier localidad individual en Honduras.

◀ p.66

Montanus' print was either licensed to, or stolen by the English cartographer, John Ogilby, who printed several editions of the map, apparently from the same engraving made originally by Montanus. The print was so popular that other versions were printed in 1673, 1715, 1729, 1769, and 1787. This Trujillo print by Montanus has come to be the most copied and widely distributed view of any single location in Honduras.

1711 URING, NATHANIEL (1682–1742)
"A new Draught of the Bay of Honduras by Capt. Nathaniel Uring"

◀ p.82

Little Romaine River [Chapagua], *Benacka* [Guanaja], *Lagune* [Guaymoreto], *Cape Honduras*, *Lookout Trujillo*, *Horse River*, *Hog Islands*, *Barberat*, *Morat*, *Hellin*, *Rattan*, *Congrehoy River*, *Manetee River*, *Utila*, *Leon River*, *Bishops & Clarks*, *Port Sall*, *Looe River* [Ulua], *Pedro River* [Chamelecón], *Porto Cavalo* [Puerto Caballos], *Port Maho* [Omoa], *Martoho* [Motagua], *Gulf Hill*, *Gulph of Matick* [Amatique], *Spanish Castle* [San Felipe].

◀ p.82

River [Aguán], *Little Romaine River* [Chapagua], *Benacka* [Guanaja], *Lagune* [Guaymoreto], *Cape Honduras*, *Lookout Trujillo*, *Horse River*, *Hog Islands*, *Barberat*, *Morat*, *Hellin*, *Rattan*, *Congrehoy River*, *Manetee River*, *Utila*, *Leon River*, *Bishops & Clarks*, *Port Sall*, *Looe River* [Ulua], *Pedro River* [Chamelecón], *Porto Cavalo* [Puerto Caballos], *Port Maho* [Omoa], *Martoho* [Motagua], *Gulf Hill*, *Gulph of Matick* [Amatique], *Spanish Castle* [San Felipe].

1771 SPEER, JOSEPH S. • 1779 CRAMÉ, AGUSTÍN • 1784 ARÉVALO, ANTONIO DE • 1974 ANON.
A. *"A Plan of... St. Fernando de Omoa..."* B. *"Plano de... Puerto, y Poblacion de Omoa."*
C. *"Croqui del Puerto de Ōmoa."* D. *Bahía y Castillo de Omoa*

◀ p.102

inutilizó el muelle original; los navíos de mayor tamaño, tanto veleros como vapores, de las décadas de 1860 y 1870, obligaron a Honduras a construir un nuevo muelle en Puerto Cortés, a partir de 1869. El proyectado Ferrocarril Interoceánico arrancaba de Puerto Cortés y nunca incluyó Omoa. Ésta pronto se vio relegada a la categoría de puerto secundario, aunque la *Cuyamel Banana Company* le dió cierto uso a inicios del siglo XX.

La fotografía aérea (D) muestra el cierre de la bahía por la sedimentación; los fuertes, construidos en la costa, se encuentran hoy a unos 600 metros del mar. El poblado se ha extendido hasta alcanzar la nueva costa, ubicada donde hace 200 años era el centro de la bahía.

◀ p.102

gated to a minor port, although it was used for a while in the early 20th century by the Cuyamel Banana Company.

The 1974 aerial photograph (D) shows how sediments have closed the bay, with the forts that were constructed on the shoreline, now about 600 meters from the sea. The settlement has been extended until it is along the new shoreline, which 200 years earlier was in the center of the bay.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 252

1763 AVILES, ANTONIO JOSEPH DE

"Mapa de la Jurisdiccion que tiene la villa desan Miguel Thegucigalpa..."

◀ p.124

Entre los mapas de Honduras, este es un raro ejemplo de uno que semeja más una vista panorámica que una a vuelo de pájaro. Los perfiles de árboles individuales indican áreas boscosas; una pequeña savana, al este de la capital, se muestra de color hierba y sin construcción alguna; se aprecian también los valles de las regiones de Talanga, río Hondo y Támara-Amarateca, despalados y convertidos a pastizales. El tamaño de los asentamientos se puede inferir por lo elaborado de sus respectivos templos.

◀ p.124

The map is a rare example, for Honduras, of an illustration that is more like a landscape painting than a bird's eye view. Profiles of individual trees indicate the forested areas, a small savana east of the capital is shown in a grass color and without structures, and the valleys, probably cleared of forest and in pasture, can be seen in the Talanga, Río Hondo, and Támara-Amarateca regions. Something of the size of the settlements might be indicated by the elaboration of the church buildings.

[1765B] ROBERTSON, GEORGE

"A draught of the Bay of Honduras and part of the Musquetto Shore..."

◀ p.132

Robertson comprendió lo fácil que sería para los ingleses mobilizarse por la costa de Honduras en ese tiempo. Omoa, escribió, "…es el único asentamiento que los españoles poseen en toda esta costa." También, al oriente de Trujillo, los nativos "Indios Musquito, una nación libre… no permiten que nadie haga Comercio con ellos, salvo a los súbditos ingleses."

◀ p.132

Robertson understood the ease with which Englishmen could travel in coastal Honduras at the time. Omoa, he wrote, "…is the only settlement the Spaniards have on all this coast." Also, to the east of Trujillo the indigenous "Musquito Indians, a free nation… allow none to Trade with them but British subjects."

1798 ANGUIANO, RAMÓN (1743–1819)

Mapa de la parte de la Provincia de Comayagua ú Honduras en que habitan los indios Xicaques

◀ p.186

Otra importante visita culminó en su informe del 19 de julio de 1804, enviado desde Comayagua.

Debido a su deteriorada salud, el coronel Anguiano dejó su cargo en Comayagua antes de su retiro formal en 1812, retirándose a la ciudad de Guatemala, donde continuó con sus deberes. Casi inmediatamente se solicitó un juicio de residencia, seguido de acusaciones formales en 1816. Murió en 1819.

◀ p.186

Because of poor health, Coronel Anguiano left his post in Comayagua before his formal retirement in 1812, but moved to Guatemala City from where he continued his duties. A *residencia* was requested almost immediately, formal accusations followed in 1816, and he died in 1819.

1822 W.H. LIZARS

"A map of Mosquitia and the Territory of Poyais with the Adjacent Countries."

◀ p.194

en cabo Gracias a Dios. El mapa de 1827 del cartógrafo flamenco Vandermaelen, *Partie du Guatemala*, expande aún más las dimensiones de la *Nation Poyaisienne*, incluyendo la costa oriental de Nicaragua, y muestra algunas de las doce subdivisiones políticas (provincias) de la "nación," tales como *Caribania*, *Tinto* y *Carthage*.

◀ p.194

cartographer Vandermaelen, *Partie du Guatemala*, enlarges the *Nation Poyaisienne* even more to include the east coast of Nicaraguan and locates a few of the "nation's" twelve political sub-regions (provinces) such as *Caribania*, *Tinto*, and *Carthage*.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 253

1843 HOUSSET, JUAN

La ruta a Puerto La Paz, Golfo de Fonseca, 1843

◀ p.204

Entre los errores de Housset se cuentan: ubicar *Nacaome* muy al sur, aunque la relativa distancia al *Puerto de la Paz* es más o menos correcta. *Sacate Grande* ha sido dibujada muy pequeña y la *Ysla del Tigre* muy grande. Todas las islas muestran contornos incorrectos, al igual que la mayoría de los esteros; todo ello, debido al poco tiempo de que Housset dispuso para reconocer la bahía.

◀ p.204

Housset's errors include placing *Nacaome* too far south, although the relative distance from *Puerto de la Paz* is roughly correct. *Sacate Grande* is drawn too small, and *Ysla del Tigre* too large. All the islands are drawn with incorrect shapes, as are most of the *esteros*. This is likely because of Housset's limited time spent in surveying the bay.

1916 HEATH, GEORGE REINKE

"The Butuk River, & its connection with Sangsangta"

◀ p.240

Heath habitualmente anotaba los tiempos de travesía entre los diversos destinos, así como el número aproximado de viviendas y de habitantes en cada asentamiento. Los líderes religiosos utilizaron dicha información con regularidad, para determinar el rumbo de expansión de la misión así como la ubicación de misioneros permanentes. La información recopilada en los viajes de 1914 y 1916, junto con la obtenida por otras expediciones, culminó en la decisión de abrir una misión en Honduras.

Otros tres mapas manuscritos de Heath, de la misma época, son: *The Wangks, from Isulibila to Kisalaya*; *The Wangks from Yaponan to Kaitasa*; y *The Wangks, from Sangsang to Prangsa*.

◀ p.240

Such information was regularly used by mission leaders to determine where to expand the mission and in which settlements to place missionaries permanently. Information gathered during the 1914 and 1916 trips, combined with that of other expeditions, led to the decision to open a mission in Honduras.

Three other manuscript maps by Heath from this period are: *The Wangks, from Isulibila to Kisalaya*; *The Wangks from Yaponan to Kaitasa*; and *The Wangks, from Sangsang to Prangsa*.

2001 ANGULO MENA, JOSÉ; DAVID M. COCHRAN, JR.

Croquis del curso medio del río Patuca

◀ p.246

El río Patuca forma el límite este de la *Reserva de Biósfera Río Plátano*. Establecida en 1980, es la más antigua reserva de biósfera afiliada a la UNESCO en Centroamérica. La reserva cubre 8,150 km² de la Mosquitia hondureña y es el hogar de más de 40,000 indígenas, entre garífunas, miskitos y pech, así como ladinos españoles. Este mapa muestra una alta concentración de terrenos agrícolas invadiendo la reserva a lo largo del Patuca, ilustrando la importancia económica de la misma para los residentes locales.

◀ p.246

UNESCO-affiliated biosphere in Central America. The Río Plátano Biosphere Reserve covers 8,150 square kilometers of the Honduran Mosquitia and is home to more than 40,000 indigenous Garífuna, Miskito, and Pech, as well as Hispanic Ladinos. This map shows a high concentration of land use along the biosphere side of the Río Patuca, illustrating the economic importance of the reserve to local residents.

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 254

Abreviaciones Institucionales • Institutional Abbreviations

AGCA Archivo General de Centroamérica
Ciudad de Guatemala, Guatemala

AGI Archivo General de Indias
Sevilla, España

AGMM Archivo General Militar
Madrid, España

AGS Archivo General de Simancas
Simancas, España

AGSM American Geographical Society Library
University of Wisconsin
Milwaukee, Wisconsin, USA

AHNM Archivo Histórico Nacional
Madrid, España

ANH Archivo Nacional de Honduras
Tegucigalpa, Honduras

BLL British Library
(formerly British Museum)
London, England, UK

BAR Biblioteca Angelica
Roma, Italia

BAV Biblioteca-Archivo Vaticana
Cittá del Vaticano

BNM Biblioteca Nacional
Madrid, España

BRF Biblioteca Riccardiana
Firenze, Italia

KUSL University of Kansas
Spencer Research Library
Lawrence, Kansas, USA

IHNCA Instituto de Historia de Nicaragua
y Centroamérica
Universidad Centroamericana
Managua, Nicaragua

LC Library of Congress
Washington, DC, USA

LSU Louisiana State University
Baton Rouge, Louisiana, USA

MABP Moravian Archives
Bethlehem, Pennsylvania, USA

MNM Museo Naval
Madrid, España

NLC The Newberry Library
Chicago, Illinois, USA

NMM National Maritime Museum
Greenwich, England, UK

NYPL New York Public Library
New York, New York, USA

RAHM Real Academia de la Historia
Madrid, España

RGS Royal Geographical Society
London, England, UK

TNA The National Archives
(formerly PRO, Public Record Office)
Kew, England, UK

TULAL Tulane University
Latin American Library
New Orleans, Louisiana, USA

UCBBL University of California
Bancroft Library
Berkeley, California, USA

WCL University of Michigan
William Clements Library
Ann Arbor, Michigan, USA

UTBL University of Texas
Benson Latin American Library
Austin, Texas, USA

Abreviaciones de Referencias • Reference Abbreviations

MML Martín-Merás, María Luisa 1993

PMC Portugaliæ Monumenta Cartographica 1960

SGH Servicio Geográfico e Histórico del Ejército 1957

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 255

Bibliografía de Mapas • Map Bibliography

***1502 [1506] Zorzi, Alessandro [Bartolomé Colón]**
Mappaemundi, en dos partes
MSS, A) 7 × 15.4 cm; B) 9.5 × 18 cm
Biblioteca Nazionale Centrale, Firenze, Italia
BANCO RARI 234, c.57, 60v

[1506] Anon.
Carta universal
MS, 11.2 × 20.7 cm
Biblioteca Olivariana de Pessaro
MML 1993:82

***1508 [1510] [Maggiolo, Vesconte (?–1549)]**
Portulano del Mar Caribe
MS, 21.4 × 28.7 cm
BLL EGERTON MS 2803, FOLIOS 7V–8R

1508 Roselli, Francesco (?–1513)
Carta universal
MS, 14.5 × 28.5 cm
Biblioteca Nazionale Centrale, Firenze, Italia
NMM p.27; SHIRLEY 1984

***1511 [Morales, Andrea]**
Mapa del Mar Caribe
P. Martyris ab Angleria. *Mediolanensi. Opera. Legatio babilonica. Poemata.*
Sevilla. 20.3 × 27.9 cm
NLC AYER *111 A5 1511; BLL

1513 Anon.
"Tabvla Terre Nove"
Claudi Ptolomei, Geographia in Supplementum
Strasburgo
35 × 50 cm
THATCHER 1896

[1518/19] Reinel, Pedro
PMC I, plate 12 (KUNSTMANN IV); KRETSCHMER 1892: tafel XII

***1519 Homem-Reinéis, Lopo**
Carta Atlántica
Atlas de 1519 [BN, Paris]
61 × 118 cm
PMC I, plate 24; KLEMP 1976:55

***1519 Pineda, Alonso Álvarez de**
"Mapa de las costas de Tierra Firme decubiertas por Juan Ponce, Francisco de Garay, Diego Velasquez y Alonso Alvarez de Pineda"
MS, 22 × 43 cm
AGI MP MEXICO 5; KRETSCHMER 1892: tafel XII

1520 Apianus, Peter
"Charta Cosmographica, cvm centorum propria Natvra et Operatione"
Cosmographicus liber
Landshut: J. Weyssenburger, 1524
10 × 15 cm

1523 Anon.
Carta Universal de Turín
MS, 12.4 × 27.4 cm
Biblioteca Real de Turín, Italia
MML 1993:88–89; HARRISSE 1892

1524 Anon. [Cortés, Hernando (1485–1547)]
"Præclara Ferdinandi Cortesii de nova maris oceani Hyspania narratio"
Cortes-i de Nova Maris Oceani. Hyspanica Narratio
Nuremberg: F. Peypus
31 × 46.5 cm

[1525] Pilestrina, Salvatore de
Atlantic coast of Central America
15 × 22 cm
LC G4802 .C6 1525 .P5 VAULT PPC

1525 Anon. [Nuño García de Toreno]
Carta Universal de Cardinal Salvati
MS, 93 × 205 cm
Biblioteca Medicea Laurenziana, Firenze, Italia
MML 1993:92

1526 Vespuci, Juan
"Mapamundi/Ju[an] Vespuci, piloto de sus ma ta me fezit en Seujilla"
MS, 86 × 264 cm
Hispanic Society of America, New York City
LC G3200 1526 .V4 1999

1527 Maiollo, Vesconte de [Maggiolo]
Planisphere
MS, 60 × 170 cm
Biblioteca Ambrosiana, Milano, Italia

1529 Ribero, Diego (?–1533)
"Parte de la Carta universal la que contiene todo lo que del mundo se ha descubierto fasta agora, confeccionada en 1529"
MS, 85 × 204 cm
BAV; LC G3292 .L3 1529 .R5 PCC; MML 1993:96–7; KRETSCHMER 1892: tafel XV

1529 Verrazano, Girolamo de
Grande Planisfero
BAV
Museo Vaticano: oct. 2005

1530 Anon.
Planisfero
BAV
Museo Vaticano: oct. 2005

1531 Maggiolo, Vesconte
Mapamundi
MS, 32 × 69 cm
LC G3200 1531 .M3 MLC

Nota

Para cada mapa se proveen cinco datos, según disponibilidad: 1. fecha; 2. cartógrafo; 3. "título" o tema; 4. tamaño original del mapa completo (altura × ancho); y 5. depósitos/fuentes. Para el último dato, consultar las abreviaciones institucionales y abreviaciones de referencias en la página anterior y en la bibliografía adjunta.

Los corchetes rectos [ ] indican probables fechas, sitios o cartógrafos. Una fecha que precede a una fecha en corchetes indica el año en que se obtuvo información sobre el mapa.

*Indica mapas incluidos en este atlas.

Note

For each map, if available, are five items of information: 1. date; 2. cartographer; 3. "title" or subject; 4. original size of entire map (height × width); and 5. depositories/sources. For the latter, refer to the institutional and reference abbreviations on the previous page and to the bibliography attached.

Brackets [ ] indicate probable dates, places, and cartographers. A date that precedes a bracketed date refers to the year that information on map was obtained.

*Denotes maps included in this atlas.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 256

1532 Roselli, Francesco
Carta universal
Isolario, carte del mare…
27.5 × 37 cm
SHIRLEY 1984:75–76

1533 Chaves, Alonso de
Carta de América y Filipinas
MS, 88 × 126 cm
Herzog August Bibliotheck, Wolfenbüttel
MML 1993:98, 100

***[1536?] Santa Cruz, Alonso de (1505–1567)**
Mapa de las Antillias, costa de Tierra Firme y golfo de Mejico
MS, 57.9 × 42.7 cm
AHNM DIVERSOS COLECCIONES, CARPETA 1, DOCUMENTO 2

[1537] Anon. [Viegas, Gaspar]
Mar Caribe, Golfo de Mexico/Caribbean, Gulf of Mexico
Atlas de 24 cartas, no. 19
21.8 × 31 cm
BRF RICC MS 1813, plate 20; PMC I, plate 54A

[1540] Anon.
[Portolano del Mar Caribe, Golfo de Mexico]
23 × 53.5 cm
BLL ADD. MS 21592, FOLIOS 17–18

1542 Rotz, Jean
West Indies, North America
PUTNAM 1983:46–47, plate 22

1542 Anon.
"L'Amérique centr[ale]"
Tracing of MS map supposedly created for Henri II in 1542, reproduced in Jomard's *Les monuments de la geographie*. plate XIX.1.(1842–62?)
LC G3300 1542 .A5 VAULT

c. 1544 Agnese, Battista
Atlantic Ocean
Maritime Atlas. mapas 5/6
19 × 29.5 cm
LC VELLUM CHART 5 VAULT; KLEMP 1976:10/11; HÉBERT AND MULLAN 1999:no. 6

1544 Cabot, Sebastian
Mappemonde de Sébastien Cabot
1:25,000,000; 87 × 115 cm
KRETSCHMER 1892:tafel XVI; LC G3200 1544 .C3 1968; MML 1993:122

1545 Chaves, Jéronimo de
Mapa de América Central y del Sur
Comentarios al Tractado de la Sphere de Joannes de Sacrobosco. Sevilla
MML 1993:132

1545 Medina, Pedro de
"Nvevo Mvndo"
Arte de nauegar
Valladolid: F. Fernández de Codua
14 × 24 cm
James Ford Bell Library, University of Minnesota, Minneapolis

***1545 Santa Cruz, Alonso de**
"Yucatan y adjacentes etc."
MS, *Isolario General de Todas las Islas del Mundo*
21 × 28 cm
BNM MS RES/38; BERWICK 1955, plate XXIII

1550 Desceliers, Pierre (1487–1553)
Mappamundi
136 × 217 cm
KLEMP 1976:12; NEBENZAHL 1990:113, plate 36

c. 1550–60 Anon.
Western Caribbean, east of Trujillo
PMC II, plate 196B
NMM PORTALAN 14; MML 1993:108

1551 Gutierrez, Sancho
Carta Universal
108 × 336 cm
MML 1993:113, 46

1555 Freducci, Angelo de Conte (atlas)
Caribbean
MS, 35 × 47 cm
NMM P/36 (I–J)

1558 Homem, Diogo
59 × 82 cm
PMC II, plate 107
BLL ADD MS 5415A

***[1560] Anon.**
"Laguanaxara."
MS, 13.5 × 18 cm
RAHM COLECCIÓN MUÑOZ 9/4856, FOLIO 135

1561 Ruscelli, Girolamo
"Nveva Hispania Tabvla Nova"
Venice
18.2 × 24.8 cm

***1562 Gutiérrez, Diego (1485?–1554)**
"Americæ sive quartæ orbis partis nova et exactísima descriptio."
Antwerp: Hyeronimus Cock
86 × 86 cm
LC G3290 1562 .G7 VAULT OVERSIZE

***1563 Luís, Lázaro**
América Central
Atlas de 10 folios [Lisboa]
43.2 × 61.3 cm
PMC II, plate 219

1564 Ruscelli, G.
"Nueva Hispania Tabula Nova"
[Venice: Ptolemy]
University of Texas, Arlington
00384@128/12

1570 Ortelius, A. (1527–1598)
"Americæ Sive Novi Orbis, Nova Descriptio"
Theatrum orbis terrarum
Antverpiæ: Apud Aegid. Coppenium Diesth
39 × 52 cm
LC G1006 .T5 1570B VAULT; BLL 69810.(19.)

1572 Martines, Joan (atlas)
Caribbean, Golfo de Mexico
MS, 30 × 41.5 cm
NMM P/6 (5)

***1573 Vaz Dourado, Fernão**
"Universsalis et integra totius orbis Hidrografia ad verissimam Luzitanorum traditionem descripcio Ferdnãdo. Este livro fes Fernão Vãs Dourado"
MS, 30 × 44 cm
BLL MS 31317, FOLIO 7V

***1575 [López de Velasco, Juan (1530–1603)]**
"Decripcion del Avdiencia de Gvatimala"
Antonio de Herrera y Tordesilla, *Historia General de los Hechos de los Castellaños*. TOMO 1: *Descripcion de las Islas, y tierra firme del Mar Oceano, que llaman Indias Ocidentales*
Madrid: Impren.ta Real, 1601–15
20.3 × 27.9 cm
NLC AYER *108 H5 1601 V. 3–4

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 257

1580 Oliva, Juan Riczo
"Terra Florida. Mare Avstrali"
Atlas Náutico del Mundo
mapa 17: Costas de América Central
MS, 30 × 43 cm
Biblioteca, Palacio Real, Madrid

1588 Cavendish, Thomas
Chart of the West coast of America
MS, 56 × 73 cm
State Archives, The Hague
WIEDER 1925:I, plate 5

1590 Dousaigo, Jacques (atlas)
Caribbean, Golfo de Mexico
MS, 36 × 47.5 cm
NMM P/7(6)

***1590 Ochoa de Leguizamo, Pedro**
"Planta del Puerto de Caballos de la Bahía de Fonseca y del Camino que hay de un puerto á otro"
MS, 43 × 150 cm
AGI MP GUATEMALA 1; texto: MEXICO 257

1594 Benzoni, Giralomo; Theodoro de Bry
"Occidentalis Americæ partis, vel earum Regionum quas Christophorus Columbus primu detexit Tabula Chorographicæ multorum Auctorum scriptis"
de Bry, *The Discovery of the New World*, 1594
Amsterdam: van Hoeve, 1979
33 × 44.5 cm

[1595] Hondius, Iodocus (1563–1612)
"Vera totius expeditionis nauticæ: descriptio D. Franc. Draci"
1:100,000,000; 41 × 56 cm
LC G3201 .S12 1595 .H6 VAULT

1597 Wytfliet, Cornelius van
"Ivcatana Regio et Fondvra"
Descriptionis Ptolemaicæ Augmentum sive Occidentis notitia brevis commentario, plate 11, Louvain.
Reprint edition with introduction by R. A. Skelton in facsimile atlas, *Theatrvm Orbis Terrarvm*, 1st series, vol. v
Amsterdam: N. Israel, 1964
22.6 × 28.8 cm
ediciones/editions: 1598, 1603, 1605, 1607(?), 1611

***1599 Hulsius, Levinus (1550–1606)**
"Nova et exacta delineatio Americæ partis avstralis. Qve est: Brasilia, Caribana, Gviana regnum novum, Castilla del Oro, Nicaragua…"
Kurtze warhafftige Beschreibung der newen Reyse
PT. IV, 2nd ed., Noribergæ: Leuinum Hulsium, 1602
1:22,000,000; 27 × 33 cm
LC GMD G5200 1602 .H8

***[1599] Queiros, Pedro Fernandes de (1565–1615)**
"Costa que Corre desde el Cerro de Amapala asta el Puerto de San Juan."
MS, [derrotero de las costas del Pacífico desde California hasta el estrecho de Magellanes], mapa 13
21.5 × 30 cm
BNM GMG/1181

***1600 Tatton, Gabriel**
"Noua et rece terraum et regnorum Californæ, nouæ Hispaïæ Mexicanæ, et Peruviæ…"
1:10,000,000; 40 × 52 cm
LC GMD G3300 1600 T3 TIL VAULT
ediciones/editions: 1608, 1616

1601 Herrera y Tordesilla, Antonio de (1549–1624)
"Decripcion del Avdiencia de Guatemala" "Del distrito del Avdiencia de Santiago de Guatemala"
20.3 × 28 cm
Descripción de las Islas, y tierra firme del Mar Oceano, que llaman Indias Ocidentales. Historia General de los Hechos de los Castellanos, p. 32/33
Madrid: Impren.ta Real
NLC AYER *108 H5 1601 V. 3–4
BNM SIG. R31791, R21672
ver/see: edición de Asunción, Paraguay: Editorial Guarania, 1971, TOMO I: p. 96/97
ediciones/editions: 1622, 1623, 1629, 1726, 1727, 1890

[1601] Anon.
"Golfo de Amapal"
Derrotero de las Costas de América, desde la ciudad de Compostela hasta el estrecho de Magallanes
MS, 30 × 42 cm
BNM MSS/2957 (H.31R)

1602 Bertius, Petrus
"Descriptio Novæ Hispaniæ" "Descriptio Ivcatana"
Tabvlarvm geographicarvm contractarvm libri quinque
Amsterdam: Cornelium Nicolai
8.5 × 12.5 cm

***1604 Anon. [Navarro, Francisco]**
Mapa del Golfo de Honduras desde el Cabo Catoche hasta el de Camarón, con los puertos e islas que hay en el
21 × 30 cm
AGI MP GUATEMALA 3; texto: GUATEMALA 60

1611 Wytfiet, Cornelius
"Ivcatan regio et Fondura"
Historie Universelle des Indes et Orientales. p. 84/85
Paris: A. Dovay
23 × 27.3 cm
NLC AYER *6 P9 W9

1613 Devault, Pierre
"Ceste carte A Este Faiste An havre de Grace…"
MS, 72.1 × 109 cm
PUTNAM 1983:90–91, plate 48

1615–1622 Godinho de Erédia, Manuel
"Gvatimala"
Atlas, folio 71r
200 × 275 cm
PMC IV, plate 53

***1625 Gerritsz, Hessel (1580–1632)**
"Nova Hispania, Nova Galicia, Gvatimala."
Nieuwe Wereldt ofte Beschrijvinghe van West-Indien p. 140/141. Leyden: Haack Elzevier, 1625
27.9 × 35.6 cm
Honduras texto/text: pp. 237–243
NLC AYER *7 L22 1625; RGS MISC. EARLY MAPS 264.H-14, plate 47; KAPP 1974: plate II
ediciones/editions: 1630, 1633, 1640

1631 Blaeu, Willem Janszoon (1571–1638)
"Tierra Firma et Novum Regnum Granatense et Popayan"
Amstelodami: G. Blaeuw
1:4,000,000; 36 × 47 cm
LC G3292 .L3 1631 .B5 VAULT PCC

1634 Blaeu, Guiljelmus J.
"Insulæ Americanæ in oceano Septentrionali, cum terris adiacentibus"
MS, 28 × 38 cm
LC G4390 1634 .B5 VAULT; Managua, IHNCA MP 1232

1640 Laet, Joannes de (1581–1649)
L'historie du Nouveau Monde ou description des Indes Occidentales, p. 130/131

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 258

Leyden: Bonaventure & Abraham Elseuiers
28 × 36 cm
James Ford Bell Library, University of Minnesota, Minneapolis

1640 Oliva, Joan (atlas)
Caribbean, Golfo de Mexico
MS, 33 × 45 cm
NMM P/8(2)

***1642 Anon. [Tamayo, Melchor Alonso]**
"Mapa del camino que se proyectaba entre Puerto Caballos y la Bahía de Fonseca"
MS, 42 × 58 cm
AGI MP GUATEMALA 4; texto: GUATEMALA 39

1644 Laet, Joannes de
"Trvgillo"
Historia ofte iaerlyck verhael van de verrichtinghen der geoctroyeerde West Indische Compagnie
p.352/353
Leyden: Bonaventuer ende Abraham Elsevir
27.5 × 35 cm
LC; KAPP 1974: plate III

1646 Dudley, Robert (1573–1649)
*A) "Carta Particolare del India Occidental e che contiene il Golfo di Veragua, la Baia de Honduras nel Mare del Noort e parte del Mare di Zur"
Dellarcano del Mare, plate 106
Firenze: Francesco Onofri, 1647
48.3 × 74.9 cm
NLC AYER 135 D8 1646 V.3, PT.2
B) "Carta particolare dell'mare del Zur che comincia con il capo Lucar e finisce con Cagidos nella nuoua Spagnia, e la Baia di Honduras"
Dellarcano del Mare, plate 128
Firenze: Francesco Onofri, 1647
48.3 × 74.9 cm
NLC AYER 135 D8 1646 V.3, PT.2
edición/edition: 1661

1647 Blaeu, Guilielmus
"Nova Hispania, et Nova Galicia"
38 × 50 cm
BLAEU 1662

1650 Comberford, Nicolas († 1673)
Chart of the North Atlantic
MS, 71 × 98 cm
NMM G213:2/2; CAMPBELL 1981:52 (plate 22)

1650 Jansson, Jan
"Tierra Firma et Novum Regnum Granatense et Popayan"
Le nouveau théatre du monde; ou Novvel atlas
Amstelodami: J. Janssonius
1:4,200,000; 36 × 47 cm
LC G3292.L3 1650 .J3 VAULT PCC

1650 Sanson d'Abbeville, Nicolas (1600–1667)
"Amérique septentrionale"
Paris: Chez l'Auteur et chez Pierre Mariette
39 × 55 cm
LC G3300 1650 .S3 VAULT

***[1652–60] Vingboons, Joan (Johannes Vinckeboons) (1617–1670)**
"De Eylanden en Vastelanden van westindien"
MS, 1:7,000,000; 48 × 69 cm
LC G3291 .S12 COLL. H3 VAULT (H. HARRISSE COLLECTION, V. 1, map 1); HÉBERT AND MULLAN 1999: no. 29

1654 Colom, Arnold
"De Carybsche Eylanden van de Barbados ro de bocht van Mexico toc Nu eerst Vyrtgegeven"
Amsterdam
56 × 63.5 cm

1656 Sanson d'Abbeville, Nicolas
A) "Audience de Guatimala"
L'Amerique en plvsieurs cartes, p. 44/45
Paris: Chez l'Autheur [1656]
18.5 × 28 cm
NLC AYER *135 S19 1656; KAPP 1974: plate IV
ediciones/editions: 1657, 1662, 1665–67, 1683, 1692, 1700, 1720–21, 1734
B) "Mexicque, ou Nouvelle Espagne, Nouvlle. Gallice, lucatan &c. et autres provinces jusques a l'Isthme de Panama, ou sont les Audiences de Mexico, de Guadalaiara, et de Guatimala." Paris: Chez Pierre Mariette
36 × 54 cm
LC G4410 1656 .S2; BLL KING'S TOP. 122:101; AGUIRRE SACASA 2002:13

1662 Blaeu, Joan (1596–1673)
"Yvcatan Conventus Iuridici Hispaniae Nova Pars Occidentalis, et Gvatimala Conventvs Ivridicis"
Atlas Major, VOL.2: plate 7. Amsterdam, 1662
42 × 52 cm
RGS; LC; J. BLAEU 1661: map 76
ediciones/editions: 1663, 1665, 1667

***1666 Sanson d' Abbeville, Nicolas**
"Mexicque, ou Nouvelle Espagne, Nouvlle. Gallice, lucatan &c. et autres provinces jusques a l'Isthme de Panama, ou sont les Audiences de Mexico, de Guadalaiara, et de Guatimala."
Sanson, N., *Tables de la Geographie Ancienne et nouvelle*, plate 25
Paris: Chez l'Autheur, 1678
36 × 54 cm
AGSM

[1671] Meurs, J.
"Nova Hispania, Nova Galicia, Guatimala"
MS, 28.5 × 35.2 cm; 11.3 × 13.8 in
BLL 75605(4)

1671 Montanus, Arnoldus
De Nieuwe en Onbekende weereld of Beschryving van America . . . door Arnoldus Montanus
Amsterdam: J. van Meurs, 1671
*A) "Truxillo" pp.276/277. 43 × 53 cm
B) "Nova Hispania, Nova Galicia, Gvatimala" pp.230/231. 43 × 53 cm
C) "Yucatan Conventus Iuridici Hispania Novæ Pars Occidentalis, et Guatamala Convetus Iuridicus" pp.258/259. 43 × 53 cm [KAPP 1974: plate VI]
ediciones/editions: 1673, 1715, 1729, 1769, 1787

1671 Ogilby, John
"Insulæ Americanæ in Oceano Septentrionali"
London
29.2 × 35.5 cm

1671 Ogilby, John (1600–1676)
A) "Trujillo" 11 × 14 in
*B) "Nova Hispania, Nova Galicia, Gvatimala"
28 × 34 cm
C) "Yucatan Conventus Iuridici Hispania Novæ Pars Occidentalis, et Guatimala Conventus Iuridicus"
28 × 34 cm
America: Being the Latest, and Most Accurate Description of the New World. London
IHNCA; LC G3992 .N4 1671 .N6

[1673] Montanus, Petrus/John Ogilby
"Truxillo" [monocromático; black/white]
London
28 × 34.5 cm

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 259

1675 De Wit, Fredrick
"Novæ Hispaniæ, Chili, Peruviæ, et Guatimalæ Littoræ"
Fredrick De Wit, *Orbis Maritimus ofte Zee Atlas*
Amsterdam
48.8 × 56 cm; 19 × 22 in

1675 Roggeveen, Arent
A) "Paskaerte vande Cust van Westindien van R. Desaguadero tot C. de Honduras" plate 14 (FOLIOS 98–99)
41 × 51 cm
B) "De Cust van Westindien, van C. Honduras, tot C. Sierra" plate 15 (FOLIOS 104–105)
15.9 × 20 in
Het Eerste Deel Van Het Brandende Veen . . . West-Indien . . .
Amsterdam: Pieter Goos, 1675
AGSM
ediciones/editions: 1676, 1680, 1684, 1689, 1690, 1717

1676 Sanson, Nicolas
"Mexico, ou Nouvlle Espagne, Nouvlle. Gallice, Iucatan &c. et autres provinces jusques a l'Isthme de Panama, ou sont les Audiences de Mexico, de Guadalaiara, et de Guatimala"
Sanson, N., *Cartes generales de la geographie*, 1676
36 × 54 cm

[1680] Anon.
A Spanish map of the North Coast of Honduras
MS, 10.5 × 19.3 in
BLL KING'S TOP.122.104
ver/see: [1742] Eyre, Thomas

1681 Keulen, Johannes van (1653–1715)
*A) "Pas-kaart van West Indien"
America . . . map 6
Amsterdam. 16 × 18 in
*B) "Pas-kaart Van de Golff de Guanaios"
America . . . map 17
Amsterdam. 1:2,000,000; 20 × 22.8 in
AGSM; KAPP 1974: plate VII
ediciones/editions: 1682–86, 1695, 1700, 1702, 1782

1682 [1685] Hack, William (1655–1708)
"A description; of the Gulf of Amapall"
A Wagoner of the South Sea describeing the sea coast from; Acapulco; to: Albemarle; Isle
MS, 40.5 × 50 cm
NMM P/33 (25) map SWW

***1682 [1698] Hacke, William**
"Amapall"
From the Original Spanish Manuscripts & our late English Discoveries A Description of all the Ports Bay's Roads Harbours Rivers Islands Sands Shoald's Rocks & Dangers in the South Seas of America between Calafornia and the straghts of Lemaire . . . Delineateed By William Hacke.
plate 42, 41 × 53 cm
WCL

1682 Ringrose, Basil
"Golfo de Amapal o Fonseca"
The South Sea Waggoner shewing the making & bearing of all the coasts from California to the Streights of Le Maire done from the Spanish originall by Basil Ringrose
MS, 16 × 20 cm
NMM MRF 159, FOLIO 24 [P/32 (24)]; HOWSE AND THROWER 1992: 93

1682 [1685] [Swan, Charls]
Gulf of Amapala, or Fonseca
MS, 8.7 × 6 in
TNA CO 325/45, FOLIO 15V; PRO 1974: 683

[1685–1690] Blaeu, Willem J.; Jacob Robijn
"West Indische Paskaert"
Amsterdam
32 × 39 in
PUTNAM 1983: 56–57, plate 27

1687 Morden, Robert
"Mexico or New Spaine"
Robert Morden, *Atlas Terestris*. London
5 × 5 in

1689 Mallet, Allain Manesson
"Mexique ou Nouvelle Espagne"
Paris. [French version of 1687 Morden]

1690 Anon. [Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio de (1643–1699)]
*A) "Reino de Guatemala con los dos mares"
Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, *Recordasión florida: discurso historial, natural, material, militar y político de el Reyno de Goathemala*
MS, 21.3 × 31 cm
Biblioteca, Palacio Real, Madrid
BORDONA MSS AM. 442, SIG. 1416, FOLIOS 71/72
B) "Descrips.on del Rio de Gualan, q. despues se llama de Quirigua y el entrar a la mar del Norte Rio Motagua, q. tiene su principio, y cabezera en el pueblo de Comalapa de el Valle de Goat.a y camina desde Gualan hasta entrar a la mar 114 leguas y desde su cabezera 67 leguas a Gualan y en todas 187 leguas, tiene 124 tornos y 12 raudales"
Carmelo Sáenz de Santa María, *Obras Históricas de Don Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán (Recordación Florida)*, V. II: pp. 188/189
(Biblioteca de Autores Españoles 251)
Madrid: Editorial Atlas, 1972
29 × 21.2 cm

1693 Morden, Robert
"Mexico or New Spain"
London
10 × 12 cm; 3.8 × 4.8 in

[1696] Guilbaudiere, Jouhan de la
"Golfe de Fonseca ou de Mapalle"
Description Des prinicipaux endroits de la Mer du sud . . . p. 206
MS, 17 × 30 cm
LC G1100 .L3 1696 VAULT (atlas); HÉBERT AND MULLAN 1999: no. 2

1698 Hack, William
"A General Draught of the contents of this manuscript it being a descripcon of the sea coast from the mouth of Calafornia to the straights of Le Maire"
MS, 22 × 17.5 in
NMM 7 TAB 122(1); CAMPBELL 1981: 62, plate 27

1698 Jansz, Nicolas
"Carthagena Tierra Firme: Costa Rica, ende Honduras . . ."
Amsterdam: Keulen
1: 1,861,608; 53 × 60 cm
MNM CDU 728

1698 van Keulen, J.
"Pas-kaart van de Golff de Guanaios, met't Canaal Tusschen Yucatan en I. Cuba"
Nicolas Jansz Vooght, *La Nueva y Grande Relumbrante Antorcha de la Mar*
1: 2,500,000; 16 × 18 in
NYPL

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 260

1699 Anon.
"A Description of the South Sea & Coasts of America… Capt:Sharp and his Companions… in the years 1680 & 1681"
A.O. Exquemelin, *The History of the Bucaneiers of America*
London: printed for Tho. Newborough, 1699
13 × 9.6 in
KUSL

1700 Anon.
"St. Francisco de Campeche" "Gulfo de Honduras"
Amsterdam
27 × 35 cm
BLL MAPS 78350.(2.)

1701 Halley, Edmund (1656–1742)
A) "Tabula Totius…"
London. 19.3 × 47.5 cm
B) "A New and Correct Chart Shewing the Variations of the Compass in the Western & Southern Oceans as Observed in ye Year 1700"
Sobel and Andrewes 1998, plate 56
57 × 49 cm
Chicago: Rand McNally & Co., 1985

***1701 Moll, Herman (1654–1732)**
"Map of Mexico or New Spain, Florida Now Called Louisiana, and Part of California, &"
Atlas Manuale: or a new sett of Maps of all the parts of the earth, as well as Asia, Africa and America, as Europe
London: A. & J. Churchill, 1709
17.8 × 16.5 cm
AGSM

1703 Del'Isle, Guillaume
"Carte du Mexique et de la Floride"
Paris: Chez l'Auteur
46 × 62 cm
Biblioteca, Palacio Real, Madrid

[1703–13] Keulen, G. van (1678–1727)
"De Kust Van Westindia Van Punto de Naas tot C:de Honduras"
MS, 58.5 × 98.5 cm
BAR CGR 54; DE VRIES 2005: plate 436

[1704–13] Ceulen, G. van
"Afteekening Van de Golf van Guanajos"
MS, 59 × 98 cm
BAR CGR 55; DE VRIES 2005: plate 437

***1704 Anon. [Moll, Herman]**
"Gulf of Amapalla alias Fonseca"
William Funnell, *A Voyage Round the World* p.120, fig. XXV
London: printed by W. Botham, for J. Knapton, 1707
6.5 × 8.2 in
KUSL

[1705] Mortier, Pierre
"Teatre de la Guerre en America"
Amsterdam. 22.5 × 20 in
CAMPBELL 1981:60–61; plate 26

1706–08 Aa, Pieter van der (1659–1733)
"Reystogt door Gil Gonzales Davila van't eyland St. Dominica gedaan na de Honduras en Nicaragua"
Van der Aa, *Naauwkeurige versameling der gedenk-waardigste zee en landreysen na Oost en West-Indien*. Leiden, 1706–08
16 × 23.3 cm

1707 Aa, Pieter van der
"Nicaragua en de kusten der Zuyd-Zee…"
Cartes des Itineraires, p.178. Leiden
15.2 × 22 cm
KAPP 1974: plate IX
ediciones/editions: 1700, 1706, 1714, 1720

1709 Anon.
"Carta particular de la Bahía de Honduras"
MS, 1:1,260,000; 51.9 × 72.3 cm
MNM 11–B–9

1711 Moll, Herman
"The Gulf of Amapalla or Fonesca [sic]" (inset map)
A New & Exact Map of the Coast, Countries and Islands within ye Limits of ye South Sea Company…
London: H. Moll
49 × 44 cm
LC AM. 1–14 VAULT
edición/edition: 1726

***1711 Uring, Nathaniel [Capt.] (1682–1742)**
"A New Draught of the Bay of Honduras"
Nathaniel Uring. *A History of the Voyages and Travels of Nathaniel Uring*. p.222/223
London: W. Wilkins for J. Peele, 1726
38.1 × 48.3 cm

***[1711] Anon.**
Mapa del Puerto de Caballos y de la Costa que se extiende desde Truxillo hasta el Golfo Dulce
MS, 21 × 72 cm
AGI MP GUATEMALA 14; texto: GUATEMALA 299; CEHOPU 1985:317

1713 Moll, Herman
"Mexico, or, New Spain: divided into the audiance of Guadalayara, Mexico, and Guatimala, Florida"
Atlas manuale, or, A new sett of maps of all the parts of the earth, map 38
London: J. Churchil and T. Childe, 1713
6.5 × 7 in
NYPL

1715 Moll, Herman
"The Gulf of Amapalla or Fonesca [sic]"
Herman Moll, *The World Described*, p.130
London: 1715

***1716 [Aranciuia y Sasi, Sebastián de]**
"Mapa de lo principal de la Prouincia de Nicaragua, su Laguna, y desague de ella, por el Rio de San Juan, Poblasones de los enemigos Zambos e yngleses en Puntagorda y Mosquitos, y las costas y parajes, adonde hazen daños y prezas"
MS 31 × 43 cm
AGI MP GUATEMALA 17; texto: GUATEMALA 300

1716 Garzia de la Cruz, Thorillio
"Nueva Discrezion d' mapa, sacada de los pilotes mas practicas que asta oy han navegada las costas de tierra firme, d' seno Mexicano sacada y fabricada por… en la Ysla d' Jamaica, por el mes de julio d' 1716"
RGS CENTRAL AMERICA AND WEST INDIES G28

1717 Keulen, Gerard van
"Afteekeningh van Nova Hispania"
MS, 59 × 99 cm
BIBLIOTHEQUE NATIONALE, PARIS GF B 302; DE VRIES 2005: plate 515.2

1719 Moll, Herman
"Amapalia-Fonseca"
Desc. del Mondo, map 12
London

1721 Keulen, Gerard van
"Een gedeelte van de Zuijd Zee Aen de Kust van Guatimala"

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 261

MS, 59 × 99 cm
LEIDEN: UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK 003–09–004;
DE VRIES 2005: plate 519

***1723 Núñez, Onofre**
Mapa de la Provincia de Honduras o Comayagua, sus poblaciones, costas, rios, & a
MS, 58 × 60 cm
AGI MP GUATEMALA 18; texto: GUATEMALA 227;
J. Antonio Villacorta C., *Historia de la capitanía general de Guatemala*. p.371
Guatemala: Tipografía Nacional
4.5 × 4.5 in

***1723 Núñez, Onofre**
Mapa del Puerto de Omoa y plano de la fortaleza que conviene se haga en el
MS, 30 × 41 cm
AGI MP GUATEMALA 19; texto: GUATEMALA 227

1724 Anon.
"Mexico or New Spain"
Antonio de Solis, *The History of the Conquest of Mexico by the Spaniards. Translation by Thomas Townsend*
London: T. Woodward, J. Peele, 1724
7.3 × 13 in
KUSL

1729 Aa, Pieter van der
"Yucatan partie de la Nouvelle Espagne et Guatimala. . ."
28.5 × 36 cm
LC 4800 1729 .A15 VAULT PCC

1729 Anon. [Moll, Herman]
A) "Gulf of Amapalla alias Fonseca"
William Dampier, *A Collection of Voyages*
4 VOLS. (V. 4, p. 80, fig. XXV)
London: printed for James and John Knapton, 1729
6.5 × 8.2 in
B) "A Map of the Middle Part of America"
William Dampier, *A Collection of Voyages*
4 VOLS. (V. 1, p. 24, plate 2)
London: printed for James and John Knapton, 1729
6 × 10.8 in
KUSL

[1733–41] Penhallow, Samuel
"Draught being part of ye Spanish & Musketor Shore & the Bay of Honduras wth ye Islands adjacent"
London: Willm. Mount & T. Page
3.5 leagues/inch; 21.6 × 30.2 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS NO. 1; BLL 78015.(1.)

1734 Mattos, Antonio de
"Descripcion o Carta Reducidad de las costas de Tierra Firme de la America Meridional en la Mar del Sur o Pacifico"
MS, 73.5 × 124 cm
LC VELLUM CHART 27 VAULT; HÉBERT AND MULLAN 1999: no.32

1735 Cockburn, John
"A Map of that part of ye Kingdom of Mexico travers'd by Jn.o Cockburn & his Companions"
John Cockburn, *A journey overland from the Gulf of Honduras to the Great South-Sea*
London: C. Rivington, 1735
13.4 × 17 in

[1735] Ottens, Reinero; Josva Ottens
"Nova Isthmi Americani"
Amstelodami
84 × 54 cm; 33 × 21 in
BLL MAPS *69815(2,6)

[1735] Anon.
Map showing the southern portion of Mexico, with Guatemala and Honduras
BLL MAPS 69815.(6.)

***1739 Ávila y Galdames, Pedro de**
"Plano y descripcion de la costa y golfo de Honduras desde el cauo de Gracias a Dios hasta el cauo de Catoche. . ."
MS, 103.5 × 64.5 cm
BNM GM/MR 43/no. 178

[1740] Atazona Portillos, J.
America Central
MS, 18.2 × 28.3 cm
SGH 1957: IV, no. 2 (Servicio Geográfico del Ejército)

1740 [Bowen, Emmanuel (1714–1767)]
"An Accurate Map of the West Indies, Exhibiting not only all the Islands posses'd by the English, French, Spaniards & Dutch, but also all the towns and settlements on the continent of America adjacent thereto"
The Gentleman's Magazine and Historical Chronicle (London), VOL. X, (January, 1740)
29.6 × 38.7 cm

[1740] Field, Stephen
"A Draught of the Windward Coast of the Mosquito Shore"
London: I. Mount & T. Page, sellers
57.1 × 47 cm; 22.5 × 18.3 in
BLL MAPS *79015(2)

[1740] Moll, Herman
"A Chart of Ye West-Indies or the Islands of America in the North Sea"
London
10.8 × 14.1 in

1742 Armstrong, Mr.
"A plan of Portroyal Harbour in the island of Ratan 1742"
MS, 1: 12,700; 1:5 mi/inch
40.5 × 49.5 cm; 15.1 x 19.1 in
TNA MPG1/727(1); texto: CO137/57

1742 Anon. [Mr. Armstrong]
"Map of the Island of Ratan 1742"
MS, 41 × 71 cm; 17.2 × 29.8 in
BLL MAPS KING'S TOP.123.124

1742 Barnsley, Henry (Lt.)
A) "A Draught of the Island Rattan, in the Bay of Honduras. . ." "Port Royal harbor"
London. 1:4 mi/inch; 20 × 27.5 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS NO. 2;
BLL MAPS K.TOP.123.125
B) "Draught of the Island Rattan in the bay of Honduras"
1:100,000; 49 × 68 cm; 16.5 × 22.3 in
"A draught of Port Royal Harbour in the island of Rattan"
1:19,000; Islands of Helline, Morat and Barboratt
NMM G245:19; BLL; SHM 5.167

[1742] [Barnsley, Henry]
"The Island of Rattan"
MS, 1:82,000; 53 × 75 cm; 19.5 × 29 in
LC G4832 .R6 174— .B3 HOWE 28; HÉBERT AND MULLAN, NO. 493

[1742] Eyre, Thomas
"Map of the gulph of Honduras, and the adjacent sea coasts; drawn by Thomas Eyre, captain, and

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 262

late engineer at Rattan"
MS, 51 × 71 cm; 20 × 28 in
BLL MAPS K.TOP.122.105

1742 Eyre, Thomas
"Plan of Port Royal Harbour, in Rattan, with sections of the fortificaations"
1:7,480; 48.3 × 71.1 cm; 19 × 28 in
BLL MAPS K.TOP.123.126

1742 Polo, Miol
"Descripcion del Seno Mexicano e Islas del Barlovento y sus costas"
MS, 1:4,000,000; 80 × 107 cm
NMM G245:1/10

1743 Cunninghame, William (copied by Issac Pearson)
"Plan and Soundings of Port Royal in his Majesty's new Colony in Ratan, surveyed July 1743"
MS, 200 paces/inch; 34 × 47 cm; 18.6 × 15.3 in
TNA MPG1/727(2); text: CO 137/57

1743 Díez Navarro, Luis
*A) "Plano de la Baya, y Puerto, de Omoa, situado en el Mar del Norte, en la Costa de Honduras… con un proyecto de unfuerte Quadrado…"
MS, 30 × 59 cm
AGI MP GUATEMALA 29; texto: GUATEMALA 351
B) "Plano de un fuerte Proyectado para fortificar el Puerto de Omoa que está situado en el mar del Norte en la Costa de Honduras"
MS, 36 × 45cm
AGI MP GUATEMALA 30; texto: GUATEMALA 351

1744 Díez Navarro, Luis
A) "Plano, de la Baya y Puerto de Omoa, situado en el Mar del Norte, en la Costa de Honduras… Con un proyecto deun fuerte quadrado…"
MS, 50 toesas (~300 feet)/inch; 30 × 58 cm; 12.2 × 25.5 in
AGI MP GUATEMALA 31; texto: AGI GUATEMALA 872–B; TNA MPF1/219(5)
B) "Plano de un Fuerte Proyectado para fortificar el Puerto de Omoa…"
MS, 150 pies de francia/inch; 37 × 60 cm; 24.7 × 15.9 in
AGI MP GUATEMALA 32; texto: GUATEMALA 872–B; TNA MPF1/219(6)
C) "Puerto Cavallos situado en el Mar del Norte, en la Costa de Honduras… 1744"
MS, 110 ft/inch; 30 × 38.5 cm; 12.4 × 15.5 in
AGI MP GUATEMALA 33, también 33–BIS; texto: GUATEMALA 351, GUAT 872–B; TNA MPF1/219(3)
*D) "Plano a la vista del Puerto de Truxillo, que esta Situado En la Costa y Govierno de Honduras… Es este Puerto el parage endonde S.M. tiene determinado se fabrique vn fuerte… 1744."
MS, 1 legua/inch; 30 × 39 cm; 12.2 × 15.4 in
AGI MP GUATEMALA 34, también 34–BIS; texto: GUATEMALA 351, GUATEMALA 872–B; TNA MPF1/219(1)
E) "Plano de la Bahia y Puerto de Omoa"
MS, 1:3,600; 32 × 60 cm
AGMM HND–1/8

1744 Jacobo, Martin
Mapa de la Isla de Roatan con explicacion de las partes y circunstancias de la misma, su puerto y fortificaciones donde se establecen los ingleses
MS, 36 × 67 cm
AGI MP GUATEMALA 38; texto: SANTO DOMINGO 1207

***[1744] Anon. [Díez Navarro, Luis]**
Mapa de la costa de Honduras desde el Golfo Dulce hasta el rio de San Juan o desaguadero, e islas de Roatan, Guanaja, &.
MS, 60 × 73 cm
AGI MP GUATEMALA 39; texto: GUATEMALA 303

1744 Anon.
"Plano de la Ysla de Roatan que esta cituado... en el término de honduras distante del Puerto de Trujillo 10 leguas y Nornurueste Sursueste el dicho Trujillo con el Puerto Real de dicha Isla"
MS, 41 × 53 cm
AGI MP GUATEMALA 37; texto: GUATEMALA 869

1745 Mattos, Antonio de
"Antilles y Seno Mexicano"
MNM MML 1993:160–61

***1746 Celi, Francisco Mathias**
"Plano de la Ysla de Roatan"
MS, 26 × 68 cm
AGMM SH HND–1/5
SGH 1957:IV, no. 37 (Servicio Histórico Militar, 5.183 D–13–31; 029/383/381)

1748 J[ones], R[ichard]
"Black River on the Musquito Shore with the Parts Adjacent and the New Fort 1748"
MS, 1:3 mi/inch; 18.2 × 14.7 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 3

1748 Robert de Vaugondy, Gilles (1688–1766)
"Partie du Mexique ou de la Nouvelle Espagne ou se trouve l'Audience de Guatimala"
[Paris] 16.2 × 23.6 cm
KUSL ORBIS MAPS 2:15

1749 Robert de Vaugondy, Gilles
"Partie du Mexique ou de la Nouvelle Espagne ou se trouve l'Audience de Guatimala"
Atlas Portatif Universel et Militaire, plate 185
Paris: Vaugondy, Durand & Pissot
15 × 23 cm
LC 4800 1749 .R6 and .R61 VAULT PCC

[1750] Anon.
"Plano de la Ysla de Roatan…"
MS, 13.5 × 28 cm
SGH 1957:IV, no. 38 (Servicio Histórico Militar)

1751 Díez Navarro, Luis
"Plano de un fuerte proyectado para fortificar el Puerto de Omoa, que estta sittuado en el mar del Norte de la Costa de Honduras disttantte de la boca del Golfo 17 leguas castellanos"
MS, 44 × 57 cm
AGI MP Guatemala 40; texto: Guatemala 874

1751 Jones, Richard
"Plans and Profile of the Fortifications near Black River on the Moschetto Shore with the state they were in on the 28th May 1751"
MS, 18 ft/inch; 19.9 × 28.3 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 5

1751 Anon. [Jones, Richard]
"Part of the Moschetto Shore from Cape River to Brewers Lagoone"
MS, 1:3 mi/inch; 10.3 × 17.2 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 4

***1752 Bowen, Emanuel**
"A New and Accurate Chart of the West Indies, with the Adjacent Coasts of North and South America"
A Complete Atlas, or, Distinct View of the Known

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 263

World. VOL.II, plate 39
London: W. Innys
36 × 44 cm; 14.5 × 17.5 in
LC

***1752 Díez Navarro, Luis**
"Puertto de San Fernando de Ômoa situado enla Costa de Honduras…"
MS, 43 × 56 cm
AGMM SH HND–1/3

1752 Anon.
"Pverto de Sn. Fernando de Omoa, situado en la Costta de Honduras…"
MS, 20 × 26.4 cm
SGH 1957:IV, no.15 (Servicio Geográfico del Ejército)

***1753 Cotilla, Juan Joseph de**
"Nveva Descripcion delas costas desde el Cavo camaron, hasta el Rio de balis en Honduras…"
MS, 52 × 73 cm
AGMM SH HND–1/10
SGH 1957: IV, no.3 (Servicio Histórico Militar, SHM 5.168, D–13–17)

***[1753–56] Díez Navarro, Luis**
"Puerto de Sn. Fernando de Omoa…"
1:3,743; 47 × 59 cm
AGMM SH HND–2/3

1753 Maldanado, Joseph
"Representación de la Laguna y Golfo dulze, y de su Castillo de San Felipe"
MS 40 × 118 cm; 18 × 46.5 in
BLL, KING'S TOP.122:106

1754 Bellin, Jacques Nicolas (1703–1772)
"Carte des provincies de Tabasco, Chiapa, Verapaz, Guatimala, Honduras et Yucatan situées dans l'Amerique Meridionale"
L'Historie generale des voyages, TOME XII, no.6
Paris: Francois Didot
8 × 13.3 in
AGSM; KAPP 1974: plate X

1754 Bellin [J.N.]
"Carte des Provinces de Nicaragua et Costa Rica"
L'Historie generale des voyages, TOME XII, no.12
Paris: A.F. Prevost
17 × 20.5 cm
KAPP 1974: plate XI

1754 Bellin, Jacques Nicolas
"Carte du Golphie Du Méxique et des Isles de L'Amérique"
L'Historie generale des voyages
Paris: Francois Didot
11 × 15 in
AGSM

***1755 López de Vargas Machuca, Tomás (1730–1802); Juan de la Cruz Cano y Olmedilla**
"Mapa maritimo Del Golfo de Mexico e Islas de la America…"
Madrid. 1:5,500,000; 56 × 79 cm
LC G4391 .P5 1755 .L6 (LOW 417); BNM; NMM DUF245:1:1

1755 de la Paz, Juan Joseph
"Plano de la picadura del camino que se hizo desde el Puerto de San Fernando de Omoa hasta que se hallo la que traian desde el Rancho del Guiscoiol"
MS, 40 × 65 cm
AGI MP GUATEMALA 43; texto: GUATEMALA 874

1756 Albarez, Francisco
"Plano de la Fortificación Provisional, para la defensa y resguardo de este Puerto y sitio de S.n Fernando de Omoa"
MS, 40 × 51 cm
AGI MP GUATEMALA 44; texto: GUATEMALA 874; SGH 1957:IV, no.16 (Servicio Geográfico del Ejército)

1756 Bellin, Jacques Nicolas (1703–1772)
"Carte des Provinces de Tabasco, Chiapas, Verapaz, Guatimala, Honduras et Yucatan"
Paris. 8 × 13.3 in

1756 Curado, Juan Manuel (copista)
"Plano Depuerto Caballo y Omoa en la costa de Honduras"
MS, 1:62,100; 31 × 42 cm
LC G4834 .P8 A1 1756 .C8 VAULT (MAGGS 147); HÉBERT AND MULLAN, no.500

***1756 Anon. [Díez Navarro, Luis]**
"Plano de la picadura que se hiso desde el Puertto de Sn. Fernando de Omoa, hastta que se hallo la que ttrayan desde el rancho del Guiscoyol."
MS, 40 × 65 cm
AGMM SH HND–2/1; SGH 1957:IV, no.19 (Servicio Histórico Militar)

1756 Linares, Juan (copista)
"Plano de la costa de Honduras desde el Cavo de Gracias a Dios hasta el de Catoche"
MS, 1:1,550,000; 54 × 72 cm
LC G4802.C6 1756 .L5 VAULT (MAGGS 143)

1757 Albarez, Francisco
*A) "Puerto de Sn. Fernando de Omoa, Situa.o en la Costa de honduras…"
MS, 40.5 × 51 cm
AGMM SH HND–2/2; SGH 1957:IV, no.20 (Servicio Histórico Militar)
B) "Plano del Puerto y sitio de Sn Fernando de Omoa, situado en la costa de Honduras…"
MS, 40.5 × 51 cm
AGI MP GUATEMALA 45; texto: GUATEMALA 874; CEHOPU 1985:412; LC G4834 .045 17— .P51 VAULT
C) "Plano del Puerto y situacion de S. Fernando de Omoa…"
MS, 48 × 60 cm
AGI MP GUATEMALA 46; texto: GUATEMALA 874
D) "Plano en que se demuestra la situacion y Puerto de San Fernando de Omoa en la Costa de Honduras, y todo lo executado desde el año de 1752 hasta hoy dia de la fecha y se comprende la fortificacion Projectada i aprrobada por S.M. para la defensa de él"
MS, 53 × 53 cm
AGI MP GUATEMALA 52; texto: GUATEMALA 449

***1757 Cierto, Balentin**
"Descripcion de la Costa de Tierra Firme desde el Cavo de la Agusa hasta la Barra de Palmas diga de la Trinidad…"
MS, 1:3,500,000; 58 × 116 cm
LC G4392 .C6 1757 .C5 (HOWE 23); HÉBERT AND MULLAN 1999: no.41

1757 García Díez, Manuel (copista)
"Plano de la costa de Honduras desde el Cavo de Gracias a Dios hasta el Catoche"
MS, 1:1,450,000; 52.9 × 74.7 cm
MNN 11–B–4; NYPL

[1757] Anon.
Plano de la costa de Indios Mosquitos desde Cabo Camaron hasta Laguna Azul
MS, 41 × 52 cm
AGI MP GUATEMALA 47; texto: GUATEMALA 665

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 264

[1758] [Díez Navarro, Luis]
"Figuracion ó ydea del Terrano y costa, Barra, Rio y Poblacion que los Ingleses han fundado en Rio Tinto; jusrisdiccion de la Provincia de Comayagua en el Golfo de Honduras, conocido por territorio de Mosquitos"
MS, 25 × 35 cm
AGI MP GUATEMALA 50; texto: AGI GUATEMALA 449

1758 Díez Navarro, Luis
A) "Plano de la Ensenada del puerto de San Fernando de Omoa, que demuestra parte del camino que se ha avierto por el Valle de Quimistan"
MS, 35.5 × 59 cm
AGI MP GUATEMALA 48; texto: GUATEMALA 874
*B) "Mapa que comprende desde el Golfo de Matina hasta el de Santo Thomas. Situacion del Rio Tinto; Bahia de Cartago poblada de Ingleses y otras Poblaciones, &."
MS, 44 × 106 cm
AGI MP GUATEMALA 49; texto: GUATEMALA 449
SGH 1957:IV, no.14 (Servicio Histórico Militar)
C) "Descripcion Plan del Rio Tinto con sus Pueblo, Barra y pies de agua que hai como demuestran los números; fortalezas como marca el Abecedario"
MS, 45 × 61 cm
AGI MP GUATEMALA 51; texto: GUATEMALA 449

1758 López de Vargas Machuga, Tomás
"Provincias de Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Veragua"
Atlas Geographico de la América Septentrional y Meridional, mapa 11, p.30
Madrid: Antonio Sanz
1:8,200,000; 12 × 8 cm
MNM; BNM; LC

***[1758–65] Anon.**
Mar Caribe, Golfo de Mexico
MS, 58 × 86 cm
LC GMD G4390 1770 .M3 VELLUM 33 (MAGGS 230)

1759 Academia de Pilotos de Cádiz
"Costa Oriental de América: Plano del Golfo de Honduras"
MS, 1:760,000; 78.8 × 79.2 cm
MNM 11–B–5

[1759] Huett, Fernando Monz de
"Descripción del Seno de Honduras. Sus puertos, e islas adiacentes"
Geronimo de la Vega y Lacayo, *Mexico. Guatemala. Descripción del Seno Honduras*
MS, 54 × 59 cm; 21 × 23.6 in
BLL ADD MS 17,579

1760 Albarez, Francisco
"Plano del Fuerte Proyectado para resguardo del Puerto de San Fernando de Omoa en la Costa de Honduras, en el que se demuestra lo executado desde diez y siete de Septiembre de 1759 hasta ultimo de Diziembre de dicho año"
MS, 34 × 45 cm
AGI MP GUATEMALA 54; texto: GUATEMALA 449

1760 Albarez, Francisco
"Plano del Fuerte que se está construiendo por orden de S.M. para la defensa de este Puerto de S. Fernando de Omoa, cuia obra se empezó en 18 de Septiembre del año proximo pasa de 1759"
MS, 40 × 53 cm
AGI MP GUATEMALA 55, 56, 57, 58, 59; textos: GUATEMALA 874, 875, 449; CEHOPU 1985:413

1760 Cabantús, Joseph
"Plano que comprende desde Punta Gorda hasta Pan de Suerre"
MS, 33.5 × 42 cm
AGI MP GUATEMALA 61; texto: GUATEMALA 449

1760 Malo de Molina, Cecilio (copista)
"Plano de Puerto Caballo y Omoa en la costa de Honduras"
MS, El Real Escuela de Navigación, Cadiz
1:62,100; 31 × 43 cm
LC G4834.P8A1 1760 .M6 VAULT (MAGGS 148); HÉBERT AND MULLAN, NO. 497

1760 Anon.
"Plano de la Bahia y Puerto de Omoa"
MS, 19.2 × 28 cm
SGH 1957:IV, no. 21 (Servicio Histórico Militar)

***[1760–70] Anon.**
Spanish map of the Western Caribbean Sea
MS, 90 × 59 cm
LC GMD G4802 .C6 17— .M33 VAULT (MAGGS 140); HÉBERT AND MULLAN 1999, no. 49

1761 Anon.
Mosquitia, Bay of Honduras
MNM SIG. 10, CARP. 55

***1762 Alarcón y Ocañas, Francisco Ygnacio**
"Seno Mexicano"
MS, 49 × 79 cm
BNM GM/MR/XLII/440

1762 Jefferys, Thomas
"Plan of the Harbour of San Fernando de Omoa"
Thomas Jefferys, *A Description of the Spanish Islands and Settlements on the Coast of the West Indies*
London. 480 ft/inch; 8 × 11 in
BLL 145.C.15

1762 Anon.
"An Accurate Map of the West Indies with the adjacent coast"
The Gentleman's Magazine. London
18 × 29 cm; 7 × 11.5 in

[1762–66] Anon.
Caribbean, Gulf of Mexico, West Indies
MS, 58 × 85 cm
LC G4390 1770 .M3 VELUM 33 (MAGGS 230)

***[1762–70] Anon.**
Golfo de Honduras
MS, 59.4 × 43.4 cm
BNM GM/MR 43/no.185

***1763 Aviles, Antonio Joseph de**
"Mapa de la Jurisdiccion que tiene la villa desan Miguel Thegucigalpa medida deorden delseñor Alce. mayor y Theniente de Capn. General de esta Provincia"
MS, 21 × 34 cm; 8.5 × 13.3 in
AGI MP GUATEMALA 308; texto: GUATEMALA 595

1764 Bellin, Jacques Nicolas (1703–1772)
"Carte des Provinces de Tabasco, Chiapas, Verapaz, Guatimala, Honduras et Yucatan"
Paris: M. Bellin. 1:5,000,000; 21 × 34 cm
MNM 6705–8

1764 Díez Navarro, Luis
A) "Plano a la vista que demuestra la cituación de el Establecimiento de Rio Tinto llamado comunmente por los Ingleses Blak River

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 265

en la Costa de Honduras… en donde havita Guillermo Pitt…"
MS, 20.2 × 26.2 cm
SGH 1957:IV, no.31 (Servicio Histórico Militar)

*B) "Costa, y poblaciones qve ay en rio tinto"
MS, 48 × 60 cm
AGMM SH HND–1/7; SGH 1957:IV, no.32 (Servicio Histórico Militar)

C) "Plano del Castillo de San Fernando de Omoa en el estado que se halla en este mes de Henero de mil setecientos sesenta y quatro"
MS, 45 × 57 cm
AGI MP Guatemala 62; texto: GUATEMALA 875

1764 Anon.
"Plano del Puerto de Roatan:situado en la punta del S y Pta oriental de la isla"
MS, 1:22,600; 26.7 × 41.6 cm
MNM 11–C–3

***[1764–70] Anon.**
Mapa del Golfo de Honduras y…
MS, 51 × 37 cm
MNM 11–A–3

1765 Díez Navarro, Luis
Plano que demuestra la situación del establecimiento de Río Tinto
MS, 30.4 × 39.5 cm
AGS MPD XIX–67; texto: ESTADO, LEGAJO 8133–1

1765 Castillo, Joaquín del
[Costas de Honduras]
SHM 5.177, D–13–25

***1765 Espinosa, Pedro Alcantara**
"Descripcion de las Costas, Islas Placeres i Bajos delas Indias Occidentales…"
MS, 1:5,000,000; 61 × 93 cm
LC GMD G4391 .P5 1765 .E8 VELLUM 32; HÉBERT AND MULLAN 1999:no. 30

[1765a] Robertson, George
"Draught of the Bay of Honduras and the Musqueto Shoar by George Robertson Master of His Majestys Ship The Prince Edward"
MS, 1:430,000; 77 × 104 cm
LC GMD G4802 .H6P5 1764 .R6 (HOWE 26)

***[1765b] Robertson, George**
"A Draught of the Bay of Honduras and part of the Musquetto Shore. Corected…" (con/with "A Large Draught of Truxillo Bay…")
MS, 1:435,000; 75 × 107 cm
LC G4802 .H6P5 1764 .R61 (HOWE 27)

[1765c] Anon. [Robertson, George]
"A Draught of the Harbour of Rattan Commonly cald Port Royall Harbour, where His Maj.ty fleet under Comm.nd of Sir Will.m Burnaby anchored on there Expedition to the Bay of Honduras In the year 1765"
MS, 39 × 50 cm; 15 × 19 in
LC (HOWE 29); HÉBERT AND MULLAN, no. 491

[1765d] [Robertson, George]
"A Draught of the Island Bonacre"
MS, 1:36,000; 37 × 54 cm; 14.5 × 20.5 in
LC G4832 .G8 1765 .R6 (HOWE 24); HÉBERT AND MULLAN, no. 492

[1765e] Anon. [Robertson, George]
"The Bay of Honduras with the coast of Yucatan and Honduras and the islands of Rattan and Guyanca [sic]. Route of Ferrett (sloop)"
MS, 1:510,000; 68 × 92 cm
LC G4802 .H6P5 176– .B3 (HOWE 25)

1765 Speer, Joseph Smith
"Plan of the Fortification now finishing in the Port of St. Fernando De Omoa. 1765"
Speer's West India Atlas
London. 10.2 × 8.5 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 6(3)

1765 Anon.
Plano de la fortificación provisional situado en el Puerto de San Fernando de Omoa
MS, 31 × 42 cm
AGI MP GUATEMALA 63; texto: GUATEMALA 875

1766 Speer, Joseph Smith
The West-India pilot. [13 mapas/maps, 41 cm]
London: W. Griffin
A) plate 7: "Honduras y Costa Rica"
20 × 27 cm
B) plate 8: "A plan of Port St. Fernando de Omoa near Honduras"
300 yds/inch; 20 × 24.5 cm
C) plate 9: "A plan of Port Royal Harbour Rattan"
18 × 30.5 cm
LC G1601 .P5 S6 1766 VAULT

1767 Alzate y Ramirez, José Antonio de
"Nuevo mapa geográfico de América septentrional española, dividida en obispados y provincias"
MS, 1:3,000,000; 127 × 210 cm
MNM 7–A–8

[1767] Anon.
"Plano de San Fernando de Omoa"
MS, 24 × 33 cm
AGI MP GUATEMALA 69; texto: GUATEMALA 458

1768 Alzate y Ramirez, José Antonio de
"Nuevo mapa geográfico de la América septentrional, perteneciente al virreynato de México"
Paris: Dezauche. 53.8 × 66.9 cm
Philadelphia: American Philosophical Society, printed map no.1501

***1768 Dias Navarro, Luis**
"Mapa, ò Descripcion Ygnogrphica [sic], y Scenographica del Puerto de San Fernando de Omoa en la Costa de Honduras…"
MS, 53 × 73 cm
AGMM SH HND–2/4; AGI MP Guatemala 71; texto: GUATEMALA 876; SGH 1957:IV, no. 22 (Servicio Histórico Militar)

1768 Speer, J.S.
A) "Map of the North Coast of Honduras and Belce, from Limanes River to Banco Chinchorro"
West India Pilot, map 7
Dublin. 1:2,849,000; 20 × 27 cm
MNM 1206–map 7

B) "A plan of Port St. Fernando de Omoa near Honduras"
West India Pilot, map 8
Dublin. 1:16,800; 21 × 25 cm
MNM 1206–map 8

C) "A plan of Port Royal Harbour Rattan"
West India Pilot, map 10
Dublin. 1:18,890; 41 × 25 cm
MNM 1206–map10

1768 Anon. [Velasco, Pedro Antonio de?]
"Mapa que comprende la costa desde Truxillo de Honduras hasta el Río de Matina y por el interior hasta el Lago de Nicaragua" [en inglés]
MS, 58 × 126 cm
AGI MP GUATEMALA 70; texto: PANAMÁ 301;
MNM 12–B–5

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 266

***1769 Hervé, Juan de**
"Plano dl Golfo de Amapala que Comprende desde el Puerto dl Condadillo, hasta el Volcan de Cosiguina en la Provincia de Leon de Nicaragua…"
MS, 32 × 29.2 cm
AGS MPD XXXVIII–132
ver/see: 1769 Anon.; 1775 Hervé

***1769 Southuel, Thomas**
"Copia, del Mapa de las Indias Occidentales, y del manifiesto que presentò D. Thomas Southuel, à la Superioridad, en al año 1769 proponiendo el establecimiento de pescas en aquellas Sondas, è Islas, como el medio mas seguro para poblar, y conservarlas, y las Costas adyacentes."
MS, 46 × 64 cm
NLC AYER MS 1223 MAP; texto: MS 1223

1769 Anon. [Orejuela, Manuel José]
Dibujo del Golfo de Amapala
MS, 28.5 × 40.4 cm
AGS MPD XXXVIII–135; texto: MARINA, LEGAJO 349, LIMA, 15 DE ENERO DE 1772

[1769] Anon.
Chart of the Caribbean coast of Honduras and Nicaragua
MS, 64.8 × 47.8 cm
WLC 2–F–7

***1769 Anon.**
"Plano de la Bahia y Puerto de Omoa Situado en la latitud…"
MS, 35.5 × 64.8 cm
COLECCIÓN FERNÁNDEZ-HOLMANN

***1770 Castillo, Joaquín del**
"Plano Geografico dela Costa y Golfo de Honduras, conlas Yslas, Canales, y Bajos, que en ella se comprenden."
MS, 56 × 89 cm
AGI MP GUATEMALA 191; texto: GUATEMALA 644

[1770] Castillo, Joaquin del
"Plano que representa el Establecimiento que tienen los Yngleses en Rio Tinto"
MS, 1:250,000; 37 × 51.2 cm
MNM 11–C–11; (?)SHM 5.174 D–13–22

1771 Belasco, Pedro Antonio Alejandro (copista)
"Mapa que corre desde la Bahia de Truxillo hasta el Rio de Matina"
MS, 11.4 × 27.5 cm
SGH 1957:IV, no. 4 (SHM 5.116 D–12–23)
ver/see: 1768 Anon.

1771 Speer, Joseph Smith
The West-India pilot. [26 mapas/maps, 44 cm]
London: S. Hopper
LC G1601 .P5 S6 1771
A) "A Chart of the Bay of Honduras"
21 mi/inch; 42 × 49 cm; 15.6 × 19.4 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 6 (1); NYPL; KAPP 1974: plate XIII
*B) "A Plan of Port St. Fernando de Omoa near Honduras."
480 yards/inch; 20 × 25 cm; 7.9 × 9.7 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 6 (2)
C) "A Plan of Port Royal Harbour Rattan"
16.5 × 30 cm; 6.6 × 11.9 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 6 (4)

1772 Díez Navarro, Luis
"Puerto de Sn. Fernando de Omoa…"
MS, 20 × 25.3 cm
SGH 1957:IV, no.27 (SHM)

1772 Anon. [Orejuela, Manuel José]
A) Dibujo del Golfo de Amapala (1769)
MS, 29.2 × 40.5 cm
AGS MPD XXXVIII–136; texto: MARINA, LEGAJO 354, LIMA, 20 DE MARZO DE 1772
B) Dibujo del Golfo de Amapala (1769)
MS, 28.5 × 40.4 cm
AGS MPD XXXVIII–137; texto: MARINA, LEGAJO 354, LIMA, 15 DE ENERO DE 1772

1773 Gonzalez Ferminor, Joseph
"Plano del Fuerte que se está construiendo para resguardo del Puerto de San Fernando de Omoa en la costa de Onduras segun el estado en que en el dia se alla la obra"
MS, 50 × 106 cm
AGI MP GUATEMALA 194; texto: GUATEMALA 877

1773 López de Vargas Machuca, Tomás; Juan de la Cruz Cano y Olmedilla
"Guatemala y partes de Honduras y al sur de México"
Descripción de la provincia de Guatemala
MS, 19.8 × 23.3 cm
WCL MSS GUATEMALA

1773 Speer, J. Smith
"A Plan of Black River in the Mosquito Shore"
Capt. Speer's West India Pilot, facing p. 31
32.2 × 49.9 cm; 12.5 × 19.4 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 6(5); Philadelphia: American Philosophical Society, printed map no.1512

1774 Dunn, Samuel
"A Compleat Map of the West Indies"
33 × 46 cm
NMM P5 D10 G245:2/7 map
edición/edition: 1794

1774 Gonzalez Ferminor, Joseph [copia de Luis Díez Navarro]
"Plano del Fuerte que se está construiendo para resguardo del Puerto de San Fernando de Omoa en la costa de Onduras segun el estado en que en el dia se alla la obra (20 junio)"
MS, 45 × 51 cm
AGI MP GUATEMALA 208; texto: GUATEMALA 660

***1774 Speer, Joseph Smith**
"This Chart of the West Indies…"
Westminster: Thomas Bowen
1:5,000,000; 72 × 118 cm
LC GMD G4390 1774 .S62 VAULT OVERSIZE; TNA MR 1/869

1774 Anon.
A) Costa de Mosquitos
29 × 32 cm
LC G4852 .M6 1774 .C6
B) Costa de Mosquitos
21 × 23 cm
LC G4852 .M6 1774 .C61

***1774 Anon.**
Río Tinto, Mosquitia. ("Diseño hecho á pluma del territorio que ocupan los ingleses en la Costa de Mosquitos junto del Río Tinto")
MS, 16.5 × 21 cm
AGI MP GUATEMALA 213; texto: GUATEMALA 665

1775 Hervé, Juan de (alférez de navío y primer piloto)
"Plano del Golfo de Amapala que comprehende desde el Puerto del Condadillo hasta Volcán de Cosiguina en la Provincia de Léon de Nicaragua"
MS, 32 × 39.2 cm

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 267

AGS MPD XXXVIII–132; texto: MARINA, LEGAJO 356, SANTA FÉ, 31 DE AGOSTO DE 1775

1775 Jefferys, Thomas
The West Indian Atlas; or, a General Description of the West Indies
London: R. Sayer and J. Bennett
A) "The Bay of Honduras" plate 10
1:1,500,000; 47 × 62.8 cm; 18.5 × 24.8 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 7;
MNM A–10085–45
The American Atlas, 1776, map 20
B) "Ruatan or Rattan Surveyed by Lt. Henry Barnsley, with Improvements" "New Port Royal Harbour and Old Providence and Sta Catalina islands" plate 11. 47 × 62.8 cm; 18.5 × 24.8 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 8; also BLL 78985(1)
C) "The Island of Jamaica and Cape Gracias a Dios with the Banks" plate 11
1:1,500,000; 47 × 62 cm; 20.6 × 26.8 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 7;
MNM A–10085–46
D) "Part of the Provinces of Costa Rica and Nicaragua with the Lagunas" plate 14
46.8 × 62.4 cm; 18.5 × 24.5 in.;
ediciones/editions: 1776, 1777, 1778, 1792, 1794, 1796, 1800, 1807, 1818, 1830

***1776 Castillo, Joaquín del**
"Mapa, o Descripcion, que comprende, el Ceno de Honduras, con parte de elde Veracruz… hasta… Punta de Hicacos… y hasta la Boca del Golfo Dulce."
MS, 48 × 52 cm
AGI MP GUATEMALA 222; texto: GUATEMALA 770

1776 Díez Navarro, Luis
A) "Plano Geográfico de la mayor parte de el Reyno de Goatemala…"
MS, 18.6 × 28.1 cm
SGH 1957: IV, no.5 (SHM)
*B) "Plano Geográfico de la mâr parte del Reino de Guatemala que empieza desde la misma Ciud. miranda hazia el Or.te y comprende p.r la parte del Mar de el Sur las Provinz. de… La de Honduras…"
MS, 63 × 95 cm
AGI MP GUATEMALA 225; texto: GUATEMALA 877

1776 Hervé, Juan de
"Plano de Puerto de Amapala"
MS 39 × 40 cm
UCBBL MSS 88/168

1776 Sierra, Josef Estevez
*A) "Plano, que haze ver la figura dela Ysla Guanaja, situada en 16 grados 37. minutos de Lat Norte, reconocida, y inspeccionada enel Mes de Octubre…"
MS, 42 × 52.5 cm
AGI MP GUATEMALA 227; texto: GUATEMALA 450
B) "Plano de la boca del Río Tinto, poblado de yngleses que trata y contratan sus mercadurías a cambio de la plata sellada y copea y otros frutos del país con los españoles de las provincias de este reyno"
MS, 41.6 × 79.7 cm
AGS MPD XIV–13; texto: ESTADO, LEGAJO 8133–13
C) "Plano que haze ver la figura de la ysla de la Roatan, situada en 16 grados 30 minutos de latitud Norte, reconocida y inspeccionada en el mes de octubre de este presente año…"
MS, 40.9 × 79.6 cm
AGS MPD XIV–12; texto: ESTADO, LEGAJO 8133–13
D) "Mapa de el Ceno de Honduras su navegación Establecimientos de Ynglese y havitaciones de Yndios Carives" [Belice]
MS, 1:435,000; 66.4 × 194.7 cm
MNM 11–B–8; AGI MP GUATEMALA 223; texto: GUATEMALA 878

***1776 Torres, Juan de**
"Descripcion Geografica que representa Las Costas desde… Campeche hasta… la Punta de San Blas; En el que se demuestra con divisa encarnada Las cituaciones que a el presente tiene La Nacion Britanica… en Riotinto, Cabo de Gracias a Dios y demas Yslas…"
MS, 36 × 47 cm
AGI MP GUATEMALA 221; texto: GUATEMALA 878

1777 Bowen, Thomas (1733–1790)
"The West Indies exhibiting the English, French, Spanish, Dutch & Danish Settlements with the Adjacent parts of North and South America from the best authorities 1771"
Middleton's Complete System of Geography
London, 1778
7.5 × 11 in

1777 Sierra, Josef Estevez
*A) "Mapa Geografo, de la Costa de Honduras, comensando enla de Campeche… por la Vigia de Santa Clara, hasta Porvelo…"
MS, 115 × 86 cm
AGI MP GUATEMALA 231; texto: GUATEMALA 450; AGI MP MEXICO 324
B) "Plano que hace ver la Boca del Rio Tinto, poblado de ingleses…"
MS, 45 × 86 cm
AGI MP GUATEMALA 232; texto: GUATEMALA 450
C) "Plano que hace ver la figura de la Isla de Roatan…"
MS, 45 × 80 cm
AGI MP GUATEMALA 233; texto: GUATEMALA 450
D) "Plano que haze ver la figura de la ysla de la Guanaja, reconocida y inspeccionada… en el mes de octubre de este año de 1776"
MS, 42.6 × 53.8 cm
AGS MPD VII–46; texto: ESTADO, LEGAJO 8133–13
E) "Mapa geographo del ceno de Honduras, reconocida y ins[peccio]nada …"
MS, sin escala; 83.6 × 105 cm
AGS MPD I–2; texto: ESTADO, LEGAJO 8133–13

[1777] Anon.
"Carta, mapa, y descripción de las Costas Rica, Nicaragua, Mosquitos, y Cavo de Gracias a Dios, hasta el Cavo de Camaron con sus bayas, islas, arrecifes, ensenadas, lagunas, puertos, braseage, y havitadores de ellas. Copia de un plano Ingles"
MS, 43 × 92 cm
UCBBL F1436 1777 .C12/MAP

1779 Carden, Hans
*A) "A Plan of Black River on the Mosquito Shore Surveyed in 1779 by Lieut. Hans Carden of His Majestys 60th Regt."
MS, 1:2 mi/inch; 19 × 26 in
WCL MAP DIVISION 2–F–9
B) Plan of Fort San Fernando d' Omoa
MS, 45 ft/inch; 19 × 26.4 in
TNA MPH 1/8

***1779 Cramé, Agustín**
"Plano de la Fortaleza, Puerto, y Poblacion de Omoa. Omoa el 17 de Abril de 1779"
MS, 64 × 72 cm
SGE–LM 8A–2A–A134; SHM 5.232, D–14–26

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 268

1779 Anon. [Cramé, Agustín]
"Plano de la Fortaleza, Población y Pto. De Omoa"
MS, 1:3,400; 64 × 73.4 cm
MNM 11–C–3

1779 Kitchen, Thomas
"Map of the Bay of Honduras:shewing the situation of the Spanish Town and Fort of St. Fernando taken by the Honble. John Luttrell & Wm. Dalrymple Esq. Octr 20th 1779"
The London Magazine. December 1779, pp.568/569
7 × 9 in

1779 Luffman, J.
"Plan of the Fort, Town & Harbour of St. Fernando de Omoa near Honduras . . ."
London: J. Luffman, Dec. 27th, 1779
22 × 29 cm

1779 [Sayer & Bennett]
"A Plan of Truxillo Bay, called also St. Gile's Bay taken in the King's Ship Nautilus, in 1766"
plate 10. London. 17.5 × 22 cm

1779 Wigzell & Creed
"A Draught of the Harbour of San Fernando de Omoa taken in the King's ships Viper and Nautilus in 1759 & 1767"
London: R. Sayer & J. Bennett
18 × 22.5 cm

***1779 Anon.**
"Ydea de un Plano que Representa el nuevo Camino que se ha formado desde la nueva Goatemala al Fuerte de Omòa para comunicación con lo interior del Reyno."
MS, 21 × 41 cm
AGI MP GUATEMALA 238; texto: GUATEMALA 451

1780 [Kitchin, Thomas]
A) "The Operations of His Majesty's Squadron in the Bay of Honduras, under the command of the Hon. John Luttrell, from the 15th of September to the 24th of October 1779"
23.6 × 32.4 cm; 9.8 × 12.7 in
B) "The Attack and Escalade on the 20th of October 1779. of San Fernando de Omoa by His Majesty's Sea and Land Forces commanded by The Hon. John Luttrell and Capt. William Dalrymple"
23.6 × 32.4 cm; 9.8 × 12.7 in
London: Sayer and Bennett
BLL 78980 (1)

***1780 Lamb, David; John Christopher; Benjamin Armitage**
"Map of the Mosquito Shore from real observation and remarks."
MS, 14 mi/inch; 59.4 × 43.4 cm
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no.9
ver/see: 1784 Armitage

1780 Martínez, José Antonio
"Plano y perfifles de la Bahía, Castillo y Campo de Omoa de San Pedro Sula y febrero 6 de 1780"
MS, 52 × 65 cm
AGI MP GUATEMALA 241; texto: AGI GUATEMALA 464; CEHOPU 1985:413

***[1780] Ratzer, Bernard, Capt.**
"Map. of The Coast of Hunduras From the Bay of Truxillo. To the River Dulcee. Also the Interieur Part of that Country. from the Mouth of the River Roman to the City of Comayagua. and their Principle Mines. Compiled from the Observations of John Christopherz"
MS, 9 mi/inch; 46.4 × 66 cm
WCL MAP DIVISION 2–F–2

1780 Speer, J.S. [Capt.]
"Plan of the Harbour of Omoa"
Gentleman's Magazine, and Historical Chronicle
London, vol. L (January, 1780): 16
12.3 × 19 cm; 4.5 x 7.5 in

1780 Anon. [copia de Juan Francisco Lastiry]
Carta particular de la Bahía de Honduras . . . para el uso de los contrabandistas de la Jamayca . . ."
MS, 20.3 × 28 cm
SGH 1957: IV, no.7 (Servicio Geográfico del Ejército)

[1780] Anon.
Carta particular de la "Costa de Mosquitos" del Almirantazgo Inglés
MS, 28 × 20 cm
SGH 1957: IV, no. 46 (Servicio Geográfico del Ejército)

1781 Lamb, David
"A Map or Chart of the Mosquito Shore (1767–1774, with corrections to 1781)"
LC G4852 .M6 1781 .L3 VAULT
AGUIRRE SACASA 2002:21

1781 Solano
"Carta Náutica del Golfo de Honduras"
MS, 1:2,850,000; 20.3 × 32.5 cm
MNM 11–B–13

***1782 Castillo, Joaquín del**
"Planillo, que representa la figura de la Tierra, ó Sitio nombr.o el Llano gr.de. sito en el Valle de Copan, Jurisd.on de Gras. á Dios, que á pedimento de D.n Man.l Medrano, vecino del Partido de Chiquim.a medio d.n Man.l de Castro . . ."
MS, 16.5 × 24.5 cm
AGCA LEG. 392, EXP. 3787

***1782 Cozar, Prud.o de**
"Plano ò Cocris de la Ysla [Roatán], su Puerto y Baterias"
Diario de lo ocurrido en la toma y destrucción de la Ysla Roatan . . . de la playa de Truxillo, 24 de Marzo de 1782
MS, 14 × 20.3 cm
NLC AYER MS 1074

1782 Evia, Ramón de
"Plano del Puerto y Ensenada de Truxillo, en la Costa de Onduras . . ."
MS, 51 × 71.5 cm
"Plano del Puerto de Roatán . . ."
MS, 10.2 × 13 cm
AGI MP GUATEMALA 248; texto: GUATEMALA 869, 466

***1782 Hodgson, Robert**
"A Map of the Bay of Honduras and the Moskito Shore with the Number of Inhabitants and the Commodities Exported from thence in one year."
MS, 1:450,000; 72.6 × 116.5 cm
MNM 11–B–1

1782 Anon.
A) "Perspectiva de Roatan con sus Baterias Población, y Cituacion en que se allaban el dia 16 de Marzo de 1782 . . ."
MS, 23.8 × 53.7 cm
MNM 11–B–12
*B) "Prespectiva de Roatan con sus Baterías Poblacíon, y Cítuacíon en que se allaban el día 16 de Marzo de 1782 . . ."
MS, 23 × 53 cm
AGI MP GUATEMALA 336; texto: GUATEMALA 466, 869
C) "Plano del Puerto de la Ysla de Roatán cituado

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 269

en la part del S. y E. de ella… 17 de marzo de 1782"
MS, 30 × 48 cm
LC G4834. N4 P55 1782 .P5 VAULT (MAGGS 151); HÉBERT AND MULLAN, NO. 494

D) "Plano del Puerto de la Ysla de Roatán cituado en la part del S. y E. de ella… 17 de marzo de 1782"
MS, 33 × 51 cm
LC G4834. N4 P55 1782 .P51 VAULT (MAGGS 152)

E) "Plano del Puerto de la Ysla de Roatan"
MS, 21 × 20 cm
SGH 1957: IV, no. 39 (Servicio Histórico Militar)

1783 Anon.
"Mapa que comprehende la mayor parte del Reyno de Goatemala, Provincias de Yucatan, Vera-Paz, Honduras, Nicaragua, Costa-Rica, Veraguas, y parte de Tierra Firme"
MS, 52 × 73.5 cm
AHNM MAPAS Y PLANOS 59 (ESTADO PROC. LEG. 4203, SIG. 59)

[1783] Anon.
"Plano de la Ysla de Roatan segun la Demarca Tomas Geferís celebre autor moderno Ingles"
Madrid: Sotos y de Mrñz
12.2 × 28 cm
SGH 1957: IV, no. 40 (Servicio Geográfico del Ejército)

1783 Anon.
"Plano de los tres Rios de Valiz, Nuevo y Hondo, situados entre el Golfo Dulce o provincia de Goatemala y la de Yucatán…"
MS, 46.6 × 65.6 cm
AGS MPD IV–2; CEHOPU 1985:427

1784 Arévalo, Antonio de
A) "Pedazo de costa desde Rio Tinto hasta Belise o Walix"
MS, copiado de Roberto Hodgson [1780]
AGI MP GUATEMALA 331; texto: SANTA FE 758B

*B) "Croqui del Puerto de Ōmoa."
MS, copiado de Roberto Hodgson [1780]
AGI MP GUATEMALA 333; texto: SANTA FE 758B

C) "Fuerte en el Rio Negro en la costa de Mosquitos"
MS, copiado de Roberto Hodgson [1780]
AGI MP GUATEMALA 334; texto: SANTA FE 758B

D) "Vista y entrada del Rio Tinto desde Cabo Camarón"
MS, copiado de Roberto Hodgson [1780]
AGI MP GUATEMALA 335; texto: SANTA FE 758B

E) "Prospecto del camino de Rio Negro en la costa de Mosquitos"
MS, copiado de G. Straket [mapa de 7 de abril de 1768]
AGI MP GUATEMALA 336; texto: SANTA FE 758B

F) "La costa, cavo falso hasta Cabo Gracias a Dios"
MS, copiado de Roberto Hodgson [1780]
AGI MP GUATEMALA 337; texto: SANTA FE 758B

1784 Armitage, Benjamin
"The Mosquito Shore in the Bay of Honduras"
BLL ADD MS 27392–K

1785 Clovet, Abby
Mapa "du Mexique" e du "La Terre Ferme"
MS, 23.3 × 27 cm
Managua: IHCA MP G8 1239

1785 [Field, Capt. Stephen] Lodge, John (engraver)
"A Draught of the Windward Coast of the Mosquito Shore, From Point Pattuck to St. John's and Continued on the Spanish Main to Escuda Veragua, with the Islands, Keys, and Shoals, From the latest Authorities"
London: J. Murray
12.5 leagues/inch; 46 × 58 cm; 12 × 15 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS NO. 10; AGI MP GUATEMALA 263; texto: GUATEMALA 666; POLITICAL MAGAZINE, AUGUST 1785; KAPP 1974: plate XIV

1785 León, Juan José de
Rio Hondo (y costa norte de Honduras)
SHM 5.160, D–13–10

1787 Alcalá, Antonio [piloto de la fragata *Santa María de la Cabeza*]
A) Mapa de la costa Caribe desde Yucatán hasta Nicaragua
MS, 1:1,900,000; 42 × 53 cm
LC G4802.C6 1787 .A4 VAULT (MAGGS 141)

B) "Plano de la costa de Honduras y Bacalar" [viaje de Capt. Pedro Obregón]
MS, 1:115,000; 74.2 × 52.1 cm
MNM 11–B–10

C) "Plano de la costa de Mosquitos" [viaje de Capt. Pedro Obregón]
MS, 1:10,482; 74.3 × 53 cm
MNM 12–B–6

***1787 Dias Portaly, Josef [San Martín Suares, Josef de]**
"Mapa y Plano del Seno Mexicano."
MS, 90 × 121 cm
LC GMD G4392 .C6 1787 .S2 VAULT

1787 Surville Villerey y Wautres, Luis de
"Nuevo Mapa de la América Septentrional…"
PINEDA P. 1998, mapa 16

1787 Anon.
A) "Descripción del Río Tinto, y del de Mustees"
MS, 1:18,500; 52.6 × 74 cm
MNM X.MN–11–C–5

B) "Descripción del Rio Tinto y del de Mustees Formada en el mes de Mayo del Año de 1787"
MS, 20 × 26.6 cm
SGH 1957: IV, no. 34 (Servicio Histórico Militar: 5.173, D–13–21)

***1787 Anon.**
"Mapa del Reino de Guatemala formado p.a venir en conocimiento de la aparente cituación desus Poblaciones y de los Partidos en que hay Siembras de tav.co…"
MS, 20.3 × 27.9 cm
AGI MP GUATEMALA 309; texto: GUATEMALA 778

1788 Southuel, Tomas de (?)
"Carta geográfica… costas del continente"
MS, 47 × 66 cm
AHNM ESTADO, PROC. LEG. 3188 no. 375, sig. 769

1788a Vallejo, Gonzalo [corveta *S. Pio*]
"Carta Esférica Travaxada con el aumento de la Recta… comprehende las navegaciones de la costa de Truxillo, Rio Tinto, cavo de Gracias, Costa de Mosquitos y S. Juan de N"
MS, 1:1,000,000; 108.6 × 96.3 cm
MNM 11–A–6

1788b Vallejo, Gonzalo [viaje de Pedro Obregón]
"Plano de la Bahía de Truxillo"
MS 1:28,500; 47.1 × 67.9 cm
MNM 11–C–15

***1788 Vásquez, Lorenzo**
"Carta o plano que hase lacosta Segun demoran las distintas puntas o encenadas den Sima dela loma de Ciriboya, Sacrala y Nordeste…"

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 270

MS, 32 × 39 cm
ACGA A1.12, LEG. 50, EXP. 515, FOLIO 34

***1789 Anon.**
"Descripcion del Rio Tinto y del de Mustees. . ."
MS, 36 × 68.5 cm
COLECCIÓN FERNÁNDEZ-HOLMANN

1790 Bonilla
"Golfo de Fonseca en la costa de Guatemala"
Mexico. 32.2 × 43.1 cm
MNM 12–E–7
[NOTA/NOTE: MNM 12–E–7 = RÍO LEMPA, EL SALVADOR]

1791 Bauzá y Cañas, Felipe [Malaspina expedición/expedition]
A) "Carta que comprende desde el extremo de costa noroccidental de Nicaragua, hasta la costa suroriental de El Salvador"
MS, 1:430,000; 53.5 × 91 cm
MNM BORRADORES. CARPETA IX.C–13(1)
B) "Carta que comprende desde el extremo de costa noroccidental de Nicaragua, hasta la costa suroriental de El Salvador"
MS, 1:109,000; 61.5 × 92.9 cm
MNM BORRADORES. CARPETA IX.C–13(2)
C) "Perspectivas de costa desde el Volcán de San Miguel en El Salvador hasta cerro Leon en la costa noroccidental de Nicaragua"
MS, 30 × 40.2 cm
MNM VISTAS, CARPETA I (44)
D) "Perspectiva de costa de la Mesa Roldán en la costa noroccidental de Nicaragua, el volcán de San Miguel en la costa suroriental de El Salvador, y Pichiguina en la costa meridional de Honduras"
MS, 30 × 40.2 cm
MNM VISTAS, CARPETA I (45)

1792 Jeffery, Thomas
"The Bay of Honduras, corrected and improved in 1792"
London: Laurie & Whittle, 1794
1:1,900,000; 10.5 × 14.5 in
BLL MAPS 23.E.4.(4.)

***1792 Porta [y Costas], Antonio**
"Plano ideál del Rio Motagua, costa de Omoa, Golfo, y rio de Honduras."
MS, 29 × 38 cm
AGI MP GUATEMALA 270; texto: GUATEMALA 892

1793 Edwards, Bryan
"A new map of the West Indies"
The History, civil and commercial of the British Colonies in the West Indies
London: I. Stockdale
1:3,000,000; 15.3 × 20 in

1794 Dunn, Samuel
"A compleat map of the West Indies, containing the coasts of Florida, Louisiana, New Spain and Tierra Firma with all the islands"
London: Laurie and Whittle
1:9,500,000; 33 × 46 cm
NMM G245:2/7

1794 [1767] Jefferys, Thomas
"A draught of the Harbour of San Fernando de Omoa/taken in the King's Ships Viper and Nautilus in 1759–1767"
London: Laurie & Whittle
1:19,000; 18 × 23
MNM A–10094–map 3

1794 Jefferys, Thomas [Geographer to the King]
"Ruatan or Rattan Surveyed by Lt. Henry Barnsley, with Improvements" With insets of New Port Royal Harbour (1742) and Old Providence and Sta Catalina islands
London: Laurie & Whittle
1:136,000; 2 mi/inch; 25 × 17.9 in.; 45 × 60 cm
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 16;
MNM A–10094–map 47; *West India Atlas*;
SGH 1957:IV, no. 36 (Servicio Histórico Militar);
BNM SIG MR/41 SERIE 30 no. 21; KAPP 1974:plate XVI

1794 Laurie and Whittle
"A New Map of the World"
London: Laurie and Whittle
23 × 34.5 in

1794 Meléndez y Bruna, Salvador

*A) "Carta Esférica Que comprehende el Golfo de Fonseca ó de Amapala Situado en el Mar del Sur y en Latd. N. su punta Occidental que llaman del Condadillo de 13°8′17″ y en Longd. de 16°9′11″ al E de Sn. Blas: Levantada por el Comandante y Pilotos del Bergantin Activo."
33 × 36 cm
NLC AYER MS 1135 map 2
B) MS; 1:191,000; 50.1 × 74 cm
MNM 12–E–5

1795 Gafas, Pedro
"Costa de tierra firme desde el Cabo Gracias a Dios hasta la Ysla Cosumuel"
MS, 47 × 61 cm
LC G4802 .C6 1795 .G3 VAULT (MAGGS 142)

1796 Barterrechea, José
"Golfo de Amapala"
MS, 1:181,000; 66 × 82.2 cm
MNM 12–E–map 4

1796 de la Rochette, L.S.
"A general chart of the West Indies with the adjacent Coasts of the Spanish Continent"
W. Faden, *Atlas of 1811*
London

1796 Speer, Joseph Smith
"A general chart of the West Indies"
London. 1:4,500,000; 71 × 117 cm
LC

1796 Anon.
"A draught of Blewfields Lagoon on the Miskito Shore, and a plan of Truxillo Bay called also St. Gile's Bay/taken in the King's Ship Nautilus, in 1776"
London: Laurie & Whittle. 1:388,000; 23 × 17 cm
MNM A–10094–map 30

1797 Múñoz, Bernabé
"Plano del Puerto de Truxillo"
MS 1:40,000; 53 × 75.1 cm
MNM 11–C–6

***1797 Anon.**
"Planillo" del Curato o Partido de Tencoa
MS; 30 × 40 cm
AGCA LEGAJO 39, EXPEDIENTE 328, FOLIO 32

***1798 Anguiano, (Gov.) Ramón (1743–1819)**
Mapa de la parte de la Provincia de Comayagua ú Honduras en que habitan los indios Xicaques
19 × 28 cm
AGI MP GUATEMALA 272; texto: AGI IND. GEN. 1525; GUATEMALA 501, 587, 272–bis; dups 501; 272–TER, 843 (en el legajo); MP GUAT 272; GUAT 299;
AGCA A1.17 EXP. 2335, LEG. 17514

1800 Jefferys, Thomas
"The Bay of Honduras. . . corrected and improved in 1800"

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 271

London: Laurie & Whittle
1:1,900,000; 22 mi/inch; 14.5 × 18.5 in
TNA MPK 1:116; NYPL

1800 Stephenson, John
"A New and Accurate Mercators Chart of the Bay of Honduras Mosquito Shore and the British Yucatan"
London: printed for D.E. Steel
107 × 124 cm; 78.5 × 85 in
BLL MAPS * 78980.(2)

***[1800] Anon.**
"Plano del Rio Tinto ò Piche situado en la costa de Mosquitos Provincia de Nicaragua..."
MS, 23.8 × 34 cm
SGH 1957:IV, no.35 (Servicio Histórico Militar); AGUIRRE SACASA 2002:23; COLECCIÓN FERNÁNDEZ-HOLMANN

1801 Heather, W.
"A new and correct general Chart of the West Indies, including the Gulf of Mexico and Bay of Honduras"
London
BLL MAPS 33.E.16.(8.)

1801 Anon.
"Carta esférica que comprehende una parte de la costa de Yucatan, Mosquitos y Honduras"
1:3,500,000; 11.3 × 16 in
NYPL

1805 Arrowsmith, Mr.
[Mexico and Central America]
London: Longman, Hurst, Rees and Orme

1805 España. Dirección Hidrografía
"Carta esférica del mar de las Antillas y de las costas de Tierra Firme desde la Isla de Trinidad hasta el Golfo de Honduras"
1:3,700,000; 57 × 88 cm
MNM X. MN–A–10045–10

1805 Anon.
Golfo de Honduras
SHM 5.107, D–12–17

1806 Hydrographical Department
"Spherichal Chart of the Sea of the Antilles and of the Coast of Tierra Firma..."
57 × 88 cm
London: W. Faden, 1806
BLL MAPS K.MAR.VII.(46.)

1808 Lizars, W.H.
"A map of Mosquitia and the territory of Poyais with the adjacent countries"
John Wright, *Memoir of the Mosquito Territory*
London: 1808
48 × 35 cm

1808 Anon.
Golfo de Honduras
SHM 5.039, 5.152, D–10–13

1809 España. Ministerio de Marina, Dirección de Hydrografía
Portulano de la América Setentrional, Madrid
A) "Costa de Mosquitos, no. 29: Ensenada de Gracias a Dios"
18.5 × 29 cm
B) "Costa de Honduras, no. 30: Plano de la Ensenada del Triunfo de la Cruz"
17.5 × 23 cm
C) "Costa de Honduras, no. 31: Bahia y Puerto de Omoa"
18.5 × 25.5 cm
KAPP 1974: plate XVII
D) #152: Trujillo
[ediciones/editions: 1818, 1825, Mexico]

1809 Squier, E.G.
"Bahía y Puerto De Omoa"
MS, 21 × 28 cm
LC SQUIER COLLECTION 33 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no. 496

1810 España. Dirección Hidrografía
"Carta esférica del mar de las Antillas y de las costas de Tierra Firme desde la Isla de Trinidad hasta el Golfo de Honduras"
Londres. 1:3,700,000; 57 × 88 cm
UNIVERSITY OF TEXAS, ARLINGTON, SPECIAL COLLECTIONS

[1810] Lizars, D[aniel] (1760–1812)
"Mexico & Guatimala"
Edinburgh: D. Lizars
39 × 47 cm
LC G4410 1810 .L5

[1810] Lizars, W[illiam] H[ome] (1788–1859)
"Mexico & Guatimala"
Edinburgh: W. Lizars
39 × 48 cm
LC G4410 1810 .L5 PCC

1810 Anon.
Carta... costas de Tierra Firme
SHM 5.151, D–13–7

1810 Anon.
"Comayagua–San Miguel" p. 97;
"Comayagua–Trujillo" p. 98;
Derrotas América Central
?

1811 Pinkerton, John
"Spanish Dominions in North America, Southern Part"
A Modern Atlas, plate 44
London: Cadell and W. Davies
52 × 69.5 cm; 20 × 28 in
ediciones/editions: 1815, 1818

1813 España. Dirección Hidrografía
"Carta esférica que comprehende todas las costas del Seno Mexicano, Golfo de Honduras..."
Madrid. 1:3,700,000; 57 × 88 cm
UNIVERSITY OF TEXAS, ARLINGTON, SPECIAL COLLECTIONS

***1814 Carey, M[athew]**
"A Chart of the West Indies, from the latest Marine Journals and Surveys."
Carey's General Atlas, Improved and Enlarged
map 30
Philadelphia: M. Carey
28.2 × 40.2 cm; 11.2 × 15.8 in

1814 España. Dirección de Hydrografía
"Carta esférica que comprende todas las Costas del Seno Mexicano, Golfo de Honduras"
Atlas Marítimo de América y Oceania
Madrid
BLL; ANH ESTADO, SIG. 740

1815 Lizars, W.H.
"A map of Mosquitia and the territory of Poyais with the adjacent countries"
Thomas Strangeways, *History of Poyais*
London. [KAPP 1974:29]
48 × 35 cm

1815 de Tornos, Juan Antonio
"Mapa de la costa de Guatemala desde el Puerto de Truxillo hasta la Colonia inglesa de Walis"
25 × 36 cm
AGI MP GUATEMALA 277; texto: GUATEMALA 848

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 272

1816 Arrowsmith, Aaron
"Central America"
Thompson's Alcede
London. 1:2,500,000; 14 × 18 in
NYPL

***1816 Lizars, W. & D. [William Home Lizars, Daniel Lizars]**
"Spanish North America Southern Part"
Thompson's A New General Atlas, plate 59
London: Baldwin, Cradock, and Joy, 1817
1:2,750,000; 51 × 60 cm
LC G4800 1816 .W3; KAPP 1974: plate XVIII; ediciones/editions: 1821, 1827

1818 España. Dirección de Hydrografía
A) "Plano de la Ensenada del Triunfo de la Cruz"
lámina 2.30
1:41,665; 30 × 40 cm
B) "Bahia y Puerto de Omoa"
lámina 2.31
1:9,496; 30 × 40 cm
Portulano de la América Setentrional. Mexico
MNM CDU 728.3

1818 Lacierra, Col
"Mapa del Reyno de Guatemala"
MS, 71 × 94 cm (copia/copy: D.C. Hitchcock 1853)
UCBBL F1436 1818 .L14/MAP

1819 Heather, W[illiam]
"The Island of Rattan"
West India directory, containing instructions for navigating the Caribbe
London: J. W. Norie, 1927
13 × 22 cm

1820 Laurie, R.H.
"A Chart of the Bay of Honduras" With several insets: Bay of Truxillo; Port Royal, Ruatan; Harbour of Bonacca, from 1779
London: Rd. Holmes Laurie
18 mi/inch; 2 sheets, each 28.5 × 20.5 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 12(5)

1822 Lizars, W.H.
*A) "A Map of Mosquitia and the Territory of Poyais with the Adjacent Countries."
Thomas Strangeways, *Sketch of the Mosquito Shore, including the territory of Poyais*...
Edinburgh: W. Blackwood, 1822
48.3 × 35.6 cm
TULAL
B) "A map of Mosquitia and the territory of Poyais with the adjacent countries"
Robert Hodgson, *Some account of the Mosquito Shore*. 2nd ed. Edinburgh: 1822
48 × 35 cm

1823 Colomar Albajar, María Antonia
"Pays de Poyair situe province de Mosquitos"
MS; 22 × 20 cm; 9 × 11.9 in
AGI MP GUATEMALA 304; texto: ESTADO 50, no.52 (18)

1823 Verlage des Geographischen Instituts
"Geographisch-statistiche und historiche Charte von Guatemala"
Weimar
12.8 × 13.5 in

1825 Allen, George (engraver)
"A Chart of the Bay of Honduras" "With several insets: Bay of Truxillo; Port Royal, Ruatan; Harbour of Bonacca, from 1779."
2nd ed. London: Rd. Holmes Laurie
18 mi/inch; 2 sheets, each 28.5 × 20.5 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 12(5)

1825 Brué, A.H. [Géographe de Roi]
"Carte Generale des Etats-Unis Mexicains et des Provinces-Unies de l'Amérique Centrale"
Atlas Universel de Geographie..., plate 59
Paris: Gravé L'Auteur
36 × 51 cm; 14.3 × 20 in
UTBL; KAPP 1974: plate XIX

1825 Buchon (Jean A.)
"Carte Géographique, Statistique et Historique de Guatemala"
Atlas Geographique, Statistique, Historiquev deux Ameriques. plate no. XLIV
45.5 × 59.5 cm
KAPP 1974: plate XX

1825 España. Dirección de Hydrografía
"Bahia y Puerto de Omóa"
Portulano de la América Setentrional
plate no. 31. Mexico
1:11,270; 18 × 25.5 cm; 7.2 × 10 in

1825 Purdy, John
"A Chart of the Bay of Honduras." With several insets: Bay of Truxillo; Port Royal, Ruatan; Harbour of Bonacca, and manuscript additions
London: Rd. Holmes Laurie
17.5 mi/inch; 27.3 × 40.6 in
TNA MPK1/48

1825 Vandermaelen, Phillippe Marie (1795–1869)
"Partie de Guatemala"
Atlas Universel de Geographie... 6 VOLS.
VOL.4, Amerique Septentrionale, plate no. 72
Brussels, 1825–27
47 × 55.4 cm; 18 × 20 in

1825 Anon.
"Carta esférica del mar de las antillas."
Mexico
LC G4390 1825 .C3

1826 Arrowsmith, Aaron (1750–1833)
"Map of Guatemala: reduced from the survey in the archives of that country, 1826"
London: A. Arrowsmith. 61 × 75 cm
LC G4810 1826 .A7; AGUIRRE SACASA 2002:29

1826–28 (?) Anon.
"Mapa de Parte de la America Central que manifiesta el Punto de la Proyectada comunicacion entre la Bahia de Vera Cruz en el Seno Mejicano y el Golfo de Tehuantepec en el Pacifico"
Londres: Ackermann y Comp.a
36 × 50 cm
UNIVERSITY OF TEXAS, ARLINGTON: G917.273/G1625

1827 Brué, Adrien Hubert (1786–1832)
"Carte des Iles Antilles ou Indes Occidentales, du Golfe du Mexique et d'une partie des pays adjacents"
Atlas universal de géographie physique, politique et historique, ancienne et moderne
Paris: A. Brué 1:9,000,000; 35 × 50 cm
[1st ed. 1825]
LC G3292.L3 1827 .B7 VAULT PCC; NYPL

1827 Heather, W[illiam]
"The Island of Rattan, a new edition 1819"
London: J.W. Norie & Co
32 × 47 cm
KAPP 1974: plate XXI

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 273

1827 Vandermaelen, Philippe Marie
"Partie du Guatemala"
Atlas Universel de Geographie... 6 VOLS.
VOL.4, Amerique Septentrionale, plate no.72
Bruselles, 1825–27
16 × 21 in
NYPL

1827 Wyld (James)
"Mexico and Guatemala, shewing the Position of the Mines"
London. 33.5 × 80.5 cm
BLL

1828 Hall, Sidney
"Mexico, and Guatimala corected from original information communicated by Simon A.G. Bourne, Esq." *A New General Atlas*, plate 46
London: Longman, Rees, Orme, Brown and Green, 1830. 42 × 52 cm
ediciones/editions: 1850, 1857

1828 Malte-Brun, Conrad
"Mexico and Guatimala"
A New General Atlas, plate 35
Philadelphia: J. Grigg
20 × 25 cm
ediciones/editions: 1832, 1837

1828 Purdy, John
"A chart of the Bay of Honduras &c...." [with insets]
A) Bay of Truxillo
B) Port Royal, Ruatan
C) Harbour of Bonacca
London: Holmes Laurie
71.5 × 104.5 cm

1829 Hall, Sidney
"The Republic of Guatimala or the United Provinces of Central America"
Henry Dunn, *Guatimala: or, the Republic of Central America, in 1827–8*
London: J. Nisbet
19 × 24 cm
AGSM

1829 Lapie, Alexandre E.
"Carte du Guatemala ou Provinces Unies de l'Amerique Centrale"
Atlas Universel, plate 44
Paris: Eymery Fruger & Cie., 1829–33
ediciones/editions: 1838, 1842

1829 Lapie, P.
"Carte. Mexico & Central America"
Paris: Lallemand
50 × 66 cm; 19.8 × 26 in

***1829 Thompson, George A.**
"Chart to accompany Thompson's Official Visit to Guatemala; shewing the divisions of the five states and the proposed junction of the two seas."
G.A. Thompson, *Narrative of an official visit to Guatemala from Mexico*. London: John Murray, 1829
24.1 × 32 cm; 9.5 × 12.6 in
PINEDA P. 1998, mapa 18

1830 Arrowsmith, John (1790–1873)
"A chart of east coast of Yucatan and the Bay of Honduras" ["Port Royal in Ruatan"]
London: J.W. Norie & Co
69 × 95 cm
BLL 78980. (3)
edición/edition: 1835

1831 Dower, John
"Mexico and Central America"
A New General Atlas of the World, plate 38
London: H. Teesdale and Co. 34 × 41 cm
ediciones/editions: 1835, 1838, 1842, 1848, 1854, 1856

[1831] Lizars, Daniel
"Mexico & Guatimala..."
The Edinburgh Geographical & Historical Atlas
plate 66. Edinburgh: J. Hamilton, successor to D. Lizars. 41.5 × 49 cm
edición/edition: 1842

1832 Carey, Henry C.; I. Lea
"Mexico and Central America"
Family Cabinet Atlas, plate 90
Philadelphia: Carey and Lea
15 × 36 cm

1832 Haefkens, J.
"Kaart van Central America, 1832"
J. Haefkens, *Central America*. Dordrecht
35.5 × 45.5 cm

1832 Rivera Maestre, M.
"Carta topográfica de la costa del norte desde Bacalar hasta el golfo dulce de Honduras"
28 × 40 cm
LC 4820 1832 .R5

1833 Lizars, Daniel
"Mexico & Guatimala"
Edinburgh: D. Hamilton
39 × 47 cm
UNIVERSITY OF TEXAS, ARLINGTON 00337@132/12

1833 Schomburgk, Robert H.
"Map of the West Indies with the Floridas and the Bay of Honduras to illustrate the Track of the Hurricanes of 1772, 1780, 1791, 1804, 1813, 1819"
1:7,000,000; 46 × 34 cm
RGS MR CENTRAL WEST INDIES G.21

***1834 Cacho, José M.**
"Mapa Itinerario del Departamento de Gracias, formado en 1834, por el ciudadano José M. Cacho."
MS, 27.9 × 36.8 cm
UCBBL G4830 1834 .C3 CASE XB

1834 [José M. Cacho]
"Mapa itinerario del Departmento d Gracias formado en 1.834 por el ciudadano José M. Cacho"
Guatemala-Honduras Boundary Arbitration, 1932
Paris: Litho Hervey
28 × 40 cm

[1834] Anon. [José M. Cacho]
"Plano que representa la superficie cuadrada del Departamento de Gracias, en Honduras, Federación de CentroAmérica"
Paris: Litho. Hervey
28 × 40 cm
TULAL map no.296

1834 Tanner, H.S.
"Mexico and Guatemala"
Tanner's Universal Atlas, plate 30. 1834
35.5 × 28.5 cm; 14 × 11.3 in
ediciones/editions: 1836, 1839, 1843–44, 1846, 1848

1835 U.S. Hydrographic Office
"Caribbean Sea. Honduras. Isla de Utila. from a British survey"
18 × 25 in
Washington, DC: HYDROGRAPHIC CHART 1641

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 274

[1836] Meyer, [Joseph]
"Mittleamerika mit den Specialkarten über die Vulkanreihe von Guatemala, die Landengen von Tehuantepec, Nicaragua und Panama, und die Central Vulkane der Süd See"
Meyer's Zeitungs Atlas, plate 91
Hildburghsn, Amsterdam, Paris, Philadelphia: Bibliograph Instituts, 1836–40
23 × 28 cm
KAPP 1974:plate XXII

1838 Belcher, Edward (1799–1877)
*A) "Bay of Fonseca."
E.G. Squier. *Notes on Central America; particularly the states of Honduras and San Salvador* pp.92/93
New York:Harper & Brothers, 1855
30.5 × 38.6 cm
B) "Bay of Fonseca. Proposed Southern or Pacific Terminal of the Honduras Interoceanic Railroad"
MS, 30.5 × 38.6 cm
UCBBL F1506 1838 .B29

1838 [Whittaker and Co.]
"The Territory of Verapas, Ceded by the Federal Government of Central America to the Directors of the British Company of Agriculture, Commerce & Colonization. . ."
London: Alfred Adlard
47 × 59.5 cm
KAPP 1974:plate XXIV

***1839 Catherwood, Frederick (1799–1854)**
"Plan of Copan"
John Lloyd Stephens, *Incidents of Travel in Central America, Chiapas and Yucatan*, VOL.I:133
New York:Harper and Brothers, 1841
12.1 × 18.4 cm

1840 Arrowsmith, Aaron [Hydrographer to Her Majesty]
"Map of Guatemala Reduced from the survey in the Archives of that country 1840"
London
62.5 × 77.5 cm
BLL

1840 British Admiralty Office
"Bonaccca Island, Honduras, Caribbean Sea"
London:1845
1:36,481; 19 × 25 in

1840 Wyld, James
"Mexico and Guatemala, shewing the Position of the Mines"
A New General Atlas of Modern Geography . . . , plate 52
London:James Wyld, Geographer to Her Majesty
30 × 80 cm
TNA FO 925/1778

1841 Arrowsmith, John
"Map of Central America to illustrate the papers of Captain Bird Allen, Alonso de Escobar, and C. Emanuel Friedrichsthal"
MS, RGS. 1:4,000,000; 16 × 14 in
Journal, Royal Geographical Society, VOL.11(1841):76

1841 Wyld, James
"Mexico and Guatemala, shewing the Position of the Mines"
A New General Atlas of Modern Geography . . . , plate 62
London, 1842. 30 × 80 cm; 34 × 20 in
LC

***1843 Housett, Juan**
La ruta a Puerto La Paz, Golfo de Fonseca, 1843.
"Descuvierta por El Bergantin Chileno Union; Capitan Ju[an Hous]sett; Frances, en el mes de Seti[emb]re del año 1[84]3"
MS, 27.9 × 37.3 cm
ANH, OFICINA DEL DIRECTOR

1843 Owen, R.
"Utilla Island, West Indies. Mosquito Coast. 1835"
London: Hydrographic Office of the Admiralty, 1843
1:36,300; 18 × 25 in
BLL MAPS SEC.8.(1532.)

1843 Owen, R.; E. Barrett
"West Indies from Cape Gracias a Dios to Belize, surveyed 1830–39" With insets of Cape Gracias harbour and Coxen Hole and Port Royal Harbour on Roatan Island
London: Admiralty Chart 1219
16 mi/inch; 24.7 × 19.4 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 38
edición/edition: 1872

1844 Barnett, E.
"Omoa Harbour. Gulf of Honduras. Central America"
London
16.8 × 25 cm; 6.45 × 9.9 in
BLL, SECTION 8, 1786 (1847); map from a survey in 1841

***1844 Morse [Sidney Edwards] (1794–1871); Breese [Samuel] (1802–1873)**
"Central America and Yucatan" inset map included in map of "Mexico"
S.E. Morse, *The Cerographic Atlas of the United States*
New York: S.E. Morse & Co., 1842–45
30.5 × 38.1 cm
AGSM

1844 Owen, R.; E. Barrett
"Honduras Gulf with the Zapotilla Cays surveyed in 1835–1841"
London: Admiralty Chart 1573
1:185,500; 2 mi/inch; 38.7 × 27.4 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS NO. 35; BLL SEC. 8 (1573.)
editions: 1868, 1871, 1896, 1897, 1899, 1912, 1919;
1920 edition: N.S.SEC 16 (1573);
1922 edition: N.S.SEC.16 (1573)

1845 Dally, N.
"Nouvelle Carte Physique, Politique, Industrielle & Commerciale de L'Amerique Centrale. . ."
Bruxelles:J. Bielaerds
102 × 146 cm
LC G4800 1845 .C3

1845 Fellechner, A.M., Dr. Müller, C.L.C. Hesse
*A) "Skizze der jetzt verkäuflichen Gebiete auf der Mosquito Küste."
30.5 × 38.1 cm
B) "Skizze von der Lage der Mosquito Küste"
20.3 × 27.9 cm
A.M. Fellechner, *Bericht über die im höchsten auftrage . . . des Mosquitolandes . . .* p.274/275
Berlin:A. Duncker, 1845

1845 Kretzschmar, W.
Mosquitia
W. Kretzschmar, *Das deutsche colonisierungsprojekt an der Mosquito-Küste . . .* p.36/37
Königsberg: T. Theile
5.1 × 7.4 in

1845 Smith, Thomas
"Bonacca Island. West Indies 1840"

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 275

London: Hydrographic Office of the Admiralty, chart 1718
18.3 × 24.8 in

1845 Winterfeld, L. von
A) "Karte des Mosquito-Staates und der angrenzenden Länder"
Berlin: S. Schropp & Comp
33.4 × 38 cm; 13.3 × 15 in
AGSM 1540; UCBBL MAP F1436 1845 .W47
B) "Cape Gracias Adios und Hafen Entworfen"
Berlin: S. Schropp & Comp
25.6 × 32 cm
BLL

1847 Walker, P.
Map of the Mosquito Coast
Lithograph, with MS additions
18 mi/inch; 21.8 × 30.1 in
TNA CO 700 BRITISH HONDURAS no. 12(6)

1847 Anon. [Harrison, Thomas]
Map of the coastline of Mosquitia
MS, 40 mi/inch; 21.8 × 19 in
TNA MPK1/200; *Great Britain Parliament, Account & State Papers*, London, 1847–48, VOL.65

1847 Anon.
"Map of the Mosquito Coast"
Correspondence respecting the Mosquito Territory
London: T.R. Harrison, 1848
29 × 20.5 in
KUSL

[1848] [Carmichael, John]
Map of Mahogany Interests in the Vicinity of the Roman River [Aguán]
MS, 5 mi/inch; 11.2 × 17.2 in
TNA FO 925/1524

[1848] Rapkin, J.
"Central America"
Tallis's Illustrated Atlas and Modern History of the World . . ., plate 72
London & New York: John Tallis & Company, 1848–51
26 × 32 cm; 10 × 13 in
KAPP 1974: plate XXVI

[1849] Belcher, Edward
"Bay of Fonseca. Proposed Southern or Pacific Terminus of the Honduras Interoceanic Railway. Surveyed by Capt. Sir Edward Belcher, C.B. 1838"
London
30.5 × 38 cm

1849 Belcher, Edward
"Gulf of Fonseca, province of Nicaragua. Surveyed by Capt. Sir Edward Belcher in 1838"
London: Hydrographic Office of the Admiralty, Chart no. 1960
62 × 92.5 cm

1849 Kidd, W.I.
"The Mosquito Shore"
MS 84 mi/inch; 10.1 × 9.2 in
TNA MPK1/50

[1849] [Squier, E.G.]
"Island of Tigre"
MS, 26 × 34 cm
LC SQUIER COLLECTION 27 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no. 480

1849 Squier, E.G.
"Map of Central America, showing the pretended boundaries of the Mosquito Kingdom, the route of the proposed canal etc"
U.S. Congress, 31st Congress, 1st Session, House Executive Document, VOL. 10, no. 74–87. SERIAL 579, FICHE 8, map 3
10 × 11 in

1850 Baily, John
"Map of Central America including the States of Guatemala, Salvador, Honduras, Nicaragua & Costa Rica, the territories of Belise & Mosquito with parts of Mexico, Yucatan & New Granada"
London: Trelawney Saunders
1:2,100,000; 63 × 94 cm; 26.5 × 40 in
TNA FO 925/1466; LC G4800 1850 .B3; AGUIRRE SACASA 2002:33
edición/edition: 1856

[1850–60] Fullarton, J. Hugh
"Central America, namely the (late) confederated states of Central America, the Mexican states Chiapas, Tabasco & Yucatan; and British Honduras"
Edinburgh. 16 × 20.5 in

[1850] Harrison, T.R. (lithographer)
"Map of the Mosquito Coast"
MS, 18.5 mi/inch; 20.8 × 29.7 in
TNA MPK1/49

***1850 Usher, Edward P.**
"Plan of the Mosquito Territory and the adjacent Port of Truxillo."
MS, 3.5 mi/inch; 21.2 × 58.5 in
TNA FO 925/1523

1850 Wyld, James (1812–1887)
"Map of Central America, shewing the different lines of Atlantic and Pacific Communication"
London: James Wyld, Geographer to the Queen and HRH Prince Albert
59 × 81 cm; 24 × 34 in
TNA FO 925/1234
ediciones/editions: 1852–53, 1856, 1860

[1850] Anon.
A) The Mosquito Shore from Trujillo Bay to Rio San Juan, Nicaragua
MS, 25 mi/inch; 15.2 × 19.6 in
TNA MPK1/51
B) "Map of Quebrada de Arenas Mahogany Works and Surrounding Territory, 1840s"
MS, 18.2 × 11.2 in
TNA FO 925/1525
c) Map of Nicaragua, Honduras and Costa Rica, showing the boundary of the Mosquito Coast
MS, 33 mi/inch; 11 × 17 in
TNA FO 925/1526

1851 Colton, Joseph H.
"Map of Central America 1851"
New York: J.H. Colton
32 × 45 cm

1851 Imray, James
"The Bay of Honduras"
London: James Imray and Son Navigation Warehouse and Naval Academy
95 × 97 cm

***1851 Rapkin, John [John Tallis** editor/publisher]
"Central America"
Illustrated Atlas
London, Paris: John Tallis & Co.
35.4 × 30.5 cm
ediciones/editions: 1848, 1850–57, 1860

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 276

1851 Sarony & Major
"Map of Nicaragua showing its departmental divisions and projected routes of interoceanic communication" [Golfo de Fonseca]
New York: Sarony & Major. 28 × 42 cm
LC G4850 1851 .S2 TIL

1852 [1859] Arrowsmith, Aaron [E.G. Squier]
"Sketch showing the position of Lake Yojoa or Taulabe, also The Proposed Railway between The Bay of Honduras & The Bay of Fonseca, to illustrate a Paper by E.G. Squier Esq.r 1859"
E.G. Squier, "Some Account of the Lake of Yojoa or Taulebé, in Honduras, Central America"
Geographical Journal, London, v.30 (1860): 59
20 mi/inch; 4 × 7.8 in

1852 Philip, George
"Mexico and Central America"
Liverpool: Philip and Son
50.5 × 60 cm

1852 Squier, E.G.
"Plain of Leon or Section of Nicaragua between Lake Managua and Gulf of Fonseca, by E.G. Squier"
E.G. Squier, *Nicaragua, its People, Scenery, Monuments, and the Proposed Interoceanic Canal*. 2 VOLS.
New York: D. Appleton & Co., 1852
VOL.2: 239

1852 Wyld, James
A) "Mexico and Guatemala, shewing the Position of the Mines"
London: James Wyld
20 × 34 in
KAPP 1974: plate XXVI

*B) "Map of Central America, shewing the different lines of Atlantic and Pacific Communication."
With manuscript additions that show land grants and mahogany-cutting rights in Mosquitia
London: James Wyld, Geographer to the Queen and HRH Prince Albert
61 × 61 cm
TNA FO 925/1241

1853 Baily, John
"Map of Central America including the States of Guatemala, Salvador, Honduras, Nicaragua & Costa Rica, the territories of Belise & Mosquito with parts of Mexico, Yucatan & New Granada"
London: Saunders and Stanford
26.5 × 40 in
TNA FO 925/1465

1853 Jeffers, W.N.
"Der staat San Salvador und die projectirte Honduras eisenbahn nach den aufnahmen von W.N. Jeffers, 1853"
Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, *Zeitschrift*, 1857, VOL.3, plate 3. 31.7 × 35.5 cm

1853 Jeffers, W.N.
"Port Caballos"
E.G. Squier, 1855: 240/241
New York: Sarony and Co.
1:20,000; 12 × 15.3 in

[1853] [Squier, E.G.]
A) [Portion of Gracias and Santa Barbara Departments, Honduras, between Ríos Chamelicon and Santiago.]
MS, 20 × 34 cm
LC SQUIER COLLECTION 5 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no.485

B) [Portion of Gracias Department, Honduras from San José to Guallabos.]
MS, 33 × 42 cm
LC SQUIER COLLECTION 6 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no.487

C) [Portion of Gracias Department, Honduras from Río Chamelicon to San José.]
MS, 25 × 33 cm
LC SQUIER COLLECTION 9 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no. 486

D) [Portion of Honduras in the vicinity of the town of Gracias.]
MS, 24 × 33 cm
LC SQUIER COLLECTION 10 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no.488

E) [Portion of Gracias and Comayagua Departments, Honduras, from San Juan to Río Santa Rosa.]
MS, 33 × 42 cm
LC SQUIER COLLECTION 13 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no.484

F) [Portion of the Department of Comayagua, Honduras from San José to Las Piedras.]
MS, 33 × 42 cm
LC SQUIER COLLECTION 15 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no.489

G) [Portion of the Department of Comayagua, Honduras in the vicinity of the Plain of Otoro.]
MS, 14 × 33 cm
LC SQUIER COLLECTION 16 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no.490

H) [Portion of Comayagua Department, Honduras near the junction of the Rios Sulaco and Humuya.]
MS, 19 × 29 cm
LC SQUIER COLLECTION 17 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no.483

I) "Map of the Valley of the River Goascaran and Plain of Comayagua; showing the Route of the Proposed Rail-Road from the Gulf of Fonseca to Comayagua"
MS, 24 × 76 cm
LC SQUIER COLLECTION 20 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no.481

1853 Wyld, James
"Guatemala or United States of Cental America"
Atlas of the World, plate 47
London: James Wyld
23 × 27.3 cm

***[1853] Anon. [D.C. Hitchcock (?)]**
"Map of the Plain of Comayagua."
MS, 71 × 124 cm
UCBBL F1506 .M21/MAP/

***1853 Anon.**
"A Plan of Barbarat Island, in the Bay of Honduras."
London: Standidge & Company, lithograph
MS, 34 × 43.2 cm
TNA CO 34/2

***1854 Hitchcock, D.C.**
"Map of Honduras and San Salvador, Central America. Showing the line of the Proposed Honduras Interoceanic Railway. By E.G. Squier"
New York: Sarony & Co.
18 mi/inch; 52.1 × 78.7 cm
E.G. SQUIER 1855; TNA CO 700 BRITISH HONDURAS NO.18; NYPL; BLL 78980(5); LC; RGS

1854 Scherzer, Carl
"Karte su Scherzer's u. Wagners Reisen in Nicaragua, Honduras und San Salvador im Jahre 1854"
Wanderungen durch die mittel-amerikenischen Freistaaten Nicaragua, Honduras, und San Salvador
Braunschweig: G. Westermann, 1857

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 277

1855 Colton, Joseph H.
"Central America"
Atlas of the World, plate 55
New York: J.H. Colton and Company
London: Trubner and Company, 1855
28.5 × 36 cm; 11.2 × 14.1 in
ediciones/editions: 1857–58, 1860, 1873

1855 Owen, R. [Commander]
"Utilla Island [1843]"
Paris
1:102,500
BLL MAPS H.F.SEC.11.(1555.)

1855 Palmer, W.H.
"Map of Central America"
U.S. Senate, Committee on Foreign Affairs
PINEDA P. 1998, mapa 22

1856 Arrowsmith, John
"Map of the Mosquito Territory from Surveys and Sketches made during several years residence in the country: by Chas. N. Bell, Esqr."
Charles N. Bell, "Remarks on the Mosquito Territory, its climate, people, production, etc."
Journal, Royal Geographical Society 32 (1862):242–268
25 × 41 cm

1856 Baily, John
"Map of Central America including the States of Guatemala, Salvador, Honduras, Nicaragua & Costa Rica, the territories of Belise & Mosquito with parts of Mexico, Yucatan & New Granada"
London: Edward Stanford
26.5 × 40 in
TNA FO 925/1464

1856 Black, A. & C.
"Mexico and Central America"
Edinburgh: A. & C. Black
27.5 × 41.4 cm; 10.8 × 16.6 in

1856 France. Depôt-Général de la Marine
Portulan Général. Mer des Antilles et Golfe de Mexique. Paris
A) "Port de Gracias a Dios"
B) "Trou de Coxen (Île Roatan)"
C) "Attreages de la Baie de Truxillo (Côte de Honduras)"
D) "Port Royal (Île Roatan)"
E) "Île Bonacca (Golfe de Honduras)"
F) "Mouillage de Dunbar (Île de Bonacca)"
G) "Île Utila (Golfe de Honduras)"
H) "Omoa (Côte de Honduras, en 1844) leve par le commandant Barnett" map no.1596 LC

1856 Hazzard, J.L.
"A New Map of Central America"
A New Universal Atlas..., plate 40
Philadelphia: Charles Desilver
32.5 × 40 cm
KAPP 1974: plate XXVII

1856 Palmer. W.R.
"Map of Central America"
New York: J. Bien
41 × 43 in

1856 Saunders, Trelawney (editor)
"Map of Central America... from original drawing of John Baily"
London: Edward Stanford
65 × 94 cm
UTBL

[1856] Schieblé, Erhard (engraver)
"The proposed Honduras Interoceanic Railway"
Paris: Hangard Mongé
75 mi/inch; 12.5 × 10.7 in
TNA FO 925/1210

1856 Williams, L.D.
"Map of Central America compiled from materials furnished by the Committee on Foreign Relations of the Senate of the U.S."
US Coast Survey of March 1856. Chart of Fonseca Bay
Lithograph. 40 mi/inch; 43 × 45 in
TNA FO 925/1212

1856 Wyld, James
"Map of Central America, shewing the different lines of Atlantic and Pacific Communication"
Manuscript additions: "Map of the boundaries claimed by the different Central American States"
London: James Wyld, Geographer to the Queen and HRH Prince Albert
34 × 24 in
TNA FO 925/1213

1856 Anon.
"Bay of Honduras"
London: J. Imray
BLL 78980 (6)

[1857] Jeffers, William N.
"From the rough plot of a trigonometrical survey of part of the Bay of Fonseca. Honduras Interoceanic Railway"
MS, 81 × 119 cm
UCBBL MAP F1506 1857 .J35

1857 Rogers, H.D.; A. Keith Johnston
"Central America. State of Nicaragua & Costa Rica, with part of The Republic of New Granada"
Atlas of the United States, &c., plate 23
London: John Murray; Edinburgh: W. & A.K. Johnston
1:3,450,000; KAPP 1974: plate XXVIII

***1857 Wells, E.**
"Map of Eastern Honduras, showing the Gold and Silver Regions of Olancho & Tegucigalpa; and The Valley of Guayape, by William V. Wells."
William V. Wells, *Explorations and Adventures in Honduras, comprising sketches of travel in the gold regions of Olancho, and a review of the history and general resources of Central America*
New York: Harper & Bros., 1857
37 × 47 cm

1857 Wells (William)
"Die Goldregion in östlichen Honduras nach der karte von Wells reducirt"
Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, VOL. 3, plate 6
Berlin: D. Reimer
16.5 × 28 cm

1858 Topographical and Statistical Depot, War Office, London
"Map of Central America to illustrate the territorial and boundary questions"
Lithograph. 35 mi/inch; 39.6 × 26.7 in
TNA FO 925/1258

[1858] Anon.
Map of Bonacca [Guanaja Island]
MS, 9 × 12 in
Archives of Belize. Belmopan, Belize
RECORDS 34: BAY ISLANDS LETTERS, 1849–1859, FOLIO 156

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 278

1859 Arrowsmith, Aaron
"Sketch showing the Position of Lake Yojoa or Taulebe, also The Proposed Railway between The Bay of Honduras & The Bay of Fonseca"
E.G. Squier, "Some Account of the Lake of Yojoa or Taulebé," *Journal of the Royal Geographical Society*. London, VOL. 30 (1860): 58–63
19.5 × 10.5 cm; 7.7 × 4.2 in
AGSM

1859 Ettling, Theodor
"Central America Northern Part comprising Mexico, Guatemala, Honduras, San Salvador and Nicaragua"
London: Day & Son
31 × 43.5 cm

1859 Johnson, Alvin J.
"Central America"
Johnson and Browning, *New Illustrated Family Atlas*. plate 50
New York: J.H. Colton, 1859
31.5 × 40 cm
ediciones/editions: 1860–68

[1859] [Squier, E.G.]
Northern Honduras
MS, 36 × 51 cm
LC SQUIER COLLECTION 11 VAULT; HÉBERT AND MULLAN, no. 482

1860 Sonnenstern, Maximilian von
"Mapa de las Republicas de America Central"
London: P. Cuipers
20 mi/inch; 96 × 104 cm; 47.5 × 42 in

1862 Van de Gehüchte, Ernesto Vital J.
"Carta de los Estados de Centro-América"
Guatemala. 91 × 130 cm
LC G4800 1862 .G4 TIL; AGUIRRE SACASA 2002:35

1862 Herrera, Guillermo [Manuel Subirana]
"Expedientes de tierras. El Carbón, Olancho"
MS; 8 × 11 in
ANH TÍTULOS DE TIERRA: OLANCHO 64, FOLIO 7

1862 Johnson and Ward
"Johnson's Central America"
Johnson's New Illustrated Family Atlas, plate 61
New York: Johnson and Ward, 1862
32 × 39 cm

1865 Ravenstein, Ernest George [1834–1913]
"Die projectierte Honduras eisenbahn"
Das Kaiserreich Mexico
Hildburg, Germany: Bibliographisches Instituts zu Hildberghausen
4 × 16.5 cm
UNIVERSITY OF TEXAS AT ARLINGTON, MAP COLLECTION

1866 Thompson, G.
"Map and Vertical section of the proposed Honduran Interoceanic Railway located, 1857 & 1858"
[Authorities: E.G. Squier, J.C. Trautwine, W.N. Jeffers]
Philadelphia: Bowen and Co.
66 × 35 cm
UNIVERSITY OF TEXAS AT ARLINGTON, MAP COLLECTION

1867 Johnson, Alvin J.
"Johnson's Central America"
Johnson's New Illustrated Family Atlas, plate 37
New York: A. J. Johnson & Co., 1868
26 × 49 cm

1869 Black, Adam; Charles Black
"Mexico, Central America & West Indies"
Edinburgh
10 × 14.5 in

***1869 Cuéllar, Manuel**
"Plan de los Ejidos de Jocón"
MS, 12 × 13 in
ANH TÍTULOS DE TIERRAS, YORO 126

1869 Wright, W.W.
"Map of the proposed Honduras Interoceanic Railway. Located 1857–58"
8 × 36 in
AGSM MR HONDURAS S/S.1

1871 Douglas, A.G. (Navy Lt., HMS *Sphinx*)
A) "Plan of the anchorage off the railway station at Puerto Cortes, formerly Puerto Caballos"
MS, 145 yards/inch; 14.3 × 11 in
TNA MPI 1:285(1)
B) Omoa harbor
MS, 145 yards/inch; 20.7 × 18.6 in
TNA MPI 1:285(2)

1871 Society for the Diffusion of Useful Knowledge
"Roatan Settled in 1742"
The British Islands in the West Indies
London: Edward Stanford
1:1,125,000; 22 × 26 cm
MNM

1871 Turner, Frank (copy of Douglas, A.G., Navy Lt., HMS *Sphinx*)
"Puerto Cortez. Plan showing the position of the railway station and pier"
MS, 800 ft/inch; 29.3 × 22 in
TNA MPI 1:285(3)

1875 Lévy, Pablo
"Mapa de la República de Nicaragua y parte de las de Honduras y Costa Rica"
Paris: Monrocq
28 × 20 in

1879 American Geographical Society
"Map of the isthmus of Central America, 1880"
New York: American Geographical Society, 1879
19 × 28 cm
LC G4800 1880 .A4 PCC

1880 Anon.
"Guatemala, Honduras, &c"
Encyclopædia Britannica, 9th ed., VOL. XI, p. 238, plate III
9.5 × 6.8 in

1882 Bancroft, Hubert H. (1832–1918)
"Ruins of Copan Restored"
H.H. Bancroft, *The Works of Hubert Howe Bancroft* VOL. IV: The Native Races, VOL. IV: Antiquities, 1882:85
San Francisco: A.L. Bancroft & Co.
4 × 7 in

***1882 Portal, Francisco**
"Plano. del terreno de los tres pueblos Punta Ycaco, Sn. Ant.o y Pblo-em medio, comprendido entre "Betulia," y tierras, del finado Dn. Juan Fons. Levantado en Agosto de 1882 p.r Fran.co Portal."
MS, 30.5 × 38.1 cm
ANH TÍTULOS DE TIERRAS, COLÓN 80

1885 Cutler, Abram; J. W. Gallup; R. Fritzgaertner
"Map of the Republic of Honduras, Central America"
Chicago: Rand McNally & Co.
1:900,000; 15 × 32.8 in
NYPL; PINEDA P. 1998, mapa 23

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 279

1885 Estévanez, Nicolás (1828–1914)
"América Central"
Atlas geográfico de América
Paris: Librería de Garnier Hermanos, 1885
LC G1100 .E8 1885

1885 Maudslay, Alfred Percival (1850–1931)
A) "Copan, plan of the prinicipal ruined structures"
A.P. Maudsley, *Biologia Centrali-Americana; or, Contributions to the Knowledge of the Fauna and Flora of Mexico and Central America*
F. D. Godman, O. Salvin, eds.
Archaeology (plates), VOL. I, plate 1
London: R.H. Porter, 1889
11 × 15 in
B) "Sketch Map of the Site of Ruins at Copan"
A.P. Maudsley, *Biologia Centrali-Americana; or, Contributions to the Knowledge of the Fauna and Flora of Mexico and Central America*,
F. D. Godman, O. Salvin, eds.
text, VOL. 5, plate 1
London: R H. Porter, 1892: 15
3.4 × 4.5 in

1886 Byrne, A. T[homas]
"Mapa de la República de Honduras"
New York: G.W. & C.B. Colton
1:1,000,000; 16 mi/inch; 23.2 × 33.8 in
TNA FO 925/1289; RGS MR HONDURAS G.3; NYPL; AGSM; BLL; PINEDA P. 1998, mapa 24

1886 Maudslay, A.P.
"Plan of the prinicipal group of Ruins at Copan"
Proceedings, Royal Geographical Society, 1886
London
1:1,200; 16 × 19.5 in
RGS MR HONDURAS S/S.2

1887 U.S. Navy Hydrographic Office
"Port Royal Harbor. Roatan I. Honduras"
1:24,321; 24 × 16.6 cm; 9.5 × 7.7 in
12th edition, October 1919, is U.S. Navy Hydrographic Office Chart no. 0999

1888 Byrne, A. T[homas]
"Mapa de la Republica de Honduras"
New York: G.W. & C.B. Colton
1:1,000,000; 16 mi/inch; 23.2 × 33.8 in
BLL

1889 Colton, G.W.; C.B. Colton
"Mapas de Colton. Central America"
London: Edward Stanford
25 mi/inch; 39.2 × 31.4 in
TNA FO 925/4616

***1890 Rand, McNally and Company**
"Map of Central America, showing the location of the Republic of Honduras."
Cecil Charles, *Honduras. The Land of Great Depths*
Chicago, New York: Rand, McNally & Company, 1890
32 × 43 cm

1891 Bianconi, F.
Carte commerciale du Républiques de Honduras et du Salvador"
Collection des études générales géographiques
7e. série, Amérique du centre, no. 4
Paris: Chaix
1:1,000,000; 66 × 75 cm
BLL 9.c.38

1891–93 International Railway Commission
"International Railway Survey: Central America"
Washington, D. C.: International Railway Commission, 1891–93
101 × 134 cm
LC G4801 .P3 SVAR.I5

1892 de Kalb, Courtney
"The Mosquito Coast of Nicaragua and Adjacent Territory"
"Studies of the Mosquito Shore in 1892," *Bulletin*, American Geographical Society 25:236–88
12 × 11 in

1893 Anon.
"Plano topográfico de la ciudad de Tegucigalpa"
Antonio R. Vallejo, *Primer anuario estadístico de Honduras, correspondiente al año de 1889*
Tegucigalpa: Tipografía del Gobierno, 1893: 512
48.6 × 38.4 cm; 19 × 15.2 in

***1894 Bradley, William M. & Co.**
"Map of the Republics of Honduras and Salvador"
Philadelphia: William M. Bradley & Co.
Hand Book of Honduras [revised to March 1, 1894], frontispiece. Bureau of the American Republics, *Bulletin* 57. Microfiche: 52 Congress, 1st Session, U.S. Senate Executive Document 149, PART 7, FICHE no. 2902–3, FICHE 2
24 × 43 cm
AGSM 224–B–1894

1896 Gordon, George Byron
"Ruins of Copan"
Memoirs, Peabody Museum (Harvard), VOL. 1, no. 1, plate I; 6 × 9 in

1896 Lamantia, Vincent
"Latest railroad map of Guatemala and Honduras"
Latest official map and guide of Guatemala and Honduras
New Orleans. 9 × 10 in
LOUISIANA STATE UNIVERSITY, HILL MEMORIAL LIBRARY, RARE LOUISIANA COLLECTION, BATON ROUGE, LOUISIANA

1896 U.S. Navy
"Gulf of Honduras. Port Cortez"

1897 The Century Company
"Central America"
10.5 × 15 in

1897 [U.S. Navy]
"Gulf of Honduras"
London. Admiralty chart
BLL MAPS SEC.8.(2988.)

1898 Anon.
"Map of the lower watershed. Uloa & Chemelicon Rivers"
Memoirs, Peabody Museum (Harvard), VOL. 1, no. 4, plate II. 7 mi/in., 6 × 9 in

1899 Altschul, Francisco
"Mapa de Honduras"
New York: Bradley & Poates, for the Spanish American Directories Company
1:1,650,000; 11.3 × 19 in
NYPL; PINEDA P. 1998, mapa 25

1899 Pauli, Carlos
"Plano topográfico de Tegucigalpa"
Berlino: Dietrich Reimer
1:10,000; 45 × 50 in
ANH, mapa de pared desplegado en el salón de lectura/wall map hanging in the reading room

***1899 Sapper, Carl (1866–1945)**
"Die Verbreitung der Sprachen im Südlichen

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 280

Mittelamerika ums Jahr 1899."
Petermanns Mitteilungen, 47 (1901): tafel 3
1:4,000,000; 26.8 × 32.5 cm; 10.5 × 12.8 in

1900 Byrne, A.T.
"Mapa de la República de Honduras, con adiciones y correctiones hasta la fecha por J. Francis Le Baron"
New York: Colton, Ohman & Co.
1:1,450,000; 13.5 × 20 in
NYPL, BLL

1901 Sapper, Karl
A) "Hohenschichtenkarte von Honduras mit administrativer einteilung und den verkehrswegen"
Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, 1902, tafel 2
1:1,000,000; 43.2 × 71.1 cm
*B) "Verbreitung der Vegetationsformationen in Honduras."
Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, 1902, tafel 3
1:1,000,000; 43.2 × 71.1 cm

1902 The Century Company
"Central America"
The Century Atlas
Buffalo, NY: The Mathew-Northrup, Co.
10.5 × 15 in
LC

1903 The Americana Company
"Central America"
New York: Burmay & Co
23 × 30 cm
LC G4800 1903 .A4 TIL

1904 Moe, Alfred K. [U.S. Consul, Honduras]
A) "Economical Map of the Republic of Honduras"
1" = 60 miles; 8 × 12.5 in
B) "Telegraph lines in the Republic of Honduras"
1" = 60 miles; 7 × 12 in
Honduras, A Handbook. Washington, DC: International Bureau of American Republics, 1904
AGSM, TULAL 917.282 I61H 1904

***1907 Mayes, Edward P.**
"Mapa de la Republica de Honduras"
Chicago, New York, London: Rand McNally & Co.
74 × 134 cm; 28 × 52 in
AGSM

1908 Ordnance Survey Office, Southampton
"Central America, showing national and provincial boundaries and land and water communications, compiled in 1907"
27 mi/inch; 40.5 × 30.8 in
TNA CO 700 WEST INDIES NO. 57

***1909 Fiallos, E.C. (1861–1910)**
"Honduras"
New York: August R. Orman & Co.
1:800,000; 60 × 96 cm; 24 × 38 in
AGSM; TULAL; LC; NYPL

1911 Girard, E.
"Mapa de Honduras"
Paris: Maison Forest
1:563,000
PINEDA P. 1998, mapa 26

1913 Loth, Jerzy
Wanks river
MS
AGSM BOX 339

1913 Salvat
"Honduras"
Barcelona: Diccionario Salvat

[1915–30] Aguilar Paz, Jesús (1895–1974)
[Mapas de los municipios de Honduras]
MSS; COLECCIÓN DR. ENRIQUE AGUILAR CERRATO, TEGUCIGALPA

1916 Heath, George Reinke
*A) "The Butuk River, & its connection with Sangsangta"
MS, 10.2 × 12.7 cm
Moravian Archives, Bethlehem, PA
B) "The Wangks, from Isulibila to Kisalaya"; "The Wangks from Yaponan to Kairasa"
MS, 10.2 × 12.7 cm
Moravian Archives, Bethlehem, PA
C) "The Wangks, from Sangsang to Prangsa"
MS, 10.2 × 12.7 cm
Moravian Archives, Bethlehem, PA

1917 Martínez Landero, Francisco
"Sección del Patuca de la afluencia norte del Tinto a la del Wampu. Croquis por Francisco Martínez L"
Francisco Martínez L. *La lengua y cultura de los Sumos de Honduras*
Tegucigalpa: AHAH Estudios Antropológicos e Históricos 3, 1980: XII
1:700,000; 16.4 × 26.5 cm; 6.4 × 10.5 in

1917 Mayer, Richard
"Honduras" [map of railroads]
NYPL

1918 Luckhardt, W.G.
"Guayape River; containing about 14,000 acres, Placer concession, Dept. of Olancho, Honduras" [near Concordia]
Dyeline print; 228 yards/inch; 35 × 48 in
RGS MR HONDURAS S. 2

1919 American Geographical Society
"Map showing the region of an economic survey in parts of Guatemala and Honduras"
New York: American Geographical Society
1:200,000; 92 × 95 cm
AGSM 4810

1920 Morley, Sylvanus Griswold (1883–1948)
A) "Map of the Copan valley showing the location of the main structure and the outlying monuments"
plate 3, p. 20
23 × 38 cm; 9.2 × 15 in
B) "Plan of main structures, showing the location of the associated monuments"
plate 6, p. 46
9 × 13 in
S.G. Morley, *The Inscriptions at Copán*
Washington: The Carnegie Institution of Washington, publication 219

1922 Clutterbuck, E.C.
"Map of the North-west Part of Honduras"
1:120,000; 32 × 68 in
RGS MR HONDURAS DIV. 2

***1923 Aguilar Paz, Jesús**
"Municipio de Chinda Sta. Bárbara Honduras C.A."
22.3 × 43.2 cm
MSS; COLECCIÓN DR. ENRIQUE AGUILAR CERRATO, TEGUCIGALPA

1927 Dastan, E.
"Boundary Commission Map of Honduras"
Pto. Cortes: Cuyamel Fruit Company
1:250,000; 34 × 38 in
RGS MR HONDURAS DIV. 1

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 281

***1928 Gómez, Camilo**
"Plano de una parte del Sitio La Flor perteneciente a los indios jicaques situado en el municipio de Orica Departamento de Tegucigalpa"
MS; 1:25,000
ANH TÍTULOS DE TIERRA, FRANCISCO MORAZÁN 227 (Montaña de la Flor)

1928 Martínez, José E.
A) "'La Flor' perteneciente a los indios Jicaques. Enero 1928"
MS; 1:20,000
ANH TÍTULOS DE TIERRA, FRANCISCO MORAZÁN 227 (Montaña de la Flor)
B) "Plano del Terreno La Flor en jurisdicción de Orica de este Depmto. medido por el agrimensor José E. Martínez, a favor de las dos tribus selvaticas residentes en la Montaña de la Flor" Tegucigalpa, 7 de Noviembre de 1928
El revisión general
MS; 1:40,000
ANH TÍTULOS DE TIERRA, FRANCISCO MORAZÁN 227 (Montaña de la Flor)

1932 IPGH (Instituto Panamericano de Geografía e Historia)
"Carta General de la República de Honduras. América Central"
México: Dirección de Estadística Geográficos y Climatológicos
1:500,000; 40 × 66 in
AGSM

1933 Aguilar Paz, Jesús
A) "Mapa General de la República de Honduras" Tegucigalpa: T. Kohncke y Co.
1:500,000
LC; BLL 78910.(5)
B) "Mapa General de la República de Honduras" Tegucigalpa: Tipo-Lito Ariston
1:500,000; 39 × 55 in

1933 IPGH
"Carta General de la República de Honduras. América Central"
México: Dirección de Estadística Geográficos y Climatológicos
1:500,000; 40 × 66 in
PINEDA P. 1998, mapa 27

1933 Anon. [IPGH]
"Mapa General de la Republica de Honduras
PINEDA P. 1998, mapa 28

1954 Aguilar Paz, Jesús
"Mapa General de la República de Honduras"
Roma: l'Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato
1:500,000; 39 × 55 in
PINEDA P. 1998, mapa 29

*** 1974 Anon. [IGN (Instituto Geográfico Nacional)]**
Bahía y Castillo de Omoa
Fotografía aérea/aerial photograph; 21 × 21 cm
Tegucigalpa, Honduras

1988 IGN
"Departamento de Santa Bárbara"
32.5 × 23 in

*** 2001 Angulo Mena, José; David M. Cochran, Jr.**
Croquis del curso medio del río Patuca
MS, 33 × 51 cm

***2002 Anon.**
Mapa de Honduras, en corteza de *tunu* (Map of Honduras, of *tunu* bark)
MS, 49.5 × 65.3 cm

MAPAS SIN FECHA
UNDATED MAPS

? Anon.
"The harbour of Port Royal on the South Side of the Isle Rattan"
MS, 13 × 17.3 in

? Anon.
"Mapa de las Municipalids. qe. tiene el Depto. de Sta. Barba. y las legs. qe. distan las qe. estan al Sur de la Trinidd., y las de Norte el Pueblo de Petoa"
MS, 30 × 40 cm; 11.9 × 15.7 in
ANH

? Anon.
"Dibujo esquemático del verdadero origen de Río Blanco"
MS, 22.3 × 18.8 cm; 8.8 × 7.4 in
ANH

? Anon.
Bahia de Honduras
MNM 11–A–3

15— Anon.
Chart of Pacific coast between Peru and Guatemala
MS, 33.5 × 61.5 cm
LC VELLUM CHART 9; HÉBERT AND MULLAN 1999: no. 28; AGUIRRE SACASA 2002: 11

17— Anon.
Plano de puerto de Omoa
MS, 34 × 44 cm
LC G4834 .045 17— .P5 VAULT (MAGGS 149); HÉBERT AND MULLAN, no. 498

17— Anon.
Plano del real puerto de Sn. Ferndo. De Omoa
MS, 49 × 56 cm
LC G4834 .045 17— .P51 (MAGGS 150); HÉBERT AND MULLAN, no. 499

17— Ponze de León, Antonio Romero
"Carta que manifiesta la costa, desde Río Tinto hasta el Triunfo de la Cruz, y las Yslas proximas"
MS; 38.5 × 56 cm
LC G4832 .C6 17— .P6 VAULT (MAGGS 146); HÉBERT AND MULLAN no. 479

17— Anon.
Plano del Río Tinto y su costa
MS, 1:165,000; 39.4 × 53 cm
MNM A–10115–16

17— Rosas/Sendillo
Costa de Honduras y Mosquitia
MS, 1:1,340,000
MNM 11–B–2

17— Ramery, Tomás de [acad. de pilotos de El Ferrol]
"Plano que conprende desde la Laguna de Perlas a la Bahía de Asunsión en la costa del Río Balis"
MS, 1:2,000,000; 47.7 × 65.5 cm
MNM 11–B–3

17— Anon.
Costa de Honduras y Yucatán
MS, 1:1,900,000; 53.6 × 76.1 cm
MNM 11–B–6

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 282

17— Ramery, Tomás de [acad. de pilotos de El Ferrol]
"Plano que comprenhende desde el Cabo Gracias a Dios a la Bahía de Espíritu Santo"
MS, 1:1,400,000; 50 × 65.3 cm
MNM 11–B–7

17— Cayón, Gaspar
"Plano orizonal de Puerto Cavallo y parte de sus tierras"
MS, 1:2,500; 58.2 × 75.8 cm
MNM 11–B–14

17— Anon.
"Bahia y Puerto de Omoa"
MS, 1:9,500; 19.4 × 26.4 cm
MNM 11–C–1

17— Anon. [Vallejo, Gonzalo, (1788?)]
Plano de la Encenada del Triunfo de la Cruz
MS, 1:47,000; 20.6 × 28.7 cm
MNM 11–C–2

17— Anon.
"Puerto de Roatan: en la punta meridinal"
MS, 1:15,000; 30 × 41.5 cm
MNM 11–C–4

17— Martorell, Jayme [balandra *San Miguel*]
Plano de la Ensenada del Triunfo de la Cruz
MS, 1:46,000; 23.1 × 24.4 cm
MNM 11–C–7

17— Martorell, Jaime [balandra *San Miguel*]
Plano de la Ysla Blanquilla [Trujillo]
MS, 1:6,500; 23.1 × 24 cm
MNM 11–C–7

17— Anon.
"Ysla Roatan"
MS, 43.1 × 49.7 cm
MNM 11–C–8

17— Anon.
Plano del Puerto de la Ysla de Roatan: situado en la parte del S. y E. de la Isla
MS, 1:22,000; 38.4 × 49.8 cm
MNM 11–C–9

17— Anon.
Plano del Puerto de Omoa. Cituados en…
MS, 1:3,700; 38.3 × 52.1 cm
MNM 11–C–10

17— Anon.
Plano de Río Tinto: cituado en la enzenada de la costa de Honduras
MS, 36.3 × 53.1 cm
MNM 11–C–12

17— Anon. [Vallejo, Gonzalo, 1788?]
Plano de la Bahía y Puerto de Omoa
MS, 1:8,300; 48.2 × 68.3 cm
MNM 11–C–14

17— Anon.
Una carta náutica
MS, 1:850,000; 58.6 × 63.7 cm
MNM 12–A–10

17— Anon.
"Mapa que comprende las costas orientales de Honduras, Nicaragua y Costa Rica: desde Punta Patuca hasta Punta Cahuita"
MS, 1:3,584,229; 27.6 × 21.9 cm
MNM 12–B–3

17— Anon.
"Carta del Co. Gracias a Dios y los Bajos é Yslas comprehendidos hasta la Latud. de 19 N"
MS, 1:148,148; 47.9 × 34 cm
MNM 12–B–4

18— Anon.
"Plano del Golfo de Fonseca o Amapalia"
MS, 1:740,740; 31.4 × 43 cm
MNM 12–E–3

18— Anon.
Golfo de Fonseca o Amapala (esquemático)
MS, 30 × 41.9 cm
MNM 12–E–8

? Rio Tinto SHM 5.120, D–12–25

? Guatemala SHM 5.121, 5.144 y 5.190, D–12–26

? Anon.
"Croquis del terreno y costa de una parte de América del río Moin hasta el Cabo Catoche…"
SGE 1957:IV, no.14; SHM 5.164, D–13–13

? Plano, Contoy-Camaron SHM 5.165, D–13–14

? Costas de Honduras SHM 10.817, 1–B–1–17

18— Anon.
Map of the Bay of Fonseca
MS, 39 × 60 cm
UCBBL MAP F1506 .M2

[1893–1902] Besson, J.
"Honduras"
Paris: La Viuda de Ch. Bouret
9.5 × 12.8 in
LC

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 283

Bibliografía de Referencias • Reference Bibliography

AGCA (Archivo General de Centro América, Guatemala)

AGI (Archivo General de Indias, Sevilla, España)

AGS (Archivo General de Simancas, España)
1980 *Mapas, planos y dibujos, años 1503–1805*
Catálogo XXIX. Valladolid: Dirección General de Bellas Artes, Archivos y Biblioteca

Aguilar Cerrato, Enrique
1995 *El alquimista de Gualala. Vida y obra de Jesús Aguilar Paz*
Tegucigalpa: Editorial Guaymuras

Aguilar Paz, Jesús
1970 *Toponimias y regionalismos indígenas de Honduras*. Tegucigalpa
1989 *Tradiciones y leyendas de Honduras*
Tegucigalpa: Museo del Hombre Hondureño
1990 *El español hablado en Honduras*
Atanasio Herranz, compilador
Tegucigalpa: Editorial Guaymuras
1999 *Flora Tradicional de Honduras* (1937)
Tegucigalpa: Edigrafic

Aguirre Sacasa, Francisco Xavier
2002 *Un Atlas Histórico de Nicaragua – Nicaragua, an Historical Atlas*
Colección Cultural de Centro América, serie histórica no.15. Managua: Fundación Vida

Alvarado, Pedro de
1536 "Repartimiento de la villa de San Pedro de Caballos y su fundación"
CDII 15 (1871): 20–30

Alvarado Garcia, Ernesto
1964 *El Misionero Español Manuel Subirana*
Tegucigalpa: Imprenta "La República"

Alvarez Terán, Concepción; María del Carmen Fernández Gómez
1980 *Mapas, planos y dibujos*
Archivo General de Simancas
Valladolid/Madrid: Ministerio de Cultura

Anghiera, Pietro Martire d'
1944 *Décadas del Nuevo Mundo*
Traducción por J. Torres A.
Buenos Aires: Editorial Bajel

Antonelli, Juan Bautista de; Diego López de Quintanilla
1590 "Relación del Puerto de Caballos y su fortificación, 7 de octubre de 1590"
Academia de Geografía e Historia de Guatemala, publicación especial no.33 (1991)

Antuñez C., Rubén
1964 *Rasgos Biográficos del Presbítero Manuel de Jesús Subirana*
Tegucigalpa: Ministro de Educación Pública

Arellano, Jorge Eduardo
2004 "E.G. Squier y sus Apuntamientos sobre Centro América"
E.G. Squier, *Apuntamientos sobre Centro América – Honduras y El Salvador*, pp.11–19
Managua: Fundación Vida

Argüello Solórzano, Federico; Carlos Molina Argüello (compiladores)
1997–2003 *Monumenta Centroamericæ Historica Colección de Documentos y Materiales para el Estudio de la Historia y de la Vida de los Pueblos de la América Central*. 2a ed. 10 VOLS.
Managua: Banco Central de Nicaragua

Argueta, Mario R.
1983 "Los constructores del Castillo de San Fernando de Omoa (I)"
Alcaravan (Tegucigalpa) no.19:4–7;
(II) no.20:4–7
1990 *Diccionario Histórico-Biográfico Hondureño*
UNAH Colección Realidad Nacional no.29
Tegucigalpa: Editorial Universitaria
1992 *Los Alemanes en Honduras*
Centro de Documentación de Honduras
Tegucigalpa: Editorial Millenium

Astengo, Corradino
1996 *Elenco Preliminare di Carte et Atlanti Nautici Manuscriti Eseguiti nell' area Mediterranea nel periodo 1500–1700 e conservati presso enti pubblici*
Genova: Istituto di Geografia, Universitá di Genova

Bagrow, Leo
1985 *History of Cartography*, 2nd ed.
R.A. Skelton
Chicago: Precedent Press

Bancroft, Hubert H. (1832–1918)
1882–87 *The works of Hubert Howe Bancroft*
vol. IV. The Native Races, vol. IV: Antiquities
San Francisco: A.L. Bancroft & Co., 1882

Barnhart, Terry A.
2005 *Ephraim George Squier and the Development of American Anthropology*
Lincoln: University of Nebraska Press

Basler, Teresa T.
2004 "Selected papers of George Alexander Thompson"
A finding aid of the manuscripts division Department of Rare Books and Special Collections, Princeton University Library

Belcher, Edward (1799–1877)
1843 *Narrative of a Voyage round the World performed in Her Majesty's Ship Sulphur during years 1836–1842*. 2 VOLS.
London: Lords Commissioners of the Admiralty

Bengtson, Nels A.
1930 "Significant geographic aspects of the exploratory period in the history of Central America"
Bulletin, Geographical Society of Philadelphia, 27 (1): 3–15

Berwick, Jacobo, et al.
1951 *Mapas Españoles de América, siglos XV-XVII*
Madrid

Bigelow, John
1935 "The so-called Bartholomew Columbus Map of 1506"
Geographical Review 25 (4): 643–656

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 284

Biolley, Paul
1889 *Costa Rica and her Future*
Translated by Cecil Charles. San José

Blaeu, Joan (1596–1673)
1662 *Blaeu's Grand Atlas of the 17th century world*
New York: Rizzoli, 1991

Blázquez, A. y Delgado-Aguilar
1920 *Isolario de Alonso de Santa Cruz*
Madrid: Real Sociedad Geográfica

Blixen, Olaf
1977 *La expedición española de 1770 a la isla de Pascua según el relato del piloto Juan Hervé*
Montevideo

Bonilla, Conrado
1955 *Piraterías en Honduras*
San Pedro Sula: Imprenta "Renovación"

Bonta, Mark
1999 "Jesús Aguilar Paz (1895–1974). Retrato de un Geógrafo Hondureño"
Revista, Academia Hondureña de Geografía e Historia, 70 (enero-diciembre): 48–57

Bordone, Benedetto
1528 *Libro de Tutte L'Isole del Mondo*
Venice, 1528. Facsimile edition of Theatrum Orbis Terrarum, Ltd., 3rd series, vol. 1
Amsterdam, 1966

Brady, Scott A.
1996 *Honduras's Transisthmian Corridor: An Historical Geography of Roadbuilding in Colonial Central America*
PhD dissertation in Geography
Louisiana State University, Baton Rouge, LA
1999 "Historical Geography of the Earliest Colonial Trans-isthmian Routes in Central America"
Revista Geográfica 126: 121–143

Cabildo Secular de Valladolid de Comayagua
1586 "Carta del cabildo secular . . . , informando de las medidas tomadas para la defensa de los puertos de Caballos y Trujillo . . . ante los ataques de los corsarios ingleses"
Cabildo Secular de Valladolid de Comayagua, 1 de abril de 1586
AGI GUATEMALA 43, no.92

Cacho, José María
1908 "Extracto del Resumen estadístico, corográfico, histórico del Departamento de Gracias"
Revista del Archivo y Biblioteca Nacional (Honduras) IV (15–16): 639–644; IV (17–18): 685–690

Calderón Quijano, José A.
1942–43 "El Fuerte San Fernando de Omoa: su historia e importancia que tuvo en la defensa del Golfo de Honduras"
Revista de Indias (Madrid) año 3, no.9 (julio-sept., 1942): 515–48; año 4, no.11 (enero-marzo, 1943): 127–63
1949 *Revista de Archivo y Biblioteca Nacionales* (Honduras) XXVIII (3): 515–48; (4): 127–61
Tegucigalpa: 1949
1953 *Historia de las fortificaciones en Nueva España*
Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos

Campbell, Tony
1981 *Early Maps*
New York: Abbeville Press

Capel, Horacio
1982 *Geografía y Matemáticas en España del Siglo XVIII*
Barcelona: Dikos-Tau, S.A. Ediciones

Castañeda Batres, Oscar
1995 *Los Nombres de Honduras* [1959]. 2a ed.
Tegucigalpa: Ediciones Guardabarranco

Castro y Ayala, Thomas de
1683 "Razón de la ciudades, villas y lugares vezindarios y tributarios de quese compone las provinzias del Distrito de estta Audiencia"
AGI CONTADURÍA 815

Catherwood, Frederick
1844 *Views of ancient monuments in Central America, Chiapas, and Yucatán*
New York: Barlett and Welford

Cavero, Manuel
1976 *Guaymura-Truxillo-Trujillo, 1525–1975*
Tegucigalpa: López & Cía.

CDHN
1954 *Colección Somoza. Colección de Documentos de la Historia de Nicaragua*. 17 TOMOS
Andrés Vega Bolaños, ed., Madrid

CDIE
1842–95 *Colección de documentos inéditos relativos a la historia de España*. 112 TOMOS
Madrid: Imprenta de la viuda de Calero

CDII
1864–84 *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas de América y Oceanía, sacados, en su mayor parte, del Real Archivo de Indias*. 42 TOMOS
Madrid: Imprenta Manuel G. Hernández

CDIU
1885–1932 *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las antiguas posesiones españolas de ultramar*. 25 tomos
Madrid: Tipográfico "Sucesores de Rivadeneyra"

CEHOPU (Comisión de Estudios Históricos de Obras Públicas y Urbanismo)
1985 *Puertos y Fortificaciones en América y Filipinas*
Madrid

Cerrato, Alonso López de
1549 "Tazazones dla villa de Sanct Maria del Valle de Comayagua"
AGI GUATEMALA 128, FOLIOS 136–159

Cerezo Martínez, Ricardo
1994 *La Cartografía Náutica Española en los siglos XIV, XV y XVI*. Madrid

Chamberlain, Robert S.
1946 "Plan del siglo XVI para abrir un camino de Puerto Caballos a la bahía de Fonseca en sustitución de la ruta de Panamá"
Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala 24: 61–66
1953 *The conquest and colonization of Honduras, 1502–1550*
Washington, DC: Carnegie Institution of Washington, publication 598

Chapman, Anne
1992 *Masters of the Animals. Oral Traditions of the Tolupan Indians, Honduras*
Amsterdam: Gordon and Breach

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 285

Charles, Cecil
1890 *Honduras, Land of Great Depths*
Chicago: Rand McNally and Co.

Ciudad-Real, Antonio de
1586 "Relación de las cosas que sucedieron al padre Fray Alonso Ponce en la provincia de la Nueva España" CDIE LVII (1873):339–347

Cochran, David M., Jr.
2005 *The Sustainability of Shifting Cultivation in Rain Forest Conservation: Participatory Mapping the Cultural Geography of Native Peoples in the Río Plátano Biosphere Reserve, Honduras*
PHD dissertation in Geography
University of Kansas, Lawrence, KS

Colón, Fernando
1536–39 *The Life of the Admiral Christopher Columbus by His Son Fernando*
Translated and annotated by Benjamin Keen
New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1959

Consejo de la Hispanidad
1943 *Recopilación de Leyes de los Reynos de las Indias*. TOMOS I–III
Madrid: Gráficas Ultra

Contreras Guevara, Alonso
1582 "Relación hecha a su Majestad por el gobernador de Honduras, de todas los pueblos de dicha gobernación"
Biblioteca, Real Academia de la Historia, Madrid. MS 16–XLIII

Conzemius, Eduard
1932 *Ethnographical Survey of the Miskito and Sumu Indians of Honduras and Nicaragua*
(Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, *Bulletin* 106)
Washington, DC: Government Printing Office
2004 *Mískitos y Sumus de Honduras y Nicaragua*
Traducido por Jaime Incer Barquero
Colección Cultural de Centroamérica, serie etnología no. 2. Managua: Fundación Vida

Cortés, Hernán
1519–26 *Cartas de Relación*
México: Editorial Porrúa, S.A., 1971

Cortesão, Armando; Avelino Teixeira da Mota
1960–62 *Portugaliæ Monumenta Cartographica*
6 VOLS., Lisboa, Comissão para a Comemoração do V Centenário da Morte do Infante D. Henrique, 1960–1962

Cramé, Agustín
1774–1810 Cramé MSS
Indiana University (Bloomington, IN), Lilly Library, Manuscripts Department

Cruz Reyes, Víctor C.; Sergio Palacios A., Mercedes Oyuela S., Sucelinda Zelaya C., Olga B. Maldonado S.
1985 *El fuerte de San Fernando de Omoa: época colonial*. (Estudios Antropológicos e Históricos 5)
Tegucigalpa: Instituto Hondureño de Antropología e Historia

Cuesta Domingo, Mariano
2004 "Alonso de Santa Cruz, cartógrafo y fabricante de instrumentos náuticos de la Casa de Contratación"
Revista Complutense de Historia de América 30:7–40

Cumming, W.P.; R.A. Skelton, D.B. Quinn
1972 *The Discovery of North America*
New York: American Heritage Press

Cunliffe, Vera
1984 *From Edinburgh to Colborne Township: Daniel Lizars and the Pioneer Collection*
Guelph, Ontario: University of Guelph Library

Dampier, William
1697 *A New Voyage Round the World*
London: James Knapton
1729 *A Collection of Voyages*. 4 VOLS.
London: printed for James and John Knapton

Davidson, William V.
1974 *Historical Geography of the Bay Islands, Honduras: Anglo-Hispanic Conflict in the Western Caribbean*
Birmingham, AL: Southern University Press
1983 "Etnohistoria Hondureña: La llegada de los Garífuna a Honduras, 1797"
Yaxkin (Tegucigalpa) VI (1, 2):88–105
1984 "Padre Subirana y las Tierras Concedidas a los Indios Hondureños en el Siglo XIX" *América Indígena* (México) XLIV (3):447–459
1985 "Geografía de los indígenas toles (jicaques) de Honduras en el siglo XVIII" *Mesoamérica* (Antigua, Guatemala) 6 (9):58–90
1991 "Geographical Perspectives on Spanish-Pech (Paya) Indian Relationships, in Sixteenth Century Northeast Honduras" *Columbian Consequences*, VOL. 3: *The Spanish Borderlands in Pan-American Perspective*, David Hurst Thomas, ed., pp. 205–226. Washington, DC, London: Smithsonian Institution Press
1994 "Honduras"
Latin American Urbanization. Historical Profiles of Major Cities, Gerald M. Greenfield, ed., pp. 313–330. Westport, CT, London: Greenwood Press
2002 *Honduras. Estructura Territorial y Estadística Según Censo 1895*
Tegucigalpa: Academia Hondureña de Geografía e Historia

Davies, Arthur
1954 "The Egerton MS 2803 map and the Padrón Real of Spain in 1510"
Imago Mundi XI:47–52

Dawson, Frank G.
1983 "William Pitt's Settlement at Black River on the Mosquito Shore: A Challenge to Spain in Central America, 1732–87"
Hispanic American Historical Review 63 (4):677–706

De Bry, Theodor
1594 *The Discovery of the New World*
Amsterdam: Van Hoeve, 1979

Del Castillo, Rodrigo; Andrés Cerezeda
1529 "Carta al emperador... dando cuenta de los asuntos de la gobernación de Nicaragua, 20 de enero de 1529, de León de Nicaragua"
Pablo A. Pubiano. *Pedrarias Dávila*
Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (1944):652–661

De Vries, Dirk; Gunter Schilder, et al.
2005 *The Van Keulen Cartography, Amsterdam*

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 286

1680–1885
Alphen aan de Rijn:Caballero Publishers

Díaz del Castillo, Bernal (1492–1584)
1568 *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España*. Edición crítica por Carmelo Sáenz de Santa María. Madrid:Instituto "Gonzalo Fernández de Oviedo" 1982

Díez Navarro, Luis
1744a "Testimonio del Ynforme echo… por don Luis Dies Navarro… en la Visita que hizo en las Provincias y Puertos de Comaiagua, Nicaragua, y Costa Rica…, 17 de julio"
AGI GUATEMALA 351
1744b "Descripción del Reyno de Guatemala"
BLL ADD. MS 17,566
1744c "Dscripción del Reyno de Guatemala"
Palacio Real, Biblioteca, Madrid
MSS MISC. DE AYALA 282, SIG. 27
1758 "Descripción de ttoda la costta del Mar del Nortte, y partte dela del Sur dela Capitanía General de estte Reyno de Guatemala… de la vicitta general que hizo en rreconocimiento pe Precidios, Puertos y calas… por los años passados de 1743 y 1744, Guatemala, 30 de noviembre de 1758"
AGI GUATEMALA 872B
1850 *Extracto de una relación sobre el antiguo reyno de Guatemala… hecho… en 1745*
Guatemala:L. Luna

Durón, Francisco José
1962 *Las Islas del Cisne (Swan Islands) en la Cartografía de los Siglos XVI al XX*. Londres

Durón, Rómulo E.
1982 *Bosquejo Histórico de Honduras*. 3a ed.
Tegucigalpa: Editorial Baktun

Edwards, Clinton R.
1992 "The Test of Time"
The Geographical Conceptions of Columbus. A critical consideration of four problems
George E. Nunn, pp.149–195
Milwaukee:American Geographical Society Collection, University of Wisconsin-Milwaukee

Eerde, Catherine S. van
1976 John Ogilby and the Taste of his Times
London:Dawson

El Rey
1610 "Real cédula" 2 de febrero de 1610
AGCA A1.23, LEG. 1514, FOLIO 161; Rubio Sánchez 1975:150–151
1629 "Real cédula" Madrid, 23 de diciembre de 1629
AGCA A1.23, LEG. 115, FOLIO 233; Rubio Sánchez 1975:163–164

Enciso, Martín Fernández de
1519 *Suma de Geographia*
Sevilla:J. Cromberger
1546 *Suma de Geografía que trata de todas las partidas y provincias del mundo; en especial de las Indias*
Sevilla:Andrés de Burgos
1897 *Descripción de las Indias Occidentales 1519*
J.T. Medina, ed. Santiago, Chile:Imprenta Elzeviriana

España. Ministerio de Cultura
1984 *La Historia en los mapas manuscritos de la Biblioteca Nacional*. Madrid: Grafipan, S.A.

Esteve Barba, Francisco
1964 *Historiografía Indiana*. Madrid: Editorial Gredos

Ex Helme, Carlos
1843 "Carta al Señor Ministro de Relaciones del Supremo Gobierno del Estado de Honduras"
Nacaome, Setiembre 4 de 1843
Tegucigalpa:ANH, MS

Ezquerra, Ramón
1970 "El Viaje de Pinzón y Solís al Yucatán"
Revista de Indias, año 30 (nos.192–222): 217–238

Fellechner, A. M., et al.
1845 *Bericht über die im höchsten aufträge… bewirkte untersuchung einiger theile des Mosquitolandes*
Berlin:A. Dunker

Fernández Hernández, Bernabé
1997 *El gobierno del Intendente Anguiano en Honduras, 1796–1812*
Sevilla: Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones

Fernández Morente, Guadalupe
2001 "Honduras y el espacio económico del Carive, 1524–1550." *Mesoamérica* 42 (dic.):165–198

Ferrera
1843 "Carta al Señor Carlos Ex Helmes"
Comayagua, Setiembre 9 de 1843
Tegucigalpa:ANH, MS

Fiallos, Carmen
1989 *Los Municipios de Honduras*
(UNAH Colección Realidad Nacional no. 24)
Tegucigalpa:Editorial Universitaria

Floyd, Troy
1967 *The Anglo-Spanish struggle for Mosquitia*
Albuquerque:University of New Mexico Press

Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio de (1643–1699)
1690 *Recordación Florida. Discurso historial, natural, material, militar y político del Reyno de Guatemala*. Biblioteca del Palacio Real, Madrid
MSS BORDONA AM. 442, SIG. 1416
1882–83 *Historia de Guatemala; o, Recordación florida…* Justo Zaragoza, ed. Madrid:L. Navarro
1932–33 *Recordación florida… del reyno de Guatemala…* Guatemala:Tipografia Nacional
1969–72 *Obras históricas de Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán*. Edición de Carmelo Sáenz de Santa María. Madrid:Ediciones Atlas

Funnell, William
1707 *A Voyage Round the World*
London: printed by W. Botham, for James Knapton

Galindo, Juan (1802–1839)
1835a "Informe de la comisión científica formada para el reconocimiento de las antiguedades de Copán"
Tozzer Library, Peabody Museum, Harvard
MS, 46 pp. (Reprinted: *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia* [Guatemala] 20:217–228; Translated: Morley 1920:593– 604)
1835b "The ruins of Copan, in Central America. By His Excellency Don Juan Galindo"
Transactions, American Antiquarian Society 2:543–50

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 287

Galvez, Matías de
1782 "Relación de lo aca hecido en el ataque, y destrucción de la Ysla de Roatan"
AGS MARINA 423 (1781–82), FOLIOS 280–289

Galvin, Peter R.
1999 *Patterns of Pillage: A Geography of Caribbean-based Piracy in Spanish America, 1536–1718* (American University Studies, series XXV. Geography, V.5). New York: Peter Lang

Germain, George (1716–1785)
1683–1785 *George Germain Papers*
University of Michigan, William L. Clements Library, Manuscripts Division

Gómara, Francisco López de
1554 *Historia General de las Indias*
Barcelona: Edit. Iberia, S.A., 1954

González, Melchor
1746 "Diario del Viage por tierra, y rios, desde el Puerto de Vera Cruz, á Comayagua, capital del obispado de Honduras"
Papeles varios de Indias; a collection of papers, in Spanish, of the XVIII th century, VOL. V
British Library, London: ADD. MS 13,988

Gonzalez, Nancie L.
1988 *Sojourners of the Caribbean. Ethnogenesis and Ethnohistory of the Garífuna*
Urbana and Chicago: University of Illinois Press

Gordon, George Byron
1896 *Prehistoric Ruins of Copan, Honduras. A preliminary report of the exploration by the Museum, 1891–1895*
Cambridge, MA: *Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology*, Harvard University, VOL.1, NO.1

Goslinga, Cornelius Ch.
1971 *The Dutch in the Caribbean and on the Wild Coast, 1580–1680*
Gainesville, FL: University of Florida Press

Great Britain. Public Record Office
1910 *Catalogue of the maps, plans and charts in the Library of the Colonial Office*. London
1967 *Maps and plans in the Public Record Office*
3 VOLS., VOL. 2: America and West Indies
London: HMSO

Griffith, William J.
1960 "Juan Galindo, Central American Chauvinist"
Hispanic American Historical Review 40 (1):25–52
1965 *Empires in the Wilderness. Foreign Colonization and Development in Guatemala, 1834–1844*
Chapel Hill: University of North Carolina Press

Guatemala-Honduras Boundary Arbitration
1932 *The Case of Guatemala*
Washington, DC: Government Printing Office

Hacke, William
1684 "Capt. Bartholomew's South Sea Waggoner, or a chart of South America, containing 135 maps and drawings of the appearance of the Western Coast from Acapulco to Cape Horn..."
British Library, London
MS SLOANE 44; MAPS HARLEY MS 4034
1699 *A Collection of Original Voyages*
London: James Knapton

Harley, J.B.
1966 "The Bankruptcy of Thomas Jefferys: An Episode in the Economic History of Eighteenth Century Map-making"
Imago Mundi 20:27–45
1990 *Maps and the Columbian Encounter*
Milwaukee: The Golda Meir Library, University of Wisconsin-Milwaukee

Harrisse, Henry (1829–1910)
1866 *Bibliotheca Americana Vetustissima*
New York: George P. Philes
1892 *Discovery of North America. A Critical, Documentary, and Historic Investigation*
London: H. Stevens and Son; Paris: H. Welter

Hasbrouck, Alfred
1927 "Gregor McGregor and the Colonization of Poyais between 1820 and 1824"
Hispanic American Historical Review 7 (4):438–59

Hasemann, George
1986 Investigaciones arqueológicas en la fortaleza de San Fernando y el asentamiento colonial de Omoa. (Estudios Antropológicos e Históricos 6). Tegucigalpa: Instituto Hondureño de Antropología e Historia

Heath, George R.
1916 "By-Paths in Honduras"
Moravian Missions 14:171–173

Heawood, Edward
1923 "A hitherto unknown world map of A.D. 1506"
The Geographical Journal 62:279–293

Hébert, John R.
1972 "Maps of Ephraim George Squier: Journalist, Scholar and Diplomat," *The Quarterly Journal of the Library of Congress* 29 (1):14–31
Web: http://memory.loc.gov/ammem/gmdhtml/gutierrz.html

Hébert, John R.; Anthony P. Mullan
1999 *The Luso-Hispanic World in Maps: A selective guide to manuscript maps to 1900 in the collections of the Library of Congress*
Washington, DC: Library of Congress

Henderson, Gavin B.
1944 "German Colonial Projects on the Mosquito Shore, 1844–48"
The English Historical Review 59:257–271

Herlihy, Peter H.
1997 "Indigenous Peoples and Biosphere Reserve Conservation in the Mosquitia Rain Forest Corridor, Honduras"
Conservation through Cultural Survival: Indigenous Peoples and Protected Areas, Stan Stevens, ed., pp.99–129
Washington, DC: Island Press
2001 "Indigenous and Ladino Peoples of the Río Plátano Biosphere Reserve, Honduras"
Endangered Peoples of Latin America: Struggles to Survive and Thrive, Susan Stonich, ed., pp.100–120
Westport, CT: Greenwood Press

Herlihy, Peter H.; Gregory Knapp
2003 "Maps of, by, and for the Peoples of Latin America"
Participatory Mapping of Indigenous Lands in Latin America, P.H. Herlihy, G. Knapp, eds.
A special volume of *Human Organization* 62 (4):303–314

Herrera y Tordesilla, Antonio de (1559–1625)
1601–15 *Historia General de los Hechos de los Castellanos*. TOMO 1: Descripción de las Islas, y tierra

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 288

firme del Mar Océano, que llaman Indias Occidentales. Madrid: Impren.ta Real

1934–58 *Historia General de los Hechos de los Castellanos . . .* 8 TOMOS
Madrid: Imprenta y Editorial Maestre

1945–47 *Historia General de los Hechos de los Castellanos*. 10 TOMOS
Asunción y Buenos Aires: Editorial Guaranía

Higueras Rodríguez, María Dolores
1985 *Los documentos de la expedición Malaspina (1789–1794)*. 3 TOMOS. Madrid: Gráficas Lormo

Housset, Juan
1843 "Carta al Señor Dn. Carlos Ex Helmes"
Puerto La Paz, Setiembre 2 de 1843
Tegucigalpa: ANH, MS

Howse, Derek; Norman J.W. Thrower, eds.
1992 *A Buccaneer's Atlas: Basil Ringrose's South Sea Waggoner*
Berkeley: University of California Press

Hutchinson, Gillian
2004 "Herman Moll's view of the South Sea Company," *Journal of Marine Research* (Sept.)

IHAH (Instituto Hondureño de Antropología e Historia, Tegucigalpa)
1983 *Introducción a la Arqueología de Copán, Honduras*. 3 TOMOS
San José, Costa Rica: Trejos Hnos., S.A.

Incer B., Jaime (ed.)
2002 *Colón y la Costa Caribe de Centroamérica, V Centenario, 1502–2002*
Colección Cultural de Centro América, serie histórica no.14. Managua: Fundación Vida

Jackson, William
1643 "Mercurius Americanus: A Briefe Journall . . ."
British Library, SLOANE MS 793–894

Kapp, Kit S. (Capt.)
1974 *Central America. Early Maps up to 1860*
(North Bend, Ohio: K.S. Kapp Publications)
London: Robert Stockwell, Ltd., for The Map Collector's Circle

Karrow, Robert W., Jr.
1993 *Mapmakers of the Sixteenth Century and their Maps*. Chicago: Speculum Orbis Press, for the Newberry Library

Kemble, Stephen
1885 "The Kemble Papers. VOL. II (1780–1781)"
Collections of the New York Historical Society for the Year 1884. VOL. XVII
New York: printed for the Society

Keuning, J.
1934 "Johannes Vingboons, teeknaar, graveur en kartograf," *Het Bok* 22:52–66
1949 "Hessell Gerritsz," *Imago Mundi* 6:49–66

Klemp, Egon (compiler and editor)
1976 *America in Maps*
New York and London: Holmes & Meier

Koeman, C.
1970 *Joan Blaeu and his Grand Atlas*
Amsterdam

Kraus, Hans P.
1970 *Sir Francis Drake: A Pictorial Biography*
Amsterdam: N. Israel

Kretschmer, K.
1892 *Die Entdeckung Amerika's in Ihrer Bedeutung für die Geschichte des Weltbildes*. Atlas
Berlin: W.H. Kuhl

Kretzschmar, W.
1845 *Das deutsche colonisierungs-projekt an der Mosquito-Küste . . .*
Königsberg: T.Theile

Laborda, Antonio
2005 *Viaje alrededor del globo realizado por la escuadra al mando de don Ignacio María de Alava*. Madrid

Lara Pinto, Gloria; Fernando Cruz, Kevin Avalos, Juan Domingo Torres
1993 "La educación formal entre el grupo Tol de la montaña de la flor"
Paradigma (Tegucigalpa) no.2, junio: 2–16

Las Casas, Bartolomé de (1484–1566)
1875 *Historia de las Indias*
(Biblioteca de Autores Españoles 96)
Madrid: Ediciones Atlas, 1957

Latorre, Germán
1916 "Relaciones y mapas de los ingenieros Bautista Antonelli y Pedro Ochoa de Leguizamo"
La Cartografía Colonial Americana
Sevilla: Est. Tip. de la Guia Oficial

Lemmon, Alfred E.
1986 "Fuentes cartográficas en España: Servicio Histórico Militar y Servicio Cartográfico del Ejercito" *Mesoamérica* (Antigua, Guatemala) 11 (junio): 196–199

León-Tello, Pilar
1979 Mapas, planos y dibujos de la Sección de Estado del Archivo Histórico Nacional. 2a ed.
Madrid: Ministerio de Cultura

Líter Mayayo, Carmen (con la colaboración de Francisca Sanchis Ballester)
2002 *La Obra de Tomás López. Imagen Cartográfica del Siglo XVIII*
Madrid: Biblioteca Nacional

López de Velasco, Juan
1575a "Demarcación y división de las Indias"
CDII 15(1871): 409–572
1575b Geografía y Descripción Universal de las Indias. (Biblioteca de Autores Españoles 248)
Madrid: Ediciones Atlas, 1971
1575c Edición de Justo Zaragoza
Madrid: Real Sociedad Geográfica, 1894

Mack, Taylor E.
1997 Ephemeral Hinterlands and the Historical Geography of Trujillo, Honduras, 1525–1950
PhD dissertation in Geography
Louisiana State University, Baton Rouge, LA
1998a "La geografía histórica de Puerto Castilla en la época bananera de la Truxillo Railroad Company, 1920s–1930s" *Revista Geográfica* (Tegucigalpa), época 1 (6): 154–172
1998b "Contraband trade through Trujillo, Honduras, 1720s–1782" *Yearbook*, Conference of Latin Americanist Geographers 24: 45–56

MacLeod, Murdo J.
1973 *Spanish Central America, A Socioeconomic History, 1520–1720*
Berkeley: University of California Press

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 289

Manso Porto, Carmen
1997 *Cartografía histórica de América: catálogo de manuscritos (siglos XVIII–XIX)*
Madrid: Real Academia de la Historia
1999 *Cartografía histórica portuguesa: catálogo de manuscritos (siglos XVII–XVIII)*
Madrid: Real Academia de la Historia

Markman, Sidney David
1977 *Colonial Central America, a bibliography*
Tempe, AZ: Arizona State University, Center for Latin American Studies
1993 *Architecture and Urbanization of Colonial Central America*. VOL. I: Selected Primary Documentary and Literary Sources
Tempe, AZ: Arizona State University, Center for Latin American Studies

Mártyr de Angelería, Petrus
1530 *Opera. Legatio Babylonica, De Orbe Novo Decades Octo, Opis Epistolarum*. Alcalá
Facsimile edition: Graz, Austria: Academische Druck u. Verlagsanstalt, 1966

Marx, Werner G.
1980 *Un Pueblo que Canta: Historia de las Iglesias Evangélicas Moravas en la República de Honduras*
Cocobila, Honduras: Iglesias Evangélicas Moravas

Maudsley, Alfred P.
1889–1902 *Archaeology*
London: R.H. Porter and Dulua & Co.

McBirney, Alexander Robert; Volker Lorenz
2003 "Karl Sapper: Geologist, ethnologist, and naturalist" *Earth Sciences History* 22 (1):79–89

Medina, José María
1869 "Decreto sobre la fundación de la ciudad en Puerto Caballos" *La Gazeta* (Comayagua) TOMO 7, no. 5, 17 de marzo

Medina, Pedro de
1545 *Arte de nauegar*
Valladolid: F. Fernández de Cordua

MML (Martín-Merás, María Luisa)
1993 *Cartografía Marítima Hispana. La imagen de América*. Madrid: Lunwerg Editores, S.A.

Moe, Alfred K. (editor and compiler)
1904 *Honduras: geographical sketch, natural resources, laws, economic conditions, actual development, prospects for future growth*
Washington: International Bureau of the American Republics, Government Printing Office

Molina Argüello, Carlos (compilador)
1999–2004 *Monumenta Centroamericæ Historica Colección de Documentos y Materiales para el Estudio de la Historia y de la Vida de los Pueblos de la América Central*. 2a ed. 10 VOLS.
Managua: Banco Central de Nicaragua

Moncada Maya, J.O.
1993 Ingenieros militares en Nueva España
México: Instituto de Geografía

Monmonier, Mark
2004 *Rhumb Lines and Map Wars. A Social History of the Mercator Projection*
Chicago and London: University of Chicago Press

Montanus, Arnoldus
1671 *De Nieuwe en onbekende weereld of Beschryving van America*
Amsterdam: J. van Meurs, 1671

Morison, Samuel Eliot
1974 *The European Discovery of America. The Southern Voyages, AD 1492–1616*
New York: Oxford University Press

Morley, Sylvanus Griswold (1883–1948)
1920 *The inscriptions at Copán*
Washington, DC: Carnegie Institution of Washington, publication 219

Muñoz Rebolledo, María Dolores; Juan Luis Isaza L.
2001 "Naturaleza, Jardín y Ciudad en el Nuevo Mundo" *Theoría* (Chile) 10:9–22

Navarrete, Martín Fernández de
1954 Colección de los viajes y descubrimientos. 5 TOMOS
(Biblioteca de Autores Españoles 75)
Madrid: Editorial Atlas

Nebenzahl, Kenneth
1990 *Atlas of Columbus and The Great Discoveries*
Chicago: Rand McNally

Newsome, Elizabeth A.
2001 Trees of Paradise and Pillars of the World. The serial stela cycle of "18-Rabbit-God-K", King of Copan
Austin: University of Texas Press

Nietschmann, Bernard Q.
1973 *Between Land and Water. The Subsistence Ecology of the Miskito Indians, Eastern Nicaragua*
New York: Seminar Press

Nunn, George E.
1956 "The three maplets attributed to Bartholomew Columbus"
Imago Mundi IX:12–22

Offen, Karl H.
1998 "An historical geography of chicle and tunu gum production in northeastern Nicaragua"
Yearbook, Conference of Latin Americanist Geographers 24:57–73
2000 "British Logwood Extraction from the Mosquitia: The Origins of a Myth"
Hispanic American Historical Review 80 (1):113–135

Ogilby, John
1671 *America: Being the Latest, and Most Accurate Description of the New World*
London: 1671

Oquelí, Ramón
1981 *José del Valle. Antología*
(Colección Letras Hondureñas, no. 6)
Tegucigalpa: Editorial Universitaria

Palacio, Diego García de (Lic.)
1576 "Carta dirijida al Rey de España: Descripción de la Provincia de Guatemala, por el oidor de Su Audiencia"
AHNM, DIVERSOS COLECCIONES, LEGAJO 25, DOCUMENTO 40, FOLIOS 27
Letter to the King of Spain: being a description of the ancient provinces… in the Audiencia of Guatemala… and a description of the ruins of Copan
Translated by E. G. Squier (1860)
Culver City, California: Labyrinthos, 1985

Pardo Gallardo, José Joaquín
1944 *Efemérides para escribir la historia de la muy*

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 290

noble u muy leal ciudad de Santiago de los Caballeros del Reino de Guatemala
Guatemala:Tipografía Nacional

Parry, John H.; Robert G. Keith, eds.
1984 *New Iberian World. A documentary history of the discovery and settlement of Latin America to the early 17th century*, 5 VOLS.
New York:Times Books Co.

Parson, James J.
1955 "The Miskito pine savannas of Nicaragua and Honduras"
Annals, Association of American Geographers, 45:36–63

Paz Solórzano, J.
1949 *Historia del Señor Crucificado de Esquipulas*
Guatemala:Unión Tipográfica Castañeda

Pérez Valle, Eduardo
1977 *El Desaguadero de la Mar Dulce*
Fondo de Promoción Cultural del Banco de América, serie fuentes históricas no.7
Managua:Pinsa

Perry, E[dward] W[ilkin]
1896 "Paddling a pipanti in Honduras"
Outing Magazine 27:396–404

Perry, G.R.
1899 *Directorio Nacional de Honduras*
New York:Spanish American Directories Company

Pflederer, Richard L.
2001 *Catalogue of the Portolan Charts and Atlases in the British Library*
Williamsburg, VA:printed privately by the author

Phillips, Michael
2004 "Ships of the Old Navy. A History of Ships of the 18th Century Royal Navy"
http://www.cronab.demon.co.uk/intro.htm

Phillips, Philip Lee (1857–1924)
1902 *A list of books, magazine articles, and maps, relating to Central America, including the republics of Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua, and Salvador, 1800–1900*
Washington:U.S. Government Printing Office

Pineda Portillo, Noé
1988 *Breve Historia de la Cartografía Hondureña*
Tegucigalpa
1998 *Historia de la Cartografía Hondureña*
Tegucigalpa:Instituto Geográfico Nacional

PMC (Portugaliæ Monumenta Cartographica)
1960–62 6 VOLS., Cortesão, Armando e Avelino Teixeira da Mota, eds. Lisboa

Porras, Diego de
1504 "Relación de viage e de la tierra agora nuevamente descubierta por el Almirante D. Cristóbal Colón"
Navarrete 1954:I, 404–416

Porta y Costas, Antonio de
1791 "Relación del reconocimiento del Castillo de San Fernando de Omoa…"
AGCA A1.37–2355–17512; Boletín del Archivo General del Gobierno (Guatemala) VII (2) 1942:68–70

Potthast-Jutkeit
1994 "El impacto de la colonización alemana y de las actividades misioneros moravas en la Mosquitia, durante el siglo XIX"
Mesoamérica (Antigua) 28:253–88

Preston, Diana and Michael
2004 *A Pirate of Exquisite Mind. Explorer, Naturalist, and Bucaneer: The Life of William Dampier*
New York:Walker and Company

PRO (Public Record Office, U.K.)
1974 *Maps and Plans in the Public Record Office*
VOL. 2: Maps of America and the West Indies
London:Her Majesty's Stationary Office

Pulido Rubio, J.
1950 *El piloto mayor de la Casa de la Contratación de Sevilla*
Sevilla:Escuela de Estudios Hispanoamericanos de Sevilla

Putnam, Robert
1983 *Early Sea Charts*
New York:Abbeville Press

Radell, David; James Parsons
1971 "Realejo, forgotten colonial port and shipbuilding center in Nicaragua"
Hispanic American Historical Review 51:295–312

Recinos, Adrián
1986 Pedro de Alvarado. Conquistador de México y Guatemala. 2a ed.
Guatemala:CENALTEX "José de Pineda Ibarra"

Reina Valenzuela, José
1981 *Tegucigalpa: síntesis histórica*
Tegucigalpa:Concejo Metropolitano del Distrito Central
1983 *Historia Eclesiástica de Honduras*. 2 TOMOS
Tegucigalpa:Tipografía Nacional

Revels, Craig S.
2002 Timber, Trade, and Transformation: A Historical Geography of Mahogany in Honduras
PHD dissertation in Geography
Louisiana State University, Baton Rouge, LA

[Rico y Sinobas, Manuel]
1899 *Mapoteca de América*
Madrid:Imprenta y fundición tipográfica de los hijos de J.A. García

Ringrose, Bazil [Basil]
[1683] "A journal into the South Sea [with Capt. Bartholomew Sharp]; with charts and views of headlands by William Hack…"
British Library, London
MS SLOANE 48; MAPS SLOANE MS 3820

Robertson, George
1766–68 *The Discovery of Tahiti. A Journal of the Second Voyage of HMS Dolphin Written by Her Master George Robertson*
Hugh Carrington, ed.
Hakluyt Society, 2nd series, no.98
London:Hakluyt Society, 1948

Rubio Sánchez, Manuel
1975 *Historia del Puerto de Trujillo.* 3 TOMOS
Tegucigalpa:Banco Central de Honduras
1987–88 *Historia de la Fortaleza y Puerto de San Fernando de Omoa*. 2 TOMOS
Guatemala:Editorial del Ejército

Sagarra Gamazo, Adelaida
1992 "La formación política de Juan Rodríguez de

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:27 PM Page 291

Fonseca"
Actas, Congreso de Historia del Descubrimiento, TOMO I:611–20
Madrid:Real Academia de Historia

Salcedo, Diego López de
1526 "Carta a Su Majestad, Villa de Trujillo Puerto y Cabo de Honduras, postrero de diciembre de 1526"
CDHN I (1954):169–191

Saldaña, Juan de
1525 "Testimonio de la posesión y fundación que hizo el Capitán Francisco de las Casas, á nombre de Hernando Cortés, del puerto, asiento y villa de Trujillo, en el Cabo de Honduras"
Trujillo, 18 de Mayo de 1525
AGI PATRONATO 20, NO.4, R.1; CDII 14 (1877):44–47

Santa Cruz, Alonso de
1545 *Isolario General de todas las Islas del Mundo*
MS, Biblioteca Nacional, Madrid
A. Blázquez y Delgado-Aguilera
Madrid:Real Sociedad Geográfica, 1920

Sanz, Carlos
1961 *Mapas Antiguos del Mundo*
Madrid:Gráficas Yagues

Sapper, Karl [Carl]
1901 "Beiträge zur Ethnographie des südlichen Mittelamerika"
Petermanns Mitteilungen 47:25–40
1902 "Beiträge zur physischen Geographie von Honduras"
Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, 1902:33–56, 143–64, 231–41

SGE (Servicio Geográfico del Ejército, España)
1974 *Cartoteca Histórica. Índice de Mapas y Planos Históricos de América*
Madrid:Imprenta del Servicio Histórico del Ejército

SGH (Servicio Geográfico e Histórico del Ejército, Estado Mayor Central, España)
1957 *Cartografía de Ultramar*
Carpeta IV. América Central. [Madrid]:Talleres del Servicio Geográfico del Ejército

Shirley, Rodney W.
1984 *The Mapping of the World. Early Printed World Maps, 1472–1700*
London:The Holland Press

SHM (Servicio Histórico Militar, España)
1981 *Catálogo general de la cartoteca*. 2 TOMOS
Madrid: Servicio Histórico Militar
1990 *Cartografía y Relaciones Históricas de Ultramar*
VOL.IV: América Central
Madrid:Ministerio de Defensa

Sierra, Josef Estevez
1776 "Ytinerario, y Navegación, que practique de Ordn. del M.Y.S. Presidente dn. Martin de Maiorga en las costas del Norte para el reconocimto. de estranxeros, y noticias conducentes al Rl. Servicio" 23 de diciembre de 1776
AGI GUATEMALA 450

Sinclair, David
2004 *The Land That Never Was: Sir Gregor MacGregor and the Most Audacious Fraud in History*
New York:Da Capo Press

Skelton, R.A.
1958 *Explorers Maps*
New York:Praeger

Smith, Clara A.
1927 *List of Manuscript Maps in the Edward E. Ayer Collection*
Chicago:The Newberry Library

Sobel, Dava; W.J.H. Andrewes
1998 *The Illustrated Longitude*
New York:Walker and Company

Soto, Marco A.
1881 "Acuerdo en que se dispone que el rejistro de las mercaderías dirigidas á Omoa, se verifique en Puerto Cortés"
La Gazeta (Tegucigalpa) año 5, ser.14, no.131, setiembre 22

Southwell, Thomas
1783 "Manifiesto que presentó Dn.Tomás Southuel a la Superioridad en el año de 1769"
The Newberry Library, Ayer Collection
MS 1223, 56 FOLIOS

Squier, Ephraim George
1853 "*The ruins of Tenampua, Honduras, Central America*"
Proceedings, Historical Society of New York (October)
1855a *Notes on Central America; particularly the states of Honduras and San Salvador…*
New York:Harper & Brothers
1855b [Samuel A. Bard] *Waikna: Adventures on the Mosquito Shore*
New York:Harper and Brothers
1858a *The States of Central America*
New York:Harper and Brothers
1858b "The Xicaque Indians of Honduras"
The Atheneum 1624:760–761
1859 "A visit to the Guajiquero Indians"
Harper's Monthly (October):602–613
1860a "Some account of the Lake of Yojoa or Taulabé, in Honduras, Central America"
Journal of the Royal Geographical Society 30:58–63
1860b *Nicaragua; its people, scenery, monuments, resources, condition, and proposed canal*
New York:Harper and Brothers
1870 *Honduras; Descriptive, Historical, and Statistical*
London:Trubner & Co.
2004 *Apuntamientos sobre Centro América – Honduras y El Salvador*
León Alvarado, traductor
Managua:Fundación Vida

Stansifer, Charles Lee
1959 "The Central American Career of E. George Squier"
PHD dissertation in History
Tulane University New Orleans, LA
1966 "E. George Squier and the Honduran Interoceanic Railroad Project"
Hispanic American Historical Review 46:1–27

Stephens, John Lloyd
1841 *Incidents of Travel in Central America, Chiapas, and Yucatan.* 2 VOLS.
London:John Murray

Stevenson, Edward Luther
1909 "Early Spanish Cartography of the New World with special reference to the Wolfenbüttel-Spanish map and the work of Diego Ribero"

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 292

Proceedings, American Antiquarian Society, new series, XIX, pt. 3 (April):369–419

1911 *Atlas of Portolan Charts. Facsimile of Manuscripts in the British Museum*
New York:The Hispanic Society of America

Strangeways, Thomas
1822 *A Sketch of the Mosquito Shore*
Edinburgh:William Blackwood; London:T. Cadell

Termer, Franz
1966 "Karl Theodor Sapper, 1866–1945. Leben und Wirken eines deutschen Geographen und Geologen"
Leipzig:J. A. Barth
Translated in *West* 1990:154–188

Thatcher, J.B.
1896 *The Continent of America*
New York

Tillman, Benjamin F.
2004 *La influencia Morava en el paisaje de la Mosquitia Hondureña*
Tegucigalpa:Editorial Guaymuras

Tilton, David W.
1990 *Old Maps and Early European Voyages of Discovery*: Pinzón and Solís, 1508
Master's thesis in Geography
University of Wisconsin, Milwaukee
1993 "Latitudes, Errors and the Northern Limit of the 1508 Pinzón and Solís Voyage"
Terrae Incognitae 25:23–40

TNA (The National Archives, Kew, U.K.)
ADM 7/837/(I): "An account of the Mosquito Shore…" 1765
CO 34/2–3: Wodehouse letter to Barkly, 15 October, 1853
CO 34/7–3: Seymour letter to Darling, 17 August, 1858
CO 123/3: "Papers Relative to the Mosquito Shore, 1782–1785"
31 May 1785: Robert White letter to Evan Nepean (FOLIO 155)
22 September 1748: Richard Jones, engineer on the Moskito Shore, letter to Gov. Trelawny
CO 123/4: 16 February 1786: Robert White: "The Memorial of Captain John Christopher, late of the Second Battalion of his Royal Highness the Duke of Cumberland's Regiment at Jamaica." (FOLIOS 12–16)
CO 325/45: "Captain Swan's charts of the Central and South American coast line within the limits of the South Sea Company's charter" FOLIO 15V. [1685]
T 1/429/243: Miscellaneous: copies of letters… journal of… the expedition… to St Fernando de Omoa under a flag of truce
March 17, 1764

Torres Lanza, Pedro
1903 *Relación Descriptiva de los Mapas, Planos, etc. de la Audiencia y Capitanía General de Guatemala (Guatemala, San Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica) existentes en el Archivo General de Indias*
Madrid:Tip. de la Revista de Arch., Bibl. y Museos
1985 Archivo General de Indias. Catálogo de Mapas y Planos. Guatemala (Guatemala, San Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica)
Reimpresión. [Madrid]:Ministerio de Cultura, Dirección General de Bellas Artes y Archivos

Twitt, John
1594 "John Twitt's report of Newport's 1592 voyage"
Andrews, Kenneth R., ed. *English privateering voyages to the West Indies, 1588–1595*
Cambridge:Hakluyt Society, 1959

Uhden, Richard
1938 "An unpublished portolan chart of the New World, A.D. 1519"
The Geographical Journal 91:44–51

Uricoechea, Ezequiel
1860 *Mapoteca Colombiana. Colección de los títulos de todos los mapas, planos, vistas, etc. Relativos á la América española, Brasil é islas adyacentes. Arreglada cronologicamente i precedida de una introducción sobre la historia cartográfica de América*
London:Trubner & Cia.

Uring, Nathaniel
1726 *A History of the Voyages and Travels of Nathaniel Uring*
London:W. Wilkins for J. Peele
1834 "Loss of a Jamaica Sloop"
The Mariner's Chronicle: Containing Narratives of the most remarkable disasters at sea…
pp.242–276, A. Chandler, ed.
New Haven:Durrie and Peck

Vallejo, Antonio R.
1888 *Censo General de la República de Honduras, 15 de junio de 1887*
Tegucigalpa:Tipografía del Gobierno
1893 *Primer Anuario Estadístico, correspondiente al año de 1889*
Tegucigalpa:Tipografía Nacional

Valverde, Francisco de
1581 "Licenciado Valverde al Rey, 24 de marzo de 1581" AGI GUATEMALA 10
1590 "Relación geográfica de D. Francisco Valverde, 24 de agosto de 1590"
Real Academia de Historia, Madrid
MS 9/4663, 16–XL (antes: 11–4–4, 855)

Vázquez de Espinosa, Antonio
1628 *Compendium and Description of the West Indies*
Charles U. Clark, trans.
Smithsonian Miscellaneous Collections 102
Washington, DC:Smithsonian Institution, 1942

Villacorta Calderón, José Antonio
1942 *Historia de la Capitanía General de Guatemala*
Guatemala:Tipografía Nacional

Vindel, Francisco
1955 [1991] *Mapas de América en los Libros Españoles de los siglos XVI al XVIII (1503–1798)*
Madrid:Ministerio de Asuntos Exteriores

Von Hagen, Victor Wolfgang
1943 *The Jicaque (Torrupan) Indians of Honduras*
(Indian Notes and Monographs 53)
New York:Museum of the American Indian, Heye Foundation

Wagner, Henry R.
1951 "A map of Sancho Gutiérrez of 1551"
Imago Mundi 8:47–58

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 293

Warner, George F.
1899 *The Voyage of Robert Dudley*
London: Hakluyt Society
1976 edition: Kraus

Wells, William V.
1856 *Walker's Expedition to Nicaragua; a History of the Central American War*
New York: Stringer and Townsend
1857 *Exploration and adventures in Honduras, comprising sketches of travel in the Gold Regions of Olancho, and a review of the history and general resources of Central America*
New York: Harper & Brothers
1865 *The Life and Public Services of Samuel Adams*
3 vols. Boston: Little, Brown, and Company

West, Robert C.
1990 *Pioneers of Modern Geography. Translations pertaining to German Geographers of the late Nineteenth and early Twentieth Centuries*
Robert C. West, trans. & ed.
(*Geoscience and Man* 28)
Baton Rouge: Louisiana State University, Department of Geography and Anthropology

Wieder, Frederick Caspar
1925–33 *Monumenta Cartographica.* 5 vols.
The Hague: N. Nijhoff

Williams, Mary (compiler)
1929 *Cartografía de la América Central*
Guatemala: Comisión de Límites

Winsor, Justin (1831–1897)
1904 *The Kohl Collection of Maps relating to America*
Washington, DC: Government Publishing Office

Wright, Irene A.
1932 *Spanish Documents concerning English Voyages to the Caribbean, 1527–1568*
Hakluyt Society, 2nd series, no. 71
London: Hakluyt Society

Wroth, Lawrence C.
1970 *The Voyages of Giovanni da Verrazzano, 1524–1528*
New Haven: Yale University Press

Wytfliet, Cornelius van
1597 *Descriptionis Ptolemaicæ Augmentum*
Louvaine: typis Johannis Bogardi, 1597
Facsimile edition of Theatrum Orbis Terrarum, Ltd., Amsterdam: N. Israel, 1964

Zapatero, Juan Manuel
1953 "Del Castillo de San Fernando de Omoa. Antigua Audiencia de Guatemala"
Revista de Indias XIII, nos. 52–53 (abril-sept.): 277–306
1990 *La Guerra del Caribe en el Siglo XVIII*
Madrid: Servicio Histórico Militar y Museo del Ejercito
1997 *El Fuerte San Fernando y las Fortificaciones de Omoa*
Tegucigalpa: Guardabarranco Editorial y Litografía

Zorzi, Alessandro/Bartolomé Colón
[1506] "Informatione di Bartolomeo Colombo della navicatione de Ponente et Garbin de Beragua nel Mondo Novo"
H. Harrisse 1866: 471–474

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 294

Índice de mapas · Map index

I *Mappaemundi, en dos partes*
1502 [1506] ALESSANDRO ZORZI [BARTOLOMÉ COLÓN]

II *Portulano del Mar Caribe*
1508 [1510] [VESCONTE MAGGIOLO]

III *Mapa del Mar Caribe*
1511 [ANDREA MORALES]

IV *Mapa de las costas de Tierra Firme…*
1519 ALONSO ÁLVAREZ DE PINEDA

V *Carta Atlántica*
1519 LOPO HOMEM-REINÉIS

VI *Mapa de las Antillias, costa de Tierra Firme y golfo de Mejico*
[1536?] ALONSO DE SANTA CRUZ

VII *Yucatan y adjacentes etc.*
1545 ALONSO DE SANTA CRUZ

VIII *Laguanaxara*
[1560] ANON.

IX *Americæ sive quartæ orbis partis nova et exactísima descriptio*
1562 DIEGO GUTIÉRREZ

X *América Central*
1563 LUÍS LÁZARO

XI *Universsalis et integra totius orbis Hidrografia ad verissimam Luzitanorum traditionem descripcio Ferdnãdo*
1573 FERNÃO VAZ DOURADO

XII *Decripcion del Avdiencia de Gvatimala*
1575 [JUAN LÓPEZ DE VELASCO]

XIII *Planta del Puerto de Caballos de la Bahía de Fonseca y del camino que hay de un puerto a otro*
1590 PEDRO OCHOA DE LEGUIZAMO

XIV *Nova et exacta delineatio Americæ partis avstralis*
1599 LEVINUS HULSIUS

XV *Costa que Corre desde el Cerro de Amapala asta el Puerto de San Juan*
[1599] PEDRO FERNANDES DE QUEIROS

XVI *Noua et rece terraum et regnorum Californæ, nouæ Hispaïæ Mexicanæ, et Peruviæ…*
1600 GABRIEL TATTON

XVII *Mapa del Golfo de Honduras desde el Cabo Catoche hasta el de Camarón, con los puertos e islas que hay en el*
1604 ANON. [FRANCISCO NAVARRO]

XVIII *Nova Hispania, Nova Galicia, Gvatimala*
1625 HESSEL GERRITSZ

XIX *Mapa del camino que se proyectaba entre Puerto Caballos y la Bahía de Fonseca*
1642 ANON. [MELCHOR ALONSO TAMAYO]

XX *Carta Particolare del India Occidental e che contiene il Golfo di Veragua, la Baia di Honduras nel Mare del Noort e parte del Mare di Zur*
1646 ROBERT DUDLEY

XXI *De Eylanden en Vastelanden van westindien*
[1652–60] JOAN VINGBOONS

XXII *Mexicque, ou Nouvelle Espagne, Nouvlle. Gallice, Iucatan &c. et autres provinces jusques a l'Isthme de Panama… et de Guatimala*
1666 NICOLAS SANSON D'ABBEVILLE

XXIII *Truxillo*
1671 ARNOLDUS MONTANUS

XXIV *Nova Hispania, Nova Galicia, Gvatimala*
1671 JOHN OGILBY

XXV A) *Pas-kaart van West Indien*
B) *Pas-kaart van de Golff de Guanaios*
1681 JOHANNES VAN KEULEN

XXVI *Amapall*
1682 [1698] WILLIAM HACKE

XXXVII *Reino de Guatemala con los dos mares*
1690 ANON. [FRANCISCO ANTONIO DE FUENTES Y GUZMÁN]

XXVIII *Map of Mexico or New Spain, Florida Now Called Louisiana, and Part of California, &*
1701 HERMAN MOLL

XXIX *Gulf of Amapalla alias Fonseca*
1704 ANON. [HERMAN MOLL]

XXX *Mapa del Puerto de Caballos y de la Costa que se extiende desde Truxillo hasta el Golfo Dulce*
[1711] ANON.

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 295

XXXI *A New Draught of the Bay of Honduras*
1711 NATHANIEL URING

XXXII *Mapa de lo prinicipal de la Prouincia de Nicaragua… Poblasones de los enemigos Zambos e yngleses en Puntagorda y Mosquitos…*
1716 SEBASTIÁN DE ARANCIUIA Y SASI

XXXIII *Mapa de la Provincia de Honduras o Comayagua, sus poblaciones, costas, rios, & a*
1723 ONOFRE NÚÑEZ

XXXIV *Mapa del Puerto de Omoa y plano de la fortaleza…*
1723 ONOFRE NÚÑEZ

XXXV *Plano y descripcion de la costa y golfo de Honduras desde el cauo de Gracias a Dios hasta el cauo de Catoche…*
1739 PEDRO DE ÁVILA Y GALDAMES

XXXVI *Plano de la Baya, y Puerto, de Omoa, situado en el Mar del Norte, en la Costa de Honduras…*
1743 LUIS DÍEZ NAVARRO

XXXVII *Plano a la vista del Puerto de Truxillo, que esta Situado En la Costa y Govierno de Honduras…*
1744 LUIS DÍEZ NAVARRO

XXXVIII *Mapa de la costa de Honduras desde el Golfo Dulce hasta el rio de San Juan… e islas de Roatan, Guanaja, &.*
[1744] ANON. [LUIS DÍEZ NAVARRO]

XXXIX *Plano de la Ysla de Roatan…*
1746 FRANCISCO MATHIAS CELI

XL A) *Puertto de… Ômoa…*
1752 LUIS DÍEZ NAVARRO

B) *Puerto de Sn. Fernando de Omoa…*
[1753–56] LUIS DÍEZ NAVARRO

C) *Puerto de Sn. Fernando de Omoa…*
1757 FRANCISCO ALBAREZ

D) *Mapa… de Omoa…*
1768 LUIS DIAS NAVARRO

XLI A) *A Plan… St. Fernando de Omoa…*
1771 JOSEPH S. SPEER

B) *Plano de… Puerto, y Poblacion de Omoa*
1779 AGUSTÍN CRAMÉ

C) *Croqui del Puerto de Ômoa*
1784 ANTONIO DE ARÉVALO

D) *Bahía y Castillo de Omoa*
1974 ANON. [INSTITUTO GEOGRÁFICO NACIONAL]

XLII *A New and Accurate Chart of the West Indies, with the Adjacent Coasts of North and South America*
1752 EMANUEL BOWEN

XLIII *Nveva Descripcion delas costas desde el Cavo camaron, hasta el Rio de balis en Honduras…*
1753 JUAN JOSEPH DE COTILLA

XLIV *Mapa maritimo Del Golfo de Mexico e Islas de la America…*
1755 TOMÁS LÓPEZ DE VARGAS MACHUCA, JUAN DE LA CRUZ CANO Y OLMEDILLA

XLV *Plano de la picadura que se hiso desde el Puertto de Sn. Fernando de Omoa, hastta que se hallo la que ttrayan desde el rancho del Guiscoyol*
1756 ANON. [LUIS DÍEZ NAVARRO]

XLVI *Descripcion de la Costa de Tierra Firme desde el Cavo de la Agusa hasta la Barra de Palmas…*
1757 BALENTIN CIERTO

XLVII *Mapa que comprende desde el Golfo de Matina hasta el de Santo Thomas. Situacion del Rio Tinto…*
1758 LUIS DÍEZ NAVARRO

XLVIII *Mar Caribe, Golfo de Mexico*
[1758–65] ANON.

XLIX *Spanish map of the Western Caribbean Sea*
[1760–70] ANON.

L *Seno Mexicano*
1762 FRANCISCO YGNACIO ALARCÓN Y OCAÑAS

LI *Golfo de Honduras*
[1762–1770] ANON.

LII *Mapa de la Jurisdiccion que tiene la villa desan Miguel Thegucigalpa…*
1763 ANTONIO JOSEPH DE AVILES

LIII *Costa, y poblaciones qve ay en rio tinto*
1764 LUIS DÍEZ NAVARRO

LIV *Mapa del Golfo de Honduras y…*
[1764–70] ANON.

LV *Descripcion de las Costas, Islas Placeres i Bajos delas Indias Occidentales…*
1765 PEDRO ALCANTARA ESPINOSA

LVI *A Draught of the Bay of Honduras and part of the Musquetto Shore. Corected…*
[1765] GEORGE ROBERTSON

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:45 AM Page 296

LVII *Copia, del Mapa de las Indias Occidentales… proponiendo el establecimiento de pescas en aquellas Sondas, è Islas…*
1769 THOMAS SOUTHUEL

LVIII *Plano dl Golfo de Amapala que Comprende desde el Puerto dl Condadillo, hasta el Volcan de Cosiguina…*
1769 JUAN DE HERVÉ

LIX *Plano de la Bahia y Puerto de Omoa…*
1769 ANON.

LX *Plano Geografico dela Costa, y Golfo de Honduras…*
1770 JOAQUÍN DEL CASTILLO

LXI *This Chart of the West Indies…*
1774 JOSEPH SMITH SPEER

LXII *Río Tinto, Mosquitia*
1774 ANON.

LXIII *Descripcion Geografica que representa Las Costas desde… Campeche hasta… la Punta de San Blas…*
1776 JUAN DE TORRES

LXIV *Mapa, o Descripcion, que comprende, el Ceno de Honduras, con parte de elde Veracruz… hasta la Boca del Golfo Dulce*
1776 JOAQUÍN DEL CASTILLO

LXV *Plano Geográfico de la mâr parte del Reino de Guatemala… y… Honduras*
1776 LUIS DÍEZ NAVARRO

LXVI *Mapa Geografo, de la Costa de Honduras…*
1777 JOSEF ESTEVEZ SIERRA

LXVII *Plano, que haze ver la figura dela Ysla Guanaja…*
1776 JOSEF ESTEVEZ SIERRA

LXVIII *Ydea de un Plano que Representa el nuevo Camino que se ha formado desde la nueva Goatemala al Fuerte de Omòa…*
1779 ANON.

LXIX *A Plan of Black River on the Mosquito Shore…*
1779 HANS CARDEN

LXX *Map of the Mosquito Shore from real observations and remarks*
1780 DAVID LAMB, JOHN CHRISTOPHER, BENJAMIN ARMITAGE

LXXI *Map. of The Coast of Hunduras From the Bay of Truxillo. To the River Dulcee…*
[1780] BERNARD RATZER

LXXII *Plano ò Cocris de la Ysla, Su Puerto y Baterias*
1782 PRUD.O DE COZAR

LXXIII *Prespectiva de Roatan con sus Baterías Poblacíon, y Cítuacíon en que se allaban el día 16 de Marzo de 1782…*
1782 ANON.

LXXIV *A Map of the Bay of Honduras and the Moskito Shore…*
1782 ROBERT HODGSON

LXXV *Planillo, que representa la figura de la Tierra, ó sitio nombr.o el Llano gr.de sito en el Valle de Copan…*
1782 JOAQUÍN DEL CASTILLO

LXXVI *Mapa del Reino de Guatemala… y de los Partidos en que hay Siembras de tav.co…*
1787 ANON.

LXXVII *Mapa y Plano del Seno Mexicano*
1787 JOSEF DIAS PORTALY

LXXVIII *Carta o plano que hase lacosta Segun demoran las distintas puntas o encenadas den Sima dela loma de Ciriboya, Sacrala y Nordeste…*
1788 LORENZO VÁSQUEZ

LXXIX *Descripcion del Rio Tinto y del de Mustees…*
1789 ANON.

LXXX *Plano ideál del Rio Motagua, costa de Omoa, Golfo, y rio de Honduras*
1792 ANTONIO PORTA [Y COSTAS]

LXXXI *Carta Esferica Que comprehende el Golfo de Fonseca ó de Amapala…*
1794 SALVADOR MELÉNDEZ Y BRUNA

LXXXII *"Planillo" del Curato o Partido de Tencoa*
1797 ANON.

LXXXIII *Mapa de la parte de la Provincia de Comayagua ú Honduras en que habitan los indios Xicaques*
1798 RAMÓN DE ANGUIANO

LXXXIV *Plano del Rio Tinto ò Piche situado en la costa de Mosquitos…*
[1800] ANON.

LXXXV *A Chart of the West Indies…*
1814 M[ATHEW] CAREY

LXXXVI *Spanish North America Southern Part*
1816 WILLIAM HOME LIZARS, DANIEL LIZARS

LXXXVII *A Map of Mosquitia and the Territory of Poyais with the Adjacent Countries*
1822 W.H. LIZARS

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 297

LXXXVIII *Chart to accompany Thompson's Official Visit to Guatemala…*
1829 GEORGE A. THOMPSON

LXXXIX *Mapa Itinerario del Departamento de Gracias, formado en 1834, por el ciudadano José M. Cacho*
1834 JOSÉ M. CACHO

XC *Bay of Fonseca*
1838 EDWARD BELCHER

XCI *Plan of Copan*
1839 FREDERICK CATHERWOOD

XCII *La ruta a Puerto La Paz, Golfo de Fonseca, 1843*
1843 JUAN HOUSSET

XCIII *Central America and Yucatan*
1844 SIDNEY EDWARDS MORSE, SAMUEL BREESE

XCIV *Skizze der jetzt verkäuflichen Gebiete auf der Mosquito Küste*
1845 A.M. FELLECHNER, DR. MÜLLER, C.L.C. HESSE

XCV *Plan of the Mosquito Territory and the adjacent Port of Truxillo*
1850 EDWARD P. USHER

XCVI *Central America*
1851 JOHN RAPKIN

XCVII *Map of Central America, shewing the different lines of Atlantic and Pacific Communication*
1852 JAMES WYLD

XCVIII *A Plan of Barbarat Island, in the Bay of Honduras*
1853 ANON.

XCIX *Map of the Plain of Comayagua*
[1853] ANON. [D.C. HITCHCOCK?]

C *Map of Honduras and San Salvador, Central America…*
1854 D.C. HITCHCOCK

CI *Map of Eastern Honduras, showing the Gold and Silver Regions of Olancho & Tegucigalpa; and The Valley of Guayape…*
1857 E. WELLS

CII *Plan de los Ejidos de Jocón*
1869 MANUEL CUÉLLAR

CIII *Plano. del terreno de los tres pueblos Punta Ycaco, Sn. Ant.o y Pblo-em medio, comprendido entre "Betulia," y tierras, del finado Dn. Juan Fons.*
1882 FRANCISCO PORTAL

CIV *Map of Central America, showing the location of the Republic of Honduras*
1890 RAND, MCNALLY AND COMPANY

CV *Map of the Republics of Honduras and Salvador*
1894 WILLIAM M. BRADLEY & CO.

CVI *Die Verbreitung der Sprachen im Südlichen Mittelamerika ums Jahr 1899*
1899 CARL SAPPER

CVII *Verbreitung der Vegetationsformationen in Honduras*
1901 KARL SAPPER

CVIII *Mapa de la Republica de Honduras*
1907 EDWARD P. MAYES

CIX *Honduras*
1909 E.C. FIALLOS

CX *The Butuk River, & its connection with Sangsangta*
1916 GEORGE REINKE HEATH

CXI *Municipio de Chinda Sta. Bárbara Honduras C.A.*
1923 JESÚS AGUILAR PAZ

CXII *Plano de una parte del Sitio La Flor perteneciente a los indios jicaques situado en el municipio de Orica Departamento de Tegucigalpa*
1928 CAMILO GÓMEZ

CXIII *Croquis del curso medio del río Patuca*
2001 JOSÉ ANGULO MENA, DAVID M. COCHRAN, JR.

CXIV *Mapa de Honduras en corteza de tunu (Map of Honduras, of tunu bark)*
2002 ANON.

honduras atlas 14b.qxd 2006/11/07 04:49 PM Page 298

Índice onomástico · Index

A

actividades económicas; Mapas LVII, LVIII, LXIV, LXXVI, XCV, XCVIII, CI
Activo (navío español); Mapa LXXXI
Agalta (valle de); Mapa XCVI
Aguán (río), 10; Mapas I, XXXVII, XLVII, LXXVIII, LXXXVIII, XCV, CII, CXII
Aguanqueterique; Mapa XIX
Agüero (prof. Raúl); Mapa CXII
Aguilar Cerrato (dr. Enrique); Mapa CXI
Aguilar Paz (Jesús), 5; Mapa CXI
Aguirre Sacasa (Francisco Xavier); Mapa LXXXIV
Alarcón y Ocaña (Francisco Ygnacio); Mapas XLVI, L, LV
Albarez (Francisco); Mapa XL-c
Alcedo (Antonio de); Mapa LXXXVIII
Alexander (A.); Mapa XCIV
Alvarado (Pedro de), 5; Mapas XIII, XV, XCI
Amapal; Mapa XV
Amapala; Mapas XV, CIV
Amapala (*cerro de*); Mapa XV
Amapala (golfo de); Mapas XV, XXVI, XXVIII, XXIX, LVIII, LXV, LXXXI, XCVI
Amapalla; Mapa XV
Amapalo; Mapa XV
Amatique; Mapas XVII, XXX
American Geographical Society Library, 7; Mapas XXII, XXV, XXVIII, XCIII, CV, CVIII, CIX
Anguiano (gov. Ramón de); Mapa LXXXIII
Angulo Mena (José); Mapa CXIII
Antonelli; Mapa XIX
Aramani; Mapa XIX
Aramecina; Mapa XIX
Aranciuia y Sasi (Sebastián de); Mapa XXXII
Archivo General de Centroamérica (Guatemala), 11; Mapas LXXV, LXXVIII, LXXXII, LXXXIII
Archivo General de Indias (Sevilla); Mapas IV, XIII, XVII, XIX, XXX, XXXIII, XXXIV, XXXVI, XXXVII, XXXVIII, XLI-c, XLV, XLVII, LII, LX, LXII, LXIII, LXIV, LXV, LXVI, LXVII, LXVIII, LXXIII, LXXX, LXXXIII, LXXXVII
Archivo General de Simancas (Simancas); Mapas LVIII, LXVII
Archivo General Militar (Madrid); Mapas XXXIX, XL(a, b, c, d), XLIII, XLV, LIII
Archivo Histórico Nacional (Madrid); Mapas VI, XCI
Archivo Nacional de Honduras (Tegucigalpa), 12; Mapas XCII, CII, CIII, CXII
Arcos Moreno (pres. Alonso de); Mapa XLV
Arebalo (Antonio de), ver Arévalo
Arévalo (Antonio de); Mapas XLI-c, LIX, LXXIII, LXXIV, LXXIX
Argueta (Mario R.); iii, ix, x, xiv; Mapa CIX
Armitage (Benjamin); Mapas LXX, LXXI

A

Activo (Spanish vessel); Map LXXXI
Agalta (Valley); Map XCVI
Aguán (Río), 10; Maps I, XXXVII, XLVII, LXXVIII, LXXXVIII, XCV, CII, CXII
Aguanqueterique; Map XIX
Agüero (Prof. Raúl); Map CXII
Aguilar Cerrato (Dr. Enrique); Map CXI
Aguilar Paz (Jesús), 5; Map CXI
Aguirre Sacasa (Francisco Xavier); Map LXXXIV
Alarcón y Ocaña (Francisco Ygnacio); Maps XLVI, L, LV
Albarez (Francisco); Map XL-c
Alcedo (Antonio de); Map LXXXVIII
Alexander (A.); Map XCIV
Alvarado (Pedro de), 5; Maps XIII, XV, XCI
Amapal; Map XV
Amapala; Maps XV, CIV
Amapala (*cerro de*); Map XV
Amapala (Gulf of); Maps XV, XXVI, XXVIII, XXIX, LVIII, LXV, LXXXI, XCVI
Amapalla; Map XV
Amapalo; Map XV
Amatique; Maps XVII, XXX
American Geographical Society Library, 7; Maps XXII, XXV, XXVIII, XCIII, CV, CVIII, CIX
Anguiano (Gov. Ramón de); Map LXXXIII
Angulo Mena (José); Map CXIII
Antonelli; Map XIX
Aramani; Map XIX
Aramecina; Map XIX
Aranciuia y Sasi (Sebastián de); Map XXXII
Archivo General de Centroamérica (Guatemala), 11; Maps LXXV, LXXVIII, LXXXII, LXXXIII
Archivo General de Indias (Sevilla); Maps IV, XIII, XVII, XIX, XXX, XXXIII, XXXIV, XXXVI, XXXVII, XXXVIII, XLI-c, XLV, XLVII, LII, LX, LXII, LXIII, LXIV, LXV, LXVI, LXVII, LXVIII, LXXIII, LXXX, LXXXIII, LXXXVII
Archivo General de Simancas (Simancas); Maps LVIII, LXVII
Archivo General Militar (Madrid); Maps XXXIX, XL(a, b, c, d), XLIII, XLV, LIII
Archivo Histórico Nacional (Madrid), 12; Maps VI, XCI
Archivo Nacional de Honduras (Tegucigalpa); Maps XCII, CII, CIII, CXII
Arcos Moreno (Pres. Alonso de); Map XLV
Arebalo (Antonio de), see Arévalo
Arévalo (Antonio de); Maps XLI-c, LIX, LXXIII, LXXIV, LXXIX
Argueta (Mario R.); iii, ix, x, xiv; Map CIX
Armitage (Benjamin); Maps LXX, LXXI
Arriaga (Julián de); Map LVIII

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 299

Arriaga (Julián de); Mapa LVIII
Arrowsmith; Mapa XCVI
astilleros; Mapas, XV, LVIII
Atlas histórico de Nicaragua; Mapa LXXXIV
Auawas Creek; Mapa CX
August R. Orman & Co.; Mapa CIX
Ávila y Galdames (Pedro de); Mapa XXXV
Aviles (Antonio Joseph de); Mapa LII

B

Bahía de Cartago; Mapa XLVII
Bahía de Fonseca; Mapas XIII, XIX
Bahía de Sanct Tomé; Mapa IV
Baldivia; Mapa LIV
banassa [isla de Guanaja], 5; Mapa I
Bancroft (Hubert H.); Mapas LXXXIX, XCIX
Bancroft Library, University of California, Berkeley; Mapas LVIII, LXXXIX, XC, XCIX
Barbarat Island; Mapa XCVIII
Barbareta (isla); Mapas I, XLIII, XCVIII
Barrena (Francisco de); Mapa LII
batalla de Port Royal (Roatán, 1782); Mapas LXXII, LXXIII
Bay Islands [Islas de la Bahía], 5–6, 12; Mapas I, II, VII, XI, XXVII, XXXIX, XLIII, LIII, LVII, LXVII, LXXII, XCVIII
Bay of Fonseca; Mapa XC
Bay of Honduras [bahía de Honduras]; Mapas IV, V, VII, XVII, XX, XXXI, XXXV, XLIII, LV, LVI, LVII, LXXIV
Bay of Omoa [bahía de Omoa]; Mapas XL(a, b, c, d)
Bay of Navidad [bahía de Navidad]; Mapas II, IV
Belcher (Edward); Mapa XC
Benacka [Bonacca, Guanaja], 6
Betulia; Mapa CIII
Biblioteca Nacional (Madrid), 3; Mapas VII, XV, XXXV, L, LI
Biblioteca Nazionale Centrale (Firenze, Italia), 8; Mapa I
Biblioteca Palacio Real (Madrid); Mapas XXVII, XXXVIII
Black Caribs, ver garífuna
Black River [río Negro]; Mapas XXXI, XLIII, LXI, LXIX, LXXII, LXXXIV
Black River Grant (concesión de tierra en la Mosquitia); Mapa XCVII
Blaeu (firma cartográfica, Amsterdam); Mapa XXI
Blaeu (Johannes); Mapa XXIV
Bodega (río Patuca); Mapa CXIII
Bográn (general y pres. Luis); Mapa CIV
Bonacca [isla de Guanaja]; Mapa LXXXV
Bonilla (pres. Policarpo); Mapa CIX
Bordone *Isolario* (1528); Mapa VIII
Bowen (Emanuel); Mapas VII, XLII
Bowen (Thomas); Mapa XLII
Bradley (William M. & Co.); Mapa CV
Arrowsmith; Map XCVI
Auawas Creek; Map CX
August R. Orman & Co.; Map CIX
Ávila y Galdames (Pedro de); Map XXXV
Aviles (Antonio Joseph de); Map LII

B

Bahía de Cartago; Map XLVII
Bahía de Fonseca; Maps XIII, XIX
Bahía de Sanct Tomé; Map IV
Baldivia; Map LIV
banassa [Guanaja Island], 5; Map I
Bancroft (Hubert H.); Maps LXXXIX, XCIX
Bancroft Library, University of California, Berkeley; Maps LVIII, LXXXIX, XC, XCIX
Barbarat Island; Map XCVIII
Barbareta Island; Maps I, XLIII, XCVIII
Barrena (Francisco de); Map LII
Battle of Port Royal (Roatán, 1782); Maps LXXII, LXXIII
Bay Islands; Maps I, II, VII, XI, XXVII, XXXIX, XLIII, LIII, LVII, LXVII, LXXII, XCVIII
Bay of Fonseca; Map XC
Bay of Honduras; Maps IV, V, VII, XVII, XX, XXXI, XXXV, XLIII, LV, LVI, LVII, LXXIV
Bay of Omoa; Maps XL(a, b, c, d)
Bay of Navidad; Maps II, IV
Belcher (Edward); Map XC
Benacka [Bonacca, Guanaja], 6
Betulia; Map CIII
Biblioteca Nacional (Madrid), 3; Maps VII, XV, XXXV, L, LI
Biblioteca Nazionale Centrale (Firenze, Italia), 8; Map I
Biblioteca Palacio Real (Madrid); Maps XXVII, XXXVIII
Black Caribs, see Garífuna
Black River [Río Negro]; Maps XXXI, XLIII, LXI, LXIX, LXXII, LXXXIV
Black River Grant (land grant in Mosquitia); Map XCVII
Blaeu cartography firm (Amsterdam); Map XXI
Blaeu (Johannes); Map XXIV
Bodega (Río Patuca); Map CXIII
Bográn (General and President Luis); Map CIV
Bonacca [Guanaja Island]; Map LXXXV
Bonilla (Pres. Policarpo); Map CIX
Bordone *Isolario* (1528); Map VIII
Bowen (Emanuel); Maps VII, XLII
Bowen (Thomas); Map XLII
Bradley (William M. and Co.); Map CV
Brady (Dr. Scott A.), xi; Map XIII
Breese (Samuel); Map XCIII
British Library, 4; Maps II, XI

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 300

Brady (dr. Scott A.), xi; Mapa XIII
Breese (Samuel); Mapa XCIII
British Library, 4; Mapas II, XI
British Museum; Mapa LXXXVII
Brus laguna; Mapas XLVI, XLIX, LIII
Bruss-Laguna (distrito); Mapa CVIII
Burnaby (almirante William); Mapa LVI
Butuck River [río Patuca]; Mapa CX

C

Cabo Camarón; Mapas V, VII, IX, X, XVII, XXVII, XXXI, XXXV, XLIII, XLVI
Cabo de Honduras, 10; Mapas VII, X, XIII, XXVII, XXXV
Cabo Falso; Mapa XXXI
Cabo Honduras–Cabo Camarón (saliente de); Mapas XXVII, XXVIII
Cabo de Tres Puntas; Mapas III, IV, X, XVII
Cabo Gracias a Dios; Mapas I, II, III, IV, XIV, XXXV, LXIII, LXXXVII, CVI
Cachaquiles, ver Santa Bárbara
Cacho (José M.); Mapas LXXXIX, XCIX, C
Calel (cacique de Copán); Mapa XCI
Calero; Mapa VI
camaron ; Mapa VI
camarona ; Mapa II
caminos, y construcción de; Mapas XIII, XIX, XLV, LXVIII, LXXX, LXXXIX, XCV, CII, CIV, CVIII
Candelaria Masca; Mapa XXX
Candona; Mapa XX
Cantarranas; Mapas LXX, LXXI
caoba; Mapas XXXIII, XCV, XCVII, XCVIII
Cape Camaron; Mapas LXIX, XCVII
Cape Gracias a Dios; Mapas XXXI, XXXII, XXXV, LXXVIII
Cape River; Mapa LXIX
Carataska Lagoon [laguna Caratasca]; Mapas XCIV, XCVII
Carden (tnte. Hans); Mapa LXIX
Carey (Mathew); Mapa LXXXV
Cartago [laguna Caratasca]; Mapas XIV, XXXV, XLIX
cartas naúticas; Mapas XXXV, XLVI, XLIX, L, LI
Cartine [Brus laguna]; Mapa XLVI
cartógrafos portugueses; Mapas V, X, XI
Casabastrán (río); Mapa XVII
Casa de la Contratación; Mapa IX
Castillo (Joaquín del); Mapas LX, LXIII, LXIV, LXXV
Castillo (Rodrigo de); Mapa XIII
Castro (Manuel de); Mapa LXXV
Catacamas; Mapas CI, CIV
Catherwood (Frederick); Mapas XCI
Celi (Francisco Mathias); Mapa XXXIX
Ceno de Honduras; Mapa LXIV
censo de Gracias (1834); Mapa LXXXIX
British Museum; Map LXXXVII
Brus Laguna; Maps XLVI, XLIX, LIII
Bruss-Laguna (*distrito*); Map CVIII
Burnaby (Admiral William); Map LVI
Butuck River [Río Patuca]; Map CX

C

Cabo Camarón; Maps V, VII, IX, X, XVII, XXVII, XXXI, XXXV, XLIII, XLVI
Cabo de Honduras, 10; Maps VII, X, XIII, XXVII, XXXV
Cabo Falso; Map XXXI
Cabo Honduras–Cabo Camarón (proruption); Maps XXVII, XXVIII
Cabo de Tres Puntas; Maps III, IV, X, XVII
Cabo Gracias a Dios; Maps I, II, III, IV, XIV, XXXV, LXIII, LXXXVII, CVI
Cachaquiles, see Santa Bárbara
Cacho (José M.); Maps LXXXIX, XCIX, C
Calel (chief of Copán); Map XCI
Calero; Map VI
camaron; Map XI
camarona; Map II
Candelaria Masca; Map XXX
Candona; Map XX
Cantarranas; Maps LXX, LXXI
Cape Camaron; Maps LXIX, XCVII
Cape Gracias a Dios; Maps XXXI, XXXII, XXXV, LXXVIII
Cape River; Map LXIX
Carataska Lagoon; Maps XCIV, XCVII
Carden (Lt. Hans); Map LXIX
Carey (Mathew); Map LXXXV
Cartago [Caratasca Lagoon]; Maps XIV, XXXV, XLIX
Cartine [Brus Laguna]; Map XLVI
cartographical errors; Maps LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII, XCIII, XCVI, XCVII, CIV
cartographical lag, 4; Map CIV
cartouches; Maps XXXV, XLIII, LV
Casabastrán (Río); Map XVII
Casa de la Contratación; Map IX
Castillo (Joaquín del); Maps LX, LXIII, LXIV, LXXV
Castillo (Rodrigo de); Map XIII
Castro (Manuel de); Map LXXV
Catacamas; Maps CI, CIV
Catherwood (Frederick); Maps XCI
Celi (Francisco Mathias); Map XXXIX
Ceno de Honduras; Map LXIV
census in Gracias (1834); Map LXXXIX
Cerezeda (Andrés); Maps XIII, XIX
Cerro de Hule; Map CIV
Chalmeca, Yoro; Map LXX
Chalua [Chamelecón]; Map XIX

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 301

Cerezeda (Andrés); Mapas XIII, XIX
Cerro de Hule; Mapa CIV
Chalmeca, Yoro; Mapa LXX
Chalua [Chamelecón]; Mapa XIX
Chamelecón (río); Mapa XVII
Chamelecón (valle de); Mapa LXVIII
Chapman (Anne); Mapa CXII
Charles (Cecil); Mapa CIV
Chávez (Hernando de); Mapa XCI
Chilenque, Ysla de; Mapa VIII
Chinda (municipio de Santa Bárbara); Mapa CXI
Chiquimula, Guatemala; Mapa LXVIII
Choluteca; Mapa XCIII
Choluteca (río); Mapa CXII
Chortis; Mapa CVI
Christopher (John); Mapas LXX, LXXI
Chululteca [Choluteca]; Mapa XIX
Cierto (Balentin); Mapas XLVI, XLVIII, LI, LV
Ciriboya; Mapa LXXVIII
Clements Library (William L.), University of Michigan; Mapas XXVI, LXIX, LXXI
cochinos (cayos Cochinos); Mapa XLIX
Cochran (dr. David M., Jr), xi; Mapas CXIII, CXIV
Coco (río); Mapas CVI, CX
Colección Cultural de Centro América; iv, v, vii, ix–xi
Colección Cultural de Centro América (Consejo Asesor); v
Colección Fernández-Holmann; Mapas LIX, LXXIX, LXXXIV
Colomar Albajar (María Antonio); Mapa LXXXVII
Colón (Bartolomé); Mapa I
Colón (Cristóbal), 5–6, 8, 10, 13; Mapas I, III, V, XXXIX
colonización alemana (Mosquitia); Mapas XCIV, XCVII
Comaiagua; Mapa XIX
Comayagua; Mapas VIII, XII, XIV, XXII, XXXII, LXV, LXX, LXXI, LXXI, LXXXII, LXXXIII, CI, CII, CIV
Comayagua (provincia de); Mapas XXXIII, LXXXIII
Comayagua (valle de); Mapa XCIX
Conchagua (isla); Mapas LVIII, LXV, XCVI
Congrehoy ; Mapa XCIII
Congreso Americanista (Madrid, 1881); Mapa XIX
Conzemius (Eduard); Mapa CXIV
Copán; Mapas LXV, LXVIII, XCI, XCIII
Copán (valle de); Mapa LXXV
Corella (obispo); Mapa VIII
corsarios; Mapa VIII
Cortés (Hernán), mapa de 1524; Mapa IV
Cortés (viaje a Honduras), 11–12; Mapas IV, XCI
Cortés y Larraz; Mapa LXVIII
Cosigüina (volcán nicaragüense); Mapas XV, XX, LVIII, XCIII
Chamelecón (Río); Map XVII
Chamelecón Valley; Map LXVIII
Chapman (Anne); Map CXII
Charles (Cecil); Map CIV
Chávez (Hernando de); Map XCI
Chilenque, Ysla de; Map VIII
Chinda (*municipio* of Santa Bárbara); Map CXI
Chiquimula, Guatemala; Map LXVIII
Choluteca; Map XCIII
Choluteca (Río); Map CXII
Chortis; Map CVI
Christopher (John); Maps LXX, LXXI
Chululteca [Choluteca]; Map XIX
Cierto (Balentin); Maps XLVI, XLVIII, LI, LV
Ciriboya; Map LXXVIII
Clements Library (William L.), University of Michigan; Maps XXVI, LXIX, LXXI
cochinos (Hog Islands); Map XLIX
Cochran (Dr. David M., Jr), xi; Maps CXIII, CXIV
Coco (Río); Maps CVI, CX
Colección Cultural de Centro América; iv, v, vii, ix, xi
Colección Cultural de Centro América (Advisory Council); v
Colección Fernández-Holmann; Maps LIX, LXXIX, LXXXIV
Colomar Albajar (María Antonio); Map LXXXVII
Columbus (Bartholomew); Map I
Columbus (Christopher), 5–6, 8, 10, 13; Maps I, III, V, XXXIX
Comaiagua; Map XIX
Comayagua; Maps VIII, XII, XIV, XXII, XXXII, LXV, LXX, LXXI, LXXI, LXXXII, LXXXIII, CI, CII, CIV
Comayagua (Provincia de); Maps XXXIII, LXXXIII
Comayagua Valley; Map XCIX
Conchagua (island); Maps LVIII, LXV, XCVI
Congrehoy; Map XCIII
Congreso Americanista (Madrid, 1881); Map XIX
Conzemius (Eduard); Map CXIV
Copán; Maps LXV, LXVIII, XCI, XCIII
Copán (Valley of); Map LXXV
Corella (Bishop); Map VIII
corsarios; Map VIII
Cortés (Hernán), map of 1524; Map IV
Cortés (trip to Honduras), 11–12; Maps IV, XCI
Cortés y Larraz; Map LXVIII
Cosigüina (Nicaraguan volcano); Maps XV, XX, LVIII, XCIII
Cotilla (Juan Joseph de); Map XLIII
Cozar (Prudo. de); Map LXXII
Cramé (Agustín); Map XLI-b
Cristales (Río); Map XXXVII
Cruz Cano y Olmedilla (Juan de la); Map XLIV

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 302

Cotilla (Juan Joseph de); Mapa XLIII
Cozar (Prudo. de); Mapa LXXII
Cramé (Agustín); Mapa XLI-b
Cristales (río); Mapa XXXVII
Cruz Cano y Olmedilla (Juan de la); Mapa XLIV
Cruz Sandoval (Fernando), iii
Cuelen, ver Keulen
Cuéllar (Manuel); Mapa CII
Cuevas; Mapa CIV
Culmi; Mapa CI
Culmi (valle de); Mapa XCVI
Cuyamel Banana Company; Mapa XLI

D

Dalrymple (capt.); Mapa LXIX
Dampier (William); Mapas XXVIII, XXIX
D'Anville (J.B.B.); Mapa XLIV
De Bry (Theodor); Mapas XIV, XVI
definiciones de *mapa*, 2
del Valle (José Cecilio), 21
derrotero español; Mapas XXVI, XXIX
desfase cartográfico; Mapa CIV
Dias Portaly (Josef); Mapa LXXVII
Díaz del Castillo (Bernal); Mapa XCI
Díez Navarro (Luis); Mapas XXXIII, XXV, XXXVI, XXXVII, XXXVIII, XL-a, XL-b, XL-d, XLV, XLVII, LIII, LVII, LIX, LXIII, LXV, LXXIX, LXXXIV, XCVI
Dolphin (navío inglés); Mapa LVI
Dove (navío inglés naufragado); Mapa XXXI
Drake (Sir Francis); Mapas XIV, XX
Dudley (Robert, Earl of Warwick); Mapas XX, XXI
Dutch West India Company; Mapas XVIII, XXI

E

Edwards (Clinton R.), iii
El Cortés (navío español); Mapa LV
Elena (isla); Mapa XLIII
Enciso (Martín Fernández de), 9; Mapa IV
errores cartográficos; Mapas LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII, XCIII, XCVI, XCVII, CIV
esclavitud, 9; Mapas V, XXXIX
Espinosa (Pedro Alcantara); Mapas XLVI, XLVIII, L, LV
Esquipulas, Guatemala; Mapas LXVIII, LXXX

F

Fellechner (A.M.); Mapa XCIV
Fernández Holmann (pres. Ernesto), vii, viii, xi
Ferret (navío inglés); Mapa LVI
Fiallos (Enrique Constantino); Mapas CV, CIX
Fiedler (Jorge A.), xi
Cruz Sandoval (Fernando), iii
Cuelen, see Keulen
Cuéllar (Manuel); Map CII
Cuevas; Map CIV
Culmi; Map CI
Culmi (Valley); Map XCVI
Cuyamel Banana Company; Map XLI

D

Dalrymple (Captain); Map LXIX
Dampier (William); Maps XXVIII, XXIX
D'Anville (J.B.B.); Map XLIV
De Bry (Theodor); Maps XIV, XVI
definition of *map*, 2
del Valle (José Cecilio), 21
Dias Portaly (Josef); Map LXXVII
Díaz del Castillo (Bernal); Map XCI
Díez Navarro (Luis); Maps XXXIII, XXV, XXXVI, XXXVII, XXXVIII, XL-a, XL-b, XL-d, XLV, XLVII, LIII, LVII, LIX, LXIII, LXV, LXXIX, LXXXIV, XCVI
Dolphin (English vessel); Map LVI
Dove (wrecked English vessel); Map XXXI
Drake (Sir Francis); Maps XIV, XX
Dudley (Robert, Earl of Warwick); Maps XX, XXI
Dutch West India Company; Maps XVIII, XXI
Dyewoods; Maps XXXIII, LXII

E

economic activities; Maps LVII, LVIII, LXIV, LXXVI, XCV, XCVIII, CI
Edwards (Clinton R.), iii
El Cortés (Spanish vessel); Map LV
Elena (island); Map XLIII
Enciso (Martín Fernández de), 9; Map IV
Espinosa (Pedro Alcantara); Maps XLVI, XLVIII, L, LV
Esquipulas, Guatemala; Maps LXVIII, LXXX

F

Fellechner (A.M.); Map XCIV
Fernández Holmann (pres. Ernesto), vii, viii, xi
Ferret (English vessel); Map LVI
Fiallos (Enrique Constantino); Maps CV, CIX
Fiedler (Jorge A.), xi
Firenze (Florence, Italy); Map XX
first toponyms of "Honduras"; Map V
first printed atlas in the United States; Map LXXXV
fishing industry in Western Caribbean; Map LVII
foduras; Map V
Fonduras; Map XX
Fons (Juan); Map CIII
Fonseca (Bay of); Maps XC, CV

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 303

Firenze (Florencia, Italia); Mapa xx
foduras; Mapa v
Fonduras; Mapa xx
Fons (Juan); Mapa ciii
Fonseca (golfo de); Mapas lxxxi, xcii, c
Fonseca (obispo Juan Rodríguez de); Mapa xv
Fort George (Roatán); Mapa lxxii
fortificaciones; Mapas xvii, xxxiv, xxxvi, xl(a, b, c, d), xli(a, b, c, d), lxxii
Frederick (Robert Charles), rey de Mosquitia; Mapa xciv
Fuentes y Guzmán (Francisco Antonio de); Mapa xxvii
Fundación Uno; x
Funnell (William); Mapas xxviii, xxix

G

Gálvez (José de); Mapa lxvii
Gálvez (pres. Matías de); Mapa lxviii
Gamel (isla ficticia al este de Guanaja); Mapa xiv
Galindo (cnel. Juan); Mapa xci
Garay (Francisco de); Mapa iv
García de Palacios (Diego); Mapa xci
Garífuna; Mapas xxxix, lxxviii, ciii, cvi, cxiii
Gentleman's Magazine, The (London); Mapa xlii
Germain (Lord George); Mapa lxix
Gerritsz (Hessel); Mapas xviii, xxi, xxii, xxv
Getegua (Jetegua); Mapa xxx
golfo de Amapala [Fonseca]; Mapas lviii, lxxxi
golfo de Fonseca; Mapas xiii, xv, xxvi, xxix, lviii, cv
golfo de Honduras; Mapas xxxv, xlvi, li, liv, lv, lx, lxxvii, lxxx
golfo de México; Mapa iv
Golfo Dulce; Mapas xxx, xxxii, xxxiv, xxxviii, xlvi, liv, lv, lxxvii, lxxx
Gómara (Francisco López de); Mapa xv
Gómez (Camilo); Mapa cxii
González de Ávila (Gil); Mapa xv
Gracias (departamento de); Mapa lxxxix
Gracias a Dios (villa); Mapas lxxi, lxxv, lxxxvi
Gran Escuela Francesa de Geógrafos; Mapa xxii
Gratias a Dios; Mapa xxii
Grupo Financiero Uno; iv
Guadalupe (pueblo garífuna); Mapa ciii
Guaiana maggiore [Roatán]; Mapa xx
Guanaja (isla), 5–6; Mapas vii, viii, xxxviii, lvi, lxvi, lxvii, lxxxv, xcviii
Guanasa [isla de Guanaja]; Mapas ii, iii
Guanaxa [isla de Guanaja]; Mapa xxvii
Guarabuqui; Mapa lxxi
Guascorán; Mapa xix
Guascorán (río); Mapa xix
Fonseca (*Golfo de*); Maps lxxxi, xcii, c
Fonseca (Bishop Juan Rodríguez de); Map xv
Fort George (Roatán); Map lxxii
fortifications; Maps xvii, xxxiv, xxxvi, xl(a, b, c, d), xli(a, b, c, d), lxxii
Frederick (Robert Charles), King of Mosquitia; Map xciv
Fuentes y Guzmán (Francisco Antonio de); Map xxvii
Fundación Uno; x
Funnell (William); Maps xxviii, xxix

G

Gálvez (José de); Map lxvii
Gálvez (Pres. Matías de); Map lxviii
Gamel, a fictitious island east of Guanaja; Map xiv
Galindo (Col. Juan); Map xci
Garay (Francisco de); Map iv
García de Palacios (Diego); Map xci
Garífuna; Maps xxxix, lxxviii, ciii, cvi, cxiii
Gentleman's Magazine, *The* (London); Map xlii
Germain (Lord George); Map lxix
German colonization in Mosquitia; Maps xciv, xcvii
Gerritsz (Hessel); Maps xviii, xxi, xxii, xxv
Getegua (Jetegua); Map xxx
Golfo de Amapla; Maps lviii, lxxxi
Golfo de Honduras; Maps xxxv, xlvi, li, liv, lv, lx, lxxvii, lxxx
Golfo Dulce; Maps xxx, xxxii, xxxiv, xxxviii, xlvi, liv, lv, lxxvii, lxxx
Gómara (Francisco López de); Map xv
Gómez (Camilo); Map cxii
González de Ávila (Gil); Map xv
Gracias (*Departamento de*); Map lxxxix
Gracias a Dios (town); Maps lxxi, lxxv, lxxxvi
Gratias a Dios; Map xxii
Great School of French Geographers; Map xxii
Grupo Financiero Uno; iv
Guadalupe (Garífuna village); Map ciii
Guaiana maggiore [Roatán]; Map xx
Guanaja (island), 5–6; Maps vii, viii, xxxviii, lvi, lxvi, lxvii, lxxxv, xcviii
Guanasa [Guanaja Island]; Maps ii, iii
Guanaxa [Guanaja]; Map xxvii
Guarabuqui; Map lxxi
Guascorán; Map xix
Guascorán (Río); Map xix
Guatemala, (*Audiencia de*); Maps xii, xxii, xxxiv
Guatemala City; Maps xxvii, lxxx
Guatemala (*Reino de*); Maps xxvii, xlvii, lxv, lxxvi
Guayama [Roatán]; Map xxvii
Guaymoreta (lagoon); Maps xxxvii, xlviii, lvii
Guelph University (Canada); Map lxxxvi

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 304

Guatemala (*Audiencia de*); Mapas XII, XXII, XXXIV
Guatemala City [Ciudad de Guatemala]; Mapas XXVII, LXXX
Guatemala (*Reino de*); Mapas XXVII, XLVII, LXV, LXXVI
Guayama [Roatán]; Mapa XXVII
Guaymoreta (laguna); Mapas XXXVII, XLVIII, LVII
Guelph University (Canada); Mapa LXXXVI
Gutiérrez (Diego); Mapas VI, IX, XI
Gutiérrez (Sancho); Mapa IX

H

Hack, ver Hacke (William)
Hacke (William); Mapas XXVI, XXIX
Halley (Edmund); Mapa XLII
Harris (John); Mapa XLII
Heath (George Reinke); Mapa CX
Hébert (John); Mapa IX
Helline [isla Helen, Helena, Elena]; Mapa XXXIX
Hervías (tnte. cnel. Gabriel de); Mapas LXXVIII, LXXIX
Herrera y Tordesilla (Antonio de), 13; Mapas V, XII, XVII
Hervé (Juan de); Mapas XV, LVIII
Hesse (C.L.C.); Mapa XCIV
Higueras, ver Higueras
Higueras (*cabo*, *punta*); Mapas IV
Higueras (*provincia de*), 11–13; Mapa XIII
Hitchcock (D.C.), 6; Mapas XCIX, C, CV
Hodgson (Robert); Mapas XLI-C, LXXIV
Homem-Reinéis (Lopo), 9; Mapas V, XI
Honduras, origen del nombre de; 7–9
Housset (capt. Juan); Mapa XCII
Hudson (Murray); Mapa XCVI
Hulsius (Levinus); Mapa XIV

I

Ibans (laguna); Mapas XXV, XLIX, LIII
Ilanga; Mapa XCV
Ilaya (distrito); Mapa CVIII
Incer Barquero (Jaime); xi, 14
industria pesquera en el Caribe occidental; Mapa LVII
Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica (Managua); Mapa XXIV
Instituto Geográfico y Catastral (Madrid); Mapa XVI
Instituto Geográfico Nacional (Tegucigalpa), 5; Mapa XLI-d
Instituto Hondureño de Antropología e Historia (Tegucigalpa); Mapa XCI
Inter-Oceanic Railway; Mapas XLI, XCIX, C, CI, CIV, CV
Irving (Thomas); Mapa LXXXVII
Isalco [Izalco] (volcán salvadoreño); Mapa XCVI
islas del golfo de Fonseca; Mapas XV, XXIX, LVIII, LXXXI, XC, XCII
isleños (colonos de las islas Canarias); Mapa LXXVIII
Gulf of Fonseca; Maps XIII, XV, XXVI, XXIX, LVIII
Gulf of Honduras; Map LX
Gulf of Mexico; Map IV
Gutiérrez (Diego); Maps VI, IX, XI
Gutiérrez (Sancho); Map IX

H

Hack, see Hacke (William)
Hacke (William); Maps XXVI, XXIX
Halley (Edmund); Map XLII
Harris (John); Map XLII
Heath (George Reinke); Map CX
Hébert (John); Map IX
Helline [Helen, Helena, Elena Island]; Map XXXIX
Hervías (Lt. Col. Gabriel de); Maps LXXVIII, LXXIX
Herrera y Tordesilla (Antonio de), 13; Maps V, XII, XVII
Hervé (Juan de); Maps XV, LVIII
Hesse (C.L.C.); Map XCIV
Hibueras, see Higueras
Higueras (*cabo*, *punta*); Map IV
Higueras (*provincia de*), 11–13; Map XIII
Historical Atlas of Nicaragua; Map LXXXIV
Hitchcock (D.C.), 6; Maps XCIX, C, CV
Hodgson (Robert); Maps XLI-C, LXXIV
Homem-Reinéis (Lopo), 9; Maps V, XI
Honduras, how named; 7–9
Housset (Capt. Juan); Map XCII
Hudson (Murray); Map XCVI
Hulsius (Levinus); Map XIV

I

Ibans (lagoon); Maps XXV, XLIX, LIII
Ilanga; Map XCV
Ilaya (*distrito*); Map CVIII
Incer Barquero (Jaime); xi, 14
Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica (Managua); Map XXIV
Instituto Geográfico y Catastral (Madrid); Map XVI
Instituto Geográfico Nacional (Tegucigalpa), 5; Map XLI-d
Instituto Hondureño de Antropología e Historia (Tegucigalpa); Map XCI
Inter-Oceanic Railway; Maps XLI, XCIX, C, CI, CIV, CV
Irving (Thomas); Map LXXXVII
Isalco [Izalco] (Salvadoran volcano); Map XCVI
Islands in Gulf of Fonseca; Maps XV, XXIX, LVIII, LXXXI, XC, XCII
Isleños (Canary Islanders); Map LXXVIII
Isolario (1545) of Santa Cruz; Maps VI, VII
Isolarios (general); Map VIII

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 305

Isolario (1545) de Santa Cruz; Mapas VI, VII
Isolarios (en general); Mapa VIII

J
Jeffers (tnte. W.N.); Mapa C
Jicaques, ver tol; Mapa CXII
Jocón; Mapa CII
Jones (dr. Jameson Miller); Mapa LXXXV
Juticalpa; Mapas LXX, XCVI, CI, CIV, CV

K
Kansas (University of); Mapas XXIX, CXIII
Kaurkira [Caukira], pueblo de miskitos; Mapa CX
Keulen (Gerard van); Mapa XXV
Keulen (Gerard Hulst van); Mapa XXV
Keulen (Johannes van); Mapa XXV
Keulen (Johannes II van); Mapa XXV
Keulens (firma cartográfica, Amsterdam); Mapa XXV
King of Mosquitia [Rey de la Mosquitia], (Robert Charles Frederick); Mapa XCIV
Kitchin (Thomas); Mapas XLII, LXIX
Krautara (villa sobre el río Patuca); Mapa CX
Kretzschmar; Mapa XCIV

L
La Ceiba; Mapas XXI, XLIII
La Criba [Black River, río Negro]; Mapa LXII
Laet (Joannes de); Mapas VII, XVI, XVIII, XXII, XXIII, XXV
La Flor (*Montaña de*); Mapa CXII
Laguanaxara [isla de Guanaja]; Mapa VIII
laguayaua [isla de Roatán]; Mapa VIII
Laguna Asul [laguna de Brus]; Mapas XXXV, LIII
Laguna Azul [laguna de Brus]; Mapa LIII
laguna de Dn. Carlos [lago de Yojoa]; Mapa XXXIII
Laguna Río Negro [laguna de Ibans]; Mapa LIII
Lago de Nicaragua; Mapa VI
Lamb (David); Mapas LXX, LXXI
La Paz (puerto del golfo de Fonseca); Mapas XC, XCII
Las Casas (Bartolomé de); Mapa V
Latin American Library, Tulane University; Mapas XXXI, LXXXVII, LXXXVIII, CI
La Venta; Mapa CIV
Laymada [Roatán]; Mapa XX
Lázaro (Luís); Mapas IX, X
Ledesma (Pedro de); Mapa II
Lempe (Fernando); Mapa CIX
Lenca; Mapa CVI
León Alvarado (distrito de Olancho); Mapa CVIII
Leyn (isla) [Helena]; Mapa XXI

J
Jeffers (Lt. W.N.); Map C
Jicaques, see Tol; Map CXII
Jocón; Map CII
Jones (Dr. Jameson Miller); Map LXXXV
Juticalpa; Maps LXX, XCVI, CI, CIV, CV

K
Kansas (University of); Maps XXIX, CXIII
Kaurkira [Caukira], Miskito village; Map CX
Keulen (Gerard van); Map XXV
Keulen (Gerard Hulst van); Map XXV
Keulen (Johannes van); Map XXV
Keulen (Johannes II van); Map XXV
Keulens (Amsterdam cartography firm); Map XXV
King of Mosquitia (Robert Charles Frederick); Map XCIV
Kitchin (Thomas); Maps XLII, LXIX
Krautara (Patuca village); Map CX
Kretzschmar; Map XCIV

L
La Ceiba; Maps XXI, XLIII
La Criba [Black River, Río Negro]; Map LXII
Laet (Joannes de); Maps VII, XVI, XVIII, XXII, XXIII, XXV
La Flor (Montaña de); Map CXII
Laguanaxara (Guanaja Island); Map VIII
laguayaua [Roatán Island]; Map VIII
Laguna Asul [Brus Lagoon]; Maps XXXV, LIII
Laguna Azul [Brus Lagoon]; Map LIII
laguna de Dn. Carlos [lago de Yojoa]; Map XXXIII
Laguna Río Negro [Ibans Lagoon]; Map LIII
Lake Nicaragua; Map VI
Lamb (David); Maps LXX, LXXI
land route across Honduras; Maps XIII, XIX
La Paz (Fonseca port); Maps XC, XCII
Las Casas (Bartolomé de); Map V
Latin American Library, Tulane University; Maps XXXI, LXXXVII, LXXXVIII, CI
La Venta; Map CIV
Laymada [Roatán]; Map XX
Lázaro (Luís); Maps IX, X
Ledesma (Pedro de); Map II
Lempe (Fernando); Map CIX
Lenca; Map CVI
León Alvarado (district in Olancho); Map CVIII
Leyn (isla) [Helen]; Map XXI
Library of Congress (Washington, DC); Maps XIV, XXI, XLI-a, XLIV, XLVI, XLVIII, XLIX, LV, LXI, LXXVII, LXXXVI, C

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 306

Library of Congress (Washington, DC); Mapas XIV, XXI, XLI-a, XLIV, XLVI, XLVIII, XLIX, LV, LXI, LXXVII, LXXXVI, C
Lizars (W.H.); Mapas LXXXVII, XCVI
Lizars (William Home y Daniel); Mapa LXXXVI
Loin (isla) [Elena, Helena]; Mapa XXI
López de Quintanilla; Mapa XIX
López de Vargas Machuca (Tomás); Mapa XLIV
López de Velasco (Juan), 13; Mapas VII, XII, XVIII, XXVII
Louisiana State University, xiii, xv; Mapas V, X, XCI, XCIV, C, CIV, CVII
Luiquigue, Yoro; Mapa LXX
Lyn (isla) [Helen]; Mapa XXI

M

MacGregor (Gregor); Mapa LXXXVII
Mack (dr. Taylor E.), xi; Mapas XXIII, XXXVII, XL, XLI, XCII
Macora (río); Mapa CII
Macuelizo (municipio de, departamento de Santa Bárbara); 6
Maggiolo, Vesconte; Mapa II
Maggs Collection, Library of Congress; Mapa XLIX
maia, 12
Malaspina (expedición de); Mapa LXXIV
Manabique; Mapas II, XVII
manaua [Roatán]; Mapa I
mapamundis, 5; Mapa I
Mapello (ver Amapala); Mapa XV
Mariani [Maniani]; Mapa XIX
Martín de Mayorga (pres.); Mapas LXIII, LXVI, LXVII
Mártir (Pedro); Mapas III, V
Martire d'Anglera (Pietro); Mapa III
Matique [Amatique]; Mapa XVII
Mayes (Edward P.); Mapas CVIII, CIX
McAfee (Deborah); Mapa XLII
McWherter Library, University of Memphis; Mapa CVI
Medrano (Manuel); Mapa LXXV
Meléndez y Bruna (Salvador); Mapa LXXXI
Mercator; Mapa XIV
Miambur [Miambar]; Mapa CIV
Middleton Library, Louisiana State University; Mapas XCI, XCIV, C, CIV, CVII
minería; Mapa CI, CVIII
Miskito (indios); Mapas XXX, XXXII, LIII, LXXXVII, CVI, CX, CXIII, CXIV
Miskito (reino); Mapa XCV
Moll (Herman); Mapas XXVIII, XXIX, XLII
Monchiquo; Mapa XXI
Montgomery (A.); Mapa XCVIII
Montgomery (R.); Mapa XCVI
Montaña de la Flor; Mapa CXII
Montanus (Arnoldus); Mapas XVIII, XXI, XXIII, XXIV, LXXIII
Montejo (Francisco); Mapas XIII, XIX

Lizars (W.H.); Maps LXXXVII, XCVI
Lizars (William Home and Daniel); Map LXXXVIS
Loin (isla) [Elena, Helen]; Map XXI
López de Quintanilla; Map XIX
López de Vargas Machuca (Tomás); Map XLIV
López de Velasco (Juan), 13; Maps VII, XII, XVIII, XXVII
Louisiana State University, xiii, xv; Maps V, X, XCI, XCIV, C, CIV, CVII
Luiquigue, Yoro; Map LXX
Lyn (Isla de) [Helen]; Map XXI

M

MacGregor (Gregor); Map LXXXVII
Mack (Dr. Taylor E.), xi; Maps XXIII, XXXVII, XL, XLI, XCII
Macora (Río); Map CII
Macuelizo (*municipio* of, *Departamento de* Santa Bárbara); 6
Maggiolo, Vesconte; Map II
Maggs Collection, Library of Congress; Map XLIX
mahogany; Maps XXXIII, XCV, XCVII, XCVIII
maia, 12
Malaspina expedition; Map LXXIV
Manabique; Maps II, XVII
manaua [Roatán Island]; Map I
mapamundis, 5; Map I
Mapello (see Amapala); Map XV
Mariani [Maniani]; Map XIX
Martín de Mayorga (Pres.); Maps LXIII, LXVI, LXVII
Mártir (Pedro); Maps III, V
Martire d'Anglera (Pietro); Map III
Matique [Amatique]; Map XVII
Maya ruins; Maps XCI, C
Mayes (Edward P.); Maps CVIII, CIX
McAfee (Deborah); Map XLII
McWherter Library, University of Memphis; Map CVI
Medrano (Manuel); Map LXXV
Meléndez y Bruna (Salvador); Map LXXXI
Mercator; Map XIV
Miambur [Miambar]; Map CIV
Middleton Library, Louisiana State University; Maps XCI, XCIV, C, CIV, CVII
mining; Maps CI, CVIII
Miskito Indians; Maps XXX, XXXII, LIII, LXXXVII, CVI, CX, CXIII, CXIV
Miskito Kingdom; Map XCV
Moll (Herman); Maps XXVIII, XXIX, XLII
Monchiquo; Map XXI
Montgomery (A.); Map XCVIII
Montgomery (R.); Map XCVI
Montaña de la Flor; Map CXII
Montanus (Arnoldus); Maps XVIII, XXI, XXIII, XXIV, LXXIII
Montejo (Francisco); Maps XIII, XIX

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 307

Morales, Andrea (Andrés); Mapa III
Morata [*Morat Island*]; Mapas XXXIX, XLIII
Morazán (Francisco), 12
Morley (Sylvanus G.); Mapa LXXV
Moravian Archive, Bethlehem, Pennsylvania; Mapa CX
Morse (Sidney Edwards); Mapa XCIII
Moskito Shore; Mapa LXXIV
Mosquito Coast; Mapas XCIII, XCIV
Mosquito Indians, ver Miskito Indians
Mosquito Shore; Mapas LXI, LXX, LXXI, LXXIV, LXXXV, LXXXVI, LXXXVII
Mosquito Territory; Mapa XCV
Mosquitia; Mapas I, XXVII, XXXII, XXXV, XLI-C, XLIX, LIII, LVII, LXII, LXIII, LXV, LXXII, LXXXIV, LXXXV, LXXXVII, XCIV, XCVII, C, CXIII, CXIV
Mosquitos; Mapas XLII, XLIII, XLVII, LXXXVII
Motagua (río); Mapas XVII, XXXV, LXVIII, LXXX
Motagua (valle); Mapas XLV, LXVIII
Motz (Karen); Mapa CXII
Müller (dr.); Mapa XCIV
Munguche; Mapa XXX
Muniesa (Tadeo); Mapa LXXVIII
Museo Naval (Madrid); Mapas LIV, LXXIII, LXXIV, LXXIX, LXXXI
Musquito (indios); Mapa LVI
Musquetto Shore; Mapa LVI
Mustees [mestizos de *Black River*/río Tinto]; Mapa LXXIX

N

Nacaome; Mapa XCII
Naco; Mapas XIV, XXII
Naco (valle de); Mapa XCI
National Archives (The) [Kew, U.K.], 4; Mapas XXVI, LXX, LXXI, XCV, XCVII, XCVIII
Navarro (Francisco); Mapa XVII
Newberry Library (The) [Chicago]; Mapas III, XII, XVIII, XX, LVII, LXXII, LXXXI
New Port Royal Harbor (Roatán); Mapa XXXIX
Nicaragua (provincia de); Mapa XXXII
Nico (ver Nito)
Niño (Andrés); Mapa XV
Nito; Mapa XIV
Núñez (Onofre); Mapas XXXIII, XXXIV

O

oalaua [Utila, isla]; Mapa I
Oaque cocao [Barbareta, isla]; Mapa I
Ochoa de Leguizamo (Pedro); Mapa XIII
Ogilby (John); Mapas XVIII, XXI, XXIII, XXIV, XLII, LXXIII
Olanchito; Mapas XCVII, CII, CIV
Olancho; Mapas XXXII, LX, LXII, XCVII, CI, CIV, CVIII, CXII

Morales, Andrea (Andrés); Map III
Morata [Morat Island]; Maps XXXIX, XLIII
Morazán (Francisco), 12
Morley (Sylvanus G.); Map LXXV
Moravian Archive, Bethlehem, Pennsylvania; Map CX
Moravian landscapes; Map XCIV
Morse (Sidney Edwards); Map XCIII
Moskito Shore; Map LXXIV
Mosquito Coast; Maps XCIII, XCIV
Mosquito Indians, see Miskito Indians
Mosquito Shore; Maps LXI, LXX, LXXI, LXXIV, LXXXV, LXXXVI, LXXXVII
Mosquito Territory; Map XCV
Mosquitia; Maps I, XXVII, XXXII, XXXV, XLI-C, XLIX, LIII, LVII, LXII, LXIII, LXV, LXXII, LXXXIV, LXXXV, LXXXVII, XCIV, XCVII, C, CXIII, CXIV
Mosquitos; Maps XLII, XLIII, XLVII, LXXXVII
Motagua (Río); Maps XVII, XXXV, LXVIII, LXXX
Motagua Valley; Maps XLV, LXVIII
Motz (Karen); Map CXII
Müller (Dr.); Map XCIV
Munguche; Map XXX
Muniesa (Tadeo); Map LXXVIII
Museo Naval (Madrid); Maps LIV, LXXIII, LXXIV, LXXIX, LXXXI
Musquito Indians; Map LVI
Musquetto Shore; Map LVI
Mustees [mestizos, at Black River/Río Tinto]; Map LXXIX

N

Nacaome; Map XCII
Naco; Maps XIV, XXII
Naco Valley; Map XCI
National Archives (The) [Kew, U.K.], 4; Maps XXVI, LXX, LXXI, XCV, XCVII, XCVIII
nautical charts; Maps XXXV, XLVI, XLIX, L, LI
Navarro (Francisco); Map XVII
Newberry Library (The) [Chicago]; Maps III, XII, XVIII, XX, LVII, LXXII, LXXXI
New Port Royal Harbor (Roatán); Map XXXIX
Nicaragua (*Provincia de*); Map XXXII
Nico (see Nito); Map XIV
Niño (Andrés); Map XV
Nito; Map XIV
Núñez (Onofre); Maps XXXIII, XXXIV

O

Oalaua [Utila Island]; Map I
Oaque cocao [Barbareta Island]; Map I
Ochoa de Leguizamo (Pedro); Map XIII
Ogilby (John); Maps XVIII, XXI, XXIII, XXIV, XLII, LXXIII

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 308

Olid (Cristóbal de); 4, 11
Omoa (bahía, puerto); Mapas XXX, XXXIII, XXXIV, XXXVI, XXXVII, XXXIX, XL(a, b, c, d), XLI(a, b, c, d), XLV, XLVII, XLIX, LIII, LVI, LIX, LXI, LXV, LXVIII, LXIX, LXXII, LXXVIII, LXXX, XCVI
Orejuela (Manuel Josef de); Mapa LVIII
Orica; Mapa CXII
Ortelius; Mapas XIV, XVI

P

padrón general; Mapas VI, LXXVII
palo de tinte; Mapas XXXIII, LXII
Papaloteca (río); Mapa LXXI
Partu [río Patuca]; Mapa XLIX
Patuca (río); Mapas LXXXVII, XCIV, XCVII, CI, CVI, CXII, CXIII
Paya, ver Pech
Paz (Juan Joseph de la); Mapa XLV
Paz Barahona (pres. Miguel); Mapa CXII
Pblo em-medio [Pueblo-en-medio]; Mapa CIII
Pech (indios), 12; Mapas LXXXVII, CVI, CXIII
pentigua; Mapa II
Perry (E.W.); Mapa CIV
Pespire; Mapa CIV
Petronila (isla); Mapa XV
Piche [Pitt, río Negro/Tinto]; Mapa LXXXIV
Pico Bonito; Mapa XLIII
Pineda (Alonso Álvarez de), 11–13; Mapa IV
Pineda P. (Noé), iii; Mapa CXI
Pinto [Pimienta]; Mapa CIV
Pinzón y Solís (viaje de), 6, 10–11; Mapas II, III, IV, V
piratas, y ataques de; Mapas VIII, XIX, XXIII, XXVIII, XXXIII
Pitt (William); Mapas XLIII, LIII, LXII
Plátano (río); Mapas XXXI, XXXV
Ponce (Fray Alonso); Mapa XV
Ponce (Juan); Mapa IV
Porta de Cavallos; Mapa XXI
Portal (Francisco); Mapa CIII
Porta y Costas (Antonio); Mapa LXXX
Port Royal (Roatán); Mapas XXXIX, LXXII, LXXIII
Portugaliæ Monumenta Cartographica; Mapas V, X
portulano (portolano); Mapa II
Poya (Territorio) [*Poyais Territory*]; Mapa LXXXVII
Poyas (Mar de) [*Sea of Poyais*]; Mapa LXXXVII
Poyas (Reino de los) [*Kingdom of Poyais*]; Mapa LXXXVII
primer atlas impreso en los EE.UU.; Mapa LXXXV
primer meridiano, ubicación; Mapas XLIX, L, LI, LIV, LV, LVII, LXXVII, LXXXI
primeros topónimos de "Honduras"; Mapa V
Prince Edward (navío inglés); Mapa LVI
Princeton University (división de manuscritos); Mapa LXXXVIII

Olanchito; Maps XCVII, CII, CIV
Olancho, 10; Maps XXXII, LX, LXII, XCVII, CI, CIV, CVIII, CXII
Olid (Cristóbal de), 4, 11
Omoa (port, bay); Maps XXX, XXXIII, XXXIV, XXXVI, XXXVII, XXXIX, XL(a, b, c, d), XLI(a, b, c, d), XLV, XLVII, XLIX, LIII, LVI, LIX, LXI, LXV, LXVIII, LXIX, LXXII, LXXVIII, LXXX, XCVI
Orejuela (Manuel Josef de); Map LVIII
Orica; Map CXII
Ortelius; Maps XIV, XVI

P

padrón general; Maps VI, LXXVII
Papaloteca (Río); Map LXXI
Partu [Río Patuca]; Map XLIX
Patuca (Río); Maps LXXXVII, XCIV, XCVII, CI, CVI, CXII, CXIII
Paya Indians, see Pech
Paz (Juan Joseph de la); Map XLV
Paz Barahona (Pres. Miguel); Map CXII
Pblo em-medio [Pueblo-en-medio]; Map CIII
Pech Indians, 12; Maps LXXXVII, CVI, CXIII
pentigua; Map II
Perry (E.W.); Map CIV
Pespire; Map CIV
Petronila (isla); Map XV
Piche [Pitt, Río Negro/Tinto]; Map LXXXIV
Pico Bonito; Map XLIII
Pineda (Alonso Álvarez de), 11–13; Map IV
Pineda P. (Noé), iii; Map CXI
Pinto [Pimienta]; Map CIV
Pinzón-Solís (voyage of), 6, 10–11; Maps II, III, IV,V
Pirates, pirate raids; Maps VIII, XIX, XXIII, XXVIII, XXXIII
Pitt (William); Maps XLIII, LIII, LXII
Plátano (Río); Maps XXXI, XXXV
political subdivisions; Maps XXII, LXXVI, LXXXIII, LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII, LXXXIX, XCIII, CIV, CV, CVIII, CIX, CXIV
Ponce (Fray Alonso); Map XV
Ponce (Juan); Map IV
Porta de Cavallos; Map XXI
Portal (Francisco); Map CIII
Porta y Costas (Antonio); Map LXXX
Port Royal (Roatán); Maps XXXIX, LXXII, LXXIII
Portugaliæ Monumenta Cartographica; Maps V, X
Portuguese cartographers; Maps V, X, XI
portulano (portolano); Map II
Poyais (Kingdom of); Map LXXXVII
Poyais (Sea of); Map LXXXVII
Poyais (Territory of); Map LXXXVII
prime meridian, locations; Maps XLIX, L, LI, LIV, LV, LVII, LXXVII, LXXXI

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 309

Protección; Mapa CIV
Puerto Caballos, 12; Mapas VIII, XIII, XVII, XIX, XXVII, XXX, XXXIII, LXVIII
Puerto cavallos; Mapas XVII, XIX
Puerto Cortés; Mapas XLI, C, CIV, CV
puerto de la sal; Mapa XVII
Puerto de la Posesión (Nicaragua); Mapa XV
Puerto Lempira; Mapa CXIV
Punta Castilla [bahía de Trujillo], 10, 13: Mapas XXIV, XXXVII
Punta Caxinas; 12, 13, 16
Punta Ycaco; Mapa CIII
Puttuck, ver Patuca

Q

Queiros (Pedro Fernandes de); Mapa XV
Quiriguá (ruinas mayas en Guatemala); Mapa LXXX
Quiriquitana, 12

R

Rancho Grande (valle de Copán); Mapa LXXV
Rand, McNally and Company; Mapas CIV, CVIII
Rapkin (John); Mapa XCVI
Rattan [Roatán]; Mapa LXI
Ratzel (Friedrich); Mapa CVI
Ratzer (capt. Bernard); Mapas LXIX, LXXI
Raya (río Patuca); Mapa CXIII
Real Academia de la Historia (Madrid), 8; Mapas VIII, XLIX
Realejo (puerto de Nicaragua); Mapas XV, LVIII, LXXIV
Real Escuela de Navigación (Cádiz); Mapa XLIX
Recordación Florida; Mapa XXVII
Reina Valenzuela; Mapa LII
Reinels (Pedro y Jorge); Mapas V, XI
Renneck (John Sebastian); Mapa XCIV
Reserva de Biósfera Río Plátano; Mapa CXIII
Restinga [cayos Cochinos]; Mapa LIV
Revels (dr. Craig S.), xi; Mapa XCV
Revista del Archivo y Biblioteca Nacional (Tegucigalpa); Mapa LXXXIX
Ribero (Diego); Mapas X, XI
Ribero (mapa de 1529); Mapa X
Ringrose (Basil); Mapas XXVI, XXIX
Río Cocoli; Mapa LIV
Río de Honduras; Mapa LXXX
Río Dulce; Mapa XVII
Río León; Mapas LVI, LXXXIII
Río Mustees; Mapa LXXIX
Río Paulaya; Mapa LXXXVII
Río Negro [*Black River*]; Mapas IX, XXXI, XXXV, XXXIX, XLVII, LIII, LXIX, LXXIII
Río Tinto [*Black River*, río Negro]; Mapas LXII, LXIII, LXVI, LXXII, LXXVIII, LXXIX, LXXXIV, LXXXVI

Prince Edward (English vessel); Map LVI
Princeton University (manuscript division); Map LXXXVIII
Protección; Map CIV
Puerto Caballos, 12; Maps VIII, XIII, XVII, XIX, XXVII, XXX, XXXIII, LXVIII
Puerto cavallos; Maps XVII, XIX
Puerto Cortés; Maps XLI, C, CIV, CV
puerto de la sal; Map XVII
Puerto de la Posesión (Nicaragua); Map XV
Puerto Lempira; Map CXIV
Punta Castilla [Trujillo Bay], 10, 13; Maps XXIV, XXXVII
Punta Caxinas, 12, 16
Punta Ycaco; Map CIII
Puttuck, see Patuca

Q

Queiros (Pedro Fernandes de); Map XV
Quirigua (Guatemala Maya ruins); Map LXXX
Quiriquitana, 12

R

Rancho Grande, Copán Valley; Map LXXV
Rand, McNally and Company; Maps CIV, CVIII
Rapkin (John); Map XCVI
Rattan [Roatán]; Map LXI
Ratzel (Friedrich); Map CVI
Ratzer (Capt. Bernard); Maps LXIX, LXXI
Raya (Río Patuca); Map CXIII
Real Academia de la Historia (Madrid), 8; Maps VIII, XLIX
Realejo (Nicaraguan port); Maps XV, LVIII, LXXIV
Real Escuela de Navigación (Cádiz); Map XLIX
Recordación Florida; Map XXVII
Reina Valenzuela; Map LII
Reinels (Pedro and Jorge); Map V, XI
Renneck (John Sebastian); Map XCIV
Restinga [Hog Islands]; Map LIV
Revels (Dr. Craig S.), xi; Map XCV
Revista del Archivo y Biblioteca Nacional (Tegucigalpa); Map LXXXIX
Ribero (Diego); Maps X, XI
Ribero (map of 1529); Map X
Ringrose (Basil); Maps XXVI, XXIX
Río Cocoli; Map LIV
Río de Honduras; Map LXXX
Río Dulce; Map XVII
Río León; Map LXXXIII
Río Mustees; Map LXXIX
Río Paulaya; Map LXXXVII
Río Plátano Biosphere Reserve; Map CXIII
Río Negro [Black River]; Maps IX, XXXI, XXXV, XXXIX, XLVII, LIII, LXIX, LXXIII

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 310

Rivera y Santa Cruz (gov. Tomás de); Mapa XXXVI
Roatán (isla), 4, 6; Mapas VIII, XXI, XXXVIII, XXXIX, LVI, LVII, LXVI, LXVII, LXXII, LXXIII, LXXVIII, LXXVIII, XCVIII, CIII
Robertson (George); Mapa LVI
Robinson (general de los zambos); Mapa LXXXIV
Rochard (J.S.); Mapa LXXXVII
Rodezno (José); Mapa XXXIII
Roggeveen (Arent); Mapa XXV
Roman River [río Aguán]; Mapas LXXI, LXXXVIII, XCV, XCVII
Romero (Lucas); Mapa LII
Rosario (navío espanol); Mapa XXVI
Roselli (mapa de 1508); Mapa I
Ruatan [Roatán]; Mapas XXVII, XXVIII, XLII
ruinas mayas; Mapas XCI, C
ruta a través de Honduras; Mapas XIII, XIX
rutas transístmicas; Mapas XIII, XIX, XC

S

Sacrala [Sangrelaya]; Mapa LXXVIII
Salazar (pres. Pedro de); Mapa LX
San Antonio; Mapa CIII
San Felipe (fuerte); Mapas XVII, XXXIV
Sangrelaya; Mapas LXXVIII, CVIII
Sangsangta; Mapa CX
San Lorenzo (bahía de); Mapa XCII
San Lorenzo (puerto); Mapas XC, CIV
San Martín Suares (Josef de); Mapa LXXVII
San Miguel (volcán salvadoreño); Mapa XV
San Pedro, 12; Mapas XIX, XXX, XXXIV, XCI
San Pedro de Puerto Caballos, 5
San Pedro Sula; Mapas LX, LXV, LXVIII, XCVII, CIV
Sanson d'Abbeville (Nicolas); Mapas XVI, XVIII, XXI, XXII, XLII
Santa Ana (isla); Mapas VII, LXXXV
Santa Bárbara; Mapas LXXXII, LXXXVIII
Santa Bárbara Cachaquiles (Cathaquiles, Cathequiles); Mapa LXXXII
Santa Cruz (Alonso de); Mapas VI, VII, IX, X, XI
Santa Cruz (de Yojoa); Mapa CIV
Santa Fe (pueblo garífuna); Mapa XXXVII
Santa Fe de Punta Hicaco; Mapa CIII
Santa Guadalupe (pueblo garífuna); Mapa CIII
Santa Rosa de Copán; Mapa LXVIII
Santo Tomás de Amatique; Mapa XVII
Santo Tomás de Castilla; Mapa XVII
Sapper (Carl, Karl); Mapas CVI, CVII
Sarricolea (Pedro Phelipe de); Mapa LII
Servicio Histórico Militar (Madrid); Mapas XLI-b, LIX, LXV, LXXXIV
Sevilla Sacasa (Marcela), XI
Sharpe (capt. Bartholomew); Mapas XXVI, XXIX

Río Tinto [Black River, Río Negro]; Maps LXII, LXIII, LXVI, LXXII, LXXVIII, LXXIX, LXXXIV, LXXXVI
Rivera y Santa Cruz (Gov. Tomás de); Map XXXVI
roads, roadbuilding; Maps XIII, XIX, XLV, LXVIII, LXXX, LXXXIX, XCV, CII, CIV, CVIII
Roatán (isla), 4, 6; Maps VIII, XXI, XXXVIII, XXXIX, LVI, LVII, LXVI, LXVII, LXXII, LXXIII, LXXVIII, LXXVIII, XCVIII, CIII
Robertson (George); Map LVI
Robinson (Zambo general); Map LXXXIV
Rochard (J.S.); Map LXXXVII
Rodezno (José); Map XXXIII
Roggeveen (Arent); Map XXV
Roman River [Río Aguán]; Maps LXXI, LXXXVIII, XCV, XCVII
Romero (Lucas); Map LII
Rosario (Spanish vessel); Map XXVI
Roselli (map of 1508); Map I
Ruatan [Roatán]; Maps XXVII, XXVIII, XLII

S

Sacrala [Sangrelaya]; Map LXXVIII
Salazar (Pres. Pedro de); Map LX
San Antonio; Map CIII
San Felipe (fort); Maps XVII, XXXIV
Sangrelaya; Maps LXXVIII, CVIII
Sangsangta; Map CX
San Lorenzo (Bay); Map XCII
San Lorenzo (port); Maps XC, CIV
San Martín Suares (Josef de); Map LXXVII
San Miguel (Salvadoran volcano); Map XV
San Pedro, 12; Maps XIX, XXX, XXXIV, XCI
San Pedro de Puerto Caballos, 5
San Pedro Sula; Maps LX, LXV, LXVIII, XCVII, CIV
Sanson d'Abbeville (Nicolas); Maps XVI, XVIII, XXI, XXII, XLII
Santa Ana (island); Maps VII, LXXXV
Santa Bárbara; Maps LXXXII, LXXXVIII
Santa Bárbara Cachaquiles (Cathaquiles, Cathequiles); Map LXXXII
Santa Cruz (Alonso de); Maps VI, VII, IX, X, XI
Santa Cruz (de Yojoa); Map CIV
Santa Fe (Garífuna village); Map XXXVII
Santa Fe de Punta Hicaco; Map CIII
Santa Guadalupe (Garífuna village); Map CIII
Santa Rosa Copán; Map LXVIII
Santo Tomás de Amatique; Map XVII
Santo Tomás de Castilla; Map XVII
Sapper (Carl, Karl); Maps CVI, CVII
Sarricolea (Pedro Phelipe de); Map LII
Servicio Histórico Militar (Madrid); Maps XLI-b, LIX, LXV, LXXXIV
Sevilla Sacasa (Marcela), XI

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 311

S. Iago de Olancho; Mapa XXII
Sico (río); Mapa CV
Sierra (José Estévez); Mapas LXIII, LXIV, LXVI, LXVII
Siriano, Yoro; Mapa CXII
Sisk (Michael); Mapa XLI
Smith & Hedgecock (concesión de tierras, Mosquitia); Mapa XCVII
Solís, 6; Mapas II, III, V
Sonaguera; Mapas XXXVII, LXXXVII, XCV, CII, CIV
South Sea Company; Mapa XXVIII
Southuel (Thomas); Mapa LVII
S. Pedro [San Pedro Sula]; Mapa XXII
Speer (Joseph Smith); Mapas XLI-a, LXI, LXXXV
Spencer Research Library (University of Kansas); Mapa XXIX
Squier, (Ephraim George), 6; Mapas LXXXIX, XC, XCI, XCVII, XCIX, C, CI, CV
Stephens (John Lloyd); Mapas XCI, XCIII
St. Joseph (capital del Reino de los Poyas); Mapa LXXXVII
Strangeways (Thomas) [Tomás Misterioso]; Mapa LXXXVII
subdivisiones políticas; Mapas XXII, LXXVI, LXXXIII, LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII, LXXXIX, XCIII, CIV, CV, CVIII, CIX, CXIV
Subirana (padre Manuel de Jesús); Mapas CII, CXII
Sugar Loaf [Pan de Azúcar] (pico); Mapas XLIII, LXXIX
Sula (apelativo, y variantes), 6
Sulaco; Mapas XCIII, CII
Sulphur (navío inglés); Mapa XC
Sumo [tawahka]; Mapa CVI
Swan (capt. Charles); Mapas XXVI, XXIX
Swan's Islands [Islas Swan]; Mapas LXI, LXXXV

T

tabaco (cultivos de); Mapa LXXVI
taia, 12
Taguagalpa (provincia de la); Mapa XXVII
Tallis (John); Mapa XCVI
Támara; Mapa CIV
Tamayo (Melchor Alonso); Mapa XIX
Tancoa, ver Tencoa
Tatton (Gabriel); Mapas IX, XVI
Tegucigalpa, 1, 5; Mapas XIX, XXII, LII, LXV, LXX, LXXI, XCIII, CI, CIV, CV
Tela; Mapas LXXXIII, CVIII
Tenampua (ruinas); Mapa C
Tencoa; Mapas LXXI, LXXXII, LXXXVI
Tencoa (asentamientos del curato 1797); Mapa LXXXII
territorio moravo; Mapa XCIV
Thegucigalpa de Heredia, Villa de San Miguel de; Mapa LII
Thames School of Cartography; Mapas XVI, XXVI
Thompson (George A.); Mapas LXXXVIII, XCIII, XCVI
Ticamaya; Mapa XXX
Tigre (*Ysla de*); Mapa XCII

Sharpe (Capt. Bartholomew); Maps XXVI, XXIX
S. Iago de Olancho; Map XXII
shipbuilding; Maps, XV, LVIII
Sico (Río); Map CV
Sierra (José Estévez); Maps LXIII, LXIV, LXVI, LXVII
Siriano, Yoro; Map CXII
Sisk (Michael); Map XLI
slaving, 9; Maps V, XXXIX
Smith & Hedgecock (land grant in Mosquitia); Map XCVII
Solís, 6; Maps II, III, V
Sonaguera; Maps XXXVII, LXXXVII, XCV, CII, CIV
South Sea Company; Map XXVIII
Southuel (Thomas); Map LVII
Spanish *derrotero*; Maps XXVI, XXIX
S. Pedro [San Pedro Sula]; Map XXII
Speer (Joseph Smith); Maps XLI-a, LXI, LXXXV
Spencer Research Library (University of Kansas); Map XXIX
Squier, (Ephraim George), 6; Maps LXXXIX, XC, XCI, XCVII, XCIX, C, CI, CV
Stephens (John Lloyd); Maps XCI, XCIII
St. Joseph (capital of Poyais); Map LXXXVII
Strangeways (Thomas); Map LXXXVII
Subirana (Padre Manuel de Jesús); Maps CII, CXII
Sugar Loaf (Mountain); Maps XLIII, LXXIX
Sula (suffix, and variations), 6
Sulaco; Maps XCIII, CII
Sulphur (English vessel); Map XC
Sumo [Tawahka]; Map CVI
Swan (Capt. Charles); Maps XXVI, XXIX
Swan's Islands; Maps LXI, LXXXV

T

Taguagalpa (*Provincia de la*); Map XXVII
taia, 12
Tallis (John); Map XCVI
Támara; Map CIV
Tamayo (Melchor Alonso); Map XIX
Tancoa, see Tencoa
Tatton (Gabriel); Maps IX, XVI
Tegucigalpa, 1, 5; Maps XIX, XXII, LII, LXV, LXX, LXXI, XCIII, CI, CIV, CV
Tela; Maps LXXXIII, CVIII
Tenampua (ruins); Map C
Tencoa; Maps LXXI, LXXXII, LXXXVI
Tencoa (settlements of *curato* 1797); Map LXXXII
Thegucigalpa de Heredia, Villa de San Miguel de; Map LII
Thames School of Cartography; Maps XVI, XXVI
Thompson (George A.); Maps LXXXVIII, XCIII, XCVI
Ticamaya; Map XXX
Tigre (*Ysla de*); Map XCII

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 312

Tiguzigalpa; Mapa XXI
Tillman (dr. Benjamin), xi; Mapas XCIV, CX
Tinta [laguna Ibans]; Mapa XLIX
títulos de tierra; Mapas LXXV, CII, CIII, CXII
Tocoa; Mapa XCV
topónimos, 4–6, 8–10, 15–20; MAPA LXV
Tornabé; Mapa LXXXIII
Torres (Juan de); Mapas LXIII, LXIII, LXIV, LXV
Tortuga (isla ficticia cerca de cabo Camarón); Mapas XLVI, XLVIII
Torrupán (tol, tolupán, jicaque); Mapas LXXXIII, CII, CVI, CXII
Triunfo de la Cruz, 4, 11; XVII
Truco (Pedro); Mapa XLV
trugillo; Mapas XVII, LI
Trujillo, 4, 6; Mapas I, VIII, VIII, XII, XXIII, XXIV, XXX, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXVIII, XLIII, L, LIV, LVI, LVII, LXII, LXXII, LXXVII, LXXVIII, LXXXIII, LXXXVII, LXXXVIII, XCIII, XCV, XCVII, XCVIII, CII, CIII, CIV, CV
Trujillo Bay [bahía de Trujillo], 9–12; MAPAS II, IV, V, VII, XXIII, XXXVII, LVI, LXXI
Truxillo; Mapas XIX, XXI, XXII, XLIX, LXXIII, XCV
Tulane University, Latin American Library; Mapas LXXXVIII, XC, CI
tunu (corteza de); Mapa CXIV

U

Uluá (río); Mapas XVII, XIX, XXX, XXXV, XLVII, XLVIII, LXXXII
Ullua [río Ulúa]; Mapa XIV
Union (bergantín chileno); Mapa XCII
University of California, Berkeley, Bancroft Library; Mapas LXXXIX, XCIX
University of Southern Mississippi, Department of Geography and Geology; Mapa CXIII
University of Texas, Austin, Benson Latin American Library; Mapas XXXI, LXXXVII
Uring (Nathaniel); Mapas XXXI, XLIII
Usher (Edward P.); Mapas XCV, XCVII
Utila; Mapa XXX
Utila, Ysla de; Mapa VIII
Uwins (Elwins, de Roatán); Mapa XCVIII

V

Vadillo (José Manuel de); Mapa LXXXVII
Valladolid [Comayagua]; Mapa XXII
Vallejo (Antonio); Mapa CVIII
Vallejo (capt. Gonzalo); Mapa LXXIX
Valverde; Mapa XIX
Vandermaelen (Phillippe); Mapas LXXXVII, XCVI
Van Hoorn (almirante holandés); Mapa XXIII
Vaz Dourado (Fernão); Mapa XI
Vásquez (Lorenzo); Mapas LXXVIII, LXXVIII
Vázquez (Lorenzo), ver Vásquez (Lorenzo)

Tiguzigalpa; Map XXI
Tillman (Dr. Benjamin), xi; Maps XCIV, CX
Tinta [Ibans Lagoon]; Map XLIX
títulos de tierra; Maps LXXV, CII, CIII, CXII
tobacco production; Map LXXVI
Tocoa; Map XCV
toponyms (place names), 4–6, 8–10, 15–20; Map LXV
Tornabé; Map LXXXIII
Torres (Juan de); Maps LXIII, LXIII, LXIV, LXV
Tortuga (imaginary island near Cabo Camarón); Maps XLVI, XLVIII
Torrupán (Tol, Tolupán, Jicaque); Maps LXXXIII, CII, CVI, CXII
Transisthmian routes; Maps XIII, XIX, XC
Treaty of Versailles; Map LXXIX
Triunfo de la Cruz, 4, 11; Map XVII
Truco (Pedro); Map XLV
trugillo; Maps XVII, LI
Trujillo, 11; Maps I, VIII, VIII, XII, XXIII, XXIV, XXX, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXVIII, XLIII, L, LIV, LVI, LVII, LXII, LXXII, LXXVII, LXXVIII, LXXXIII, LXXXVII, LXXXVIII, XCIII, XCV, XCVII, XCVIII, CII, CIII, CIV, CV
Trujillo Bay, 9–12; Maps II, IV, V, VII, XXIII, XXXVII, LVI, LXXI
Truxillo; Maps XIX, XXI, XXII, XLIX, LXXIII, XCV
Tulane University, Latin American Library; Maps LXXXVIII, XC, CI
tunu (bark); Map CXIV

U

Uluá (Río); Maps XVII, XIX, XXX, XXXV, XLVII, XLVIII, LXXXII
Ullua [Río Ulúa]; Map XIV
Union (Chilean bergantin); Map XCII
University of California, Berkeley, Bancroft Library; Maps LXXXIX, XCIX
University of Southern Mississippi, Department of Geography and Geology; Map CXIII
University of Texas, Austin, Benson Latin American Library; Maps XXXI, LXXXVII
Uring (Nathaniel); Maps XXXI, XLIII
Usher (Edward P.); Maps XCV, XCVII
Utila; Map XXX
Utila, Ysla de; Map VIII
Uwins (Elwins, of Roatán); Map XCVIII

V

Vadillo (José Manuel de); Map LXXXVII
Valladolid [Comayagua]; Map XXII
Vallejo (Antonio); Map CVIII
Vallejo (Capt. Gonzalo); Map LXXIX
Valverde; Map XIX
Vandermaelen (Phillippe); Maps LXXXVII, XCVI
Van Hoorn (Dutch Admiral); Map XXIII
Vaz Dourado (Fernão); Map XI

honduras atlas 14.qxd 2006/10/30 17:15 Page 313

Vásquez Prego (pres. José); Mapa XLV
vegetación (distribución geográfica de la); Mapa CVII
Velasco (Domingo de); Mapa LV
Velásquez (Diego) [gobernador de Cuba]; Mapas IV, V
Versailles; Mapa LXXIX
viaje de Colón (cuarto); Mapa I
Villa de Naco; Mapa XXII
Villa de San Miguel Thegucigalpa de Heredia; Mapa LII
Vinckeboons (Johannes), ver Vingboons (Joan)
Vingboons (Joan); Mapa XXI
viñetas; Mapas XXXV, XLIII, LV
Von Hagen (Victor Wolfgang); Mapa CXII

W

Wampú (río); Mapa CVI
Wampusirpi; Mapa CXIII
Wangks, ver río Coco; Mapa CX
Warunta (sierra de); Mapa CXIII
Wells (E.); Mapa CI
Wells (William Vincent), 6; Mapas XCVII, CI
West Indische Pascaert (tradición); Mapa XXI
Willock (Mathew); Mapa XCIV
Winterfeld; Mapa XCIV
Wisconsin-Milwaukee (University of), 7; Mapas XXII, XXV, XXVIII, XCIII, CV, CVIII, CIX
Woodhouse (S.W.); Mapa C
Wright (Benjamin); Mapa XVI
Wyld (James); Mapas XCVI, XCVII
Wyld (James, padre); Mapa XCVII

X

Xicaques (jicaques); Mapas LXXXIII, C

Y

Yaguala (río); Mapa CII
Yare [río Coco]; Mapa LXXXVII
Ybueras; Mapa XII
*Ysla Blanc*a; Mapa XXXVII
Yoculateca; Mapa LXX
Yojoa (lago de); Mapas XXXIII, XLVII, LX, LXXXII, XCIII, XCVI, C
Yorito; Mapa CII
Yoro; Mapas LXX, CII, CXII
Yucatán; Mapas VII, XXXV, LX
Yuscarán; Mapa LXX

Z

Zambo-mosquitos; Mapas XLVII, LIII, LVII, LXV
Zermeño (Juan Martín); Mapa LIX
Zorzi, Alessandro; Mapa I

Vásquez (Lorenzo); Maps LXXVIII, LXXVIII
Vázquez (Lorenzo), see Vásquez (Lorenzo)
Vásquez Prego (Pres. José); Map XLV
vegetation geography; Map CVII
Velasco (Domingo de); Map LV
Velásquez (Diego) [Governor of Cuba]; Maps IV, V
Villa de Naco; Map XXII
Villa de San Miguel Thegucigalpa de Heredia; Map LII
Vinckeboons (Johannes); see Vingboons (Joan)
Vingboons (Joan); Map XXI
Von Hagen (Victor Wolfgang); Map CXII
Voyage of Columbus (fourth); Map I

W

Wampú (Río); Map CVI
Wampusirpi; Map CXIII
Wangks, see Río Coco; Map CX
Warunta Mountains; Map CXIII
Wells (E.); Map CI
Wells (William Vincent), 6; Maps XCVII, CI
West Indische Pascaert tradition; Map XXI
Willock (Mathew); Map XCIV
Winterfeld; Map XCIV
Wisconsin-Milwaukee (University of), 7; Maps XXII, XXV, XXVIII, XCIII, CV, CVIII, CIX
Woodhouse (S.W.); Map C
Wright (Benjamin); Map XVI
Wyld (James); Maps XCVI, XCVII
Wyld (James, the elder); Map XCVII

X

Xicaques (Jicaques); Maps LXXXIII, C

Y

Yaguala (Río); Map CII
Yare [Río Coco]; Map LXXXVII
Ybueras; Map XII
Ysla Blanca; Map XXXVII
Yoculateca; Map LXX
Yojoa (lake); Maps XXXIII, XLVII, LX, LXXXII, XCIII, XCVI, C
Yorito; Map CII
Yoro; Maps LXX, CII, CXII
Yucatán; Maps VII, XXXV, LX
Yuscarán; Map LXX

Z

Zambo-Mosquitos; Maps XLVII, LIII, LVII, LXV
Zermeño (Juan Martín); Map LIX
Zorzi, Alessandro; Map I

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 314

Obras publicadas · Books in print

SERIE ESTUDIOS ARQUEOLÓGICOS

1 **Nicaragua Antiquities** ED. BILINGÜE
Carl Bovallius
Traducción: Luciano Cuadra

2 **Investigaciones Arqueológicas en Nicaragua** ED. BILINGÜE
J.F. Bransford
Traducción: Orlando Cuadra Downing

3 **Cerámica de Costa Rica y Nicaragua** VOL. I
Samuel K. Lothrop
Traducción: Gonzalo Meneses Ocón

4 **Cerámica de Costa Rica y Nicaragua** VOL. II
Samuel K. Lothrop
Traducción: Gonzalo Meneses Ocón

5 **Quetzalcóatl**
César Sáenz

SERIE FUENTES HISTÓRICAS

1 **Diario de John Hill Wheeler**
Traducción: Orlando Cuadra Downing

2 **Documentos Diplomáticos de William Carey Jones**
Traducción: Orlando Cuadra Downing

3 **Documentos Diplomáticos para servir a la Historia de Nicaragua**
José de Marcoleta

4 **Historial de El Realejo**
Manuel Rubio Sánchez
Notas: Eduardo Pérez Valle

5 **Testimonio de Joseph N. Scott 1853–1858**
Introducción, traducción y notas: Alejandro Bolaños Geyer

6A **La Guerra en Nicaragua según Frank Leslie's Illustrated Newspaper** ED. BILINGÜE
Selección, introducción y notas: Alejandro Bolaños Geyer
Traducción: Orlando Cuadra Downing

6B **La Guerra en Nicaragua según Harper's Weekly Journal of Civilization** ED. BILINGÜE
Selección, introducción y notas: Alejandro Bolaños Geyer
Traducción: Orlando Cuadra Downing

7 **El Desaguadero de la Mar Dulce**
Eduardo Pérez Valle

8 **Los conflictos internacionales de Nicaragua**
Luis Pasos Argüello

9 **Nicaragua y Costa Rica en la Constituyente de 1823**
Alejandro Montiel Argüello

SERIE LITERARIA

1 **Pequeñeces… Cuiscomeñas de Antón Colorado**
Enrique Guzmán
Introducción y notas: Franco Cerruti

2 **Versos y Versiones Nobles y Sentimentales**
Salomón de la Selva

3 **La Dionisiada** NOVELA
Salomón de la Selva

4 **Las Gacetillas 1878–1894**
Enrique Guzmán
Introducción y notas: Franco Cerruti

5 **Dos Románticos Nicaragüenses: Carmen Díaz y Antonio Aragón**
Introducción y notas: Franco Cerruti

6 **Obras en Verso**
Lino Argüello (Lino de Luna)
Introducción y notas: Franco Cerruti

7 **Escritos Biográficos**
Enrique Guzmán
Introducción y notas: Franco Cerruti

8 **Los Editoriales de La Prensa 1878**
Enrique Guzmán
Introducción y notas: Franco Cerruti

9 **Poemas Modernistas de Nicaragua 1880–1972**
Introducción, selección y notas: Julio Valle Castillo

10A **Darío por Darío: Antología Poética de Rubén Darío**
Introducción: Pablo Antonio Cuadra

10B **Cartas desconocidas de Rubén Darío**
Compilación: José Jirón Terán, Jorge Eduardo Arellano

11 **El Movimiento de Vanguardia de Nicaragua –Análisis y antología**
Pedro Xavier Solís

12 **Literatura centroamericana –Diccionario de autores centroamericanos**
Jorge Eduardo Arellano

13 **El siglo de la poesía en Nicaragua**
TOMO I: **Modernismo y Vanguardia (1880–1940)**
Selección, introducción y notas: Julio Valle-Castillo

14 **El siglo de la poesía en Nicaragua**
TOMO II: **Posvanguardia (1940–1960)**
Selección, introducción y notas: Julio Valle-Castillo

15 **El siglo de la poesía en Nicaragua**
TOMO III: **Neovanguardia (1960–1980)**
Selección, introducción y notas: Julio Valle-Castillo

Colección Cultural de Centro América

A

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 315

SERIE HISTÓRICA

1 **Filibusteros y financieros**
William O. Scroggs
Traducción: Luciano Cuadra

2 **Los Alemanes en Nicaragua**
Götz Freiherr von Houwald
Traducción: Resi de Pereira

3 **Historia de Nicaragua**
José Dolores Gámez

4 **La guerra en Nicaragua**
William Walker
Traducción: Fabio Carnevallini

5 **Obras históricas completas**
Jerónimo Pérez

6 **Cuarenta años (1838–1878) de historia de Nicaragua**
Francisco Ortega Arancibia

7 **Historia moderna de Nicaragua –complemento a mi Historia**
José Dolores Gámez

8 **La Ruta de Nicaragua**
David I. Folkman Jr.
Traducción: Luciano Cuadra

9 **Hernández de Córdoba, capitán de conquista en Nicaragua**
Carlos Meléndez

10 **Historia de Nicaragua** TOMO I
Tomás Ayón

11 **Historia de Nicaragua** TOMO II
Tomás Ayón

12 **Historia de Nicaragua** TOMO III
Tomás Ayón

13 **Reflexiones sobre la historia de Nicaragua**
José Coronel Urtecho

14 **Colón y la Costa Caribe de Centroamérica**
Jaime Incer Barquero y otros autores

15 **Un Atlas Histórico de Nicaragua –Nicaragua, an historical atlas** ED. BILINGÜE
Francisco Xavier Aguirre Sacasa
Introducción: John R. Hébert

16 **Nicaragua en la independencia**
Chester Zelaya Goodman
Presentación: Carlos Meléndez

17 **Investigación económica de la República de Panamá "Informe Roberts"**
George E. Roberts
Presentación: Luis H. Moreno Jr.

18 **Atlas de mapas histórico de Honduras –Honduras, an atlas of historical maps** ED. BILINGÜE
William V. Davidson
Traducción: Jaime Incer Barquero, Jorge A. Fiedler, Lillian Levy
Presentación: Mario R. Argueta

SERIE CRONISTAS

1 **Nicaragua en los Cronistas de Indias** SIGLO XVI
Introducción y notas: Jorge Eduardo Arellano

2 **Nicaragua en los Cronistas de Indias** SIGLO XVII
Introducción y notas: Jorge Eduardo Arellano

3 **Nicaragua en los Cronistas de Indias: Oviedo**
Introducción y notas: Eduardo Pérez Valle

4 **Centroamérica en los Cronistas de Indias: Oviedo** TOMO I
Introducción y notas: Eduardo Pérez Valle

5 **Centroamérica en los Cronistas de Indias: Oviedo** TOMO II
Introducción y notas: Eduardo Pérez Valle

6 **Descubrimiento, conquista y exploración de Nicaragua**
Selección y comentario: Jaime Incer Barquero

7 **Piratas y aventureros en las costas de Nicaragua**
Selección y comentario: Jaime Incer Barquero

SERIE CIENCIAS HUMANAS

1 **Ensayos nicaragüenses**
Francisco Pérez Estrada

2 **Obras de don Pío Bolaños** VOL. I
Introducción y notas: Franco Cerruti

3 **Obras de don Pío Bolaños** VOL. II
Introducción y notas: Franco Cerruti

4 **Romances y corridos nicaragüenses**
Ernesto Mejía Sánchez

5 **Obras** VOL. I
Carlos Cuadra Pasos

6 **Obras** VOL. II
Carlos Cuadra Pasos

7 **Memorial de mi vida**
Fray Blas Hurtado y Plaza
Estudio preliminar y notas: Carlos Molina Argüello

8 **Relación Verdadera de la Reducción de los Indios Infieles de la Provincia de la Tagüisgalpa, llamados Xicaques**
Fray Fernando Espino
Introducción y notas: Jorge Eduardo Arellano

9 **Muestrario del Folklore Nicaragüense**
Pablo Antonio Cuadra, Francisco Pérez Estrada

10 **Nicaragua – Investigación Económica y Financiera (1928)**
W.W. Cumberland
Traducción: Gonzalo Meneses Ocón

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 316

11 **El sendero incierto – The uncertain path** ED. BILINGÜE
Luis Poma
Traducción: Armando Arias
Prólogo: Ricardo Poma

12 **La difícil transición nicaragüense: en el gobierno con doña Violeta**
Antonio Lacayo Oyanguren
Presentación: Violeta Barrios de Chamorro

SERIE GEOGRAFÍA Y NATURALEZA

1 **Notas geográficas y económicas sobre la república de Nicaragua**
Pablo Lévy
Introducción y notas: Jaime Incer Barquero

2 **Memorias de Arrecife Tortuga**
Bernard Nietschmann
Traducción: Gonzalo Meneses Ocón

3 **Peces nicaragüenses de agua dulce**
Jaime Villa

SERIE VIAJEROS

1 **Viaje por Centroamérica**
Carl Bovallius
Traducción del sueco: Dr. Camilo Vijil Tardón

2 **Siete años de viaje en Centro América, norte de México y lejano oeste de los Estados Unidos**
Julius Froebel
Traducción: Luciano Cuadra

3 **Piratas en Centroamérica** SIGLO XVII
John Esquemeling, William Dampier
Traducción: Luciano Cuadra

4 **El naturalista en Nicaragua**
Thomas Belt
Traducción y notas: Jaime Incer Barquero

5 **Apuntamientos sobre Centroamérica –Honduras y El Salvador**
Ephraim George Squier
Traducción: León Alvarado
Prólogo: Jorge Eduardo Arellano
Notas: William V. Davidson

6 **Nicaragua en el siglo XIX – Testimonio de viajeros y diplomáticos**
John Esquemeling, William Dampier
Compilación, introducción y notas: Jorge Eduardo Arellano

7 **Nicaragua de océano a océano**
Ephraim George Squier
Traducción: Luciano Cuadra Waters, Lillian Levy
Introducción: Jaime Incer Barquero
Cinco semblanzas de Squier
Francisco Xavier Aguirre Sacasa, Jaime Incer Barquero, Jorge Eduardo Arellano, Jimmy Avilés Avilés, Ligia Madrigal M.

SERIE COSTA ATLÁNTICA

1 **Narración de los viajes y excursiones en la costa oriental y en el interior de Centroamérica, 1827**
Orlando W. Roberts
Traducción: Orlando Cuadra Downing

2 **Waikna – aventuras en la Costa de la Mosquitia**
Ephraim George Squier
Traducción: Lillian Levy, José Francisco Buitrago, Jorge A. Fiedler
Introducción: Jaime Incer Barquero

SERIE BIOGRAFÍAS

1 **Larreynaga – su tiempo y su obra**
Eduardo Pérez Valle

SERIE TEXTOS

1 **Declaraciones sobre principios de Contabilidad generalmente aceptados en Nicaragua**
Colegio de Contadores Públicos de Nicaragua

SERIE MÚSICA GRABADA EN DISCO

1 **Nicaragua: Música y Canto** BALD 00-010
Salvador Cardenal Argüello
Con comentarios grabados

2 **Nicaragua: Música y Canto** BALD 011-019
Salvador Cardenal Argüello
Sin comentarios grabados, con folleto impreso bilingüe

SERIE EDUCACIÓN

1 **La Poesía de Rubén Darío**
José Francisco Terán

SERIE TESIS DOCTORALES

1 **La República Conservadora de Nicaragua, 1858–1893**
Arturo Cruz S.
Traducción: Luis Delgadillo
Prólogo: Sergio Ramírez Mercado

2 **Misión de guerra en el Caribe – Diario de don Francisco de Saavedra y de Sangronis, 1780–1783**
Manuel Ignacio Pérez Alonso, S.J.
Prólogo: Guadalupe Jiménez Codinach

SERIE PABLO ANTONIO CUADRA

1 **Poesía I**
Compilación y prólogo: Pedro Xavier Solís

2 **Poesía II**
Compilación: Pedro Xavier Solís
Prólogo: Jaime Incer Barquero

3 **Ensayos I**
Compilación: Pedro Xavier Solís
Prólogo: Alejandro Serrano Caldera

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 317

4 **Ensayos II**
Compilación: Pedro Xavier Solís
Prólogo: Cardenal Miguel Obando Bravo

5 **Narrativa y Teatro**
Compilación: Pedro Xavier Solís
Prólogo: Sergio Ramírez Mercado

6 **Crítica literaria I**
Compilación: Pedro Xavier Solís
Prólogo: Nicasio Urbina Guerrero

7 **Crítica literaria I**
Compilación: Pedro Xavier Solís
Prólogo: Nicasio Urbina Guerrero

8 **Folklore**
Compilación: Pedro Xavier Solís
Prólogo: Carlos Mántica Abaunza

9 **Crítica de arte**
Compilación: Pedro Xavier Solís
Prólogo música: Carlos Mántica Abaunza
Prólogo arquitectura: José Francisco Terán
Epílogo artes plásticas: Jorge Eduardo Arellano

SERIE ETNOLOGÍA

1 **Mayangna – Apuntes sobre la historia de los indígenas sumu en Centroamérica**
Götz Freiherr von Houwald
Traducción: Edgar Castro Frenzel
Edición: Carlos Alemán Ocampo, Ralph A. Buss

2 **Estudio etnográfico sobre los indios miskitos y sumus de Honduras y Nicaragua**
Eduard Conzemius
Traducción y prólogo: Jaime Incer Barquero

honduras atlas 14.qxd 2006/10/17 5:31 AM Page 318



ATLAS DE MAPAS HISTÓRICOS DE HONDURAS
HONDURAS, AN ATLAS OF HISTORICAL MAPS
William V. Davidson

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN
inFORMA (Managua, Nicaragua)
informa@ideay.net.ni

TIPOGRAFÍA • TYPOGRAPHY

TÍTULOS DE SECCIÓN/SECTION TITLES	Adobe Poetica, Adobe Myriad MM
TÍTULOS DE MAPAS/MAP TITLES	Adobe Minion MM, Adobe Myriad MM, Fontshop MetaPlus
TEXTO/TEXT	Adobe Minion MM, Adobe Myriad MM, Letraset Charlotte, Dingbats, Adobe Symbol, Adobe Helvetica
TABLAS Y LISTAS/TABLES AND LISTS	Adobe Myriad MM, Fontshop MetaPlus, PMN Cæcilia
ORNAMENTOS/ORNAMENTS	Adobe Poetica

Septiembre/September 2006